

A V R N

ACTA VECTIGALIA REGNI NAVARRÆ

Documentos financieros para el estudio de la Hacienda Real de Navarra



Consejo asesor

THOMAS N. BISSON (Harvard University)

JUAN CARRASCO (Universidad Pública de Navarra)

MARÍA GINATEMPO (Università degli Studi di Siena)

JEAN KERHERVÉ (Université de Bretagne Occidentale)

MIGUEL ÁNGEL LADERO QUESADA (Real Academia de la Historia)

ÁNGEL J. MARTÍN DUQUE (Universidad de Navarra)

ALBERT RIGAUDIÈRE (Université Panthéon-Assas, Paris II)

MANUEL SÁNCHEZ (CSIC, Barcelona)

ACTA VECTIGALIA REGNI NAVARRÆ
Documentos financieros para el estudio de la Hacienda Real de Navarra

Registros de Teobaldo II 1259, 1266

Serie I: Comptos Reales. Registros
TOMO I

Publicados bajo la dirección de
JUAN CARRASCO

Con la colaboración de
FERMÍN MIRANDA GARCÍA y ELOÍSA RAMÍREZ VAQUERO

Pamplona, 1999



Gobierno de Navarra
Departamento de
Economía y Hacienda

Para la elaboración de este primer tomo de la serie se ha contado con una ayuda de investigación del Departamento de Educación y Cultura del Gobierno, en el marco de una convocatoria del Servicio de Universidades e Investigación de dicho Departamento

Título: Acta Vectigalia Regni Navarrae
Documentos financieros para el estudio de la Hacienda Real de Navarra
Serie I: Comptos Reales. Registros. Tomo I
Registros de Teobaldo II: 1259, 1266

Dirección: Juan Carrasco

Colaboradores: Fermín Miranda García y Eloísa Ramírez Vaquero

© Gobierno de Navarra, Departamento de Economía y Hacienda

© Los Autores, para el Prefacio y el Estudio Preliminar

Diseño de colección y cubierta: José Joaquín Lizaur

Mapas: Unidad de Cartografía Histórica.

Área de Historia Medieval.

Universidad Pública de Navarra.

Fotografías de la cubierta y de las láminas: Larrión & Pimoulier

Composición y filmación: Página, S.L.

Impresión: Linegrafic

I.S.B.N. obra completa: 84-235-1867-1

I.S.B.N. del volumen I: 84-235-1868-X

D.L.: NA. 1.467/1999

Promociona y Distribuye:

Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra

(Departamento de Presidencia e Interior)

c/ Navas de Tolosa, 21

Teléfono y fax: 948 427 123

Correo electrónico: fpubli01@cfnavarra.es

31002 PAMPLONA

PRESENTACIÓN

En estos tiempos del final del siglo XX, en los que día a día trabajamos con el objetivo de crear un espacio social y político común para los millones de ciudadanos de distintos estados, regiones, lenguas, razas y culturas, que convergemos hacia el proyecto compartido de la Europa del siglo XXI, se revalorizan extraordinariamente aquellos aspectos de nuestra historia o de nuestra realidad actual que entrañan relaciones y similitudes con otras comunidades europeas.

No cabe ninguna duda de que esta edición de los Comptos del Reino de Navarra de 1259 y 1266, que son los más antiguos de cuantos se conservan actualmente en el Archivo Real y General de Navarra, constituye un importante avance para el conocimiento de la sociedad navarra de hace siete siglos y medio. Pero desde el planteamiento de presente y de futuro a que me refiero, supone también un gran medio para el reconocimiento del papel que a Navarra le correspondió en el conjunto de las monarquías medievales de Europa, como agente organizativo y civilizador del ámbito europeo, que en aquel momento fue el principal foco político, cultural y económico del mundo.

Muchos estados europeos medievales, de corte similar a Navarra e incluso de mucho mayor potencial e influencia, no han conservado, debido a distintos avatares de la Historia, una documentación tan completa y detallada como nuestros Comptos Reales. Ello da una mayor relevancia a este conjunto documental, ya que su interés traspasa los límites geográficos de Navarra, en el sentido de que puede servir como referencia de la organización administrativa y de la vida cotidiana en otras monarquías europeas durante la Edad Media.

Gracias a estudios de investigación histórica como el que presentamos, cada vez contamos con mayor información sobre todos los ámbitos de la Nava-

rra y de la Europa medievales, y en consecuencia, cada vez las conocemos más fidedignamente. Y de este mayor conocimiento de nuestros antecedentes sociales y políticos más remotos, podemos obtener grandes enseñanzas para el hoy y para el mañana de nuestra sociedad.

La edición de estos Comptos Reales ha sido un objetivo perseguido a lo largo de más de un siglo por relevantes nombres de la historiografía navarra: Arigita, Lacarra, Zabalo, Huici, Larrayoz..., cuyo esforzado trabajo ha abierto el camino para que ahora, con los medios y métodos oportunos, haya podido acometerse sistemáticamente tan ingente tarea, por un prestigioso equipo de investigadores, un equipo de primer nivel.

El Gobierno de la Comunidad Foral, que ejerce actualmente el autogobierno heredado del Reino de Navarra y mantenido sin interrupción temporal a lo largo de los siglos, ha impulsado la edición de estos documentos financieros de la Hacienda Real de Navarra, ya que aportan una nueva y definitiva luz sobre una parte importante de la historia de Navarra como reino independiente. En ese periodo es en el que se sustancia de forma más evidente el ser colectivo de nuestro pueblo, y es sabido por todos que la historia y el régimen foral propio que ha sustentado siempre Navarra son señas de identidad indelebles de nuestra comunidad, estimadas profundamente por todos y cada uno de los navarros y navarras.

Pamplona, mayo de 1999

MIGUEL SANZ SESMA

Presidente del Gobierno de Navarra

PRESENTACIÓN

Cuando los responsables de este trabajo pidieron la colaboración del Departamento de Economía y Hacienda, me costó entender de qué hablaban exactamente. Acostumbrado a buscar la génesis de nuestro autogobierno fiscal en el azaroso siglo XIX, el año 1259 se me hacía muy lejano. Debo confesar que yo era uno de tantos ciudadanos vagamente orgullosos ante la importancia de nuestro Archivo General de Navarra, pero desconocedores de lo que realmente se custodiaba en él.

La pasión con la que Juan Carrasco y sus colaboradores defendieron el empeño me hizo comprender el interés que tenía la difícil y dura tarea de buscar y clasificar los primeros testimonios contables de las arcas públicas del Reino de Navarra. No en vano, este volumen facilita una información trascendental para el estudio de una época clave en la historia de nuestra tierra, aquella en la que las estructuras feudales comenzaban a dar paso a las estatales.

Aunque he podido prestar al transcurso de la investigación mucha menos atención de la que hubiera deseado, he podido constatar que nos encontramos ante un primer paso fascinante y que deja muchas puertas abiertas para que en el futuro otros expertos buceen en la historia de nuestro querido viejo reino.

Me temo que en una época en que, cegados por los focos, el ruido y las apariencias, convertimos en héroes a personajes que no merecen serlo, la labor tenaz y callada de Juan Carrasco, Fermín Miranda y Eloísa Ramírez, y de los estudiantes de la Universidad de Pública de Navarra que les ayudaron, obtendrá un reconocimiento social mucho menor del debido.

Sepan, por lo menos, que a la admiración que su trabajo ya ha despertado en los ámbitos académicos nos sumamos los ciudadanos de a pie que gra-

cias a este libro tenemos la oportunidad de apreciar el valor de los tesoros guardados en nuestro Archivo General de Navarra y, sobre todo, de conocer a fondo las bases sobre las que se asienta la sociedad en la que vivimos.

JOSÉ MARÍA ARACAMA YOLDI
Consejero de Economía y Hacienda

SUMARIO

Prefacio	13
Monedas, pesos y medidas	25
Estudio preliminar	29

1. Compto o libro de la Tesorería de 1259

A. Dinero

Recepta y expensa de dineros.....	77
Compto de Miguel, clérigo. Recepta de dineros.....	91

B. Especie

Recepta de trigo y otras rentas en especie

1. Compto de Johan de Castellón, baile de Sangüesa	94
2. Compto de Bertolot, claverero de Tiebas.....	97
3. Compto del Abad de Abaurrea.....	101
4. Compto de Johan Périz, baile de Puente la Reina.....	105
5. Compto de don Pero Gavarda, merino de la Ribera	106
6. Compto de don García Lópiz de Espuru, merino de Sangüesa	119
7. Compto de don Pero Garceiz, baile de Estella	133
8. Compto de don Lope Gonçalvez Ortíz, justicia y baile de Tudela..	135
9. Compto de don Martín Gonçalvez, merino de Estella.....	139
10. Compto de don Pere de Larrasoaña, alcaide de Estella.....	147
11. Compto de don Bon y don Martín Périz, claveros de Olite	148
12. Compto de don Martín Périz, preboste de Olite.....	152
13. Compto de don Martín Ortíz, merino de Montañas.....	152
14. Compto de don Andreu Motça de Pamplona.....	162

2. Compto o libro de la Tesorería de 1266

A. Dineros

1. Compto de don Salvador de Aoiz, baile de Pamplona.....	167
2. Compto de don Juan Périz, preboste y baile de Puente la Reina...	168
3. Compto de don Pedro López de la Solana, baile de Estella.....	170
4. Compto de don Ponz Arnalt, baile de Sangüesa	175
5. Compto de don Martín de Ibero, merino, recibidor de la merindad de Sangüesa	177

6.	Compto de don Miguel Baldoin, baile y justicia de Tudela	184
7.	Compto de don Pedro Garceiz, merino de las Montañas.....	192
8.	De la merindad de Estella	195
9.	Compto de don Pedro Gavarda, merino y recibidor de la Ribera de la merindad de Estella.....	198
10.	Compto de don Johan Périz, preboste de Olite	210
11.	Compto de don Bon y Salvador, claveros de Olite.....	211
12.	Compto de Pedro Garceiz, peajero	215
13.	Compto de don Creste y Bartolomé de Tiebas	216
14.	Compto del abad de Abaurrea	218
15.	Compto de don Guillem de las Barras, preboste de Estella.....	225
16.	Compto de García Miguel, escribano.....	226
17.	Compto de don Climent de Lunay, senescal de Navarra	227
18.	Compto de don Creste y de don Miguel de Undiano	230
19.	Año 1265	237
20.	Año 1266	237

B. Especie

21.	Compto de don Johan Périz, preboste y baile de Puente la Reina.	299
22.	Compto de don Pedro López de la Solana, baile de Estella	301
23.	Compto de don Ponz Arnalt, baile de Sangüesa	303
24.	Compto de don Martín de Ibero, merino de Sangüesa.....	305
25.	Compto de don Miguel Baldoin, justicia y baile de Tudela	315
26.	Compto de don Pedro Garceiz, merino de Pamplona-Montañas ...	320
27.	Compto de don Pedro Gavarda, merino y recibidor de la Ribera de Estella	325
28.	Compto de don Bon y Salvador, claveros de Olite.....	340
29.	Compto de don Juan Arnalt	344
30.	Compto de Pedro Garceiz, peajero.....	346
31.	Compto de Bartolomé de Tiebas	349
32.	Compto de Arnalt, peajero de Los Arcos	352
33.	Compto del abad de Abaurrea	352
34.	Compto de don Crestes.....	360
35.	Compto de don Miguel de Undiano.....	361
	Índice de láminas	367
	Índice de nombres propios	383

PREFACIO

Con frecuencia se ha llegado a afirmar —y no sin razón— que las distintas secciones, y sus respectivas series, de los antiguos fondos de la Cámara de Comptos del Reino, conservadas todas ellas en el Archivo General de Navarra (AGN) desde mediados del siglo XIX, son más famosas que conocidas, en especial las dos primeras que, como es sabido¹, corresponden a documentos y registros de los llamados comptos reales. Semejantes reproches han estado hasta la fecha plenamente justificados. No cabe duda de que tales comentarios obedecen al hecho incuestionable de ser este repertorio de registros contables de la monarquía navarra uno de los conjuntos o depósitos archivísticos más importantes del Occidente europeo medieval. En cualquier caso, se tiene la impresión de ser, precisamente, esa abundancia del material conservado la causa de la desatención mantenida a lo largo del tiempo por los investigadores. Este aparente contrasentido fue señalado hace más de setenta años por R. Fawtier y referido, nada menos, que a las investigaciones sobre la historia financiera de Inglaterra en la Edad Media². Hace apenas unos años, en 1992, Manuel Sánchez mostraba idéntica preocupación para el caso de la Cataluña medieval.

Gracias al entusiasmo y laboriosidad de un nutrido grupo de historiadores, se ha roto el maleficio y la buena fama del Archivo de la Corona de Aragón (ACA), donde se guardan unos riquísimos fondos³, ha dejado de ser un impedimento para avanzar en el estudio de la historia fiscal y financiera del Princi-

1. Cfr. J. M.^o Lacarra, *Guía del Archivo General de Navarra*, Madrid, 1953. Después de trazar una breve historia del antiguo archivo de la Cámara de Comptos, agrupa el contenido del mismo en cinco secciones: Documentos de comptos, Registros de comptos, Mercedes reales, Papeles Sueltos y Otros documentos de comptos. Vid. págs. 11 a 78; en 1997, sobre la base de la anterior, Juan José Martinena Ruiz, actual Director del AGN, ha agrupado las anteriores secciones y algunas más bajo una única sección: la de Comptos (*Guía del Archivo General de Navarra*, Pamplona, pp. 79-175).
2. Cfr. "L'histoire financière de l'Angleterre au Moyen Âge (à propos de quelques travaux récents)", en *Le Moyen Âge*, 2^e série, XXIX, 1928, pp. 48-67.
3. Manuel Sánchez Martínez, "La fiscalidad real en Cataluña (siglo XIV)", en *Anuario de Estudios Medievales*, 22, 1992, pp. 341-376, en especial en las páginas iniciales, donde traza un

pado. Por lo que a Navarra se refiere, baste recordar a este propósito que la segunda de las secciones mencionadas está integrada por 558 registros, comprendidos entre los años 1259 y 1512, sin olvidar que en la primera, la de documentos, se guardan un número nada despreciable de cuadernos de cuentas: son los llamados registros “encajonados”, pues al no haber sido en su día reunidos y encuadrados con los Registros, han permanecido archivados en los cajones con el resto de los documentos de la antigua Cámara de Comptos.

Hace algo más de medio siglo que, entre los ilusionados proyectos para la creación de la Institución Príncipe de Viana, don José María Lacarra acariciaba la idea de preparar la edición de una muestra selectiva de los registros de comptos, como exponente de este rico patrimonio documental. El ilustre medievalista estellés conocía el tratamiento dado, desde el prestigioso centro francés de *l'École Nationale des Chartes*, a los famosos *Comptes Royaux*. Sobre todo a partir de 1894, cuando la *Académie des Inscription et Belles-Lettres* adoptó el criterio de reservar una serie de “Documents financiers” en los famosos *Recueil des historiens de la France*. El primer volumen de esta nueva serie —aparecido en 1899— se dedicó al inventario de los antiguos comptos reales realizado en el reinado de Felipe VI de Valois⁴. Un año más tarde, en 1900, publicaba don Mariano Arigita y Lasa el inventario de los documentos y efectos existentes en el castillo de Tiebas y otras fortalezas del reino, realizado por Martín Pérez de Cáseda, notario de la Cort, en 1329 y a instancia de Felipe de Melún, canciller de don Felipe III de Evreux⁵. Desgraciadamente esta inicial simultaneidad de actuaciones, tanto por parte de las respectivas cancillerías reales, como de los empeños eruditos del siglo pasado, no tuvo continuidad entre nosotros, ya que el aislado entusiasmo del benemérito Arigita, falto de la más elemental infraestructura de apoyo científico, no fue suficiente para proseguir sus buenos propósitos de edición de fuentes, que tuvo como modelo las meri-

minucioso y clarificador estado de la cuestión. Hoy, después de algo más de un lustro de sistemáticas investigaciones, aquel inicial lamento ha dejado de ser válido. Sobre todo, gracias a las valiosas y bien planteadas visiones de conjunto de M. Sánchez Martínez. Vid. su obra de síntesis más reciente: *El naixement de la fiscalitat d'Estat a Catalunya (segles XII-XIV)*, Girona, 1995, 147 págs.

4. *Inventaire d'anciens comptes royaux dressé par Robert Mignon sous le règne de Philippe VI de Valois*, publié par Ch. V. Langlois y bajo la dirección de Léopold Delisle, XLII-434 págs. Paris, 1899.
5. M. Arigita y Lasa, *Colección de documentos inéditos de Navarra (Codoin)*, t. 1, núm. 264, pp. 268-367, Pamplona, 1900.

torias actuaciones de la erudición hispánica de la segunda mitad del siglo XIX y primeros decenios del XX⁶.

Hubo que esperar algo más de setenta años para que, en cierta medida, se retomasen algunas iniciativas de aquel ambicioso proyecto. En 1972, como es sabido de todos, F. Javier Zabalo Zabalegui⁷ publicaba el registro número 2, correspondiente a una anualidad completa, la de 1280. Una vez más, tales intervenciones no tuvieron la continuidad deseada. Se carecía de un plan sistemático que ofreciese a la comunidad científica una muestra rigurosa y seriada de esta valiosa documentación. Los entusiastas esfuerzos de María Puy Huici Goñi⁸ para ofrecernos un panorama del caudal de noticias contenidos en nuestros Comptos Reales, carecían de la reflexión, tratamiento y metodología que esta singular documentación requiere. Es digno de elogio su afán por incorporar a sus investigaciones los datos e información de los comptos navarros conservados en Francia, pero tan sólo ahora, y no entonces, se dispone de los medios adecuados (inventarios y catálogos) para poder penetrar con cierta seguridad por ese universo complejo de la documentación occidental, repleto de actas, privilegios, fragmentos de comptos de las más variadas administraciones (condal, episcopal, real, etc.) y otros tipos de piezas depositados, después de sortear un sin fin de periperias, propiciadas por un feroz y errático coleccionismo, en la sección de *Manuscripts occidentaux* de la *Bibliothèque nationale de France* (Paris)⁹. En este mismo sentido es obligado hacer mención de la labor desempeñada por don Martín Larráyo¹⁰, pensionado por la entonces Excm. Diputación

6. El primer Codoin, el de la *Colección de documentos inéditos para la Historia de España*, comprende 112 vols, editados en Madrid, entre los años 1842 y 1895; después vendría el Codoin del ACA, en 41 vols., Barcelona 1847-1910. Esta notable colección documental fue iniciada por don Próspero de Bofarull, y continuada después por los venerables archiveros don Manuel y don Francisco de Bofarull. Al primero de ellos se debe el valioso inventario de las rentas reales de fines del siglo XIII y primer tercio del XIV, publicado, en 1871, en el vol. XXXIX del Codoin del ACA y con el título de *Rentas de la antigua Corona de Aragón*.
7. *El Registro de Comptos de Navarra de 1280*. Prólogo por Ángel J. Martín Duque. Institución Príncipe de Viana, 220 págs., Pamplona, 1972.
8. *La Cámara de Comptos de Navarra entre 1328-1512, con precedentes desde 1258*. Pamplona, 1988.
9. Lydia Mérigot et Pierre Gasnault, *Les Catalogues du département des Manuscrits. Manuscrits occidentaux*. Paris, Bibliothèque nationale, 1974; aún más completo, pues describe la mayoría de las colecciones anotadas en los diferentes fondos, es el trabajo de Werner Paravicini, *Die Nationalbibliothek in Paris*, Munich, Londres, Paris, K. G. Saur, 1981, pp. 39-86.
10. "Códices navarros en París", en *Príncipe de Viana*, vol. 31 (1979), núms. 120 y 121, pp. 182-212.

Foral con la misión de localizar e inventariar toda la documentación referida a Navarra y depositada en los archivos parisinos, en especial en los *Archives Nationales* (AN, serie JJ, entre otras) y en las dependencias de la rue Richelieu de la gran BNF. Año tras año fue remitiendo a los responsables del AGN copia de los “tesoros” encontrados en la ciudad del Sena. Pese a sus inevitables interrupciones y lagunas, incluida alguna pequeña errata¹¹, el camino recorrido por don Martín ha sido de una inestimable ayuda para nuestro propósito.

De acuerdo con tales antecedentes, era necesario no demorar por más tiempo la búsqueda –sobre las huellas de nuestros predecesores, especialmente interesados por los datos contenidos en el inventario de 1329– en archivos y bibliotecas, al objeto de tratar de reconstruir los vacíos existentes y preparar los materiales conservados para su edición. Asimismo, era para nosotros una exigencia ineludible presentar la información numérica global y fragmentaria, según los casos, sobre las contribuciones fiscales de la corona desde mediados del siglo XIII, bajo el gobierno de la dinastía champañesa, cuando los avances y desarrollos en los medios de pago eran evidentes, gracias, entre otros factores, a la mejora de los instrumentos monetarios. Tales operaciones aparecían ya recogidas en forma de resúmenes, debidos, generalmente, a una o dos manos, de acuerdo a un plan o disposición determinada y con un sistema contable bastante similar al ofrecido poco después por los llamados “libros de Tesorería”.

Sin minusvalorar los intentos de organización hacendística de los dos últimos monarcas de la dinastía Sancha (1150-1234), que debieron disponer de algunos órganos de gestión en materia fiscal, los primeros testimonios contables datan de 1252, casi al final del reinado de Teobaldo I. Todo parece indicar que los Teobaldos –condes-reyes– utilizaron en la gestión “cotidiana” de sus finanzas la estructura y composición del Consejo Real, verdadero embrión de la futura Cámara de Comptos, extremo este que trataremos de abordar en otro lugar. Sea como fuere, de acuerdo con la información contenida en el famoso inventario¹² de 1329, a mediados del “doscientos” ya se confeccionaban los bo-

11. Todos llegamos a creer que el Ms. Lat. 9645 era un fragmento de un compto de Navarra, fechado en el año 1281, cuando en realidad se trataba de un comentario del siglo XIV a las *Instituciones* de Justiano. Cfr. Nota anterior, pág. 189.

12. Vid. not. 5. Hasta 1280 –fecha del primer registro completo, anotado por Arigita con el número 330 y con el 2 del AGN, publicado por J. Zabalo– se anotan hasta 26 piezas. Por su interés creemos oportuno reseñarlas aquí: Sin fecha, pero se dice que contiene una “ligaza” con los libros de los comptos viejos en los que hay 569 hojas; 1252. Inventario de Arigita núm. 300 =InAr. Compto –en 32 hojas de papel– de las restanças de dineros de Martín de la So-

rradores –escritos en papel– de las cuentas de las “restanças” en dineros, realizadas por bailes y otros oficiales reales, como requisito previo a la revisión de las cuentas y con cuyos materiales se elaboraría el registro general de ingresos y gastos de la corona. Con la información aquí contenida e incorporadas las enmiendas surgidas en la fase de “audición”, se copiaban o se escribían de nuevo los estados numéricos globales de los diferentes cuadernos contables que aportaban los agentes u oficiales de cada circunscripción, ahora redactados en pergamino. Estas especies de resúmenes del estado de cuentas son los que han llegado hasta nosotros, a los que, como queda dicho, podríamos calificar como auténticos libros de Tesorería o del Tesorero, aunque tal denominación no aparecerá hasta los primeros ejercicios del siglo XIV.

Después de reiteradas y laboriosas comprobaciones, ha sido posible establecer una secuencia coherente de los datos e informaciones contenidos en el registro número uno del AGN, al menos esa es nuestra creencia. Tal proceso discursivo ha tenido que ser reconstruido, ya que una encuadernación posterior, quizá de comienzos del siglo XIV, desajustó la disposición original de las cuentas. Al núcleo mayoritario del compto de 1266, se unieron de forma desordenada varios cuadernillos con las cuentas en especie y los fragmentos finales de las “receptas” en dinero del año 1259. Faltan la mayor parte de las anotaciones y asientos en moneda, que debieron de ocupar unos 34 folios. Todo este material se encuadernó en un solo libro, que es como ha llegado hasta nosotros. Sucesivas manipulaciones, con mejor o peor fortuna, han dificultado sobremanera una reordenación correcta. Con todo, el análisis de las sucesivas foliaciones y el cotejo de los dos índices o repertorios reseñados al final de cada parte nos han permitido aventurar la versión que aquí se presenta.

lana, baile del rey, y de Lope Ortiz, baile de Tudela (Era Mª CCª XCª); 1252: Compto del justiciado de Tudela de los tiempos de Martín de la Solana, de 24 hojas de papel. InAr, n.º 351; 1258: Compto de las receptas de dinero y pan del reino de Navara (anno Mº CCº LVIIIª), 61 hojas de pergamino. InAr, n.º 283; 1260: Compto de las restanças de los dineros de tiempos de Martín Périz de Morentín, baile de Tudela (era de Mª CCª nonágesima octava), en 20 hojas de papel, InAr, n.º 347; 1260: Compto de las restanças de dineros que faltan por recaudar de los tiempos de Martín Périz de Morentin y de don Miguel Baldoin en el “justiciado” de Tudela (era Mª CCª XCª VIIIª), en 36 hojas de papel, InAr, n.º 350; 1263: Compto del reino de Navarra (23 hojas de pergamino), InAr, n.º 281. Del año 1264 se llegaron a inventariar hasta cinco registros, cuyo detalle es como sigue: tres comptos de Miguel de Baldoin, justicia y baile de Tudela (era Mª CCª secunda), 8 + 12 hojas de pergamino, más 48 de papel InAr, n.º 292, 294 y 353; Compto de las restanças de los tiempos de don Lop Ortiz, de moros y judíos, y fueron dadas a don Esteban Guiscos, justicia de Tudela, en 28 hojas de papel, InAr, n.º 349; Relación de heredades rendidas por juicio a Teobaldo II por algunos de Tude-

Según tales supuestos, el texto más antiguo que ha llegado hasta nosotros corresponde a un *compto* general anual, ya que son frecuentes expresiones tales como *hoc anno*, *ex eodem anno*, *con los d'antaynno*, etc., y donde se recoge un fragmento de las cuentas en dinero, referidas al balance final del mismo, y las anotaciones —casi completas— de las rentas en especie del año 1259. Esa fecha figura al comienzo del fol. ocho¹³ y no parece presentar más problemas, al menos a primera vista. ¿Pero dicha data corresponde a la fecha de “audición” del *compto* o al año contable, datado después de su término final? O, por el contrario, se trataría de distintas mitades de un año, cuyo término inicial no conocemos? Sea como fuere, el ejercicio fiscal correspondiente a 1266, también bajo la misma signatura, se nos ha conservado casi íntegro y, como tendremos ocasión de mencionar en otro lugar, evidencia ya una cierta agilidad en la gestión perceptora y, en definitiva, contable, aplicada sobre una geografía contributiva que tiene como elementos básicos a la merindad, la bailía, el prebostazgo y otras unidades territoriales menores. Pero también gestora, ya que cada unidad establece sus balances con sumas y restas, poniendo especial hincapié en la referencia al producto neto, si lo hubiere, o al déficit, amortizados muchas veces con la inclusión de partidas de atrasos. Ello nos llevaría a conjeturar si estos textos no serían escritos o copiados después de la respectivas sesiones de audición o verificación de las cuentas. ¿Pero cuándo y dónde tenían lugar estas operaciones? Nada sabemos sobre el particular, al menos por ahora. Es posible que tuviesen lugar allí donde se encontrase el rey y

la y de las resanças a favor del rey en 68 hojas de papel, InAr., n.º 315. 1265: *Compto* de Miguel Baldoin, justicia y baile de Tudela, en 19 hojas de pergamino (era Mº CCCº terciá), InAr. n.º 286; 1276: *Compto* de don Lop Ortíz, justicia y baile de Tudela, en 6 hojas de pergamino (era Mº CCCº XIIIº), InAr., n.º 312. Del año 1277 hay seis registros, muy fragmentarios y la mayoría de ellos en pergamino: son los núms. del InAr, 278, 279, 290, 297, 305, 327: *Compto* de Arnalt Bernart d'Argana, 6 hojas de pergamino; *Compto* de Guerin, merino y alcalde de Estella, 6 hojas de pergamino; *Compto* de don Ponz Arnalt, baile de Sangüesa, 3 hojas de pergamino; *Compto* de don Esteban Guiscos, justicia de Tudela, (era Mº CCCº XV), en 28 hojas de papel; *Compto* de Martín Ruíz, merino, en 14 hojas de pergamino; *Compto* de don Esteban Guiscos, justicia de Tudela, y de don Andrés Périz del Mercadal, en 35 hojas de pergamino. Y por último, otros seis del año 1278 (InAr. núms. 277, 284, 288, 280, 287 y 291): *Compto* de Martín Ruíz, en 15 hojas de pergamino; *Compto* de la merinía de Arnalt Bernart d'Argana, 16 hojas de pergamino y otras 18 de papel; *Compto* de Guerin, merino y alcaide de Estella, 9 hojas de pergamino; *Compto* de don Ponz Arnalt, baile de Sangüesa, en dos hojas de papel, y *Compto* de don Pero Garceiz de Larraga, caballero, de los rediezmos, en 3 hojas de pergamino.

13. *Recepit denarios Michel, li Clers, des [.....] LIXº.*

su Consejo, aunque ese carácter itinerante no duró mucho. Y la persona encargada de esa misión sería el intendente, en la época de los Sanchos, y el chambelán, en tiempos de los Teobaldos. Más complicado resulta aún aventurar cualquier hipótesis sobre la fecha. La Pascua, Navidad, la Asunción, Todos los Santos o cualquier otra gran festividad podría ser el día convenido para la rendición de los comptos.

Con todas las reservas que el caso requiere, creemos que la lengua aquí utilizada es el occitano, muy impregnado de gascón. De los tiempos de la Casa de Champaña no disponemos de más información, al menos hasta ahora. Será a partir de 1280, ya bajo el régimen de gobernadores –sustentado por la monarquía capeta–, cuando se inaugura una primera secuencia que cubre buena parte de la década de los ochenta, gracias a los códigos conservados en el AGN (uno, el de 1280 y escrito en romance navarro), en los AN (París) –el fragmento de 1282– y en la BnF (cuatro: 1283-1286). Por el contrario, estos textos están escritos en latín, aunque, eso sí, con expresiones y usos gramaticales muy rudimentarios. Cabría suponer que la confección de estos libros de cuentas se hizo a la vista de los ya redactados en romance, como el antes citado de 1280. Este traslado a una lengua utilizada por las principales cancillerías occidentales sería una exigencia de los funcionarios parisinos. Se completaría esta tanda con algunas anotaciones fragmentarias, contenidas en el registro misceláneo, anotado con el n.º 3 del AGN. Del número 4 al 7, corresponden a los años 1290, 1291, 1294 –éste en una versión doble (la del AGN, de los recibidores y en romance; y la de la BnF. –*Ms. Lat. Nouv. Acq. N.º 81*–, de merinos y bailes, en latín)– y al último ejercicio fiscal de esa centuria, el de 1300, con actuaciones muy diversas, manifestadas también en los usos y medios de expresión empleados.

Este primer conjunto, que corresponde a los registros del siglo XIII, será objeto de nuestra atención más inmediata. El material así reunido, se abordará en dos fases: la primera, hasta 1287, en los tomos I y II, mientras se reserva para una segunda entrega, ya en preparación, la correspondiente a las anualidades conservadas de la década de los noventa y a la del 1300. Todos ellos se acomodan a las disposiciones y exigencias de Felipe I el Hermoso de Navarra (1274-1305) y IV de Francia (1285-1314), que responsabiliza a los recibidores y bailes de la mayoría de las recaudaciones, conservando las figuras de los merinos y otros oficiales reales para intervenciones fiscales muy concretas, casi limitadas a ámbitos o distritos rurales. Completar la serie de los registros –un total de dieciséis– pertenecientes a los últimos capetos directos sería objeto de ulteriores empeños. Después, ya bajo la dinastía de los Evreux, cabría proceder a una actuación selectiva, tratando de presentar, junto a repertorios

más o menos homogéneos, algunas manifestaciones de fiscalidad extraordinaria, tales como los libros de monedaje u otras ayudas ocasionales. Como es fácil de imaginar, esta tarea posibilitaría un mejor conocimiento de las realidades económicas y sociales del reino.

Al menos en esta ocasión, al establecer el texto, hemos procurado unificar grafías, lo más acorde posible a una cómoda y fiel utilización de los materiales editados. Una muestra de ello es el traslado de las anotaciones en números arábigos, así como el desarrollo de las abreviaturas de los valores monetarios y en especie. Allí donde ha sido posible, hemos intentado reconstruir el texto perdido. De otra parte, no se han verificado las operaciones aritméticas de las distintas sumas y balances, pues hemos considerado que los errores contables en que pudieron incurrir los recibidores u otros oficiales podrían ser objeto de comprobación posterior. Nada se nos dice del método de cálculo empleado. Es muy probable que para las operaciones financieras (conversión de monedas, pagos, compraventas, etc.) utilizaran el sistema de cálculo por el ábaco, mediante el empleo del tablero de damas o de ajedrez e introducido desde al menos el siglo XII, gracias al tratado o *Regla* de aritmética práctica de Gerberto de Aurillac (940-1003).

A nadie se le oculta que el trabajo de presentación de este tipo de fuentes fiscales —de marcado carácter contable— plantea serias dificultades. En esta difícil y, a veces, tediosa tarea hemos contado con la inestimable ayuda de algunos estudiantes de tercer ciclo de la Universidad Pública de Navarra. Con varios de ellos hemos revisado los borradores de nuestras primeras transcripciones. Para el manuscrito 10.150 de la BnF se dispuso de la ayuda conjunta de Marcelino Beroiz Lazcano, Fernando Bozano Garagorri e Íñigo Mugueta Moreno. En la revisión del registro de 1280 participó la Dra. Juncal Campo Guinea, que elaboró también sus índices. Los índices de los registros franceses estuvieron a cargo de Eduardo Larrauri Olloquiegui, Jesús M^a Elarre Larraza, M^a Mercedes Osés Urricelqui y Víctor Manuel Pérez Laurenz. Por último, Fernando Bozano y Fernando Cañada se han responsabilizado de los aspectos técnicos de la Unidad de Cartografía Histórica. Sirva, pues, esta referencia para expresarles nuestro más sincero agradecimiento.

Debemos agradecer de igual modo la ayuda, siempre atenta, del Director y demás funcionarios del Archivo General de Navarra, así como de la dirección y de varios conservadores del Museo de Navarra. Finalmente, es nuestro deseo hacer constar la deuda de gratitud para con nuestro maestro, el Prof. don Ángel J. Martín Duque, por las muestras de aliento que, en los múltiples momentos de desánimo, nos supo dar para que este proyecto llegase a buen

puerto. Asimismo, a los compañeros del Departamento de Geografía e Historia de la Universidad Pública de Navarra por su comprensión y estímulo.

Una serie de ayudas y becas (de la Universidad Pública de Navarra, de la Caja Rural y de la Fundación BBV) nos han permitido viajar y poder permanecer durante varias estancias en la hermosa ciudad de París. Gracias también al Colegio de España —situado en pleno corazón de la “Cité Universitaire”—, y a su personal, por la paz y el sosiego que nos dieron.

Al Gobierno de Navarra que, con sus ayuda a los proyectos de investigación presentados a lo largo de los últimos tres años, ha posibilitado la gratificación económica a ayudantes y becarios por las siempre necesarias tareas preparatorias de toda investigación. Al mismo tiempo, y durante el próximo trienio, la Subdirección General de Investigación del Ministerio de Educación y Cultura ha considerado nuestro proyecto digno de su atención, al subvencionar, al menos en parte, nuestra solicitud de apoyo.

Y, para concluir estas breves líneas de presentación, consideramos casi obligado y pertinente hacer una especial mención al Presidente del Gobierno de Navarra, Excmo. Sr. Don Miguel Sanz Sesma, y a su Consejero de Economía y Hacienda, Ilmo. Sr. Don José María Aracama Yoldi, por la atenta y generosa acogida que en todo momento ha dado a esta empresa de editar los primeros Comptos de nuestro Viejo reino. A todos ellos nuestro reconocimiento y gratitud.

J. C.

Pamplona, 2 de febrero, festividad de la Candelaria, de 1999.

MONEDAS, PESOS Y MEDIDAS

Para una mejor comprensión de los datos contenidos en los libros o registros de cuentas, que, al menos en una primera fase, hemos convenido en calificar de Tesorería, parece oportuno y necesario ofrecer, siquiera de forma esquemática, un breve panorama de las monedas, pesos y medidas utilizados en las respectivas anotaciones de ingresos y gastos, tanto en dinero como en especie. Y, allí donde sea posible, también se presentarán los valores y sus respectivas equivalencias.

A. MONEDAS

El sistema monetario utilizado en Navarra, desde la reforma carolingia hasta el final de la Edad Media, es para las monedas de cuenta el que sigue:

1 libra = 20 sueldos; 1 sueldo = 12 dineros; 1 dinero = 2 óbolos o meajas

El sueldo, cuando en el siglo XIII se acuña moneda gruesa (el “gros”: de uno, dos o cuatro sueldos), cumple su doble misión de moneda de cuenta y moneda real o circulante: es una especie de plata. El dinero también presenta esa doble función, pero como pieza monetaria en circulación fue, hasta las reformas introducidas a mediados del “doscientos”, la única especie –también de plata– que circuló en el Occidente medieval. A partir del reinado de Sancho el Sabio (1150-1194) y del de Sancho el Fuerte (1194-1234) –su hijo y sucesor, y de cuyos monarcas recibe su nombre–, esta moneda de plata (dineros sanchetes), con una ley algo rebajada y un peso de 910 mg., es también acuñada en Navarra por los sucesivos monarcas de la Casa de Champaña y de Francia.

Desde su acuñación en Tours, la moneda tornesa circula también en el reino de Navarra. Los dineros *torneses* “chicos” o negros eran monedas de vellón. Su relación con los dineros parisinos era de 4/5. Durante los años centrales del siglo XIII, la cotización de la moneda tornesa osciló entre los valores siguientes: 6 sanchetes por 7 torneses y 9 torneses por ocho sanchetes. Con la unión dinástica con Francia, en 1276, estos dineros se cotizaron a la par con los sanchetes, pero hasta 1291 no se hizo efectiva dicha paridad. Esta equivalencia, pese a ciertas resistencias, se mantuvo a lo largo de la primera mitad del siglo XIV; aunque la presión de las Cortes hizo que esa cotización se rompiera, al menos temporalmente, en beneficio de la moneda navarra (los sanchetes), que llegó a cotizar a razón de un sueldo de sanchetes por 13 y, a veces, 15 dineros torneses.

En la Castellanía de San Juan de Pie de Puerto y en otras tierras de Ultrapuertos, la moneda que circula es de Morlàas (morlanés), dineros de plata y después de vellón, acuñados por los vizcondes de Bearn. Durante largo tiempo actúa como una moneda fuerte. Bajo la dinastía champañesa, seis dineros *morlanes* equivalen a nueve dineros sanchetes y a onze torneses. Pese a tales cotizaciones y a una equivalencia de 20 dineros sanchetes por sueldo de morlanes, éstos mantuvieron un cierto predominio en los mercados ultrapirenaicos. A finales del siglo XIII y principios del XIV esta relación bajó a 18 d. s, pero siempre conservó su prestigio de especie fuerte.

En el extremo occidental del reino, en las fronteras con Castilla, circulan los *morabetinos* o moneda burgalesa: son dineros de plata. El maravedí devaluado (negro o prieto) se cotiza entre 70 y 45 dineros de sanchetes. También existe el maravedí de oro, cuya equivalencia es de noventa dineros blancos, mientras que el de plata o burgalés sólo comprendía la mitad (45 d.). El sueldo burgalés tiene seis dineros. Como es lógico, la moneda de oro mantuvo una mayor estabilidad, cotizándose a razón de 84 y 90 d. de sanchetes y 96 d. de torneses por maravedí. Pero en las monedas de plata o vellón las oscilaciones en su cotización respecto al sueldo (12 d.) de sanchetes se mantuvieron en torno a los 24 d. de burgaleses. Poco utilizada, al menos hasta la segunda mitad del siglo XIV, la moneda jaquesa también se consigna en los asientos de los registros. El sistema monetario aragonés es semejante al navarro, pero el sueldo jaqués es de 4 dineros de plata, lo que equivale a 1/3 de plata fina. La relación del valor entre los dineros sanchetes y los jaqueses es de seis a siete.

B. PESOS

La libra romana, unidad de peso, comprendía 12 ó 16 onzas y un peso medio equivalente a 372 ó 500 gramos, según los casos. La libra también equivale a dos marcos. El marco es la otra unidad utilizada para pesar metales preciosos y su equivalencia es de 9 onzas romanas. Existe una gran proliferación de marcos (Colonia, Barcelona, Pamplona, Montpellier, etc.), pero el de Troyes fue el más utilizado en Navarra y vale 244'75 gramos o 4.608 granos. Una onza es igual a veinte o veinticuatro esterlines. El "gros" vale normalmente 3 dineros ó 72 granos. Debe su nombre por la moneda "gruesa" de plata fina, acuñada a partir de 1266. Asimismo, el dinero es una unidad de peso, como la libra. El dinero de plata fina contenía 24 granos y 24 dineros hacían una onza. Un gramo equivale a 19 granos.

Otras unidades, más propias de artículos menos ligeros y sutiles, son la docena (12 libras), la carga y el quintal, cuyos valores son muy variables.

C. MEDIDAS

Las unidades de medidas difieren según los distintos lugares. Las más usuales son las propias de cada cabecera de merindad (Pamplona, Tudela, Estella y Sangüesa). En cuanto a las medidas agrícolas esa diversidad se incrementa aún más, según tipos de explotación y climas. No obstante, las medidas básicas son el cahiz o kahiz, el robo, el quartal y el almud, siendo cada una de ellas la cuarta parte de la unidad anterior. Se emplean en la medición de trigo, cebada, avena, sal, habas, etc. Existen, además, otras medidas de capacidad para áridos, pero son menos utilizadas, tales como el *terçal* —con un valor medio entre el robo y el quartal—; la *fanega* —una fracción del robo—; la *trossa*, y dos fracciones del almud, que son el *modio* y la *quartiella*.

La mayor parte de las medidas de superficie derivan de las de capacidad de áridos: cafizada, robada, quartalada y almudada. La *peonada* equivale a media robada y es la extensión que un trabajador puede laborar en una jornada. La *árinzada*, derivada de arienzo, equivale a 910'730 metros cuadrados. Y, en cuanto a las de longitud, las únicas conocidas son el codo y la cuarta, como fracción de aquella.

Los líquidos más frecuentes son el aceite, que se pesa en libras y arrobas (23 lib. = una arroba) y el vino. Las medidas básicas son la *coca* y el *carapito*, en una relación de 16 carapitos por coca y con un valor aproximado de 11'77 litros. Idéntica proporción tiene el nietro o mietro (16 carapitos), que equivale a la coca; la *galleta* es igual a 4 *carapitos* y la carga a tres galletas o doce cuartas (carapitos). A veces la carga es equivalente al nietro. J. C.

ESTUDIO PRELIMINAR

Pocos ámbitos de la historiografía medieval han experimentado en los últimos lustros una amplitud de horizontes –teóricos y empíricos– como el referido a la fiscalidad y a las finanzas públicas. Sin necesidad de trazar una panorama completo de tales progresos, sí parece oportuno apuntar algunas de las principales contribuciones que, por su calado conceptual y metodológico, han inspirado las investigaciones más recientes sobre la llamada “fiscalidad de Estado”. Ello ha sido posible gracias a la tarea de una brillante generación de historiadores, empeñados –desde la experiencia de la historia comparada u horizontal– en adoptar actitudes y reflexiones comunes, que expliquen la aparición en los últimos decenios del siglo XIII de “modernos” sistemas fiscales. Hoy, desde una perspectiva europea, se puede hablar sin apenas reticencias sobre el tránsito de una fiscalidad feudal a una fiscalidad de “Estado”, uno de los exponentes básicos en la lenta y compleja “Génesis del Estado moderno”¹. Génesis, cuyo establecimiento, más o menos concluyente, presentará fases y cronología diversas en la mayoría de las monarquías occidentales², fiel exponente de todas y cada una de sus singularidades históricas; pero siempre promovida por modificaciones estructurales que alcanzan a cuestiones vitales de orden político, jurídico y cultural. Casi como una cuestión previa, ante las nuevas exigencias dinerarias, derivadas de las crecientes necesidades del poder monárquico, se

1. J. Ph. Genet, *L'état moderne: Genèse, bilans et perspectives*. Paris 1990, y las propuestas anteriores en las mesas redondas del CNRS (J. Ph. Genet-Le Mené, *Genèse de l'État moderne: Prélèvement et redistribution*, Paris, 1987) y las más recientes de la ESF =European Science Foudation, coordinadas por Richard Bonney: *Economic Systems and State Finance*, Oxford, 1995. Puede consultarse la versión francesa, editada por PUF: *Systèmes économiques et finances publiques*. Paris, 1996. Y, entre nosotros, la excelente síntesis de Manuel Sánchez Martínez: *El naixement de la fiscalitat d'Estat a Catalunya (segles XII-XIV)*, Girona, 1995.
2. Vid. a este propósito la contribución de W. M. Ormrod (“Les monarchies d'Europe occidentale à la fin du Moyen Age”), en el cap. 5 del volumen dirigido por R. Bonney y citado en la nota anterior.

trataría de responder con toda una sofisticada elaboración conceptual e institucional de la justificación moral y pública del impuesto y, entre otras cosas, recuperar así nuevas imposiciones directas y de carácter general. No será esta una tarea fácil ni rápida, ciertamente, ya que se requerirá toda una reelaboración teórica del poder político.

De otra parte, asistimos a un crecimiento notable de amplias teorías sobre los fundamentos legales de lo público y lo privado, centradas en una serie de justificaciones legitimadoras del impuesto y de los fundamentos políticos del régimen jurídico del dominio público³. Se trata, en definitiva, de abordar una cuestión siempre delicada: la equidad y la justicia impositiva. Se impone, en consecuencia, el inicio de un diálogo entre los integrantes de la comunidad política, percibida como una entidad real, provista de deberes, pero también de derechos. Un diálogo que permita la entrega consentida de impuestos y su consiguiente amparo legal: el vehículo, siquiera indirecto y que se mostrará eficaz, será el utilizado a través de las consultas mantenidas en las asambleas o instituciones representativas o parlamentarias. Y cuyas decisiones tendrán carácter general y su ámbito de aplicación es en todo el territorio, sobre el cual la comunidad comienza a sentirse más o menos identificada. Son también tiempos de crisis⁴ y de oscilación económica, caracterizada por una alternancia de una fase expansiva, que toca a su fin, al tiempo que todavía se mantiene vigorosa en los últimos decenios del siglo XIII.

Los avances o transformaciones culturales otorgarán toda su importancia y amparo al desarrollo de la escritura y de la contabilidad. Las monarquías buscaron la especialización de sus servicios —cada vez más centralizados—, conforme a la exigencias técnicas de una modernización creciente de la administración. El notable incremento de las fuentes escritas vino a corroborar el ver-

3. Aunque limitado a la Francia medieval, es sumamente útil la consulta del trabajo de G. Leyte: *Domaine et domanialité publique dans la France médiévale (XII^e-XV^e siècles)*. Strasbourg, 1996.
4. Inmersa en una profunda recesión secular, bajo el tristemente célebre signo de la muerte y que pone en duda todas las certidumbres de la existencia. Desde el punto vista económico, estas “crisis bajomedievales” casi siempre estuvieron precedidas por un período de abundancia monetaria, subida de precios y un desarrollo del crédito. Pero tales situaciones dictan mucho de ser generales, están en su mayoría restringidas a determinados ámbitos no sólo espaciales, sino sectoriales. Una revisión actualizada de estas cuestiones puede verse en las actas de la XXI Semana de Estudios Medievales de Estella, cuyo tema general fue *Europa en los umbrales de la Crisis (1250-1350)*, Pamplona, 1995. Las aportaciones de Albert Rigaudière y de Manuel Sánchez, entre otras, interesan a nuestro propósito.

dadero alcance de los cambios en curso. Todo ello, sin olvidar que el objetivo primordial de estas políticas fiscales es la guerra. Entre otros factores, la necesidad de crear ejércitos capaces de defender el territorio o espacio político de la comunidad y mantener la paz y el orden público es lo que conduce a una fiscalidad regular y permanente, propia de los Estados modernos y a los que no son ajenas las nociones de necesidad y utilidad públicas.

Con todo, siempre será necesario volver sobre la clasificación de los diversos tipos de rentas y derechos, así como apuntar los consiguientes avances o mejoras de las técnicas de percepción. Todo un amplio cuestionario de temas, todos ellos de vital importancia, inciden en el establecimiento, más o menos definitivo, de esta “nueva” fiscalidad, tales como la soberanía fiscal, la exigencia de un consentimiento formal de los impuestos; la función económica y fiscal de la moneda; políticas de rentas y actitudes de los grupos sociales que las soportan y benefician, según los casos. En definitiva, dicho cuestionario tratará de poner de relieve la dimensión económica, social y política de la fiscalidad. Es evidente que tan sugestivos planteamientos requieren estudios propios de una investigación básica, para lo cual será imprescindible comenzar por establecer los correspondientes corpus documentales, referidos en primer lugar a las actuaciones fiscales y financieras de la monarquía. Después se fijarían las etapas de esa evolución, en conexión con los avatares de la historia política, y se trataría de establecer una historia comparada de las finanzas públicas en la Europa occidental. Ello proporcionaría, entre otras cuestiones, estudios en consonancia con la riqueza documental conservada y con la importancia capital del tema. A este respecto, convendría recordar que hace más de veinticinco años Jean Favier se expresaba en términos tan rotundos y precisos como los que a continuación se recogen: “Au Moyen Age comme en d’autres temps, la finance est à base de tout, conditionne tout et reflète tout”.“Toute étude des finances publiques est aussi une contribution à l’histoire de l’état, des droits et de capacités des rois, des princes territoriaux, des villes et des communautés d’habitants”⁵.

1. *En los albores de las finanzas públicas: del Estado “dominial” al Estado “fiscal”.*

Para la mayoría de las monarquías occidentales, la fecha de los primeros decenios de la segunda mitad del siglo XIII es la que se apunta para fijar el momento preciso del nacimiento de una fiscalidad nueva, llamada también de Es-

5. *Finance et fiscalité au Bas Moyen Âge*. Paris, 1971, págs. 11 y 12.

tado. Sin embargo, a tenor de las últimas investigaciones, existen indicios suficientes como para poder afirmar que tales cambios venían operándose desde las décadas finales del siglo XII y principios del XIII. Por ello, antes de abordar los componentes básicos y genuinos de un sistema fiscal “moderno”, quizá sería pertinente conocer los viejos cimientos o, si se prefiere, las viejas estructuras, sujetas en su mayoría a contingencias bélicas, y sobre las cuales se asentarán, con carácter permanente y regular, formas o manifestaciones “estatales” de poder.

Como es sabido, la quiebra de la construcción carolingia, a la muerte de su fundador, en el 814, no supuso la ruptura completa de sistema fiscal en vigor hasta entonces; los monarcas de la mayor parte del Occidente cristiano habían subsistido gracias a los recursos procedentes del dominio real y de los derechos asociados al mismo. Ante el fraccionamiento político subsiguiente y la presencia de peligros externos aportados por una segunda oleada de invasiones, los mecanismos de percepción experimentaron un cierto incremento, ya que fue preciso demandar subsidios generales destinados a reforzar los sistemas defensivos que permitiesen frenar a los nuevos invasores: musulmanes, vikingos y magiares. A mediados del siglo IX, Carlos el Calvo, rey de la Francia occidental obtuvo una ayuda para hacer frente a las incursiones vikingas. Una serie de nuevas recaudaciones fueron satisfechas a partir del último tercio de la mencionada centuria. Semejantes actuaciones fueron seguidas, en el 920, por Enrique I de Sajonia para sufragar sus campañas contra las acometidas de los magiares. A fines de ese siglo, el armazón del sistema fiscal anglosajón se asentaba sobre el famoso *Danegeld*. Para otras formaciones políticas, empeñadas en la recuperaciones de los territorios ocupados por los invasores, como es el caso de los musulmanes en la Península Ibérica, el objetivo esencial era reforzar la presencia del poder real en los dominios conquistados, lo cual suponía importantes exigencias dinerarias y que podían afectar al conjunto de la comunidad. Este sería el caso del *petitum* o pedido o de la *moneda forera* castellanos y de los *bovatges* y *monedajes* catalano-aragoneses⁶.

a) Ingresos dominiales y cargas públicas.

Desde la plenitud medieval se recurre a la percepción de cargas fiscales, según los métodos tradicionales que tratan de consolidar el dominio. En sentido amplio, se entiende por dominio real el conjunto de tierras y derechos diseminados por el espacio, que define al dominio y sobre los cuales el rey también

6. Vid. Manuel Sánchez, *El naixement...*, ob. cit., pág. 9.

actúa como un señor de la tierra. La explotación de dicho dominio comporta un conglomerado, un tanto abigarrado, de rentas y derechos extremadamente diversos, fruto de aportaciones sucesivas, por compras, herencias y, también, apropiaciones más o menos violentas. Al amparo de la violencia feudal, toda una serie de exacciones arbitrarias eran de uso corriente (fuerzas, *tolta*, *questia* y otros malos usos). La tierra es su principal exponente de riqueza, pero sin olvidar los bosques y las aguas, tanto corrientes como estancas. A veces, pequeños feudos son también parte del dominio y proporcionan extracciones de derecho feudal, tales como derechos de sucesión, permuta, tutelas e incautaciones. Bajo la forma de *censum* podrían confluír prestaciones públicas y dominiales. El progreso de prácticas feudales supuso cierta desnaturalización del *censum*, desposeído de su condición pública y transformado en una carga señorial de carácter privado. Existen censo fijos, más o menos arcaicos, que gravan el vino, cereales, aves, pieles, etc.; y censos proporcionales de diversa procedencia.

Pero el dominio comprende de igual modo a hombres y sobre ellos el señor impone “soberanamente” sus exacciones, ya sea en forma de derramas o tallas. Al menos en su origen, algunas de estas rentas se caracterizan por acoger diversos derechos sobre los siervos u hombres no libres (“manosmuertas”, *chevage*, *formariage*, etc.). La dureza de algunas de estas servidumbres pronto fue mitigada e imperó cierto pragmatismo y flexibilidad en algunos comportamientos. A fines del siglo XII estas derramas alcanzaron también a campesinos libres o villanos. Esta tasa se fija de forma arbitraria y fue a menudo utilizada en la mayoría de las monarquías occidentales. Como impuesto ordinario comenzó a recaudarse por algunos soberanos fuera de sus dominios, es decir, sobre hombres no sujetos directamente a su patrimonio. Por esos años, el rey de Inglaterra trató a veces de fundir el “tallaje” señorial en el nuevo impuesto real. Y, en 1192, el rey de Navarra —Sancho VI el Sabio— refundió bajo el nombre genérico de *pecha* (*pecta* o *peita*) los censos o rentas de un conjunto de antiguos servicios y derechos señoriales (labores, sernas, fazenderas, *anubda*, nuncio, mañería, etc.)⁷.

7. Uno de los casos más conocidos es el recogido en los fueros concedidos por dicho monarca a los del Valle de Odieta. Cfr. J. A. Brutails, *Documents des archives de la Chambre des Comptes de Navarre*, Paris, 1890, pp. XV-XVII. Esta es la fuente utilizada por J. Favier en su excelente introducción al tema de las finanzas y fiscalidad medievales (*Finance et fiscalité...ob. cit.*, pp. 29 y 30), aunque el concepto de fuero —vid. nota. 21 en la pág. 29— le es ajeno, ya que lo interpreta como una simple rebaja de censos. Hoy día contamos una cuidada y rigurosa versión de dicho fueros, debida a L. J. Fortún Pérez de Ciriza. Cfr. “Colección de “fue-

Asimismo, existen otros derechos de carácter público aún más marcado: son aquellos que emanan del ejercicio jurisdiccional del poder público. El señor encarna la justicia y como tal recibe por parte de sus oficiales el importe de las multas (caloñas) por robos, homicidios, etc. y de las confiscaciones impuestas a los infractores de la ley. Los llamados derechos de alojamiento, tales como el hospedaje, la cena o el yantar, remiten a la antigua obligación de hospedar al señor, transformada con el tiempo en una renta anual en metálico, abonada de forma individual o colectiva, según los casos. Solía afectar a gentes de condición baja. Y el servicio militar, como el de “hueste” y cabalgada, fue conmutado por pago en dinero y en especie. En muchos casos, constituye un claro exponente de la progresiva profesionalización de la actividad bélica y del gradual deslizamiento hacia el campesinado de su coste económico. Son igualmente parte de sus finanzas ordinarias los derechos percibidos por la cancillería al implantar el sello del rey en la documentos privados o notariales. Junto a estas regalías se incluyen los derechos inherentes a otros monopolios como los de las salinas, minas, pesquerías, hornos, molinos y presas. La moneda pertenece al señor; y, al igual que las tierras, hornos o molinos, ella también forma parte del dominio. El fenómeno conocido como la *renovatio monetae* tuvo una evidente vertiente fiscal⁸. En los reinos de la España cristiana, la citada “renovatio” también ofrece una dimensión singular, aportada por los renovados monedajes cristianos gracias sobretudo a los flujos del oro de las parias⁹; aunque la relación entre el montante de las exigencias y el volumen de la masa monetaria puesta en circulación siempre ha quedado oscurecida y sin una respuesta satisfactoria.

Otro tipo de ingresos específicos del rey son los transferidos de la fiscalidad eclesiástica. Además del diezmo y la primicia, el propio rey ejerce el derecho de patronazgo y ello le permite distribuir beneficios eclesiásticos y remunerar a ciertos servidores sin merma alguna de su hacienda. En caso de sede vacante, a él corresponde la recaudación de derechos episcopales. En los reinos hispánicos estos ingresos tuvieron una especial significación, pues las em-

ros menores” de Navarra y otros privilegios locales (I)”, en *Príncipe de Viana*, núm. 165, 1982, núm. 38, pp. 332-334. Pero de ello nos ocuparemos más adelante.

8. Cfr. P. Spufford, *Money and its Use in Medieval Europe*, Cambridge, 1989. Existe versión castellana (*Dinero y moneda en la Europa medieval*, Barcelona, 1991, pág. 131 y ss).
9. Vid. J. M.^a Lacarra, “Aspectos económicos de la sumisión de los reinos de taifas (1010-1102)”, en *Homenaje a Jaime Vicens Vives*, I, Barcelona, 1965, pp. 255-277; reimp. en *Colonización, parias, repoblación y otros estudios*, Zaragoza, 1981, pp. 41-76.

presas de reconquistas, y la consiguiente lucha contra el Islam, van a permitir a los distintos monarcas controlar e intervenir en parte de las rentas y fiscalidad de la Iglesia. El rey de Castilla fue el más beneficiado, pues tendría a su cargo, desde mediados del siglo XIII, el sustancioso cobro de las llamadas tercias reales (2/9 de los diezmos)¹⁰.

Cuando las cargas públicas sobrepasan el montante de los ingresos ordinarios, generalmente de un dominio real, se recurre a nuevas prácticas extractivas, más propias de una fiscalidad extraordinaria, basada en el impuesto y fundamentado su gravamen por el uso de “bienes” propios del poder público. Los gastos militares absorben gran parte de todos los recursos del príncipe, así como la construcción y el mantenimiento de puentes y fortificaciones al servicio de la comunidad. En definitiva, poco a poco se va imponiendo la idea de que un estado de mayor necesidad o de urgencia tiene que tener su plasmación en imposiciones mayores y bajo formas nuevas de percepción. Aunque no por su volumen, las rentas destinadas al aprovisionamiento del Hostal del rey también contribuyeron a la evolución del régimen fiscal. La reina, el príncipe y los infantes dispusieron igualmente de estas complejas instituciones, utilizadas en ocasiones como escenarios donde se exhibe el poder y la magnificencia del príncipe. Desde el punto de vista financiero¹¹, los hostales estaban dotados de un organismo pagador propio, al que se destinaban sumas de dinero procedentes de la tesorería y de algunos recursos directamente asignados. La paz, el orden y la diplomacia, puestos al servicio y defensa de los intereses comunes, podían representar una pesada carga para la mayoría de los Estados.

b) Imposiciones directas e indirectas

A pesar de su noción un tanto convencional, pues a nadie se le oculta la sutil barrera que separa lo público de lo privado¹², existe una cierta oposición entre los ingresos ordinarios de base esencialmente dominial y los llamados extraordinarios, que proceden en gran medida de los impuestos. Sobre la base de antiguos principios de obligación pública se ampliaron y fortalecieron determi-

10. En abril de 1247, Inocencio IV concedió a Fernando III el importe de todas las tercias del reino y por un período de tres años, con motivo del asedio y conquista de Sevilla. Cfr. M. Á. Ladero Quesada, *Fiscalidad y poder real en Castilla (1252-1369)*, Madrid, 1993, pp. 191-192.
11. Las finanzas del hostal fueron objeto de rigurosas reglamentaciones. En Francia, a fines del siglo XIII, la Cámara de los dineros asumiría su control. Cfr. J. Favier, *Dictionnaire de la France médiévale*, Paris, 1993, s.v. Hôtel.
12. Cfr. G. Chittolini, “Il “privato”, il “pubblico”, lo Stato”, en *Origini dello Stato. Processi di formazione statale in Italia fra medioevo e l'età moderna*, Bologna, 1994, pp. 553-589.

nadas exigencias fiscales, propiciadas por el incremento de actuaciones guerreras y de complejos vínculos feudales. Observándose a este respecto ciertas fosilizaciones para dar paso con fuerza a numerosas innovaciones contributivas. ¿ Pero sobre qué fuentes de riqueza se pretende actuar? Si son impuestos directos¹³, ¿se tendrá en cuenta la capacidad de cada contribuyente? Por el contrario, si se trata de indirectos: ¿se gravarán las transacciones o se actuará sobre la circulación de bienes, ya fuesen entradas o salidas? En el primer supuesto —el de los impuestos directos— éstos no están ligados a ningún tipo de actividad, sino que responden —por su sola existencia— al estado y situación del contribuyente potencial. O dicho de otro modo: es una llamada a las facultades contributivas de los sujetos del rey. Sea como fuere, la opción que se adopte siempre será una decisión política. Los caminos son diversos y las posibilidades múltiples, pero ellas suelen evidenciar con bastante exactitud el grado de responsabilidad colectiva, la solidaridad ante el impuesto, la correlación de fuerzas sociales y, en definitiva, la capacidad de gestión tributaria y financiera del Estado.

El impuesto indirecto, por el contrario, se sitúa en el centro de la vida económica. En sus diversas manifestaciones, afecta con sus gravámenes a la producción, el consumo y la circulación de todo tipo de bienes y mercancías. Antiguos monopolios señoriales rinden por el uso obligatorio de un medio de producción (molinos, hornos, etc.), de transacciones (pesos y medidas, *alcabalas*, etc.) e incluso de prohibiciones de la actividad mercantil en determinados lugares y épocas (chapitel o almudí, *trujales*, baños, la casa de juego o *tafurería*, etc.). Los impuestos sobre el consumo responden a situaciones coyunturales y, en ocasiones, solían ser gravosos e inesperados, de aquí su rechazo e impopularidad. Esta hostilidad social y lo poco rentable, en muchos casos, de su gestión directa condujo, al menos en un principio, a que se recurriese casi de forma generalizada al sistema de arrendamientos. Aquellos que recaen sobre la producción condicionaron los desarrollos de iniciativas y empresas de mercados y artesanos. Desde fechas bien tempranas¹⁴, el tráfico de mercancías reportó saneados ingresos a las arcas del señor.

13. Las atinadas y lúcidas propuestas del prof. J. Favier han sido nuestra mejor guía para poder transitar con cierta seguridad por este intrincado universo de la fiscalidad medieval. Cfr. *Finance et fiscalité....., ob. cit.*, pp. 172-173 y 212.
14. A fines del siglo XI, el monarca Sancho Ramírez (1063-1094) estableció un arancel de los portazgos de Jaca y Pamplona. Cfr., J.M.^a Lacarra, "Un arancel de aduanas del siglo XI", en *Actas del Primer Congreso Internacional de Estudios Pirenaicos*, Zaragoza, 1950, sep. 20 págs.

c) Instituciones fiscales y primeros registros de cuentas

A lo largo del siglo XII, el paulatino ascenso del poder monárquico trajo consigo ciertos desarrollos de las instituciones “financieras”¹⁵. Como se recordará, hasta finales del siglo XI, en la mayor parte del Occidente cristiano el embrión de la gestión financiera se sitúa en el marco del Hostal del rey, coordinado por su Cámara. Ésta es un organismo itinerante, a disposición del monarca y administrada por su “camarero”; desde ella se solían transferir recursos a la Tesorería. Parece ser que los primeros cambios significativos al respecto comenzaron a ser percibidos cuando los soberanos deciden dar los primeros pasos hacia una centralización, al establecer lugares fijos para la entregas de las recaudaciones y transferencias de fondos a la Cámara. El modelo institucional de las finanzas del Estado anglo-normando, fuertemente centralizado y regulado casi hasta la perfección en su sistema contable¹⁶, fue para las monarquías occidentales un paradigma, que tendrá una gran difusión e influencia, como lo atestigua su implantación en la Italia meridional, en especial en la isla de Sicilia.

Algunas referencias precoces a las revisiones o auditorías de los comptos dominiales proceden de unidades territoriales de pequeño o medio tamaño, como es el caso del dominio condal de Flandes, que cuenta con un fragmento¹⁷ del compto de 1140 y, en especial, con las actuaciones fiscales contenidas en el famoso “Gros Brief”¹⁸ de 1187. También por esas mismas fechas cabría situar los primeros testimonios de registros fiscales en el ducado de Normandía¹⁹. Sin olvidar, claro está, a la Cataluña condal del siglo XII, poseedora de

15. Lyon, B. y Verhulst, A., *Medieval Finance: A Comparison of Financial Institution in Northwestern Europe*, Bruges, 1964, 100 pág. Interesan a nuestro propósito los capítulos II y IV.
16. J. Boussard, “Les institutions financières de l'Angleterre au XIIe siècle”, en *Cahiers de Civilisation Médiévale*, I, 1958, pág. 475.
17. Editado por E.I. Strubbe, *Het fragment van een grafelijke rekening van Vlaanderen uit 1140*, Bruxelles, 1950 (Med, K.[VI] Acad.).
18. A. Verhulst y M. Gysseling, *Le Compte général de 1187 connu sous le nom de “Gros Brief”, et les institutions financières du comte de Flandre au XIIe siècle*, Bruxelles, (Commission Royale d'Histoire) 1962, 235 págs. Para un mayor conocimiento de la historia financiera de Flandes pueden consultarse las guías y publicaciones de los Archivos Generales del Reino en Bruselas. Cfr. H. Nelis, *Chambre des Comptes de Flandre et de Brabant. Inventaire des comptes en rouleaux*, Bruselles, 1914, 136 págs.
19. L. Deslisle, “Des revenus publics en Normandie au douzième siècle”, en *BECh*, t. X, 1848-1849, pp. 173-210; 257-289. La primera publicación se debe M. Petree: *Magni rotuli scaccarii Normanniae de anno ab incarnatione Domini M° C° LXXXIII*, Londres, 1830. Una re-

una de las administraciones financieras más eficaces y “modernas” de Occidente, como ha demostrado con su rigor habitual Th. N. Bisson²⁰. Poco después, estas técnicas y procedimientos fueron adoptados en espacios políticos más amplios (reinos y Coronas): en Inglaterra a partir de 1110 y en Francia en 1190, aunque no con carácter general y limitado sólo a la demarcación de algunos agentes u oficiales reales. Como es sabido, la Curia romana poseía una organización financiera y fiscal de un cierto nivel de competencia, surgida con fuerza a partir del siglo XIII, cuando hubo de ocuparse de la financiación de las últimas Cruzadas. Baste recordar a este propósito las importantes y famosas series de *Introitus et exitus* (1279-1524), *Collectoriae camarae* (desde finales del siglo XIII) y las más conocidas de las *Rationes decimarum*. Las peculiaridades de la fiscalidad pontificia y el prototipo casi canónico de las instituciones anglo-normandas, aconsejan, al menos de momento, su exclusión y centrar nuestra atención en los modelos de Flandes, Cataluña y del reino Francia, por considerarlos más próximos e ilustrativos al caso de Navarra.

c.1 El condado de Flandes

La organización financiera flamenca²¹ dispone de un *compto* general anual, donde se anotan los ingresos y los gastos del dominio condal, gestionados por el sistema llamado de “*briefs* y de *espier*”: resúmenes de *comptos* particulares redactados por los recibidores locales de cada una de las cuarenta *oficia* que constituyen el dominio. Estas “oficinas” perceptoras y de almacenamiento pronto se constituirán en entidades fiscales bien definidas, semejantes al caso de los prebostes normandos. La “*renenghe*” o “*redeninge*” es el

lación de los primeros testimonios freagmentarios fue dada a conocer entre 1840 y 1844 por Th. Staplenton: *Magni Rotuli scaccarii Normanniae sub regibus Angliae* (2 vols.). Al año siguiente, en 1845, M. Léchaude d'Anisy, y bajo el patrocinio de la Société des antiquaires de Normandie, completaba estas ediciones con su *Grands Rôles des échequiers de Normandie*.

20. *Fiscal Account of Catalonia under the Early Count-Kings (1151-213)*. Berkeley, Los Ángeles, Londres, University of California Press, 1984; “L'Essor de la Catalogne: identité, pouvoir et idéologie dans une société du XIII^e siècle”, en *Annales, ESC*, 39, 1984, pp. 454-479; “Prelude to Power: Kingship and Constitution in the Realms of Aragon, 1175-1250”, en R.I. Burns, *The worlds of Alfonso the Learned and James the Conqueror*, Princeton, 1985, pp. 23-40. Existe versión castellana (*Los mundos de Alfonso el Sabio y de Jaime el Conquistador*, Valencia, 1990. Edic. Alfonso el Magnánimo).
21. Nos hemos servido, entre otras, de las aportaciones de Adriaan Verhulst y M. Gysseling, *Le Compte Général...*, ob. cit., pp. 75, 100 y ss.; y de los estudios más recientes de B. Lyon y A. Verhulst, *Medieval Finance*..... ob. cit., pp., 36 y ss.

conjunto dominial, subdividido en circunscripciones u *officia*, pero también es el término por el que se designa a la asamblea de *rationatores* u oficiales recibidores, presidida por un preboste-canciller, encargada de la supervisión de las cuentas. Su estructura, como puede verse, es esencialmente territorial. Estas “oficinas” operan sobre un espacio o territorio determinado y reciben el nombre de la localidad donde están establecidas. Para una mayor precisión se indica también el nombre del recibidor. Además, hay otras dependencias especializadas en funciones varias: son las *spicarium* u almacén de cereales, *lardarium* –para los animales–, *brevia* (recepción de otras rentas en especie) y *vaccaria*, destinada a la recogida de productos lácteos, como leche, queso y mantequilla. Todo un conglomerado de rentas y derechos venía a nutrir las arcas condales. La mayoría proceden de la explotación de la tierra, en forma de censos y arrendamientos (*ex censu*, *ex redditibus*, *ex terragiis*), seguidas de una amplia grama de derechos señoriales de utilidad pública o semi-pública (bosques, pesca, justicia, peajes, ferias, mercados). Los beneficios de la moneda eran administrados por recibidores especiales (*monetarii*) y las concesiones de las tablas de cambio también tenían un tratamiento separado. En los registros particulares los plazos de entrega solían ser tres (Asunción, Todos los Santos y la Candelaria), mientras que en los generales es el año natural el período contemplado. En cuanto a los gastos, dentro de su gran diversidad, algunos eran fijos y bien definidos. La construcción o reparación de fortalezas, puentes y diques ocupa un capítulo importante, seguido de los rediezmos, feudos-rentas y las llamadas rentas perpetuas, como donaciones a iglesias y establecimientos de caridad.

A lo largo de todo el siglo XII los cambios se suceden a un ritmo creciente y el “*gros brief*” de 1187 es considerado el punto más destacado de esa evolución, pero pocos años después se convertirá en un claro exponente de una institución esclerosada y caduca. El dominio nuevo, fruto de sucesivas incorporaciones, y los ingresos de la función pública del conde (peajes, monedajes, derechos de naturaleza feudal), tal y como los conocemos a partir del siglo XIII, constituyen los elementos más dinámicos del nuevo y moderno régimen fiscal, cuyo fiel exponente es el “*gros brief*” de 1255.

c. 2 La Cataluña condal

En Cataluña²², la composición de los dominios condales es bien conocida gracias al famoso “cabreo” de 1251-1252, considerado por Th. N Bisson, su

22. Las líneas que siguen son deudoras de las investigaciones del prof. Bisson, citadas en la nota 20, y, en especial del capítulo segundo de la obra de M. Sánchez Martínez, *El naixement...*

editor²³, como un virtual “Domesday” del Principado. Se trata, no obstante, de un inventario incompleto, ya que nada se nos dice de importantes dominios urbanos –Barcelona, Gerona y Vic– ni de los recién incorporados territorios de la Cataluña Nueva. Sí se reseñan los bienes y derechos de una veintena de lugares del condado de Barcelona y Gerona (gran parte de la dotación del dominio antiguo del siglo IX). A este núcleo originario se unieron en los primeros decenios del siglo XII las aportaciones de la Casa de Besalú, y un número próximo a la treintena de lugares del Conflent, Cerdaña y del valle de Andorra, que había pertenecido a la Casa de Cerdaña. En total, el dominio estaría constituido por un centenar de villas lugares, administrados por un mínimo de treinta y tres “batlles”. Sin embargo, y dada la naturaleza del “capbreu”, nada sabemos de las formas y procedimientos de su gestión concreta. Es posible imaginar que tan nutrido dominio contaría con instituciones más o menos consolidadas, capaces de administrar tan heterogéneo y dispar patrimonio. Al igual que su coetáneo el conde de Flandes –Thierry de Alsacia–, Ramón Berenguer IV (1131-1162) era el titular de múltiples y variados ingresos (*eximenta*, *censos* y *usaticos*). La estructura de este conglomerado de rentas y derechos estaba constituida en primer lugar por el *censum*. Había censos fijos, de posible filiación prefeudal, y proporcionales, de la más variada procedencia: de antigua tradición dominial (*tasca*) o de origen más reciente (*braçatge*).

A un segundo bloque pertenecen otra serie de derechos de condición pública más genuina y sujetos a una progresiva actualización monetaria, como es el caso de la *alberga* (alojamiento del señor), la *host* (servicio de guerra) y los derechos de justicia (*stachamenta*, *placita*, *iustitias*, *homicidia*, etc.); impuestos indirectos derivados de la actividad mercantil (*lleudes*, *passatges* y derechos de mercado); aranceles por el uso de monopolios (salinas, hornos, molinos, etc.) y de bienes públicos (bosques, prados, aguas, caminos, etc.). Y, por último, las exacciones impuestas por el abuso de la fuerza y, generalmente, obtenidas con violencia (*quèstia*, *toltes*, *forcias*).

ob. cit. pp. 29-48. Para los años precedentes pueden consultarse los trabajos de Carlos Laliena (*La formación del Estado feudal. Aragón y Navarra en la época de Pedro I*. Huesca, 1996) y la de Lema Pueyo: *Instituciones políticas del reinado de Alfonso I “el Batallador”, rey de Aragón y Pamplona (1104-1134)*. Bilbao, 1997.

23. *Fiscal Account...*, *ob. cit.*, vol. II, pp. 3-29. Un análisis atento y minucioso puede verse en J. M. Salrach, “Estudio de los honores, censos, usos y dominios de la casa de Barcelona”, en *Estudios sobre renta, fiscalidad y finanzas en la Cataluña bajomedieval*, ed. M. Sánchez Martínez, Barcelona, CSIC, 1993, pp. 29-70.

Para los años 1158-1160 se han conservado varios inventarios y anotaciones contables, cuya finalidad no parece obedecer a la voluntad del conde-rey de reformar las instituciones financieras catalanas, sino que su objetivo era el de obtener la renovación e incremento de sus préstamos, acuciado como estaba por las campañas occitanas o, mejor aún, provenzales. Esta política de expansión territorial fue continuada con gran éxito, a uno y otro lado del Pirineo, en época de Alfonso II el Casto (1162-1196). A este monarca se debe el fortalecimiento del poder real en el interior de la Cataluña condal. Una de las manifestaciones más importantes de dicho poder fue la transformación de la antigua institución diocesana de Paz y Tregua en un instrumento al servicio del rey. En 1173, después de algunos intentos fallidos, Alfonso II asume la responsabilidad de mantener la paz pública, ejercida sobre un territorio bien definido y con límites geográficos precisos. En la misma asamblea de Fondarella, entre otras reformas, los “veguers” pasaron a estar bajo la estrecha y directa tutela del conde-rey; idéntico control trataría de imponer sobre las castellanías y se aplicó a todo el Principado el ordenamiento legal de los *Usatges*, interpretado ahora, como apunta Bisson²⁴, no sólo como un código feudal, sino “realista” y de marcado carácter público. Quizá para poner en práctica parte del ideario que inspira la nueva política se solicitó una leva —el *bovaticum* o *bovatge*—, destinada para pagar los gastos derivados de la paz pública²⁵. A partir de 1186, comienza a redactarse una variada documentación relativa a los dominios, transcrita en los libros llamados *computorum domini regis*. Se trataría, según Bisson, de los primeros registros generales, en los que se incluyen los ingresos y gastos ordinarios, así como las cartas de comisión de las bailías. La probidad del baile que las gestiona tendrá que ser demostrada en las sesiones de revisión y audición de cuentas que, hacia 1190, comienzan a ejercerse con regularidad.

Todo este muestrario de reformas conduciría, no sin enconadas resistencias de amplios sectores de la nobleza, a una modernización del Estado catalán, expresada de forma bien patente en la mejora de las instituciones financieras del Principado. Ellas habrían de mostrarse capaces de supervisar los créditos y los ingresos ordinarios. Esta masa dineraria fue insuficiente para sufragar el notable incremento del gasto de una monarquía con intereses hege-

24. Th. N. Bisson, “The Problem of Feudal Monarchy: Aragon, Catalonia and France”, en *Speculum*, LIII, 1978, pp. 460-478; *Medieval France and her Pyrenean Neighbours: Studies in Early Institutional History*. Londres, Variorum, 1989; “The Feudal Revolution”, en *Past and Present*, 142, 1994, pp. 6-42.

25. Cfr. M. Sánchez, *El naixement...*, ob. cit., pág. 35.

mónicos más allá incluso de sus fronteras hispánicas. Ello obligaría a recurrir a la fiscalidad extraordinaria, cuya puesta en práctica no estaría exenta de roces y enfrentamientos con la nobleza del país. El resultado fue una crisis sin precedentes en las finanzas de la Corona, hasta el extremo de verse comprometido el propio patrimonio regio. El crédito, al que se recurre con una periodicidad inusitada, constituye la fuente principal de los ingresos reales. El ámbito de los acreedores se extendió a los aliados políticos, como Gastón VI de Moncada, vizconde de Béarn, y Sancho el Fuerte, rey de Navarra. Gran parte de los apremios y garantías crediticios tuvieron que asignarse a una imposición extraordinaria. A principios del siglo XIII esta práctica se había generalizado bajo las antiguas fórmulas de *monedatges* y *bovatges*²⁶, pero ahora con un carácter general en los dos territorios de la Corona; el Principado de Cataluña y el reino de Aragón. Sin embargo, la disparidad existente entre los sistemas monetarios (sueldo jaqués y el barcelonés) de las dos entidades favoreció el arraigo de tal innovación en el reino, mientras que para Cataluña se rescató el *bovatge*, aplicado desde 1217 como impuesto directo al comienzo de cada reinado. Aunque de origen diverso, ambas imposiciones presentaron con el paso del tiempo cierta similitud.

Al igual que en el condado de Flandes, el “dominio nuevo”, construido por el rey para compensar las mermas ocasionadas en el “dominio viejo”, tiene una dimensión más política que administrativa. En este orden de cosas, los aspectos derivados de una teoría del Estado, incluidas las nociones de *utilitas publica* y de *necessitas*, facilitarán la introducción de una “nueva” fiscalidad que sobrepase el marco estrictamente dominial. Esa superación será jurisdiccional, pues todavía —en el reinado de Pedro II, al menos— los recursos tradicionales del dominio no serán superados por la suma del crédito y de la fiscalidad extraordinaria, aunque el impacto de ésta en las finanzas reales sea difícil de cuantificar.

26. Th. N. Bisson, “Sur les origines du *monedatge*: quelques textes inédits”, en *Annales du Midi*, LXXXV, 1973, pp. 91-104; “The Organized Peace in Southern France and Catalonia, c. 1140-c.1233”, en *The American Historical Review*, LXXXII, 1977, pp. 290-311, y *Conservation of Coinage Monetary Exploitation and Its Restraints in France, Catalonia and Aragon. c. A.D. 1000-c. 1225*. Oxford, 1979; “La monnaie fiscale: les structures régionales à l'aube de l'Etat médiéval (1150-1250)”, en *Rythmes de la production monétaire, de l'Antiquité à nos jours*, ed. G. Depeyrot, T. Hackens y G. Moucharte, Louvain-la-Neuve, 1987, pp. 511-520.

Una política monetaria, basada en las mutaciones de las especies, y los intentos de restaurar la maltrecha base patrimonial²⁷ de la monarquía fueron las principales preocupaciones de los regentes del joven Jaime I (1213-1276). Los intentos de reforma administrativa tuvieron limitados alcances. Se nombró, en 1220, a un miembro de la Orden de los Templarios para supervisar las cuentas, redimir las hipotecas y ampliar las fuentes de ingresos, pero la presencia de la nobleza en la gestión financiera no facilitó esas tareas, que, con su hostilidad, la consideró una intolerable intromisión. Sin embargo, la situación experimentará un giro espectacular cuando el monarca alcance la mayoría de edad y se culminen las conquistas de Mallorca y Valencia. Jaime I no sólo organizó la administración de las tierras recién conquistadas al Islam, sino las de sus dos viejos territorios. Para atender las elevadas cuantías que generaron estas empresas, el monarca solicita, y obtiene, con una frecuencia inusitada, el servicio real de la *quèstia* y otros impuestos directos más o menos proporcionales, que gravitarán en gran medida sobre los espacios urbanos. Además, pide a las Cortes hasta cuatro *bovatge de gracia* o de conquista, considerados como las primeras imposiciones concedidas al rey en una asamblea representativa y los únicos impuestos directos recaudados con carácter general por la Corona hasta la recepción del *fogatge* de 1359.

Para concluir, se puede afirmar que el sistema fiscal catalano-aragonés se asienta esencialmente sobre los impuestos directos, ya sean ordinarios (*questia*, *peita*, etc.) o extraordinarios (*bovatges*, *monedajes*); los indirectos (lezdadas y peajes) y, en menor cuantía, aquellas rentas y derechos que se circunscriben a determinadas recaudaciones dominiales.

c.3 El reino de Francia

A finales de 1180 llega el trono de Francia Felipe II Augusto (1180-1223), hijo y sucesor de Luis VII. El joven rey aparecía como el señor más rico del reino, con unos ingresos estimados en unas 200.000 libras. El sistema fiscal heredado de los primeros capetos era no obstante muy rudimentario. Todos sus recursos financieros proceden de su dominio, compuesto por tres núcleos principales: en torno al Sena, de Mantes a Melun pasando por Etampes y las dos abadías de Saint-Denis y Poissy; en torno al Loire, en una línea que va de Bourges a Orleans y después a Sens; y, sobre la margen izquierda del Oise y del Aisne, los enclaves de Senlis, Laon, Corbie. Es decir, algo más de

27. Idem, "Las finanzas del joven Jaime I (1213-1228)", en *X Congreso de Historia de la Corona de Aragón*. Zaragoza, 1980, pp. 161-208.

20.000 km², incluida París, la ciudad más rica y poblada de Occidente, y otros importantes núcleos urbanos.

Este conjunto estaba organizado en unos cuarenta prebostazgos, pero más que unidades administrativas propiamente dichas actúan como verdaderas células del poder en el conjunto de los dominios reales, cuyas dimensiones eran muy variables: desde los grandes centros antes citados hasta pequeñas aldeas rurales. En definitiva, los prebostes de “Francia” eran los encargados de percibir y remitir al rey los ingresos regulares, indispensables para ejercer su poder político. Acorde con un afán reformista, desde el comienzo de su reinado Felipe II va a tomar una serie de medidas, destinadas a establecer un modelo diferente de la gestión de sus finanzas²⁸.

A partir de 1190, el baile, agente real con algunas responsabilidades en la administración de justicia, será el responsable de controlar a los prebostes en el marco de su bailía, dotada muy pronto de cierta base territorial. Pero quizá la medida más destacada se refiere a la supresión de la audición de las cuentas de prebostes y otros agentes ante el senescal y los grandes personajes de la corte. En ese decenio decisivo²⁹, en los años 1190 a 1203, tienen lugar las grandes reformas, cuyo objetivo esencial era fortalecer la “nueva realeza” y asegurar el ascenso de la soberanía real³⁰. Aparecen en esta época las primeras noticias sobre la instalación de un “bureau” de contabilidad de los recursos del dominio capeto, comparable a instituciones similares a las creadas por los condes de Flandes y los duques de Normandía casi medio siglo antes. Estas oficinas, llamadas “*redeninge*” en el condado y “*echequier*” en el ducado, elaboran las memorias contables (comptos) que han llegado hasta nosotros en estado fragmentario. Por lo que al dominio real se refiere, convendría recordar que en la emboscada de Fréteval (1194) —a cargo de Ricardo Corazón de León— Felipe Augusto perdió en la refriega una parte de su tesoro y sus archivos³¹. Este

28. J. W. Baldwin, *The government of Philipp August. Foundations of French Royal Power in the Middle Ages*. University of California Press. Berkley, 1986. Existe versión francesa (*Philippe Auguste et son gouvernement. Les fondations du pouvoir royal en France au Moyen Âge*) con prefacio de Jacques Le Goff. Paris, 1991.

29. Idem, “La décennie décisive: les années 1190-1203 dans le règne de Philippe Auguste”, en *Revue historique*, CCLXVI/2, 1981, pp. 311-337.

30. G. Sivéry, *Les capétiens et l'argent au siècle de Saint Louis. Essai sur l'administration et les finances royales au XIIIe siècle*. Lille, 1995, pp. 24.

31. Ello ha impedido, por ejemplo, que se pudiese realizar un estudio comparable efectuado por Th. N. Bisson sobre la fiscalidad catalana. Fiscalidad que, como hemos tenido ocasión de

desastre influyó en la determinación adoptada por el rey de dejar a buen recaudo sus “riquezas” en el Louvre. Ya en la ordenanza de 1190, el monarca dispuso que se remitiese a París el importe de las rentas en tres fechas anuales: 1º de noviembre, Todos los Santos; 2 de febrero, la Candelaria, y la Ascensión en mayo o junio. Cada término o período agrupa a otros tres capítulos, que corresponden a las funciones del preboste, baile y, en la frontera con Normandía, a los gestores de la marca (*marchia*), o sargentos. Pero conquistada Normandía (1202-1204), estos agentes de “fiscalía de guerra” desaparecen. Así pues, las tres oficinas antes mencionadas tuvieron en sus inicios casi idénticos desarrollos y procedimientos, pero el nuevo “bureau” financiero incorpora técnicas contables propias, con independencia del sistema flamenco³² y normando³³.

En el marco de sus propósitos reformadores, Felipe marginó a los “regentes” y confió al jurista Pedro el Mariscal y a seis burgueses de París, expertos hombres de negocios, banqueros y cambistas, la introducción de nuevos procedimientos de técnica fiscal. Junto a ellos, el clérigo real Adam será el encargado de registrar por escrito el detalle de los ingresos. El primero de estos ejercicios fiscales que ha llegado hasta nosotros es posterior a estos balbuceos iniciales en casi una docena de años y corresponde a 1202-1203. Afortunadamente se salvó del terrible incendio de la *Cámara de Comptos*, ocurrido en el otoño de 1737. Diez años antes de esa fecha, Nicolás Brussel³⁴, consejero del rey y auditor ordinario de sus comptos, transcribió, como apéndice a un libro sobre los feudos, un *compto* completo para los tres ejercicios de 1201 a 1203. Según este valioso testimonio, sabemos que existió un *compto* completo de 1217 y otro incompleto de 1219, de los que nos proporcionó algunos extractos.

ver, entre 1191 y 1213 pasó de una situación o estado de contabilidad patrimonial a la de un Estado bastante bien organizado.

32. Los *comptos* flamencos eran establecidos una vez al año, pero los pagos y las entregas se hacían en tres plazos. Esta periodicidad ha sido señalada por Lyon y Verhust. Cfr. *Medieval Finance... ob. cit.*, pp. 58-60. Recuérdese que los editores del *compto* general de 1187 (el propio A. Verhulst y M. Gyssdeling) habían considerado que el período contable era el de la anualidad.
33. En Normandía se utilizan dos plazos: Pascua y San Miguel.
34. *Nouvel examen de l'usage général des fiefs en France pendant les onzièmes, douzième, treizième et quatorzième siècles: pour servir à l'intelligence des plus anciens titres du domaine de la couronne et de l'histoire*, 2 vols. Paris, C. Prud'homme, 1717, reimp. Paris, J. De Nully, 1750, pp. CXXXVIII-CXXXIX.

Gracias a las investigaciones de L. Borreli de Serres³⁵ y a recientes hallazgos³⁶ tenemos noticias de algunos fragmentos que completan los testimonios contables del reinado de Felipe Augusto.

El compto de 1202-1203, considerado como el primer “presupuesto” de la monarquía capeta³⁷, comprende tres periodos contables: el primero discurre del 24 de mayo de 1202 al 1º de noviembre del mismo año; el segundo, del 2 de noviembre de 1202 al 2 de febrero de 1203 y el tercero se extiende desde esta última fecha al 15 de mayo de 1203, fiesta de la Ascensión. Las cuentas “prebostales” nos permiten conocer la extensión del dominio real. En 1202, el número de prebostes era de 54. Los bailes o “bayles” reales en la capital son dos: uno juez y el otro recibidor. Los que actúan fuera de París son doce, repartidos en tres demarcaciones: tres en la región parisina y en el Vexin en dirección a Normandía; cinco en el sur hasta Bourges y Auxerre y cuatro en el noreste de París, en Vermandois y el Artois, hasta Laon y Arras. Su fijación en circunscripciones precisas, como el resultado del reagrupamiento de varios prebostazgos, no se hizo efectiva hasta los tiempos de San Luis³⁸.

Estos agentes registran, además del de las multas judiciales (*forefacta*), una serie de ingresos de muy diversa naturaleza (regalías, bosques, tallas, etc.), anotados en dos capítulos separados, llamados *ballivie*, y en cada uno de los tres plazos anuales. Las recaudaciones efectuadas por los bailes —en sus diversas entradas— ascienden a más del doble de las que se contabilizan en las rúbricas de los prebostes. Como en todo el dominio real, la moneda utilizada es el dinero parisino. Todas estas incidencias se transcriben en roldes de pergamino y se titulan *compoti* y al lugar o despacho donde se efectúan estas opera-

35. Referido en especial al de la Candelaria de 1227 (primer año del reinado de Luis IX). Cfr., *Recherches sur divers services publics du XIIIe au VIIe siècle*, 3 vols., París, A. Picard, 1985-1901, Vol. I. *Notices relatives au XIIIe siècle*, 1895, 612 pp. Hemos manejado la reimpresión de 1974 de Slatkine-Megariotis Reprints, Genève.

36. Se trata en realidad de dos textos. El primero, considerado como uno de los comptos más antiguos conservados, es el del Hostal del príncipe Luis de 1213. Cfr. R. Fawtier, “Un fragment du compte de l'hôtel du prince Louis de France pour le terme de la Purification 1213”, en *Le Moyen Age*, XLIII, 1933, pp. 225-250; el segundo, datado por M. Nortier y J.W Baldwin en la fecha de Todos los Santos de 1221, corresponde a un fragmento de las cuentas del dominio real. Cfr. “Contribution a l'Étude des finances de Philippe Auguste”, en *Bibliothèque de l'École des chartes*, CXXXVIII, 1980, pp. 5-33.

37. F. Lot y R. Fawtier, *Le premier budget de la monarchie française: le compte général de 1202-1203*. Paris, 1932 (Bibliothèque de l'École des études, 259 fasc.). Se edita de nuevo la edición realizada por Brussel.

38. Jean Favier, *Dictionnaire de la France...*, ob. cit. s.v. Bailli.

ciones *Curia compotis*, considerado como el verdadero embrión de la futura Cámara de comptos. Pero este “bureau” central de París no tenía el propósito de realizar las sumas y otras operaciones aritméticas, ya que con el solo conocimiento del ábaco, no tiene capacidad técnica para hacerlo. En consecuencia, se puede afirmar que el compto de 1202-1203 no es estado de cuentas o presupuesto total, sino más bien un censo registral o catastral, destinado a controlar las cuentas particulares de prebostes y bailes. Más adecuado sería calificarlo de “ordinario” porque contiene las rentas dominiales recaudadas desde los prebostazgos y bailías. Bien entendido que esta calificación de “ordinario” y “extraordinario” no deja de ser un tanto artificial, pero, al menos de momento, nos simplifica las cosas. Podríamos, entonces, adjudicar el calificativo de extraordinarias a las entradas ocasionales, fruto de una acción determinada y concreta. Incluso cabría pensar que estas sumas han sido depositadas en la Cámara del rey sin pasar por las tres sesiones de entrega y control. En consecuencia, todo parece indicar que el compto de 1202-203 refleja una estimación de las rentas ordinarias de la monarquía francesa antes de las grandes conquistas de 1204-1206.

Con todo, después de las investigaciones de Johan W. Baldwin, estas famosas cuentas presentan un especial significado histórico, ya que en esos años primeros del siglo XIII tiene lugar la ocupación y conquista de Normandía por el rey Felipe. Ello traería consigo la merma territorial de los Plantagenet en el norte y oeste de Francia y, por tanto, un sustancial crecimiento del dominio capeto. Desde el punto de vista financiero, la transferencia del ducado de Normandía a la corona de Francia alteró profundamente la correlación de fuerzas entre Capetos y Plantagenet³⁹; la realeza impuso en los territorios recién adquiridos el uso del dinero “tournois”, reemplazando a los que allí circulaban, en especial al dinero angevino y al esterlín inglés. Una doble moneda —parisinos y torneses— acabaría imponiéndose en todo el reino⁴⁰.

A partir de 1203, los avances se suceden de forma notable y la administración central y local ofrecen un nivel de competencia y estabilidad muy estimable. El Temple, limitado ahora a gestionar el Tesoro real, contribuirá también en la puesta a punto de instrumentos contables adoptados en todo el

39. Cfr. J. C. Holt, “The loss of Normandy and royal finance”, en *War and Government the Middle Ages: Essays in Honour of J. O. Prestwich*, éd. J. Gilligham y J. Holt, Woodbridge, 1984, pp. 92-105.

40. Cfr. F. Dumas, “La monnaie au temps der Philippe Auguste”, en *La France de Philippe Auguste au temps des mutations*, Paris, 1982, pp. 541-572.

conjunto del reino. Ello se aprecia en el *compto* ya citado de Todos los Santos de 1221, muy semejante en su estructura al de la Candelaria de 1227, el cual a su vez Borrelli de Serres lo compara con el de la Ascensión de 1238 e intitulado *Magna recepta et magna expensa*⁴¹. Al igual que en estos dos últimos, en el *compto* de 1221 se trata de registrar todos los ingresos y gastos mayores de la monarquía capeta y sus correspondientes sumas; asimismo se determina el balance que queda en el “Trésor” o Tesorería. Con semejantes elementos, y en la medida que esta estructura contable pudiese responder al deseo del monarca de conocer el estado global de sus recursos financieros, éste debería ser llamado, y no el *compto* de 1202-1203, el “*premier budget de la monarchie française*”. “C’est aussi le premier de ces “budgets” à survivre dans l’Europe du Nord”. (John W. Baldwin)⁴².

Por fortuna, para el período siguiente, ya en tiempos de Blanca de Castilla, se han conservado dos importantes documentos contables, en cierta medida relacionados entre sí: son los correspondientes a los ejercicios de la Candelaria de 1227 y al de la Ascensión de 1234. En el primero, referido sólo a la parte de las finanzas reales relacionadas con el Temple, constan los ingresos, organizados en dos rúbricas (en parisinos y torneses) y los gastos; en el segundo, más completo y explícito, se registran las cuentas de los 64 prebostes y al final de cada una de ellas se indica el excedente que los citados agentes deben entregar directamente al Temple. A continuación figuran la contabilidad de los bailes del “dominio antiguo” en libras parisinas y la de las bailías de los nuevos territorios en moneda tornesa. Aún persisten, pese a las evidentes mejoras técnicas, interferencias entre los distintos niveles de gestión, confusiones contables y cierta anarquía dispositiva. En este sentido, habrá que esperar al *compto* de la Ascensión de 1238 para que se apliquen nuevos métodos de gestión, acordes con el volumen de recursos de que dispone, y puede disponer, la mo-

41. Borrelli de Serres, *Recherches sur divers...*, *ob. cit.* pp. 58-79. Cit. M. Nortier y J.W. Baldwin, “Contribution...”, *art. cit.* pág. 23, not. 1. En la segunda mitad del siglo XIII, los *comptes* generales de prebostes y bailes, comparables al de 1202-1203 están editados en el *Recueil des historiens des Gaules et de la France*, t. XXII, págs. 565, correspondiente a 1234; t. XXI, págs. 260, año 1248 y XII, págs. 623 de 1285.

42. *Ibidem.* pág. 23. Por parte de la monarquía inglesa, los intentos más antiguos de registrar de una forma global sus finanzas datan de 1240, bajo la modalidad de “Pells Rolls”. Cfr. J. H. Ramsay, *A History of the revenues of the kings of England*, Oxford, 1925, t. I, pp. 261-265, 297 (Cit. J. W. Baldwin, not. 3 de la página 23).

narquía capeta⁴³. Se introducen novedades en la clasificación sistemática de los gastos, agrupados en tres grandes categorías: los de naturaleza “feudal” (*foeda*); los derivados del ejercicio de la autoridad pública del rey: los gajes de los oficiales reales; otro tipo serían los ocasionados por las obras (*opera*) de reparaciones y construcción de edificios y otras instalaciones de uso público y los salarios de agentes del rey, anotados bajo una rúbrica propia (*liberationes*).

Sin embargo, el compto de bailes y prebostes del ejercicio de la Ascensión de 1248 es la suma de todas las tentativas anteriores para disponer de un eficaz instrumento de gestión fiscal. No es de extrañar que sea considerado como el paradigma de la contabilidad de las finanzas reales en la segunda mitad del siglo XIII, modelo casi canónico durante los dos siglos siguientes⁴⁴. En este pequeño registro, donde se han reagrupado de forma resumida los pequeños comptos particulares de las bailías y de otras circunscripciones (incluidas las senescalía meridionales), se reflejan, entre otros aspectos, las riquezas urbanas, los preparativos de la cruzada y la exacta evolución del dominio real, así como la prudente política seguida en la lenta e inexorable asimilación de los territorios recientemente incorporados⁴⁵. Gracias también a su rigurosa y neta separación entre las cuentas de los prebostes y los bailes se observa, después de 1248, una recuperación de las competencias financieras de los primeros y se convierte así en el medio más utilizado en la contabilidad regional capeta. A lo largo del “doscientos” (el famoso siglo de San Luis), jalonado por los ejercicios fiscales que discurren entre 1202-1203 y 1286-1287, la monarquía francesa verá incrementados de forma espectacular sus recursos dinerarios, en especial en el último tercio de dicha centuria. Gran parte de este poder procede del establecimiento de una fiscalidad extraordinaria, fruto de actuaciones concretas y siempre sujeta a negociación ante las asambleas del reino, y, en mayor medida de lo que se había creído hasta ahora, a las aportaciones eclesiásticas.

El camino hacia una nueva dimensión del impuesto estaba marcado y el Estado fiscal será su expresión más acabada. Y Felipe IV el Hermoso (1285-11314), rey de Navarra y de Francia será su más interesado y activo promotor.

43. G. Sivéry, *Les capétiens.....*, ob. cit. p. 89; *L'économie du royaume de France au siècle de Saint Louis*. Lille, 1984

44. Publicado en *Recueil des historiens des Gaules et de la France*, t. XXI, pp. 261-284.

45. Cfr. J. Favier, “Les finances der Saint Louis”, en *Septième centenaire de la mort de Saint Louis. Actes des colloques de Royaumont et de Paris (21-27 mai 1970)*, pub. L. Carolus-Barre, Paris, 1976, pp. 133-140.

2. El reino de Navarra: precedentes y primeras actuaciones fiscales de la dinastía “sancha” (1150-1234)

En el reino de Navarra, bajo el reinado de Sancho el Sabio (1150-1194), se detectan determinados síntomas de agilización de las prácticas fiscales que, sobre una base dominial, deberían venir practicándose desde los años finales del siglo XI y los primeros decenios del XII⁴⁶. Recuérdese a este propósito que los vecinos y moradores de los incipientes núcleos urbanos, en su mayoría de origen franco o *francigenae*, se vieron solicitados a la entrega de ciertas cantidades en pago a las ventajas y bienes recibidos, según consta en las respectivas cartas de población o fueros. Pese a su esquematismo, son bien patentes las referencias a la organización de mercados, a la actividad productiva, al pago de pechas, caloñas y otras cargas fiscales. Una vez consolidadas tales prácticas, es posible que se procurase –durante la primera mitad del siglo XII y aprovechando la restauración monárquica de García Ramírez (1134-1150)– buscar un incremento de los recursos del monarca. Dicha búsqueda gravitaría sobre la imposición directa, aplicada a los nuevos enclaves de población franca o a aquellos otros en los que se desea extender el régimen de franquicia.

Tal y como quedó apuntado, semejantes conjeturas son ya una realidad desde los primeros años del reinado de Sancho VI el Sabio. En 1157 los vecinos de Mendavía, a los que se les extiende el fuero de Logroño, eran requeridos al pago de un sueldo de pecha por casa y año. Dicha tasación tuvo que hacerse mediante el establecimiento del correspondiente padrón, que desgraciadamente no ha llegado hasta nosotros. Conviene tener presente que, en 1330, al aplicarse el monedaje a este villa, propio del reinado recién inau-

46. Es evidente que la concesión de determinadas exenciones avala la existencia efectiva de tales cargas. En 1102, Pedro I concede fueros a los “hombres” de Caparroso, bajo la fórmula de carta *ingenuacionis*. La lectura de este texto nos puede ayudar a conocer algunas fuentes de ingresos de esta arcaica fiscalidad. En el primero de sus veinticinco párrafos se dice que “non pargent galeta neque delgata; neque principes neque saione non intrent in domos suas...” Otros derechos como homicidios, herbazgos y las aguas de los ríos son igualmente objeto de regulación. Cfr. L. J. Fortún, “Colección de “fueros menores” de Navarra y otros privilegios locales”, en *Príncipe de Viana*, 43, 1982, doc. 5, pp. 282-284; Antonio Ubieto, *Colección diplomática de Pedro I de Aragón y Navarra*, Zaragoza, 1951, doc., 114, pp. 369-372. Algunas reflexiones de interés pueden consultarse en la obra de Carlos Laliena, *La formación del Estado feudal. Aragón y Navarra en la época de Pedro I*. Huesca, 1996.

gurado de los primeros Evreux, la suma aportada asciende a 60 libras y 13 sueldos (1.213 s.), de acuerdo a una relación de 216 vecinos⁴⁷.

Entre los medios utilizados para aumentar sus ingresos figura la percepción de censos anuales y en metálico, exigidos al conjunto de las poblaciones francas y a cada una de sus unidades familiares, pero también se revisaría toda la abigarrada porción de rentas y derechos que devenga el dominio regio⁴⁸. Al igual que en otras formaciones políticas de la Cristiandad occidental, la estructura de este conglomerado de rentas y derechos incluye, en primer lugar, un amplio muestrario de censos: fijos (casi siempre de origen arcaico) o proporcionales (más próximos a la tradición señorial, ya fuese antigua o reciente). Las comunidades o aljamas de judíos y moros pagaban sus pechas particulares. Un segundo apartado incluye toda una serie de derechos de condición pública⁴⁹ (multas, penas por homicidio, etc.) A veces algunas prestaciones o “labores”, como las de los *villanos asaderos*, aparecían mal definidas (*asadura*, laboreo agrícola o tributo ganadero) y su inclusión en uno y otro concepto planteaba algunos problemas para su efectiva recaudación. Por ello el rey Sancho, asesorado por aquellos oficiales que tenían a su cargo la gestión de las finanzas reales, procedió a una revisión rigurosa de los ingresos de su dominio, unificando bajo un mismo concepto contributivo (la pecha) todo aquel numeroso grupo de cargas y tributos. Su devengo se haría también mediante el pago de una cantidad anual asignada a cada unidad familiar o casa o al conjunto de la comunidad. Este proceso de modernización tuvo como instrumento la concesión de “fueros de unificación de pechas”, terminología introducida por don José M.^a Lacarra⁵⁰, y, posteriormente, analizados con detalle por L. J. Fortún⁵¹.

Este procedimiento de imposición directa, que grava una pecha fija sobre cada hogar, se aplicó para la comunidad en su conjunto según una escala variable. El nivel más bajo —dos sueldos⁵² anuales por casa— corresponde a Na-

47. Cfr. J. Carrasco, *La población de Navarra en el siglo XIV*. Pamplona, 1973, pp. 155 y 273-276. De los 216 vecinos reseñados, 144 pagan la tasa completa de 8 s., el resto —los no pudientes tasados— figuran con cantidades que oscilan entre dos sueldos y el medio sueldo o 6 d.

48. J. F. Elizari, *Sancho VI el Sabio, rey de Navarra*, Pamplona, 1991, p. 179.

49. L. F. Fortún, “Los “fueros menores” y el señorío de realengo en Navarra (siglos XI-XIV)”, en *Príncipe de Viana*, 46, 1985, pp. 603-673.

50. “Notas para la formación de familias de fueros navarros”, en *Anuario de Historia del Derecho Español*, X, 1933, pp. 203-270.

51. Vid. nota anterior y su “Colección de “fueros menores”...ob. cit. *Príncipe de Viana*, 43, 1982, 273-344; 951-1036; 46, 1985, pp. 361-447.

52. A pagar en dos plazos: en Navidad y en la fiesta de san Juan Bautista. Cfr. L. J. Fortún, “Colección..., ob. cit, doc. 28, pp. 320-321.

vascués (1185); quizá porque se les asimilara a la pecha devengada por las poblaciones de francos. Le siguen con tres sueldos los del valle de Santesteban de Lerín⁵³, a pagar la última semana de mayo; con cuatro se tasaron las casas de Santacara⁵⁴ —a las que se le extendió el fuero de Caparroso, y el plazo acordado es la fiesta de Santa María de Agosto— y las de Ersasun-Saldías-Beinza-Labayen (valle de Basaburúa Menor)⁵⁵, Leiza-Areso⁵⁶ y el valle de Larráun⁵⁷. A todas estas comunidades, situadas en la zona septentrional, se les aplica un idéntico tratamiento fiscal: ingresos y rentas en dinero, cerdos y, en algunos casos, caloñas y homicidios.

En tierras más al sur se utilizó un sistema mixto de entregas en metálico y en cereales, generalmente avena. La mayor extensión de los espacios cultivados va a permitir “receptas” también en especie. Este fue el caso de la pecha asignada, en 1192, a los valles de Basaburúa Mayor⁵⁸, Odieta⁵⁹, Esteribar⁶⁰ y Gulina⁶¹, con cantidades que oscilan entre los cuatro sueldos y seis robos de avena del primero y los seis de los dos últimos. A excepción de los del valle de Esteribar, que pagarían en la fiesta de San Miguel, los restantes utilizarían el plazo de la fiesta de la Asunción de mediados de agosto para hacer efectivas sus contribuciones. Quizá por su situación e importancia, en Odieta y Gulina son los únicos casos de los aquí contemplados que se incluye la “fossadera”. Otros

53. *Ibidem*, doc. 36 (1192, octubre. Pamplona), pp. 330-331.

54. *Ibidem*, doc. 30 (1191, abril. Olite). Esta es la única carga en metálico que deben pagar. Están exentos de “facenderas”; la clavería no será desempeñada por ningún vecino de la villa.

55. *Ibidem*, doc. 35 (1192, octubre. Pamplona), pp. 328-330. El plazo es la última semana de mayo. Asimismo se le obliga a los poseedores de cerdos a la entrega de uno por la fiesta de San Andrés.

56. *Ibidem*, doc. 37 (1192, octubre. Pamplona), pp. 331-332. Idénticos extremos que en el anterior, pero se introduce la percepción del quinto de los cerdos. Se utilizan los pastos del “monte”, no así los del dominio regio, que estaban exentos.”.....*leuen ad pasturan suos porcos ubicumaque inuenerint pasturam in mea terra et non donent quintam de illis. Sed, si ipsi aduxerint alienos porcos ad montem, donent quintam de illis*”.

57. Sería la mitad (2 sueldos) si “*ille uillanus qui fuerit de rege et de seniore solariego pectet II solidos in unoquoque anno similiter*”. *Ibidem*, doc. 39 (1192, octubre. Pamplona), pp. 334-335.

58. El dinero se fija para la última semana de mayo y la avena para la Asunción. A los villanos solares se les aplica la mitad de la pecha. *Ibidem*, doc. 34, pp. 327-328.

59. *Ibidem*, doc. 38, pp. 332-334. Todos los de este valle, hombres y mujeres están sujetos al pago de la asadura, estimada en 22 sueldos. Este dinero, junto con el importe de la cena y de la cuantía de la avena se deberá entregar en la fiesta de la Asunción.

60. *Ibidem*, doc. 31, pp. 323-324.

61. *Ibidem*, doc. 32, pp. 324-325.

servicios como la cena también estuvieron sujetos a revisión. En Esteribar (100 sueldos) y Basaburúa Mayor (60 s.) la pecha parece ser global, mientras que en los dos valles restantes se les aplica la pecha íntegra de 2 sueldos a los labradores que disponen de útiles de labranza, uno a los asaderos (bracero) y 6 dineros a las viudas; si se trataba de enclaves solariegos esta escala se reducía a la mitad⁶².

El carácter normativo de los textos manejados no permite conocer cómo fue aplicado este sistema, cuya simplificación inicial parece responder a criterios de eficacia recaudadora. Cabría imaginar, no obstante, que las pechas globales asignadas a las diversas villas y aldeas requerían un reparto interno a cargo de las autoridades locales; serían los primeros balbuceos de una fiscalidad local y que alcanzaría un posterior desarrollo con los primeros impuestos directos bajo la forma de “estimas” o “tallas”⁶³. Cuando la pecha se aplica al conjunto del vecindario y el montante de las percepciones alcanza determinadas cuantías es, al menos eso creemos, comprensible que se siga algún procedimiento de reparto proporcional. A finales de 1189 los 28 casados –hombres y mujeres– de Osa⁶⁴, en el valle de Arce, debían pagar de pecha 120 sueldos en la fiesta de San Miguel; a los de Soracoiz⁶⁵ se les exige trescientos sueldos de pecha y cien de cena, mientras que los de Aniz⁶⁶, ambas poblaciones del valle de Mañeru, cotizaban casi el doble (600 s. de pecha y 100 s. de cena). Idénticas cargas se les impone a los vecinos de Sorauren⁶⁷ (300 s.), en los bordes de la Cuenca de Pamplona, y a los de Mañeru⁶⁸ (600 s.), población situada en la ruta a Compostela, entre Puente la Reina y Cirauqui. Esa proporcionalidad y emparejado responde a un plan previamente establecido y que, en cierta medida, es el reflejo de la realidad social y económica del espacio donde se aplica.

62. L. J. Fortún formula algunas precisiones sobre el concepto de solariego. Cfr. “Una reforma fiscal en el noroeste de Navarra (1192-1193)”, en *Historia de la Hacienda española (épocas antigua y medieval). Homenaje al profesor García de Valdeavellano*. Instituto de Estudios Fiscales. Madrid, 1982, pp. 234-259.

63. J. Carrasco, “Fiscalidad y finanzas de las ciudades y villas navarras”, en *Finanzas y Fiscalidad*, León, 1997, pp. 325-352.

64. L. J. Fortún “ Colección”..., *ob. cit.*, doc 29 (1189, septiembre. Milagro), pp 321-322.

65. *Ibidem*, doc. 40 (1192, noviembre. Pamplona), pp. 336-337.

66. *Ibidem*, doc. 33 (1192, octubre. Pamplona), pp. 325-326.

67. *Ibidem*, doc. 46 (1193), pp. 343-344. Los trescientos sueldos de sanchetes se entregarían en la fiesta de San Miguel.

68. *Ibidem*, doc. 41 (1193, enero. Tudela), pp. 337-338. Más cien s. de cena y el plazo también San Miguel.

Por eso la evaluación que se hace de la pecha que deben cotizar las poblaciones de Larraga⁶⁹ y Artajona⁷⁰ se eleva a mil “morabetinos”. Por dicha cuantía quedaban exentos del pago de la novena y otras cargas, como la cena y los servicios de laboreo en el dominio del rey. Pese a lo limitado de los testimonios, todo parece indicar que esta serie de innovaciones fiscales permitieron a Sancho VI elevar sus ingresos fijos en moneda a una cifra que se estima en unos 25.000 sueldos, de los cuales más de un tercio procedían de estas imposiciones directas. Para la consecución de estas reformas fue decisiva la opinión y el consejo de Galindo Zuría, merino de amplia experiencia recaudadora, hombre de la confianza del monarca y conocedor de la *Curia regis*. En torno a esta institución, donde radican también los servicios de la “escritura” o futura cancellería⁷¹, debió gestarse la “oficina” encargada de la administración de los recursos de la corona. Aunque Pamplona era la capital del reino, Tudela y su castillo fueron la residencia de los reyes de la recién restaurada monarquía; y en el castillo de Estella se llegó a custodiar, al menos durante algunos períodos de tiempo, el tesoro real.

Esta política de reorganización de la hacienda real fue seguida y mejorada por su hijo Sancho el Fuerte (1194-1234). A su fama de buen guerrero unía también la de un monarca adinerado, cuya cuantiosa fortuna —fruto del botín de sus expediciones militares— utilizaría con criterios modernos de rentabilidad, como prueban su inequívoca capacidad inversora y sus actuaciones de eficaz prestamista⁷². Las sumas utilizadas en compras de bienes, la mayoría de ellas centradas en la villa de Tudela y en las feraces tierras de su término, se estiman en unos trescientos mil sueldos⁷³. En cuanto a los préstamos la cifra sobrepasa ligeramente el medio millón de sueldos sanchetes. Al menos a efectos contables ésta sería la moneda utilizada, pero en las actas de reconocimiento de deuda las distintas operaciones se registran en oro (maravedís, generalmente alfonsinos) y plata (mazmudinas). Las frecuentes oscilaciones entre el valor de estos metales preciosos serían el medio más utilizado para

69. *Ibidem*, doc. 42 (1193, marzo. Tudela), pp. 338-339.

70. *Ibidem*, doc. 43, pp. 339-340.

71. S. A. García Larragueta e Isabel Ostolaza Elizondo, “Estudios de Diplomática sobre fuentes de la época de Sancho el Sabio”, en *Vitoria en la Edad Media*, Vitoria, 1982, pp. 115-212.

72. Á. J. Martín Duque y L. J. Fortún, “Relaciones financieras entre Sancho el Fuerte de Navarra y los monarcas de la Corona de Aragón”, en *X Congreso de Historia de la Corona de Aragón: Jaime I y su época*. Zaragoza, 1982, pp. 171-181.

73. L. J. Fortún, *Sancho VII el Fuerte (1194-1234)*, Reyes de Navarra, IX, Pamplona, 1987, pág. 177.

obtener beneficios más o menos encubiertos en ese complejo mundo del comercio del dinero. Entre sus principales clientes se encuentra el rey Pedro II de Aragón, siempre agobiado por su costosa política exterior, sobre todo por sus intervenciones en Occitania. En menos de tres años tuvo que recurrir a su “rico pariente Sancho” y obtuvo de él 20.000 maravedís⁷⁴ de oro y diez mil *mazmudinas*⁷⁵ de plata. Todavía, a principios de 1231, Jaime I el Conquistador reconoce estar en deuda con su pariente el rey de Navarra⁷⁶.

Además de estas operaciones financieras, el dominio real y el ejercicio del poder público proporcionaban un conjunto de rentas y derechos con los que se nutre la hacienda del soberano. Con un ritmo muy desigual⁷⁷, a lo largo de su reinado se otorgaron treinta fueros de los llamados de “unificación de pechas”. A diferencia del período anterior, predominan las concesiones de pecha global (veintidós) frente a las individualizadas (ocho). Éstas parecen ser más propias de políticas o prácticas antiguas, entendidas casi como una culminación de un proceso ya superado, y aplicadas a entidades de población o comarcas de menor entidad. Entre 1195 y 1201 se otorgan los fueros de Ustés, Aspurz, Biguezal, Eslava, Badostain, y a las tres villas conjuntas de Olaiz, Osacain y Beraiz. A los tres primeros⁷⁸ se les aplica una pecha de 4 s. por unidad o casa y 2 robos de avena, incluidas las correspondiente reducciones de media pecha en caso de viudedad del cabeza de familia y otras situaciones particulares, más doce o quince (según los casos) sueldos de cena u hospedaje. Las penas por homicidio y otras caloñas quedan excluidas de este tratamiento y se deben pagar tal y como solían. Con valores algo superiores (entre 5 y 6 s.), pero excluida la carga de la cena, se sitúan tres localidades de tipo medio.⁷⁹ Diez años más tarde, en 1211, a los del valle de Ulzama se les valoran todas sus obli-

74. C. Marichalar, *Colección diplomática del rey don Sancho VIII (el fuerte) de Navarra*. Pamplona, 1934, pp. 89-92; F. Idoate, *Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General de Navarra. Años 1007-1384*. Pamplona, 1974, doc. 152 (pág. 86) y doc. 153 (pág. 87).

75. *Ibidem*. pp. 102-103; *Idem*, doc. 162 (pág. 91).

76. *Ibidem* pp. 209-211; *Idem*, doc. 295 (págs. 149-150). La cantidad debida es de 14.286 maravedís alfonsinos.

77. Antes de 1200 se otorgan siete fueros; de 1200 a 1212, diecinueve y de 1212 a 1234, tan solo cuatro.

78. Todos en 1195. Cfr. L. J. Fortún, *Colección, ob. cit.*, doc. núm. 50 (Ustés); doc. núm. 48 (Aspurz); doc. núm. 49 (Biguezal).

79. Eslava en 1198 (5 s. para la fiesta de San Juan y 12 robos de avena), *Ibidem*, doc. 55; Badostain en 1201 (30 cahíces de trigo para el día de la Asunción), doc. 58 y, en el mismo año, la agrupación de Olaiz, Osacain y Beraiz (con 6 sueldos para san Miguel y 6 robos de avena para la fiesta de la Asunción, más 2 s. de cena en la última semana de mayo), doc. 57.

gaciones contributivas en 8 s. por casa⁸⁰, con la excepción de las cargas por labores en las heredades del rey; mientras dicha cuantía es rebajada a un sueldo por hogar para los de San Martín de Elesá⁸¹ (1217).

Sin embargo, es en las concesiones de pechas globales donde se introducen las mayores innovaciones. Como es lógico, existe una gran variedad de casos, pero en todos ellos se detecta una clara voluntad de simplificar los procedimientos extractivos, agrupando en el menor número posible los distintos conceptos tributarios. Se incluye ahora a núcleos urbanos de cierta importancia demográfica, casi todos ellos situados en la Navarra media. Pese a la variedad que imponen las condiciones de vida de las distintas poblaciones, pueden observarse ciertas similitudes que nos permiten esbozar alguna tipología. A un primer grupo pertenecen Tafalla⁸² y San Martín de Unx⁸³, que por las mismas fechas (1206) se les exige una contribución en metálico (1.600 s.), en especie (400 kahíces de trigo, 400 de cebada) y derechos sobre el ganado o *carnaje* (400 carneros), sin contabilizar las labores debidas en el dominio real, en la villa y su castillo. Al año siguiente, en 1207, Murillo el Fruto⁸⁴ fue tasado de acuerdo a este mismo modelo, pero con valores algo inferiores (400 s., 100 carneros, 150 k. de trigo y otros tantos de cebada). En un segundo tipo se agruparían aquellas localidades que aportan una contribución única y en metálico. Este sería el trato dado a los de Mendigorriá (3.640 s.), Miranda de Arga (4.200 s.), Larraga y Artajona⁸⁵ (7.000 s.). Esa pecha global, aplicada sobre bienes muebles y heredades (bienes raíces), incluye también la cena, el *carnaje*, la novena, las penas de homicidios y otras caloñas de menor cuantía. La mayor parte de estos ingresos se destina al pago de diez “caverías” —dotación para el equipamiento de la caballería militar— (3.000 s.), que corresponden a las dos primeras poblaciones y veinte (6.000 s.) a las segundas. Este procedimiento supone una agilización del sistema de recaudación y una cierta simplificación

80. L. J. Fortún, *Colección, ob. cit.*, doc. 78, pp. 990-991.

81. *Ibidem*, doc. 80, pp. 992-994.

82. *Ibidem*, doc. 63, pp. 971-972. Todo ello en dos plazos: el dinero y el *carnaje* en San Miguel y el pan en agosto, día de la Asunción.

83. *Ibidem*, doc. 64, pp. 972-973.

84. *Ibidem*, doc. 65, pp. 973-974.

85. *Ibidem*, Mendigorriá (doc. 67), Larraga (doc. 68), Artajona (doc. 69) y Miranda de Arga (doc. 70). Todos ellos fechados en octubre de 1208. En el caso de Mendigorriá, ya en septiembre de 1194 un primer intento de tasación en idénticos términos, pero por un importe de 520 morabetino (doc. 47, pp. 951-952).

contable, ya que la percepción para la hacienda real es neta y las entregas a los ricoshombres que tienen honores del rey se deduce directamente de la tasación vecinal, sin llegar a tener reflejo en el correspondiente capítulo de gastos (expensa). Con entrega única en dinero (en San Miguel), pero percibidas ahora íntegramente por el rey se conocen varios ejemplos⁸⁶; al final del reinado —entre 1229 y 1234— se vuelve a utilizar este mismo sistema en conjuntos de tierras (Aranaz) y valles (Aézcoa y Ollo). De nuevo se manejan cantidades elevadas, como los 3.400 s. de Aranaz⁸⁷, los 4.500 del valle de Aézcoa⁸⁸ y los 3.000 del de Ollo⁸⁹. En cualquier caso, se trata de situaciones nuevas, que suponen una revisión y, en consecuencia, el abandono de los “malos fueros” anteriores. El baile será el nuevo agente perceptor de todas las rentas y derechos, incluidos por supuesto los de la administración de justicia y la salvaguarda de caminos y senderos. Es como si la dimensión pública de la fiscalidad regia adquiriese un mayor protagonismo. Lo que no ofrece dudas es que todos los ejemplos de este segundo grupo parecen estar concebidos como imposiciones directas e inspiradas en criterios de proporcionalidad. Tales principios de justicia distributiva solían ser olvidados en ocasiones por las autoridades concejiles. De aquí que el monarca deba recordar cómo deben llevarse a cabo estas imposiciones vecinales. Este es caso del fuero concedido a los Santacara⁹⁰, donde queda constancia expresa de esa exigencia regia. Una tercera modalidad, que podríamos considerar mixta (dinero y especie), se aplica a algunas villas de la

86. Arraicega, Izurdiaga, Echeverri, Irurzun, Latorlegui, Aizcorbe e Yrunnieta pagan en conjunto mil sueldos, incluidas las labores en el castillo de Ayçyta (Cfr. L. J. Fortún, *Colección, ob. cit.*, doc. 74 de julio de 1210); a Berama, Iriberri y Yábar le corresponden 600 sueldos (*Ibidem*, doc. 76 de octubre de 1210).

87. *Ibidem*, doc. 83. Se mantienen las labores debidas en las heredades del rey. Y se les da pan para el día. Se exceptúan los derechos sobre los ganados, pero se conservan las quintas y otras cargas de la tierra.

88. *Ibidem*, doc. 81 (1229): “dono fueros a todos los de Aesquoa, sacados de los malos fueros que ante auian, dando me eillos cada ayyno por san Martín a mi o ad mio baille que por mi tenra la tierra o al aqueill que yo mandare, IIIIM, D. sueldos”.

89. *Ibidem*, doc. 82 (1232). Se trata de “enfranquero a todos los mios coillaços... de todas las peytas del mundo; et de non hyr a fazer castiello”, mediante la entrega de tres mil sueldos y las labores de labranza de las heredades reales.

90. *Ibidem*, doc. 75 (1210, septiembre). Todos los de esta villa —incluidos los infanzones, que pagan cien sueldos— son tasados de forma global en mil quinientos. Y ello incluye todas las labores, incluso las destinadas al cerramiento de la villa y reparación del castillo. El criterio de proporcionalidad antes apuntado queda claramente expresado: “*Dono eis etian pro foro quod in sua pecta inter illos qui magis habet, magis pectet*”.

ribera de la merindad de Estella y entre las que se menciona a Andosilla⁹¹ y Lerín⁹²; pero también alcanza a localidades del norte y sur de la cuenca de Pamplona como es el caso de Subiza⁹³ e Idoate⁹⁴.

El encargado de gestionar estas múltiples pero precisas actuaciones de la hacienda real fue un intendente o *prepósito*, que más tarde recibiría el nombre de “merino mayor”. Hasta 1212, durante casi diez años, desempeñó sus funciones Íñigo de Gomacín, figura clave en la modernización de las finanzas. No sabemos quién fue su sucesor en el cargo, pero es posible que le sucediese algún miembro de la familia Baldovin⁹⁵, acaudalados burgueses de Tudela y Estella. Desde un primer momento, la asunción por parte del merino de funciones recaudadoras fue en aumento, hasta el extremo de verse auxiliado por baiiles, claveros y otros agentes. Al frente de los depósitos de cereales o “algorios”, ubicados en las cabeceras de merindad y en algunas otras villas principales, se nombraría un responsable, cuya misión esencial sería el control de los pagos en especie y, a veces, la venta de cereales para su transformación en dinero. Con certeza, nada sabemos de la existencia de un órgano fiscalizador, donde los distintos recaudadores presentasen sus cuentas en los plazos exigidos y ante los responsables designados al efecto. Pero todo ello debió de existir. La complejidad de los procedimientos y técnicas empleados, así como el volumen de las

91. La pecha en metálico, siempre por San Miguel, es de 600 s., y la de pan 200 k. (cien de trigo y otros tantos de cebada) en la fiesta de la Asunción. Cfr. *Ibidem*, doc. 72 (1210, mayo).
92. *Ibidem*, doc. 79 (1211, septiembre). El importe global de la pecha es de mil sueldos y de 500 k. de pan, la mitad de trigo y la otra mitad de cebada.
93. *Ibidem*, doc. 73 (1210, junio). Tasados en 300 s. y 250 cahíces de pan (mitad de trigo y mitad de cebada). 70 cahíces de trigo y otros 300 s. deben pagar los labradores de Aranguren, , Iriberrí e Ilundain. Cfr. *Ibidem*, doc 66 (1208, enero).
94. Comprende a todos los labradores de Lizarraga e Idoate, que deben entregar a los oficiales del rey 300 s. por San Miguel y 150 cahíces de pan (100 de trigo y 50 de cebada) por la Asunción. Cfr. *Ibidem*, doc. 71 (1210, abril).
95. A finales de 1188 aparece un Durán Baldoin como testigo en un documento de judíos. Cfr. *Navarra Judaica*, 1, Pamplona, 1994, doc. 54, pp. 57. Pero, quizá el más próximo al rey fue Guillem, quien a partir de 1213 figura como testigos en la mayoría de las compras de bienes realizadas por el monarca en Tudela. Pero será en el período siguiente, ya bajo la casa condal de Champaña, cuando esta familia adquiera un mayor protagonismo, centrado sobretudo en la capital de la Ribera. A mediados de 1234 el alcalde de Tudela es Peregrín Baldoin y un pariente suyo, Poncio –hijo de Martín–, figura como testigos en documentos reales. Y en 1266 don Miguel Baldoin es el baile y justicia de Tudela. Otros miembros de la familia (Gil Guillerme, Constanza, Martín Ponce) tuvieron una gran presencia en el mundo de los negocios durante la segunda mitad del siglo XIII.

exacciones, no podrían llevarse a efecto sin contar con unos mínimos mecanismos de control.

De acuerdo con la información manejada, los agentes encargados de realzar las diversas recaudaciones deberían confeccionar sendos registros de anotaciones: uno para el dinero, una vez realizadas las entregas en el plazo de San Miguel, y el otro en especie, para la fiesta de la Asunción. De estos comptos particulares o de los “recibidores”, algunos clérigos u otro personal de la propia cancillería serían los encargados de copiar y ordenar de nuevo estas anotaciones en trozos de pergamino, donde apareciesen resumidas en dos grandes apartados: dinero y especie. En cada uno de estos bloques los diversos agentes (merinos, bailes, claveros, etc.) organizan —en receptas y expensas— los ingresos y gastos de las finanzas reales. Estos serían los comptos generales, cuya duración siempre es anual, tratando de acomodar el año natural al año fiscal. Asimismo, el volumen de los préstamos efectuados por el monarca y las importantes inversiones destinadas a incrementar el patrimonio regio debieron de estar en manos de expertos contables. Sobre esta estructura de gestión financiera, con carencias y logros evidentes, debieron de actuar los condes de Champaña, convertidos en reyes de Navarra a partir de Teobaldo IV (1201-1253) como sucesor, en 1234, de su tío materno Sancho el Fuerte.

3. *Primeras innovaciones fiscales de la Casa condal de Champaña: Teobaldo I (1234-1253)*

La implantación de la Casa condal de Champaña supuso un cambio transcendental en todos los órdenes de la vida del “viejo reyno”. Los reyes —de extraño lugar y de extraño lenguaje— por medio de sus agentes y oficiales aportaron usos y modos de gobierno nuevos. La corona mostró un especial interés y una eficacia probada en obtener la mayor rentabilidad de su patrimonio, especialmente referidos a los enclaves urbanos. Es en esta época cuando proliferan las redacciones extensas de los fueros municipales, vigentes casi hasta los primeros decenios del siglo XVI. Asimismo, comienza a utilizarse la designación de “buenas villas” —de clara filiación ultrapirenaica⁹⁶, aplicada, en un principio,

96. La primera mención hasta ahora conocida corresponde al 6 de octubre de 1221, en la que el rey Enrique III, duque de Aquitania, se dirige al alto clero, condes, barones, caballeros y a los prohombres de La Rochelle, Niort y a otras *bonnes villes* del Poitou y de Gascuña para anunciarles la llega del obispo de Norwich. Cfr. Bernard Chevalier, *Les bonnes villes de France du*

a las poblaciones de francos de San Cernin de Pamplona, Estella, Sangüesa, Puente la Reina, Olite y Los Arcos—, definidas por su especial relación con la realeza.

Teobaldo I llegó a Navarra en abril de 1234 y, después de visitar las principales villas del reino, sus primeras actuaciones de gobierno estuvieron dirigidas a confirmar los fueros de algunas de estas poblaciones⁹⁷, tratando de armonizar los derechos y privilegios de sus nuevos súbditos con los intereses de la monarquía. Se profundiza aún más si cabe en el proceso ya iniciado de la unificación de pechas, pero se aprovecha esta coyuntura para revisar e incrementar, en su caso, la cuantía de las exacciones. En apenas veinte años, los vecinos de las tierras de Aranaz quedaban obligados al pago de 4.000 sueldos al año, en concepto de pecha y cena, cuando en tiempos de Sancho el Fuerte por idénticos conceptos la cuantía era de 3.400. Quizá para justificar tal medida, el monarca les hizo entrega de la iglesia y torre de Santa María de Echarrí⁹⁸. Otro procedimiento, éste más propio del cambio dinástico operado, fue el amparo dado a determinadas villas al hacerlas realengas. A excepción de Gallipienzo⁹⁹, las nuevas poblaciones sujetas al dominio regio están situadas en la periferia del reino, en lugares casi de frontera y cuya soberanía es a menudo dudosa y, en consecuencia, disputada¹⁰⁰. En las tierras de Ultrapuertos, los ve-

XIVe au XVIe siècle. Paris, 1982, pág. 8; Albert Rigaudiere retrasa su aparición a la segunda mitad del siglo XII, aunque sin dejar de expresar algunas reservas. Cfr. *Gouverner la ville au Moyen Age*, Paris, 1993, pp. 53-112, donde se recoge con el título de *Qu'est-ce qu'une bonne ville dans la France du Moyen Age?* un trabajo presentado en la Universidad de Nancy II en septiembre de 1982 y publicado por las prensas de la citada universidad en 1988.

97. Soracoiz (1234, junio 18), con 300 s. de pecha y 100 s. de cena. Cfr. Margarita Martín González, *Colección diplomática de los reyes de Navarra de la dinastía de Champaña. 1. Teobaldo I (1234-1253)*. San Sebastián, 1987, doc. 1; Baigorri (1234, julio 18). *Ibidem*, doc. 2; Ostabares (1236, septiembre 19). La pecha es de 2.000 sueldos morlanes; asimismo les autoriza el uso de los molinos que el rey tiene en San Juan de Pie de Puerto. *Ibidem*, doc. 28.; los escancianos de Urroz (1237, febrero 13) con 12 libras de sanchetes por san Miguel. Incluye homicidios, caloñas, hueste y cabalgada, pero no las labores. *Ibidem*, doc. 47; Munárriz (1253, junio 26). Les fija la pecha anual en 700 sueldos, de los cuales 400 son de pecha, 100 de cena y 200 de labores. *Ibidem*, doc. 160. A los vecinos de Aibar se les aplica una pecha de 2 s. por casa o heredad, y deben cercar la villa con dos muros (1234, noviembre 23). *Ibidem*, 11.
98. M. Martín González, *Colección, ob. cit.*, doc. 145 (1251, mayo 16).
99. *Ibidem*, doc. 65 (1237, septiembre 1). A cambio de una pecha en especie de 200 cahices, la mitad de trigo y la otra mitad de cebada, más 200 s. en concepto de cena. El rey se reserva los derechos de las caloñas y de hueste y cabalgada.
100. *Ibidem*, doc. 34 (1236, noviembre 27. Este es el caso de las villas de Mirifuentes, Ubago); doc. 79 (1238, abril 1, referido a las villas de Asarta, Acedo y Villamayor). Todas ellas queda-

cinos de Hurt, en Labourd, se acogen a la protección del monarca y esa sujeción al francaje del rey Teobaldo les obliga a la entrega de 12 sueldos morlanes por fuego u hogar¹⁰¹. Este y otros ingresos debieron llegar puntualmente al Tesoro real, pues casi al comienzo de su reinado, en marzo de 1235, tuvo capacidad suficiente como para prestar al obispo Pedro Ramírez de Piédrola mil cahices de trigo, valorados en 12.666 sueldos y 8 dineros de sanchetes¹⁰².

Al menos en esta primera venida pudieron acompañar al conde-rey un nutrido grupo de altos dignatarios. La corte champañesa, muy similar en algunos aspectos a la de París, contaba con dignidades o grandes oficiales de la corona como el senescal y el canciller, más otros de carácter doméstico como el botellero y el chambelán e incluso un séquito ocasional de “siete pares”, es decir los siete vasallos directos con título condal. La figura del senescal, en desuso en la monarquía capeta desde la muerte, en 1190, de Teobaldo de Blois, adquiere un especial relieve bajo los primeros condes-reyes debido a sus largas ausencias del reino. En los escasos veinte años de reinado de Teobaldo I, tan sólo estuvo en Navarra seis. De aquí que sus senescales Poncio Duyme (1234-1236) y Sancho Sánchez de Monteagudo (1243-1253) supliesen al monarca en el gobierno del reino. Después, a mediados de dicha centuria, empezarían a llamarse gobernadores y así continuaron hasta el final del régimen capeto (1328). El canciller es el guarda del sello y responsable de las “escrituras” del soberano. Aparece documentado en la corte de Sancho el Sabio. El maestro Guido¹⁰³ de Champaña, canciller condal desde 1233, vino a desempeñar idéntica función en el reino navarro con Teobaldo I. Y el chambelán, como oficial doméstico, es el encargado de dirigir la Cámara o “cambra” del rey. Hasta 1260 era sobre todo el guarda del tesoro privado del monarca, lo que luego sería la Cámara de los dineros¹⁰⁴. Esta debió de ser la tarea encomendada a León de Se-

ron abligadas al pago de 800 s. sanchetes y por la fiesta de san Miguel. Obligaciones menores corresponden a los labradores de Oladain, obligados a pechar por 35 cahices de trigo y otros tantos de cebada, más 40 s. en metálico. El rey se reserva las coloñas y los derechos de hueste y cabalgada. Cfr. *Ibidem*, doc. 114 (1245, marzo 24). A los vecinos de Oco se les asigna 300 s. de pecha por san Miguel. Cfr. *Ibidem*, doc. 142 (1250, abril 4).

101. *Ibidem*, doc. 91 (1243, octubre): *Et si por ventura morlanes se camiaeren a otro cuyrmo, que paguemos la valia quanto morlanes valian al dia que esta fo feita*.

102. *Ibidem*, doc. 18. Cfr. J. Goñi Gaztambide, *Historia de los obispos de Pamplona, I. Siglos IV-XIII*, Pamplona, 1979, pág. 572.

103. Vid. nota 97. Se trata del fuero concedido a los de Soracoiz.

104. Cfr. J. Lognon, “La Champagne”, en *Histoire des institutions françaises au Moyen Age*, dir. Por F. Lot y R. Fawtier, I, París, 1958; J. Favier, *Dictionnaire, ob. cit.*, s.v. Chambellan.

zanne que, junto a otros “sires”¹⁰⁵, figura en la comitiva del primer soberano de la Casa condal de Champaña. Él fue precisamente el encargado de negociar la entrega de 30.000 sueldos por parte de los burgueses de Estella, importe de la compra de los derechos del mercado, situado en la plaza que hay frente a la iglesia de San Miguel¹⁰⁶. Algunos de sus familiares le acompañaron en el viaje y se les buscó acomodo en puestos claves de la administración real. Don Cres-te, a finales de 1252 –todavía en vida del primer conde-rey– figura como su chambelán. Un tal Roberto de Sizinia o Sezanne¹⁰⁷ aparece citado desde el ve-rano de 1234 como castellano de Estella, mientras que el prebostazgo de la di-cha villa era ejercido por otro “emigrado” de Champaña (Raimundo Thibalt)¹⁰⁸. Es fácil imaginar que junto a estos altos dignatarios viajaron técnicos y efica-ces servidores. Ellos trajeron prácticas y mecanismos de acción política y ad-ministrativa utilizados largamente en el condado de Champaña, pero tales “im-portaciones¹⁰⁹” pronto trataron de acomodarse a la realidad navarra. Se mantuvo el sistema de los dos plazos (Asunción y San Miguel) para los comp-tos particulares y el año natural para los generales. Cuando sabemos que los bailes champeneños realizan la liquidación también en dos ocasiones, pero des-de el domingo anterior a la fiesta de la Magdalena (julio) hasta la octava de Na-vidad y viceversa¹¹⁰.

105. Sire Ugas Gelez, Roberto Delfín y Giralt de Melarons, hombre de confianza de Teobaldo I. Cfr. M. Martín González, *Colección...*, *ob. cit.* doc. 4 (1234 agosto); doc. 40 (1237, enero 11), 57 (1237, mayo 8), 61 (1237, junio), 64 (1237, agosto 8), 67 (1237, septiembre), 70 (1237, noviembre) y 72 (1238, enero).

106. *Ibidem*, doc. 32 (1236, octubre 8) y doc. 68 (1237, octubre 27). En 1238 figura como testi-go, en unión de Guido de Sontor y Johan de Molendinis, entre otros, en la donación que le hace el rey a Sancho de Barasoain de varios bienes en Fontellas, Mosqueruela y Cabanillas. Cfr. *Ibidem*, doc. 87.

107. *Ibidem*, doc. 2 y 3.

108. *Ibidem*, doc. 32 (1236, octubre 8); doc. 62 (1237, julio 23); doc. 79 (1238, abril 1); doc. 126 (1248, marzo).

109. Según A. Lognon, hacia 1240 ya existían algunos testimonios de prácticas fiscales y de con-tabilidad financiera en el condado de Champaña, desarrollados de forma más evidente y com-pleta en los años 1249 a 1252. Cfr. Lognon, *Rôles de fiefs du comté de Champagne sous le rè-gne de Thibaud le Chansonnier (1149-1251)*, Paris, 1877; idem, *Documents relatifs au comté de Champagne et de Brie 1172-1361*, vol. I; *Les fiefs*, 1901; vol. II: *Le domaine con-tal*, 1904 y vol. III: *Les comptes administratifs*, 1914. (Coll. des documents inédits sur l'Historie de France).

110. *Ibidem*, t. III, pp. 34-70. El de 1287 lleva el siguiente encabezamiento: *Compotus terre Cam-panie et Grandis Prati per Gencianum et Renarum Acourre a domenica ante Magdallenam, an-no LXXXVIIº, usque ad octabas Nativitatis Domini sequentes*. Está escrito en 24 hojas de per-

Con tan nutrido y selecto personal, el monarca trató de reunir el conjunto de normas, documentos y escritos por los que hasta el momento se regía su nuevo reino. La recopilación del llamado “Fuero Antiguo” y de la documentación referida al patrimonio regio fueron actividades preferentes de sus primeros años de gobierno. En las tierras de la ribera del Ebro, como es sabido, el dominio regio presentaba una estructura bastante más compleja que en los núcleos urbanos y valles septentrionales. Como tierras de conquista y repoblación, albergan activas y laboriosas comunidades de francos, judíos y moros, sujetas a regímenes muy variados. Éstas últimas, dada su especial vinculación al soberano, debían una serie de prestaciones, la mayoría de ellas en especie e incluso en trabajo. La aljama de los moros de Cortes fue objeto de un inventario o memoria de las pechas que estaban obligados a pagar¹¹¹. Diez años más tarde, en 1244, se fijó la relación de censos y tributos que debía recibir el rey por algunos de sus bienes (casas, corrales, viñas, piezas, etc.) situados en Albea, Mosquera y Traslapuent, todos ellos términos de Tudela¹¹².

Precisamente, en las primeras semanas de 1235, estalló un serio conflicto entre el nuevo monarca y el concejo tudelano, expresado por graves de-

gamino, a dos columnas y de una sola mano. Contiene los comptes de las bailías de Troyes-Meaux-Provins, de la bailía de Vitry y de la tierra de Grandpré; *Ibidem*, pp. 71-101 y corresponde a 1288. Son 16 hojas, con la misma disposición e incluye las mismas bailías, pero en lugar de la tierra de Grandpré, figura la bailía de Chaumon. Se inicia así: *Li contes de la terre de Champaigne des le dimanche devant la Magdelainne III^{xx} VIII jusques aux octaves de Noel ansuivans apres*. Repárese que pese a la proximidad de las fechas la lengua utilizada es distinta.

111. M. Martín González, *Colección, ob. cit.* doc. 15 (1234). En esta especie de memorial se fijan con rigurosa precisión los plazos y la cuantía de las entregas. Para Navidad, Carnestolendas, Pascua de Resurrección, Pentecostés y San Juan, un carnero, 4 gallinas y 8 sueldos; 2 d. por casa, en agosto, para la reparación del castillo. Los huevos se deben entregar el sábado de Carnestolendas y a razón de tres unidades por casa y el sábado de Resurrección, cuatro. Asimismo quedan fijados los pagos en especie (trigo, cebada, avena y mijo) en conceptos de azofra, albaquila y cuarta, así como la cuantía, naturaleza y lugar de los bienes sujetos a censo; figuran los testigos y, en su caso, los fiadores. La pecha del pan fue tasada en 20 cahices de trigo y otros tantos de cebada. Para el período posterior puede ser útil la consulta del estudio de J. Carrasco, “Algunos datos sobre el régimen fiscal de los mudéjares navarros a fines del siglo XIII (1280-1307)”, en *Homenaje al profesor Juan Torres Fontes*, I, Murcia, 1987, pp. 255-272.
112. *Ibidem*, doc. 93 (1244, febrero). La relación incluye hasta 52 titulares de censos. Además de anotar con detalle la cuantía, naturaleza y lugar de los bienes censados, se copian, al igual que diez años atrás, los testigos y, en su caso, los fiadores que han intervenido en esta negociación.

sórdenes y ataques contra el patrimonio regio, incluida la judería, cuyos moradores —como parte del tesoro real— sufrieron las iras del pueblo en protesta por los posibles “desafueros” del recién llegado conde de Champaña, ya rey de Navarra. Después de duras negociaciones, a mediados de 1237, Poncio de Duy-me, senescal de Navarra, en representación del rey, y las cuatro personas designadas al efecto —dos en nombre del rey y dos por parte del concejo— firmaron un acuerdo para reparar e indemnizar a los perjudicados en sus derechos y bienes¹¹³. No fue un enfrentamiento político sino de orden económico y fiscal. La magnanimidad y visión política del soberano, en vísperas de su cruzada a Tierra Santa, dejó en suspenso las importantes sumas de dinero que, por los daños causados, se demandaba al concejo. Éste se mantuvo firme en la defensa de sus fueros y privilegios, en especial de los concernientes al mantenimiento de su “autonomía” impositiva y tributaria. No hay que olvidar que, a mediados del siglo XIII, Tudela albergaba una industriosa población —judíos, moros y cristianos— dedicada a tareas agrícolas (cereales y viñedos), ganaderas y artesanales. La topografía de la ciudad llegará a reflejar una parcelación de los espacios productivos, como es el caso de las rúas de los ferreros, “cuytellers”, peleteros, zapateros, etc. Todo un mundo corporativo¹¹⁴ dará cobijo a estos mesteres y el concejo, mediante la solicitud de tributos, tratará de financiar los empeños de mejora que demanda la ciudad. Gran parte de sus recursos, con el beneplácito del monarca, fueron destinados a la adquisición y posterior explotación de una red de molinos junto al Ebro, previas a la preceptiva concesión real¹¹⁵. Con frecuencia, el concejo y la corona compartían iniciativas empresariales, como es el caso de los molinos ya citados, pero muy especialmente en obras para la mejora del sistema de regadíos y que había demostrado su efica-

113. AGN, *Comptos*, Caj. 2, núm. 38. Castro CAGN, I, n.º 219. Cfr. *Navarra Judaica*, I, doc. n.º 68. Los designados por el rey fueron don García Semeniz de Oarriz y sire Giralt de Melaron; don Elías David y don Johan Périz, alcalde de Estella, lo fueron por el concejo. Vid. *Navarra Judaica*, I, Doc. 70. Por parte de los judíos, las pérdidas se estimaron en algo más de 11.000 libras, pues, entre otros destrozos, la alcaicería y otras dependencias del mercado quedaron algún tiempo inutilizadas. Las exigencias reales, estimadas en 2.500 libras de los llamados dineros del Temple, quedaron reducidas a 200.

114. Véase, C. Orcástegui, *ob. cit.*, pág. 110, not. 190 a 192; J. Carrasco, “Mundo corporativo, poder real y sociedad urbana en el reino de Navarra (siglos XIII-XV)”, en *Cofradías, gremios, solidaridades en la Europa Medieval Actas de la XIX Semana de Estudios Medievales*, Estella 1992. Pamplona, 1993, pp. 225-251.

115. *Ibidem*, pág. 116, notas, 239 y 140.

cia desde época musulmana. La construcción de una presa en el Ebro y la realización del primer tramo de dicha acequia correrían a cargo de la corona, mientras que la conclusión y mantenimiento de esta obra hidráulica sería responsabilidad del concejo. Los beneficios por la venta o arrendamiento de agua serían compartidos, pero gran parte de los derechos de aguas y de las acequias del término tudelano pasarían a poder del concejo¹¹⁶. Aunque los testimonios conservados son escasos y poco expresivos, es fácil imaginar que estas “empresas” no llegaron a culminarse por no contar con financiación suficiente. En cualquier caso, existen síntomas inequívocos para poder otorgar al concejo “ribero” una capacidad tributaria y financiera nada desdeñable.

Como es sabido, todas las “buenas villas” –como poblaciones de francos de la primera hora– más Tudela formaron el brazo de las universidades en las Cortes del reino. Sobre ellas los oficiales reales harán gravitar la mayor presión tributaria del régimen fiscal navarro, en especial las cabecera de merindad, donde las respectivas bailías actúan como unidades receptoras de los ingresos de las rentas reales y de la gestión del gasto. Desde estos sistemas de percepción real, las sucesivas demandas recaen sobre un entramado impositivo que tratan de legitimar, recaudar y, en definitiva, administrar las distintas magistraturas municipales.

San Cernin, con algo más de medio millar de hogares y una activa vida mercantil, era la más poblada y dinámica de las tres “universidades” que constituyen la singular conurbación de la capital del reino. Hacia 1180 funcionaba ya una administración escrita y se utilizaba un registro de pobladores –una *carta burgensium*, actualizada periódicamente–, donde quedaban refrendados sus derechos de ciudadanía. Esta era una práctica habitual, como prueba el registro vecinal de Olite¹¹⁷. Asimismo, debía de estar extendida la costumbre de rendir cuentas escritas por parte de los jurados cesantes a los nuevos que toman su relevo. Un testimonio excepcionalmente temprano es el referido a las Cuentas del Burgo de San Cernin del año 1244, confeccionado por los doce jurados al consumir su mandato anual. No se trata de un diario, sino de una especie de

116. *Ibidem*, pág. 125 y AGN, *Cartulario III*, págs. 200-202. Yanguas, *Diccionario histórico-plítico de Tudela*, Zaragoza, 1828, s.v. Traslapiente. Años más tarde, en el verano de 1254, Teobaldo II incrementó el patrominio concejil al adjudicarle el aprovechamiento de hierbas y leñas en los sotos comprendidos entre Milagro y Novillas. Cfr. AGN, *Comptos*, Caj. 2, núm. 88, Castro, CAGN, I, n.º 291.

117. *Registro del concejo de Olite (1224-1537)*, ed. Ricardo Ciérvidé Martinena, Pamplona, 1974, 333 págs.

resumen final pormenorizado de los ingresos y gastos efectuados durante ese año. Pese a la modestia de las cifras (2.253 sueldos y 9 dineros de sanchetes nuevos), nos sirve –como dice su editor¹¹⁸– para conocer los primeros pasos del sistema contable de las finanzas urbanas de Navarra. Es cierto que la documentación referida a operaciones de percepción de impuestos es relativamente abundante, mientras que son más bien escasas las fuentes que permiten trazar la contabilidad urbana y su preceptiva liquidación. Con todo, establecer una aproximación a la normativa que regula el derecho fiscal y las complejas técnicas del impuesto en los siglos centrales de la Edad Media no deja de ser un empeño plagado de dificultades. El único camino para despejar muchas de las incógnitas que hoy nos asaltan no es otro que la edición del importante material conservado, para poder así emprender una investigación digna y rigurosa.

Aunque no hay rastro de imposiciones regulares y estables, es fácil imaginar que las principales “buenas villas” del reino disponen ya de una capacidad extractora, bien por sí mismas o bien generada por las demandas y exigencias del soberano. Desde comienzos del segundo tercio del siglo XIII, la maquinaria fiscal –ya sea real o municipal– toma conciencia de la necesidad de adoptar medidas para adecuar las diversas imposiciones a las capacidades y niveles de fortuna de cada sujeto fiscal, buscando una cierta proporcionalidad entre las cuotas asignadas y los respectivos patrimonios. Sin olvidar que esos deseos de jerarquización del reparto impositivo tratan de abrir, al menos en teoría, el camino de la solidaridad ante el impuesto y a menudo se busca mantener un cierto equilibrio social, siempre frágil e inestable, pero que todo buen gobernante debe tener presente y saber administrar. Para poder aplicar estos principios de política fiscal es necesario establecer un estado detallado de todos y cada uno de los elementos que componen el patrimonio (muebles e inmuebles) de los contribuyentes, al objeto de obtener una estimación cifrada y, sobre esa “estima”, aplicar la cuota que deben aportar. Este es el procedimiento conocido como *talla*, *estima* o *cuyllida*, impuesto “directo” sobre el patrimonio¹¹⁹ y que viene formulado en la relación de *per solidum et libram*.

118. Ángel J. Martín Duque, *Cuentas del Burgo de San Cernin de Pamplona. Año 1244*. Pamplona, 1976, 43 págs.

119. Cfr. A. Grohman, “Le fonti censuarie medievali: bilancio storiografico e problemat di metodo”, en *Le fonti censuarie e catastali tra tarda romanità e basso medioevo: Emilia Romagna, Toscana, Umbria, Marche, San Marino*. San Marino 1996, pp. 14-53. Por razones de proximidad, claridad y vigencia sigue siendo todavía necesario la consulta del libro de Ph. Wolff *Les “estimes” toulousaines des XIVe et XVe siècles*. Toulouse, 1965, en especial las páginas 25 a 27. Más

Hacia 1244, sobre un registro hoy perdido, la villa de Olite llevó a cabo una “cuillida”, a razón de 3 meajas (1 dinero y medio) por libra (es decir el 0'6%) de todos los sujetos fiscales de la villa y organizada por barrios y rúas, sobre un total de 1.098 nombres. Esta imposición directa, de un dinero y medio por cada libra del montante de su patrimonio, incluye todas las formas de riqueza –mueble e inmueble– en un valor monetario global. Estos valores de la “estima” o “talla” constituyen la base de la imposición real y personal de la fiscalidad municipal olitense. Como es sabido, esta valiosa pieza fue editada en 1980 por Ricardo Ciérvide y analizada por Ángel Sesma¹²⁰. Ya dichos autores señalaron los graves problemas de interpretación que presenta este tipo de documentación, achacables en parte a su mal estado de conservación y a las carencias de un plan sistemático de anotaciones, producidas a menudo por un

necesaria será la consulta de la sugestiva introducción de J. Favier, *Finance ob. cit.*, cap. VIII, dedicado al impuesto directo, pp. 192-193; Albert Rigaudière, *L'assiette de l'impôt direct a la fin du XIVe siècle: le livre d'estimes des Consuls de St-Flour pour les années 1380-1385*. Paris, PUF, 1977, donde recoge los mecanismo utilizados en la aplicación de este impuesto y su aparición, a partir de 1260, en las villas del Sud-Ouest y del Midi de Francia. *Ibidem*, “Connaissance, composition et estimation du *moble* à travers quelques livres d'estimes du midi français (XIVe-XVe siècles), en *Les cadastres anciens des villes et leur traitement par l'informatique*, École française de Rome, 1989, pp. 41-81. Referido a otro ámbito más alejado, pero de gran interés es la publicación por parte de Alberto Grohmann de la *Libra di Perugia* de 1285 (Cfr. *L'imposizione diretta nei comuni dell'Italia centrale nel XIII secolo. La Libra di Perugia del 1285*). École Française de Rome & Deputazione di Storia patria per l'Umbria, Roma, 1986, 355 pp. También aquí, el catastro donde se evalúa el patrimonio de cada uno de los 5.755 nombres, tuvo como precedente unos textos incompletos de 1260. En realidad la *Libra* perugina de 1285 presenta el resumen del registro catastral que el “comune umbro” había implantado 25 años antes, según la estimación de ese año tan recurrente de 1260. Con anterioridad y referidos a los espacios de Toscana y Bolonia, otros autores como E. Fiumi (“L'imposta diretta nei Comuni medioevali della Toscana”, en *Studi in onore di Armando Sapori*, I. Milano, 1957, pp. 327-353), D. Herlihy (“Direct and indirect taxation in Tuscan urban finance, ca. 1200-1400”, en *Finances et comptabilité urbaines du 13e au 16e siècle*. Bruxelles, 1964, pp. 385-405) y A.I. Pini (“Gli estimi di Bologna dal 1296 al 1329. Un esempio di utilizzazione: il patrimonio fondiario del beccaio Giacomo Casella”, en *Studi medievale*, s. 3., XVIII, 1977, pp. 111-147) han tratado como profusión el tema de la introducción del sistema impositivo directo sobre la valoración de las fortunas de los contribuyentes. Sobre los posibles precedentes altomedievales de la talla, uno de los llamados “malos usos”, puede verse el reciente estudio de E. Magnou-Nortier “Une ressource fiscale des rois Capétiens jusqu'au XIII siècle: la taille”, en *Études et documents*, Min. de l'Économie et des Finances, 1993, pp. 3-35.

120. *Olite en el siglo XIII. Población, economía y sociedad de una villa navarra en plena Edad Media*, Pamplona, 1980, 452 pp.

uso continuado y periódico de actualizaciones y revisiones de la carga impositiva. Sin embargo, una relectura de estos materiales nos ha permitido conocer algunos de los mecanismos utilizados en la aplicación de este nuevo instrumento fiscal, capaz de acomodar el impuesto personal –tasado sobre cada casa u hogar– al impuesto real, fundamentado en la riqueza o el patrimonio. Un examen atento de los mecanismos contables utilizados nos permite formular algunas interpretaciones y avanzar algunas hipótesis. Sobre una primera “recepta” se añadieron con posterioridad anotaciones, cuya cuantía –siempre menor que la primera– responde a una simple revisión, más que a una nueva derrama. Los intentos de acomodar una nueva “talla”, aprovechando la información contenida en los registros anteriores, fracasaron. A ello pudo contribuir la prudencia y magnanimidad del rey, que no consideraría oportuno exigir nuevas exacciones, coincidiendo con su estancia en el reino, al que había regresado –en su tercera estancia– a mediados de 1243. Años más tarde, en 1256, al poco de iniciarse el reinado de Teobaldo II, existió el proyecto de elaborar un nuevo registro (Libro de la veintena), cuya cuota ahora sería de 2 dineros por libra, aplicada a los poseedores de bienes muebles e inmuebles; pero tal intento quedó interrumpido nada más iniciarse¹²¹. Los mecanismos de percepción se aplicaron sobre una docena de unidades fiscales, que tienen como base las rúas y los barrios; tales intentos de zonificación fiscal de la villa responden a la necesidad de facilitar la aplicación del impuesto sobre la estructura social y económica del vecindario, de acuerdo con las posibilidades de cada uno. A tenor de estos resultados, la riqueza sujeta al pago de la talla se puede estimar en unas 52.844 libras de sanchetes. Un rico patrimonio cifrado en la moneda de Navarra, que desde el inicio del gobierno de los condes reyes se había fortalecido en relación con la moneda tornesa¹²². Y, al ser “atesorada”, ello produciría cierto retrai-

121. En el fol. 29 puede leerse lo que sigue: *Era M^a CC^a XC.IIIII^a. . Libro de vintena ad II d. por la libra. Moble et heredad. Barrio de Sant Miguel. In primis. Item confraria Sancto Thome vineas et naua: IX arienços, III quartales. Vinas mayores, III arienços; Sasso 1 arienço; Francos II arienços. El resto del folio y el 29vº están en blanco. El catastro de 1264 (Cfr. fol. 30) tiene el mismo comienzo, después de la fecha y el preámbulo, aparece el Barrio de San Miguel y la cofradía de Santo Tomás.*

122. Apelativo de la moneda emitida por el taller monetario de Tours y de otros talleres de la mitad norte de Francia con el título y el peso de la moneda de Tours y referida a los dineros y al gros de plata. El tornés valía los 4/5 del parisino. Desde comienzos del siglo XIII el rey tomó a su cargo la emisión de dineros torneses y sobre el cual –*el denier tournois*– se establecería el sistema monetario francés. Cfr. Jean Favier, *Dictionnaire de la France médiévale*, Paris, 1993, s.v. Tournois.

miento en su ritmo de circulación. Los beneficios financieros derivados de esta circunstancia y la presencia de gentes familiarizados con otros monedajes pudo facilitar, qué duda cabe, la aparición en los mercados de la ya mencionada moneda tornesa¹²³, de calidad algo inferior a la navarra. Estos desajustes monetarios, favorecidos por las tensiones que genera una economía urbana en fase de expansión, van a contribuir de forma importante a tratar de satisfacer las crecientes necesidades de los Estados. Asimismo, los núcleos urbanos serán los escenarios más idóneos para atender las progresivas exigencias que impone esa nueva fiscalidad. Sin embargo, los rechazos y resistencias de amplios sectores de la sociedad fueron continuos y, en ocasiones, no exentos de violencia.

A ello debió responder el encargo del concejo a sus “magistrados” (alcalde y jurados) para que en 1264 el notario don García Thamian redactase un nuevo catastro. La estimación de los bienes se realiza sobre los “mobles” y los inmuebles urbanos (casas, corrales, etc.); la riqueza rústica no tiene una valoración directa, sino que aparece cuantificada de forma global en el valor catastral asignado a cada propietario¹²⁴. Es evidente que se tuvo en cuenta el modelo anterior, pues el orden y la estructuración en rúas y barrios se mantiene, aunque con algunos reajustes en el número de unidades fiscales. De aquí que no exista, como sería de esperar, un crecimiento en el número de contribuyen-

123. Ya desde 1224, la moneda dominante en la Francia oriental, el *denier provinois* de los condes de Champaña y acuñado en la famosa –por sus ferias internacionales– ciudad de Provins, se había devaluado para acomodarse al dinero tornés. Cfr. Peter Spufford, *Dinero y moneda en la Europa medieval*, Barcelona, 1991, pp. 261-262. En 1291, las Cortes del reino, reunidas en Estella, aceptan la petición real de equiparar, por un plazo de dos años, la “moneda nuestra de los sanchetes” con la “moneda de los torneses negros bonos et complidos sin mezcla de otra moneda” (Cfr. AGN, *Comptos*, Caj. 4, núm. 84). Cit. J. Castro CAGN, I, n.º 562; Publ. I. Baleztena, “Sellos céreos”, en *Príncipe de Viana*, XIX, 1945, pp. 295-296. Finalizado dicho plazo, a mediados de octubre de 1293, las Cortes de Pamplona prolongaron –por otros cuatro años más– la paridad entre las dos monedas (Cfr. AGN, *Comptos*, Caj. 4, núm. 96). Cit. J. Castro, CAGN, I, n.º 571. La representación ciudadana en ambas reuniones de cortes estaba formada por los siguientes concejos: Pamplona, Tudela, Estella, Sangüesa, Olite, Puente la Reina, Los Arcos, Viana, Laguardia y San Juan de Pie de Puerto. Los tres “brazos” advierten que tan concesión se hace *por sola gracia e non por deuer ninguno*.

124. Este es el caso de Pero Cordon, vecino del barrio de San Miguel, al que se le asignan los siguientes valores: moble, 540 s.s.; casas, 340; casas del barrio Seco, 400; corral de ovejas, 10. Sin embargo la cantidad final no corresponde a la suma de estas partidas (1.290 s.s.), sino que son 103 libras (2.030 s.s.). La diferencia de 770 s.s. es la que corresponde a la valoración dada a las tierras o heredades, incluidos los derechos de regadío (Cfr. *ob. cit.* en la nota 37, fol. 30, pág. 174).

tes, que ahora es de 1.109: tan sólo once sujetos fiscales más en el espacio de veinte años. Sobre esta estimación de la riqueza se aplicó una nueva talla, inspirada en un nuevo y actualizado catastro. Una vez efectuado el correspondiente cotejo entre la más reciente “estimación” y el registro de la *talla* se puede establecer que la tasa o cuota utilizada ahora es la mitad (0'3%) de la aplicada en 1244. No es fácil conocer las causas de tal reducción, pero cabría suponer que, establecido el nuevo registro catastral, las exigencias tributarias responderían ahora a unas necesidades concretas y puntuales: son ingresos extraordinarios.

Desde mediados del siglo XIII, el régimen fiscal observado en Olite fue utilizado en otras poblaciones de francos, como es el caso de Estella y Pamplona. Y, aunque no se nos ha conservado ningún testimonio directo, el acta de concordia y unión de 1258 entre los francos de la Rúa y los de la parroquia de San Miguel de Estella evidencia el uso de la “cuillida” o talla, tanto por parte de la administración fiscal de la corona como por las autoridades concejiles¹²⁵. La aplicación de tales prácticas de “justicia” contributiva ya operaba sobre un entramado financiero, capaz de invertir parte de sus rentas en servicios hospitalarios del común¹²⁶. Ya no eran sólo las demandas para la reparación de la cerca de la muralla, sino que existía una conciencia ciudadana de prestación de servicios y mejora de las instalaciones de atención a viajeros y peregrinos.

125. AGN, *Comptos*, Caj. 3, núm. 9. Cit. J. Castro, CAGN, I, n.º 324. (*.....que se plegaren en conseillo a Sant Miguel sobre la cuyllida de la villa.....Et si por aventura cuyllida la tailla sobre algo que lo partan a cada una partita por razon*). Unos años más tarde, en 1266, Teobaldo II requiere a los de Estella para que “san todos vnos”, con un alcalde, un preboste y unos jurados, como únicas magistraturas locales. Cfr. AGN, *Comptos*, Caj. 3, núm. 28, cit. J. Castro, CAGN, I, n.º 361. Publ. J. M. Lacarra y Á. J. Martín Duque, *Fueros....., ob. cit.*, núm. 9. Otro ejemplo digno de mención es el de los vecinos de Funes, cuando (1264, febrero 5) Teobaldo II les exime de los derechos de *facendera* y *carnage*, a cambio de la entrega de 200 kafices de pan —medida de Pamplona—, la mitad de trigo y la otra mitad de cebada, más 200 sueldos de sanchetes. Quedan exceptuados los “gascones”, que deben cotizar a razón de 3 sueldos cada uno (que peytan cada uno tres sueldos). AGN, *Comptos*, Caj. 3, núm. 104, III. Castro, CAGN, I, n.º 376. Publ. R. García Arancón, *Colección...*, núm. 28.

126. En ese mismo año (1258), los doce jurados, en nombre del concejo, dan a censo una viña y una “cimaquera” —en el término de Valmayor— por 12 sueldos anuales con destino al dicho hospital. Transcurridos 16 años, los titulares del censo (Pere Guillem, tejedor, y su mujer doña Toda Martín) deben *ameillorart aquest çensal deuant dit detz seus ans de la valia de cyncanta soltz de sanchtez* (AGN, *Comptos*, Caj. 1, núm. 65; Castro, CAGN, I, n.º 322. Pub. S. García Larragueta, *Documentos navarros en lengua occitana*, San Sebastián, 1990, doc. núm. 46).

Al iniciarse la segunda mitad del “doscientos”, la experiencia acumulada por la administración financiera de la monarquía navarra ha permitido suministrar al Tesoro real centralizado –quizá en Tudela– unos ingresos regulares y, a veces, suficientes para facilitar la modernización del Estado. Agotados los intentos e iniciativas para una mejora de los recursos del dominio real, las políticas fiscales irán dirigidas hacia la obtención de mayores rentas (antiguas y nuevas), mediante el incremento de las imposiciones directas (tallas) e indirectas (peajes) que soportan las ciudades; pero sobre todo se recurrirá a la solicitud de ayudas extraordinarias, derivadas esencialmente de las necesidades monetarias y de la defensa y salvaguarda del reino.

En las páginas precedentes hemos intentado desvelar la gestación del entramado financiero del reino de Navarra, esa especie de protohistoria de sus finanzas públicas. Hasta ahora son muchas las incertidumbres que han rodeado tan importante tema. ¿Qué cambios se han operado para que el dominio del rey deje de ser el sostén financiero de la corona? ¿Cuál fue la situación de la hacienda real a la llegada de los titulares de la Casa condal de Champaña? ¿Qué métodos y técnicas de contabilidad financiera aportaron los oficiales de los condes-reyes? ¿Qué tipo de documentación se generó en la aplicación y desarrollo de los distintos procesos de recaudación? ¿En qué medida se trasplantó el modelo champañés utilizado en sus “Rôles des bailliages”? Algunas de estas preguntas quedarán todavía sin responder, qué duda cabe, pero con la edición de los registros de comptos que aquí se inicia se pretende asentar sobre bases firmes un mejor conocimiento de las transformaciones del sistema fiscal navarro, operado desde mediados del siglo XIII hasta la creación de la Cámara de Comptos en 1365. O dicho de otro modo: desde los primeros vestigios conservados de contabilidad fiscal, casi presupuestaria, hasta la plena consolidación de la hacienda real navarra. Como se ha dicho repetidamente, tal conocimiento supera ampliamente el marco estricto de las finanzas y fiscalidad medievales, para instalarse, según la historiografía reciente, en la teoría y práctica del poder. Si así fuese nos veríamos sumamente complacidos y compensados. Las muchas horas de extenuante erudición habrán merecido la pena.

Juan Carrasco
Campus de Arrosadía
Universidad Pública de Navarra

1259

AGN, COMPTON, REG. I

[1259]

Registro -incompleto- de las cuentas del reino, efectuadas por merinos, bailes y otros oficiales reales.

AGN, *Comptos*, Reg. 1, fol. 7vº; 1-6; 8-9; 93-123. Pergamino.¹

Cit. José María Lacarra, *Guía del Archivo General de Navarra*, Pamplona, pág. 27.

Cit. Juan José Martinena Ruiz, *Guía del Archivo General de Navarra*, pág. 94.

Cit. Florencio Idoate, CAGN, LI, núms. 1 y 2.

Cit. Raquel García Arancón, *Teobaldo II de Navarra, 1253-1270*, pág. 147 y ss.

Publ. parcialmente J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, págs. 373 y 374.

Publ. parcialmente en *Navarra Judaica*, 1., págs. 82 a 89.

Item² receperunt tornoi[s]

- [1] [Del abbat] de Aueurrea, 35 libras, 12 diners de la sote [...] de trebut et durent par les marbotins de [...] astele por le roy de France, qui estoient[...].850³ libras de tournois [...].

Item recep[erunt morabetinis]

- [2] [Del abbat] d'Aueurrea, 100 libras et 44 soltz [...].
- [3] [...] 13 soltz et 1 diners de cez de Cise po[...] oncesuaus.

1. En su día, estos primeros folios debieron estar ordenados y foliados con numeración romana. En época reciente, y, en especial, al ser sometidos a un necesario proceso de restauración, se trataron de ordenar y se les dio una numeración -a lápiz y con números arábigos- que no corresponde a su natural disposición. De aquí que, al editarlos por primera vez, nosotros hemos procurado restablecer, al menos en parte, el orden lógico de estos fragmentos. Sus dimensiones aproximadas son: 26'5 cms. x 16'5; y la caja de escritura: 19'5 cms x 15.
2. El recto del folio 7 aparece en blanco, y sigue directamente en el vuelto con el texto que aquí se recoge.
3. La cifra está cortada al principio, y es claramente un múltiplo de mil (porque aparece superpuesta la "M"), pero sólo se aprecian las dos últimas íes (II) de la cantidad anotada.

- [4] Item, por le compe oc[...] Michel lo Clerc, 20 libras.
- [5] [Summa de la recepta] de moratis: 135 libras, 11 soltz.
- [6] Et deuoient por leur autre compe: 321 libras, 11 soltz, 6 diners.
- [7] Suma de toute leur recepte de morllans a tout ce qu'il deuoient por leur autre compe: 457 libras, 4 soltz, 6 diners, qui valent 20^{en} soltz a tornois, 762 libras, 10 diners tornois.
- [8] Suma de toute leur recepte de tornois a tout, les tornois, des marbotins et a tout les tornois, don change des morlans per tout⁴: 9.662 libras, 22 diners tornois.^{/fol. 1.}

Año 1258⁵

(Expensa)

- [9] [...] ⁶ et 112 soltz, 4 diners.
- [10] [...] 6 libras, 12 soltz.
- [11] Por lo conte don Mar[...] 2 libras, 14 soltz, 1 diners.
- [12] Por don Pere de Beari[n...] 6 libras, 3 soltz, 2 diners.
- [13] Per Pere de [L...] de forment vendut, lo kaffiz [...] tot, 38 libras, 5 soltz.
- [14] [...], 20 libras.
- [15] Item, per Pere del [...], vendut 8 libras, 4 soltz [...] ran, 55 libras.
- [16] Per lo conte[...], 74 libras, 16 soltz.
- [17] [...] preuost d'Olit, 11 libras, 15 soltz.
- [18] Per [...] 330 libras, 8 soltz.

4. Nota en el margen inferior, de la misma mano, que dice: La grant somme.

5. Año 1258]. Añadido con posterioridad y con dos tintas distintas, una para la palabra y otra para el numeral. En el asiento 31 se anotan los ingresos del peaje de 1257. El texto no tiene ningún otro encabezamiento o título, porque está ya iniciado en folios anteriores, que no se han conservado. De los folios 1 al 9 aparece un gran roto en la parte superior central de los pergaminos, que empieza abarcando unas 10-12 líneas, y que se reduce ligeramente de tamaño más adelante afectando al contenido.

6. Es lógico suponer que este asiento se ha iniciado en el folio precedente, del que sólo se conserva parcialmente la cantidad consignada, sin su contenido y parte de su valor numérico.

- [19] Per lo conte[...] dor d'Aoiz, 67 libras, 15 soltz.
- [20] Per lo conte don Andreu Modça, 67 libras.
- [21] Item, per Andreu Modça, por 200 kafices de auena, 30 libras.
- [22] Por los peagers de Pomplona, 811 libras, 3 soltz, 2 diners.
- [23] De los de Lerin, por lo pan de Falces, 50 libras, 12 soltz.
- [24] Dels del Puy sobre Tafaylla, de 100 libras, 10 soltz qu'els deuian por pan, 110 libras, 10 soltz.
- [25] Et las 40 libras furen contadas el conte d'antan⁷.
- [26] Per don Miguel d'Undiano, de don Garcia Lopiz de l'Espuru, 100 soltz.
- [27] Per don Andreu Modça, 120 libras per eundem.
- [28] Et por los peagers de Pompolona⁸, 529 libras, 12 soltz, 10 diners por eundem.
- [29] Dels tributados de Coreylla, de 656 libras, 3 soltz, 6 diners, que deuian per 808 kafices et 3 arrobas de forment, et per 570 kafices meynz vna arroba de ordi que'l furen venduz, ha [...] reçebut, 50 libras.
- [30] Dels tributados de Ablitas, de 258 libras, 4 soltz que deuian per 159 kafices, 2 quartal de forment, et por 542 kafices, 2 arrobas de ordi que l' furen contatz a dines, 30 [...].
- [31] Item, per lo peage debutz del aynno de cinquenta et VII, 17 lib[...].
- [32] [Per] [J'] aymes [...] por la quinta de 160 porx, 8 libras./fol. 1v.
- [33] Suma de [...] las partidas: 9. [...] ⁹.
- [34] [...] d'oro et deuien por [l'.....]: 5 soltz, 9 diners.
- [35] Say[...] que eyllos deuien, [...] de: 19 soltz, 1 diners.

Comun despens a sanchez

- [36] Exponderunt deneros por 24 [akaueras] et por 36 pars de çapatás doradas enuiados al sennor rey en Champaynna¹⁰, 117 soltz, 6 diners.

7. *Se refiere al asiento anterior.*

8. *Parte del mismo asiento precedente.*

9. *Nueve mil, y falta el resto del enunciado, por orificio en el pergamino.*

10. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano: Çapatós dorados.*

- [37] Por 48 cobdos de drap de Marzela¹¹, et por 1 drap entier, 7 libras menz, 14 diners.
- [38] Por 1 roncin a tot 1 bast que aquo porta, 70 soltz.
- [39] Por lo despens de portarlas, 60 soltz.
- [40] Por lo despens dels aztors, por Martin Peritz, lo chico, 38 soltz a Pomplona.
- [41] Por 7 cubbas et 2 cubos conprados de Cahagui de Pomplona, 10 libras, 5 soltz, don Salvador las ten.
- [42] Por 1 molin comprat de Arnalt de Gueroga en Viscarret, 10 libras.
- [43] Per vna casa comprada en Lanz d'un [...q] ue auia furtat por cels, 7 libras.
- [44] Por vna casa conprada deuant la judaria de Pomplona por far l'alcaceria, 40 libras.
- [45] Por 3 pars de buchas conpradas por metre diners, et por 3 bastz para Johan de Pomplona, 7 libras, 7 soltz, 3 diners.
- [46] Per lo despens de Pero [...] porter, cuyllent las deutas a Tudela, que deuian al rey per 1 an, et de[...] a tot son rocin, 27 libras.
- [47] Per lo despens de Pere de Pomplona quant el vendi el pan del rey en Peralta et en Falce[s]^{/fol. 2.}, 9 libras, 18 soltz.
- [48] [...] aztorz els monz, 100 soltz.
- [49] Per lo despens de [...] s amena de Canpayna, que aportaren formages [...] sueldos de morlanes, valent 4 libras, [4...].
- [50] [...ens] de Johan de Pomplona pueys [...], 100 soltz.
- [51] Item, por son despens [...] [uarra] quant el ana al rey de [...] de Nauarra, quent el reueni [...] et lo despens del frayre Gilibert [...] el rey de Castela, 79 soltz, 4 diners [...].
- [52] [...] telbas, 576 libras, 9 soltz, 6 [d.].
- [53] [...] de en Ponplona, 10 libras.
- [54] Per lo despens don Creste et don Miguel d'Undiano por Nauarra sen lo senescal, 50 libras.

11. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano, Paynnos de Marzieilla. (Debe referirse, más bien, a Marsella).*

- [55] Item, por 196 cobdos de drap de Marzela¹² conprat, que l'almosnero los porta al sennor rey a tot lo brun que furen cuberz, 21 libras, 13 soltz, 3 diners, et son 5 peças.
- [56] Al prior de Ronçauals, por emenda de ço que las genz le senescal en Cisa, quant [quiriart] el y ana, 7 libras de morlans que valen 10 libras, 10 soltz.
- [57] Por don Miguel, escriban, 180 libras, 119 soltz, 1 diners.
- [58] Por 2 aztores mudados et 1 soro, donados al duc de Lohreyna¹³ et a mi, Girart de Fontenay, 16 libras.
- [59] Et por 2 capieyllos de fer, con barbera, donados al duc de Loreynna, et por dos trayas, 14 libras.
- [60] A la capellania de Pomplona, 12 libras por le roy Thiebaut¹⁴.
- [61] Summa de comun despens: 1.043 libras, 3 diners.

Dona data

- [62] Als freyres predicadors de Pomplona, 20 libras por lur vestir, per litteras regis anno L^oVIII^o.¹⁵
- [63] A don Guillem d'Espeleta, 100 soltz de don de eodem anno, 100 soltz.
- [64] A don Maneu de Lebret¹⁶, por son fie don Dongan [...] libras, per litteras regis de la Pasca passada, [...].
- [65] A don Sancho Periz de Lodosa/*fol. 2v* por sa honor, 200 libras [...].
- [66] [...] Johan Garcia, 16 libras per lo pan que lo rey h[...] de Los Arcos, por litteras regis.
- [67] A Garcia Sanch[ez...] litteras regis.
- [68] Item als frayres predic[adors...] vestir, per litteras regis, et ay 20 [h...]¹⁷.
- [69] [...] libras dono per litteras regis.
- [70] A don Ma[...] el deuia recobre el peage de [...] por su honor, 52 libras que el deuia [...].

12. *Añadido al margen derecho, de mano posterior*: De paynos de Marzieilla (Vid. nota 10).

13. Loreynna] "lo" *interlineado en el ms.* (se refiere a Lorena, Vid. § 59).

14. *Todo el asiento parece añadido antes de la suma total.*

15. *Añadido al margen izquierdo, en lápiz, de mano posterior*, 1258.

16. *Añadido al margen derecho, de una mano posterior*: Labrit.

17. *Sigue línea raspada del pergamino.*

- [71] Guonçaluo Yuaynnes por su alferiz...] que valent 35 libras.
- [72] Item, per sa alferizia, de Pentacosta, 100 morabetinos en oro, valent 35 libras.
- [73] Item, eidem per sa alferizia, de Nadal, 100 morabetinos en oro, valent 35 libras.
- [74] A don Pero Sanchez et a don Ferrant Sanchez, et a don Johan Sanchez, filz don Sancho Ferrandiz, 300 libras de las 1.000 liuras que lo rey auia donat a lur pere, per litteras regis seneschali, 300 libras.
- [75] A Berthlomeo, lo balester, per son fie, 10 libras.
- [76] Por las penas don Pero Romessa, de sa roba que lo rey li dona, 100 soltz.
- [77] A Berthlomeo, ermano don Miguel, 10 libras pero litteras regis, 10 libras.
- [78] Summa dona data: 1.033 libras.

*Mesnadas pagas d'est an*¹⁸

- [79] A don Diago Semeniz de Guzmendi et a don Pero Miguel de Sada, 40 libras por lur mesnaderias, per litteras regis de l'an LVIII, 40 libras¹⁹.
/fol. 3.
- [80] A don Martin Garceiz d'Eussa [...].
- [81] [...] Garceyz d'Eussa, 25 libras.
- [82] A Garcia Periz d'Eussa, 20 [lib].
- [83] [...] libras.
- [84] A don Roldan Periz, l'alcalde, 20 libras.
- [85] [...] libras.
- [86] A Remir Sanche d'Assiayn [...].
- [87] [...] puzcoa, 30 libras.
- [88] A don Roy Periz d'Ipuzcoa [...] 10 lib²⁰.
- [89] A don Garcia Semeniz, ermano [...].

18. El título no figura al comienzo de la partida, sino encabezando el folio siguiente, en el margen superior, aunque de la misma mano.

19. Al margen derecho, y con números romanos, 35

20. Se distingue una sola "X", pero debieron consignarse otras cifras que no podemos leer por el orificio existente en el ms.

- [90] [...] Legaria, 20 libras.
- [91] A don Ma[...].
- [92] [...] Remir Periz de Sarassa, 30 libras.
- [93] [...].
- [94] A don Ieneguo Periz de Sansso[...].
- [95] [...] Baraynin, 20 libras.
- [96] A don Yenego Almorau[...].
- [97] [...] iz d'Uriz, 30 libras.
- [98] A don Garcia Semeniz d'Oriz, [2...] ²¹.
- [99] A don Pero Lopiz d'Esperun, 25 libras.
- [100] A Diago Lopiz d'Esperun, 25 libras.
- [101] Johan Ortiz d'Imarcoyen, 20 libras.
- [102] A don Pero Gil de Guerendien, 20 libras.
- [103] A don Pero Garceiz de Laraya, 20 libras.
- [104] A don Lope Martinez de Mendia, 20 libras.
- [105] A don Martin Ochoa d'Ouanos, 20 libras.
- [106] A don Semen Ochoa d'Ouanos, 20 libras.
- [107] A don Johan Martinez d'Uriz, 20 libras.
- [108] A don Garcia Martinez d'Uriz, est payez en Maya, que tiene por su mesnaderia.
- [109] A don Martin Martiniz d'Uriz, 20 libras.
- [110] A Lope Martinez d'Uriz, 20 libras.
- [111] A Martin Semeniz d'Urroz, 20 libras.
- [112] A Miguel Semeniz d'Urroz, 20 libras.
- [113] Le sennor de Sant Pere, 20 libras.
- [114] A Gayllart de Lasaga, 20 libras.
- [115] A Bernart d'Assa, 20 libras.
- [116] A Bernart Sanz de Vilanoua, 20 libras.
- [117] Guillem de Vilanoua, 20 libras ²².

21. *El hueco del ms. afecta por la parte superior del fol.; se distingue claramente la decena "20", pero no las cifras siguientes, que pueden ser un tres o un cuatro.*

22. *Cantidad interlineada.*

- [118] A Pes de Vilenoua, 20 libras.
- [119] A don Lop Gassie de Caua, 20 libras.
- [120] [...] [Bertran] d'Uart, 20 libras.
- [121] A Guillem d'Armendariz, 20 libras.
- [122] A [...] ²³.
- [123] A don Miguel Garceiz del Pont la Reyna, 20 libras.
- [124] A [...] Yuaynes de Mayneru, 20 libras.
- [125] Johan Martiniz de Mayneru, 20 libras.
- [126] A don Pero Gonçaluez de Morentin, 20 libras.
- [127] A don Martin Guionçaluez de Morentin est payez en Diacastieyllo, que el tiene por su mesnaderia.
- [128] A don Gil Peritz de Leórin, 20 libras.
- [129] A Semen Yeneguez d'Oyete, 20 libras.
- [130] Gil Peritz de Dicastieyllo, 20 libras. /fol. 3v.
- [131] [...] ²⁴ de Los Arcos, 20 libras.
- [132] Ferrant Gil de Los Arcos, 20 [...] ²⁵.
- [133] Gonçaluo Gil de Los Arcos, 20 [...] ²⁶.
- [134] [...] liuran Agnes de Los Arcos, 20 libras.
- [135] A Pe[...].
- [136] [...] Ferrant Garceyz de Los Arcos, 20 [...] ²⁷.
- [137] [...] libras.
- [138] Guonçaluo Guerra, 20 libras.
- [139] [...].
- [140] A Remiro d'Egusquice, 20 libras.
- [141] [...] diners.

23. *Ms. parece rayado.*

24. *Primera parte de la línea, raspada en el ms.; sigue el orificio habitual en esta parte de los primeros folios.*

25. *Ms. Se aprecian el "XX", sin que sea posible distinguir más, porque empieza el hueco del ms.*

26. *Ms. De igual modo se aprecian el "XX", sin que sea posible distinguir más, porque está el con-sabido orificio.*

27. *Ms. De nuevo se puede leer el "XX", sin que podamos completar la cantidad verdaderamente anotada.*

- [142] Guomiz Periz de Harroniz [...].
- [143] [...] Sanc Diaz d'Oyon, 20 libras.
- [144] [...].
- [145] [...] Fortuyn Sanchez d'Oion²⁸ de Baynnos [...].
- [146] [...] aymes, 20 libras.
- [147] A Miguel²⁹ Peritz de Paganos [...].
- [148] [...] d'Alciego, 20 libras.
- [149] A Diago Lopiz d'Elciego, 20 libras.
- [150] A García Periz de Tidon, 20 libras.
- [151] A Remeu Periz de Tidon, 20 libras.
- [152] A Ferrant d'Echauri, 20 libras.
- [153] A Sancho Lopitz de Legarde, 20 libras.
- [154] A don Yenego Lopiz d'Eztenague, 20 libras.
- [155] A Johan Garceiz d'Ianiz, 40 libras.
- [156] A Roy Martinez de Merifontes, 20 libras.
- [157] A Martin Diez de Merifuentes, 20 libras.
- [158] A Johan Royz d'Ancelela, 20 libras.
- [159] A Rodrigo Yuainnes, ermano don Guonçaluo Yuaynnes, 30 libras.
- [160] A Ferrant Uyaynnes, so ermano, 30 libras.
- [161] A Semen Martinez de Lerin, 20 libras.
- [162] A Garcia Guonçaluez d'Andosieylla, 20 libras.
- [163] A Pero Garceiz de Larraga, 20 libras.
- [164] A Martin Periz d'Aranguren, 20 libras.
- [165] A Pero Martinez, so fillo, 20 libras.
- [166] A Garcia Sanchez de Saygoz, 20 libras.
- [167] A Ferrant Casado, 20 libras.
- [168] A Pero [...] fillo don Garcia Sanchez de Peralta, 20 libras.
- [169] A Johan Garceiz de Pera[Ita], [2] 0³⁰ libras.

28. d'Oion] *Subrayado con una línea punteada en el ms.*

29. Miguel] "M" mayúscula, con "el" interlineado, por lo que se ha interpretado como "Miguel".

30. Ms. se ve una decena (x), aunque cabe suponer que sean dos, es decir 20, como en el resto de las anotaciones.

- [170] A Pero Martinez de Courtes, 20 libras.
- [171] A Sancho Periz, fillo del abbat de Peralta³¹, 20 libras.
- [172] A Martin Periz d'Olleta, 30 libras.
- [173] [...] ³².
- [174] A Semen Periz d'Oylleta, 30 libras.
- [175] A Sancho Periz de Bareyllas, 40 libras.
- [176] A don Johan Sanchez, fillo don Sancho Ferrandiz, 40 libras.
- [177] A Yenego Aznariz de Montagut, 20 libras.
- [178] A Garcia Remiriz de Taraçona, 25 libras.
- [179] A Sancho Perez d'Açagra, 20 libras.
- [180] A Johan Periz de^{fol. 4.} Maillen, 20 libras.
- [181] A Martin [...].
- [182] [...] Garcia Periz d'Olcoz, 20 libras.
- [183] A Johan Garceiz d'Olcoz [...].
- [184] [...] libras.
- [185] A Martin Lopez de [Vanterre], 20 libras.
- [186] A[...].
- [187] A Pero Çapata, 30 libras.
- [188] A Roy Sanchez [...].
- [189] A Sancho Periz de Piedrola, 20 libras.
- [190] [...].
- [191] [A] Pere Aznariz de Capparoso, 20 libras.
- [192] [...].
- [193] A Semen Lopiz de Caparroso [...].
- [194] [...].
- [195] Roy Marquez de Tafaylla [...].
- [196] [...] don Pero Martinez de Galipenz, 20 libras.
- [197] [...].
- [198] [...] eratz, 20 libras.

31. Peralta] *ms.* Perauta.

32. *Asiento raspado del pergamino.*

- [199] A Pere d'Ayuar, 20 libras.
- [200] [...], 20 libras.
- [201] Ochoa d'Arrieta, 20 libras.
- [202] A Ferrant Periz [...vieylla], 20 libras.
- [203] A Sancho Martinez del Pont la Reyna, 20 libras per litteras regis.
- [204] A Johan Ortiz de la Tour, 20 libras.
- [205] A Romeu Martiniz d'Açagre, 20 libras.
- [206] A Roy Martinez d'Açagre, 20 libras.
- [207] A Martin Royz de Acutayn, 20 libras.
- [208] A Ferrant Lopiz de Coureylla, 20 libras.
- [209] A don Lope Furtado, 20 libras per litteras regis.
- [210] A don Lop d'Erro, 20 libras.
- [211] A don Aznar Martinez de Berrio, 20 libras.
- [212] A Miguel Semeniz de Tauar, 20 libras.
- [213] A Diago Semeniz de Guzmendi, 20 libras.
- [214] A Pero Miguel de Sada, 20 libras.
- [215] A Sancho Roiz d'Oylleta, 25 libras.
- [216] A Pero Garceiz de Vergara, por so cauaylleria, et pro roba de sa cauailleria, 30 libras.
- [217] A Johan Martinez d'Açagra, 20 libras.
- [218] Don Pere d'Acx est paiey an terre qu'el tiene [...] Baztan.
- [219] Summa de mesnaderos de hoc anno, con los[...] d'antaynno: 3.075 libras.^{/fol. 4v.}

Ricosommes trespasa[nts]

- [220] Por lo despens del [...] so Nauarra, por 11 jorz, 186 libras et [...] de la emperadriz, quant passe por Nauarr[a.....]³³, [79 libras], 13 soltz, 2 diners.
- [221] [Suma]: [2] 65 libras, 13 soltz.

33. *Dos añadidos al margen, de otra mano: el dut de Lorregne. La segunda: l'emperadriz. Nosotros, por nuestra parte, hemos tratado de aventurar las cifras que faltan en este único asiento.*

[Por compra de burgaleses]

- [222] [...] Pour 15.000 mora[betinos.....] payer a Johan d'Ardi et a don Pes de Vila v[...] esterlins que Johan de Pomplona enporta, que costaron 16^{en} et obolo a sanchetes, et montaron 4.090 libras et 18 sueldos, 9 dineros por la defalta de aquellos burgales de cambio, que auien costado plus de 16^{en} et obolo, rendidos a don Pere Ponz d'Estela, 9 libras, et pour 20 marcos que fueron donados de seruicio a Johan d'Ardi, qui costaron 52^{en} sueldos el marco, montaron 52 libras por lo despens, don Miguel d'Undiano et don Guillem de Tercet et don Guillem Marzel a porter les burgales de Pomplona a Bayona, et por cererchier el cambio por Nauarra, 37 libras, 14 soltz.
- [223] Summa por les burgaleses: 4.090 libras, 12 soltz, 9 diners. /fol. 5.

Garnisonz

- [224] A don Gil Peritz de Sarassa, por [...] libras por de mey aynno, et estonz murio.
- [225] A Pero Ay[...] libras per annum.
- [226] A don Miguel Semeniz de Tau[...] por 2 meses, 40 soltz.
- [227] A don Semen Ga[...] nuef, 10 libras per annum.
- [228] A don Pero Sanche[...] an, 20 libras per annum.
- [229] A Guonçal Gue[...] num.
- [230] A don Garcia Martinez d'Ur[...] 8 libras per annum.
- [231] A Sanz Die[...] annum.
- [232] A Bernart de Çiuas, per [...].
- [233] A don Guerrer, por retenença de los [...].
- [234] [...] Arceiz d'Eussa, por retenença de Yrurlegui [...].
- [235] [...] por retenença de Ayceta, 6 libras per annum.
- [236] A don Miguel del Pont de la Reynna, por retenença de Guereynno, 6 libras.
- [237] A don Pero Martinez de Gallipienço, por retenença de Galipenz, por demy an, vsque a jenero, 4 libras.
- [238] Summa de garnisons: 114 libras.

Huebras

- [239] Pour la obra del castieylo d'Isaua, 100 soltz.
- [240] Por lo molin de Caparroso, fer por maestro Richer, et por Joffre, de 3 dias ante de la [...] Todos Sanctos, en l'aynno L°VIII°, entroa al dimenge de Caresma prene[...] ynno cinquanta et nueff, 814 libras. 12 dineros, co[...] las 100 libras que costa l'agua don Ru de Gandu a leyssar ver[...] el termino don Gil de Rada, et sines 100 libras que fueron antan con[cedi] das, et sines 42 libras et 16 sueldos et 7 dineros por el gayn del pan et del vin que fue vendido als hobreros.
- [241] Summa de las huebras: 819 libras, 12 diners./fol. 5v.

Nuncii missi

- [242] A don Martin Garceiz [...] que embio el duc de Loreynna al rey de [...] de burgaleses, valent 16 libras, 12 soltz, 6 diners.
- [243] [...] Castieylla, 30 morauedis en [bo] urgaleses v[...].
- [244] [...] Girart de Chaumont con el duc des[...] a Per Vgos, embiado al rey de [...] valent 110 soltz per litteras sene[...].
- [245] [...] al rey, 70 soltz.
- [246] Erart en [...].
- [247] [...] d'Eussa, embiado al rey d'Aragon [...] [...].
- [248] A Johan de Pomplona, que fue [...] de burgaleses, valen, 16 libras, 7 soltz [...].
- [249] [...] embiado al rey de Castiella quando el porta los draps que el sennor rey hembio al rey de Castieylla, 25 morauedis de burgaleses, valent 7 libras, 7 diners.
- [250] A don Martin Guonçalvez et don Aznar Lopiz de Capparroso, quando eyllos fueron a Munyeylla por las emiendas de Nauarra et de Castiella, 8 libras de burgaleses, valent 6 libras.
- [251] Pro nunciis missis per Nauarra, 50 soltz.
- [252] Summa de messageros embiados: 79 libras, 14 soltz./fol. 6.

*Expenssa de tornes*³⁴

- [253] A [...] sier pour l'echat d'Espilce, 200 libras per litteras regis.
- [254] A do[...] per litteras regis.
- [255] A la seror del almosnero [...] as regis.
- [256] A Hernaut Bernart, l'arbal[...] per litteras regis.
- [257] A Lop Gassia, de 52[...] et por sus robas et sus cauaylla[...]lite] ras regis.
- [258] A Bernart de Ciu[...] et 13 libras per litteras regis. [8] Po[...] Sanct Johan, 60 soltz.
- [259] Summa: [...] libras, 11 soltz.

Cauayllos et robbas

- [260] Por 3 somers conprados, que Johan de Pomplona meno con los dineros en Champaynna, 33 libras.
- [261] Por vn mulo conprado por al rey, de Martin Periz, portero, 20 libras per litteras regis.
- [262] Por 1 rocin conprado de Martin Periz el Chicco, por al rey, 20 libras.
- [263] Item, por 1 rocin a Martin Periz donado, 100 soltz.
- [264] Eidem, 10 soltz de sa roba que li demoraren a pagar, per litteras regis.
- [265] A Johan, messagero, por sa roba, per litteras regis, 30 soltz.
- [266] [...] Creste et a don Miguel d'Undiano, por lures robas et b[...] ayillos, 30 libras.
- [267] A Jubert, por aqueyllo mismo, 7 libras.
- [268] [...] Periz de Peralta, lo Petit, por su roba et su rocin, 8 libras.
- [269] [...] guel Sanz, por su roba et son rocin, 8 libras por litteras regis.
- [270] Summa de cheuals et de robbas: 133 libras.^{/fol. 6.v.}

Nuncii missi a torneses

- [271] A Girart de Cha[...] 60 soltz.
- [272] A Johan de Ponplona, et a don Mig[...] lce en Chanpaynne, 60 libras.
- [273] Item, a Johan [...] co el vino del rey de Castieylla, 40[...].

34. *Rúbrica integrada en el cuerpo del texto, no figura separada en el ms.*

- [274] [...] so malaudia, et por yr en Cham[paynna...] ant fue en Champaynna quando [...].
- [275] Item, a Pere Hugues et a R[...] do menaron los cauayllos del r[...].
- [276] Item, por la creue de aquel [...] [...] sennor rey et de Johan de Po[...] [...] Miguel, escriuano que fue en Champa[ynna...].
- [277] Summa des messaguers andariez: 130 libras, 10 soltz.
- [278] Al anveirent monseynor le roy an Champayna, par dan qui de la Chambre et le piat an change et an tornois, 7.800 libras et 4 soltz, 6 diners.
- [279] Item, para Jehan de Pampelune, autresi an change et an tornois 800 libras menis, 6 sueldos et 4 dineros.
- [280] Summa: 8.599 libras, 18 soltz, 2 diners.
- [281] Summa de tout leur despans de tournois: 9.373 libras, 19 soltz, 2 diners.
- [282] Et li rois leur dut por leur autre compe, 280 libras, 65 soltz, 2 diners de tornois.
- [283] Summa de tout leur despans de tornois a tout ce que li rois leur dut por leur autre compe: 9. 657 libras, 4 soltz, 4 diners.
- [284] Et fu leur recepte a tout, les tornois, des marbotins et des morlans: 9.662 libras, 22 diners.
- [285] Et emsi abbatu leur despans de leur recepte, doyuent: 4 libras, 17 soltz, 6 diners de tornois.
- [286] Et demeurent quite des morlans et des burgalois.^{/fol. 8}

Recepit denarios Michel, li Clers, des [...] LIX³⁵

- [287] De Johan de Chasteyllon, 51 libras, 10 soltz.
- [288] Del abbad d'A[...] de morlans, qui ualent, 15 libras, 7 soltz, 3 diners.
- [289] Item, Did[...] lans, valent :10 libras, 10 soltz de sanchetz.
- [290] Item, per eodem [...] sanchetz.
- [291] De don Pero Gauarde, li meirins, 61 libras [...].
- [292] [...] 100 soltz.
- [293] Pour don Pero Garceyz, baille del Esto[...] 12 soltz.

35. *A continuación del orificio se aprecia una anotación difícil de leer, aunque al final aparece el ordinal LIX°. Una mano posterior, moderna, ha añadido al margen y a lápiz, "anno 59".*

- [294] Item, de Pero Lopiz l'uyssier, par [...] aran Periz, baylles d'Olit, 65 libras.
- [295] De don [...] o Moçça, 17 libras.
- [296] De peageros de Pampilon[...] 40 libras per litteras senescalli.
- [297] De don Bernart Be[...] hinc, 10 libras, 10 soltz per litteras senescalli.
- [298] De don Cr[...].
- [299] Summa de ces parties: 762 libras, 7 soltz, 4 diners.

Item, recepit de dons et de colonias³⁶

- [300] De don Guillem de Bertet, 10 libras.
- [301] Dono del abbe de Seint Saluador, 12 libras, 10 soltz.
- [302] Dono de don Jehan Sanchetz del Estoille, 80 libras.
- [303] De colonies des 125 libras qu'il deuoit cala dame an oc 25 libras, et pour lo disme Seint Peyre, et pour nouene del alcalde, et pour les arienços dou preuost, 20 libras, 10 soltz.
- [304] Del alcalde d'Isaue 100 sueldos, et pour les autres 100 sueldos oc li seneschax 1 rocin del alcalde de Larraga, 20 libras.
- [305] De seruise et don conseil de Lerraga, 20 libras.
- [306] Pour 1 homicide de Harroniz, 15 libras.
- [307] Per parte regis don conseil d'Arroniz, de seruise, 100 soltz.
- [308] Don conseil de Montreal, pour seruise, 100 soltz.
- [309] De ces de Cassede, 240 libras.
- [310] Pour caloyennes d'un homicide de 2[...] Tudela, 25 libras.
- [311] De colonie de 1 feuure de l'Estoylle, 10 libras.
- [312] De don des jud[...] orre, 20 libras.
- [313] De seruise des christianis d'Andosieyllle, 20 libras.
- [314] Pour seruise dou conseil [...], 15 libras.
- [315] De don de 1 home de Sangoççe, 15 libras de don.
- [316] Item de Sant Saluador [...] pour cene pleytee, 100 soltz.
- [317] De Semen Martiniz de Tudela, 25 libras.

36. *El párrafo sigue al vuelto del folio, donde está la summa. No contiene calderones que marquen el final de cada asiento, y su estructura puede ser confusa.*

- [318] Pour le plait [...] uдин de Juçe Luengo de l'Esteoylle, 8 libras.
- [319] Pour caloyne des fuitz Samuel Macho, 100 soltz.
- [320] De don de Johan, dictum Lazaro, de Sangoce, 60 soltz.
- [321] Dono des bouriois Seint Cernin de Pampulum, 100 morabetinos an or, qui ualen, 35 libras.
- [322] De seruise de vn homme de Pampulum pour le plait des^{/fol. 8v} pois, 20 libras.
- [323] De vn homme de Pampilunum, 100 [s.].
- [324] [...] con dou conseil de Viana, 10 libras de bugaleses.
- [325] De seruise dou conseil [...] [...] de burgaleses, de don Çulema de Legardia, 50 soltz de burgaleses.
- [326] [...] 14 libras, 11 soltz, 2 diners de burgaleses.
- [327] Des judeus de l'Estoy[lla...] ntreal, 10 libras.
- [328] De caloyne de la vau Seint Jour [...].
- [329] [...] judieu de Tudele, 50 soltz.
- [330] De don de 1 ho[...].
- [331] [...] del alcalde de Casteylliscar, 6 libras.
- [332] De do[...] por parte regis dou conseil Seint Jehan [...] libras.
- [333] De l'homme de Tafaylla, 25 libras.
- [334] Pour [...].
- [335] [...] ³⁷ des dons et des caloynnas [...] partides, 814 libras, 11 soltz, 2 diners.
- [336] [...] doit pour son autre compe, 74 libras, 19 soltz, 2 diners.
- [337] Summa de toute sa recepte, des merins et des baylles, et de dons et de colonies, a tout ce qu'il doit pour son autre compe: 1.651 libras, 17 soltz, 8 diners.

Expendit denarios

- [338] Per lo despens de mesyre Clement, en Manias et en Beure, et per gages dels cauers, per annum, 997 libras, 16 soltz.

37. *Asiento sangrado. Se inician los totales, pero falta el comienzo de las dos primeras líneas, que coinciden con el perforado del pergamino.*

- [339] Per robas de mesire [...] et de sous des escuderos, et per 10 garçons, et per arnes del senescal [...] libras, 11 soltz, 9 diners.
- [340] Per roba et per sas bestes de Miguel, escriuan, 19 libras [...] ualent, 17 libras, 6 soltz.
- [341] A Ferrant d'Els Arcx, per roba et per sa bestia, 6 [...] soltz.
- [342] A Pero Morentyain, per eodem, 6 libras, 7 soltz.
- [343] Pero Miguel de Coreylla, per eodem, [...]7] libras, 7 soltz.
- [344] A Garcia lo porter, per eodem, 6 libras, 7 soltz.
- [345] A Pero Hugues, pero eodem, 6 libras, 7 soltz.
- [346] A Gunçaluo de Morentyan, per sa roba de dos ans, 4 libras.
- [347] A Domingo de la Porta, per sa roba, 30 soltz.
- [348] A Ferrant Peritz de Miraglo, per sa roba et per sa bestia, 6 libras, 20 soltz.
- [349] A Rodrigo, fill de Oliuer, per eodem, 6 libras, 15 soltz.
- [350] A Johan^{/fol. 9.} de Castela, per sa roba d'est an, 50 [...].
- [351] A Garcia d[...] per sa roba et per son rocin, 6 libras, 7 soltz.
- [352] A Lopey[...] soltz.
- [353] A Johanet de la boteylleria, per sa roba, 20 soltz.
- [354] [...] Miraglo en Tudela, 8 libras.
- [355] Per la malaudia de [...] es, 13 libras, 11 soltz.
- [356] [...]: 11 libras, 12 soltz³⁸.
- [357] [...] [...] 1 deuia per [...]: 11 soltz, 8 diners.
- [358] [...] recepta si de [...] diners^{39/fol. 93}

*[Recepta de trigo y otras rentas en especie]*⁴⁰

C'est li compes Jehan de Chasteyllon, baille de Sangoce, des bles

Receptit frumentum

- [359] De Garcie Lopiz, le merin, 64 kafices pour cenes d'Ayuart.

38. Párrafo de 5 líneas de las que apenas quedan las últimas tres palabras de cada línea, pues el agujero del pergamino ha eliminado el resto. Es un párrafo con los totales de la partida.

39. Esta foliación corresponde al número XLIII situado en el margen superior derecho.

40. Al suplir esta rúbrica se ha querido significar el comienzo de las cuentas en especie, que corresponden al folio XLIII -en su moderna foliación al 43, situado al margen derecho- y al 93 en

- [360] De cez de Cassede, pour le soto de Sobreribes, 30 kafices.
- [361] Por pete, deu moulin de Galipenz, 80 kafices pour louer par an.
- [362] Pour les moulins de Sangosse, 201 kafices.
- [363] Pour la pecte de Peyne, 37 kafices, 2 arrobo.
- [364] Dou trebut de l'eritage le roi de Sangoce la Vieylle, 28 kafices par 2 anz.
- [365] Dou trebut de l'eritage de Cassede, 1 kafiz, 1 arrobo.
- [366] Dou quart d'une piece de Peyne, 2 arrobo.
- [367] Dou marchie de Sangoce, 7 kafices, 3 quartals.
- [368] Et deuoit par son autre compe, 320 kafices, 1 arrobo, 1 quartal.
- [369] Suma de sa recepte de fromant a tout ce qu'il deuoit por son autre compe: 818 kafices, 3 arrobo.

Expendit frumentum

- [370] Pour le despans le senechal, 35 kafices, 2 arrobo, 2 quartals.
- [371] A Bito Aznar, 1 kafiz dono par le senechal.
- [372] A don Johan Martiniz d'Uritz, por retenençe de Casteyllon, 40 kafices par an⁴¹.
- [373] A don García Martiniz d'Uritz, por retenence de Sangoce la Vieylle, 40 kafices per annum.
- [374] A don Rodrigo, qui fu merins, por retenençe d'Ongo, per annum, 20 kafices.
- [375] A don Pero Martiniz de Galipenz⁴², por retenence de Galipenz, 30 kafices [du...] genum.
- [376] A don Pero Veraytç, por retenence de Cassede, 7 kafices, 2 arrobo⁴³ per medium⁴⁴ annum.

la más reciente, en su parte inferior. Hasta el núm. LI (51) -o el actual 101- se puede reconstruir la foliación primitiva, pero posteriores restauraciones hacen imposible mantener la foliación más antigua. Por todo ello, nos ha parecido más seguro y cómodo seguir la foliación moderna. Esta obligada referencia a la doble numeración existente en esta parte del registro (fols. 43 = 93 al 74 = 124), evidencia que en los anteriores 42 folios debieron corresponder a las anotaciones completas de las recaudaciones, y su consiguiente gasto, en dinero.

- 41. dono] en el ms. aparece delante y tachado.
- 42. Galipienço] en el margen derecho, con otra letra.
- 43. 2 arrobo] ms. interlineado.
- 44. medium] ms. interlineado.

- [377] Pour don Cestre et don Michel d'Undiano, 1 kafiz.
- [378] Pour l'oeuvre de Pitieyllles, 1 kafiz.
- [379] Fromant vandu, 141 kafices, donz il a conte les deniers.
- [380] Suma de son despans de fromant: 322 kafices, 2 quartals.
- [381] Et fu sa recepte a tout ce qu'il deuoit por son autre compe: 818 kafices, 3 quartals.
- [382] Et emsi abbatu son despans de sa recepte, doit 496 kafices, 2 arrobos 1 quartal de fromant.^{/fol.93v.}

Item, recepit ordeum

- [383] De la peyte de Peynne, 37 kafices, 2 arrobos, par 1 kafiz de leur mesure.
- [384] Des moulins de Sangoce, 250 kafices.
- [385] Dou marche de Sangoce, 6 kafices, 1 arrobo.
- [386] De la peyte de Cassede, 300 kafices de lur mesure, valent, 200 kafices.
- [387] Et deuoit por son autre compe, 503 kafices, 3 arrobos.
- [388] Suma de sa recepte a tout ce qu'il deuoit por son autre compe: 997 kafices, 2 arrobos.

Expendit ordeum.

- [389] Pour le senechal, 28 kafices, 3 arrobos.
- [390] Orge vandu, 180 kafices dont il a conte les deniers.
- [391] Pour les muls qui sont a la cherete qui furent randu le diemenge apres feste Saint Simon et Jude, 7 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
- [392] A don Johan, quant fu a Pitieylle, 2 kafices, 1 arrobo.
- [393] Suma dou despans d'orge: 218 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
- [394] Et fu sa recepte a tout ce qu'il deuoit por son autre compe: 997 kafices, 2 arrobos.
- [395] Et emsi abbatu son despans de sa recepte, doit 778 kafices, 2 arrobos, 2 quartals d'orge.

Item, recepit auenam

- [396] De don Garçe Lopiz, le merin, de cenes de val de Ayuar, 71 kafices.

- [397] Dou marche de Sangoce, auene et comuynne, 19 kafices, 2 arrobos, 2 quartals.
- [398] Et deuoit por son autre compe, 76 kafices, 2 quartals.
- [399] Suma de sa recepte d'auoinne, a tout qu'il deuoit por son autre compe: 166 kafices, 2 arrobos, 3 quartals.^{/fol. 94.}

Expendit auenam

- [400] Pour le senechal, 60 kafices, 2 arrobos.
- [401] Pour le roncin Robert de Blayues, seiornant a Sangoce, 7 kafices.
- [402] Por don Creste et don Michel d'Undiano, 2 kafices, 1 arrobo, 2 quartals.
- [403] Suma dou despans: 69 kafices, 2 arrobos, 2 quartals.
- [404] Et fu sa recepte a tout ce qu'il deuoit pour son autre compe: 166 kafices, 2 arrobos, 3 quartals.
- [405] Et emsi, abbatu son despens de sa recepte doit 96 kafices, 3 arrobos, 1 quartal d'auoinne.

C'est li combes Bertelot, clauier de Thebes

Recepit frumentum

- [406] De don Garcia Lopiz, le merin, per Martin d'Yuero, 668 kafices.
- [407] Et de heritage d'Aynnorbe, 2 kafices.
- [408] Ibi, de peyte, 6 kafices, 2 arrobos.
- [409] De heritage de Lepuceyn, 12 kafices, 3 arrobos.
- [410] Et deuoit por son autre compe, 57 kafices, 1 arrobo, 2 quartals.
- [411] Suma de sa recepte a tout ce qu'il deuoit pour son autre compe: 746 kafices, 2 arrobos, 2 quartals.

Expendit frumentum

- [412] Pour le senechal, 19 kafices, 1 arrobo.
- [413] Pour le duc de Lorreyne, 6 kafices, 1 arrobo par 3 jours.
- [414] Pour l'alcalde de Pamplonne et don Martin Garçeyz d'Eusse, pour quant il feiscient la pesquise de Byurrun, 2 kafices, 1 arrobo.

- [415] Item, pour le despans l'alcalde et don Pero Garceyz de Larraye et l'abbat de Barassoyn, quant il feyscient la pesquise de Lepuceyn, 1 kafiz, 1 arrobo.
- [416] Item, don Martin Garceyz et don Creste et don Miguel d'Undiano, pro eodem, 1 arrobo.
- [417] An semences an Lepuceyn, 11 kafices.
- [418] An semences an Aynnorbe, 10 kafices./fol. 94v.
- [419] Por monseynor Jehan Britaut, 2 arrobos.
- [420] As pastors garder le moutons le roi, 15 kafices.
- [421] A la famme Pierre Bonnel, a sa vie, 6 kafices, et ele donne le roi quant ele a apres sa mort.
- [422] A don Martin Garceyz d'Eusse, por retenence de Yrullegui et de Aycita, 70 kafices par an.
- [423] A don Pero Sanchiz d'Ipuzcoa, por retenence d'Aussa et d'Ataon, 100 kafices.
- [424] Fromant vandu, 241 kafices dont il a conte les deniers.
- [425] Por don Creste, 5 kafices.
- [426] Suma de son despans: 488 kafices.
- [427] Et fu sa recepte a tout ce qu'il deuoit por son autre compe: 746 kafices, 2 arrobos, 2 quartals.
- [428] Et emsi, abbatu son despens de sa recepte, doit 258 kafices, 2 arrobos, 2 quartals.

Recepit ordeum et auenam.

- [429] De don Garcia Lopiz, per Martin d'Yuero, d'orge, 463 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
- [430] Et 97 kafices, 2 quartals d'auoinne.
- [431] De Lepuceyn, 15 kafices d'auoinne.
- [432] De l'ertage d'Aynnorbe, 4 kafices 2 arrobos d'auoinne.
- [433] Et deuoit por son autre compe, 38 kafices, 3 quartals.
- [434] Pour don Creste, 111 kafices d'auoinne.
- [435] Suma de sa recepte: 729 kafices, 2 arrobos, 3 quartals.

Expendit ordeum et auenam

- [436] Por le duc de Lorreyne, 31 kafices, 2 quartals par 3 nuytç.
[437] Pour le senechal, 105 kafices.
[438] Por don Martin Garceyz d'Eusse et l'alcalde de Pamplonne, quant il feiscient les pesquises de Byurrun [et]⁴⁵ de Lepuceyn, 13 kafices, 2 arrobos, 2 quartals.
[439] Pour monseynor Jehan Britaut, 9 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
[440] Por don Creste et don Michel d'Undiano, 15 kafices.
[441] Pour les cheuaus de la cherrete et pour le cheual le mestre, 174 kafices, 1 arrobo.
[442] Suma de son despens: 348 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
[443] Et fu de sa recepte a tout ce qu'il deuoit por son autre compe, 729 kafices, 2 arrobos, 3 quartals.
[444] Et emsi, abbatu son despens de sa recepte, doit 380 kafices, 3 arrobos d'orge et d'auionne. /fol.95.

Item, recepit vinum

- [445] Del vin de Monreyal, per Martin d'Iuer, 45 coquas, 8 quartals.
[446] Item, per Martin d'Iuero, 16 coquas d'aigue vin.
[447] De Aynnorbe, 15 coquas.
[448] Et 5 coquas d'aigue vin.
[449] De Lepuceyn, 19 coquas d'aigue vin.
[450] Et d'autre part, 5 coquas, 2 quartals.
[451] Item, de Lepuceyn, 15 coquas.
[452] Et deuoit pour son autre compe, 8 coquas, 4 carapitos.
[453] Suma de sa recepte de vin, a tout ce qu'il deuoit por son autre compe: 139 coquas, 1 carapito.

Expendit vinum

- [454] Por le duc de Loorreyne, 3 coquas, 10 carapitos.
[455] Pour le senechal, 18 coquas, 4 carapitos.

45. et] *ms. de.*

- [456] Pour don Martin Garceyz d'Euse et l'alcalde et don Pero Garceyz de Larraye, quant il feiscient les pesquises de Byurrun et de Lepuceyn, 6 coquas, 9 carapitos.
- [457] Por don Creste et don Michel d'Undiano, 4 coquas, 2 quartals.
- [458] Pour vin vandu, 76 coquas, dont il a conte les deniers.
- [459] Suma de son despans: 108 coquas 1 carapito.
- [460] Et fu sa recepte a tout ce qu'il deuoit pour son autre compte, 139 coquas, 1 carapito.
- [461] Et emsi, abbatu son despanse de sa recepte, doit, 31 coquas de vin.

[462] Item, recepit pors

- [463] De don Martin Ortiz, por quintes, 29 pors.
- [464] De don Garçia Lopiz, lo merin, 10 pors.
- [465] Item, de eodem, 1 truie et 5 porcelez.
- [466] Et deuoit por son autre compe, 17 pors.
- [467] Suma de sa recepte de pors, a tout ce qu'il deuoit por son autre compe: 62 pors.

Expendit pors

- [468] Por le duc de Lorreyne, 1 porc.
- [469] Pour monseynor Jehan Britaut, 1 porc.
- [470] Pour le senechal, 38 toucins.
- [471] Pour don Creste, 2 toucins.
- [472] Pour l'alcalde et ses conpaynnons, pour la pesquise de Biurrun et de Lepuceyn, 1 toucin.
- [473] Suma de son despans de pors: 22 pors, 1 toucin.
- [474] Et il audeuoit: 62.
- [475] Ita debet: 39 pors, 1 toucin. /fol. 95v.

Item, recepit moutons

- [476] De la peyte de Roncal et de Sarasaz, per don Garçia Lopii d'Erespuru, 390 moutons.

Expendit moutons

- [477] Por le senechal, 85 moutons.
[478] Pour les pesquiteurs de Byurrun et de Lepuceyn, 13 moutons.
[479] Por don Creste et don Michel d'Undiano, 2 moutons.
[480] Et 96 moutons vanduz, dont il a conte les deniers.
[481] Et 17 morz.
[482] Suma dou despans: 213 moutons.
[483] Et il andeuoit: 390.
[484] Ita debet: 177 moutons.

Item, recepit noiz

- [485] De l'eritage de Lepuceyn, 3 kafices, 1 arrobo.

Expendit [noiz]⁴⁶

- [486] Pour le senechal, 1 arrobo.
[487] Ita debet: 3 kafices de noiz.

Compotus del abbat de Aueurrea.

Recepit frumentum

- [488] De tribut dels molins de Sant Johan, 340 kafices.
[489] Ibi, de tribut⁴⁷ del molin del rey et de don Bonet Artuys, de 2 semanas, de marc troa gener, 3 kafices, 3 arrobo, 2 quartals.
[490] De la dezima del Puy del castel, 2 kafices, 1 arrobo, 2 almutz.
[491] Ibi, de don Bertholomeo d'Ostauales, de vna peça regis de agrero, 2 arrobo.
[492] Ibi, de Domina, filla de Lopet, de las 5 iornadas de tierra que furen don Arnalt Bergayn, 2 quartals.
[493] Peyta de Cisa, 4 kafices, 1 arrobo, 2 almutz.
[494] Ibi, dels molins de Beorlegui, 3 kafices, 1 arrobo, 2 quartals, 2 almutz.

46. noiz] *falta en el ms.*

47. de tribut] *subrayado.*

- [495] La part del molin que fu de Miguel Ezquerra, nichil, que la recepta demara per la mission d'est an.
- [496] En Bayguer, d'agereros en Yrurlegui, 2 quartals.
- [497] En Osses, de peytas, 1 arrobo 3 quartals de 1 kafiz que deuian, et la remaynent finca per los que son fuitz.
- [498] Ibi, d'agereros, nichil.
- [499] Et deuoit pour son autre compe, 313 kafices, 1 arrobo, 1 quartal, 1 almutz.
- [500] Et pour le crois dou grenier qu'il ne sat dont il vint, 143 kafices, 1 arrobo, 1 quartal.
- [501] Suma de sa recepte, a tout ce qu'il deuoit [pour]⁴⁸ son autre compe et a tout le crois dou grenier: 811 kafices, 2 arrobos, 2 quartals, 3 almutz.
/fol.96.

Expendit frumentum

- [502] A don Ferrant Ezquerra, per 153 kafices, 1 arrobo de forment, vendut per 75 libras, 2 soltz, 6 diners de morlans, dont el ha contat en sa recepta.
- [503] A don Miguel Ezquerra, 81 kafices, 1 arrobo de forment, vendut per 40 libras, 12 soltz, 6 diners de morlans, dont el los ha contatz en sa recepta.
- [504] Iterum, a Rolan, 160 kafices de forment, vendut per 80 libras de morlans.
- [505] Iterum, vendit del algorii 7 kafices, 1 arrobo de forment per 75 soltz de morlans.
- [506] A don Ochoa d'Oues, per retenença del castel de Sant Iohan, 40 kafices per annum, a mense aprilis⁴⁹.
- [507] A Bernart d'Esuals, per retenença del castel de Rocabruna, 40 kafices per annum, a mense augustii.
- [508] Arnalt Gasia de Goaburu, per retenença de Montferrant, a mense aprilis, 52 kafices per annum.

48. pour] *En el ms. está parcialmente estropeado en la parte inferior derecha, afecta al final de las tres últimas líneas. Se suple por el sentido.*

49. a mense aprilis] *sobrelineado.*

- [509] Per expensa del emparadriz, 2 kafices.
- [510] A don Aznarrobos Lopiz de Capparros et a sons compayneros, quant furen a la pesquisa dels infançons, 2 kafices, 2 arrobos.
- [511] Per don Creste et per don Miguel d'Undiano, 2 kafices.
- [512] Per lo senescal, 10 kafices, 2 arrobos.
- [513] Svma de son despens: 549 kafices, 3 arrobos.
- [514] Et fu sa recepte a tout ce qu'il deuoit pour son autre compe: 811 kafices, 2 arrobos, 2 quartals, 3 almutz.
- [515] Ita debet: 261 kafices, 3 arrobos, 2 quartals, 3 almutz de fromant.

Iterum, recepit auenam

- [516] En Sant Iohan, de la dezma del Puey del castel, 2 kafices, 2 arrobos.
- [517] Ibi, de Domina, filla de Lobet, d'agrereros, 1 kafiz de las 5 jornadas que furen de don Arnalt Bergoyn.
- [518] Peytas de Cisa, 12 kafices, 2 arrobos, 1 quartal.
- [519] Ibi, dels molins de Beorlegui, 1 kafiz, 1 arrobo, 1 quartal, 1 almutz.
- [520] En Mongelos, d'agrereros, 3 quartals.
- [521] En Bayguerr, de peyta, 6 kafices, 1 arrobo.
- [522] Ibi, d'agrereros, 3 kafices, 2 arrobos.
- [523] En Hosses, de peyta, 4 kafices, 1 arrobo.
- [524] Ibi, de agrereros, nichil.
- [525] Et deuia per son altre conte 7 kafices, 2 arrobos, 1 quartal.
- [526] Et per creys del algorii, 3 kafices, 3 arrobos.
- [527] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 42 kafices, 3 arrobos, 2 quartals, 1 almutz. //fol. 96v.

Expendit auenam

- [528] Per lo senescal, 6 kafices, 2 arrobos.
- [529] Per Johan de Pamplona, 1 kafiz, 1 arrobo.
- [530] A don Aznarrobos Lopiz de Capparros et a sons compaynons, 5 kafices, 2 arrobos per 15 noytz.
- [531] Per don Creste et per don Miguel d'Undiano, 4 kafices, 3 arrobos.
- [532] Per l'almosner et per la sua compayna, 3 kafices, 1 arrobo.

- [533] Svma de son despens: 21 kafices, 1 arrobo.
- [534] Et fu sa recepta: 42 kafices, 3 arrobos, 2 quartals, 1 almutz.
- [535] Et si abbatut sa expensa de sa recepta, si deue: 21 kafices, 2 arrobos, 1 quartal, 1 almutz de auena.

Iterum, recepit milium

- [536] En Sant Johan, de dezima del Puey del Castel, 3 arrobos, 2 quartals.
- [537] Del molin del rey et de don Bernart Artuys, 1 kafiz, 2 arrobos, 1 quartal.
- [538] Iterum, de Arnalt Gasia de Luc, de vna peça del rey, d'agrerres, 1 arrobo.
- [539] Ibi, del misme, de vna peça que fu don Arnalt Bergoyn, d'agrerres, 3 arrobo.
- [540] Item, de Garcia Bernart, çapater, de vna peça que fu de don Arnalt Bergoyn, 2 arrobo.
- [541] Ibi, de la muyller que fu don Gasia de Barcoys, de vna peça del rey, d'agrerres, 2 quartals.
- [542] En Sant Johan lo Vieyll, de vna peça que fu de don Arnalt Bergoyn, d'agrerros, 3 quartals.
- [543] En Cisa, de peytas, 4 kafices, 2 arrobo, 3 quartals, 2 almutz.
- [544] Ibi, en Huart, d'agrerros, 1 kafiz, 2 arrobo.
- [545] En Mongelos, d'agrerros, 1 kafiz, 2 arrobo, 2 quartals.
- [546] En Ancibil, d'agrerros, 3 quartals.
- [547] Dels molins de Beorlegui, 2 kafices, 1 arrobo, 3 quartals, 2 almutz.
- [548] En Bayguerr, de agrerros, 2 kafices.
- [549] En Hosses, de peyta, 1 kafiz.
- [550] Ibi, d'agrerros, nichil.
- [551] Et deuia per son altre conte 14 kafices, 3 arrobo, 1 quartal.
- [552] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 32 kafices, 2 arrobo, 2 quartals.

Expendit milium

- [553] Vendidit, 14 kafices, 3 arrobo, 1 quartal.
- [554] Ita debet, 17 kafices, 3 arrobo, 1 quartal de mil.^{/fol. 97.}

Iterum, recepit fauas

- [555] De la dezma del Puey del castel, 3 quartals.
[556] De Domina, filla de Lobet, d'agreros, 2 quartals de las 5 jornadas que furen don Arnalt Bergoyn.
[557] En Cisa, de peytas, 3 arrobo, 2 almutz.
[558] En Mongelos, d'agreros, 2 quartals.
[559] En Bayguerr, de guermieta d'agreros, 3 quartals.
[560] Et deuia per son altre conte 3 arrobo, 1 quartal.
[561] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 2 kafices, 1 arrobo, 1 quartal, 2 almutz.

Expendit fauas

- [562] Vendidit, 3 arrobo, 1 quartal.
[563] Ita debet, 1 kafiz, 2 arrobo, 2 almutz.

Iterum, recepit bren

- [564] Dels molins de Sant Johan lo Vieyll, 1 kafiz, 2 quartals, 1 almutz.
[565] Dels molins de Beorlegui, 3 arrobo, 3 almutz.
[566] Svma: 1 kafiz, 3 arrobo, 3 quartals.

Expensa bren

- [567] Vendidit totum, que los diners son metutz en sa recepta.
[568] Ita quitis.

Compotus don Johan Periz, baylle del Pont de la Reyna.

Recepit frumentum.

- [569] De don Martin Gonçalvez, lo merin, 214 kafices, 3 arrobo, 1 quartal.
[570] Et deu per son altre conte 99 kafices, 3 arrobo.
[571] Suma de sa recepta: 314 kafices, 2 arrobo, 1 quartal.

Expendit frumentum

- [572] A don Miguel Garceiz, per retenença del castel de Guerayno, 30 kafices per annum, a mense januarii.
- [573] A Esteuen, barbeador, per mandament del rey, 5 kafices.
- [574] Svma de son despens: 35 kafices.
- [575] Fu sa recepta, con lo que deuia per son altre conte 314 kafices, 2 arro-bos, 1 quartal.
- [576] Et si abbatut son despens de sa recepta, si, deue 279 kafices, 2 arro-bos, 1 quartal de forment.^{/fol. 97v.}

Recepit ordeum

- [577] De don Martin Gonçalvez, lo merin, 120 kafices, 2 arro-bos.
- [578] Et deuia per son altre conte 33 kafices de ordeo.
- [579] Et 7 kafices, 2 arro-bos de auena⁵⁰.
- [580] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 81 kafices or-deo et auena.

Expendit ordeum.

- [581] Per lo senescal, 21 kafices, 3 arro-bos.
- [582] Per don Creste et per don Miguel d'Undiano, 15 kafices.
- [583] Svma de son despens: 36 kafices, 3 arro-bos.
- [584] Ita debet: 124 kafices, 1 arrobo ordeo et auena.

Compotus de don Pero Gauarda, lo merin.

Recepit frumentum

- [585] En Cortes, de tribut dels moros, 365 kafices, 2 arro-bos.
- [586] Ibi, de molendura del molin, 4 kafices, 2 arro-bos.
- [587] Ibi, de roturas del mont a quart, 2 kafices, 2 arro-bos, 2 quartals.
- [588] En Ablitas, de quart et de meytat dels moros, 25 kafices, 3 quartals.
- [589] Ibi, de juguera dels moros, 11 kafices, 1 arrobo.

50. Et deuia...auena] *los dos últimos asientos aparecen juntos en el ms.*

- [590] En Lor, de tribut de hereditatis regis, 14 kafices.
- [591] En Bierlas, a meytat dels moros, 9 kafices, 2 arrobos, 1 quartal.
- [592] Ibi, de quarto dels moros, 13 kafices, 2 arrobos.
- [593] Ibi, de jugueria dels moros, 10 kafices.
- [594] En Centrunigo, de tribut de hereditatis regis, 100 kafices.
- [595] En Coreylla, de tribut dels moros, 470 kafices.
- [596] Ibi, de peyta dels christians, 24 kafices.
- [597] Ibi, de la heredad de Ferrando Diez, nichil, que es barbeytada.
- [598] En Aracieyll, de tribut de la hereditatis regis, 10 kafices.
- [599] En Arguedas, de Johan de Eneco Ezquerra et de dona Sancha, muyller de don Domingo Castro, de la restança que finca sobre els, 43 kafices, 2 arrobos, 3 quartals.
- [600] Ibi, de la peticion del rey de hoc anno, 96 kafices, 1 arrobo, 3 quartals.
- [601] Ibi, de tribut de la hereditatis regis, 10 kafices.
- [602] Ibi, de deupta que deuia Pierres de Cadreyta, 14 kafices.
- [603] En Valterra, de quarto dels moros, 23 kafices, 1 arrobo, 1 quartal.
- [604] Ibi, de jugueria dels moros, 4 kafices, 2 arrobos.
- [605] Ibi, de peyta dels moros, 18 kafices.
- [606] Ibi, de peyta dels christianos, 4 kafices, 1 arrobo.
- [607] Ibi, de molinaria del molin, 4 kafices.
- [608] Ibi, de las espi.^{/fol. 98}gaderas, 1 arrobo, 1 quartal.
- [609] Ibi, de la heredad del rey, a meyas, 14 kafices, 2 arrobos, 3 quartals.
- [610] Ibi, de loger del forn, 26 kafices.
- [611] En Cadreyta, de la hereditatis regis, a meyas, 25 kafices, 3 arrobos, 3 quartals.
- [612] Ibi, de dezma de la eglesia de Sant Saluador, 33 kafices.
- [613] Ibi, de la peyta del rey, 20 kafices.
- [614] Ibi, de la peyta del seynnorio que fu de don Johan de Bidaurre, 34 kafices, 2 arrobos.
- [615] En Vilafranca, de tribut de la heredad del rey, 50 kafices.
- [616] Ibi, de molendura del molin del rey, 1 kafiz, 2 arrobos.
- [617] Ibi, del molin qui fi lo dean, nichil, que l'ayga lo a leuat.
- [618] En Caparros, de la heredad del rey, a meyas, 42 kafices.

- [619] Ibi, de Sancha, Ezquerra, peytera, 1 arrobo.
- [620] Ibi, de peyta del conseyll, 250 kafices.
- [621] En Miraglo, de tribut de la vila, 300 kafices.
- [622] En Peynalen, de quarto de la peça que fu de Hermano, 5 kafices.
- [623] Ibi, de peyta dels labradors, 5 kafices, 1 arrobo.
- [624] En Funes, de la heredad del rey, a meyas, 31 kafices, 1 arrobo.
- [625] Ibi, de tribut de la heredad de Sancho, fill del mege, 11 kafices.
- [626] Ibi, de loger dels forns, 22 kafices, 2 arrobos.
- [627] Ibi, 100 kafices pren Ferrant Sanchez per sa honor.
- [628] En Peralta, de la heredad del rey, a meyas, 74 kafices, 1 arrobo, 2 quartals.
- [629] Ibi, de Cascayleta et de Escalera, a meyas, 111 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
- [630] Ibi, de peyta dels labradors, 200 kafices.
- [631] Ibi, de molendura dels molins de Sancta Maria, 65 kafices.
- [632] Ibi, de peyteros de pesquisas, 6 kafices, 1 arrobo, 1 quartal.
- [633] En Falces, 400 kafices preni don Gil per sa honor.
- [634] Ibi, de tribut de la serna del Prat, 100 kafices.
- [635] Ibi, de tribut de las vinnas, 70 kafices, et hanlas desemparadas.
- [636] Ibi, del fornage dels labradors, 25 kafices.
- [637] Ibi, de peyta de Cauhes, per lo terminat de Falces, 15 kafices.
- [638] Ibi, per 10 kafices, 2 arrobos de ordeo de deupta vieylla, 5 kafices, 1 arrobo.
- [639] En Açagra, de peyta dels labradors, 150 kafices.
- [640] Ibi, de la heredad que fu de Bertholomeo, per tribut, 1 kafiz.
- [641] En Sant Adrian, de peyta dels labradors, 100 kafices.
- [642] Ibi, de molendura del molin de Almonezer, 20 kafices.
- [643] Ibi, per 45 kafices, 1 arrobo de ardeo de deuptas vieyllas, 22 kafices, 2 arrobos, 2 quartals.
- [644] En Andossieylla, de peyta dels labradors, 100 kafices.
- [645] En Carquaras, de peyta, 30 kafices.
- [646] Ibi, de tribut de la heredad del rey, que ten Pero Tardana, 20 kafices.
- [647] En Sesma, de peyta, 200 kafices.

- [648] En Lerin, 250 kafices pren don Sancho Periz de Lodosa, per sa honor.
- [649] Ibi, de carnage de peças de Berbinzana, 8 kafices, 2 arrobos.
- [650] Ibi, de tribut dels molins, 60 kafices, et son logadas troa la Sant [Johan]⁵¹.
- [651] Ibi, de la serna, nichil, que iaz semnada.
- [652] De don Bon et de don [Ma]rtin⁵² Periz, clauers d'Olit, 36 kafices, 2 arro-bos⁵³ per la deuda de Cauhes.
- [653] Et deuia [per son]⁵⁴ altre conte 2.804 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
- [654] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 6.132 kafices, 3 arrobos, 1 quartal.^{/fol. 98v.}

Expendit frumentum

- [655] En Cortes, dona a don Pero Varieyllas, per sa honor, que deuia recebre en Andosieylla et en Centrunigo, 200 kafices.
- [656] En Ablitas, als peons de açofra que veidemaren la vinna del rey, et de farrobos los vins, 2 kafices, 2 arrobos.
- [657] Ibi, de seminibus en la heredad del rey, a meyas, 3 kafices, 1 arrobo, 2 quartals.
- [658] Ibi, als monges de Beruela, per dezma⁵⁵ de Bonamayson, 10 kafices.
- [659] Ibi, al omme que garda la vinna de Bonamayson, 6 kafices.
- [660] Ibi, a 1 omme que garda la vinna del rey cerca la vila, 2 kafices.
- [661] En Bierlas, costaren las vinnas del rey a vendemarrobos et carrearrobos et farrobos los vins açofra, 3 arrobos.
- [662] Ibi, in seminibus a meytat, parte regis, 7 kafices, 1 arrobo.
- [663] En Coreylla, als moros tributadors per emenda, per la tempesta del an passat, 30 kafices.
- [664] Expendit lo merin, con 4 mesnaders que esti per guerra de Alfaro, en 8 dias, 3 kafices.

51. ohan] *falta la parte inferior izquierda, que afecta a las tres últimas líneas anteriores a las sumas. Se suple.*

52. Martin] *idem.*

53. 2 ar.] *interlineado.*

54. per] *falta la parte superior izquierda. Se suple.*

55. dezma] *ms. dezna.*

- [665] En Arguedas, a Yenego Lopiz, per letras del rey, 10 kafices quitatz.
- [666] En Cadreyta, in seminibus, en la heredad del rey, a meyas, depues la conta de anno preterito, 13 kafices, 3 quartals.
- [667] Ibi, expendit lo merin, quant fu per peynorarrobos al conseyll de Vilafranca per lo peciament de las armugas, 1 kafiz.
- [668] Ibi, dona al bispe de Calaorra, per emenda de la tempesta de l'an passat, del tribut que li deuián emendar, 20 kafices.
- [669] Item, eidem episcopo⁵⁶, per emenda de la sement, 4 kafices.
- [670] Ibi, en sement de⁵⁷ la heredad del rey, a meyas, parte regis, 13 kafices, 3 arrobo, 3 quartals.
- [671] Ibi, per ordeo et per mill que deue contar, 15 kafices, 1 arrobo, 3 quartals.
- [672] En Caparros et en Peralta, per lo senescal, 7 kafices, 3 arrobo.
- [673] Ibi, en Caparros, per semença en la heredad del rey, a meyas, 14 kafices, 3 arrobo, 2 quartals.
- [674] En Miraglo, als peons que firen lo pont del castel et tentaron las casas açofra, 1 kafiz, 1 arrobo, 1 quartal.
- [675] Ibi, a don Ferrant Periz, per lo senescal, 2 kafices.
- [676] En Funes, en semença, en la heredad del rey, a meyas, 33 kafices, 1 arrobo, 2 quartals.
- [677] En Peralta, dona a don Corbaran de Leet, per sa honor, que deuia recebre en Vilafranca, 100 kafices.
- [678] Ibi, en semença, en la heredad del rey a meyas, 30 kafices, 3 arrobo.
- [679] Ibi, en semença en Cascayleta et en l'Escalera, a meyas, 84 kafices.
- [680] A⁵⁸ don Gil de Rada, 100 kafices vendutz, que a contatz in recepta.
- [681] A don Corbaran de Bidaurre, 200 kafices per letras don Creste, et son sobre Biurrun.
- [682] Ibi, de forment vendut, 542 kafices, 3 arrobo, dont don Creste deu contar los diners.
- [683] Ibi, a Boquin, que fazia la chapela, 3 kafices.

56. episcopo] *intercalado*.

57. de] *sobrepuesto e interlineado*.

58. Delante, línea y media borrada, ilegible.

- [684] En Falces, los omes que iazian pres expendirent, troa lo mes de març, 5 kafices, 2 arrobos.
- [685] Al prior de Ronçasuals, 100 kafices de don per lo rey cada 1 an, per letras del rey que ten.
- [686] Item, vendutz, 100 kafices, dont don Creste deu contarrobos los diners.
- [687] Ibi, expendit los ommes que labraren en las casas del castel açofra, 2 kafices, 1 arrobo, 1 quartal.
- [688] En Sant Adrian, quant fu lo merin con 4 mesnaders per la guerra de Calorra, en 4 dias, 1 kafiz, 2 arrobos.
- [689] En Lerin, en semença en la serna regis, 8 kafices.
- [690] Ibi, los ommes que semnaren la serna açofra, 2 kafices.
- [691] Dona a don Lope^{/fol. 99.} Ortiz, baylle de Tudela, 341 kafices, 3 arrobos.
- [692] Forment vendut de las vieyllas deuptas, 53 kafices, 2 arrobos, dont el ha contat los diners.
- [693] Al merin, per retenença del castel de Aracieyll, 10 kafices per annum, a mensse januarii.
- [694] Item, eidem, per retenença de la torr de Capparros, 10 kafices per annum.
- [695] Item, eidem, per retenença del castel de Miranda, 10 kafices per annum.
- [696] Item, eidem, per retenença de las couas de Andosieylla, 10 kafices per annum.
- [697] Item, eidem, per retenença de Bierlas a don Diego de Ablitas, 40 kafices per annum.
- [698] A Pero Miguel, per retenença del castel Coreylla, 40 kafices per annum.
- [699] A don Ferrant Periz, per retenença del castel de Miraglo, 30 kafices per annum.
- [700] A don Sancho Periz de Peralta, per retenença del castel et de la torr de Peralta, 35 kafices per annum.
- [701] A don Garcia Periz de Cadreyta, per retenença del castel de Sanctacara, 15 kafices per demey an.
- [702] A don Johan Periz de Maylen, per retenença del castel de Cortes, 40 kafices per annum.
- [703] A don Martin Gil de Falces, per retenença del castel de Sancha Auarqua, 40 kafices per annum.

- [704] A don Martin Lopiz de Valterra, per retenença del castel de Ablitas, 40 kafices per annum.
- [705] A don Garcia Periz d'Alcotz, per retenença del castel de Valterra, 40 kafices per annum.
- [706] A don Gil Martinez del Arcx, per retenença del castel d'Arguedas, 50 kafices per annum.
- [707] Item eidem, per retenença de las couas de Lana, 30 kafices per annum.
- [708] A Ferrant Gil, per retenença de Penaflor, 40 kafices per annum.
- [709] Item, eidem, per retenença de del castel del Estaqua, 50 kafices per annum.
- [710] A don Gil de Tafaylla, per retenença de de Sant Adrian, 40 kafices per annum.
- [711] A don Sancho Periz de Açagra, per retenença de la torr de Açagra et de las couas de Resa, 50 kafices per annum, a mense augustii.
- [712] A don Gomiz Periz de Arroniz, per retenença del castel de Funes, 40 kafices per annum, a mense madii.
- [713] A don Garcia Remiriz de Taraçona, per retenença de Ferrera et de Pena Redonda, per annum, 100 kafices a mense januarii.
- [714] A Martin Periz, per l'alcalde de Morentin, per retenença del castel de Falces, 25 kafices del demey an.
- [715] A don Pero Santz, per retenença del castel de Caparros, 20 kafices per annum, a mense augustii.
- [716] A don Diego Martinez de Morentin, per retenença del castel de Artasso, 25 kafices per demey an.
- [717] Et lo sobreplus recebe el molin de Ynçura, que son, 25 kafices.
- [718] A 3 ommes que gardaren lo castel de Centrunigo, per 2 mes et demey, 3 kafices, 2 arrobos.
- [719] A dona Sancha Periz del Arcx, 20 kafices, per litteras, a vitam.
- [720] Forment vendut, 30 kafices, per don Pere Arnalt, dont el ha contat los diners.
- [721] Vendidit altra part, 412 kafices, dont el ha contat los diners.
- [722] Dona a don Gil de Rada, per compliment de sa honor, 275 kafices.
- [723] Al merin, per sa racion, 24 kafices per annum. /fol.99v.
- [724] Al escriuan, 3 kafices, 1 arroboper annum.

- [725] Svma de son despens: 3.664 kafices, 2 arrobos, 1 quartal.
- [726] Et fu sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 6.132 kafices, 3 arrobos, 1 quartal.
- [727] Et si, abbatut sa expensa de sa recepta, si, deue: 2.468 kafices, 1 arrobo de forment.

Item, recepit ordeum et auenam

- [728] En Cortes, del tribut dels moros, 836 kafices, 1 arrobo.
- [729] Ibi, de molendura del molin, 8 kafices, 3 quartals.
- [730] Ibi, de roturas del mont, a quart, 2 arrobos, 1 quartal.
- [731] Ibi, de tribut del mil, per 13 kafices, 3 arrobos de mil, 13 kafices, 3 arrobo.
- [732] En Ablitas, dels moros meytaders et de quarto, et de fauas arraçadas et de almazdra, 130 kafices, 2 quartals.
- [733] Ibi, de loger del molin, 12 kafices.
- [734] Ibi, de jugueria dels moros, 11 kafices, 3 arrobos, 1 quartal.
- [735] En Bonamayson, de quarto, 7 kafices, 2 arrobos, 1 quartal.
- [736] En Lor, de tribut de la heredad del rey, 14 kafices.
- [737] En Bierlas, de moros meytaderos, et de quarto et de quinto, 36 kafices, 3 arrobo.
- [738] Ibi, de fauas arraçadas, 8 kafices.
- [739] Ibi, de jugueria dels moros, 10 kafices.
- [740] Ibi, de loger del forn, 12 kafices.
- [741] Ibi, de 1 ort regis, a meytat, 2 kafices.
- [742] En Centrunigo, de tributo, 200 kafices.
- [743] En Coreylla, de tribut dels moros, 442 kafices.
- [744] Ibi, de peyta dels christians, 24 kafices.
- [745] Ibi, de loger del molin, 200 kafices.
- [746] Ibi, de loger dels forns, 66 kafices.
- [747] En Araciell, de tribut de la heredad del rey, 10 kafices.
- [748] En Arguedas, de don Johan de Eneco Ezquerra et de dona Sancha, muyller de Domingo Castro, de deupta vieylla que restaua sobre els, 45 kafices, 3 arrobo, 2 quartals.

- [749] Ibi, de la peticion del rey de hoc anno, 96 kafices, 1 arrobo, 3 quartals.
- [750] Ibi, de tribut de la heredad del rey, 10 kafices.
- [751] Ibi, de deupta de Pierres de Cadreyta, 9 kafices.
- [752] En Valterra, de quart dels moros, 55 kafices, 3 quartals.
- [753] Ibi, de jugueria dels moros, 4 kafices, 2 arrobos.
- [754] Ibi, de peyta dels moros, 18 kafices.
- [755] Ibi, de peyta dels christians, 5 kafices, 2 arrobos.
- [756] Ibi, de molinaria/*fol. 100.* del molin, 4 kafices.
- [757] Ibi, de espigaderas, 1 arrobo, 1 quartal.
- [758] Ibi, de la heredad del rey, a meyas, 13 kafices, 1 arrobo, 2 quartals.
- [759] Ibi, de fauas arraçadas, 8 kafices, 3 arrobos.
- [760] En Cadreyta, de la heredad del rey, ameyas, 12 kafices, 2 arrobos.
- [761] Ibi, de la dezima de la eglesia de Sant Saluador, 44 kafices.
- [762] Ibi, de peyta del rey, 20 kafices.
- [763] Ibi, de peyta del seynnorio de don Johan de Bidaurre, 34 kafices, 2 arro-
bos.
- [764] Ibi, de loger del ort del rey, 20 kafices.
- [765] Ibi, de loger del ort que fu dona Galiana⁵⁹, 3 kafices, 2 arrobos.
- [766] Ibi, de quarto de fauas, 1 kafiz.
- [767] Ibi, per 5 kafices, 1 arrobo, 2 quartals tritici, que an contat, 10 kafices,
3 arrobos ordeo.
- [768] En Vilafranca, de tribut de la heredad rey, 70 kafices.
- [769] Ibi, de loger dels forns, 60 kafices.
- [770] Ibi, de loger del molin del rey et del molin que fi lo dean, nichil, que l'ay-
ga los ha leuatz.
- [771] En Capparros, de peyta, 250 kafices.
- [772] Ibi, de la heredad del rey, a meyas, 3 kafices, 1 arrobo.
- [773] En Peynalen, de peyta, 5 kafices, 1 arrobo.
- [774] En Funes, de la heredad del rey, a meyas, 11 kafices, 3 arrobos.
- [775] Ibi, de quart de la heredad del rey, 13 kafices, 2 arrobos, 3 quartals.

59. Galiana], la segunda "a" aparece interlineada.

- [776] Ibi, de tribut de la heredad del fill de mege, 10 kafices.
- [777] Ibi, dels forns, 22 kafices, 2 arrobos.
- [778] Ibi, 100 kafices pren lo fill don Sancho Ferrandez per sa honor.
- [779] En Peralta, del heredad del rey, a meyas, 3 kafices, 1 arrobo, 2 quartals.
- [780] Ibi, de Cascayleta et de l'Escalera, 188 kafices, 3 arrobos, 2 quartals, a meyas.
- [781] Ibi, de peyta, 200 kafices.
- [782] Ibi, de molendura dels molins de Sancta Maria, en 4 mes et demey, 45 kafices.
- [783] Ibi, de loger del ortal del rey, 3 kafices.
- [784] Ibi, de peyta de pesquisas, 6 kafices, 1 arrobo, 1 quartal.
- [785] En Falces, 400 kafices, don Gil de Rada los pren per sa honor.
- [786] Ibi, de tribut de la serna del prat, 100 kafices.
- [787] Ibi, de tribut del ort del rey, 26 kafices; et Arga derrocadas las casas et an desemparat l'ort.
- [788] Ibi, del fornage, 25 kafices.
- [789] Ibi, de peyta de Cauhes, per termino de Falces, 15 kafices.
- [790] En Açagra, de peyta, 150 kafices.
- [791] Ibi, de la heredad que fu de Bertholomeo, 1 kafiz.
- [792] En Sant Adrian, de la heredad del rey, a quart, 4 kafices, 3 arrobos.
- [793] Ibi, de peyta, 100 kafices.
- [794] Ibi, de molenduras del molin de Almonazer, 60 kafices.
- [795] En Andosieyla, de peyta, 100 kafices.
- [796] Ibi, de quart de 1 quiynon del rey, 1 arrobo, 2 quartals.
- [797] En Carquaras, de peyta, 30 kafices.
- [798] En Sesma, de peyta, 200 kafices.
- [799] En Lerin 250 kafices, pren don Sancho Periz de Lodosa, per sa honor.
- [800] Ibi, de tribut dels molins, 60 kafices.
- [801] Ibi, de quarto del fanarrobos del rey, 1 kafiz, 2 arrobos, 2 quartals.
- [802] En Miranda, de tribut dels molins de la meytat del mes de abril troa gener, 120 kafices.
- [803] De don Bon et deon Martin Periz, clauers d'Olit, per la deupta de Cahues, 5 kafices.

- [804] Et deue per son altre conte 5.458 kafices ordeo et auena.
- [805] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 9.811 kafices, 3 arrobos, 3 quartals ordeo et auena./fol. 100v.

Expendit ordeum et auenam

- [806] En Cortes, a don Pero Varieyllas, per lo que deuia recebre per sa honor en Andosieylla et en Centrunigo, 150 kafices.
- [807] Dona a don Lop Ortiz, justicia de Tudela, 2.404 kafices, 3 arrobos.
- [808] En Ablitas, expendit los peons de açofra que lauaren las cubas et enlodaren la bodega et adobaren los algoris, 1 kafiz, 3 arrobos.
- [809] Ibi, en semença, depues la conta de antan, la part del rey, a meyas, 5 kafices.
- [810] Ibi, en semença, in hoc anno, 21 kafices, 1 arrobo la part del rey.
- [811] Ibi dona, als monges de Beruela, per dezma de Bonamayson, 10 kafices.
- [812] En Bierlas, en semença, depues la conta de antan, la part del rey, 4 kafices, 3 arrobos.
- [813] Ibi, an semença de hoc anno, la part del rey a meyas, 11 kafices.
- [814] Ibi, costa de cauarrobo vna vinna cerqua lo castel açofra, 2 arrobos.
- [815] En Coreylla, quant fu lo merin con 4 mesnaders per la guerra de Alfaro, en 8 dias, 8 kafices.
- [816] Ibi, a los moros tributadors, per emenda de la tempesta de anno preterito, 30 kafices.
- [817] En Valterra, en semença, enpues la conta de antan, en la heredad del rey, a meyas, 3 kafices.
- [818] En Cadreyta, en semença en la heredad del rey, a la part del rey enpues la conta, 3 kafices, 1 arrobo.
- [819] Ibi, en semença de hoc anno, 6 kafices, 1 arrobo, 2 quartals.
- [820] Ibi, al bispe de Calaorra, per emenda de la tempesta de l'an passat, 45 kafices.
- [821] Item, eidem, per emenda de la semença, 1 kafiz, 2 arrobos.
- [822] Per don Creste, en Capparros, 2 kafices.
- [823] Ibi, en semença, la part del rey, 16 kafices.
- [824] En Miraglo, dona a Ferrant Periz, 2 kafices, per letras del senescal.

- [825] En Funes, en semença en la heredad del rey, a meyas, 16 kafices la part del rey.
- [826] En Peralta, en semença en la heredad del rey, a meyas, 7 kafices.
- [827] Ibi, en semença en Coscoyleta, en l'Escalera, a meyas, la part del rey, 94 kafices.
- [828] Ordeo vendut, 727 kafices, 1 arrobo, dont don Creste deu contarrobos los diners.
- [829] Item⁶⁰, a don Gil de Rada, 200 kafices, que a contatz en sa recepta.
- [830] A don Corbaran de Leet, per sa honor, 50 kafices.
- [831] Item, vendidit 200 kafices, dont don Creste deu contarrobos los diners.
- [832] Per 5 kafices, 1 arrobo de forment que es contat en la recepta, 10 kafices, 2 arrobos ordeo.
- [833] En Sant Adrian, quant fu lo merin con 4 mesnaders per la guerra de Calorra, en 4 dias, 4 kafices.
- [834] Ibi, per 22 kafices, 2 arrobos, 2 quartals de forment, que a contat en la recepta, 45 kafices 1 arrobo.
- [835] En Lerin, expendit las bestias que carren la peyna per a la entrada del molin, en 17 dias, 4 kafices, 1 arrobo.
- [836] Per lo senescal, en sa merintat, 161 kafices, 3 arrobos.
- [837] Ordeo vendut de las vieyllas deuptas, 105 kafices, dont el ha contat los diners.
- [838] Ordeo vendut per don Pere Arnalt, 167 kafices, dont el ha contat los diners./fol.101.
- [839] A don Gil de Rada, 550 kafices, per compliment de sa [honor]⁶¹.
- [840] [A lo] merin, per sa racion, 50 kafices.
- [841] Al escriuan, per sa racion, 1[5] kafices.
- [842] Svma de son [despens asi como per las] partidas: 5.1[...] kafices, 2 arrobos, 2 quartals.

60. *Antecede una línea y media borrosa e ilegible.*

61. *honor] Parte superior derecha del ms. deteriorada, dificulta la lectura de algunas palabras y anula la parte final de todos los asientos de suma, que se han suplido con las frases habituales.*

- [843] [Et fu sa recepta], con lo [que deuia per son altre conte]: [9].81[1 kafices, 3 arrobos, 3 quartals]⁶².
- [844] Et si, abbatut sa [despena de sa recepta], si deue: 4.6[... kafices.], 1 arrobo, 1 quartal ordeo et auena.

Item, recepit milium

- [845] En Cortes, del tribut dels moros, 13 kafices, 3 arrobos.
- [846] En Ablitas, de meytat et de quart, 6 kafices, 2 arrobos, 1 quartal.
- [847] En Bonamayson, de quart, 1 kafiz 2 arrobos, 2 quartals.
- [848] En Bierlas, de quart dels moros, 3 kafices.
- [849] En Valterra, de quart del moros, 5 kafices, 3 arrobos, 3 quartals.
- [850] En Cadreyta, per 10 kafices de forment, 20 kafices.
- [851] Ibi, de la heredad del rey a meyas, 7 kafices, 3 arrobos.
- [852] Ibi, de dezma de la eglesia de Sant Saluador, 6 kafices.
- [853] En Peralta, de Coscoyleta et en Escalera, 11 kafices.
- [854] En Acagra, de quart de la heredad que fu de Bertholomeo, 2 arrobos.
- [855] En Sant Adrian, de quart de la heredad del rey, 1 kafiz, 2 arrobos.
- [856] Et deu per son altre conte 123 kafices, 1 quartal.
- [857] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 200 kafices, 2 arrobos, 3 quartals.^{/fol. 101 v.}

Expendit⁶³ milium

- [858] En Cortes, per ordeo que preni que es contat, 13 kafices, 3 arrobos.
- [859] [En] Ablitas, en semença a la part del rey, 3 arrobos.
- [860] En Cadreyta, [en se] mença per la part del rey, 1 kafiz, 3 arrobos, 3 quartals.
- [861] En Peralta, [milio] vendut, 20 kafices 2 arrobos, dont don Creste ne deu contar los diners.

62. 9.811. kz. 2 ar. 3 q.} *Deteriorado en el ms., como se indica en la nota anterior. La cantidad se suple con la indicada en la suma de la recepta.*

63. *Expendit* } *parte superior izquierda del ms. deteriorada, impide la lectura del comienzo de las primeras 7 líneas. Se suple.*

- [862] [Ibi] de semença en Coscoyleta et en Escalera, en la part del rey, a me-
yas, [4 kafices, 2] arrobos⁶⁴.
- [863] Mil vendut, 17 kafices, 3 arrobos, dont ha contat los diners.
- [864] [...], 14 kafices, qu'el furtaren, et tene vna casa emparada.
- [865] Svma de son despens: 73 kafices, 3 quartals.
- [866] Et fu sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 200 kafices, 2
arrobos, 3 quartals.
- [867] Et si abbatut son despens de sa recepta, si, deue: 127 kafices, 2 arrobos
milet.
- [868] Lo lin et lo chambe de antan et de hoc anno, ha vendut et ha contat los
diners en sa recepta, et finca quiti de lin et de chambe.

Compotus de don Garcia Lopiz de l'Espuru, lo merin.

Recepit frumentum

- [869] En Murilfrito, 150 kafices, los fillz don Sancho Ferrandez prenen per lur
honor.
- [870] De la heredad de Pitieyllas, del rey, a quarto con Pascal, 3 kafices, 2
quartals.
- [871] En Beyre, de la heredad del rey, que ten don Pero Martinez per tribut, 8
kafices, de la peça de Sant Julian.
- [872] /fol. 102. Ibi, de la peça de Ferraruelo, 3 kafices, per tribut.
- [873] De peças de ylagores a quart, 2 kafices, 3 quartals.
- [874] Peyta de Sancta Maria d'Uyssue, 400 kafices, et prenen los fillz don San-
cho Ferrandez per honor.
- [875] Peyta de Sant Martin, 400 kafices, don Martin Semenez pren per sa ho-
nor.
- [876] Peyta de Tafaylla, 400 kafices.
- [877] De molin de Tafayllamendi, 20 kafices.
- [878] De molin de Congoste, 50 kafices.
- [879] Peyta de la Poblacion sobre Tafaylla, 200 kafices.

64. 4 kz. 2 ar.] *Cantidad deducida a partir de la resta entre el resultante de la expensa y la suma parcial de las cantidades conocidas.*

- [880] De la heredad que fu de Pero Martin de Sanssum[ayn]⁶⁵, per tribut, 3 kafices.
- [881] Peyta de Valdorua, 201 kafices.
- [882] De la heredad de Ymarqoay[n], per tribut, 14 kafices.
- [883] En Sanssumayn, de la heredad del rey, per tribut, 2 kafices.
- [884] En Garinoayn, de la heredad del rey, con las peças de las pesquisas de Lepuçayn, 6 kafices.
- [885] En Oloriz, de la heredad del rey, nichil, que iaz labrada.
- [886] En Montreal, de la tercera part de la heredad del rey, per tribut, 12 kafices, que lo sobreplus fu embiat con Orti d'Esparça con la heredad de Badoztayn.
- [887] Ibi, de tribut dels molins, 32 kafices.
- [888] Peyta de Tayssonar, 140 kafices.
- [889] Ibi, de tribut de la heredad que fu dona Eluira, 7 kafices.
- [890] En Torres, de la heredad que fu de Esteuan Santz, a quart, 2 arrobos.
- [891] En Hotano, de la heredad de vna teylaça del rey, a quart, 1 kafiz, 2 arro-bos.
- [892] Peyta de caueria de Çuloeta, con Torres et Andriquian, 15 kafices, 1 arrobo, 2 quartals, deficit 4 kafices, 1 arrobo, 3 quartals, et de antan, 3 kafices, 2 arrobos, 3 quartals.
- [893] De labor de Çuloeta et de Torres, 8 kafices, 2 arrobos, deficit 3 kafices et de antan 1 kafiz.
- [894] Peyta de caueria de Ymarcoayn et de Guerendiayn et d'Ezperun, 21 kafices, 1 arrobo, deficit 2 kafices, 2 arrobos de hoc anno.
- [895] De labor de Ymarcoayn, 2 kafices, 1 arrobo, deficit 1 kafiz de hoc anno.
- [896] Peyta de caueria d'Oriz, con Hotano et Muru Artederreta, 23 kafices, 2 arrobos, deficit 2 kafices, 1 arrobo et de antan 2 kafices, 2 arrobos.
- [897] Cena de Çuloeta, 2 kafices, 1 arrobo, falta 1 kafiz, 2 arrobos, et de an-tan 1 kafiz, 2 arrobos.
- [898] Cena de Andrequiayn, 2 arrobos, 2 quartals, deficit 1 arrobo et de an-tan^{/fol. 102 v.} 1 arrobo, 1 quartal.

65. Sanssumayn] *Parte superior derecha del ms. deteriorada. Afecta a las líneas 6 y 7 del texto.*

- [899] Cena de Ymarcoayn, 3 kafices, 1 arrobo, 1 quartal, deficit 2 arrobos et de antan, 1 arrobo.
- [900] Cena d'Ezperun, 1 kafiz, 1 quartal, deficit 1 arrobo de hoc anno.
- [901] Cena de Guerendiayn, 3 arrobos, 1 quartal, deficit 3 arrobos de hoc anno.
- [902] Cena d'Oriz, 3 kafices, 1 arrobo, 1 quartal, deficit 2 arrobos, 2 quartals et de antan 2 arrobos, 2 quartals.
- [903] Cena d'Ielz, 1 kafiz, 1 arrobo, 2 quartals, deficit 2 arrobos, 1 quartal.
- [904] Beyale d'Aranssus, [...] kafices, 2 arrobos, 3 quartals.
- [905] Beyale d'Urtarroz, 1 arrobo, 1 quartal.
- [906] Beyale d'Elcano, 1 kafiz.
- [907] Peyta de Mutiloa de Sus et de Jus, 15 kafices, deficit 2 kafices, 1 arrobo et de antan 4 kafices, 2 arrobos.
- [908] Peyta de Badoztayn, 30 kafices.
- [909] Peyta de Aranguren et de Ylundayn, 150 kafices.
- [910] Peyta de Laquidayn, 43 kafices, 1 arrobo.
- [911] Peyta de caueria d'Olatz et d'Urtarroz et de Oyloqui et de Sagasseta, 7 kafices, 3 arrobos, 2 quartals, deficit 2 kafices, 2 arrobos, 1 quartal et de antea.
- [912] Peyta de Gues, 16 kafices, deficit 1 kafiz de anno preterito.
- [913] Ibi, per labor, 7 kafices, deficit 4 kafices de hoc anno.
- [914] Peyta d'Elcano et d'Ielz et de Aranssus, 21 kafices, 1 arrobo, 1 quartal, deficit 5 kafices, 3 arrobos et de antan 5 kafices, 1 arrobo, 3 quartals.
- [915] Caueria d'Ardenatz con Murieyllo et de Ezpilaga, 6 kafices, 1 arrobo, deficit 1 kafiz, 3 arrobos, 3 quartals et de antan 3 arrobos.
- [916] Peyta de Leguin, 112 kafices, 2 arrobos.
- [917] Ibi, de la heredad del rey, per tribut, 30 kafices.
- [918] En Vrooz, de la heredad del rey, per tribut, 10 kafices, es donada este heredad de aqui en auant a meyas.
- [919] Ibi, de la heredad que fu de Garcia Vidal, a meyas, 4 kafices, 2 arrobos.
- [920] Peyta de Ydoat et de Liçarraga, 100 kafices.
- [921] Peyta de Lerruz, 20 kafices.
- [922] Peyta de Liçoayn, 53 kafices.
- [923] Peyta de Redian, 34 kafices, 1 arrobo.

- [924] Peyta de Leyun, 6 kafices.
- [925] Peyta d'Ozquariz, 25 kafices, 1 arrobo.
- [926] Peyta de Arriascoyti, 125 kafices.
- [927] Peyta de Vrricelqui, 2 kafices, 1 arrobo, deficit 2 arrobos de hoc anno.
- [928] Ibi, de peça del rey, per tribut, 1 arrobo.
- [929] Ibi, del molin, per tribut, 1 arrobo.
- [930] Cena d'Urricelqui, 1 kafiz, deficit 1 kafiz, 3 arrobos.
- [931] /fol. 103. Cena de Murieyllo cerca Vvroz, 1 kafiz, 1 arrobo.
- [932] Cena d'Ezpilaga, 3 arrobos, deficit 3 arrobos de hoc anno.
- [933] Cena de Acutayn, 2 arrobos, 2 quartals.
- [934] Cena de Bilaua, 1 [arrobo].
- [935] Caueria d'Artayssó, 12 kafices.
- [936] Caueria de Nagore, 15 kafices, 1 arrobo, deficit 10 kafices, 1 arrobo, et de antan 10 kafices.
- [937] Caueria d'Uli, 18 kafices, 3 arrobos, deficit 3 kafices, 1 arrobo, 3 quartals et de antan 3 kafices, 2 arrobos, 3 quartals.
- [938] Caueria de Val de Urraul, 7 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
- [939] Ibi, de Beyale, 2 kafices.
- [940] Caueria d'Olatz et d'Izco, 13 kafices, 2 arrobos, 2 quartals, deficit 4 kafices, 3 quartals, et de antan 2 kafices, 3 arrobos, 1 quartal.
- [941] Caueria de Sauayça 29 kafices, 2 arrobos, 1 quartal, deficit 2 kafices, 1 arrobo, 1 quartal et de antan 1 arrobo, 2 quartals.
- [942] Caueria de Gardelayn, 13 kafices, 2 quartals, 2 almutz, deficit 2 kafices, 1 arrobo, 1 quartal, 2 almutz et de antan 3 kafices, 2 arrobos, 1 almutz.
- [943] Peyta de Auaytz, 60 kafices.
- [944] De tribut de Sobre Ribas, nichil, que los de Casseda la tenen.
- [945] Cenas de Val d'Ayuar, 11 kafices, 2 arrobos, deficit 4 kafices et de antan 5 kafices, 2 arrobos.
- [946] Cenas d'Olatz et d'Izco, 5 kafices, 1 arrobo, deficit 3 arrobos et de antan 1 kafiz.
- [947] Caueria d'Itoytz et d'Orbaytz, 19 kafices, 3 arrobos, deficit 1 kafiz, 2 arrobos, 2 quartals et de antan 1 kafiz, 2 quartals.
- [948] Caueria d'Orotz, 17 kafices, deficit 4 kafices, 1 arrobo, 2 quartals et de antan 5 kafices, 1 arrobo.

- [949] Caueria d'Orey Azparren, 11 kafices, 1 arrobo, deficit 3 kafices, 1 arrobo, 2 quartals et de antan 3 kafices, 3 arrobos.
- [950] Caueria de Rala, 6 kafices, deficit 1 kafiz, 3 arrobos, et de antan 1 kafiz, 3 quartals.
- [951] Caueria de Val d'Artozqui, 5 kafices 1 arrobo, deficit 3 kafices, 1 arrobo, 2 quartals et de antan 2 kafices, 1 arrobo.
- [952] Caueria de Lumbierr, con Murieyllo de Berroya et de Yrurlozqui et Tauar, 4 kafices, 2 arrobos, 2 quartals, 2 almutz, deficit 1 arrobo, 3 quartals, 2 almutz.
- [953] Cenas de Longuida, 25 kafices, deficit 2 kafices de hoc anno.
- [954] De loger del molin de Larrassoyna, 16 kafices, 2 arrobos la part del rey, deficit 5 kafices, 2 arrobos per l'aygada.
- [955] En Ayuar, de la heredad don Raldon, de antea, 14 kafices.
- [956] Et de hoc^{/fol. 103v.} anno, 10 kafices⁶⁶.
- [957] En Artayssso, d ela heredad del rey, nichil, que iaz labrada.
- [958] De cuylenças de Aoytz, el terminat d'Alerdi, 1 kafiz, 2 arrobos.
- [959] Ibi, de tribut del molin del ort, 10 kafices.
- [960] Peyta de Aoytz, de la quarta part de la vila, 5 kafices, 3 arrobos.
- [961] De tribut dels molins de Nauascues, 40 kafices.
- [962] De molin d'Espurz, 10 kafices.
- [963] En Eslaua, de la heredad del rey, a tribut, 5 kafices, 1 arrobo.
- [964] De la heredad de don Rodrigo, en Ayuarrobo et d'Izquo, 3 kafices.
- [965] Peyta de Ripodas, 9 kafices.
- [966] Et de anno preterito, 9 kafices⁶⁷.
- [967] Ibi, de tribut de la heredad del rey, 8 kafices, 2 arrobos, 2 quartals.
- [968] Et de anno preterito, 8 kafices, 2 arrobos, 2 quartals⁶⁸.
- [969] De pesquisas en Muril Frito, Maria Periz, 2 arrobos.
- [970] Ibi, de Maria Martinez, muyller de Semen Ferrer, nichil, que es morta.
- [971] Ibi, de Sancha Martinez, muyller que fu de Miguel Cortes, 2 quartals.

66. *Ms. los dos últimos asientos aparecen en uno sólo.*

67. *Ídem.*

68. *Ídem.*

- [972] Ibi, de Maria Semenez, filla de Semen de Ablitas, 2 almutz.
- [973] En Sant Martin, de Garcia Milartes, nichil que es mort.
- [974] En Hussue, de la heredad de dona Toda, a quart, 3 arrobos.
- [975] En Tafaylla, de la heredad de Pascal de Andre Maria, et de Beyre, et de Maria, et del gendre de Pero Escudero, 11 kafices.
- [976] En Ymarcuayn, de la heredad de Auria d'Olça, a quart, 2 arrobos.
- [977] En Hegues, de Ochoco de Yuiricu, 1 kafiz.
- [978] Ibi, de peça de Miguel, nichil, que iaz labrada.
- [979] Ibi, de la peça de Ochoco d'Elia, 1 kafiz.
- [980] En Elcano, de Lop Arceiz, 2 arrobos, deficit 2 arrobos de hoc anno.
- [981] En Aranssus, de peças de Yenego de Acutayn, 2 quartals.
- [982] Ibi, de Sancho, gendre del abbat, 1 kafiz.
- [983] En Beroyz, de peças de Pero Salinas, a meyas, 3 arrobos.
- [984] En Aoyz, de Semen de Çarraquieta, 1 arrobo, 1 quartal, 2 almutz.
- [985] En Huli, Gomiz d'Uli, 2 arrobos.
- [986] Ibi, de Sancho d'Iriuarren, nichil, que se fui.
- [987] En Yelz, de vinna de don Yenego d'Elcano, nichil in hoc anno.
- [988] En Mugueta, nichil, que Sancho, lo peyter, se fui.
- [989] De don Tomas, lo ferrer de Ronçasuals, que fu metut en la expensa del merin, al conte de antan, que don Tomas tenia el graner, 2 kafices, 3 arrobos⁶⁹, fol. 104.
- [990] La casa et lo molin et la heredad de Yracheta, nichil, que l'abbat de Barassuyn tene per la retenença de Lerga.
- [991] En la Poblacions sobre Tafaylla, de la peça et del maylol de 1 pastor que mata 1 omme, per tribut, 3 kafices.
- [992] De la heredad del rey de Badoztayn, que fu d'Orti d'Esparça⁷⁰, demora per contar.
- [993] Et deu per son altre conte 413 kafices, 2 arrobos.
- [994] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 2.993 kafices, 2 arrobos, 1 quartal, 1 almutz.

69. *Ms. cantidad delante de* que fu metut.

70. *que fu...d'Esparça]* *sobrelineado*.

Expendit frumentum

- [995] Dona a don Bon et a don Martin Periz, clauers d'Olit, els algoris, 547 kafices.
- [996] A don Johan de Casteyllon, el algori, 64 kafices.
- [997] A don Andreo Motça, el algori de Pamplona, 833 kafices, 2 arrobos.
- [998] Dona a don Andreo de Badoztayn, de don, 20 kafices, per lo senescal et per don Creste.
- [999] Dona a Bertholomeo, clauer de Tebas, 668 kafices.
- [1000] Per labrarrobo las vinnas de Aoytz, 5 arrobos, 2 quartals.
- [1001] A Orti Ferrer de Sangossa, per dona Eluira d'Aoitz, 5 kafices, que deu auer en sa vita.
- [1002] A don Martin Garceiz d'Eussa, per retenença de Yrurlegui et de Aycita, 35 kafices, per demey an.
- [1003] A don Roldan Periz, per retenença de Montreal, 32 kafices, per annum.
- [1004] Al merin, per retenença de Murilfrito 15 kafices, per annum, a mense junii.
- [1005] Item, eidem, per retenença de Melida, 25 kafices, per annum, a mense febrerii.
- [1006] Item, eidem, per retenença de Ysaua, 40 kafices per annum.
- [1007] Item, eidem, per retenença de Leguin, 40 kafices per annum, a mense febrerri.
- [1008] Forment vendut, 78 kafices, que los diners ha contat.
- [1009] Per lo senescal^{/fol. 104v}, 29 kafices.
- [1010] Dona Arnalt Gasia de Goaburu, per retenença de Mont Ferrant, 8 kafices, et lo sobreplus conta l'abbat de Aueurrea.
- [1011] En Ronçasuals falta el algori, 2 kafices, 3 arrobos.
- [1012] Per expensa de 2 muyllers que tenia presas en 1 an et 4 meses, 6 kafices, dont el n'a contat 4 libras per colonia.
- [1013] Per expensa de 4 omnes que iazian pres en Murieyllo, 3 kafices, et ha contat los diners que d'els aure en las colonias.
- [1014] Svma de son despens, assi como per las partidas: 2.442 kafices, 2 arrobo, 2 quartals.
- [1015] Et fu sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 2.993 kafices, 2 arrobo, 1 quartal, 1 almutz.

- [1016] Et si, abbatut sa expensa de sa recepta, si deue: 551 kafices meintz 3 almutz.
- [1017] Et nos li deuen abatre: 3 kafices per la heredad de Poyo.

Item, recepit ordeum

- [1018] Peyta de Murilfrito, que es 150 kafices, los fillz don Sancho Ferrandez per sa honor.
- [1019] Peyta de Sancta Maria d'Ussue, 400 kafices, recepit similiter.
- [1020] Peyta de Sant Martin, 250 kafices, recepit don Martin Semenez per sa honor.
- [1021] Ibi, recepit de la peyta, 150 kafices.
- [1022] Ibi, de orto regis, per tribut, 1 kafiz.
- [1023] Peyta de Tafaylla, 400 kafices.
- [1024] Del molin et del ort de Olit, 70 kafices.
- [1025] Peyta de la Poblacion sobre Tafaylla, 200 kafices.
- [1026] Peyta de Valdorua, 201 kafices.
- [1027] Cauerias de Çuloeta, con Torres et Andrequiayn, 9 kafices, 2 arrobo, deficit 4 kafices et de antan 3 kafices, 2 arrobo.
- [1028] Caueria de Ymarcoayn et de Guerendiayn et d'Ezperun 17 kafices, deficit 2 kafices, 2 arrobo.^{/fol. 105.}
- [1029] Caueria d'Oritz, con Otano et con Muru Artederreta, 21 kafices, deficit 2 kafices et de antan 3 kafices.
- [1030] Cena de Çuloeta, 2 kafices, 1 arrobo, deficit 1 kafiz, 2 arrobo et de antan 1 kafiz, 2 arrobo.
- [1031] Cena de Andrequiayn, 2 arrobo, 2 quartals, deficit 1 arrobo, et de antan 1 arrobo, 1 quartal.
- [1032] Cena de Ymarcoayn, 3 kafices, 1 arrobo, 1 quartal, deficit 2 arrobo, et de antan 1 arrobo.
- [1033] Cena d'Ezperun, 1 kafiz, 1 quartal, deficit 1 arrobo de hoc anno.
- [1034] Cena de Guerendiayn 3 arrobo, 1 quartal, deficit 3 arrobo de hoc anno.
- [1035] Cena d'Oriz, 3 kafices, 1 arrobo, 1 quartal, deficit 2 arrobo, 1 quartal et de antan 2 arrobo, 2 quartals.

- [1036] Peyta de Mutiloa de Sus et de Jus, 10 kafices, 2 arrobos, deficit 2 kafices et de antan 4 kafices, 2 arrobos.
- [1037] Peyta de Ydoate et de Liçarraga, 50 kafices.
- [1038] Peyta de Murillo⁷¹ cerca Vrooz, 2 kafices, 2 arrobos.
- [1039] Caueria d'Uli, 14 kafices 1 arrobo, deficit 1 kafiz, 1 arrobo, 1 quartal de hoc anno.
- [1040] Caueria d'Olatz et d'Izco et de Orzcoyde, 1 kafiz, 3 arrobos, 2 quartals, deficit 2 arrobos, 2 quartals de hoc anno.
- [1041] Caueria de Lombierr, con Murieyllo de Berroya et Yrurozqui et Thabar, 2 kafices, 3 arrobos, 2 quartals, 2 almutz, deficit 1 arrobo, 3 quartals, 2 almutz.
- [1042] Caueria de Val d'Urraul, 2 kafices, 1 arrobo, 3 quartals.
- [1043] De pesquisas, en Muril Frito, de Maria Martin, 2 quartals.
- [1044] Ibi, de Maria Martinez, muller de Miguel Cortes, 2 quartals.
- [1045] Ibi, de Maria Semenez de Ablitas, 2 almutz.
- [1046] En Sant Martin, de Garcia Milartes, 1 quartal, 2 almutz.
- [1047] Et deu per son altre conte 13 kafices, 3 arrobos.
- [1048] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 1.179 kafices, 1 arrobo, 3 quartals, 2 almutz.

Expendit ordeum

- [1049] Dona a don Andreo Motça en l'algori de Pamplona, 83 kafices.
- [1050] A don Bon et a don Martin Periz, el algori de Olit, 620 kafices. /fol. 105v.
- [1051] A Bertholomeo, clauer de Tebas, 463 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
- [1052] Svma de son despens: 1.166 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
- [1053] Et fu sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 1.179 kafices, 1 arrobo, 3 quartals, 2 almutz.
- [1054] Et si, abbatut sa expensa de sa recepta, si, deue: 12 kafices, 2 arrobos, 1 quartal, 2 almutz de ordeo.

71. Murillo] ms. Mutiloa.

Item, recepit auenam

- [1055] En Pitieyllas, de la heredad del rey con Pascal, a quart, 6 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
- [1056] Iterum, ibi, per 2 arrobos de mil, 2 arrobos.
- [1057] Peças del rey en Oloriz, nichil que iaz labrada.
- [1058] En Montreal, de la heredad del rey, per tribut, 12 kafices.
- [1059] Caueria de Çuloeta, con Torres et de Andrequiain, 14 kafices, 1 arrobo, deficit 5 kafices, 3 arrobos⁷² et de antan 5 kafices, 1 arrobo.
- [1060] Caueria de Ymarcoayn, con Guerendiayn et Ezperun, 25 kafices, 2 arrobos, deficit 3 kafices, 3 arrobos et de antan 1 arrobo.
- [1061] Caueria d'Oritz, con Hotano et Muru Artederreta, 10 kafices, 2 arrobos, deficit 3 kafices, et de antan 1 kafiz, 2 arrobos.
- [1062] Caueria d'Olatz et d'Oylloqui et de Sagasseta et de Vrtarroz, 35 kafices, 2 arrobos, deficit 7 kafices, 2 arrobos, et de antan 10 kafices, 1 arrobo.
- [1063] Caueria de Aranssus et d'Ielz et d'Elcano, 46 kafices, 3 arrobos, 2 quartals, deficit, 7 kafices, 2 quartals⁷³.
- [1064] Caueria d'Ardanatz, con Murieyllo et Azpilaga, 13 kafices, 2 arrobos, 1 quartal, deficit, 2 kafices, 2 arrobos, 1 quartal.
- [1065] Cena de Yelz, 1 kafiz, 1 arrobo, 2 quartals, deficit 2 arrobos, 3 quartals et de^{/fol. 106.} antan 2 quartals.
- [1066] Peyta de Gues, 36 kafices, 2 arrobos, 2 quartals.
- [1067] Peyta de Vrricelqui, 2 kafices, 1 arrobo, deficit 2 arrobos.
- [1068] Cena d'Urricelqui, 1 kafiz, 1 arrobo, deficit 1 kafiz, 2 arrobos.
- [1069] Cena de Murieyllo cerqua Vvroz, 1 kafiz, deficit 1 arrobo.
- [1070] Cena d'Ezpilaga, 1 kafiz, deficit 2 arrobos.
- [1071] Cena de Acutayn, 2 arrobos, 2 quartals.
- [1072] Peyta de Aoytz, 4 kafices, 3 arrobos.
- [1073] Caueria d'Artayssu, 57 kafices, deficit 1 kafiz, 3 arrobos, 2 quartals et de antan 1 kafiz, 3 arrobos, 2 quartals.

72. 3 arrobos] *sobrelineado*.

73. 2 quartal] *delante, tachado*, [1] arrobo.

- [1074] Caueria d'Uli, 33 kafices, 1 arrobo, 2 quartals, deficit 2 kafices, 1 arrobo, et de antan 2 kafices, 1 arrobo.
- [1075] Caueria de Nagore, 46 kafices, 1 arrobo, 2 quartals.
- [1076] Caueria de Val d'Urraul, 9 kafices, 2 arrobos.
- [1077] Caueria d'Olcotz et d'Izco, 33 kafices, deficit 10 kafices et de antan 3 kafices.
- [1078] Caueria de Sauayça, 21 kafices, deficit 8 kafices, 1 arrobo et de antan 3 kafices, 1 arrobo.
- [1079] Caueria de Gardelayn, 11 kafices, deficit 3 kafices, 2 arrobos, 3 quartals, 2 almutz et de antan 2 kafices, 2 arrobos, 3 quartals, 2 almutz.
- [1080] Peyta de Auaytz, 70 kafices.
- [1081] Cena d'Olatz et d'Izco, 4 kafices, deficit 2 kafices et de antan 1 kafiz.
- [1082] Cena de Val d'Ayuar, 9 kafices, deficit 4 kafices, 3 arrobos et de antan 3 kafices, 1 arrobo.
- [1083] Caueria d'Itoytz et d'Orbayz, 43 kafices, deficit 3 kafices, 2 arrobos et de antan 1 kafiz, 2 arrobos.
- [1084] Caueria d'Oroz, 43 kafices, 2 arrobos, deficit 11 kafices, 3 quartals et de antan 13 kafices, 3 arrobos, 1 quartal.
- [1085] Caueria d'Oray Azparren, 31 kafices, 2 arrobos, 2 quartals, deficit 8 kafices, 2 arrobos et de antan 9 kafices, 3 arrobos.
- [1086] Caueria de Rala, 15 kafices, 1 arrobo, deficit 1 kafiz, 3 quartals et de antan 1 kafiz.
- [1087] Caueria de Val d'Artozqui, 13 kafices, 3 arrobos, deficit 10 kafices, 2 arrobos, 2 quartals et de antan 6 kafices, 1 arrobo, 1 quartal, 2 almutz.
- [1088] Caueria dels caçadors de Val d'Arçi, 28 kafices, 2 arrobos, 2 quartals, deficit 5 kafices et de antan 4 kafices, 2 quartals, 2 almutz.
- [1089] Caueria dels escancians de Val d'Arçi, 40 kafices.
- [1090] Caueria de Lumbierr, con Murieyllo de Berroya et Yrurlozqui et Thauar, 5 kafices, 1 arrobo, deficit 3 arrobos, 3 quartals.
- [1091] Cenas^{/fol. 106v.} de Longuida, 18 kafices, 1 arrobo, 1 quartal, deficit 2 arrobos.
- [1092] Peyta d'Espurz, 9 kafices, deficit 1 kafiz.
- [1093] En Ayuar, de la heredad don Roldan, 12 kafices de hoc anno.
- [1094] Et de antan, 12 kafices.

- [1095] De la heredad don Rodrigo en Ayuar et d'Izco, 10 kafices, 3 arrobos.
- [1096] En Eztiriuar, peyta dels caçadors, 40 kafices.
- [1097] Caueria d'Iroz, 22 kafices, 3 arrobos, 1 quartal, deficit 20 kafices, 1 quartal, et de antan 7 kafices, 3 arrobos, 2 quartals.
- [1098] Caueria de Driapegui, 39 kafices, 1 arrobo, deficit 25 kafices, 3 quartals, et de antan 7 kafices, 1 arrobo, 3 quartals.
- [1099] Caueria d'Urdaniz, 23 kafices, 2 quartals, deficit 34 kafices, 1 arrobo.
- [1100] Et de antea, 16 kafices, 1 arrobo, 2 quartals⁷⁴.
- [1101] Peyta de Saygos, 15 kafices, 3 arrobos, deficit 14 kafices, 1 arrobo, et de antan 4 kafices, 2 arrobos.
- [1102] En Val d'Erro, peyta de Mezquiriz, 29 kafices, deficit 26 kafices, 2 arrobos, et de antan 7 kafices, 2 arrobos.
- [1103] Peyta d'Ureta, 8 kafices, 2 arrobos, deficit 2 kafices, et de antan 1 kafiz, 2 arrobos.
- [1104] Peyta de Bizquarret, 18 kafices, deficit 18 kafices, et de antan 7 kafices, 2 arrobos.
- [1105] Peyta de Linçoa, 37 kafices, deficit 7 kafices, 2 arrobos, et de antan 5 kafices, 2 arrobos.
- [1106] Peyta d'Orçacoa 3 kafices, 2 arrobos, deficit 1 kafiz, 3 arrobos et de antan 3 kafices.
- [1107] Peyta d'Erro, 23 kafices, deficit 16 kafices, 1 arrobo et de antan 6 kafices.
- [1108] Peyta d'Esno, 24 kafices, deficit 11 kafices, 2 arrobos et de antan 7 kafices, 2 arrobos.
- [1109] Peyta d'Orendiriz, 25 kafices, 2 arrobos, deficit 6 kafices, 3 arrobos et de antan 3 kafices.
- [1110] Peyta de Ancioa 17 kafices, 1 arrobo, deficit 3 kafices.
- [1111] Peyta de Loyçu, 7 kafices, 2 arrobos, deficit 1 kafiz, 2 arrobos et de antan 1 kafiz, 2 arrobos.

74. Et...quartals] *Aparece en asiento separado en el ms. por lo que se ha interpretado como un pago debido y que se ha recogido en esta anualidad. No obstante, cabe un pequeño error del escribano y que haga alusión, como otras veces, al déficit impagado que se sigue arrastrando de años anteriores.*

- [1112] Peyta d'Urniça, 4 kafices, 2 arrobos, deficit 4 kafices, 2 arrobos, et de antan 1 kafiz, 2 arrobos.
- [1113] Peyta de Gurbiçarr, 5 kafices, 1 arrobo, deficit 1 kafiz, 2 arrobos.
- [1114] Peyta de Hoayde, 7 kafices, 2 arrobos, deficit 6 kafices, et de antan 3 kafices.
- [1115] Peyta de Larrango, 3 kafices deficit 3 arrobos.
- [1116] Peyta de Ardoyz, 9 kafices, 3 arrobos, deficit 5 kafices, 2 arrobos, et de antan 3 kafices^{/fol. 107.}
- [1117] Peyta d'Orotx, 3 kafices, deficit 3 kafices.
- [1118] Peyta d'Orotx Vlgui, 5 kafices, 1 arrobo, deficit 2 kafices, 1 arrobo.
- [1119] Peyta de Saracoyz, per 247 kafices de la arroua menor, fit 123 kafices, 2 arrobos de la mesura de Pamplona.
- [1120] De Roncal, per 392 kafices de la mesura petita, 196 kafices de la mesura de Pamplona.
- [1121] De pesquisas en Tafaylla de la heredad del rey, de tribut, con Pascal de Andre Maria, 11 kafices.
- [1122] En Hegues, de Ochoco de Yuiricu, 2 kafices, 2 arrobos.
- [1123] En Helcano, de Lop Arceiz, 5 kafices, 1 arrobo⁷⁵, deficit 5 arrobos.
- [1124] En Aranssus, de Sancho, gendre del abbat, 2 kafices, 2 arrobos.
- [1125] Ibi, de peça del rey, 1 arrobo, 2 quartals.
- [1126] En Hussessi, Andre Mussa, 1 arrobo.
- [1127] Ibi, de Maria Santz de Ariçaleta, nichil que se fui, et ha peyta 1 arrobo.
- [1128] Ibi, de Sancho Ortiz de Gurbindo, 1 arrobo et fuit.
- [1129] En Bizquarret, Andre Mussa, 3 arrobos, fuit.
- [1130] Ibi, de muyller de Aznarrobo de Meotz, 3 arrobos, fuit.
- [1131] Ibi, de Arnalt de Goroaga, 1 kafiz, 2 arrobos.
- [1132] En Huli, Gomiz d'Uli, 2 arrobos, fuit.
- [1133] En Mugueta, Sancho d'Iriuarren, 2 arrobos, fuit.
- [1134] En Heslaua, de Salvador de Sant Adrian, 1 kafiz.

75. 5 kafices, 1 arrobo] *ms.* 5 kafices arrobo.

- [1135] Ibi, de Yenego, 1 kafiz.
- [1136] De la heredad de Garcia Vidal en Vrrroz, 1 kafiz, 3 arrobos.
- [1137] De la heredad de Garcia de Salinas en Beroyz, 2 arrobos.
- [1138] De don Tomas, ferrer de Ronçasuals, 192 kafices, 1 arrobo, 2 quartals, los cals li dona lo merin antan et li furen abbatutz en sa expensa.
- [1139] Del molin de Ciz, non conta ren et l'ayga lo leua, et far s'a de si mismo est an.
- [1140] Et deu per son altre conte 641 kafices, 1 arrobo, 3 quartals.
- [1141] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 2.342 kafices, 2 quartals.^{/fol. 107v.}

Expendit auenam

- [1142] Dona a don Bon et a don Martin Periz en los algorios d'Olit, 74 kafices.
- [1143] A don Johan de Casteyllon en l'algori, 71 kafices.
- [1144] A don Andreu Motça en l'algori de Pamplona, 263 kafices, 2 arrobas, 3 quartales.
- [1145] A Bartholomeo de Tebas, 97 kafices, 2 quartales.
- [1146] Per lo senescal, 128 kafices, 1 arroba.
- [1147] Per don Creste et per don Miguel d'Undiano, 5 kafices.
- [1148] Auena venduda, 364 kafices dont el ha contat los diners.
- [1149] Falta el alorii de Ronçasuals, per ço que se porri, 11 kafices, 2 arrobas.
- [1150] Svma de son despens: 1.014 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.
- [1151] Et fu sa recepta, con lo que deura per son altre conte: 2.342 kafices, 2 quartales.
- [1152] Et si abbatut sa expensa de sa recepta si deue, 1.327 kafices, 2 arrobas, 1 quartal de auena.
- [1153] Et deu contar, 25 kafices de auena per los d'Ezteriuar.
- [1154] Et demora per contar, 392 moltons de la val de Roncal que son a recebre per may qui ven.
- [1155] Et demora per contar la quinta dels porcx.^{/fol. 108.}

Compotus de don Pero Garceiz, baylle d'Estela
Recepit frumentum

- [1156] De don Martin Gonçaluez, lo merin, 167 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.
- [1157] Del heredad del rey en Çudayi, 4 kafices, 2 arrobas, 3 quartales per tribut.
- [1158] Del molin de Sant Miguel de Vilatorta, 4 kafices, 2 arrobas, 3 quartales.
- [1159] Del molin del pont del Maz, 2 kafices, 2 arrobas.
- [1160] Peyta de Rieçu, et lo remaynent finca per los omes que son mortz 5 kafices et que son fuitz.
- [1161] Et deu per son altre conte 933 kafices, 3 arrobas.
- [1162] Svma de sa recepta, con lo que deura per son altre conte: 1.118 kafices, 1 arroba, 3 quartales.

Expendit frumentum

- [1163] Vendidit 762 kafices, 2 arrobas, 1 quartal, de qu'a contat los diners en sa recepta.
- [1164] Per lo conseyll de Baygorri, 200 kafices, los cals el auia metutz en sa recepota el conte de antea, et del non los auia recebutz, et lo conseyll de Baygorri deue al rey per aquetz 200 kafices, 200 libras de sanchetz.
- [1165] A don Gonçaluo Guerra, per retenença del alcaçar, 20 kafices per demey an.
- [1166] A Bertholomeo, frayre de Miguel, escriuan, 3 kafices per mandament de la reyna.
- [1167] Per lo senescal, 54 kafices 2 quartales⁷⁶.
- [1168] A Johan d'Espayna, quant fi las bodas, 3 kafices, 2 quartales.
- [1169] Per don Creste et per don Miguel d'Undiano, 2 kafices, 2 arrobas.
- [1170] Quant fu l'aygada agui, en meyntz capt que leua l'ayga, 61 kafices, 1 arroba.
- [1171] Svma de sa expensa: 1.103 kafices, 1 arroba, 3 quartales.
- [1172] Et fu la recepta, con lo que deuia per son altre conte: 1.118 kafices, 1 arroba, 3 quartales.

76. 2 qt] *ms. añadido interlineado, de la misma mano y tinta.*

[1173] Et si abbatut sa expensa de sa recepta si deue, 15 kafices de forment^{/fol. 108v.}

[Recepit ordeum]

[1174] [...] de don Martin Gonçaluez, [1..] 3 kafices, 2 quartales ordeo.

[1175] Et [...].

[1176] Peyta de R[ie] çu, 5 kafices ordio.

[1177] Et lo remaynent [...].

[1178] [...] et son fuitz et deu per son altre conte 8[...]77.

[1179] [Svma] de sa reçepta, con lo que deuia per son altre conte: 969 kafices, 1 arroba, 1 quartal, de ordeo et auena.

[Expendit] ordeum

[1180] Vendidit, 342 kafices, 1 arroba, 2 quartales, dont el [conta] los diners en sa recepta.

[1181] Per los de Baygorri, 200 kafices los cals el auia [contatz] en sa recepta el conte de antan et del non los auia recebutz, et lo conseyll de Baygorri deue al rey per aquetz 200 kafices, 110 libras.

[1182] Per lo senescal, 230 kafices, 3 arrobas.

[1183] Per lo duc de Roine, 12 kafices.

[1184] Per don Creste et per don Miguel d'Undiano, 3 kafices, 1 arroba, 3 quartales.

[1185] Per don Aznar Lopiz de Capparros et don Semen Semenez de Mutiloa, et don Miguel, escriuan, quant furen Arroniz per la pesquisa, 1 kafices, 2 arrobas.

[1186] Quant fu loygada leua l'ayga, 93 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.

[1187] Svma de sa expensa, assi como es per las partidas: 884 kafices, 3 quartales.

[1188] Et fu sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 969 kafices, 1 arroba, 1 quartal.

[1189] Et si abbatut sa expensa de sa recepta, si deue, 85 kafices, 2 quartales ordeo et auena.^{/fol. 109.}

77. VIII[C] *Se trata de un ochocientos, sin que sea posible leer nada más.*

Compotus don Lope Ortiz, justicia et baylle de Tudela

*Recepit frumen[tum]*⁷⁸

- [1190] De Abdela de Ambroz, per la heredad de Mosquera, a meytat, 18 kafices.
- [1191] De Bi[uas] Ualterri, de peças de l'albea a meytat, 27 kafices, 7 kafices parte regis.
- [1192] [De] las peças de la lo pont que furen don Muça, 2 kafices.
- [1193] De peyta dels [...] ros, 40 kafices.
- [1194] De cuylença de la heredad de Calchetas, 7 kafices 3 arrobas [...].
- [1195] De la heredad de Murieyllo, 2 kafices, 2 arrobas.
- [1196] De tribut de Congostina, [20 kafices].
- [1197] De don Pero Gauarda, lo merin, 341 kafices, 3 arrobas.
- [1198] De la restança de don Martin de la Solana [...] ⁷⁹.
- [1199] La heredad de Muça Alpelmi, que era en Tudela, et de Barieyllas et de Coreylla, fu rendida a sons fillz per 200 libras, que agui lo rey.
- [1200] Et deu per son altre conte 1.134 kafices.
- [1201] Con 283 kafices, 2 arrobas, que son de la restança de don Martin de la Solana.
- [1202] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte, con la restança don Martin de la Solana: 1.588 kafices, 1 arroba.

Expendit frumentum

- [1203] Dona a las moniachas de Tuluebras, 43 kafices, 1 arroba per literas regis.
- [1204] Per lo senescal, 37 kafices, 2 arrobas.
- [1205] Per lo duc de lo Roynne, 20 kafices.
- [1206] Per la emparadriz, 4 kafices, 3 quartales.
- [1207] A don Semeno, per retenença de Montagut, 30 kafices per annum a mensse januarii.

78. *Falta el margen superior derecho del folio y ello dificulta la lectura de la parte final de las primeras ocho líneas.*

79. *Espacio que se ha dejado en blanco en el ms.*

- [1208] A don Aznar Lopiz de Capparros, per retenença del castel de Tudela, 30 kafices per annum.
- [1209] A Martin Peritz lobarui, 4 kafices ad vitam, et es mort.
- [1210] A Robert^{/fol. 109v. [...]}⁸⁰, per sa enfermetat, per 57 dias, 1 kafices.
- [1211] A 4 omes de Sant [...] del Pie de Portz, que iazen pres en Tudela, per lur despens, 14 kafices per [...] es mort l'un.
- [1212] Forment vendut, 435 kafices, 3 arrobas [...] a contat los diners en sa recepta.
- [1213] Donaren al almosner quant [...] per almosna, 43 kafices, 1 arroba.
- [1214] Per semença en las heredad del rey, 25 kafices, 2 arrobas.
- [1215] Svma de sa expensa: 688 kafices, 1 arroba, 3 quartales.
- [1216] Et fu sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 1.588 kafices, 1 arroba.
- [1217] Et si abbatut sa expensa de la recepta, si deue, 900 kafices meyntz, 3 quartales et con lo de don Martin de la Solana⁸¹.

Iterum recepit ordeum et auenam

- [1218] De las peças de Mosquera a meyas, 11 kafices, 3 arrobas.
- [1219] De las peças del albea, con Bitas Albalterri a meyas, 38 kafices, 2 arrobas.
- [1220] De la peça de dona Marquesa de don Dauí, 11 kafices, 1 arroba.
- [1221] De 1 albal cerqua lo puey don Sancho, de quint, 2 arrobas.
- [1222] De las peças del soto de Seron, a meyas, 6 kafices, 1 arroba.
- [1223] De las peças de Calchetas a meyas, 14 kafices.
- [1224] De la heredad de Murieyllo a meyas, 8 kafices, 3 arrobas.
- [1225] De peyta dels moros de Tudela, 40 kafices.
- [1226] De don Pero Gauarda, lo merin, 2.404 kafices, 3 arrobas.
- [1227] Et deu per son altre conte 1.814 kafices, 3 arrobas, 1 quartal ordeo et auena.

80. *La parte superior izquierda del folio se ha perdido, esta parte se encuentra manchada, y afecta al inicio de las primeras cinco líneas del texto, que a veces resulta totalmente ilegible.*

81. *et con...Solana] Añadido e interlineado porque no hay espacio suficiente. La anotación es de la misma mano y tinta.*

- [1228] Con (*debe también*) 208 kafices, 3 arrobas ordeo et auena que son de la restança don Martin de la Solana.
- [1229] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte, con la esta-
naça de don Martin de la Solana: 4.350 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.<sup>/fol.
110.</sup>

Expendit ordeum ey auenam

- [1230] Per lo senescal, 239 kafices.
- [1231] Per lo duc de lo Royne, 135 kafices.
- [1232] Per la emperadriz, 16 kafices.
- [1233] Per mesire Iohan de Britanm, per 4 dias, 10 kafices.
- [1234] A Pero Lopiz, lo porter, que cuylia las restanças, 33 kafices per annum.
- [1235] A Martin Periz, l'aztorer, que gardaua los aztores del rey, per 78 dias, 7 kafices.
- [1236] Per Johan de Pamplona, quant fu a Castela, de yda et de venuda, per 4 dias, 8 kafices, 1 arroba.
- [1237] Per Robert de Blayas, per 2 bestias que tenia, en 57 dias, 14 kafices.
- [1238] Per 1 mul que finca malante, en 38 dias, 3 kafices, 1 arroba.
- [1239] Per frayre Gilibert, en 15 dias, 2 kafices, 3 arrobas.
- [1240] Per lo molin de la [peyna] de Calchetas, quant metiren las molas nouas en farina, 2 kafices.
- [1241] [...] ⁸² vendut, que los diners ha contat en sa recepta, 945 kafices ordeo.
- [1242] Per don Creste et per don Miguel d'Undiano, 16 kafices, 2 arrobas.
- [1243] En semenças en las heredad del rey, 9 kafices, 3 arrobas.
- [1244] Svma de sa expensa: 1.441 kafices, 2 arrobas.
- [1245] Et fu sa recepta, con lo que deuia per son altre conte, con lo de don Martin de la Solana: 4.350 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.
- [1246] Et si abbatut sa expensa de sa recepta, si deue, 2.908 kafices, 1 arroba, 1 quartal ordeo et auena.

82. Espacio dejado en blanco. El folio está algo deteriorado.

[1247] Con 208 kafices, 3 arrobas ordeo et auena que son de la restança don Martin de la Solana. /fol. 110v.

Recepit milium.

[1248] De peças de Mosquera, con Abdela Ambritz, a meyas, 2 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.

[1249] Ibi, de la peça que fu de Sancha Alegrin, 1 arroba.

[1250] De peças del albea, con Biuas Albalterri, 6 kafices, 2 arrobas.

[1251] Et deu per son altre conte 23 kafices.

[1252] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 33 kafices, 1 arroba, 1 quartal.

Expendit milium

[1253] Vendidit, 19 kafices, 2 arrobas que los diners ha contat en sa recepta.

[1254] Ita debet, 13 kafices, 3 arrobas, 1 quartal de mil.

Recepta de oli

[1255] De Oliuas de cuylença de hoc anno, 20 arrobas.

[1256] Et de anno preterito, 6 arrobas.

[1257] Et deu per son altre conte 18 arrobas, 15 libras et demeya.

[1258] Svma de sa recepta, con lo que deuia per son altre conte, de olii: 44 arrobas, 15 libras et demeya.

Expensa olii

[1259] A la lampa de Sant Nicolay, per annum, 4 arrobas, 4 libras.

[1260] En la caldera del bayn de la porta de Sant Saluador, para çolac, 16 libras.

[1261] Per a la caldera del bayn de la porta de Çaragoça, para çolac, 16 libras.

[1262] Per a la caldera del bayn de la porta de Albaçares, para çolac, 19 libras.

[1263] Per a la lampa de la bodega, 5 libras.

[1264] Svma de sa expensa: 6 arrobas, 14 libras olii.

[1265] Ita debetz, 38 arrobas, 1 libra et demeya de olii. /fol. 111.

Compotus de don Martin Gonçalvez
Recepit frumentum

- [1266] Peyta de Huterga, 2 kafices, 2 arrobas, deficit 1 kafices 2 arrobas per Pero Larrayna et Orti Curia, que son fuitz.
- [1267] Et de anno preterito, 1 arroba.
- [1268] Peyta de Gomacin, 2 kafices, 1 arroba, deficit 1 arroba, 1 quartal per Semeno de Larrayn, que se fuy.
- [1269] Peyta de Olandayn, 35 kafices.
- [1270] Ibi, Semeno se fuy et la heredad finca al rey, et fu la heredad donada a quart, et per la tempesta en est an no y aui ren.
- [1271] Peyta de Ouanos, 50 kafices.
- [1272] Peyta de Aynorbe, 1 quartal, deficit 1 kafices per Ochoa Caldinburu, que es mort et la heredad finca al rey et es donada a quart.
- [1273] De anno preterito⁸³, 1 [kafiz].
- [1274] Ibi, de la heredad del rey a meyas, 3 kafices, 2 arrobas.
- [1275] En Thirapu, de la heredad del rey a meyas, 1 kafices.
- [1276] Peyta de Cirauqui, 45 kafices.
- [1277] Ibi, de tribut del molin, 16 kafices.
- [1278] Del ort et del prat, fu contat en la recepta dels diners.
- [1279] Peyta de Hecoyen, 50 kafices.
- [1280] Peyta de Hurbe, 18 kafices.
- [1281] Ibi, de la heredad del rey, nichil per tempesta.
- [1282] Peyta de Vilatorta, l'alcayet del castel d'Estela ne contara.
- [1283] En Larraga, de 1 homicidii, parte regis, 63 kafices.
- [1284] Ibi, de la heredad del rey per tribut, 1 kafices, 2 arrobas.
- [1285] Peyta de Açança, deficit 3 arrobas, 2 quartales de hoc anno, et de anno preterito, 3 kafices, 1 arroba per 6 peyteros que se fuyren, 6 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [1286] Ibi, de la heredad del rey, 3 arrobas.
- [1287] Peça de Çaldumanu per tribut, 7 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.

83. Ms. añadido intercalado, se lee mal la cantidad.

- [1288] En Eztenotz, de la heredad del rey que era tributada per 8 kafices, 7 kafices, et es fuit aquel que tenia la heredad.
- [1289] Peyta d'Azcona, 8 kafices, 2 arrobas, 2 quartales deficit 2 kafices, 1 arroba de hoc anno per Domingo Gonçaluo, que es mort, et per Esteuen, que se fui, et per 2 muylleres que se furen, et de anno preterito 2 quartales, per estas muylleres.
- [1290] Ibi, de heredad del rey, 2 kafices.
- [1291] Peyta de Yturen, 11 kafices, 2 quartales deficit 4 kafices de hoc anno per Miguel et Domingo Arceiz ey Garcia de Aguiñariz et Domingo, que se furen, et de anno preterito 4 kafices per aquetz omes mismes.
- [1292] Peyta de Muniayn, 1 arroba, 2 quartales, deficit 2 kafices, 2 quartales de hoc anno, per Domingo Ortiz et per Garcia Açaça, et per Pero Yacoytz, que se furen, 7 kafices./fol. 111v.
- [1293] Peyta de Ariçaleta, 7 kafices, 1 arroba, 2 quartales, deficit 6 kafices 1 quartal per Pero Ortiz et Pero Azcona et per Miguel de Berroeta et Sancha Dominguez, que son fuitz, et per Apparicio, que se fu a Rieçu et se pert la peyta, per jurament del arcalde; et de anno preterito 3 kafices per Miguel de Berroeta et Sancha Dominguez et per Apparicio.
- [1294] Peyta de Leçaun, 2 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [1295] Peyta de Yturgoyen, 2 arrobas et depues fuse Johan Adam, que peyta esta peyta, a Rieçu, et peyta ali, deficit per 3 peyters que son fuitz et per Johan Adam, que no auia bestia; et de anno preterito es falta per 3 peyters que se furen.
- [1296] Peyta de Murugarren, 9 kafices, deficit 4 kafices per 4 peyters que son fuitz, et de anno preterito 4 kafices per eisdem.
- [1297] Ibi, de la emparança del abbat, 1 kafices, 2 arrobas.
- [1298] En Arguinano, del heredad del rey, 2 arrobas.
- [1299] Los molins de Ynçura, don Diego Martiniz los ten per tribut per 25 kafices, qui en cada un an de gener a gener, et los pren en sa retenença del castel de Artasso.
- [1300] De la heredad del rey en Artatça, 3 kafices.
- [1301] Peyta de Larraona, 20 kafices lo defolt es per los que son fuitz de hoc anno et de anno pretetrito et son escriptz los peyters en la conta dels diners.
- [1302] Peyta de Aranaracx, 6 kafices, 2 arrobas, la falta es per los peyters que son escriuiz en la conta dels diners de hoc anno et de anno preterito.

- [1303] Peyta de Eulate, 33 kafices, 1 arroba, don Gonçaluo Yuaynes lo pren per sa honor.
- [1304] Peyta de Echauerri, 9 kafices, la falta es per aquels que son escriuiz en la recepta dels diners de hoc anno et de anno preterito.
- [1305] Ibi, de la heredad regis, 2 arrobas, 2 quartales.
- [1306] Peyta de Aramendia, 15 kafices la falta es de hoc anno et de anno preterito, per que no an bestias.
- [1307] Peyta de Ganuça, 11 kafices, deficit 7 kafices de hoc anno/^{fol. 112.} et de anno preterito, falta per 2 peyers que son fuytz, et per un que [...] son escriuiz en la conta de los diners.
- [1308] Peyta de Oyllouarren, 7 kafices deficit [...] ⁸⁴ de hoc anno et lo al per 5 peyers que son fuitz, et de anno preterito deficit de 5 peyers que son escriuiz en la conto dels diners.
- [1309] Peyta de Oyllo[goyen], [5 kafices] deficit 4 kafices de hoc anno, et lo al faylle per Sancho Durango, que mori [...] muyller peyta como biuda, et de anno preterito per ancho Durango.
- [1310] Peyta de Metauten, 1 kafices, deficit 2 kafices in hoc anno, et l'altra falta es per vna [muyller] que se fui, et de anno preterito deficit per aquela muyller.
- [1311] Peyta de [Munoeta], 1 kafices, deficit 1 kafices per Estauan, que mori, et lo al per la muyller de Peydro que peyta como biuda, et de anno preterito deficit per esta muyller.
- [1312] Peyta de Azedo, 8 kafices, 2 arrobas et peyta de Vilamera, 3 kafices, 3 arrobas, et peyta de Assarta, 8 kafices, 2 arrobas, que don Gonçaluo pren per sa honor.
- [1313] Peyta de Mues, 10 kafices, 2 arrobas, 2 quartales, deficit 4 kafices, 1 arroba, 2 quartales in hoc anno, per 10 peyers, et lo al deficit per 20 peyers et totz aquetz son escriuiz en la conta dels diners, et deficit de anno preterito per 20 peyers.
- [1314] Ibi, de las sernas del rey, 14 kafices.
- [1315] En Hubago, de vna peça del rey, 2 arrobas.
- [1316] En Espronceda, nichil, que don Martin Gonçaluez la ten per que lo rey l'ay dona.

84. deficit] *Ms. ilegible*.

- [1317] Els Arcx, de heredad regis, 4 kafices, 3 quartales.
- [1318] En Viana, de vna peça del rey, 1 kafices.
- [1319] Peyta de Rio, 7 kafices, 2 arrobas.
- [1320] Peyta de Codes et de Cabaynas et de Yera et de Boynano, en cada un an, 15 kafices.
- [1321] En El Busto, nichil, que es tributada a diners.
- [1322] Peyta de Coyllantes, de 3 peyters que solian seer de Yrantz per fauas et per forment, 1 kafices, 2 arrobas.
- [1323] Ibi, de 1 peyter que solia seer de don Semen Yeneguiz Dieta, 1 arroba.
- [1324] Ibi, de la heredad que soia seer de Yrantz et es ara del rey, nichil in hoc anno, que es sempnada^{/fol. 112v. [...]}⁸⁵.
- [1325] Peyta de Mendauia, 250 kafices.
- [1326] Ibi, de heredad regis, 1 kafices.
- [1327] Peyta [...] raça, 14 kafices.
- [1328] Ibi, de la heredad regis, nichil in hoc anno, que es senada para [...].
- [1329] Peyta de Bernedo, 12 kafices, 2 arrobas.
- [1330] Ibi, del molin del rey, 3 kafices.
- [1331] Peyta de Baygorri, 200 kafices qui deuen, lo rey lis ha fayt sofrença.
- [1332] Peyta de Arroniz, 200 kafices que don Gonçaluo pren per sa honor.
- [1333] Svma de sa recepta: 774 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.
- [1334] Et deu per son altre conte 301 kafices, 2 arrobas, 3 quartales.
- [1335] Svma mayor de sa recepta: con lo que deura per son altre conte, de forment: 1.076 kafices, 2 arrobas.

Expendit frumentum

- [1336] En Aynorbe, se semença en los heredad del rey a meyas, 3 kafices, 2 arrobas.
- [1337] Per adobar la presa del molin de Cirauqui, 1 kafices.
- [1338] Als labradors de Cirauqui, per leuar lou pan al castel d'Els Arcx et a Viana et per labrar las peças en Cirauqui, 4 kafices.

85. *Ms. parte superior izquierda deteriorada, que afecta las primeras cinco líneas, dificultando la lectura al menos en las tres primeras.*

- [1339] A don Jenego Ortiz de Eztuniga, per compliment de sa honor, 250 kafices.
- [1340] A don Sancho Ortiz de Baynnos, per retenença de Buradon, 75 kafices per annum mense januari.
- [1341] A don Miguel Periz de Paganos, per retenença de Ferrera, 50 kafices per annum a mense januarii.
- [1342] A don Guerrero, per retenença del castel d'Els Arcx, 50 kafices per annum a mense januarii.
- [1343] A don Semen Yeneguitz Dieta, per retenença de Punicastro, 40 kafices per annum.
- [1344] [...]⁸⁶/fol. 113.
- [1345] A don Diego Martinez de Morentin per retenencia de Artasso 10 kafices et [...]⁸⁷.
- [1346] [...] 5 kafices pren el molin de Yñçurrea et los altres 25 kafices preni de don Johan Gar[...].
- [1347] Dona a don Pero Garceiz, baylle d'Estela, en l'algorii 167 kafices [...] arrobo, 1 quartal.
- [1348] Dona a don Johan Periz, baylle del Pont de la Reynna, els algorii 214 kafices, 3 arrobo, 1 quartal.
- [1349] Summa de sa expensa: 267 kafices, 2 quartales.
- [1350] Et fu sa recepta, con lo que deuia per son altre mil 76 kafices, 2 arrobo.
- [1351] Et si abbatut sa expensa de sa recepta si deue 810 kafices, 1 arrobo, 2 quartales.
- [1352] Et de aqui dona a don Creste 102 kafices, 2 arrobo.
- [1353] Assi demora que deu a don Martin Gonçaluez, 108 kafices meyntz 2 quartales de forment.

Item recepit ordeum

- [1354] Peyta de Huterga, 2 kafices, 2 arrobo; deficit 1 kafices, 2 arrobo de hoc anno et de anno preterico 1 arrobo per 1 peyter que se fuy.

86. Ms. última línea del folio, precedida de signo de calderón, pero aparentemente raspada.

87. El margen derecho del ms. está roto y es imposible su lectura. En las tres líneas siguientes, el resto de los suplidos [...] obedece a esta circunstancia.

- [1355] Peyta de Olandayn, 35 kafices.
- [1356] Ibi de Semeno, nichil que se fuy.
- [1357] Peyta de Cirauqui, 45 kafices.
- [1358] Peyta de Hecoyen, 21 kafices, 2 arrobos.
- [1359] Peyta de Hurbe, 5 kafices, 2 arrobos.
- [1360] En Larraga de tribut dels molins, 150 kafices.
- [1361] Ibi deui dels molins que furen de Gil Lopiz de tribut, 120 kafices.^{/fol.113v}
- [1362] [Item]⁸⁸ per 1 homicidii parte regis, 72 kafices.
- [1363] Ibi de la heredad del rey per tribut[...] kafices, 2 arrobos.
- [1364] Dels molins de Baygorri, 6 kafices per tribut.
- [1365] Peyta de Murugarren, 7 kafices; deficit 3 kafices de hoc anno et de anno preterito; similiter per 4 peyteres que se fuyren.
- [1366] Peyta de Açança, 6 kafices, 2 arrobos, 1 quartal; deficit 9 kafices, 3 quartales et de ãntan 3 kafices, 1 arrobo.
- [1367] Peyta de Larraona, 20 kafices; deficit 5 kafices, 1 arrobo de hoc anno et anno preterito 4 kafices, 3 robos per los que son contatz.
- [1368] Peyta de Aranaracx, 6 kafices, 2 arrobas; deficit 3 kafices et de antan 1 arrobo, 2 quartales.
- [1369] Peyta de Eulate, 33 kafices, 1 arroba, don Gonçaluo pren per sa honor.
- [1370] Peyta de Echauerri, 9 kafices; deficit 2 kafices de hoc anno et de anno preterito 2 kafices.
- [1371] Peyta de Munoeta, 1 kafic; deficit 2 kafices et de antan 1 kafic.
- [1372] Peyta de Aramendia, 15 kafices; deficit 5 kafices de hoc anno..
- [1373] Peyta de Ganuçà, 11 kafices; deficit 9 kafices et de antan, 2 kafices.
- [1374] Peyta de Oyllouarren, 7 kafices; deficit 11 kafices et de antan, 6 kafices.
- [1375] Peyta de Oyllogoyen, 5 kafices; deficit 5 kafices et de antan 1 kafit.
- [1376] Peyta de Metauten, 1 kafit; deficit 3 kafices et de antan 1 kafit.
- [1377] Peyta de Azedo, 8 kafices.
- [1378] Peyta de Vilamera, 3 kafices, 2 arrobos.

88. *Dos líneas del margen izquierdo están borrosas y el ms. algo deteriorado.*

- [1379] Peyta de Assarta, 8 kafices, 2 arrobos, don Gonçaluo los pren per sa honor.
- [1380] Peyta de Mues, 10 kafices, 2 arrobos, 2 quartales; deficit 8 kafices, 2 arrobos, 2 quartales et de antan 4 kafices, 1 arrobo.
- [1381] Els Arcx de la hereditatis regis, 1 kafic, 1 quartal.
- [1382] Peyta de Rio, 7 kafices, 2 arrobos.
- [1383] En El Busto nichil, que es tributada a diners.
- [1384] En Torres, de la emparança de Garcia Canudo, nichil que es semada per adeuant.
- [1385] En Couylances de 2 peyteres que fu l'un de Yranz et l'altre de don Semen Yeneguiz, 2 arrobos.
- [1386] En Mendavia de peyta 250 kafices.
- [1387] Ibi de sernas regis, 1 kafiz, 1 arrobo, 2 quartales.
- [1388] Peyta de Labraça, 14 kafices.
- [1389] Peyta de^{/fol.114.} Bernedo, 12 kafices, 2 arrobos.
- [1390] Peyta de Baygorri, 2 kafices, son en soffrença per letras del rey.
- [1391] Peyta de Arroniz, 200 kafices don Gonçaluo pren per sa honor.
- [1392] Suma de sa recepta: 846 kafices, 2 arrobos, 2 quartales.
- [1393] Et deu per son altre conte 612 kafices, 1 arrobo, 1 quartal.
- [1394] Suma mayor de sa recepta con lo que deuia per son altre conte: 1.458 kafices, 3 arrobos, 3 quartales.

Expendit ordeum

- [1395] Venditit 560 kafices, dont el ha contat los diners.
- [1396] Dona 4 kafices de ordio per 5 kafices de auena para senrar en la heredad del rey en Yturr Andurr et fu aperreat.
- [1397] Per lo senescal, 26 kafices, 1 arrobo, 2 quartales.
- [1398] Dona a don Pero Garceiz, baylle d'Estella, en l'algorii, 103 kafices, 2 quartales.
- [1399] Dona a don Johan Periz, baille del Pont de la Reyna, el algorii, 120 kafices, 2 quartales.
- [1400] Per los molins de Larraga del rey que leua l'ayga expensa auantz que los leuas, 10 kafices.

- [1401] Dona al tributador de aquels molins que leua l'aygada per hemenda del dia de Simonis et Jude troa gener que y a 9 semanas, 26 kafices.
- [1402] Per los molins que furen de Gil Lopiz, per hemenda de l'aygada, 6 kafices.
- [1403] Svma de sa expensa: 856 kafices.
- [1404] Et fu sa recepta con lo que deuia poner son altre conte mil, 458 kafices, 3 arrobos, 3 quartales.
- [1405] Et si abbatut sa expensa de sa recepta si deue, 602 kafices, 3 arrobos, 3 quartales ordeum.^{/fol. 114v.}

Item recepit auenam

- [1406] Peyta de Gomacin, 2 kafices.
- [1407] En Aynorbe de la heredad del rey, 4 kafices.
- [1408] En Thirapu de la hereditatis regis, 1 kafis.
- [1409] La hereditat del rey que es en Eneriz, nichil in hoc anno, que es senu-rada para adeuant.
- [1410] De la hereditat que es clamada Yturr Andurr, 3 kafices.
- [1411] Peyta d'Azcona, 6 kafices; deficit 2 kafices in hoc anno.
- [1412] Peyta Yçurçu, 10 kafices; deficit 2 kafices et de antan 2 kafices.
- [1413] Peyta de Muniayn, 7 kafices; deficit 2 kafices hoc anno.
- [1414] Peyta de Ariçaleta, 7 kafices; deficit 3 kafices et de antan 2 kafices.
- [1415] Peyta de Leçaun, 2 kafices.
- [1416] Peyta de Yturgoyen nichil per Johan Adam que es auant a Rieçu et pey-ta ali, et los altres son fuitz.
- [1417] En Murugarren de la emparança del abbat, 4 kafices.
- [1418] En Metautem de la peça regis, 1 kafic.
- [1419] Peyta de Codes et de Cabaynas et d'Ieta et de Boynano, 12 kafices.
- [1420] Svma de sa recepta: 59 kafices
- [1421] Et deu per son altre conte 12 kafices 2 arrobos.
- [1422] Svmma: 71 kafices, 2 arrobos.

Expendit auenam

- [1423] Dona a don Pero Garceiz, baylle d'Estela, en l'algorii, 50 kafices, 1 arrobo.
- [1424] Per semença de anno preterito en Aynorbe, 10 kafices.
- [1425] Suma de sa expensa: 60 kafices, 1 arrobo.
- [1426] Et fu sa recepta, con lo que deuia per son altre conte: 71 kafices, 2 arrobos.
- [1427] Si, abbatut sa expensa de sa recepta, si deue: 11 kafices, 1 arrobo aue-na.
- [1428] Et deu per son altre conte: 2 arrobo, 2 quartales de fauas.^{/fol. 115.}

Compotus de don Pere de Larrasoyna, alcayet d'Estela

Recepit frumentum

- [1429] Peyta de Vilatorta, 80 kafices et de tribut de ali misme, 50 kafices.
- [1430] Ibi per torta carapic, 7 kafices.
- [1431] Suma 137 kafices et deu per son altre conte: 110 kafices.
- [1432] Suma de sa recepta con lo que deuia per son altre conte: 247 kafices.

Expendit frumentum.

- [1433] Dona a Johan d'Espanya per litteras regis, 20 kafices.
- [1434] Dona a Saut Diez d'Oyon, per retenença de Legardia, 25 kafices per de mey an a mense jannarii.
- [1435] Dona a Gonçaluo Guerra, per retenença de Alcaçar, 20 kafices per de mey an usque a gener.
- [1436] Per lo despens del senescal, 16 kafices.
- [1437] Per meyntz capt del forment que deuia don Pere Santz quant fu vendut, 3 kafices.
- [1438] Per porrit d'est pan, 6 kafices, 2 arrobos.
- [1439] Forment vendut, 62 kafices, 2 arrobos, lo kafit, 12 sueldos, 3 dineros et mas 6 dineros; en tot per, 38 libras, 5 sueldos que don Creste contrata.
- [1440] Per don Creste et per don Miguel d'Undiano, 1 kafiz.
- [1441] Suma de son despens: 154 kafices.

- [1442] Et fu sa recepta con lo que deuia per son altre conte 247 kafices.
- [1443] Et si abbatut sa expensa de sa recepta si deue 93 kafices de formen^{/fol. 115v.}

Item, recepit ordeum.

- [1444] De peyta de Vilatorta, 80 kafices.
- [1445] Et deu per son altre conte 49 kafices meyntz 2 quartales.
- [1446] Suma de sa recepta con lo que deuia per son altre conte: 129 kafices meyntz 2 quartales.

Expendit ordeum.

- [1447] Per lo despens del senescal, 82 kafices, 2 arrobos per don Creste.
- [1448] Et per don Miguel d'Undiano, 30 kafices, 3 arrobos, 2 quartales.
- [1449] Ordio vendut, 25 kafices, 2 arrobos, 2 quartales, lo kafiz 6^{en} sueldos, 5^{en} dineros meyntz 5 dineros; en tot 8 libras, 4 sueldos que don Creste deue contar.
- [1450] Suma de son despens: 239 kafices.
- [1451] Et fu sa recepta, con lo que deuia per son altre conte 129 kafices meyntz 2 quartales.
- [1452] Assi demora que deu lo rey al alcayet: 10 kafices, 2 quartales.

Compotus de don Bon et de don Martin Periz, clauers d'Olit

Receperunt frumentum

- [1453] De don Garcia Lopiz de Lespuru lo merin, 547 kafices.
- [1454] Del conseyll de Sant Martin de Hussue de mil 700 et 86 [1.786] kafices, 3 arrobos de forment que deuiant de deupta vieylla⁸⁹ del temps del rey don Sancho, receperunt^{/fol. 116.} 200 kafices.
- [1455] Suma de lur recepta: 747 kafices.

89. deupta vieylla] Ms. *sobrelineado*

- [1456] Et deue [...] ⁹⁰ lur altre conte 1.100 et 80 et 11 kafices, 1 arrobo, 2 almutz.
- [1457] Suma de lur recepta con lo que deuian de lur altre conte: 1.900 et 37 kafices, 1 arrobo, 2 almutz de forment.

Expendut frumentum

- [1458] Per lo despens del senescal, 46 kafices, 1 arrobo, 2 quartales.
- [1459] A don Semen Garceiz de Heussa per retenença de Castelnohu, 40 kafices.
- [1460] A don Garcia Periz de Cadreyta per retenença de Sancta Cara, 15 kafices per de mey an.
- [1461] A don Garcia Yeneguiz per retenença del castel de Tafaylla, 20 kafices per anum.
- [1462] A don Creste retenença de Thebas, 25 kafices per annum.
- [1463] A don Pero Lopiz d'Ezperum per reteneça de Hussua, 33 kafices ⁹¹ per annum.
- [1464] A don Gil Periz de Sarassa per retenença del castel de Galipençu, 40 kafices per annum.
- [1465] A don Matheo Guillem per retenença del castel de Peynna, 40 kafices per annum.
- [1466] A don Miguel Semenez d'Echauar per retenença de Castelnohu, 10 kafices per 2 mes et en aquela hora fu donat lo castel a don Semen Garceiz de Heusa.
- [1467] A Saut Diez d'Oyon per retenença de Lagoardia, 25 kafices per de mey an.
- [1468] Per adobar la cerquia de Tafaylla mendi de peyra et de cal, con la hemenda de las ruelas del molin que fa 43 ⁹². [...] 114 kafices, 2 arrobos, 3 quartales, 12 almudes.
- [1469] Per 185 omnes que portaren la peyra al estanc, 2 kafices, 3 arrobos, 2 quartales, 1 almund.

90. *Falta el resto de la línea en el margen derecho del ms.*

91. *Espacio en blanco en el ms. que correspondería alguna cifra que no puede leerse.*

92. *Con la emenda de las ruelas del molin que fa [...]. Frase sobrepuesta en el ms.*

- [1470] Per sement de la serna, 1 kafic.
- [1471] Forment vendut, 391 kafices que los diners an contat en lur recepta.
- [1472] A don Bon per annum, 20 kafices./fol. 116v.
- [1473] [...] ⁹³ Pero Gauarda lo merin, 31 kafices, 2 arobos, los cals el ha contat en sa [recept] a.
- [1474] A l escriuan que esti l an per garda dels algoriis, 3 kafices.
- [1475] Per [C.....] ⁹⁴ reste et per don Miguel d'Undiano per lur despens, 3 kafices.
- [1476] Suma de lur despens: 858 kafices, 2 arrobo meyntz 1 almuntz. Et fu lur recepta con lo que deuian per lur altre conte 1.938 kafices, 1 arrobo, 2 almudes et si abbatut lur despens de lur recepta si deuen mil et 80 kafices meyntz 2 quartales de forment.

[Receperunt ordeum]

- [1477] Item, receperunt ordeum de don Garcia Lopiz de Lespuru lo merin, 620 kafices.
- [1478] Del consseyll de Sant Martin Hussuc de mil 884 kafices de ordio que deuian de deupta vieylla del temps del rey don Sancho receperunt, 20 kafices.
- [1479] Del creys del pan que mesura don Miguel, escriuans els algoriis, 89 kafices, 3 arrobo meyntz, 2 almudes ordio et auena.
- [1480] Suma de lur recepta con los creys: 989 kafices, 3 arrobo meyuntz 2 almudes.
- [1481] Et deuaian per lur altre conte 711 kafices et 3 quartales, 2 almudes.
- [1482] Suma mayor de lur recepta con lo que deuian per lur altre conte: 1.702 kafices, 3 arrobo, 3 quartales./fol. 117.

Expendut ordeum

- [1483] Per lo despens del senescal, 80 kafices, 3 arrobo, 3 quartales [...].
- [1484] Per retenença de Thebas, 10 kafices.
- [1485] Ordi vendut 482 kafices [...] an contat los diners en lur recepta.

93. El margen izquierdo del ms. está muy deteriorado.

94. Corresponde al deterioro de ese margen del ms.

- [1486] A don Bon per annum, 20 kafices.
- [1487] Suma de lur despens: 597 kafices, 3 arrobo, 3 quartales.
- [1488] Et fu lur recepta con toto con que deueran per lur altre conte con lo creys, 1.702 kafices, 3 arrobo, 3 quartales
- [1489] Et si abbatut lur despens de lur recepta si deuen 1.104 kafices ordio.

Item receperunt auenam

- [1490] De don Garcia Lopiz lo merin, 74 kafices.

[Expendut auenam]

- [1491] Expendut auenam per lo despens del senescal, 58 kafices, 2 arrobo per lo despens de 2 bestias de la carrera per annum, 75 kafices, 3 arrobo.
- [1492] Per lo despens de la mesnada del duc de Loreynne, 4 kafices, 2 quartales.
- [1493] Per lo despens de las bestias don Johan de Pomplona per 1 rocin per 49 dias, 6 kafices, 2 quartales.
- [1494] Item, per 2 rocins en 17 dias, 4 kafices, 1 arrobo.
- [1495] Item, per 4 bestias en 20 dias, 10 kafices, 2 arrobo.
- [1496] Item, per 2 bestias en 4 dias, 1 kafic.
- [1497] Item, per bestias del senescal que furen malandas, 7 kafices, 1 arrobo, 2 quartales^{/fol. 117v} [...].
- [1498] Per frayre Gilibert, 1 kafic, 2 quartales.
- [1499] Per lo despens de don Creste et don Miguel d'Undiano, 4 kafices, 1 arrobo, 3 quartales.
- [1500] Per me [...] Johan Britan, 25 kafices, 2 arrobo, 2 quartales per vna noyt quel veni et per [...] bestias foirantz, 2 bestias en 28 dias et 4 bestias en 17 dias.
- [1501] Per lo despens de la emperadriz 21 kafices, 2 arrobo.
- [1502] Suma de lur espens: 230 kafices, 1 arrobo, 1 quartal.
- [1503] Et fu lur recepta, 74 kafices.
- [1504] Assi abbatut lur recepta de lur expensa, si deue lo rey, 157 kafices, 1 arrobo, 1 quartal.

Receperunt vinnum

[1505] Debuit per alio computi 140 mietros.

Exponderunt vinnum

[1506] Vendidit 73 mietros et 3 carapitz que los deuian han contant en lur recepta.

[1507] Per lo despens del senescal, 16 mietros, 5 carapitz.

[1508] Per me sire Johan Britan, 8 carapitz.

[1509] En Labrança els maylos et en la Serna, 16 mietros.

[1510] Suma de lur despens: 109 mietros, 1 carapit.

[1511] Ita debent 31 mietros meyntz, 1 qarapit de vin.^{/fol. 118.}

Compotus don Martin Periz, preuoste d'Olit

Recepit sal

[1512] Del mercant [...] in hoc anno, 17 kafices, 2 quartales et deu per son altre conte 12 kafices, 3 arrobo, 1 quartal.

[1513] Suma de sa recepta con lo que deue per son altre conte: 29 kafices, 3 arrobo, 3 quartales.

Expendit sal

[1514] Vendidit 20 kafices que los dineros ha contatz en sa recepta per lo despens del senescal, 3 kafices, 1 arrobo.

[1515] Suma de son despens: 23 kafices, 1 arroba.

[1516] Et fu sa recepta con lo que deuia per son altre conta 29 kafices, 3 arrobas, 3 quartales.

[1517] Et si abbatut son despens de sa recepta si deu, 6 kafices, 2 arrobo, 3 quartales de sal.^{/fol. 118v.}

Compotis de don Martin Ortiz, lo merin

Recepit frumentum

[1518] Cena de [...] auro, 1 kafic, 1 arrobo, 2 quartales; deficit 2 kafices, 1 arrobo, 2 quartales et de anares 1 kafic [...] arrobo.

- [1519] Cena d'Elio, 1 arrobo, 2 quartales; deficit 1 arrobo et de antan 1 arrobo.
- [1520] La [...] de Echarri, 3 kafices, 1 arrobo; deficit 3 kafices, 2 arrobos et de antan, 2 kafices, 1 arrobo.
- [1521] Cena de Ciriça 1 arrobo, 1 quartal; deficit 1 arrobo, 1 quartal et de antan, 2 arrobos, 2 quartales.
- [1522] Peyta de Echaui, 1 arrobo; deficit 3 arrobos et de antan, 2 arrobos.
- [1523] Peyta d'Elio, 3 quartales; deficit 1 quartal et de antan, 2 quartales.
- [1524] Peyta de Ciriça, 1 arrobo; deficit 1 arrobo et de antan, 2 arrobos.
- [1525] Peyta de Echarri, 2 arrobos, 3 quartales; deficit 1 kafitz et de antan, 1 arrobo.
- [1526] Peyta de Ataondo Murco, 9 kafices, 1 arrobo; deficit 4 kafices et de antan, 2 kafices.
- [1527] Peyta d'Artazcotz, 1 kafiz.
- [1528] Peyta d'Ordiz, 1 kafiz.
- [1529] Peyta d'Aldaua, 1 arrobo; nichil in hoc anno et deficit de antan, 1 arrobo.
- [1530] Peyta d'Eritçe nichil deficit 2 arrobos et de antan, 2 arrobos.
- [1531] Peyta d'Undiano, 7 kafices.
- [1532] Cena d'Urani, 3 arrobos; deficit 1 arrobo de hoc anno.
- [1533] Cena d'Ipasat, 1 kafiz; deficit 3 arrobos et de antan, 2 arrobos.
- [1534] Cena de Arroyce, 3 quartales; deficit 2 arrobos, 2 quartales et de antan, 1 arrobo, 3 quartales.
- [1535] Peyta d'Urani, 3 kafices, 3 quartales; deficit 1 kafiz, 1 quartal.
- [1536] Peyta d'Ipasat, 5 kafices, 1 arrobo, 1 quartal; deficit 2 kafices, 3 quartales et de antan, 1 kafiz, 2 quartales..
- [1537] Peyta d'Arraytça, 1 kafiz, 1 arrobo, 1 quartal; deficit 1 arrobo, 3 quartales et de antan, 3 quartales.
- [1538] Peyta d'Azterayn, 12 kafices, 2 arrobos, 2 quartales; deficit 2 kafices, 2 arrobos, 2 quartales et de antan, 1 kafiz, 2 arrobos, 2 quartales.
- [1539] Ibi del monasteri de Çariquegui, 9 kafices; deficit 6 kafices per que desampara la hererat aquel qui la tenia.
- [1540] Peyta de Baternayn, 3 kafices; deficit 1 kafiz de hoc anno.
- [1541] Peyta d'Eulça, 2 quartales; deficit 1 quartal et de antan, 1 quartal.

- [1542] Peyta d'Ezquirotz per tribut, 50 kafices.
- [1543] Peyta de Otheiça, Aynazquarr, 100 kafices.
- [1544] Peyta d'Orquoyen, 11 kafices; deficit 3 kafices, 3 arrobos et de antan, 1 kafiz, 3 arrobos.
- [1545] Peyta d'Errotz, 17 kafices; deficit 1 kafiz, 3 arrobos et de antan, 1 kafiz, 3 arrobos.
- [1546] Ibi del monasteri, 3 arrobos, 2 quartales a quanto.
- [1547] Ibi per tribut dels molins, 26 kafices.
- [1548] Peyta d'Arguinart, 5 kafices; deficit 4 kafices et de antan, 2 kafices.
- [1549] Ibi tribut de ^ffol. 119. monasteri, 10 kafices.
- [1550] Peyta d'Aldana, 1 kafiz, 1 arrobo; deficit 3 arrobos de hoc anno.
- [1551] Peyta de Echarri nichil; deficit 1 arrobo et de antan, 1 arrobo.
- [1552] Peyta d'Irançu, 2 arrobos; deficit 2 arrobos de anno preterito.
- [1553] Peyta de Yrurçun, 1 quartal, 2 almudes; deficit do an et de antan similiter.
- [1554] Peyta d'Ilarraçu, 2 kafices.
- [1555] Peyta de Torrino, 2 arrobos; deficit 1 arrobo.
- [1556] Peyta de Blastegui et de Çaua et de Gatinzano, 3 arrobos, 1 quartal.
- [1557] Peyta d'Urrunça, 1 kafiz, 1 arrobo.
- [1558] Peyta de Gunçun nichil; deficit de hoc anno 3 kafices.
- [1559] Peyta d'Olaue, 10 kafices, 2 quartales; deficit 11 kafices, 3 arrobos, 2 quartales de hoc anno.
- [1560] En Atetz per host, 4 kafices.
- [1561] De emparaņas, 2 kafices.
- [1562] De pesquisas, 3 kafices, 3 arrobos, 1 quartal.
- [1563] Suma de sa recepta: 307 kafices, 2 arrobos, 1 quartal.
- [1564] Et deu per son altre conte 206 kafices, 2 arrobos, 2 quartales.
- [1565] Suma de sa recepta con lo que deuia per son altre conte: 514 kafices, 3 quartales.

Expendit frumentum

- [1566] A don Andreu Moça de Pamplona en los algoriis, 64 kafices.
- [1567] Forment vendut 92 kafices que los deue ha contat en sa recepta.

- [1568] Al merin per retenença de Yrurita, 50 kafices per annum.
- [1569] Eidem per retenença de Orarregui, 25 kafices per annum.
- [1570] Eidem per retenença de Orçorrotz, 40 kafices per annum.
- [1571] Eidem per retenença de Goorriti, 50 kafices per annum.
- [1572] Per adobar la presa dels molins d'Errotz, 1 kafiz, 1 arrobo.
- [1573] Quant don Martin Garceiz de Heussa et l'alcalde furen a Herrotz et a Echarri per lo fayt don Corbaran, 1 kafiz, 2 quartales.
- [1574] Per adobar la barbacana del castel de Gorriti, 2 arabos.
- [1575] En adobar a la barbacana^{fol. 119v.} de Guerayno, 3 arabos, 2 quartales.
- [1576] Quant Garcia Periz et Pero Aznariz furen per la [...] don Martin aqui la fazenda et su pres Pero Santz en cartat [...] espensa de Garcia Periz et de Pero Aznariz, 8 kafices.
- [1577] Quant don Semen de Mutiloa fu a decembre la salua per los perox, 2 kafices [...].
- [1578] Suma de son despens: 334 kafices, 2 arabos et 1 quartal.
- [1579] Et fa sa recepta con lo que deuia per son altre conte 514 kafices, 3 quartales
- [1580] Et si abbatut sa expensa de sa recepta si deue 179 libras, 1 arrobo, 2 quartales de forment.

Item recepit ordeum

- [1581] Peyta de Ciriça, 2 arabos.
- [1582] Peyta de Echarri, 3 arabos.
- [1583] Peyta d'Urani, 3 kafices; deficit 1 kafiz de hoc anno.
- [1584] Peyta d'Ipasat, 6 kafices; deficit 1 kafiz, 1 arrobo et de antan, 1 arrobo.
- [1585] Peyta d'Arrayte, 1 kafiz; deficit 1 kafiz et de antan, 2 arabos.
- [1586] Peyta d'Undiano, 4 kafices, 3 arabos.
- [1587] Peyta d'Artazcotz, 1 kafiz; deficit 2 arabos, 3 quartales.
- [1588] Peyta d'Ordiritz, 1 kafiz; deficit 1 arrobo et de antan, 1 kafiz, 1 arrobo.
- [1589] Peyta d'Azterayn, 12 kafices, 2 arabos; deficit 2 kafices, 2 arabos et de antan, 1 kafiz, 2 arabos.
- [1590] Peyta de Baternayn, 2 kafices, 2 arabos; deficit 1 kafiz, 2 arabos et de antan, 1 kafiz.

- [1591] Peyta d'Orquoyen, 9 kafices, 2 arrobos; deficit 3 kafices et de antan, 2 kafices.
- [1592] Suma de sa recepta: 42 kafices, 2 arrobos.
- [1593] Et deu per son altre conte 2 kafices, 3 arrobos.
- [1594] Suma de sa recepta con lo que deuia per son altre conte: 45 kafices, 1 arrobo./fol. 120.

Expendit ordeum

- [1595] A don Andreo Motça de Pamplona en los algoiis, 51 kafices.
- [1596] Suma de sa expensa: 51 kafices.
- [1597] Et fu sa recepta con lo que deue per son altre conte 45 kafices, 1 arrobo.
- [1598] Et si abbatut sa expensa de la recepta fil deue lo rey, 5 kafices, 3 arrobo.

Item, recepit auenam

- [1599] Cena de Echauri, 3 arrobos, 1 quartal; deficit 2 kafices, 3 arrobos, 1 quartal et de antan, 2 kafices.
- [1600] Cena d'Elio, 1 arrobo.
- [1601] Peyta de Echauri, 5 kafices, 1 arrobo; deficit 15 kafices, 2 quartales et de antan, 10 kafices, 1 arrobo.
- [1602] Peyta d'Elio, 3 arrobos.
- [1603] Labor de Echarri, 3 kafices, 2 arrobos; deficit 4 kafices, 1 arrobo et de antan, 3 kafices, 1 arrobo.
- [1604] Cena de Ciriça, 2 arrobos, 1 quartal; deficit de antan, 1 arrobo, 2 quartales.
- [1605] Peyta d'Urani, 4 kafices, 2 arrobos; deficit 1 kafiz, 2 arrobos de hoc anno.
- [1606] Cena d'Ipasat, 1 kafiz; deficit 1 kafiz et de antan, 2 arrobos.
- [1607] Cena d'Arraytça, 1 arrobo, 2 quartales; deficit 2 arrobos et de antan, 2 arrobos, 1 quartal.
- [1608] Peyta d'Ipasat, 6 kafices; deficit 5 kafices et de antan, 2 kafices.
- [1609] Peyta d'Arraytça, 1 kafiz, 1 arrobo, 3 quartales; deficit 1 kafiz, 2 quartales et de antan, 1 kafiz, 2 arrobos, 1 quartal.

- [1610] Peyta de Ataondo et Murco, 15 kafices, 2 arrobos, 2 quartales; deficit 7 kafices et de antan, 7 kafices, 2 arrobos.
- [1611] Peyta d'Ordirtz, 1 kafiz; deficit 1 arrobo et de antan, 1 arrobo.
- [1612] Peyta d'Aldama nichil et de antan nichil.
- [1613] Peyta d'Aritça nichil et de antan nichil.
- [1614] Peyta d'Artazcoz, 1 kafiz, 2 arrobos; deficit 3 quartales et de antan, 3 quartales.
- [1615] Peyta d'Azterayn, 21 kafices^{/fol. 120v.}, 5 arrobos; deficit 4 kafices et de antan, 2 kafices.
- [1616] Peyta de Baternayn, 4 kafices, 1 arrobo, 1 quartal; deficit 3 kafices, 1 arrobo, 2 quartales et de antan, 2 kafices, 1 arrobo.
- [1617] Peyta de Heulsa, 4 kafices, 2 arrobos; deficit 2 kafices et de antan, 2 arrobos.
- [1618] Peyta d'Orquoyen, 11 kafices; deficit 7 kafices, 1 arrobo et de antan, 3 kafices.
- [1619] Peyta d'Errotz, 17 kafices, 2 arrobos; deficit 2 kafices et de antan, 2 kafices.
- [1620] Ibi del monasteri, 1 kafiz, 1 arrobo a 1 quartal.
- [1621] Peyta d'Aguinart, 5 kafices; deficit 4 kafices et de antan, 2 kafices.
- [1622] Peyta de Torrino, 3 arrobos; deficit 1 kafiz, 2 quartales de hoc anno.
- [1623] Peyta de Çaua1 nichil; deficit 1 arrobo, 2 quartales de hoc anno et de antan, 1 arrobo, 2 quartales.
- [1624] Peyta de Blastegui et Gatinzano, 2 arrobos; deficit 3 quartales et de antan, 3 quartales.
- [1625] Peyta d'Urrunça, 1 arrobo, 2 quartales; deficit 1 arrobo, 3 quartales de hoc anno.
- [1626] Peyta d'Aldana, 5 kafices, 1 arrobo, 1 quartal, 2 almudes; deficit 5 kafices, 2 quartales, 2 almudes de hoc anno.
- [1627] Peyta de Mendicoa nichil; deficit 3 arrobos de hoc anno.
- [1628] Peyta d'Uart, 2 arrobos.
- [1629] Peyta de Echauerri, 1 arrobo; deficit de antan 1 arrobo.
- [1630] Peyta de Larumbe, 12 kafices; deficit 11 kafices, 3 arrobos et de antan, 5 kafices, 1 arrobo.

- [1631] Peyta d'Arayen, 3 kafices; deficit 1 kafiz, 3 arrobos, 2 quartales de hoc anno.
- [1632] Peyta de Belina, 5 kafices, 1 arrobo; deficit 3 kafices, 2 arrobos, 2 quartales et de antan, 3 kafices, 2 quartales.
- [1633] Peyta d'Aguinaga, 4 kafices, 1 arrobo; deficit 6 kafices et de antan, 3 kafices.
- [1634] Peyta de Cya nichil; deficit 3 kafices et de antan, 3 kafices.
- [1635] Peyta d'Ossocoayn, 3 kafices, 3 arrobos; deficit 16 kafices, 3 arrobos et de antan, 7 kafices, 2 quartales.
- [1636] Peyta de Veraytz, 5 kafices, 2 arrobos; deficit 4 kafices, 3 arrobos et de antan, 1 kafices, 3 arrobos.
- [1637] Peyta de Heussa, 2 kafices, 1 arrobo; deficit 6 kafices, 3 arrobos et de antan, 4 kafices, 3 arrobos, 2 quartales.
- [1638] Peyta d'Ezcaua, 2 kafices, 2 arrobos; deficit 3 kafices, 3 arrobos, 2 quartales et de antan, 2 kafices, 1 arrobo.
- [1639] Peyta d'Olaytz, 9 kafices, 1 arrobo; deficit 16 kafices, 1 arrobo, 2 quartales et de antan, 10 kafices, 3 arrobos, 2 quartales.
- [1640] Peyta d'Açotz, 2 kafices, 1 arrobo; deficit 5 kafices, 1 arrobo et de antan, 2 kafices, 1 arrobo.
- [1641] Peyta d'Olaue, 10 kafices, 2 quartales; deficit 11 kafices, 23 arrobos, 2 quartales con 2 kafices, 2 arrobos de la empara.
- [1642] Peyta de Gançun nichil; deficit 3 kafices de hoc anno.
- [1643] Peyta d'Aritçun, 8 kafices, 2 arrobos; deficit 14 kafices, 2 arrobos et de antan, 11 kafices, 2 arrobos.
- [1644] Peyta d'Atoz, 8 kafices, 1 arrobo; deficit 6 kafices, 2 arrobos et de antan, 3 kafices.
- [1645] Peyta de Yausqueta, 3 kafices; deficit 3 kafices et de 2 arrobos et de antan, 2 kafices, 1 arrobo.^{/fol. 121.}
- [1646] Peyta de Gozeue, 6 kafices, 3 arrobos; deficit 8 kafices, 1 arrobo et de antan, 5 kafices, 1 arrobo.
- [1647] Peyta de Lodias, 4 kafices; deficit 2 kafices, 1 arrobo et de antan, 1 kafiz, 2 arrobos.
- [1648] Peyta de Turray, 6 kafices; deficit 6 kafices et de antan, 1 kafiz, 2 arrobos.

- [1649] Peyta d'Adurraga, 13 kafices, 2 arrobos; deficit 11 kafices, 1 arrobo et de antan 6 kafices, 3 arrobos.
- [1650] Peyta de Manquelarayn, 1 kafiz, 2 arrobos.
- [1651] Peyta de Burutayn, 11 kafices, 2 arrobos; deficit 20 kafices et de antan, 15 kafices, 2 arrobos.
- [1652] Peyta de Ripa, 10 kafices, 2 quartales; deficit 9 kafices, 1 arrobo, 2 quartales et de antan, 6 kafices, 1 arrobo, 2 quartales.
- [1653] Peyta de Gundulan, 7 kafices, 2 arrobos; deficit 6 kafices et de antan, 4 kafices, 2 arrobos.
- [1654] Peyta de Noçiuarr, 10 kafices, 2 arrobos, 2 quartales; deficit 9 kafices, 1 arrobo, 2 quartales et de antan, 6 kafices, 1 arrobo, 2 quartales.
- [1655] Peyta de Orischeta, 3 kafices, 3 arrobos; deficit 1 kafiz, 1 arrobo de hoc anno.
- [1656] Peyta de Latassa, 7 kafices, 3 arrobos, 2 quartales; deficit 3 kafices, 2 quartales et de antan, 6 kafices, 1 arrobo, 2 quartales.
- [1657] Peyta de Galuençu nichil; deficit 2 kafices, 1 arrobo et de antan, 1 arrobo.
- [1658] Peyta d'Iauen, 1 kafiz, 3 arrobos, 1 quartal; deficit 2 kafices, 1 arrobo et de antan similer.
- [1659] Peyta d'Udague, 3 arrobos, 3 quartales; deficit 1 kafiz, 2 arrobos et de antan similer.
- [1660] Peyta d'Ichasso, 4 kafices, 2 arrobos; deficit 3 kafices, 3 arrobos et de antan, 2 kafices, 1 arrobo.
- [1661] Peyta de Gozoue, 2 kafices, 1 arrobo, 2 quartales; deficit 3 kafices et de antan, 2 kafices, 1 arrobo.
- [1662] Peyta de Beruet, 3 kafices; deficit 1 kafices, 3 arrobos et de antan, 1 kafiz.
- [1663] Peyta d'Arrarass, 2 kafices, 1 quartal; deficit 4 quartales, 1 arrobo, 1 quartal et de antan, 3 kafices.
- [1664] Peyta d'Igoa, 5 kafices, 2 quartales; deficit 3 kafices et de antan, 3 arrobo.
- [1665] Peyta d'Ayçarotz, 1 kafiz, 2 arrobos; deficit 1 kafiz, 2 arrobos, 3 quartales de hoc anno.
- [1666] Peyta d'Oroquieta, 3 kafices, 3 arrobos; deficit 2 kafices, 1 arrobo de hoc anno.

- [1667] Peyta d'Arbiti, 2 kafices, 3 arrobos, 3 quartales; deficit 6 kafices et de antan, 4 kafices, 2 arrobos.
- [1668] Peyta d'Udague, 5 kafices; deficit 4 kafices, meyntz 1 et de antan, 1 kafiz, 2 arrobos.
- [1669] Peyta de Biramendi, 4 kafices, 2 arrobos; deficit 3 kafices de hoc anno.
- [1670] Peyta d'Irauen, 5 kafices, 2 arrobos, 2 quartales; deficit 7 kafices, 2 arrobos et de antan, 4 kafices, 2 arrobos.
- [1671] Peyta de Holarumbe, ^{/fol. 121v.} 1 kafiz, 2 arrobos; deficit 3 kafices et de antan, 3 kafices.
- [1672] Peyta de Garçarun, 4 kafices, 2 arrobos; deficit 10 kafices meyntz 2 quartales et de antan, 7 kafices, 3 arrobos meyntz 2 quartales.
- [1673] Peyta de Berruet, 15 kafices; deficit 11 kafices, 1 arrobo et de antan, 6 kafices.
- [1674] Peyta de Beunça, 3 arrobos; deficit 1 kafiz, 1 arrobo, 1 quartal de hoc anno.
- [1675] Peyta de Berrueta nichil; deficit 3 kafices et de antan, 1 kafiz, 2 arrobos.
- [1676] Peyta de Beunça Larrea, 2 kafices, 2 arrobos, 2 quartales; deficit 2 kafices, 3 arrobos, 2 quartales et de antan, 2 kafices, 1 arrobo.
- [1677] Peyta de Ciganda, 5 kafices; deficit 1 kafiz, 2 arrobos de hoc anno.
- [1678] Peyta de Aroztegui, 3 kafices, 3 quartales; deficit 2 kafices, 1 arrobo, 2 quartales et de antan, 1 kafiz, 2 arrobos, 2 quartales.
- [1679] Peyta de Beunça per host, 2 arrobos.
- [1680] Peyta de Beunça menor per host, 2 arrobos.
- [1681] Peyta de Ciganda per host, 1 kafiz.
- [1682] Peyta de Arzotegui per host, 2 arrobos.
- [1683] Peyta de Berroeta per host, 2 arrobos.
- [1684] Peyta de Vilanoua per host, 2 arrobos.
- [1685] Peyta de Lauasso per host, 2 arrobos.
- [1686] Peyta d'Urritça, 3 kafices; deficit 2 kafices et de antan, 2 arrobos.
- [1687] Peyta de Goldaratz, 2 kafices; deficit 7 kafices, 2 arrobos et de antan, 6 kafices.

- [1688] Peyta de Latasa, 6 kafices, 2 arrobos; deficit 10 kafices, 3 arrobos et de antan, 5 kafices, 2 arrobos.
- [1689] Peyta d'Erasso, 5 kafices, 3 quartales; deficit 4 kafices, 1 arrobo, 1 quartal et de antan, 2 kafices, 3 arrobos, 1 quartal.
- [1690] Peyta d'Echalecu, 9 kafices; deficit 6 kafices et de antan, 3 kafices, 3 arrobos.
- [1691] Peyta d'Ascozt, 2 kafices, 2 arrobos, 2 quartales; deficit 3 kafices, 3 arrobos, 2 quartales et de antan, 3 kafices, 3 arrobos.
- [1692] Peyta de Vilanoua, 1 kaficz, 2 arrobos; deficit 3 kafices de hoc anno.
- [1693] Peyta de Loyçon, 3 kafices, 1 arrobo, 2 quartales; deficit 4 kafices, 3 arrobos, 2 quartales et de antan, 4 kafices, 2 arrobos.
- [1694] Peyta de Lantz, 46 kafices; deficit 55 kafices et de antan, 35 kafices, 2 arrobos.
- [1695] De pesquisas, 3 kafices, 1 arrobo, 1 quartal.
- [1696] Suma de sa recepta: 448 kafices, 2 arrobos, 2 quartales, 2 almutz.
- [1697] Et deu per son altre conte 163 kafices, 2 arrobos, 2 quartales.
- [1698] Suma de sa recepta con lo que deuia per son altre conte: 612 kafices, 1 arrobo, 2 almutz.^{/fol. 122.}

Expendit auena

- [1699] A don Andreu Motça els algoriis de Pamplona [...]. et 34 kafices, 3 arrobos.
- [1700] Auena vendutda 70 kafices que lo [...] ha contat en sa recepta.
- [1701] Quant l'alcalde et don Mar[...] ceiz furen en Herrotz et en Hecharri per lo fait don Corbaran expendit [...] 4 kafices, 1 arrobo, 1 quartal.
- [1702] Quant lo merin fu con lo duc de Lorreyna, 2 kafices, 2 arrobos, 2 quartales.
- [1703] Quant don Semen Semeniz fu a recebre[...] las saluas per los porex, 4 kafices.
- [1704] Suma de son despens assi como per partes [...] per sas partidas: 614 kafices et 2 arrobos, 3 quartales.
- [1705] Et fu sa recepta con lo que deuia per son altre conte 612 kafices, 1 arrobo, 2 almudes.

- [1706] Et si abbatut son despens de sa recepta, si deue lo rey, 2 kafices, 1 arrobo, 2 quartales et 2 almutz de auena./fol. 122v.

[Recepta] de don Andreu Motça de Pamplona.

- [1707] Recepit frumentum [...] don Garcia Lopiz de Laspuru, lo merin, 806 kafices, 1 arrobo [...].
- [1708] De don Martin Ortin, lo merin, 64 kafices.
- [1709] De don [Nauarr] lo clerigue, 100 kafices que li furen prestatz dels algoriis del rey, 100 kafices de don Nauaur demora quanto.
- [1710] Suma de sa recepta: 970 kafices et vna arroba, 2 quartales.
- [1711] Et deu per son altre contre 354 kafices, 1 arrobo, 3 quartales.
- [1712] Suma de sa recepta con lo que deuia per son altre conte: 1.324 kafices, 3 arrobos, 1 quartal.

Expendit frumentum

- [1713] Dona als frayres predicadors de Pamplona per letras del rey, 10 kafices.
- [1714] Par lo duc de Loreynne, 9 kafices.
- [1715] A las donas de Sancta Garcia de Pamplona, 100 kafices per letras del rey qui conte.
- [1716] A don Semen Garceiz de Heussa per retenencia de Castelnohu, 10 kafices.
- [1717] Per don Creste, 2 kafices.
- [1718] Item, de las donas de Sancta Gracia de don per letras del rey, 100 kafices.
- [1719] Item 20 kafices per almosna per letras del rey.
- [1720] Item, als frayres predicadors de Pamplona per altres letras del rey, 20 kafices.
- [1721] A las donas de Sant Pere de Ribas, 10 kafices de don per letras del rey.
- [1722] Als frayres menors de Pamplona, 20 kafices de don per letras del rey.
- [1723] Per lo despens del senescal, 51 kafices, 2 arrobos.
- [1724] A don Nauar, lo clerigue, de don per son sermei, 10 kafices.
- [1725] Forment vendut, 261 kafices dont ha contat los diners en sa recepta.

- [1726] Suma de son despens assi como pert per las partidas: 623 kafices et 2 arrobos.
- [1727] Et fu sa recepta con lo que deuia per son altre conte 1.324 kafices, 3 arrobos, 1 quartal.
- [1728] Et si, abbatut sa expensa de sa recepta si deue 701 kafices et 1 arroba 1 quartal de forment.^{/fol. 123.}

Item recepit ordeum et auenan

- [1729] De don Garcia Lopiz de Lespuru, lo merin 78 kafices et vna arroba de ordio.
- [1730] Item 259 kafices, 3 quartales de auena.
- [1731] De don Martin Ortiz, lo merin, [...] 51 kafices de ordio.
- [1732] Item 534 kafices, 3 arrobas de auena.
- [1733] Suma de sa recepta de ordio et de auena assi como pert per las partidas: 923 kafices, 3 quartales.
- [1734] Et deu per son altre conte 734 kafices et 3 quartales ordio et auena.
- [1735] Suma de sa recepta con lo que deuia per son altre conte mil, 657 kafices, 1 arroba, 2 quartales ordio et auena.

Expendit ordium et auenam

- [1736] Per lo despens del duc de Loreynne, 37 kafices.
- [1737] Item per lo duc, 12 kafices que lo leuaren a Lacumberri.
- [1738] Per lo despens del senescal, 251 kafices, 3 arrobas.
- [1739] Per lo despens de frayre Gilibent, 1 kafiz, 2 arrobas.
- [1740] Per lo despens de don Creste, 47 kafices.
- [1741] Per don Johan de Pamplona, 11 kafices.
- [1742] Auena vendida, 369 kafices que los diners ha contat en sa recepta.
- [1743] Per don Miguel, escriuan, et per Gilibert quanto escriuihren las libres de la conta 7 kafices, 1 arroba.
- [1744] Suma de son despens: 745 kafices, 3 arrobas.
- [1745] Et fu sa recepta con lo que deuia per son altre conte mil 657 kafices, 1 arroba, 2 quartales.

[1746] Et si abbatut sa expensa de sa recepta si due, 911 kafices, 2 arrobos, 2 quartales ordio et auena⁹⁵.

95. *En los folios 123v° -cuyo margen izquierdo está muy estropeado y, en consecuencia, resulta dificultosa su lectura- y 124r se anota una especie de repertorio o resumen del índice, que correspondería a este registro, pero su identificación resulta imposible, dado que esta pieza no fue foliada en su momento. No obstante, efectuado el correspondiente cotejo de la secuencia de las rúbricas, podemos afirmar que este resumen de índice corresponde efectivamente al registro de 1259. Las posteriores revisiones tampoco acometieron esta tarea. De aquí que, al editar estos fragmentos, nuestra única guía es la foliación moderna, realizada por sus restauradores en fecha reciente y en números arábigos. El contenido legible es como sigue: “[.....] dineros folio I; trigo folio XLIII; folio LI; [.....], ordio folio LXI°; clauero de Tieibas fo. II°; [baillia de Tudela] folio V, folio XIII°; [justicia de Tudela] folio, XIX[baillia de Tudela, trigo] folio XLVII, LIX; [ordio et auena], fo. XLIX; ordio, fo. LI; Olit, folio, XXV; trigo, folio LXV; Merindat de Pomplo-na, fo. XXVI; trigo, fo. LXI, fo. LXVIII; auena, fo.[....]/ fol. 124; Esteilla: folio, XI, fol. XXI, folio XLVI; del prevoste d’Esteilla, X [.....]; Sant Johan del peage de Sant Johan fo. III°”. El fol. 124v° es una cubierta de pergamino que pudo pertenecer a la guarda del registro completo. Con letra de gran tamaño puede leerse: Anno CCLIX°.*

1266

AGN, COMPTON, REG. I

1266

*Libro de los comptos reales de merinos, bailes y otros oficiales*AGN, *Comptos*, Reg. 1, I- LXXXVII¹. Pergamino.Cit. José María Lacarra, *Guía del Archivo General de Navarra, Pamplona*, pág. 27.Cit. Juan José Martinena Ruiz, *Guía del Archivo General de Navarra*, pág. 94.

Cit. Florencio Idoate, CAGN, LI, núms. 1 y 2.

Cit. Raquel García Arancón, *Teobaldo II de Navarra, 1253-1270*, pág. 147 y ss.Publ. parcialmente J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, págs. 373 y 374.Publ. parcialmente en *Navarra Judaica*, 1., págs. 82 a 89.

*Est es lo libre² dels contes dals merins et dels baylles de Nauarra, de
recepta de diners et de espensas, del primer dia de gener en l'an de
LX^oV^o, ata lo primer dia de gener en l'an de LX^oVI^o*

Compotus don Saluador de Aoyz, baylle de Pomplona³

Recepit denarios

- [1] De loguer del forn de la judaria, 100 soltz per annum.
- [2] De loguer de los 8 tendras que son apres lo forn, 108 soltz.
- [3] De loguer de 2 tendas que son de las casas que furen don Gonçaluo, 22 soltz.
- [4] De la tercera tenda, 12 soltz.
- [5] De la tintura de Pomplona, 78 libras.

1. El registro está foliado con una segunda y moderna numeración, que se inicia en el fol. 10 -ya que en los anteriores se contiene los fragmentos de 1259- hasta el fol. 88. El 89 está en blanco y en el 90 y 91 se escribe una especie de índice o repertorio. En la foliación moderna se omite el vacío existente entre el fol. VIII y el XVII al adjudicarle numeración seguida que va del fol. 17 al 18.
2. El ms. se inicia con dos rúbricas: Compto de dineros y baillia de Pomplona, al parecer añadidas con posterioridad (quizá en 1329) y de otra mano.
3. Baille de Pomplona]. Ms. Añadido al margen izquierdo y de otra mano.

- [6] Del bedinage, 10 libras.
- [7] Del puyal or venden lo pan, 20 soltz.
- [8] De incens de la judaria 37 libras 16 soltz.
- [9] De incens de la vinna del rey or los judios fon lur cimeterii, 50 soltz.
- [10] Las ferrerias de Araynatz fincan per contar de antan et de hoc anno, per Miguel de Meotz.
- [11] De 2 tendas que esta l'argent, 2 soltz.
- [12] Suma recepta: 140 libras, 25 soltz, 4 diners.

Expendit denarios

- [13] Dona a don Creste et don Miguel d'Undiano, 132 libras, 19 soltz, 4 diners.
- [14] Iterum eisdem, 4 libras.
- [15] Summa espensa: 135 libras, 19 soltz, 4 diners.
- [16] Ita debet, 4 libras, 6 soltz.
- [17] Et pro alius compoto, 173 libras, 17 diners.
- [18] Summa tocius: 178 libras, 7 soltz, 5 diners de sanchetz quos debet.
- [19] Ei iterum per don Creste, 128 libras, 6 soltz, 4 diners.
- [20] Ita debet, 50 libras, 13 diners.

Compotus don Johan Peritz, preuost et baylle del Pont de la Reyna⁴

Recepit denarios

- [21] De la escriuania dels judios, 20 soltz.
- [22] De colonias del fill don Esteuen de Piteu, 5 soltz per 1 seynnal.
- [23] De Garcia Ga-/fol. Iv" puytz, per 1 seynnal, 5 soltz.
- [24] De dona Plazença de Ahost, per 1 seynnal, 5 soltz.
- [25] De dona Pascala, per 1 seynnal, 5 soltz.
- [26] De Pero Gapuytz per 1 seynnal, 5 soltz.
- [27] De Domingo del Portal, per 1 seynnal, 5 soltz.
- [28] De Pascal Ros, per calonia, 50 soltz.
- [29] Per la lezta de la broteria, 13 libras.

4. Añadido al margen izquierdo, de otra mano: preuost de la Puent et baylle.

- [30] De loguer de la casa de Johan de Lerraga, 25 soltz.
- [31] De casa que fu de Felip Pere, nichil hoc anno.
- [32] De dons et de seruiciis, 7 soltz.
- [33] De 11 coquas et 8 carapitz de vin, vendut de hoc anno, 4 libras, 13 soltz, 4 diners.
- [34] Suma recepta: 24 libras, 5 soltz, 4 diners.

Expendit denarios

- [35] De adobar lo molin que es apres lo camin de Bargota⁵, 49 soltz, 9 diners.
- [36] Per escaleras per al algorii, et las finiestras del palacii de for, con claus conpratz⁶, 16 soltz, 4 diners.
- [37] Per mission don Johan Periz quant mena las bestias dels gascons a Pomplona, 3 soltz, 9 diners.
- [38] Per loguer de 3 bestias que portaren vin a Ponplona per al rey, et per 4 bestias que portaren vin a Thebas per al rey, 9 soltz, 6 diners.
- [39] Per loguer de vna bestia para 1 frances ata Pomplona, 12 diners.
- [40] Quant Martin d'Undiano et Pero Peritz, lo porter, furen a Olit de noyt, al omme qui las guida et los fayllas, 3 soltz, 8 diners.
- [41] Als freyres de la Trinitat del Pont, 100 soltz dono per litteras que tenen.
- [42] Costaren 3 pars de conportas para carrer vendema, 6 soltz, et son en la bodega.
- [43] Per vna coqua de vin conprat per al rey, para sayar et fu leuat a Tebas, con lo leuar, 10 soltz, 7 diners.
- [44] De adobar las cubas et carrer la vendema et dar los vins, 26 soltz, 3 diners.
- [45] Per 64 coquas de vin conprat per a la host, 22 libras, 13 soltz.
- [46] Item, 40 kafices de ceuada conprada que furen leuratz, los 20 kafices a Thebas, et los 20 kafices que furen espendutz el pont per vna noyt 106 soltz, 8 diners.
- [47] A don Creste, dono, 17 libras, 9 soltz, 4 diners.
- [48] Svmma espensa: 57 libras, 5 soltz, 10 diners.

5. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano: molions cerqua Bargota.*

6. *Nota al margen, poco legible, donde indica: [...] cerqua Bargota.*

- [49] Ita ei, 33 libras, 6 diners.
- [50] Nobis, pro alio compoto, 100 soltz, 2 diners.
- [51] Ita ei, 28 libras, 4 diners.^{/fol. II}

*Compotus don Pero Lopitz de la Solana, baylle d'Estela*⁷

Recepit denarios

- [52] De incens de la poblacion de Sant Johan; 80 libras, 66 soltz, 3 diners, deficit, 3 soltz, 6 diners per la casa que lo rey quita als frayres menors.
- [53] De incens de la poblacion de Vilatorta, 25 libras, 14 soltz, 6 diners.
- [54] De incens de las plaças del pont de Maz, 10 libras, 15 diners.
- [55] De loguer del bayn vieyll, 6 libras.
- [56] De loguer del bayn nohu, 4 libras.
- [57] De loguer del forn del rey, 4 libras, 10 soltz.
- [58] De loguer del ort apres Çaldu, 7 libras.
- [59] De incens del ort apres la peça del conte, 70 soltz.
- [60] Del fruyt vendut del ort que fu don Pontz Guillem, 25 soltz.
- [61] Del molin Chauaret, nichil.
- [62] De loguer del ort or lo molin del pont de Liçarra, 50 soltz.
- [63] De lezta del forn de la Caritat, 46 soltz.
- [64] De loguer de 3 tendas del palacii, 100 soltz, et l'una tenda demora per logar.
- [65] De loguer de la casa de la moneda vieylla, 32 soltz.
- [66] De la casa que fu de Bertholomeo de Bassatz, Johan de Tudela la ten en sa vida.
- [67] De incens de la casa de Martin de Arroniz, 10 soltz.
- [68] Casa que fu de Pere Guillem, preuost, nichil, que es cayta.
- [69] De loguer de casa que fu de Nadal, moneder, 7 soltz.
- [70] De incens de casa que fu de Bernart de Marçolan, 12 soltz.
- [71] De incens de la plaça que fu de Domingo de Tudela, 10 soltz.

7. Baillia d'Esteilla] ms. añadido en el margen superior, centrado, de mano posterior, igual que otra pequeña etiqueta, Esteilla, en el extremo izquierdo, antes de iniciar las cuentas.

- [72] De incens de casa que fu de Martin de la Quinta, 9 soltz.
- [73] De loguer de la casa de la rua, 47 soltz.
- [74] De incens de vinna que ten Pascal, 10 soltz.
- [75] De loguer del molin traper, 6 libras.

*De incens de la judaria*⁸

- [76] De casa que fu de fill de Azquerra, nichil, que fu vendida.
- [77] De casa que fu de Muça, nichil, que fu vendida.
- [78] De casa de Jamila Navarret, 5 soltz.
- [79] De casa que fu de Saçon de la tintura, 15 soltz.
- [80] De casa que fu de fill de Fadueyna, 4 soltz.
- [81] De casa que fu de fill de Azquia, 5 soltz⁹.
- [82] De casa et vinna que fu de Gento Boynnador, 10 soltz.
- [83] De casa que fu de Gento Bonisac, 5 soltz.
- [84] De plaça que fu del fill de Azquia, 8 soltz.
- [85] De casa que ten rabi Saçon, 10 soltz.
- [86] De casa^{/fol. 11vº} de Gento, teyller, 4 soltz.
- [87] De casa que fu de Chaquiel, 7 soltz.
- [88] De casa de Salamon Calabaça, 7 soltz.
- [89] De casa de Açach Calabaça, 2 soltz, 6 diners.
- [90] De casa de Açach Alboquar, 2 soltz.
- [91] De casa de Gento Aueynaem, 5 soltz.
- [92] De casa de rabi Saçon, 12 soltz.
- [93] De casa Juce Arraena, 5 soltz.
- [94] De casa de Samuel Enfacen, nichil, que es contada per la casa de Chaquiel.
- [95] De casa de Bueno Encaue, 2 soltz, 6 diners.
- [96] De casa de Salomon, argenter, 15 soltz.

8. *Título no separado del cuerpo de las líneas del manuscrito, que aquí se ha centrado para distinguirlo del cuerpo del texto.*

9. *La cantidad está algo borrosa , pero se lee un V.*

- [97] De casa de Çulema Rogat, 5 soltz.
- [98] De casa que fu don Muça, nichil, que non fu logada.
- [99] De alia casa que fu don Muça, nichil, que non fu logada.
- [100] De casa de Açach Arraena, nichil, que les engenis y estan.
- [101] De loguer de casa don Bueno Encaue, 15 soltz.
- [102] De loguer de casa de Gento de Luqa, 10 soltz.
- [103] De incens de casa¹⁰ Samuel Ezquerra, 12 soltz.
- [104] De loguer de la casa del tinturer de Pomplona, 4 soltz.
- [105] De peyta dels judios, 40 libras.
- [106] Del alcaçaria, 10 libras.
- [107] Del bedinage, 60 libras.
- [108] De lezta de las broteras del christians, 35 libras.
- [109] De loguer de la tintura, 65 libras.
- [110] De Ordoytz, nichil, que lo bispe de Calaorra ten para su vida.
- [111] Del part de Yturr Andurr, 30 soltz.
- [112] De sarmentz venduz, 75 soltz.
- [113] Del cimach vendut en herba, 27 libras.
- [114] De 10 arrobas¹¹ almendas vendudas, 15 soltz.
- [115] De seruiciis dels judios 100 soltz per far cobrar las hemendas.
- [116] De 24 kafices de forment vendut, 7 libras 8 diners.
- [117] Suma recepta: 431 libras, 12 soltz, 6 diners.

Expendit denarios

- [118] Per labrar las vinnas del rey, de totas labors, et ligar cubas et los cubs et cereles conpraz, et vendemar et carrer et vins far et en cubar, et far l'agraz, 69 libras, 12 soltz, 9 diners.
- [119] De adobar et sarrar l'ort de Çaldu et labrar la plaça del rey, 14 soltz, 7 diners.
- [120] De adobar lo molin del pont de Liçarra, per partidas et per molas conpradas, et per adobar la presa, 15 lib, 7 diners/^{fol. III.}

10. casa] *ms. interlineado.*

11. X arrobas]. *ms. sobrepuesto.*

- [121] De adobar lo forn del rey¹², 26 soltz, 4 diners.
- [122] De adobar lo forn de la judaria, 3 soltz, 9 diners.
- [123] De adobar los baynz, 9 libras, 3 soltz, 4 diners.
- [124] De adobar las tendas del palacii, 6 libras, 13 soltz, 7 diners.
- [125] De adobar la casa de la rua, 5 soltz.
- [126] De adobar la casa de Abraam de Padre, 6 soltz.
- [127] Vna clau con su sarraylla per a la salera de la establia, 14 diners.
- [128] De adobar la tintura, 4 libras, 8 soltz, 6 diners.
- [129] Per hobras feytas, el castel per partidas, 107 soltz, 6 diners.
- [130] De adobar lo castel de Yrurita et per far casas de nohu, et la torr, et l'a-liupt adobar, 84 libras, 17 soltz, 2 diners.
- [131] Per bestias logadas que leuaren lorigas d'Estela a Sangossa, con 3 soltz que agui Gonçaluo per son despens, 21 soltz.
- [132] A Perrot de la boteylleria quant fu recebre les vins de Bearin, per son despens, 60 soltz.
- [133] Al maestre que adoba las lorigas en Estela, 15 soltz.
- [134] Per 31 sayeta conpradas que leua Lop Garssia de Luxa, 7 soltz, 9 diners.
- [135] Per bestias logadas para don Blasco et don D[omingo], balester que veniren a Ponplona per adobar las balestras, 3 soltz.
- [136] Per vna bestia logada para Garcia de Arrieta, que fu a Villareal per mesageria del rey, 20 soltz, et per son despens 24 soltz.
- [137] Per vnas trebeyllas que furen logadas et furen ardudas en Aynoa, 18 soltz.
- [138] Per enbiar balestras d'Estela a casa don Miguel d'Undiano, per 2 vegadas, 7 soltz.
- [139] Per vna bestia logada para frayre Johan de la Trinitat, per 7 dias, 7 soltz.
- [140] Per 8 bestias logadas que leuaren los escutz grantz et sayetas et tocins, d'Estela a Sant Johan, 55 soltz, 3 diners.
- [141] Per bestias logadas quant don Pero Lopiz et Garcia Miguel furen a Legaria per far la carta del cambi, 2 soltz, 9 diners.
- [142] Per bestia logada a Pero Ochoa quant fu a don Huyno, 7 soltz, 3 diners.

12. *Este folio se inicia con una rúbrica: "baillia d'Esteilla", de otra mano posterior.*

- [143] Per almenas verdes cuyllir et enbiar a Ponplona, 2 soltz, 6 diners.
- [144] Per gardar lo furt dels judios, 10 soltz.
- [145] Per messagers enbiatz, 21 soltz, 11 diners.
- [146] Per luminaria de Sancta Maria de Yrach, 100 soltz.
- [147] Per leyteros del castel, 31 soltz.
- [148] A don Johan Arnalt per sa capelania, 6 libras.
- [149] Per la capelania del castel, 8 libras^{/fol. IIIvº}.
- [150] Per cera per a las capelas, 40 soltz.
- [151] Per olii per a las lampas, 19 soltz, 4 diners.
- [152] Per correturas del cimach, 10 soltz.
- [153] Per cuyllir los incens de las poblacions, 21 soltz.
- [154] De falta de incens de las poblacions, 44 soltz.
- [155] Per costaria de las vinnas, 35 soltz, 8 diners.
- [156] Per lo despens dels alcaldes que anauan per lo pleyt de la abbadia de Falces, 39 soltz per mandament del senescal.
- [157] Per tinta et paper, 7 soltz.
- [158] Per 43 coquas de vin conprat per a la host a 10 dineros, fit, 29 libras, 3 soltz, 4 diners.
- [159] Al bispe de Calaorra, per los dineros que lo rey li deu, 80 libras.
- [160] Al aljama dels judios d'Estela, de las 1.700 libras que prestaren al rey, con los morabetinos que prestaren als de Sant Saluador de Leyre, 104 libras, 9 soltz.
- [161] A don Creste, 65 libras, 12 soltz.
- [162] Per los pauaylons adobar, et per 50 sacas conpradas, et per leynna et per altras partidas que aguien Pierres lo May, et aner, 15 libras, 17 soltz, 2 diners per litteras regis.
- [163] Per 51º saga per a la panateria, conpradas, 4 libras, 6 soltz, 3 diners.
- [164] Als freyres predicadors d'Estela, per lur vestir, 20 libras del an LXºVº, et per cumpliment de las 300 libras que deuian auer, 100 soltz del an LXºVº.
- [165] A Ferrant Yuaynes, per retenença de Ferrera, 10 libras per annum.
- [166] A Yenego Gil, per retenença del castel de Monjardin, 4 libras per de mey an [7] Per leuar 122 tocins d'Estela a Sant Johan, 4 libras, 2 soltz.

- [167] Por adobar las calderas de la cozina del rey, et per calderas nouas con-
pradas, 100 soltz.
- [168] Per cera conprada per al rey, 10 libras.
- [169] Per la malantia de Maçe de la boteylleria, 51 soltz, 9 diners.
- [170] Als frayres menors d'Estela, per pitança, 20 soltz.
- [171] Per lo despens que furen los frayres d'Espilce en Sant Miguel de Vila-
torta, 7 libras, 8 diners.
- [172] Suma espensa: 611 libras, 11 soltz, 10 diners.
- [173] Ita ei, 179 libras, 19 soltz, 4 diners.
- [174] Nobis, pro alie conpoto, 280 libras, 78 soltz, 1 diners.
- [175] Ita debet, 103 libras, 18 soltz, 9 diners quos debet.
- [176] Ita eis, per don Creste, que recebi depues que el conta, 50 libras.
- [177] Ita debet, 53 libras, 18 soltz, 9 diners quos debet.^{/fol. IIII}

*Compotus don Ponz Arnalt, baylle de Sangossa*¹³
Recepit denarios

- [178] De la almiradia, 27 libras, 10 soltz.
- [179] De loguer del ort mayor, 7 libras.
- [180] L'ort menor fu donat als frayres menors.
- [181] De loguer del ort del jardin, 40 soltz.
- [182] De tribut de las vinnas, 4 libras.
- [183] De tribut del molin draper, 10 libras.
- [184] De loguer de la casa mayor de la rua, 40 soltz.
- [185] De loguer de la tenda, 8 soltz.
- [186] De loguer de las tendras apres lo pont, 20 soltz.
- [187] De loguer del forn, 40 soltz.
- [188] De loguer de la casa de la poblacion de Sant Andres, 20 soltz ata la sant
Johan qui ven.
- [189] De loguer apres la bodega, 12 soltz ata la sant Johan.
- [190] La casa dels galiadors, don Martin Durant la ten.

13. *Añadido en el margen superior, de otra mano: Baillia de Sangosa, y al izquierdo: baylle de Sangosa.*

- [191] Del payllar, 5 soltz.
- [192] De casa dels de escamiz, 4 soltz.
- [193] Del peage de Sangossa¹⁴, de gener ata la sant Andres, 68 libras.
- [194] Per 130 kafices de forment vendut, 26 libras.
- [195] De lezta del mercat, de hoc anno, et de anno preterito, 60 soltz.
- [196] Suma recepta: 154 libras, 19 soltz.

Expendit denarios

- [197] Per adobar lo castel de Casteyllon, 11 soltz.
- [198] Per cordas de chambe per al castel de Pitieyllas, 33 soltz per litteras regis.
- [199] De adobar las casas del rey, et lo forn, 73 soltz, 3 diners.
- [200] Lo molin de Pastoriza adobar, 4 soltz, 2 diners.
- [201] Lo molin del mecadel adobar, parte regis, 12 soltz, 8 diners.
- [202] Lo molin de Termes adobar, 21 libras, 15 soltz, 2 diners.
- [203] Per lo despens de 12 omnes en 146 dias que gardauan Sant Saluador de Leyre, per mandament del rey, 31^a libras, 10 sueldos, 2 dineros, con 40 sueldos que dona al alcayet per vna roba.
- [204] De adobar los ortz del rey et lo jardin, et per vna parca foyta en la vinna del rey, 108 soltz, 10 diners.
- [205] A don Ochoa de Aoytz, fiança don Semen de Sagouia, que deuia dineros per lo peage, 40 soltz quitatz.
- [206] Per vna bestia logada para Pero Miguel de^{fol. IIIv^o} Corella quant fu a Bayona con don Pero Sanchez, en 32 dias, 32 soltz, 4 diners.
- [207] Per messagers enbiatz et per espensas, 50 soltz.
- [208] Per 1 caual conprat que lo rey dona al alcalde de Ponplona, 26 libras.
- [209] A don Matheo Guillem, per hemenda de la guarnazon de Aynoa, 60 soltz.
- [210] Per 59 coquas 1 carapit de vin conprat, que fu embiat a la host con Mace, 23 libras 12 soltz, 8 diners.
- [211] Et a Mace per son despens, 60 soltz.

14. *Añadido al margen derecho, de otra mano: peage de Sangossa.*

- [212] A don Gil Baldoyn, per son despens quant fu al rey de Aragon, per 7 libras, 10 soltz de jaques, 6 libras, 6 soltz, 4 diners.
- [213] Per lo despens dels omnes que furen a caça los conilz per al rey, 22 diners.
- [214] Als omes que goardan lo mercat de Sangossa, per 2 omes, 60 soltz.
- [215] De portar la peyta de Peynna al algorii del rey, 15 soltz, 7 diners.
- [216] Per far agraz per al rey, con agraz conprada, 22 soltz.
- [217] Per 12 sacx conpratz per leuar pan de Sangossa a Bayona, 30 soltz.
- [218] Per mission dels omes que gardan lo peage, 60 soltz.
- [219] A don Johan Martinez de Vriz, per retenencia del castel de Casteyllon per 4 libras de mey an.
- [220] A don Semen Martinez d'Uriz, per retenencia de Ongozarria, 40 soltz per de mey an.
- [221] A don Pero Martinez, per retenencia del castel de Galipenço, 4 libras per de mey an.
- [222] Per 2 calderas que furen leuadas Aynoe et furen perdudas ali, 4 libras, 10 soltz per Miguel Sanz de Ayegui.
- [223] Per 1 par de trebeyllas que furen perdudas en Ponplona, 15 soltz.
- [224] Al escriuan, 100 soltz.
- [225] Summa espensa: 160 libras, 64 soltz.
- [226] Ita ei, 8 libras, 5 soltz.
- [227] Nobis pro alio compoto, 46 libras, 16 soltz, 4 diners.
- [228] Ita debet, 38 libras, 11 soltz, 4 diners, quos debet.

*Compotus don Martin de Ibero, lo merin*¹⁵

Recepit denarios

- [229] En Murilfrito, per 5 coquas de vin vendut, et per 2 coquas de ayga vin vendut, 30 soltz, 6 diners.
- [230] Ibi, de la heredad del rey, per tribut, 100 soltz.
- [231] Ibi, las 20 libras de la^{/fol. v} peyta¹⁶, don Pero Sanchez pren per honor.

15. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano*: Reçebidor de la merindat de Sangosa.

16. *Añadido en el margen superior, de otra mano*: de la merindat de Sangosa.

- [232] Las 80 libras de la peyta de Sancta Maria de Huyssue, don Sēmen de Ayuar pren per honor¹⁷.
- [233] En Tafaylla, 135 libras de la peyta, don Pero Sanchiz pren per honor.
- [234] Caueria de Çuloeta et de Torres, et de Andrequiayn, don Johan de Vidaurre pren per honor¹⁸.
- [235] Caueria de Ymarcoayn, con Guerendiayn et Ezperun, 100 soltz, 16 diners.
- [236] Caueria de Oritz con Hotano, 58 soltz, 8 diners.¹⁹
- [237] Peyta de Val de Aranguren, que es 15 libras, don Gonçaluo Yuaynnes pren per honor.
- [238] Peyta de Mutiloa, de sus et de jus, 36 soltz.
- [239] Peyta d'Olatz, don Creste la ten per lo rey.
- [240] Peyta de Oylloqui, et de Sagasseta et de Hurtarroz, 71 soltz, 4 diners per vin.
- [241] Peyta de caueria de Eranssus et d'Elcano et de Yelz, don Roldan Periz, l'alcalde, la pren per sa mesnaderia.
- [242] Caueria de Ardenatz, con Murieyllo cabo Vrooz et Azpilaga, 42 soltz.
- [243] En Torres, de la vinna de Esteuen Santz, nichil, que es landa.
- [244] Cenas de val de Lorz, en Torres, 7 soltz.
- [245] Cena de Hegues, nichil, que es pleyteada a forment.
- [246] Cena de Arderatz, 4 soltz, 6 diners.
- [247] Cena de Olatz, don Creste la pren.
- [248] Cena de Sagaseta, 3 soltz.
- [249] Cena de Aranssus, 10 soltz, 6 diners.
- [250] Cena d'Urtarroz, 2 soltz, 6 diners.
- [251] Cena d'Elcano, 10 soltz.
- [252] Cena de Artayso, pren don Pero Sanchez, per honor.
- [253] Caueria de Nagore, don Semen de Ayuar pren per honor.
- [254] Caueria de Val d'Urraul, 7 soltz, 6 diners.

17. *Ms. todo el asiento repetido.*

18. *Añadido al margen derecho, de otra mano: Andrequiayn.*

19. *Añadido al margen derecho, de otra mano: Oriz.*

- [255] Caueria d'Orotz, don Garcia Almorauit pren per honor.
- [256] Caueria de Oray Azparren, 36 soltz.
- [257] Caueria dels caçadors de val d'Arce et dels escancians, Garcia Almorauit pren per honor.
- [258] Caueria de Olatz, et d'Izco, don Semen d'Ayuar pren per honor.
- [259] Caueria de Sauayça, don Pero Martinez de Suuiça pren per honor.
- [260] Caueria de Gardelayn, per 8 moltons 16 soltz.
- [261] Ibi, per vin, 6 soltz, 8 diners.
- [262] Caueria de Val de Artozqui, con Ocha, 6 libras
- [263] Ibi, de Jacue et Artozqui, 2 soltz.
- [264] Pecta de Val d'Echo, don Pero Sanchez pren per honor.
- [265] Caueria de val de Ayuar, con Casteyllon, et con la nouena de Sancta Cecilia, don Semen d'Ayuar pre per honor.
- [266] Del romaynent de la peyta de Taffaylla, 15 libras.
- [267] De peyta de^{/fol. Vv^o.} Eslaua, don Pere Sanchez pren per honor.
- [268] En Aoytz, de 1 labrador del rey que furta 1^a oueyla²⁰ G[arcia] Miguel de Huyssue, per calonia, 100 soltz.
- [269] Caueria de Lumbier, con Nabal et con Murieyllo de Berroya et Yyurozqui et Tauar et la peyta de Vilaua, don Pero Sanchez pren per honor..
- [270] En San Vincent, de vendema venduda de vinna del rey, 9 soltz.
- [271] Las 10 libras de la cena de Galipençu, don Pero Sanchez pren per honor.
- [272] En Murieyllo cerqua Yriuierri, de vin vendut, 16 soltz 8 diners.
- [273] De 5 villas de val de Liçoain, 13 libras, 16 soltz.
- [274] Peyta de Ydoat et de Liçarraga, Garcia Almorauit pre per honor.
- [275] En Aoytz, de las vinnas del rey, de vendema venduda, 45 soltz, 6 diners parte regis.
- [276] En Arceytz, de vendema venduda de las vinnas que furen de Pierres de Kadreyta, 5 soltz, 4 diners.
- [277] En Vvroz, las vinnas que furent don Sancho Vidal, don Miguel d'Undiano las ten.
- [278] En Ymarquoayn, de vendema venduda, 3 soltz.

20. 1 oueyla] *Interlineado en el ms.*

- [279] Peyta de Arrascoyti, 68 sueldos, defficit 9 libras, 2 sueldos de hoc anno; et de anno L^oIX^o, 12 libras, 10 sueldos; et de anno LX^oIIII^o, 9 libras, 2 sueldos; et de anno LX^oV^o, 9 libras, 2 sueldos. Et son mis en soffrença a la voluntat del rey.
- [280] Cena d'Esteriuarr, 100 soltz.
- [281] Cena de val d'Erro, 10 libras.
- [282] Caueria de Yroz, 6 libras.
- [283] Caueria de Tirapegui et de Yrure, et de Vrdaniz et de Osteriz, don Semen de Sotes pren presa mesnadaria.
- [284] Peyta de Saygos, 55 soltz.
- [285] Ibi, de cena, 20 soltz.
- [286] Peyta dels cazadors d'Ezteriuarr, 100 soltz.
- [287] Peyta de Hugui, 7 libras, 7 soltz.
- [288] Ibi, de cena, 25 soltz.
- [289] En Val d'Erro, don Garcia Almorauid pren la peyta.
- [290] Dels pratz de Ronçasuals, 20 soltz.
- [291] De la almiradia de Larrassoayna, 4 libras.
- [292] En Monrreal, per 3 coquas de vin vendut, 18 soltz.
- [293] Ibi, per 8 coquas de ayga vin vendut, 2 diners, 16 soltz.
- [294] De pesquisas en Garinoayn, Sancho del Camin, 12 diners.
- [295] Ibi, de Garcia Ortiz, 2 soltz, 6 diners.
- [296] Ibi, de Matheo, 12 diners.
- [297] En Hechague, Domingo Arnalt, 20 diners.
- [298] En Vnçue, de filla de Semen, 18 diners.
- [299] Ibi, de Sancho, tayssador, 12 diners.
- [300] Ibi, de filla de Miguel del Colomber, 18 diners.
- [301] En Yriuerri, de Miguel, 2 soltz.
- [302] En Tayssonar, de Maria Periz, 2 soltz, 6 diners.
- [303] Ibi, de Pero Ortiz/^{fol. VI}, 2 soltz, 6 diners.²¹
- [304] Ibi, de filla de Pascal de Equissoayn, 2 soltz, 6 diners.

21. *Añadido al margen superior, de otra mano: merindat de Sanguesa.*

- [305] En Olaz, don Creste lo pren.
- [306] En Helcano, de vinna de Sancho de Alçuça, 12 diners.
- [307] Ibi, de vinna de Orti Arçaya, 2 soltz, 6 diners.
- [308] Ibi, de vinna de Pero de Lia, 3 soltz.
- [309] Ibi, de vinna de Orti Arceiz de Lia, 16 diners.
- [310] En Herenssus, de vinna de Lop Ochoa de Lia, 10 soltz.
- [311] En Yelz, la vinna de Jenego d'Elcano, l'alcalde la ten.
- [312] En Helcano, de Maria Arceyz, filla del capelan, 8 diners.
- [313] En Cemborayn, de vinna de Domingo de Aezcoa, nichil, que iaz landa.
- [314] En Ozquariz, de Garcia Ortiz, maestre, 3 soltz.
- [315] En Leyun, de Orti Semenez, 18 diners.
- [316] Ibi, de Lop de Laboc, 18 diners.
- [317] En Lerruz, de Semen d'Uncit, per manum, 4 soltz.
- [318] En Liçarraga, de Maria Lopiz, 18 diners.
- [319] En Hussessi, de Andere Mussa, 9 diners.
- [320] Ibi, de filla de Martin Sanz, 9 diners.
- [321] En Orendiriz, la muyller de Galindo, fugit.
- [322] En Cilueti, de Maria Hederra, 2 soltz, 6 diners.
- [323] En Vizcarret, de Arnalt de Goroaga, 5 soltz.
- [324] Ibi, de Aceari Rebelu, per vna peça, 3 diners.
- [325] Ibi, de Andre Mussa, 12 diners.
- [326] Ibi, de Domingo de Meoz, 5 soltz.
- [327] En Arrieta, de Matheo, 2 soltz.
- [328] Ibi, de Pascal, fill de Aceari Legarrete, 2 soltz.
- [329] En Nagore, de filla de Lop Arceiz, peyta en la peyta.
- [330] En Gurpegui, de Andreaça Semeniz, 2 soltz.
- [331] En Ayessa, de vinna donna Gracia, es peça et es serrada.
- [332] En Eslaua, de Semen, peleter, 2 soltz.
- [333] Ibi, de Saluador de Sant Adrian, 5 soltz.
- [334] Ibi, de Jenego Andia, 5 soltz.
- [335] En Artaysso, de Garcia Santz, ferrer, 2 soltz.
- [336] Ibi, de Pero Garceitz, moliner, 2 soltz.

- [337] En Eyssauier, de Maria, filla de Garcia, moliner, 18 diners.
- [338] En Murieyllo cabo Verroya, Garcia de Domeyno fugit.
- [339] Ibi, de Sancha, sor de Furtun, ferrer, 2 soltz.
- [340] En Ayuar, de vinna de Sant Saluador, 3 diners.
- [341] En Orbaytz, de la heredad don Martin de Orbaitz, 2 soltz.
- [342] En Taffaylla, de las casas, nichil que son con el tribut.
- [343] De vinnas de Monrreal que tenen los judios per tribut, la arinzada en 2^{en} sueldos 3 dineros, 4 libras, 14 soltz.
- [344] En Taffaylla, per 4 moltons, per herbage, 8 soltz.
- [345] Ibi, per 5 arrobos de sal, de lezta, 5 diners.
- [346] En Çuriayn, per 1 homicido, parte regis, 100 soltz.
- [347] De^{fol. VIvº} don Creste, nichil²².
- [348] Peyta de Oloriz de Sus, 3 soltz.
- [349] Vilaua, cerqua Pomplona, con altras vilas, ten don Pere Sanchez per honor.
- [350] Svma recepta: 134 libras, 9 soltz, 6 diners.

Expendit denarios

- [351] A don Johan Martiniz d'Uriz, per retenença de Casteyllon²³, 4 libras per de mey an.
- [352] A don Semen Martinez d'Uriz, per retenença de Ongozarria, 40 soltz per de mey an.
- [353] A don Pero Verayz, per retenença del castel de Quasseda, 4 libras per de mey an.
- [354] A don Miguel Martinez de Eranssus, per retenença del castel de Sancta Maria d'Uyssue, 60 soltz per de mey an.
- [355] A don Garcia Semenez de Oriz, per retenença del castel de Murilfrito, per de mey an, 20 soltz.
- [356] Per labrar las vinnas de Aoytz, parte regis, 13 soltz, 6 diners.
- [357] Ibi, per adobar lo molin et la presa, parte regis, 14 soltz, 20 diners.

22. nichil] *ms. interlineado, tachando*: 10 lib.

23. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano*: Casteyllon.

- [358] Ibi, per primera de las vinnas, 23 diners.
- [359] En Acutayn, per vendemar las vinnas del rey, 15 diners.
- [360] En Monrreal, per ligar las cubas et vendemar et fer los vins, 26 soltz, 9 diners.
- [361] Per far vna casa et per fer calcina par'al castel de Ongozarria, 43 soltz, 7 diners.
- [362] Per portar 30 kafices auena²⁴ de Çuuiri a Pamplona et per 44 kafices, 4 arrobos de auena portar d'Ezteriuar a Pamplona, 16 soltz, 3 diners.
- [363] Per adobar la presa del molin de Saygos, 3 soltz, 6 diners.
- [364] En Taffaylla, per far finiestras en la cambra del rey, 2 soltz.
- [365] Per 41 kafices de auena comprada para Sant Johan leuar per a la ost, a 7^{en} dineros, 102 soltz, 6 diners.
- [366] A don Garcia, lo porter, que cuyllia los pans de Roncal et de Saracoyz, del temps don Garcia Lopiz per sus gages, per 125 dias, 9 libras, 7 soltz, 6 diners.
- [367] Als frayres menors de Sangossa, per lur vestir, 10 libras per litteras regis.
- [368] A don Miguel d'Undiano, 28 libras.
- [369] A don Yenego, lo capelan de Olit, per sa capelania, 11 libras.
- [370] A Saluador, clauer de Olit, 4 libras.
- [371] Per podar las vinnas d'Elcano et de Aranssus, 6 soltz.
- [372] A l'omme que embia a Sant Johan per mesurar los panes, 4 soltz, 9 diners.
- [373] Per 22 vigas tayladas et descendre del mont de Bioçal²⁵ ata l'ayga, et guiarlos ata Lombierr per al palacii de Ripodas, 10 soltz, 6 diners.^{/fol.VII}
- [374] A don Creste, 40 libras.²⁶
- [375] Suma espensa: 129 libras, 9 soltz, 11 diners.
- [376] Ita debet 4 libras 19 soltz, 7 diners quos debet.

24. auena] *ms. interlineado*.

25. del mont de Bioçal] *ms. interlineado*.

26. Añadido en el margen superior, de otra mano: baillia de Tudela.

*Compotus don Miguel Baldoyn, baylle et justicia de Tudela*²⁷
Recepit denarios

- [377] Del peage mayor de Tudela, 600 libras.
- [378] De loger del almudi et dels molins del pont, 317 libras, 10 soltz, con las 2 setenas et de meya de vna mola que compraren.
- [379] De loguer de las broterias dels judios et dels moros, 108 libras, 10 soltz.
- [380] De loguer de la tintura, 27 libras, 10 soltz.
- [381] De loguer del pes el mercadal, 58 libras, 10 soltz.
- [382] De loguer de las correturas de christianos, 30 libras.
- [383] De loguer de las nezbas del alcaçaria, 20 libras.
- [384] De loguer de lezta de bestias, 30 libras, 5 soltz.
- [385] De loguer de lezta de cuers et de auarquas, 12 libras, 15 soltz.
- [386] De lezta de fusieylo del olii, de linos, 17 libras, 15 soltz.
- [387] De lezta de cereles et de molas et de [tapinos] de terra, 6 libras, 9 soltz, et non fu logada et fu la falta per lo de la guerra.
- [388] De loguer de lezta de formage, 19 soltz.
- [389] Suma del peage, con las fillas: 1.230 libras, 3 soltz, 8 diners.
- [390] Item, de loguer del bayn de la parroquia de Sant Saluador, 30 libras, 5 soltz.
- [391] De loguer del bayn de la porta de Çaragoça, 13 libras, 10 soltz.
- [392] De loguer del bayn de la porta de Albaçares, 15 libras, 5 soltz.
- [393] Del bayn de don Dauí, 13 soltz per loguer.
- [394] Del loguer del forn de la porta de Calchetas, 15 soltz per 4 mas.
- [395] Del forno de la porta de Çaragoça nichil, que non fu logat.
- [396] De loguer del forn dels orciers, 75 soltz.
- [397] Del forn de mestre Simon nichil, que es cayt.
- [398] Del forn del cueysso, 60 soltz.
- [399] Del forn de Arnalt, correyer, nichil, que esta lo pan del rey.
- [400] De loguer de casas de la Torr del Pont nichil, que tenen los peagers.^{/fol.}

vii^o

27. Añadido en la parte superior del ms., de otra mano: baille et justicia de Tudela.

- [401] De casas de Guillem, capelan, 20 soltz.
- [402] De casas de Montaragon, 15 soltz.
- [403] De casas et corral de Lop de Murieylllo, 10 soltz.
- [404] Del corral de Lop d'Esparça nichil, que es cayt.
- [405] Ibi de alii corral, nichil²⁸.
- [406] De casas de Aluira, pescadera, 5 soltz.
- [407] De casas de Domingo de Cotas, 14 soltz.
- [408] De casas mayores, de Pero Gil, 25 soltz.
- [409] Ibi, de 3 cambretas de Pero Gil, 16 soltz.
- [410] De casas de Pero Malos Rimos, 13 soltz.
- [411] De casa de Johan Siuisa, 3 soltz.
- [412] De casa de Pero Sant Martin, 13 soltz.
- [413] Ibi, de alia casa de Pero Sant Martin, 8 soltz.
- [414] Ibi, alia casa de Pero Sant Martin, tene Sancho de Açagra per mandament de la reyna.
- [415] De casa de Martin de Rada, 24 soltz.
- [416] Las casas de Sant de Sorban tene l'abbat de Yrach per son estudi.
- [417] De casas de Pero Oroz de Furtun Casado, 20 soltz.
- [418] Casas de Miliam, tene don Gonçaluo Yuaynes.
- [419] Casas de Guillem de Rauaz, don Pero Sanchez las ten.
- [420] De casas de Bertholomeo de Fonteyllas, 24 soltz.
- [421] De casas con la tafugueria, 105 soltz.
- [422] De casas de Sancho de Saut, cauer, 20 soltz.
- [423] Ibi, de casas mayors ibidem, 32 soltz.
- [424] De casas de Miguel Chico, 20 soltz.
- [425] De casas de Pierres de Kadreyta nichil, que non son logadas.
- [426] De casas de Guillem, loriguer, 20 soltz.
- [427] De casa don Mayner, 18 soltz per la meytat, et l'altra meytat non fu logada, 18 soltz.
- [428] En las casas mayores de Arnalt, correyer, tene lo rey son pan.

28. Ibi y alii] *interlineados en el ms.*

- [429] Ibi, de 1 palacii, 10 soltz.
- [430] Ibi, de altre palacii, 8 soltz.
- [431] Ibi, de altre palacii con lo truyllar, 6 soltz.
- [432] Ibi, de altre palacii, 4 soltz.
- [433] Ibi, de vna tenda, 21 soltz.
- [434] Ibi, de alia tenda per 4 mes, 3 soltz.
- [435] En la carreyaria, de la primera tenda, 18 soltz.
- [436] Ibi, de alia tenda, 12 soltz.
- [437] Ibi, de alia tenda, 16 soltz.
- [438] Ibi, de 2 tendas, 20 soltz.
- [439] En las casas mayores de la broteria noua, a las cambras ten lo rey pan,
et de jus fusta.
- [440] Ibi, de 1 corpalet de Pero, balester, nichil, que es cayt.
- [441] De casas de Jurdan, ortelan¹, 4 soltz 6 diners.
- [442] De casas de Bernart, font el cambi con vna tenda, 116 soltz.
- [443] De casas de Johan de Segouia, 10 soltz.
- [444] De casas de Beneyta en la broteria, 28 soltz.
- [445] De casas de Domingo Artaçu, 18 soltz.
- [446] De casas de Johan de Arguedas, 20 soltz.
- [447] De casas de Johan Castayn, 8 soltz.
- [448] De casas dona Ferrera, 24 soltz.
- [449] De la tanaria de Peydro de Uncastel, a la porta de Çara^{/fol. VIII} goça, 10
libras.²⁹
- [450] De casas de Guillem Arnalt, nichil, que son caytas .
- [451] De tanaria de Pero Valterra, 35 soltz.
- [452] Ibi de pelames de Arnalt de Calacaut, nichil, non furen logadas.
- [453] Casas de Remon Logrero, tene mestre Lop de Laarça.
- [454] Casas de Pero Lopiz de Tuluebras, son caytas.
- [455] De casa de Saut de Borja, 41 soltz.
- [456] De casa de don Remon de dona Sibila, 22 soltz.

29. *Añadido en el margen superior, de otra mano: baillia de Tudela.*

- [457] De casa de Pascua Sarrant, 24 soltz.
- [458] De casa de dona Marquesa de don Dauí, 12 soltz.
- [459] Casas mayores dona Blanca de Echauri, tene l'abbat d'Arroniz.
- [460] En las selors de la primera tenda, 23 soltz.
- [461] Ibi, de alia casa, 8 soltz.
- [462] Ibi, de alia tenda, 16 soltz.
- [463] Ibi, de alia tenda, 12 soltz.
- [464] Casas de Johan de la Viola, son caytas.
- [465] De casas cerqua lo forn de la porta de Çaragoça, 18 soltz.
- [466] Del palacii que fu de Martin, monge, 6 soltz.
- [467] Casas de Domingo del capelan, tene maestre Nicholau.
- [468] Casas de la hentrada de la broteria noua, 20 soltz.
- [469] Casas de don Johan Periz de Baztan en Murieyllo, tenen los labradors del rey.
- [470] Las casas de Johan del Bayo en Puliera tene lo dean.
- [471] De loguer de tablas en la broteria dels christians³⁰.
- [472] De la primera tabla que fu de Pero Johan, broter, 6 libras, 15 soltz.
- [473] Ibi, de alia tabla, 60 soltz.
- [474] Ibi, de alia tabla, 36 soltz.
- [475] Ibi, de alia tabla, 36 soltz.
- [476] Ibi, de alia tabla, 14 soltz.
- [477] Ibi, de alia tabla, 60 soltz.
- [478] Ibi, de alia tabla, 21 soltz.
- [479] Ibi, de alia tabla, 15 soltz.
- [480] Ibi, de alia tabla, 13 soltz.
- [481] Ibi, de alia tabla, 13 soltz.
- [482] Ibi, de alia tabla, 25 soltz.
- [483] Ibi, de 8 altras tablas que furen logadas ensemble, 17 libras.
- [484] De loguer de ortz et de albolequas.
- [485] Del ort de Rodrigo de Peralta, 36 soltz.

30. *Añadido al margen derecho, de otra mano: carniceria.*

- [486] Del ort de nizebas, 7 libras, 3 soltz.
- [487] Del ort de la Pesquera, 6 libras 15 soltz.
- [488] Del ort de Açocac Luengo, con las casas de Alii de Cordoua, 60 soltz.
- [489] Del albolequa poca de Robert de Matalon, 10 soltz.
- [490] Del ort mayor de Ameyllo, 26 soltz.
- [491] Del albolequa poca de Amieyllo, 10 soltz.
- [492] Del ort de Johan d'Arguedas, 42 soltz.
- [493] Del ort de Alii de Cordoua, 42 soltz.
- [494] Del ort que fu de Sancta Maria, cerqua Ripodas, 17 soltz.
- [495] Del ort que fu de Johan de la Viola, Ambroz tene con lo tribut de Mosquera.
- [496] Del ort de Julian,^{/fol. VIIIvº}, 24 soltz.
- [497] Del ort que fu de Blanca de Jauri, 24 soltz.
- [498] Del albolequa que fu de Alii Ezmora, 20 soltz.
- [499] Del albolequa poca que fu de Çalema Azili, 3 soltz.
- [500] De la tableta poca que fu de Apparicii Senat, 4 soltz.
- [501] Del ort que fu de Domingo del Capeylan, tene maestre Nicholau.
- [502] De la vinna de Semeno Alegrin, con vna pieça, 23 soltz.
- [503] Del mayllol que planta Guillem Alart, 7 soltz.
- [504] 2 ortz que son en Puliera, tene lo dean.
- [505] De heretatz incenssadas.
- [506] Del corral de Montaragon, 14 soltz.
- [507] Ibi, de casas con 1 corral de Montaragon, 20 soltz.
- [508] De casas de Pero Larraz, 23 soltz.
- [509] De casas de Arnalt del Cuerpo, 45 soltz.
- [510] Ibi, de Yenego, 18 diners.
- [511] De casa de Domingo, sarrayller, 32 soltz.
- [512] Casa de Pero Buson, es desemparada, que es cayta.
- [513] De vna faya d'esterc en la porta de Çaragoça, es desemparada.
- [514] Del molin de don Belenguer de Cluynet, 50 soltz.
- [515] Del parral de Lope Dico, 6 soltz.
- [516] De la vinna de padre de Jucef, 20 soltz.

- [517] Del palacii de Figueruela, 5 soltz.
- [518] De casas de cenrados, 4 soltz.
- [519] Ibi, de 1 palacii, 12 diners.
- [520] De casa poca de Abdela Alborrueti, 7 soltz.
- [521] Casas de Garcia Tudela, son desamparadas.
- [522] Vnas casas en la moraria forana, son desamparadas.
- [523] De casas de Fatema Alderia, 4 soltz.
- [524] Vna plaça en Açocac Luengo, es desamparada.
- [525] 2 palaciis de don Muça, son desamparados, et son en los logueros de las casas de la moraria.
- [526] Del corral cerqua lo forn de la porta de Çaragoça, que tenia Abderrame Alcazorle, que tenia con incens, es mort et es deseparat lo corral, et de aquest corral, con vna caseta que era tenença d'est incens et son logotz, per, 32 soltz.
- [527] De vna tenda en Najares, 12 soltz.
- [528] De casas de Lop del Bayo, nichil, que son caytas et desamparadas.
- [529] De casas de Orti Alcayet en Capayluca, 6 soltz.
- [530] De vna tenda poca en los moros teysseders, que solia tener Leui, 14 diners.
- [531] De corral de Pero Sant Gil, en Capayluca, 5 soltz.
- [532] De vna casa en la moraria, que ten 1 aneler, 3 soltz.
- [533] De loguer del caynar de Mirapeys, et de Aderre, con saraya del pont, 20 libras, 10 soltz.
- [534] De loguer del verger de sus del pont, 19 libras.
- [535] De l'ayga de la fontana de Johan Diaz, 70 soltz.
- [536] De l'ayga de Valpertuna, 21 soltz, 7 diners.
- [537] De fruyta de la orta, 6 soltz, 8 diners^{31/ fol. XVII.}
- [538] Euendayno, per seruici, 6 soltz, 6 diners.
- [539] De Samuel, fill de Acen al Gabay, per seruici, 3 soltz.
- [540] De Mosse Euenpesat, per seruici, 2 soltz.

31. *Faltan 8 folios, los que corresponderían a los números IX al XVI del ms. Todo parece indicar que ha desaparecido un cuadernillo en el que figuraban las cuentas de la bailía y del justicia de Tu-*

- [541] De Juniz, fill de Açach Euendaui, 2 soltz per eodem.
- [542] De Açach, fill de Bildocha, per seruici, 2 soltz.
- [543] De Mosse Abet, per seruici, 2 soltz.
- [544] De Johan Periz de Cuheuas, per calonia, 5 soltz.
- [545] Del aljama dels judios, per seruici: 100 soltz.
- [546] Per que li fis cuyller la peyta a la parte dels mesmos, per seruici, 20 soltz.
- [547] De Juçe, fill de Ezmel Orabuena, per lo playt del caliz que preni empeynez, 6 libras.
- [548] De Çulema Euendaynno, per seruici, 8 soltz.
- [549] Et per vna jura remuda, 2 soltz.
- [550] De Salamon Royo, per calonia, 20 soltz.
- [551] De Ezmael Orabuena, per que preni son fill empeyntz 1 caliz, 40 libras.
- [552] De Mosse, fill de Samuel Euenchoen, per calonia, 20 soltz per que feri a 1 altre el vueyl.
- [553] De tribut de Fonteyllas, 100 libras.
- [554] Suma recepta: 1.307 libras, 4 soltz.

Expendit denarios

- [555] Per 1 corral conprat per al rey, de don Sancho Peritz, 70 libras per litteras regis.
- [556] A Michel, lo clerc del rey, per man de Pero Morentin, 50 libras per litteras regis.
- [557] Al abbadessa de Marzela, ad vitam 15 libras per litteras regis.
- [558] Al prior de Sancta Christina, dono, 65 libras per litteras regis.
- [559] A don Creste et a don Miguel d'Undiano, 99 libras.
- [560] A don Pero Varieyllas, per compliment de sa honor, 100 libras per litteras regis.
- [561] A Furtun Almorauit, per compliment de sa honor, per litteras regis, 50 libras.

dela y referidas, en su mayor parte, a las recaudaciones aportadas por las aljamas de moros y judíos de la capital de la Ribera. La foliación moderna ha omitido esta anomalía.

- [562] A Pero Lopitz, lo porter, per roba et per son rocin, 6 libras per 7 libras de torneses, per litteras regis.
- [563] Per mil granas conpradas per al rey, 42 soltz per litteras regis.
- [564] A don Pero Ochoa et a sons compaynons, per los diners³² que prestaren al rey, 180 libras, las cals conta la justicia en sa recepta.
- [565] A Pero Periz de Desojo, per retenença del castel de Miraglo, 60 soltz per medium annum.
- [566] A don Semeno, per retenença del castel de Montagut, 60 soltz per medium anum.³³
- [567] A don Pere Hugos, per sa roba et per son rocin, per 7 libras, 10 soltz torneses, 6 libras, 9 soltz.
- [568] Per 77 sacx conpratz para a la host, 7 libras, 6 soltz.
- [569] Al capelan de la capela de Tudela, 6 libras per medium annum.
- [570] A Lop lo porter, per sous gages^{/fol. XVIIv°}, 4 libras, 12 soltz, 6 diners.
- [571] A Domingo la Gayta, per sous gages, 4 libras, 12 soltz, 6 diners.
- [572] A Domingo Peritz et a Pero Morentin, per messageria enbiatz, 8 soltz.
- [573] Al escriuan que escriu el peage de lunes, 13 dias del mes de juyll, ata postremer dia de nouembre, 68 soltz.
- [574] Per vin blanc que conpraren per al rey, de don Gilibert, quando lo rey beni en Tudela, et leuaren a Cortes et Alagon con lo rey, 55 soltz.
- [575] Per adobar 2 casas et la caldera de la tanaria de Pere de Uncastel³⁴, 24 soltz, 10 diners.
- [576] Al bedin, per nouena de las colonias, 20 soltz.
- [577] Al bispe de Calaorra, 50 libras per literas regis.
- [578] A don Roy Sanchez, 30 libras que preni del tribut de Fonteyllas.
- [579] Als peagers de Tudela, als judios rebatiren, per 3 mes per la guerra, 30 libras.
- [580] Et per 9 mes que la justicia (sic) et don Lop Ortiz teniren lo peage per lo rey³⁵ y a de perta, 154 libras, 11 soltz, 3 diners.

32. diners] *ms. abreviado*, d.

33. *Añadido al margen derecho, de otra mano*: Montagut.

34. Uncastel] *ms.* 1 Castel.

35. per lo rey] *ms. añadido interlineado*.

- [581] Per la corretura de la vila, per hemenda de la guerra, 7 libras, 10 soltz.
- [582] Als que tenen lo pes, per hemenda de la guerra, 100 soltz.
- [583] Iterum, a don Creste, 150 libras.
- [584] Svma espensa: 1.107 libras, 19 soltz, 2 diners.
- [585] Ita debetz, 199 libras, 4 soltz, 9 diners³⁶.
- [586] Garcia Lopiz d'Eslaua deuia pro alio compoto de restanças que li furen dadas per cuyllir, 1.343 libras, 17 soltz, 1 diners.

Expendit denarios

- [587] Dona a don Creste, 20 libras.
- [588] A don Miguel Baldouyn, justicia de Tudela, que conta en sa recepta, 18 libras.
- [589] A don Ylar, escriuan, quitatz, 70 soltz.
- [590] Svma espensa: 42 libras, 10 soltz.
- [591] Ita, romaynen de cuyllir de las restanças, 1.300 libras, 47 soltz, 1 diners./fol.XVIII

Compotus don Pero Garceiz, lo merin³⁷
Reçepit denarios

- [592] Peyta de Echauri, per vin, et peyta d'Elio et peyta d'Echarri, don Martin Garcez de Heussa, ten per sa mesnaderia.
- [593] Peyta de Athaondo, Murco et de Ordiritz, don Johan de Vidaurre ten per honor.
- [594] Peyta de Ciriça et peyta de Aldaua et de Yrure, et de Artazcoz, don Johan de Vidaurre ten per honor.
- [595] Peyta d'Ipasat et peyta d'Uani, don Martin Garceiz ten per sa mesnaderia.
- [596] Peyta d'Undiano, per torta carapit, 5 soltz, 6 diners.
- [597] Peyta d'Arrayça, don Martin Garceiz ten per sa mesnaderia.
- [598] Peyta d'Azterayn, per vin, 46 soltz.

36 . d.] ms. diners.

37. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano*: Recebidor de las Montaynas.

- [599] Peyta de Baternayn, per vin, 20 soltz.
- [600] Peyta de Heulça, per vin, 12 soltz.
- [601] Peyta d'Orquoyen, per vin, 59 soltz.
- [602] Peyta d'Erroz, l'alcalde la ten per sa mesnaderia.
- [603] Peyta de Aguinart et de Aldaua et de Gatiçano et de Hurrunça, et de Mendartea et de Blastegui et de Ybarraçu et de Val de Araquil, don Pero Sanchez ten per honor.
- [604] La Bassaburua Mayor et la Bassaburua Menor, et Lerin et Leyçarasso, et Larraun, et Atetz, Ymotz et Val de Odieta, et Val d'Anue et Araynatz et Burunda, don Corbaran de Vidaurre ten per honor³⁸.
- [605] En Lantz, de 64 casas que tenen, a 3 soltz³⁹, et d'estas ya 6 casas en que no y a ostagers, et per las 58 casas, 8 libras, 14 soltz.
- [606] Ibi, del molin, per loguer, 6 libras.
- [607] Vilaua et Heussa et Ochocoayn, et la meytat de Verayz, et Ezquaua, don Pero Sanchitz ten per honor.
- [608] Peyta de Aoytça, per la caldera, 20 soltz.
- [609] Yturrias de Beunça Mayor, 2 soltz.
- [610] Yturrias de Berroeta, 2 soltz.
- [611] Yturrias de Beunça Menor, 2 soltz.
- [612] Yturrias de Ciganda, 3 soltz.
- [613] Yturrias de Lauasso, 2 soltz.
- [614] Yturrias de Aroztegui, 3 soltz.
- [615] Yturrias de Ochoayn, 20 soltz.
- [616] Peyta de la meytat de Verayz, 25 soltz.
- [617] Peyta de Olayz, 4 libras.
- [618] Peyta de Açotz, 23 soltz.
- [619] Ibi, de yturrias, 5 soltz.
- [620] Ibi, per assadura, 5 soltz.
- [621] Yturrias de Aritçu, 19 soltz.
- [622] Yturrias de Gozcue, 6 soltz.

38. *Añadido al margen derecho, de otra mano: don Corbaran de Vidaurre.*

39. a 4 s.] *ms. escribe 4 s. con un pequeño signo encima parecido a "al".*

- [623] Yturrias de Lodias, 6 soltz.
- [624] Yturrias de [Tunay], 6 soltz, 6 diners.
- [625] Yturrias de Adurraga, 17 soltz, 6 diners.
- [626] Yturrias de Burutayn, 12 soltz.
- [627] Yturrias de Ripa, 9 soltz.
- [628] Yturrias de Guendulayn, 11 soltz, 3 diners.
- [629] Yturrias de Anozuarr, 12 soltz. /fol. XVIIIv"
- [630] Yturrias de Oricheta, 2 soltz, 6 diners.
- [631] Yturrias de Latassa, 11 soltz, 6 diners.
- [632] Yturrias de Guelbençu, 18 diners.
- [633] Yturrias de Val de Bolina, 34 soltz.
- [634] De Hodieta, per assadura, 22 soltz.
- [635] Yturrias de Lantz, nichil, que lo rey los a enfranquetz.
- [636] Pecta de Arraytça, per cuytre et per reyla, 42 soltz.
- [637] Peyta de Olaue, 45 soltz.
- [638] Peyta de Sorauren, don Martin Garceyz ten per sa mesnaderia.
- [639] Pecta de Gunçun, 10 soltz.
- [640] De pesquisas en Huani, de la heredad de Funtun de Echauerri, nichil.
- [641] Ibi, de la heredad de Martin d'Içu, 2 soltz.
- [642] Ibi, de Andre Humea, 18 diners.
- [643] En Echauri, de la heredad de Lop de Leguin, don Martin Garceiz ten per sa mesnaderia.
- [644] En Eguilcarr, de la heredad de Ochoco, 12 diners.
- [645] En Arteta, de la heredad de Pascal, nichil.
- [646] Ibi, de Orti de Hugun, 2 soltz.
- [647] Ibi, de Semen Martinez nichil.
- [648] En Oyllo, de la heredad de Garcia Goymarra, 20 diners.
- [649] En Berama, de la heredad de Semeno Macua; en Yauarr, de la heredad de dona Vrraqua; en Yriuerri, de Martin, moliner, don Pero Sanchez ten per honor.
- [650] En Echarrin, de la heredad de Semen de Redroyn, nichil.
- [651] En Elio, la heredad de Semmon, don Martin ten per sa mesnadaria.

- [652] En Guçayrudiaga, la casa de Orti; en Yrurçun, la heredad del rey, de pesquisa, don Pero Sanchez ten per honor.
- [653] Las casas de Arrayçaga, l'alcalde las enpara per sa posada.
- [654] En Sorauren, de vinnas de Semen d'Idoytz, nichil.
- [655] En Olaue, de vinna del rey, 8 soltz.
- [656] Peyta de Ayzcona et de Yçurçu et de Muniayn, don Johan de Vidaurre ten per honor.
- [657] Peyta de Gomacin, 3 soltz.

*De la merindat d'Esteilla*⁴⁰

[Recepta de dineros]

- [658] Peyta de Ariçaleta, per vin, 11 soltz, 1 diners.
- [659] Peyta de Leçaun, per vin, 7 soltz.
- [660] Peyta de Murugarren, 30 soltz.
- [661] Peyta de Murieylo, cerqua Estela, 10 libras; defficit de hoc anno 100 soltz, et dels ans passatz, 45 libras.
- [662] Peyta de Aylotz, et de Laquarr, et de Heulate, et de Aranaratz, et de Larraona, et de Amescoa, et de Azedo et de Asarta et de Vilamera, et val d'Oyllo et Labraça et Legoardia et Vernedo et Hetayo et Oquo, don Gonçaluo Yuaynes ten per honor.
- [663] Peyta de Echauerri, per yturrias et per torta carapit, 23 soltz, 6 diners.
- [664] Peyta de Muneta, per eodem, 2 soltz, 6 diners.
- [665] Peyta de Aramendia, per eodem, 14 soltz.
- [666] Peyta de Ganuça, per eodem, 33 soltz, 6 diners./fol.XIX
- [667] Peyta de Oyllouarren, pro eodem, 13 soltz, 6 diners.
- [668] Peyta de Oyllogoen, pro eodem, 13 soltz, 6 diners.
- [669] Pecta de Metauten, 2 soltz.
- [670] Peyta de Val d'Aylin, per 40 peyters, per vin, 6 libras, 13 soltz, 4 diners.
- [671] En Ceylantes, de vinnas que furen de Yrantz, nichil.
- [672] Ibi, la fossadera, don Corbaran de Leet ten per honor.
- [673] Peyta de Mues, nichil, que don Gonçaluo la quita.

40. De la merindat d'Esteilla]. *Añadido al margen derecho y de otra mano.*

- [674] Peyta de Hubago, et de Mirifuentes, don Johan de Vidaurre ten per honor.
- [675] Ibi, del ort del rey, 2 soltz.
- [676] Els Arcx, de loguer del forn, per de mey an, 15 soltz.
- [677] Ibi, de loger de la tenda de le rua, 7 soltz, 6 diners per de mey an.
- [678] Ibi, de loguer de la casa mayor, 35 soltz per annum.
- [679] Ibi, de loguer del ort, per de mey an, 4 soltz.
- [680] Ibi, de loguer del corral, per de mey an, 18 diners.
- [681] Ibi, del payllar, 18 diners.
- [682] Ibi, de loguer de la casa que fu de Remon Lopiz, per de mey an, 4 soltz.
- [683] Ibi, del ort et del payllar, 3 soltz per de mey an.
- [684] Et tot est heredament, saluu la casa mayor de la rua, es donat en cambi als de Yranz per Olatz, cerqua Pamplona, per 20 libras de heredament que an de comprar en terra en la Conqua de Pomplona.
- [685] Ibi, la preuostat et la fossadera et lo peage, don Gonçaluo ten per honor.
- [686] Ibi, de 48 coquas et 11 carapitz de vin vendut de anno preteritis, a 4^{en} dineros, 12 libras, 19 soltz, 8 diners.
- [687] Pecta de Fazielo, 60 soltz.
- [688] Ibi, de yturrias, nichil, que son anatz a poblar a Torralua.
- [689] En Torralua, per fossadera, 10 libras, 15 soltz.
- [690] De la escriuania de Lagoardia, nichil.
- [691] Ibi, de 37 sesteros de vin vendut, a 6^{en} dineros de burgaleses, 10 libras, 5 diners de sanchetz.
- [692] Ibi, de loguer de casas, 5 soltz.
- [693] Val de Sant de Esteuen, don Remir Periz d'Arroniz ten per honor.
- [694] Goyntarriz, don Johan de Vidaurre ten per honor.
- [695] Sant Vicent, Roy Diaz ten per retenença del castel.
- [696] Del prat de Aranon apres Lantz, don Martin Garceyz lo ten per regem ad vitam, per secula cuncta.
- [697] De 2 homicidiis de d'Aualos, 9 libras, 13 soltz, 4 diners parte regis.
- [698] Maraynon es per la retenencia del castel, la ten lo merin.
- [699] Dels de Lacunça, per lo mont, 30 soltz.
- [700] Svma recepta: 120 libras, 43 soltz, 3 diners. /fol. XIX^v

Expendit denarios

- [701] Don Miguel Peritz de Legaria, caualer, 100 soltz dono per literas regis.
- [702] A Gonçaluo Diaz d'Oyon, per retenença del castel de Leguardia, 10 libras per annum.
- [703] A Ferrant Martinez Mareion, per retenença de Buradon, 14 libras, 10 soltz per annum.
- [704] Per labrar las vinnas del rey en Legoardia, de totas labors, et vendemar et carrear et far los vins, et per ligar cubs et cubas, 9 libras, 5 soltz, 4 diners.
- [705] A don Garçia Periz de Heussa, per compliment de su mesnadaria, 100 soltz de anno preteritis.
- [706] En Legoardia, per deffar una casa del rey, 15 soltz, 5 diners.
- [707] Ibi, per adobar lo molin de don Guillem, 10 soltz.
- [708] Ibi, del molin que fu de don Johan Guillem, per adobar et per mola comprada, 52 soltz.
- [709] En Herroz, per adobar lo molin, 22 soltz, 8 diners.
- [710] Per far calcina per al castel de Orarregui, 3 soltz.
- [711] En Lantz, per adobar los molins, 12 soltz.
- [712] Per 2 molas compradas per als molins de Yñçura, et per adobar, 4 libras, 5 soltz.
- [713] Per adobar lo castel de Gorriti, 56 soltz.
- [714] Et per 1 torn de compra 10 soltz, para est castel.
- [715] Per adobar lo castel de Maraynon, 115 soltz.
- [716] Ibi, per 1 torn conprat, 10 soltz.
- [717] A don Pero Garceyz, per retenença del castel de Gorriti, 10 libras per annum.
- [718] Eidem, per retenença de Orarregui, 100 soltz per annum⁴¹.
- [719] A Pero Aznariz Gorriti, per retenença de Gorriti, 60 soltz ata gener.
- [720] A don Creste et a don Miguel d'Undiano, 44 libras, 12 soltz, 8 diners.

41. *Parece referirse al mismo teniente del castillo anterior, pero ni siquiera intercala un calderón separando los asientos.*

- [721] Els Arcx, per adobar las cubas et los cubs et far ligar vins, 22 soltz, 6 diners.
- [722] Per incens de las vinnas del rey al bispe, 18 soltz, 9 diners.
- [723] Ibi, per adobar lo castel d'Els Arcx, 17 soltz, 6 diners.
- [724] Quant lo merin fu a Daualos per pendre a Martin Ferrandez Amarguieyllo, et a don Martin de Burgos, per la espensa del merin et per la espensa dels ommes que leuaren a el a Pamplona, 6 libras, 9 soltz.
- [725] Quant fu lo merin a Viana per pendre los clerigues et per tornar a Pamplona, per els et per los de Amescoa, per espensa en 21 dia⁴², 16 libras, 16 soltz.
- [726] Per espensa de 26 caualers que tenia frontera en Sant Vicent, en 34 dias, 104 libras, 21 diners.
- [727] Et per lur gages de aquetz caualers, 44 libras, 4 soltz.
- [728] A don Pero Garceyz, lo merin, per espensa que fi quant fu a Olacegutia a vistas de don Diago^{fol. XX} Lopitz et ei deu Semen Semenez de Motiloa per quitar los porcx antan, 16 libras.
- [729] Svma espensa: 315 libras, 8 soltz, 7 diners.
- [730] Ita ei, 193 libras 5 soltz 4 diners.
- [731] Nobis iure alio compoto, 58 libras 1 diners.
- [732] Ita ei, 135 libras 5 soltz 3 diners.

*Compotus don Pero Gauarda, lo merin*⁴³
Reçepit denarios

- [733] En Cortes, de tribut dels moros, 37 libras.
- [734] En Baynuel, de tribut de la vila, 43 libras.
- [735] En Ribaforada, per 1 cena del rey, del comendador, 15 libras.
- [736] En Ablitas, de jugeria dels moros, 68 soltz, 3 diners.
- [737] Ibi, de 2 moltons de 2 Pascas, 6 soltz.
- [738] Ibi de çadequa de oueyllas, 20 diners.

42. dia] *ms. escribe el 21 como XX .I. dia, dejando luego el nombre en singular, quizá concordando con la unidad del numeral.*

43. *Añadido al margen derecho, de otra mano: recibidor de la Ribera [et Esteilla].*

- [739] Ibi, de arraçar dels ortz de meytat et de quart, et de la vinna de meytat, 4 libras, 5 soltz, 5 diners.
- [740] Ibi, de las vinnas, de meytat que furen arraçadas, a 10^{en}. diners la peonada, 36 soltz.
- [741] Ibi, de las vinnas de quart que furen arraçadas, a 5^{en}. diners la peonada, 37 soltz, 3 diners.
- [742] Ibi, de herbago de Almazdra, 15 soltz.
- [743] Ibi, de lines et de caynamones de quart, vendutz, 18 diners.
- [744] Ibi, de lin et de caynamo de quart, vendut, 7 soltz, 6 diners.
- [745] Ibi, de tribut de la vinna cerqua la vila, et de la peça de [Ceda] payllas, 10 libras.
- [746] Ibi, de tribut de la vinna de Bonamayson, 10 libras.
- [747] En Bierlas, don Pero Sanchez la ten per secula cuncta.
- [748] Barieyllas, Gonçaluo Royz de Sartaguda la ten ad vitam.
- [749] En Coreylla, de tributo dels moros, 30 libras.
- [750] Ibi, de quartz de la defesa et de la lezta, 5 soltz, 1 diners.
- [751] Ibi, las colonias pren don Corbaran de Leet.
- [752] Aracieyl, ten don Semen d'Oylleta per retenença del castel.
- [753] En Arguedas, de pan vendut dels forns del rey, 9 libras, 10 soltz.
- [754] Ibi, de lezta de sal, 18 diners.
- [755] Ibi, de la escriuania dels judios, 21 soltz, 5 diners.
- [756] Valterra, don Gil de Rada, ten per honor.
- [757] Quadreyta, de vendema venduda, de la dezma de Sant Saluador, 15 soltz.
- [758] Ibi, de 6^{fol. XXv} corderos vendutz de la dezma de Sant Saluador, 6 soltz, 6 diners.
- [759] Ibi, de 1 fays vendut de la dezma, 13 diners.
- [760] Ibi, los 40 sueldos de la peyta; et las leztas et las colonias, don Gil de Rada ten per honor, 40 soltz.
- [761] En Vilafranca, de la escriuania dels judios, 10 soltz.
- [762] Ibi, las 52 libras del incens; et los 30 soltz de la lezta et las colonias, don Gil de Rada pren per honor, 52 libras.
- [763] En Capparros, de loguer de casas de don Oger, 10 soltz.

- [764] De casa dona Vrraqua, 12 diners.
- [765] De casa de Martin Sanchez, 18 diners.
- [766] Ibi, de lezta de sal, nichil hoc anno.
- [767] Ibi, de 1 cuer de 1 buey que fu del rey, 11 soltz.
- [768] Ibi, las 50 libras de la peyta et las colonias, don Pelegrin de Ahones pren per honor.
- [769] Melida, don Gil de Rada ten per honor⁴⁴.
- [770] Miraglo, de tribut de la vila, 15 libras, 10 soltz.
- [771] En Funes, de loguer de casas de emparanças, de casa de Martin Lopiz, et de Pascal, son freyre, 4 soltz.
- [772] De casa del baynno, 4 soltz.
- [773] De casa de Amigo, 2 soltz.
- [774] De casas de dona Elfa, 3 soltz.
- [775] De casa de Pero Gil de Arolas et de casa de Beneyta, nichil hoc anno.
- [776] La casa de Domingo Sese et la casa de Mayor Abeylan, et las casas de Buscavida, et las casas de Bertran, et las casas dona Eua d'Arroniz son caytas.
- [777] Ibi, de la escriuania de los judios, 19 soltz.
- [778] Ibi, de colonias menudas de la judaria, nichil hoc anno.
- [779] Ibi, las 10 libras de la peyta, et los 48 soltz de la peyta dels gascons, et los 18 diners del parral de Marco Payan, et las colonias et las leztas et los herbagos, don Remir Periz de Arroniz pren per honor.
- [780] Ibi, tot lo heredament del rey, con los palaciis, son de don Sancho Periz de Lodosa per lo cambi de Legaria.
- [781] En Peralta, de las 3 tendas del rey, nichil.⁴⁵
- [782] Ibi, de loguer de casas de emparanças, de casa de Martin Periz, fill del abbat vieyll, 15 soltz.
- [783] De casa de Pero Martin, çapater, 3 soltz.
- [784] De casa de Domingo Rio, que furta lo mill en la bodega del rey, 3 soltz.

44. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano:* aqui empieça la mirindat d'Esteilla. Funes.

45. *Añadido al margen derecho, de otra mano:* Peralta.

- [785] Las casas que furen de Bartholomeo de Arguedas et de Sancho, fill de Pero Villaforca, son caytas.
- [786] Ibi, de cena del rey, 7 libras, 10 soltz.
- [787] Ibi, del ort de Val de Paradas, nichil.
- [788] Ibi, de loguer del ort que fu de don Simeno, clauero, 5 soltz.
- [789] Ibi, de 1 ort que fu de Martin Periz, fill del abbat vieyll, 2 soltz.
- [790] Ibi, de peyta de 5 gascons, de la muyller de Miguel d'Oyllo, et de Paule, et de Johan Dominguez, et de Bertholomeo Samarugas, et de casas que furen de Pero Miguel^{/fol. XXI} de la Tor, 15 soltz.
- [791] De casa de Domingo, altre gascon, nichil.
- [792] Ibi, de peyta de pesquisas dels fillz de Lop el Mochacho et de fillz de Orti Bayllesa, et de fillz de Orti Nauarro, et de fillz de Martin Belenguer, et de fillz de Domingo Alesues, et de fill de Domingo Marzieylla, 5 soltz, 1 diners.
- [793] Ibi, de lezta de vin, 10 soltz.
- [794] Ibi, de la escriuania dels judios, 8 soltz, 4 diners.
- [795] En Falces, de loguer de vna casa del rey, 7 soltz⁴⁶.
- [796] Ibi, las 80 libras de la peyta, don Gil de Rada pren per honor.
- [797] En Açagra, de vendema venduda de vinna que fu de Bertolomeo, 2 soltz.
- [798] Ibi, de casa que fu de Bertolomeo, de loguer, 4 soltz.
- [799] Ibi, de lezta, 3 soltz.
- [800] Ibi, de la escriuania dels judios, 2 soltz, 6 diners.
- [801] Ibi, las 30 libras de la peyta, don Remir Periz pren per honor.
- [802] En Sant Adrian, de loguer del ponton et de la lezta, 25 libras.
- [803] Ibi, de la escriuania dels judios, 5 soltz.
- [804] Ibi, de 2 mietros 2 carapitz de vin vendut de l'an passat, 12 soltz, 9 diners.
- [805] Ibi, las colonias, don Ramir Periz pren por honor.
- [806] En Andosieylla, de loguer de casas de Marquesa, 2 soltz.

46. *Añadido al margen derecho, de otra mano, y cada nombre a la altura de su aparición en el cuerpo de texto:* Falces, Açagra, Sant Adrian, Andosieilla, Carquar, Sesma, Lerin, Miranda, Artaxona, Lerraga, Beruinçana, Mendigorria.

- [807] Ibi, de la escriuania dels judios, 3 soltz.
- [808] Ibi, de la lezta, 5 soltz.
- [809] Ibi, las 30 libras de la peyta, don Remir Periz pren per honor.
- [810] En Quarquaras lo bispe de Calaorra ten ad vitam.
- [811] En Sesma, de la fossadera, 63 soltz.
- [812] Ibi, de cena del rey, 100 soltz.
- [813] Ibi, de lezta, nichil.
- [814] Ibi, de la escriuania dels judios, 10 soltz.
- [815] En Lerin, de la escriuania dels judios, 7 soltz.
- [816] Ibi, las 50 libras de la peyta et las leztas et las colonias, don Sancho Periz de Lodosa pren per honor.
- [817] En Miranda, de la escriuania dels judios, 3 soltz.
- [818] Ibi, de lezta de sal, 12 diners.
- [819] Ibi, las 210 libras de la peyta et las colonias, don Corbaran de Leet pren per honor.
- [820] En Artayssona, de lezta de sal, 18 diners.
- [821] Ibi, de la pecta pren don Gil de Rada per honor 206 libras, 10 soltz, et Garcia Almorauit pren per honor 50 libras, et Furtun Almorauit 93 libras, 10 soltz.
- [822] En Larraga, de la escriuania dels judios 4 libras, et es logada ata abril qui ven.
- [823] Ibi, los 350 libras de la peyta et las colonias, Garcia Almorauit pren per honor.
- [824] En Berbinçana, de tribut de la vinna del rey, 40 soltz.
- [825] Ibi, totz los altres dreytz de la vila pren lo bispe de Calaorra ad vitam.
- [826] En Mendigorria las 180 libras, 40 sueldos de la peyta, don Gonçaluo Yuaynes^{/fol. XXIV^o} pren per honor.
- [827] En Aynnorbe, de peyta de Garcia Legarda, 6 diners.
- [828] Ibi, de 24 carapitz de vin de la peyta dels coylaços del rey, 12 soltz.
- [829] Ibi, de vendema venduda de las vinnas, parte regis, 29 soltz, 4 diners.
- [830] En Ouanos, las vinnas del rey iazen hermas.
- [831] Ibi, las 9 libras de la peyta, don Johan de Vidaurre pren per honor.

- [832] En Olandayn, los 40 sueldos de la peyta, don Johan de Vidaurre pren per honor.
- [833] En Mayneru, las 35 libras de la peyta, don Johan de Vidaurre pren per honor⁴⁷.
- [834] En Anitz, las 35 libras de la peyta, don Johan de Vidaurre pren per honor.
- [835] En Cirauqui, las 7 libras, 10 sueldos, don Johan de Vidaurre pren per honor.
- [836] Ibi, de loguer del ort del rey, 10 soltz.
- [837] Ibi, de la escriuania dels judios, con Val de Mayneru, 12 soltz.
- [838] En Otheiça, de la escriuania dels judios, 9 soltz.
- [839] En Baygorri, las 40 libras de la peyta et las colonias don Remir Periz pren per honor.
- [840] Ibi, de la escriuania dels judios, 20 soltz.
- [841] En Aylo, de la escriuania dels judios, 19 soltz.
- [842] En Areyllano, de la escriuania dels judios, nichil.
- [843] En Dicastel, de la escriuania dels judios, 10 soltz.
- [844] Ibi, de vendema vendida de la vinna del rey, 3 soltz, 8 diners.
- [845] En Arroniz, los 50 libras de la peyta et las colonias, don Gonçaluo Yuaynes pren per honor.
- [846] El Busto, los 115 sueldos del tribut, don Gonçaluo Yuaynes pren per honor.
- [847] En Mendauiá, los 100 sueldos de la cena et las 7 libras, 3 sueldos de la fossadera, et las colonias, don Gonçaluo Yuaynes pren per honor.
- [848] Ibi, de la escriuania dels judios, nichil hoc anno.
- [849] De 348 kafices, 3 arrobas de forment vendut, 75 libras, 16 soltz, 4 diners.
- [850] Per 403 kafices, 2 quartales de ordio et de auena venduda, 50 libras, 16 soltz, 8 diners.
- [851] De la heredad don Bertholomeo de Sesma, nichil hoc anno.

47. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano: Mayneru.*

*De colonias et de homicidiis*⁴⁸

- [852] En Ablitas, de Beyllita, mora, porque se empreyno, 30 soltz.
- [853] Ibi, de Ferrando, fill don Gil, porque fu acusat que furto cabrons, 10 soltz.
- [854] En Arguedas, de 1 homicidii pleyteat de Pero Marques, per que mato a Pascal de Tudela parte regis, 6 libras, 13 soltz, 6 diners.
- [855] Ibi, de Pascal, moliner, porque feri vna macipa, 12 diners.
- [856] Ibi, de Apparici de Romea, porque peynora 1 rocin a tort, 12 diners.
- [857] En Açagra, del consseyll, porque coliren los peynez al baylle del merin^{/fol. xxii}, 25 libras.
- [858] En Capparros, de 1 homicidii pleyteat de Domingo, fill de Garera, baylles, porque mata per ocasion al fill de Domingo Guillem, parte regis, 4 libras, 9 soltz.
- [859] Item, del herbago de Ablitas et de Coreyla et de Caparros, de Cauanillas no cendadas, 6 libras, 2 soltz.
- [860] Por los heredades de Johan Dominguez de Sesma, nichil hoc anno.
- [861] Recebi de la compra de la moneda de su merinia, per 847 morabetinos, 5 sueldos de sanchetes, 317 libras, 7 soltz, 6 diners.
- [862] Item, per 647 morabetinos et demey, 259 libras de torneses que furen cambiatz a 14^{en}, 228 libras, 5 soltz, 11 diners.
- [863] Svma recepta: 913 libras, 12 soltz, 3 diners.

Expendit denarios

- [864] En Cortes, a don Pero Varieyllas, por su honor, 30 libras.
- [865] En Ablitas, costa sarrar 1 portal de la casa del rey, 7 soltz, 4 diners.
- [866] Ibi, per la dezma de la vendema de las vinnas arraçadas a diners, 7 soltz.
- [867] Als monges de Veruela, per dezma de Bonamayson, 14 soltz.
- [868] Ibi, per hemenda de la vinna cerqua la villa que fu peyreada, 50 soltz.
- [869] En Coreylla a don Corbaran de Leet, per su honor, 40 libras.
- [870] Ibi, de cobrir la casa del molin, 16 soltz.

48. No aparece centrado ni separado en el ms., sino en el cuerpo unitario del texto, que es un único párrafo. En el margen izquierdo, de otra mano, añade: de colonias et emendas.

- [871] Ibi, per adobar la ferramenta del molin, 10 soltz, 3 diners.
- [872] Ibi, per derroquar vna partida de la torr mayor del castel, 40 soltz.
- [873] Ibi, als moros tributadors per hemenda de la tempestat de la peyra que lis tali las vinnas et los caynamos, 18 libras, 4 soltz, 6 diners.
- [874] Ibi, per mission del maniar de aquels que penrerauan, 6 soltz.
- [875] En Arguedas, per adobar lo for et far de nohu, 68 soltz, 7 diners.
- [876] Ibi, per adobar vna cuba del rey, que portaren de Quadreyta, et cuylir lo vin de la peticion, 6 soltz, 7 diners.
- [877] Ibi, de leuar vna campana al castel de Lestaqua, et per assentarla, 2 soltz, 6 diners.
- [878] En Quadreyta, per loguer de vna casa para tenir lo pan del rey, 10 soltz.
- [879] Ibi, per mission dels clerigues el dia de Sant Saluador, 5 soltz, 6 diners.
- [880] Ibi, al bispe, per cena, 60 soltz.
- [881] Ibi, al arciaigne, per cena, 5 soltz.
- [882] Ibi, al capelan, per soldada, 100 soltz.
- [883] Ibi, al escolan, per soldada, 20 soltz.
- [884] Ibi, per gardar las vaquas del rey et per menarlas a Thebas, 8 soltz.
- [885] En Vilafranqua, per trespalar^{/fol. XXIIvº} lo pan del rey, 4 soltz, 4 diners.
- [886] En Capparros, de gardar las vaquas et los moltons del rey, 5 soltz.
- [887] En Miraglo, costa vin per als omes que labraren el castel açofra, 2 soltz, 1 diners.
- [888] En Funes, de loguer vna casa para tenir lo pan del rey, 20 soltz.
- [889] Ibi, de adobar l'algorii et per trespalar lo pan, 4 soltz, 6 diners.
- [890] Ibi, de puyar lo pan que preni de don Roy Sanchez de las casas del rey a la judaria, 11 soltz, 6 diners.
- [891] En Peralta, de refar la presa et rauarla, 6 libras, 5 soltz.
- [892] Ibi, per compra de 2 molas con aportar ata'l molin, 4 libras, 5 soltz.
- [893] Ibi, de adobar las cubas del rey et carrear la vendema de Recueyssa et de Cascayleta, et de far los vins, 74 soltz, 2 diners.
- [894] Amigot et Crepin, mentre que estiren ali con los cauals del rey, per 31 dias, por lur despens dels cauals, 58 soltz, 4 diners.
- [895] Ibi, al macipt de Richart de Monfort per 18 dias que finca en 2 palafres, 3 soltz, 3 diners.

- [896] Ibi, de leuar 27 kafices de ceuada a Sant Adrian, 6 soltz, 9 diners.
- [897] Ibi, de puyar los 300 kafices de la peyta al algorii, 10 soltz.
- [898] Ibi, los 300 kafices de la peyta de Açagra, de leuar a Peralta, 75 soltz.
- [899] En Marzela, de loguer vna casa para tenir lo pan del rey, 15 soltz.
- [900] Ibi, de trespalar lo pan, 2 soltz, 8 diners.
- [901] Ibi, de metre lo pan de las heras al algorii, 8 soltz, 7 diners.
- [902] En Falces, vna cuba noua conprada, 20 soltz.
- [903] Ibi, de altra cuba de loguer, 5 soltz.
- [904] Ibi, de adobar las cubas, 10 soltz.
- [905] Ibi, per vin comprat per als omes que vendamaren et carren la vendema, et far los vins, 6 soltz.
- [906] Ibi, per gardar la vendema quant vendemaran, 2 soltz.
- [907] En Miranda, per adobar los molins con fusta conprada, et per 1 rodet, et per adobar la presa et per ferramenta adobar, 73 soltz, 7 diners.
- [908] Ibi, de adobar la carcer et per vna porta noua, 12 soltz, 6 diners.
- [909] Ibi, de puyar lo pan de la molendura del molin al algorii, 4 soltz.
- [910] En Sant Adrian, per adobar lo ponton mayor, 62 soltz, 7 diners.
- [911] Ibi, de compra de 1 ponton petit, 25 soltz.
- [912] Ibi, per lo meyntz capt de la ponton, per la guerra de Calaorra, 30 soltz.
- [913] En Lerin, de loguer vna casa para tenir lo pan del rey, 4 soltz.
- [914] En Mendauia, de loguer de vna casa para tenir lo pan del rey, 5 soltz.
- [915] En Sesma, para tenir lo pan del rey, vna casa, de loguer, 8 soltz.
- [916] En Larraga^{/fol. XXIII} para far moldre los molins que furen del alcaldessa que derriba l'ayga, 100 soltz.
- [917] De leuar 11 kafices de ceuada de Arroniz a Estela per als predicadors, 22 diners.
- [918] Al qui roye los pons en la Ribera, 30 soltz.
- [919] A 1 omme que ten los claus dels algoriis de Tudela, 30 soltz.
- [920] A don Pero Gauarda, per retenença de la torr de Capparros, 40 soltz per annum.
- [921] Eidem, per retenença del castel de Miranda, 8 libras per annum.
- [922] Eidem, per retenença de las couas de Andosieylla, 40 soltz per annum.
- [923] Eidem, per retenença del castel de Lestaqua, 10 libras per annum.

- [924] A don Martin Lopez de Valterra, per retenença del castel de Ablitas, 10 libras per annum.
- [925] A don Johan Periz de Maylen, per retenença del castel de Cortes, 8 libras per annum.
- [926] A don Garcia Peritz de Cadreyta, per retenença del castel de Sancta Kara, per annum, 6 libras.
- [927] A Joffre, per retenença del castel de Capparros, 4 libras per annum.
- [928] A don Sancho Periz de Peralta, per retenença de la torr et del castel de Peralta, 7 libras per annum.
- [929] A don Gil de Taffaylla, per retenença del castel de Sant Adrian, 8 libras per annum.
- [930] A don Semeno Periz de Açagra, per retenença de las couas de Resa et de la torr de Açagra, 10 libras per annum.
- [931] A don Semeno, per retenença del castel de Montagut, 60 soltz per de mey an.
- [932] A don Sancho Periz de Piedrola, per retenença del castel de Alcaçara, 4 libras per medium annum.
- [933] A don Garçia Remiriz de Taraçona, per retenença de Ferrera et de Pena Redonda, 10 libras per medium annum.
- [934] A Pero Miguel, per retenença del castel de Coreylla, 4 libras per medium annum.
- [935] A Domingo Toitz, per adobar l'estanc de Sauasan, 10 libras per literas regis.
- [936] A don Pero Sanchez de Vizquarra, per hemenda de vna mula, 60 soltz per litteras regis.
- [937] Et don Gil de Olit, per hemenda del portago que'l preniren per las meaylas doblas don Enrric, per litteras regis, 7 libras, 4 soltz.
- [938] Als frayres menors de Ponplona, per lur vestir, 10 libras per literas regis.
- [939] Als frayres menors de Olit, per eodem, 10 libras per litteras regis.
- [940] A Graue et al almosner, per al rey, 50 libras per litteras regis.
- [941] A don Remir Periz de Arroniz, per hemenda de vna colonia de Yenego de Sant Adrian, que fu contat antan, 60 soltz.
- [942] A don Pero Varieyllas, per 1 caual que lo rey li dona, 20 libras per litteras regis/fol. XXIIIv°.
- [943] Per 120 escutz conpratz per a la host, 42 libras.

- [944] Per 116 porcxs compratz per al rey, 29 libras.
- [945] A don Creste, 50 libras.
- [946] A Mace, le boteyller, 20 soltz per son depens quant fazia leuar lo vin a la host.
- [947] A Martin Periz lo chico, per mudar los aztors del rey, 20 soltz.
- [948] A Pero Garceiz de Baraynin, per lo despens del senescal, 29 libras, 4 soltz, 4 diners.
- [949] Per 13 mietros, 7 carapitz de vin, que compra Mace en Peralta et embiatz a Sant Johan, 108 soltz, 6 diners.
- [950] Per mission que firen los cauals dels gascons en 3 dias en Olit, et per menarlos a Pamplona, 16 soltz.
- [951] De fer lo ventril de la torr del castel de Sancho Auargua, et de far portas, 42 soltz.
- [952] A don Garcia, porter, per sons gages per 34 dias que fazia leuar los pans a Sant Johan, 51 soltz.
- [953] A don Ferrando d'Els [Arcx], pro eodem, per 249 dias, 18 libras, 13 soltz, 6 diners.
- [954] A Ferrando d'Estela, lo porter, pro eodem, per 4 dias, 2 soltz, 8 diners.
- [955] A don Pero Gauarda, lo merin, quant fu con conpaynas para tenir frontera en Cortes, per mandament del rey, per 21 dia, 13 libras, 3 soltz.
- [956] Altra vez, quant fu lo merin con caualers et con altraz conpaynas en verta la frontera de Aragon en verta Sangossa, per 20 dias, 11 libras, 5 soltz, 2 diners.
- [957] Altra vez, quant fu lo merin quant lo rey li manda anar a la host et veni ata Pomplona, et depues li manda lo rey tornar, en 4 dias espendit, 11 libras, 3 soltz, 3 diners.
- [958] Altra vez, quant corri don Garcia Remon a Buynnel et fu lo merin con cauers et con altraz conpaynas per mandament del rey, en 5 dias, espendio, 62 soltz, 4 diners.
- [959] A 12 omes que [estiren] el castel de Lestaqua, en 16 dias espendiren 32 soltz en carne et en cozina.
- [960] A espias que anauan en Aragon, 36 soltz.
- [961] Per messagers embiatz, 45 soltz.
- [962] Qvant lo merin fu a Çagra per far las hemendas de Calaorra, en 16 dias espendio, con 3 cauers et con altraz conpaynas, 111 soltz, 2 diners.

- [963] Dona als de Calaorra, per hemenda de 2 gegoas et de vna mula et de altras robas menudas que non se podiren [trobar], 7 libras, 10 soltz, 4 diners.
- [964] A Pero Miguel de Coreyla, quantanaua per far las emparanças dels infançons, en 5 dias, 10 soltz^{/fol. XXIII}
- [965] A Sancho Royz de Calaorra, per roba, con sas peynas, dono 7 libras per literas regis.
- [966] A Garcia Periz de Aracicyll, balester, 100 soltz dono per regem.
- [967] Al pont de las Limas de Tudela, per almosna, 100 soltz per regem.
- [968] A Pero Domingo, broter, per viandas que recebiren per al rey, 56 soltz, 9 diners per almosna.
- [969] A la nau de Marzela, quant lo rey per ali passa, 5 soltz.
- [970] A 1 messenger que embia lo rey de Peralta a Alagon, con loger de la bestia, 5 soltz 8 diners.
- [971] Als frayres menors de Sangossa, per far lur glesia, de 60 libras que lis manda lo rey, 20 libras.
- [972] A Joffre lo quartpenter, per bestias qu'el conpraren, 13 libras per litteras regis.
- [973] Per vin leuar de Peralta a Pomplona, 14 soltz.
- [974] Als omes de Marzela, que auran tributat lo sacco de Agudieyl, et que lis fu tolt per hemenda, 30 soltz.
- [975] A don Lop Ortiz, per 1 homicidii de Fonteyllas, 100 soltz.
- [976] Al escriuan, per sa racion, 100 soltz.
- [977] Dona a don Miguel d'Undiano, 152 libras, 10 soltz.
- [978] Iterum, a don Creste, 116 libras, 17 soltz, 6 diners.
- [979] Svma espensa: 945 libras, 15 soltz, 9 diners.
- [980] Ita debet, 17 libras 16 soltz 6 diners.
- [981] Et pro alio compoto⁴⁹, 13 libras 18 soltz 10 diners.
- [982] Svma tocus: 31 libras 15 soltz 4 diners quos debet.
- [983] Et fincan sobre la heredad de Johan Dominguez de Sesma, 80 libras, 58 soltz, 6 diners.^{/fol. XXIIIv^o}

49. Se refiere a más "deuet", que se añade la cifra de la línea anterior.

Recepit denarios

- [984] De lezta de la broteria, 11 libras, 5 soltz, 7 diners per annum.
- [985] De lezta dels forns, 46 soltz.
- [986] Per 39 kafices, 3 arrobos, 3 quartals de forment vendut del mercat, 9 libras, 6 soltz, 4 diners.
- [987] Per 33 kafices, 1 arrobo de ordeo vendut del mercat, 4 libras, 19 soltz, 9 diners.
- [988] Per 24 kafices, 3 arrobos de auena vendida del mercat, 66 soltz.
- [989] Per 3 arrobos, 2 quartals de mil vendut, 2 soltz, 11 diners.
- [990] Per 2 kafices de fauas vendidas, 6 soltz.
- [991] Per 2 arrobos, 3 quartals de linos vendut, 2 soltz, 9 diners.
- [992] Per 23 kafices, 1 arrobo de sal venduda, 15 soltz, 6 diners.

De colonias

- [993] De Andreo fill de Belgran, per 1^a seynal, 2 soltz.
- [994] De 1^a porca vendida que mata vna creatura, 2 soltz, 6 diners.
- [995] Del fill de Semen Gil de Arbona, per 1^a seynal, 12 diners.
- [996] Per altras seynnals, 41 soltz, 3 diners.
- [997] De Domingo Lopiz, fill de Enarca, judios, per lo pleyt que auia con el mancho, 107 soltz, 10 diners parte regis.
- [998] Suma recepta: 40 libras, 5 soltz, 5 diners.

Expendit denarios

- [999] Dono a don Bon et a Saluador de Olit 6 libras.
- [1000] Per los 10 soltz de burgales que dona para fancar en las contas, 7 soltz.
- [1001] Per despens del frances que furta los morlans a Richart de Montfort, per buscarlo, 15 soltz, 6 diners.
- [1002] Per 1 traydor rastrar et enforçar, 4 soltz.
- [1003] Per messagers embiatz, 6 diners.

50. *Al margen izquierdo y de otra mano: Olit.*

- [1004] Per gardar 4 layrons en 9 semanas, et furen los 2 justiatz, 22 soltz, 8 diners.
- [1005] Al qui rade los pans el mercat, 44 soltz, 4 diners.
- [1006] Per la malaudia de Calet de la cozina en Pomplona, 20 soltz.
- [1007] A Guilet de la Cambra, dono en cada 1 an, ad vitam, 8 libras per regem.
- [1008] A Semen Lopiz, balester, per sa roba et per son rocin, per 7 libras, 10 soltz de torneses, 6 libras, 8 soltz per litteras regis.
- [1009] Suma espensa: 26 libras, 2 soltz.
- [1010] Ita debet: 14 libras, 3 soltz, 5 diners, quos debet./fol. XXV

Compotus don Bon et Saluador, clauers de Olit.

Receperunt denarios

- [1011] Del consseyll de Muril Frito, per la compra de la moneda, 25 libras per litteras regis.
- [1012] De don Creste, 14 libras.
- [1013] De don Miguel Baldoyn, justicia de Tudela, 30 libras.
- [1014] De don Johan Periz, preuost d'Olit, 6 libras.
- [1015] De don Martin de Yuero, lo marin, 4 libras.
- [1016] De 1 porc vendut del rey, 2 soltz.
- [1017] De 19 moltons vendutz, 43 soltz.
- [1018] De fruyta venduda del verger, 70 soltz.
- [1019] Del truyllar, 26 soltz.
- [1020] De cepas vendudas et de ramas de 1 noguer, 30 soltz.
- [1021] De 19 lanas dels moltons vendutz 4 soltz, 9 diners.
- [1022] Sanctacara ten don Per Sanchez per honor.
- [1023] De loger del ort del rey, nichil, que lo merin lo ten ad vitam.
- [1024] Suma recepta: 87 libras, 15 soltz, 9 diners.

Exponderunt denarios

- [1025] De labrar los maylols del rey, de totas labores et vendemar et carrear, 9 libras, 10 soltz, 3 diners.

- [1026] De labrar la serna del rey, de todas labores et vendemar et carrear, 37 libras, 3 soltz, 4 diners.
- [1027] De labrar la vinna de La Presa, de todas labores et vendemar et carrear, 12 soltz, 4 diners.
- [1028] De adobar los cubs et las cubas, et comprar cercles et vimpues et far los vins, 19 libras, 10 diners.
- [1029] De labrar lo aliuar de todas labors, 10 libras, 9 soltz, 5 diners.
- [1030] De labrar lo verger, 47 soltz, 3 diners.
- [1031] De far la presa et adobar la cequia de l'estanc, 28 soltz, 6 diners.
- [1032] Per messagers embiatz, 20 soltz.
- [1033] Per arbeyllas sempnar, 21 diners en la Rodaça.
- [1034] Claus per a las bodegas, 2 soltz.
- [1035] Per adobar la chaminea, 4 soltz.
- [1036] De carrear 200 kafizes de ceuada de la casa del dean ata l'algorii, 2 soltz, 6 diners.
- [1037] De portar 12 tablas de maniar de Pomplona a Olit, et de compra, 21 soltz, 8 diners.
- [1038] De sacar lo pan et de mesurar, 4 soltz, 4 diners.
- [1039] De adobar los pesebres del rey, 12 diners.
- [1040] De adobar la carreta et bastz et ferrar las bestias, et paylla comprada, 20 soltz.
- [1041] Perchas et tablas per als aztors, 10 soltz.
- [1042] Per lo despens del caual don Roy Sanchez en 62 dias, 6 soltz, 2 diners. et fu mort en Olatz.
- [1043] De leuar 39 tocins ata Pomplona per a la host,^{/fol. XXVv°} 6 soltz, 3 diners.
- [1044] A l'omme que garda 2 vaquas del rey, et de leuarlas a Cadreyta, 2 soltz.
- [1045] Per embasar 40 coquas de vin et per adobar las botas per a la host, 4 soltz, 6 diners.
- [1046] Cordas per colgar los tocins, et de colgarlos, 15 diners.
- [1047] De gardar los moltons del rey, per 3 semanas, 2 soltz.
- [1048] De far la cabana de la Serna, 3 soltz, 6 diners.
- [1049] Als contadors que furen en Olit, per lur espensa, 11 soltz, 8 diners, de quant anauan a Tudela per contar.

- [1050] Per lo despens del caual de maestre Guillem, 13 diners.
- [1051] Per 1 caual que leyssa en Olit l'abbat de Arroniz, per son despens, 2 soltz, 2 diners.
- [1052] Altre caual que finca en Olit, que fu del rey, per son despens, 2 soltz.
- [1053] Per 2 bestias del rey que fincaren malautes, en 15 dias, 5 soltz, 6 diners.
- [1054] De gardar los porcx del rey, en 2 mes et de menarlos ata Pomplona, 28 soltz.
- [1055] De adobar lo molin de Taffaylamendi, et per far vna casa de nohu et adobar la prersa, et ferramenta adobar, et per 1 arbre, 116 soltz.
- [1056] A don Garcia Sementz d'Oriz, per retenença del castel de Muril Frito, 30 soltz, per medium⁵¹ annum.
- [1057] Per cauals del rey soioarnar en Olit a Johan de Tudela, per sons gages, 40 soltz, 4 diners.
- [1058] Per gardar las vinnas del rey, 20 soltz.
- [1059] Per los gages de Martin Periz el Chico, per 135 dias, et per la espensa dels aztors del rey, 15 libras, 13 soltz.
- [1060] A Saluador, per sons gages et per sa roba, 8 libras, 20 diners.
- [1061] A don Creste, 65 soltz.
- [1062] Suma espensa: 126 libras, 3 diners.
- [1063] Ita eis: 38 libras, 4 soltz, 6 diners.
- [1064] Et pro alio compoto: 13 libras, 11 soltz, 1 diner.
- [1065] Suma tocus: 51 libras, 15 soltz, 7 diners, quos debet rex. /fol. XXVI
- [1066] Esta es la valença del peage de Pomplona et de Maya et de Lecumbe-
rri, per man don Johan Arnalt et de don Lop de Garçantz, et de don Jo-
han Aymeric, 1.700 libras⁵².

Expenderunt denarios

- [1067] A Michel de Fayet, 200 libras per litteras regis.

51. medium] *sobrelineado*.

52. Peage de Pomplona]. *Al margen izquierdo y de otra mano*.

- [1068] Item, eidem, per man don Ochoa Santz de Pomplona, 212 libras, 8 soltz, 2 diners.
- [1069] A don Andreo de Badoztayn, per 2.000 kafizes de auena comprada, et fu embiada a la host, 200 libras.
- [1070] Arnalt, juglar del conte d'Estrac, 40 soltz per litteras regis.
- [1071] Per la expensa que firen los mercaders que prestaren al rey los 1.500 marcx, per 17 dias que demoraren, que non lis firen lur paga, 33 libras, 11 soltz, 11 diners.
- [1072] Per pomada comprada en Maya per mandament del rey, 200 soltz.
- [1073] Per 13 perpuntz compratz et per leuarlos a Maya, 6 libras.
- [1074] A don Jenego de Liçaraçu, per retenença de Montferrant, 6 libras per demy an.
- [1075] A Martin Garceiz de Marquiriayn, 40 soltz dono per litteras regis.
- [1076] Al fill don Miguel de Soria, per sa capelania, 12 libras per annum.
- [1077] A don Bertholomeo, balester, 10 libras per son fie.
- [1078] A don Martin d'Espilce, 10 libras ad vitam.
- [1079] Auer, 15 libras ad vitam.
- [1080] Per sarrar la vila de Maya⁵³, 32 libras, 9 soltz, 2 diners.
- [1081] Per 20 capels de ferr compratz, 8 libras.
- [1082] A Jacques lo qarpenyer, per sons gages, per 33 dias que labra en Maya et el castel de Montferrant, 37 soltz, 6 diners con son macipt.
- [1083] Als predicadors d'Estela, per lur vestir, 20 libras per litteras regis.
- [1084] Per peage quitatz a don Loys, per cauals et per rocins et per muls, 44 soltz, 8 diners.
- [1085] Per peage quitat al arciaigne de terra de aren, 9 soltz, 8 diners.
- [1086] A Joffre Aymeri, peage quitatz, 3 soltz.
- [1087] A Pere de la Landa, 2 soltz.
- [1088] A mesire Felipes, fill del emperador, 43 soltz.
- [1089] A Johan Periz d'Estela, 8 diners per 2 rocins.
- [1090] A Chebram Chaboz, 4 soltz, 8 diners.

53. Villa de Maya}. Al margen izquierdo y de otra mano.

- [1091] A don Creste et a don Miguel d'Undiano, 250 libras.
- [1092] Item, eideu, 20 libras.
- [1093] Per 40 kafizes de forment comprat, et per 40 kafizes de auena comprada, 16 libras.
- [1094] Per 16 cargas de vin et per 3 cargas de escutz, de leuar de Maya a Sant Johan, 114 soltz. /fol.XXVIv°
- [1095] Per pan griuelar, et moldre et cuyre, 32 soltz, 9 diners.
- [1096] Per adobar lo torn del castel, 12 diners.
- [1097] Per cera per a las balestras, 16 diners.
- [1098] Per dispensa dels moros que adobauan las balestras, 5 soltz, 2 diners.
- [1099] A don Jenego de Liçaraçu et a don Sancho, son frer, per 5 dias, per lur espensa, 50 soltz.
- [1100] Per adobar las cubas en Maya, 7 soltz, 6 diners.
- [1101] Per la enfermetat del rocin de Felipon de Aueras en Maya, 41 soltz, 1 diner en 3 mes.
- [1102] A Pere Arcez de Vergara, per olii et per 2 congres, 5 soltz, 3 diners.
- [1103] Per leyua comprada per als cauers que estauan en Maya, 5 soltz.
- [1104] Iterum, a don Creste et a don Miguel d'Undiano, 19 libras, 2 soltz, 6 diners.
- [1105] Als peages quitatz per lo de la host, 300 libras.
- [1106] A don Miguel de Hundiano, 300 libras.
- [1107] Suma: 1.700 libras.
- [1108] Ita quitus.

Compotus de Pero Garceiz, lo peager, et sons compaynons, per lo peage de Pamplona et de Maya et de Lacumberri, per lo mes de gener de antan

- [1109] Recepit: 84 libras, 4 diners.

Expenderunt denarios

- [1110] A don Creste, 227 libras, 19 soltz.
- [1111] Al senescal que auí sire Rubert del Boys Gaucelin, per 29 libras de torreses, 17 libras, 14 soltz, 3 diners.
- [1112] Per 69 pars de treboylas, compradas per a la host, 56 libras, 6 diners.

- [1113] Per 22 pars de treboylas logadas, 4 libras, 17 soltz, 6 diners.
- [1114] Per levar 37 pars de treboylas a Estela, 8 soltz, 6 diners.
- [1115] Et 9 pars de treboylas levar a Olit, 18 diners.
- [1116] A Pero Garceiz de Vergara, per retenença de Orçorroz, 4 libras per de-mey an.
- [1117] Per far agraz et comprar, 9 soltz, 5 diners.
- [1118] Per la malautia del rocin de Miguel Ortiz, 12 soltz, 1 diner.
- [1119] A Sancho de Baztan, per sons gages mentre que gardaua los cauals del senescal, per 8 dias et per mision dels cauals, 8 soltz, 9 diners.
- [1120] Iterum, a don Creste, 19 libras, 16 soltz.
- [1121] Per pargamini per a las contas del rey, 68 soltz, 3 diners.
- [1122] A Pages, lo porter, 2 soltz per lo senescal.
- [1123] A don Miguel de^{fol. XXVII} Hundiano, 9 libras, 8 soltz, 4 diners.
- [1124] Suma espensa: 345 libras, 6 soltz, 1 diner.
- [1125] Ita eis: 261 libras, 5 soltz, 9 diners.
- [1126] Nobis, pro alio compoto: 280 libras, 2 soltz, 11 diners.
- [1127] Ita debent: 18 libras, 17 soltz, 2 diners, quos debent eis.
- [1128] Item, per lures gages dels peagers, 6 libras.
- [1129] Ita debent: 12 libras, 17 soltz, 2 diners.

*Compotus don Creste et Bertholomeo de Thebas*⁵⁴

Receperunt denarios

- [1130] De loger de la casa que fu de don Pere Bonel en Pomplona, 100 soltz.
- [1131] Dels de Gorritz, per las bestras que deuian embiar a la host, 4 libras.
- [1132] Per 200 kafizes de forment vendut, 40 libras.
- [1133] De don Creste, 167 libras, 5 soltz, 10 diners, con las 35 libras, 16 soltz, 11 diners de grane.
- [1134] Alia parte, 200 kafizes de forment vendut, 50 libras.
- [1135] Suma recepta: 266 libras, 5 soltz, 10 diners.

54. Clauero et receptor de Thiebas]. *Al margen izquierdo y de letra posterior.*

Expenderunt denarios

- [1136] En Thebas, per far la paret de la cozina et la chaminea et per gris comprar et leuar a Tebas, 8 libras, 13 soltz, 7 diners.
- [1137] Per far lo baboyñ de la fontana et adobar la fontana et far las canilas del lauatorii, 4 libras, 11 soltz, 1 diner.
- [1138] A maestre Pelegrin, per sons gages per 6 mes, 4 libras, 10 soltz.
- [1139] Per 1 peligat et vnas çapatás para maestre Pelegrin, et per paylla para son rocin, 15 soltz, 4 diners.
- [1140] Per roba de maestre Pelegrin, 4 libras.
- [1141] A Colin lo teyller, para retenir las cosas de recobrir de Thebas, 8 libras.
- [1142] Per vna tornela panir, 24 soltz.
- [1143] Sarrayllas et claus et adobar sinestras, 5 soltz.
- [1144] Per remudar vnas cambras priuadas, 7 soltz.
- [1145] Per adobar lo forn et la cambra de sus lo forn, et per far 1 petit forn en la cozina, 8 soltz.
- [1146] Per lo despens dels gascons en 3 dias, 7 soltz, 6 diners.
- [1147] Per lo despens de la abbadesa de Marzela, per 3 dias, 4 soltz.
- [1148] Per escurar las lorigas que embiaren a la host, 4 soltz.
- [1149] Per 1 mesager embiat a Sant Johan, a don Remon Guillem de Caupe-na, 5 soltz.^{/fol.XXVIIv°}
- [1150] Per 24 kafizes de calcina embiada a Espilce, 16 soltz.
- [1151] Per far la casa de Olatz, ata lo primer dia de gener, per man de Bert-helomeu, 140 libras, 78 soltz, 5 diners.
- [1152] Et per man de Graue, 35 libras, 16 soltz, 11 diners.
- [1153] A Jaquet lo quarpenter, per hemenda de obras que auia faytas, 40 soltz.
- [1154] A don Creste, 50 libras.
- [1155] Suma espensa: 266 libras, 5 soltz, 10 diners.
- [1156] Ita quitus.

55. Receptor de la Castellania de Sant Johan et de otras tierras d'Aillet Puertos]. *Añadido al margen, con otra letra.*

Compotus del abbat de Auehurrea
*Recebidor de la castellania de Sant Johan et de otras d'Aillent Puertos*⁵⁵

Recepit morlans

- [1157] Del peage de Sant Johan, 46 libras, 18 soltz per annum⁵⁶.
- [1158] Ibi, de treyta de forment, nichil hoc anno.
- [1159] Ibi, de lezta de la broteria, 70 soltz, 11 diners.
- [1160] Ibi, de la feria, nichil.
- [1161] Ibi, del cermenage, 8 libras, 13 soltz, 1 quarteron.
- [1162] Defficit⁵⁷, 5 soltz, 1 diner per 7 casas.
- [1163] Ibi, del cermenage de la casa de Pes de Parage, que es en la vinna del rey, 12 diners.
- [1164] Ibi, de casas vendudas, 16 diners.
- [1165] Ibi, de Johan de Garriz, per tribut de 1 peça del rey, 18 diners.
- [1166] Ibi, de Pere Lopiz, de incens de vna peça del rey, 2 soltz.
- [1167] Ibi, de tribut del ort que fu de Arnalt Bergoyn, 5 soltz.
- [1168] Ibi, de las terras del Puey del castel, de incens, 55 soltz, 3 diners; def-
ficit 20 diners.
- [1169] Per lo baladar qu es fayt ibi de dezma de lin et de aylz, 8 diners.
- [1170] Ibi, de loger de la casa del rey que es en Esclapuria, 5 soltz.
- [1171] Ibi, de loger de la casa del rey que fu dona Gracia de Lagueca, nichil,
que lo rey l'a renduda per las 17 libras que lo rey auia de sus de que lo
rey li quita las 10 libras et recebi las 7 libras.
- [1172] Ibi, de loger de la casa que fu de Lobraxe, 15 soltz.
- [1173] Ibi, de casa que fu de Bernart de Yturrotz, 20 soltz.
- [1174] Ibi, de loger de la casa que fu de Bernart Areche, 10 soltz.
- [1175] Ibi, de loguer de la casa del rey que fu de Ferrando Ezquerra, 50 soltz.
- [1176] Ibi, de pomas vendidas del maçanado que fu de Ferrando Ezquerra, 20
soltz.
- [1177] Ibi, de pomas vendidas del verger que fu don Arnalt Begoyne en Arço-
rritz, 20 soltz.

56. *Al margen izquierdo:* De peage.

57. Defficit] *sobre el asiento anterior.*

- [1178] Ibi, del verger que fu don Arnalt Begoyñ, que fu./fol. XXVIII cerqua la vinna, lo rey la dona Artuys.
- [1179] Ibi, del verger que fu de Guillem et de Pero Dompne, nichil hoc anno.
- [1180] Ibi, per 375 kafizes, 1 arrobo, 3 quartals de forment vendut, 50 libras, 20 diners.
- [1181] Ibi, per 5 kafizes, 3 arrobos, 1 quartal de mill vendut, 11 soltz, 7 diners.
- [1182] Ibi, per 2 kafizes, 2 arrobos, 2 quartals. 3 alm. de fauas vendudas, 5 soltz, 4 diners.
- [1183] Ibi, per 3 kafizes, 1 arrobo, 2 quartals de farina de flor, et per 4 kafizes, 1 arrobo de farina de las picaduras, vendut, 11 soltz, 2 diners.
- [1184] En Cisa, de peyta de oueyllas, 26 soltz, 6 diners.
- [1185] Ibi, de bueys rasclar et de sarreclaneras, 6 soltz, 3 diners.
- [1186] Ibi, de peyta de porcxs, 3 soltz, 3 diners.
- [1187] Ibi, per 31 galina et meya de peyta, 5 soltz, 2 diners.
- [1188] Ibi, per 17 opilas et meya de Beorrlégui, 1 diner.
- [1189] Ibi, de peyta de pomada, 38 soltz, 1 quarteron.
- [1190] En Buçunariz, de incens de la casa de Arnalt Santz, peleter, 12 diners.
- [1191] Ibi, de Aniça, de incens del casal de Ochoa Bassaburu, 12 diners.
- [1192] Ibi, del tribut de la bustaliça de Olariçaga, nichil per las vaquas del rey.
- [1193] En Huart, de pomas vendudas, 6 soltz.
- [1194] En Janiz, de la plaça que ten Barren Etssia, de la tarça, 6 diners.
- [1195] En Ancibiu, de la casa de Arotz Esse, de peyta, 2 diners.
- [1196] Ibi, de cassa del Esparren Garay, de peyta, 2 diners.
- [1197] En Yzpura, de pomas vendidas, 7 soltz.
- [1198] En Sant Johan le Viell, de cermenage de las casas, 7 soltz, 11 diners.
- [1199] Defficit por 7 plaças, 5 soltz.
- [1200] En Mongelos, de cermenage de las casas, 44 soltz, 7 diners.
- [1201] Ibi, de Santz de Sarasqueta, de agrer de 1 plaça del rey, 1 diner.
- [1202] Ibi, de peyta de la casa de la Seca, 23 diners.
- [1203] Ibi, de pomas, nichil.
- [1204] De francage de Mixa, 100 soltz.
- [1205] De francage de Garriz, 10 soltz.
- [1206] De francage de Orçacua et de Berina, 10 soltz.
- [1207] De francage de Ostauales, 100 soltz.

- [1208] De francage de Nantasuailes, 15 soltz.
- [1209] De francage de Yot et de Armendariz, 30 soltz.
- [1210] De francage de Laonça, 6 soltz, 6 diners per 10 s de sanchetz.
- [1211] De francage de Çurçaytegura, 5 soltz.
- [1212] De francage de Ayzparrena de Labort, 30 soltz.
- [1213] En Bayguerr, de tribut de la eglesia de Sant Esteuen, con la quart de la eglesia de Naoz, 7 libras⁵⁸.
- [1214] Ibi, de 8 pobladors, 8 soltz.
- [1215] Ibi, de buys rasclar et de sarclaneras, 25 soltz. /fol. XXVIIIv^o
- [1216] Ibi, de pomas vendudas, 3 soltz.
- [1217] En Osses⁵⁹, de peyta de oueyllas, 2 soltz, 8 diners.
- [1218] Ibi, de peyta de porcx, 10 soltz.
- [1219] Ibi, per 4 galinas de peyta, 8 diners.
- [1220] Ibi, de bueys rasclar et de sarclaneras, nichil.
- [1221] En Oquoz et en Sant Esteuen, et en Gueremieta, de nocças et de pomas, nichil hoc anno.
- [1222] De don Miguel d'Undiano, per man de Johan Caritate de Pomplona, 100 libras torneses, valent 55 libras, 12 diners de morlans.
- [1223] Suma recepta: 215 libras, 5 soltz, 4 diners.

Expendit morlans

- [1224] Al latiner del peage, per son despens, 7 libras, 12 soltz, 1 diner.
- [1225] Ei, iterum, per soldada de Sant Johan ata gener, 40 soltz.
- [1226] Per labrar la vinna del rey et vendemar, 61 soltz, 6 diners.
- [1227] Ibi, per adobar las cubas, 4 soltz.
- [1228] Ibi, per 3 molas compradas per als molins, 30 soltz.
- [1229] Ibi, per adobar los molins et las paraderas, et los rodetz, et la ferra-
menta, et sen et leyna, 63 soltz, 6 diners.
- [1230] Ibi, a 4 moliners, per lur soldada, 111 soltz per annum.
- [1231] Ibi, per cozina et per beure dels moliners, 9 libras, 2 soltz, 6 diners.

58. *Al margen, con otra letra:* Bayguherr, rentas de dineros.

59. Peyta de Osses]. *Al margen izquierdo y con distinta letra.*

- [1232] Ibi, per far portar las peytas de Cisa, 21 soltz, 8 diners.
- [1233] Ibi, per far portar la molendura dels molins de Beorrlegui, 4 soltz.
- [1234] Per adobar la presa de aquetz molins, 10 soltz, 4 diners.
- [1235] Item, per refar la presa del molins de Sant Johan lo Vieyll, 8 soltz, 7 diners parte regis.
- [1236] Per adobar la casa que fu de Bernart Areche, 10 soltz.
- [1237] A don Lope Martinez d'Uriz, per retenença del castel de Sant Joham, per 8 libras de sanchetz, 106 soltz, 8 diners per annum.
- [1238] A Bernart de Siuals, per retenença del castel de Rocabruna, per 8 libras sanchetz, 106 soltz, 8 diners per annum.
- [1239] Arnalt Guillem, lo ferrer, et a sa muyller, 40 soltz dono per litteras regis.
- [1240] A frayre Carter, per far la casa dels engenis, 9 libras per litteras regis.
- [1241] A Quoatresoltz, per sons gages, per 60 soltz de sanchetz, 40 soltz per litteras regis.
- [1242] Als bayones, per lur despens de lunes primer del mes de julii ata gener, 12 libras, 18 soltz, 3 diners per litteras regis, con los 30 soltz del mege.
- [1243] A 1 caualer que fu plagat en Sant Johan de noyt, per son despens en 19 dias, 36 soltz.
- [1244] Per loger del celer con las cubas, per metre lo vin del rey en la host, 4 libras.^{/fol. XXIX}
- [1245] A don Sancho Guillem, per sa enfermetat, en 6 dias, 14 soltz, 4 diners per l'infant.
- [1246] A don Pero Çapata, per sa enfermetat, per 2 dias, 40 soltz.
- [1247] A Pere de Larrassoyna, pro eodem, per 25 dias, 20 soltz.
- [1248] A Semen Aznariz, pro eodem, per 8 dias, 6 soltz, 4 diners.
- [1249] Als vaquers que gardauan las vaquas de Liçayn, 5 soltz, 6 diners.
- [1250] A Miguel Ortiz, per lo despens del senescal, 12 libras, 10 soltz.
- [1251] Per la malancia don Lop d'Erro et quant entra en Vilanoua, con sa compayna, 17 soltz, 1 diner.
- [1252] Per lo despens don Bernart de Atxa, et de Bernart de Siuals et de Oger de Agramont, quant estaban en Sant Pelay, 108 soltz, 9 diners.

- [1253] Al Briays per lo despens del senescal, 100 soltz per litteras del senescal.
- [1254] A Bernart d'Esnotx, per hemenda de vnas trebeyllas que furen perdudas en Garro, 8 soltz.
- [1255] A Guillem Cinquanta, per 3 pars de trebeyllas que furen deysadas en Larla, 9 soltz, 6 diners.
- [1256] Per vna bestia logada per leuar l'arnes dels moros a Maya, 2 soltz, 8 diners.
- [1257] A 2 muyllers de Ytssassu, per hemenda de vaquas et de oueyllas que lis preso el seynnor de Garro, et dels gages qu'el deuia auer, 6 libras.
- [1258] A Furtuyno, que gardaua lo qauall del senescal, et de 2 rocins, en 5 semanas, 32 soltz, 9 diners.
- [1259] A Sanssonet, per adobar las tendas del rey, 16 soltz.
- [1260] Per 4 balestas d'estribera et per 1^a balesta de torn para Sant Pelay, 46 soltz.
- [1261] De loger de bestias que leuaren ceuada, et carn et vin et pan de Sant Johan a Ostauals et a Vilanoua, 63 soltz, 8 diners.
- [1262] Per 2 cargas de vin comprat per mestre Guillem, et embiat a Vilanoua, 22 soltz.
- [1263] Als omnes de Arbiçu et de Pere Ladron, per 2 dias, per lur espensa, 4 soltz, 8 diners.
- [1264] A Perrot lo boteyller, per galetas et escalas compradas per a la host, 101 soltz, 1 diner.
- [1265] Per adobar las carreras del castel de Rocafort, 20 soltz per lo senescal.
- [1266] Als moners de Arbeloa, per gardar los montz, 40 soltz.
- [1267] Per cobrir et adobar las cambras et lo celer de la casa de Peyra, 9 libras, 8 soltz, 1 diner.
- [1268] Per compra de vna cuba de la dona de la Peyra, 40 soltz.
- [1269] Per adobar 5.500 sayetas del castel et per 2.000 astas compradas de torn et d'estribera, 30 soltz, 5 diners.
- [1270] Per adobar la cambra on estan las garniçons, 37 soltz, 9 diners.
- [1271] Per far la tayllada^{fol. XXIX^v} cerqua lo castel, 34 libras, 11 soltz.
- [1272] A dona Gracia de Legueca, per loger de sa casa que poni l'abbat en sa recepta, en 2 ans, 40 soltz.

- [1273] Per lo despens de frayre Johan de Pelagrua anant et venent en Sant Johan, 22 libras, 2 soltz, 5 diners per regem.
- [1274] A Miguel Ortiz, per lo despens del senescal, per 30 libras de tornes, 16 libras, 11 soltz.
- [1275] A Joffre, lo quarpenter, per a la obra de Vilanoua, per 30 libras de tornes, 16 libras, 11 soltz.
- [1276] A Pero Lopiz, lo porter, per sa enfermetat, 9 soltz, 2 diners.
- [1277] Per quitar las armaduras dels valetz del rey, per vaylart que iazian empeintz, et per portarlas a Pamplona, 28 soltz, 8 diners.
- [1278] A la muyller don Garcia Martinez d'Uriz, per son despens quant fu a Lorla, 40 soltz.
- [1279] Als omnes del seynnor de Hurtalcoa que furen con ela, per 12 gauelas et per 12 capas, 6 libras, 8 soltz.
- [1280] A 15 omnes que furen con don Semen Martinez d'Uriz a Lorla, per 15 gonelas et per 15 capas, et per lur mission, 8 libras, 11 soltz, 9 diners.
- [1281] Arnalt de Buçunariz mege que esta en Lorla, 30 soltz.
- [1282] A Pere Arnalt de Nantasuayles, 20 soltz per lo senescal.
- [1283] Al abbat de Auehurrea, per sa racion et per los omnes que li aiudaren en la host, 8 libras.
- [1284] Per lo despens del aretagne de Nebla en Sant Johan, 36 soltz que fu con don Gonçaluo, lo porter.
- [1285] Suma espensa: 267 libras, 10 soltz, 7 diners.
- [1286] Ita ei: 52 libras, 5 soltz, 3 diners.
- [1287] Nobis, pro alio compoto: 87 libras, 9 soltz, 5 diners, 1 quartal.
- [1288] Ita debet: 35 libras, 4 soltz, 1 diner, 1 quartal de morlans, quos debet.

Item, recepit tornes

- [1289] Del peage de Sant Johan, per annum, 16 libras, 14 soltz, 3 diners.
- [1290] De don Lope Martinez d'Uriz, 30 libras.
- [1291] Suma recepta: 46 libras, 14 soltz, 3 diners. /fol. XXX

Expendit tornes

- [1292] A don Arnalt de Candons, per son feu del an de anno LX^oIIII^o, 30 libras.

- [1293] Per lo despens de Pero, çapater, en Ostasuales, per 1 noyt, 37 soltz per litteras del yfant.
- [1294] Per la enfermetat de Ferrant Gil et de Diago Lopiz d'Ezperun, 30 soltz, 8 diners per lo senescal.
- [1295] A Briays, per lo despens del senescal, 40 soltz.
- [1296] A Bernart de Siuals, per sons gages, per 9 libras, 4 soltz de sanchetz, 10 libras, 7 soltz per litteras regis.
- [1297] Suma espensa: 45 libras, 14 soltz, 8 diners.
- [1298] Ita debet: 19 soltz, 7 diners.
- [1299] Et pro alio compoto: 20 libras, 15 soltz, 7 diners.
- [1300] Suma tocius: 21 libras, 15 soltz, 2 diners de tornes, quos debet.

Recepit sanchetz

- [1301] Per 46 kafizes de forment vendut dels molins de Ronçasuals, 11 libras, 10 soltz.

Expendit sanchetz

- [1302] A 2 moliners de Ronçasuals, per soldada, 4 libras, 2 soltz.
- [1303] Item, eidem, per cozina et per vin, 6 libras.
- [1304] Per adobar los molins de Ronçasuals, per partidas menudas, 27 soltz, 2 diners.
- [1305] Suma espensa: 11 libras, 9 soltz, 2 diners.
- [1306] Ita debent: 10 diners.
- [1307] Ei, pro alio compoto: 16 soltz, 11 diners.
- [1308] Ita ei, 16 soltz 2 diners de sanchetz../fol. XXXv°

[1309] Compotus don Johan de Casteyllon

- [1310] Debut pro alio compoto, 24 libras, 10 soltz de sanchetz.

Expendit denarios

- [1311] Per lo despens de Martin Royz, balester, et de sons⁶⁰ compaynnons,

60. Goarda de Sant Saluador de Leyre]. *Al margen izquierdo y de otra mano.*

mentre que estiren en Sant Saluador de Leyre per gardar la egleſia, 18 libras, 11 soltz, 8 diners.

[1312] Et li abaten 22 libras que don Martin Durant venghui de coneysut deuant lo rey que los y deuía al rey.

[1313] Suma: 40 libras, 11 soltz, 8 diners.

[1314] Ita ei: 16 libras, 20 diners.

[1315] Et don Creste los y paga et lo rey demora quiti.

Compotus don Guillem de las Barras, preuost d'Estela

Recepit denarios de colonias et de seynnals de rey

[1316] Del macipt don Aymeric, lo capelan, 10 soltz de colonia.

[1317] Del macipt don Pere Estoler, 10 soltz pro eodem.

[1318] Del moliner, 60 soltz pro eodem.

[1319] De don Domingo Vidal, 15 soltz.

[1320] De don Domingo de Viana, 4 libras, 10 soltz.

[1321] Dels 10 jurattz, 8 soltz.

[1322] De Juce Adanieyllo, 40 soltz.

[1323] De Abraam Euençarrut et de Samuel, son frayre, 45 soltz.

[1324] De Mosse Mocha, 100 soltz.

[1325] De Juce, lo broter, et de son frayre, 50 soltz.

[1326] De Matasuegro, per jura remuda, 12 diners.

[1327] De la filla de Sassat, 2 soltz.

[1328] De don Juda Macho, per son fill, 25 soltz.

[1329] De seynnals de rey, 15 soltz.

[1330] Suma recepta: 23 libras, 11 soltz.

Expendit denarios

[1331] Per lo dezme de Sant Pere et de la nouena del alcalde, 4 libras, 14 soltz, 2 diners.

[1332] Per messagers embiatz, 4 soltz.

- [1333] Per⁶¹ caçar lo furt de Leui et de Juce Euembila, 12 soltz.
- [1334] Per adobar la preson de Estela et cadenas, 12 soltz.
- [1335] A don Creste, 34 libras, 6 soltz, 9 diners.
- [1336] Suma espensa: 45 libras, 8 soltz, 11 diners.
- [1337] Ita ei: 21 libras, 17 soltz, 11 diners.
- [1338] Et d'el los deuia pro alio compoto et demora. El rey quiti./fol. XXXI

Compotus de Garcia Miguel, escriuan

Recepit denarios

- [1339] Per las cartas dels judios, per annum, 21 libras, 5 soltz, 10 diners.

Expendit denarios

- [1340] Per adobar las balestras del castel et fil para cordas, et per 1 torn for, tot de nohu, per a las grandas balestras, 4 libras, 18 soltz, 5 diners.
- [1341] Per lo despens de 3 falcons del rey el castel d'Estela, 16 soltz.
- [1342] Per 1 messenger embiat, 3 soltz.
- [1343] Per far 2 ventayls de peynolas de pagans per altar de Sancta Maria del Castel, 2 soltz, 6 diners.
- [1344] A Garcia Miguel, escriuan, por racion, 100 soltz.
- [1345] Per tinta et pargamini, 30 soltz.
- [1346] Per robas dels escuders del castel d'Estela, 10 libras.
- [1347] Dona a don Creste, 49 soltz, 10 diners.
- [1348] Suma espensa: 24 libras, 19 soltz, 9 diners.
- [1349] Ita ei: 73 soltz, 11 diners.
- [1350] Et d'el los deuia pro alio compoto, et lo rey demora quiti.
- [1351] Don Pelegrin, preuost qui fu de la poblacion del rey, debuit pro alio compoto, 63 soltz.
- [1352] Et de restas del temps don Pere de Bearin, 4 libras, 2 soltz.
- [1353] Totum debet./fol. XXXIv^o

61. *Ms. repetido.*

Recepit denarios per a la host

- [1354] De don Creste, per 295 libras de sanchetz, que montan 344 libras, 3 soltz, 4 diners de tornes.
- [1355] De don Miguel d'Undiano et de don Martin d'Undiano, son fill, con [1.800]⁶³ libras de sanchetz, 2.174 libras, 2 soltz, 4 diners de tornes.
- [1356] Dels de la terra de Mixa, per 50 libras de morlans: 91 libras, 13 soltz, 4 diners de tornes.
- [1357] Per lo conte del abbat de Aueurrea, per 34 libras, 12 diners de morlans, 62 libras 8 soltz, 6 diners.
- [1358] Item, de don Miguel d'Undiano, quant fu lo senescal al rey de Castella⁶⁴.
- [1359] Item, de don Miguel Baldoyn, justicia de Tudela, per 100 morabetinos en or, que valen 35 libras, 8 soltz, 4 diners de sanchetz, valent 41 libras, 5 soltz, 7 diners de tornes.
- [1360] De don Johan Pelegrin, alcalde que fu de Tudela, 100 libras tornes.
- [1361] De Michel de Fay, cleriegue del rey, per partidas, 320 libras, 16 soltz, 8 diners tornes.
- [1362] Del dean de Tudela, 150 libras tornes que presta al rey.
- [1363] Del de la terra de Sola, per la redencion del ganat que lis fu pris, per 94 libras, 15 soltz, 6 diners de morlans, valent 173 libras, 15 soltz, 1 diner de tornes.
- [1364] Per lo conte don Lope Martinez d'Uriz, per 50 libras de morlans, valent 91 libras 13 soltz, 4 diners.
- [1365] Per 66 kafizes de forment porrit vendut en Ronçasuals per man don Amoros que fu del rey, per 4 libras, 5 soltz de morlans, valent 7 libras, 15 soltz, 10 diners.
- [1366] Iterum, de Michel de Foy, per 140 libras, 4 soltz de morlans, valent 255 libras, 9 soltz, 4 diners.

62. Senescal de Nauarra]. *Añadido al margen izquierdo del ms. y de otra mano.*

63. Ms. (IXXX). *Se suple dicha cantidad según el cambio resultante en torneses, que, como puede verse, es de 2.174 lib., 2 s. 4 d.*

64. *En el ms. hay un espacio en blanco, pero cubierto con el trazo de una línea.*

- [1367] Iterum, de Michel de Foy, 107 libras, 6 soltz, 8 diners de tornes.
- [1368] Per 9 vaquas vendudas del rey, per man del abbat de Aueurrea, 11 libras, 11 soltz.
- [1369] Iterum de don Creste, per man del prior de Ronçasuals, per 34 libras, 17 soltz de morlans, valent 63 libras, 17 soltz, 10 diners de tornes.
- [1370] Et 60 libras que troba mas en son conte et non saben si son de creys del cambi dels morlans, o si son pres de altre que non saben de qui son.
- [1371] Iterum, de don Creste, per 10 libras de morlans, valent 18 libras, 6 soltz, 8 diners.
- [1372] Suma: 4.074 libras, 5 soltz, 6 diners de tornes./fol. XXXII

Expendit tornes

- [1373] Quant lo senescal fu al rey de Castela con l'abbat de Sagrameyna, con 27 libras, 10 soltz de tornes qu'el leyssa al abbat que fica la, et con 3 pars de robas para 3 caualers que fuern con el, per mandament del rey, 120 libras, 13 soltz, 9 diners.
- [1374] Quant lo senescal fu a Sant Johan primerament, per la guerra de Gascoynna, que moui per anar la lunes primer de Caresma, et finca la con cauers et con balesters et con escuders con armas, et con ommes a pie, per 19 dias, 334 libras, 3 soltz, 2 diners.
- [1375] Per la segunda vez que lo senescal fu a Sant Johan et moui per anar la lunes primer del mes de abril, et finca ali con cauers, et con balesters et con escuders con armas, et con ommes a pie, per 35 dias, ata que l'iffant venis en Ostasuaylles, que fi la mission depues, per totz, 1.424 libras, 16 diners.
- [1376] Per la tercera vez que lo senescal fu a Sant Johan et moui per anar la sabbato primer enpues la festa de Sant Johan, et finca la con caualers, et con balesters et con escuders con armas, et con ommes a pie, per 15 dias; et don Sancho Periz de Lodosa, con cauers et balesters et con escuders con armas, et con ommes a pie, per 18 dias, 332 libras, 14 soltz, 7 diners.
- [1377] Per la garnizon de Vilanaua, et de Ostasuaylles, et de Sant Johan, et de Mongelos et de Arbeloa, de lunes primer enpues la festa de Sant Barnabe apostol, que es el mes de juyn, ata lo dimenge primer auantz de Natiuitas beate Marie, que es el mes de setembre, de cauers et de balesters et de escuders con armas, et de ommes a pie, per 91 dias, et per sarrar

- Vilaneua, et per far catafals en Ostasuaylles, et per auena comprada per al rey quant lo rey estaua en Vilanoua, 1.357 libras, 14 soltz, 11 diners.
- [1378] Per⁶⁵ la garnizon de Lorda, per 88 cargas de forment, et per 44 cargas de ceuada comprat en Morlans, et per leuarlas de Morlans a Lorda, 120 libras, 42 soltz.
- [1379] Per 10 vaquas et per 60 moltons compratz, et embiarlos a Lorda, 31 libras, 3 soltz, 4 diners.
- [1380] Per robas compradas para 8 cauers et per los escuders de Lorda, et per dons donatz als omnes de Lorda, et per^{fol. XXXIIv} messagers embiatz, per partidas, 80 libras, 54 soltz, 8 diners.
- [1381] A don Garcia Martinez d'Uriz, per 80 libras de morlans, valent 146 libras, 13 soltz, 4 diners.
- [1382] Per lo despens del senescal et de compaynas que eran con el en Vilanoua et que leua con si a Lorda, per 21 dia, per arar et per venir, 100 libras, 20 soltz, 4 diners.
- [1383] A don Guillem de Armendariz, per 1 caual, 9 libras, 3 soltz, 4 diners.
- [1384] Por 2 cauals compratz para Jenego Arceiz et para Lope Periz, balesters del rey, 50 libras.
- [1385] Per 1 rocin que lo senescal deyssa a 1 cauer de Lorda, 20 libras.
- [1386] A Bernart Buyre, per roba, 50 soltz.
- [1387] Suma: 4.134 libras, 14 soltz, 9 diners.
- [1388] Item, per lo despens del senescal et de Richart de Montfort depues que lo rey ana, ata lo primer dia de gener, que a 15 dias, 42 libras, 14 soltz, 8 diners valent 49 libras, 15 soltz.
- [1389] A Pero Periz, que fu embiat al rey, 20 soltz.
- [1390] Per vna roba⁶⁶ per la Nadal per al senescal, et per vna garnacha a pluua, 9 libras valent 10 libras, 10 soltz.
- [1391] Suma espensa: 61 libras, 5 soltz.
- [1392] Suma tocius expense: 4.195 libras, 19 soltz, 9 diners.
- [1393] Ita ei: 120 libras 34 soltz 3 diners tornes, valent (sanchetes), 104 libras, 6 soltz, 6 diners.

65. Lorda]. *De otra mano y al margen izquierdo.*

66. Ropas del senescal]. *Al margen izquierdo y de otra mano.*

- [1394] Nobis, pro alio compoto: 38 libras, 16 soltz.
- [1395] Ita ei: 66 libras, 10 soltz, 6 diners de sanchetz./fol. XXXIII

Computus don Creste et de don Miguel d'Undiano

Receperunt denarios anno LX°V° et anno LX°VI°

Primerament, de sanchetz per los morabetinos de la compra de la moneda.

- [1396] De la vila de Tudela, dels christians, 7 libras, 2 soltz, 6 diners, valent 19 morabetinos.
- [1397] De la rua de Sant Martin d'Estela, 37 libras, 10 soltz, valent 100 morabetinos.
- [1398] Dels judios d'Estela, 80 libras, 102 soltz, 6 diners, valent 227 morabetinos.
- [1399] De Açach de Viana, 7 libras, 2 soltz, 6 diners, valent 19 morabetinos.
- [1400] De la merinia don Martin Ortiz, 254 libras, 17 soltz, 6 diners, valent 706 morabetinos, 2 soltz, 6 diners.
- [1401] De la merinia don Pero Gauarda, 1.362 libras, 12 soltz, valent 3.632 morabetinos, 2 soltz.
- [1402] Item, per los moros de Kadreyta, 7 libras, 10 soltz, valent 20 morabetinos.
- [1403] De la merinia don Garcia Lopiz de Lespuru, 1.327 libras, 17 soltz, 6 diners, valent 3.541 morabetinos.
- [1404] De Nauascues, 37 soltz, 6 diners, valent 5 morabetinos.
- [1405] De Roncal et de Sarassayz, et de Aezcoa, et de Val d'Arci, et de la vila de Ronçasuals, et de Val d'Erro, et d'Eztiriuarr, et de Val d'Echu, per man don Lope Martinez d'Uriz, 772 libras, 10 soltz, valent 2.060 morabetinos, meyntz de 66 morabetinos, 5 soltz de sanchetz que agui maestre Guillem dels engenis.
- [1406] De Sant Vicent de la Sonsierra, 15 libras, valent 40 morabetinos.
- [1407] De la terra de Baztan, 190 libras 4 soltz per la compra de la moneda, de 200 libras que debian.
- [1408] Del consseyll de Casseda, 35 libras, valent 94 morabetinos, 5 soltz.
- [1409] Del consseyll de Peynna, 25 libras, valent 66 morabetinos, 5 soltz.

- [1410] Del prior de Ronçasuals, 100 libras, valent 266 morabetinos, 5 soltz.
- [1411] Dels de Larraun, 23 libras, valent 61 morabetinos, 2 soltz, 6 diners.
- [1412] Del conuent de Sancta Maria de Pomplona, per man don Garcia Periz d'Elcano, 280 libras, valent 800 morabetinos a 7 soltz.
- [1413] Del consseyll de Olit, per la compra de la moneda, 600 libras.
- [1414] Del consseyll de Leguardia, 259 libras, valent 740 morabetinos.
- [1415] Los 460 morabetinos son contatz en los tornes. /fol. XXXIIIv"
- [1416] Suma: 5.491 libras, 6 soltz, valent 12.599 morabetinos, sens las 600 libras d'Olit et sens 190 libras, 4 soltz de Baztan.

Item, receperunt tornes per la compra de la moneda

- [1417] De la ciubtat de Pomplona, 210 libras, valent 527 morabetinos.
- [1418] Del Borc de Sant Cerni de Pomplona, 456 libras, valent 1.140 morabetinos.
- [1419] De la Poblacion de Sant Nicholay de Pomplona, 312 libras, valent 780 morabetinos.
- [1420] Del Borc de Sant Miguel de Pomplona, 42 libras 16 soltz, valent 107 morabetinos.
- [1421] Dels ortelans de Pomplona 12 libras, 16 sueldos, valent 32 morabetinos.
- [1422] De la Rua de Sant Martin d'Estela et del Arenal, 419 libras, 4 soltz, valent 1.048 morabetinos.
- [1423] De la parroquia de Sant Miguel d'Estela et de Sant Pere de Liçarra, 137 libras, 4 soltz, valent 343 morabetinos.
- [1424] De la Poblacion de Sant Johan d'Estela, 257 libras, 4 soltz, valent 643 morabetinos.
- [1425] De la vila de Sangossa, 292 libras, 8 soltz, valent 783 morabetinos.
- [1426] De la vila de Tudela, dels christians, 675 libras, valent 1.687 morabetinos.
- [1427] Dels judios de Tudela, per man de la justicia, 160 libras, 24 soltz, valent 403 morabetinos.
- [1428] Dels moros de Tudela, 320 libras, valent 800 morabetinos.
- [1429] Dels de Pont de la Reyna, 220 libras, 16 soltz, valent 552 morabetinos.
- [1430] Ibidem, dels de Çuburrutia, 24 libras, valent 60 morabetinos.

- [1431] Dels judios d'Estela, 24 libras, valent 60 morabetinos.
- [1432] De la merinia don Martin Ortiz, 2.562 libras, 13 soltz, valent 6.408 morabetinos, 5 soltz.
- [1433] Item, de Miguel Garceiz de Sant Esteuen de Lerin, 26 libras, 16 soltz, valent 67 morabetinos.
- [1434] De la merinia don Pero Gauarda, 2.238 libras, 12 soltz, valent 5.796 morabetinos et demey.
- [1435] De la merinia^{/fol. XXXVIII} don Garcia Lopiz de l'Espuru, 1.948 libras, 7 soltz, 6 diners, valent 4.870 morabetinos meintz 6 diners.
- [1436] Dels judios de Mont Real, 29 libras, 12 soltz, valent 74 morabetinos.
- [1437] Dels de Larrassoyna, 32 libras, 8 soltz, valent 81 morabetinos.
- [1438] Dels de Vrrroz, 120 libras, valent 300 morabetinos.
- [1439] De Vilaua cerca Pomplona, 27 libras, 4 soltz, valent 68 morabetinos.
- [1440] De Vilatorta, 72 libras, valent 180 morabetinos.
- [1441] Dels judios de Pomplona, 20 libras, 16 soltz, valent 52 morabetinos.
- [1442] De la terra de Vtçama, per man de don Semen Semenez de Mutiloa, 29 libras, 4 soltz, valent 73 morabetinos.
- [1443] Del conuent de Sancta Maria de Pomplona, per don Garcia Periz d'Elcano, 194 libras, 16 soltz, valent 487 morabetinos.
- [1444] De Roncal et de Saraçayz et de Aezcoa et de Val d'Arci et de la vila de Ronçasuals, et de Val d'Aechu et de Val d'Erro, 979 libras, 18 soltz, 10 diners, valent 2.650 morabetinos meyntz 14 diners.
- [1445] Dels de la horden del Hespital de Sant Johan, 400 libras, valent 1.000 morabetinos.
- [1446] Del abbat de Yrach, 288 libras, 8 soltz, valent 721 morabetinos dels 800 morabetinos que deuia, et quitarenli 44 morabetinos perque Pero Gauarda los peni en mendaure dels omes del abbat et don Pero Gauarda las a contat.
- [1447] Dels de Burgui, per man de Bità Johan, lur abbat, 27 libras, 12 soltz, valent 69 morabetinos.
- [1448] Dels de Vidangoz, 23 libras, 12 soltz, valent 59 morabetinos.
- [1449] Dels de Espurz, 16 libras, 8 soltz, valent 41 morabetinos.
- [1450] De Nauascuhs, 40 libras, valent 100 morabetinos.

- [1451] Dels de Vrtarroz, per man d'Aznar d'Urtarroz, 27 libras, 16 soltz, valent 70 morabetinos con 4 soltz.
- [1452] Item, de la vila de Tudela, dels christians et dels judios, 40 libras, que montan 100 morabetinos.
- [1453] Svma recepta de tornes: 12.731 libras, 11 soltz, 4 diners./fol. XXXIIIv°

Item, receperunt sanchetz

- [1454] De todas las aliamas del judios de Nauarra, de la peticion del rey, 7.500 libras, sens 1.000 libras que furent contatz en l'an LX°III°.
- [1455] Per vna casa et vinna que fu de don Domingo Sancho, venduda en Olit a don Pero Gauarda, 70 libras.
- [1456] De la peyta de Vilatorta, de anno LX°V°, 10 libras.
- [1457] Et de anno LX°VI°, 10 libras.
- [1458] Del consseyll d'Estela, 1.500 libras per que no fussen a la host.
- [1459] De Juce, fill de Çahadia, per vna judia que se torna christiana, porque la tornasen a dreyt, 140 morabetinos de burgaleses, et de sa mayre, que se torna christiana, 20 morabetinos de burgaleses, fit 160 morabetinos, valent 32 libras, 14 soltz, 6 diners.
- [1460] Del abbat de Lerin, 25 libras dono rege.
- [1461] Del consseyll de Vilatorta, per que non enbiassen bestias a la host, 40 libras dono.
- [1462] Dels judios d'Estela, 50 libras pro eodem.
- [1463] Dels judios de Tudela, 30 libras pro eodem.
- [1464] Dels de la Poblacion d'Estela, per cambiar lur preuost, 10 libras de seruici.
- [1465] Del fill don Galaf Macho, 25 libras per colonia.
- [1466] Dels judios de Montreal, per que non embiasen bestias a la host, 10 libras.
- [1467] Iterum, dels judios d'Estela, per que non prestasen ren al rey, 500 libras.
- [1468] Iterum, de eisdem, 300 libras que prestaren al rey, de que tenen letras abertas del rey.
- [1469] De Açach Macho, per vna letra del rey que a, 10 libras per seruici.
- [1470] Dels judios de Funes, porque non prestaren ren al rey, 25 libras.

- [1471] Dels judios de Pamplona, 25 libras dono.
- [1472] Iterum, dels judios de Tudela, per que lo rey lis cambrassen lur baylle, et per que non prerstasen ren al rey, 350 libras.
- [1473] Iterum, de eisdem, 7 libras, 10 soltz que donaren a don Creste de seruici.
- [1474] De Leui Macho, que fu blasmat de furt, 120 libras de seruici.
- [1475] De Juce Euenbila, que fu blasmat de aquel furt, 100 libras de seruici, et furen 2 judios justiciatz.
- [1476] Iterum, de l'aliama dels judios d'Estela, 665 libras que prestaren al rey, de que tenen letras abiertes del rey con los morabetinos de Sant Saluador de Leyre.
- [1477] Iterum, de eisdem, 10 libras que donaren a don Creste de seruici.
- [1478] Del consseyll d'Els Arcx, 200 libras que donaren al rey.
- [1479] Del consseyll de Mendauia, 20 libras de don.
- [1480] Dels de Val de San Esteuen, 20 libras de don.
- [1481] Dels/ fol. XXXV de Baygorri, 30 libras de don.
- [1482] Dels de Vilatorta, 20 libras de don.
- [1483] Dels de la parroquia de Sant Miguel d'Estela, 35 libras tornes, valent de sanchetz, 30 libras de don.
- [1484] Del abbat de Yranz, 30 libras dono per 1 caual.
- [1485] Del consseyll d'Estela, per lo fayt de la vendema, 600 libras.
- [1486] Dels judios de Viana, 40 morabetinos de burgaleses, valent 7 libras, 10 soltz dono.
- [1487] Del consseyll de Viana, 200 morabetinos de burgaleses, valent 37 libras, 10 soltz de dono.
- [1488] Del consseyll de Legoardia, 100 libras de burgaleses, valent 42 libras, 17 soltz.
- [1489] Del consseyll de Labraça, 100 morabetinos de burgaleses, valent 18 libras, 15 soltz.
- [1490] Del consseyll de La Poblacion de Maraynonn, 40 morabetinos de burgaleses de don, valent 7 libras, 10 soltz.
- [1491] Del consseyll del Pont de la Reyna, 100 libras que prestaren al rey.
- [1492] De 1 homicidi de Montreal, 12 libras parte regis.

- [1493] Del nebot de don Çulema de Legoardia, 30 morabetinos de don, valent 112 soltz, 6 diners.
- [1494] De la lezta de Montreal de anno LX°V°, 78 libras.
- [1495] Et del anno LX°VI°, 54 libras, 19 diners.
- [1496] Item, dels judios de Viana, 25 libras de burgaleses de don, valent 12 libras, 10 diners.
- [1497] Del consseyll d'Olit, 200 libras que prestaren al rey.
- [1498] De la escriuania dels judios de Montreal, de anno LX°V°, 13 soltz, 4 diners.
- [1499] Et de anno LX°VI°, nichil, que es contat en la lezta.
- [1500] Del consseyll de Sant Vicent, per que non fusen a la host, 200 morabetinos de burgaleses, valent 37 libras, 10 soltz.
- [1501] De don Andreo de Badoztayn, per don Pere Johan de Laquidayn, 500 libras que presta al rey, a pagar en Campayna, tornes a 14^{ens}.
- [1502] De don Apparici Semenez, 200 libras que presta al rey, a pagar en Campayna, tornes a 14^{ens}.
- [1503] Item, del consseyll de Sant Vicent, per servici de la host, 200 morabetinos de burgaleses, valent 32 libras, 2 soltz, 10 diners.
- [1504] Per 100 kafizes de forment vendut, que fu de don Aymeric, per lo co-nuent de Sancta Maria de Pomplona, 24 libras.
- [1505] Et per altres 100 kafizes de forment vendut per man de Pero Garceiz, peager, 23 libras, 6 soltz, 8 diners.
- [1506] Dels bens del bispe, per man don Pero Lopiz de la Solana, en Estela, 25 libras.
- [1507] Del abbat de Montaragon, 200 morabetinos en or, de servici que fi al rey, valent 70 libras.
- [1508] De don Sancho Periz de Lodosa, per los morabetinos que deue Per Gris-sent, 100 morabetinos en or valent^{/fol. XXXVv°} 35 libras.
- [1509] Per 1 mul del rey vendut que porta los libres dels predicadors de Cam-payna a Nauarra, 12 libras.
- [1510] De don Artal d'Etça 300 libras que presta al rey.
- [1511] Item, de eodem, per ganancia de la moneda, 100 libras.
- [1512] Dels de Burunda, per que non fussen a la host, 35 libras.

- [1513] Per borra venduda que veni con los esterlins que portaren de Sant Sebastian que veniren de Campayna, 9 libras.
- [1514] De la peyta de Sangossa la Vieylla de hoc anno, 11 libras, 10 soltz.
- [1515] Et de anno LX^oV^o aui Michel de Foy 11 libras, 10 soltz.
- [1516] Per 6 cuers de vaquas mortas que Martin de Olaue mena de la host, vendutz, 68 soltz.
- [1517] Del consseyll de Sangossa, 400 liuras que prestaren al rey.
- [1518] De mon seynnor lo rey, per Bertholot lo porter et per el lopt dels mil marcx que portaren de Campayna, 654 marcx, cambiatz a 47 soltz lo marc, valent 1.536 libras, 18 soltz, et furen cambiatz a tornes 46 marcx, et los altres se contan marcx per marcx.
- [1519] Per 9 cenas pleyteadas en Roncal et en Saraçayz, 180 libras.
- [1520] De la cena d'Eslaua, 20 libras.
- [1521] De don Remon Bernart, 600 libras que presta al rey, a pagar en Campayna, tornes a 14^{ens}.
- [1522] De don Pere Miguel de Yuero, per Pere d'Estela, 400 libras que presta al rey, a pagar en Campayna, tornes a 14^{ens}.
- [1523] De don Arnalt de Ceylla, per Martin Ramon, 300 libras que presta al rey, a pagar en Campayna, tornes a 14^{ens}.
- [1524] Per 160 kafices de forment vendut per lo conte del abbat de Aueurrea, 67 libras, 2 soltz, 6 diners.
- [1525] Item, per eodem, per la conta del abbat de Aueurrea, per 300 kafizes de ordeo vendut, 59 libras, 13 soltz.
- [1526] Per 78 tocins del rey, vendutz en Sant Johan, 17 libras, 6 soltz, 6 diners.
- [1527] Per 34 quintals de ferr del rey, vendut en Sant Johan, 11 libras 15 soltz.
- [1528] Per 89 kafizes 1 arrobo de auena del rey, venduda en Ostasuaylles, 16 libras, 14 soltz, 2 diners.
- [1529] Els Arcx, de la casa que fu don Ramon Lopiz, per loger, 20 soltz.
- [1530] De la cena de Carcastel, 20 libras.
- [1531] Del consseyll de Ayuar, 100 libras que deuaren al rey de seruiciii.^{/fol. XXX-}
VI
- [1532] Suma: 18.100 libras, 10 soltz, 7 diners.

Anno LXº quinto

Item, receperunt denarios dels merins et dels baylles

- [1533] Per lo conte don Pero Lopiz de la Solana, 30 libras.
- [1534] Per lo conte don Pelegrin, preuost de la poblacion d'Estela, 50 libras.
- [1535] Per lo conte de Arnalt de Ataondo, peager d'Els Arcx, 33 libras, 22 diners.
- [1536] Per lo conte don Johan Periz, preuost d'Olit, 8 libras, 10 soltz, 3 diners.
- [1537] Per lo conte don Johan Periz, baylle del Pont de la Reyna, 26 libras, 12 soltz.
- [1538] Per lo conte don Garcia Lopiz, lo merin, 65 libras.
- [1539] Per lo conte don Pero Garceiz, preuost de la parroquia de Sant Miguel d'Estela, 50 soltz.
- [1540] Per lo conte de Pero Garcez, peager, et de sons compaynons, 100 libras.
- [1541] Per lo conte don Pero Garceiz, lo merin, 10 libras.
- [1542] Per lo conte don Miguel Baldoyn, justicia de Tudela, 177 libras, 11 soltz.
- [1543] Per lo conte del abbat de Aueurrea, 35 libras 5 diners de morlans, valent 55 libras, 4 soltz, 9 diners.
- [1544] Per lo conte don Lope Martinez d'Uriz, 9 libras, 15 soltz 1 diner de morlans, valent 15 libras, 9 diners.
- [1545] Per lo conte del senescal, 46 libras, 9 soltz, 1 diner et 50 libras de morlans, valent 78 libras, 15 soltz.

Anno LXºVIº

Receperunt denarios dels merins et dels baylles

- [1546] Per lo conte don Salvador de Aoytz, 265 libras, 5 soltz, 8 diners.
- [1547] Per lo conte de don Johan Periz, baylle del Pont de la Reyna, 17 libras, 9 soltz, 4 diners.
- [1548] Per lo conte don Pero Lopiz de la Solana, baylle d'Estela, 115 libras, 12 soltz.
- [1549] Per lo conte don Martin d'Iuero, lo merin 68 libras.
- [1550] Per lo conte don Miguel Baldoyn^[fol. XXXVIº], justicia de Tudela, 734 libras, 5 soltz, 1 diner.

- [1551] Per lo conte don Lope Martinez d'Uriz, 135 libras.
- [1552] Per lo conte don Lop Ortiz de Tudela, 249 libras.
- [1553] Per lo conte don Pero Garceiz, lo merin, 44 libras, 12 soltz, 8 diners.
- [1554] Per lo conte don Pero Gauarda, lo merin, 50 libras.
- [1555] Per lo conte de Garcia Lopiz d'Eslaua, 20 libras.
- [1556] Per lo conte don Bon et de Saluador d'Olit, 65 soltz.
- [1557] Per lo conte dels peagers de Pomplona et de Maya et de Lacumberri, 289 libras, 2 soltz, 6 diners.
- [1558] Per lo conte de Pero Garceiz, peager, et de sons compaynons, 257 libras, 3 soltz, 4 diners.
- [1559] Per lo conte de Bertholomeo de Thebas, 50 libras.
- [1560] Per lo conte don Guillem de las Barras, preuost d'Estela, 39 libras, 6 soltz, 9 diners.
- [1561] Per lo conte de Garcia Miguel, escriuan, 49 soltz, 10 diners.
- [1562] Item, dels peagers de Pero Garceiz et de sons compaynons, 17 libras, 14 soltz, 3 diners per 20 libras de tornes.
- [1563] Item, dels peagers de Pomplona, 300 libras.
- [1564] Suma: 3.309 libras, 11 soltz, 7 diners.
- [1565] Suma tocius recepte: 26.800 libras, 8 soltz, 2 diners, con los diners de la compra dels morabetinos de la moneda./fol. XXXVII

Expenderunt denarios sanchetz, anno LX°V° et anno LX°VI°

- [1566] Per 18 azemblas compradas et 18 bastz et 18 cubertas et 17 pars de bogras et 20 capellinas, que leua Miguel, escriuan, a Campayna con los diners, 208 libras, 5 soltz, 1 diner.
- [1567] A mon seynnor Amaneo de Labrit, per 450 libras de peytauns et de escucels en los cals y auia 124 libras de peytauns et per 40 marcx de esterlins, que furen contatz 62 soltz de peytauns lo marc, 300 libras.
- [1568] Per 20 aliaueras compradas et embiadas al rey a Campayna, 55 soltz.
- [1569] Per 6 lorigas de cors et per 6 cuberturas de cauals, compradas per metre el castel de Estela, 210 morabetinos de gulaes, valent 48 libras, 9 soltz, 3 diners.
- [1570] Arnalt l'especier, per leytuaris per al rey, 4 libras, 10 soltz.

- [1571] Per vna camisa romana et vna casubla, comprada per a la capela d'Estela, 60 soltz.
- [1572] Per draps de seda que auí la reyna en Campayna, per 30 libras⁶⁷ de tornes, 25 libras, 14 soltz, 3 diners⁶⁸.
- [1573] Iterum, per altres draps de seda, per a la reyna, per 20 libras de tornes, 17 libras, 3 soltz, 4 diners.
- [1574] Per la malaucia de 1 garçon del conte de Sant Pol en Estela, 17 soltz, 6 diners per senescalem.
- [1575] Per prendre a Semen Diaz et a sons compaynons, et per Petri d'Oricain, que fu justiciat, 23 libras, 9 soltz.
- [1576] A don Semen Gil, capelan de la capela de Peralta, per sa capelania, 6 libras.
- [1577] Per semença de cibolas compradas per a la reyna, 12 soltz, 4 diners.
- [1578] Per pintar los angels desus l'altar dels Predicadors, 15 soltz.
- [1579] Per lo soiorn de las bestias del rey en Olit, 56 soltz con lo despens dels macips, per 3 semanas.
- [1580] Per lo despens de don Roldan Periz de Aransus, quant fu al rey de Castela, per 40 morabetinos en or et 100 morabetinos de burgales, 36 libras, 10 soltz.
- [1581] A mon seynnor Henrri, freyre del rey, per son despens, 30 libras.
- [1582] Iterum, Arnalt l'especier, per leyturis per al rey, de anno LX^oIV^o, 7 libras, 13 soltz.
- [1583] Als freyres Predicadores d'Estela, per lur vestir de anno LX^oV^o, 20 libras.
- [1584] A don Gonçaluo Yuaynes, per lo peage d'Els Arcx, que li fu rendut de la Sant Miguel ata gener, 23 libras per regem.
- [1585] Al bispe de Calahorra, per lo deupte que lo rey li deuia, cinquanta libras per litteras regis.
- [1586] Per 6 draps de seda que ambia lo senescal a la reyna, a Campayna, con Guillent de la Noa, 24 libras.^{/fol.XXVIIv^o}
- [1587] Per 2 frens compratz en Estela, de don Daurel, per al rey, 8 libras.

67. XXX..... lb.], borrado e ilegible la cantidad que debía seguir, pues entre la cifra de 30 y la expresión monetaria existe un espacio raspado.

68. XXV..... libras]. Cantidad corregida sobre espacio borrado e ilegible.

- [1588] Per lo conte del senescal de anno LX^oV^o, 352 libras, 6 soltz, 11 diners.
- [1589] Per lo conte de Bertholomeo de Thebas, de anno LX^oV^o, 10 libras, 15 soltz, 8 diners.
- [1590] Iterum, per son conte de anno⁶⁹ LX^oVI^o, 167 libras, 5 soltz, 10 diners.
- [1591] Per 3 peliças compradas per al rey, 60 soltz.
- [1592] Per lo conte don Bon et de Saluador, clauers de Olit, de anno LX^oV^o, 80 libras, 19 soltz.
- [1593] Per lur conte de anno LX^oVI^o, 14 libras.
- [1594] Per lo conte de Johan de Casteyllon, de anno LX^oVI^o, 16 libras, 20 diners.
- [1595] Per 41 doçena, 5 libras et meya de cera comparada per Thibalt, per al rey, 27 libras, 13 soltz per litteras regis.
- [1596] A Ochoa Corneyll, qui garda loz azbors el mont, 40 soltz.
- [1597] Per 135 kafizes de ceuada comprada en Estela per al rey, per lo may, 13 libras, 12 soltz, per litteras regis.
- [1598] Iterum, per ceuada comprada en Pomplona, per aner et per lo may, et leuada a Thebas, 114 soltz per litteras regis.
- [1599] Iterum, per 50 docenas de cera comprada per al rey, per Thibalt, 34 libras per litteras regis.
- [1600] Als frayres menors d'Estela, per cobrir lur refectori, 10 libras dono per litteras regis.
- [1601] A don Johan d'Urroz lo jouen, per cozina per al rey, 9 libras, 6 soltz, 2 diners.
- [1602] Et a Thomas lo mercer, per cosas de tenda, 8 libras, 16 soltz, 10 diners per litteras regis.
- [1603] A don Lorentz del Pilar, per pauil per Thibalt, 70 soltz per litteras regis.
- [1604] A Esteuen de Boys et a Prat, 10 libras per litteras regis.
- [1605] Als frayres menors d'Estela, per lur vestir, 10 libras per litteras regis.
- [1606] Per 20 kafizes de ceuada comprada en Montreal, per al rey, 50 soltz per litteras regis.

69. Peliças paral rey]. *Al margen izquierdo y de otra mano.*

- [1607] A Gonçalu Royz de Sartaguda, pe almuças et orfres per a las capas de la capieylla del rey, con sons gages, 11 libras, 6 diners per litteras regis.
- [1608] Svma: 1.636 libras et 16 diners.
- [1609] Per congergeria en Estela, per Bertholot lo perter, 111 soltz per litteras regis.
- [1610] A Esteuern, lo cozinier, per son fie, 10 libras per litteras regis.
- [1611] Iterum, ad Arnalt especier, per especias per al rey, per 2 pars de letras, 35 libras, 4 diners, per graner et per maestre Guillem.
- [1612] A dona Maria Vela, per 2 toayllas et 140 cobdos de tela per al rey, 15 libras per litteras regis.
- [1613] A Pero Garcez, peager, per vin^{/fol.XXXVIII} expendut en casa del rey, 15 libras per litteras regis.
- [1614] A don Johan d'Escoron, broter de Tudela, per cozina per al rey, 14 libras, 12 diners per litteras regis.
- [1615] Iterum, per 18 kafizes, 1 arrobo de ceuada comprada en Estela per al rey, 36 soltz, 6 diners per litteras regis.
- [1616] Als freyres predicadors de Pomplona, per lur vestir de anno LX^oVI^o, 20 libras per litteras regis.
- [1617] A frayre Benedit de la orden dels Predicadors, per la espensa quant fu al rey a Lerida, 100 soltz per litteras regis.
- [1618] Iterum, a Thomas, mercer d'Estela, per viandas per al rey, per litteras regis, 6 libras, 8 soltz, 5 diners.
- [1619] Iterum, per cera per Thibalt, 7 libras, 17 soltz per litteras regis.
- [1620] Iterum, per especias per a la cozina del rey, per sons coziners, 31 soltz per litteras regis⁷⁰.
- [1621] A Samuel Çaragoçano, per çucre, 15 soltz, 6 diners per litteras regis.
- [1622] A la muyller de Johan de Tudela, per vna pena de menu vayr, per al rey, 4 libras per litteras regis⁷¹.
- [1623] A don Pere Helias, tender d'Estela, per 2 pennas de mantels de menu vayr, per al rey, 14 libras per litteras regis.
- [1624] Eidem, per robas per al rey 30 libras, 15 soltz.

70. XXXI s. de especias para la cozina del rey]. *Al margen derecho y de otra mano.*

71. Per unan pena de menu vayr, para el rey IIII^o lib.]. *Al margen derecho y con otra letra.*

- [1625] A mon seynnor Mace, capelan del rey, per espensa en Pomplona, quant finca enpues lo rey, 18 libras per litteras regis.
- [1626] Per vin comprat en Vilaua et en altres logars, per los frayres d'Espilce, 25 libras per litteras regis.
- [1627] A Garcia de Salinas, per sa enfermetat, 20 soltz.
- [1628] A Lop Arcez, son fill, 30 soltz per litteras regis.
- [1629] A Dominga de Latassa, per sa roba et calçadura, 50 soltz per litteras regis.
- [1630] A Domingo Bizquarret, pro eodem, 50 soltz per litteras regis.
- [1631] A Miguel de Pomplona, per 60 kafizes de ceuada que auiren los omnes del rey en Ronçasuals, 8 libras per litteras regis.
- [1632] Iterum, eidem, 20 libras que auia contadas en sa recepta per los judios de Calahorra et no se podran cobrar, per senescalem.
- [1633] Eidem, per sons gages de la cort, 117 soltz, 6 diners per litteras regis.
- [1634] A don Creste, pro eodem, 6 libras per eisdem litteras.
- [1635] Per leuar diners d'Estela a Cortes, per al rey, 50 soltz.
- [1636] Per 5 leytz de pluma compratz per a la casa de Olatz, 7 libras, 10 soltz.
- [1637] Per^{fol.XXXVIIIvº} messagers embiatz per Nauarra et per Semonssa, 100 soltz per partidas.
- [1638] A Pero Lopiz, lo porter, per son roba et son rocin, de anno LXºIIIº, 7 libras per litteras regis.
- [1639] A Perrot de Restel, per sa enfermetat en Pomplona, et per anar a Campayna, 40 soltz per litteras regis.
- [1640] A Droyn, lo messenger, per sa enfermetat en Pomplona, 40 soltz per litteras regis.
- [1641] A Sancho Semenez, portero, per sa roba, 30 soltz.
- [1642] A Johanet de Tudela, messenger, per roba et calçadura, 50 soltz per litteras regis.
- [1643] A don Ochoa Santz, per cozina per al rey, 100 libras per litteras regis.
- [1644] A maestre Ytier, qui fa las ymaginas, per sons gages en Pomplona quant obraua en casa dels predicadors, 10 libras, 19 soltz per litteras regis.
- [1645] Per 42 kafices, 1 arrobo de ceuada, presa en Rueliça per al rey, a 9^{en} diners la arrobo, 6 libras, 5 soltz, 3 diners.
- [1646] Iterum, per 2 dotçenas de cera comprada el Pont de la Reyna, 36 soltz.

- [1647] A Corrat, per sons gages de anno LX^oVI^o, 18 libras per annum.
- [1648] Eodem, per sa roba, 100 soltz de eodem anno.
- [1649] Als judios d'Estela, per los diners que prestaren al rey, 10 libras.
- [1650] Iterum, per 48 kafizes, 1 arrobo de ceuada comprada en la judaria de Pomplona, per al rey, per aner et per lo may, per litteras regis, 4 libras, 16 soltz, 6 diners.
- [1651] A Martin d'Espilce, per son despens que fizieron los panaters, 50 libras per litteras regis.
- [1652] A Bitá Aznar, per sa roba, 40 soltz per litteras regis.
- [1653] Per lo despens don Creste, de anno LX^oV^o foras de la cort, 30 libras.
- [1654] Et de anno LX^oVI^o, 10 libras.
- [1655] Iterum per lo despens don Creste et de don Miguel d'Undiano, en las contas anno LX^oVI^o et dels contadors, 6 libras, 13 soltz, 6 diners.
- [1656] Per cera per al baboyñ de la fontana de Thebas, et per altras cauillas, 17 soltz.
- [1657] A Pere Hugas [quant fue]⁷² al rey de Castela, 50 morbabetinos de burgales, valent 9 libras, 7 soltz, 6 diners.
- [1658] A don Guiralt de Seca, per sons gages, 50 soltz per sens.
- [1659] Per 1 camelot comprat de don Remon Benart, per al rey, 4 libras.
- [1660] A Lop, broter, de Viana, per viandas per al rey, 16 libras de burgales, valent 8 libras per litteras regis.
- [1661] A Johan Garcez, alcalde de Viana, per ceuada comprada per al rey, 33 libras.
- [1662] De^{/fol. XXXIX} burgales, valent 15 libras, 4 soltz per litteras regis.
- [1663] Per una vinna comprada de don Pere Gros, con la eglesia de Totz Santz d'Estela, 30 libras per al rey.
- [1664] Per lo despens don Martin Rossel et de Remon Periz, quant furen als Arcs, per peniar l'eredament del rey per lo cambi de Olatz, 22 soltz, 5 diners.
- [1665] Per peage quitat Els Arcx al conte d'Eu et a mon seynnor Felipe de Costantinople et a don Martin Alfonsso d'Armeyllo et a don Ferrant Periz, 6 libras, 18 soltz, 5 diners per litteras regis.

72. quant fue] *falta en el ms.*

- [1666] Per costre camisas romanas per a la capela del rey, 6 soltz.
- [1667] Per lo despens dels cauals del rey, d'Estela a Pomplona, 5 soltz.
- [1668] Per bestias et despens de don Mayel anant de Pomplona a Ronçasuals, a don Pero Sanchez, 5 soltz.
- [1669] Svma: 641 libras, 12 soltz, 6 diners.
- [1670] A Ocheta, per 1 caual de mon seynnor Henric leuar et per cubertas et cabeçanas, 66 soltz, 8 diners, per litteras regis.
- [1671] Per passas et figas per al rey en Karesme, 100 soltz, 6 diners per litteras regis.
- [1672] Per robas et ferraduras et selas et armaduras per al senescal, 22 libras 6 soltz, 9 diners per litteras senescalis.
- [1673] Per 3 estolas de plata et 6 bronchas de or conpradas, que furen de don Guerrero, 28 libras, 8 soltz, 7 diners per litteras regis.
- [1674] Per 2 ferraduras de ver ardent que furent oblidadz de contar anno LX^oIII^o, 100 soltz, per litteras regis.
- [1675] Per lo despens del grant maestre dels Predicadors en Pomplona, et per leuarlo ata Bayona, 17 libras, 6 soltz, 3 diners per litteras regis.
- [1676] A frayre Andreo, prior d'Espilce, per conprar libres per a Espilce, 12 libras, 10 soltz per litteras regis.
- [1677] Per arnes conprat per al rey per aner et per lo may, 20 libras per litteras regis.
- [1678] Iterum, per 1 loreyn et per 1 frey et garniment de sela, conpratz per al rey, 8 libras per litteras regis.
- [1679] Iterum, per 48 dozenas et 7 libras de cera per al rey, per Thibalt, 32 libras, 12 soltz per litteras regis.
- [1680] A Martin d'Espilce et al periat per conprar toayllas, 100 soltz per litteras regis.
- [1681] Per lo despens de frayre Johan de Pelagrua de Pomplona, ata Sant Johan, et per 1 messenger que li fu embiat, 34 soltz.
- [1682] Als frayres d'Espilce, per robas et bestres conpradas per labrar las terras⁷³ d'Espilce, 53 libras, 5 soltz, 2 diners.
- [1683] Iterum eisdem, 100 morabetinos en or, 35 libras per regem.

73. Frayes deEzpilce]. *Al margen derecho y de otra mano.*

- [1684] A frayre Ramiro de Sant Saluador, per 6 cobdos de blanqueta, 27 soltz
/fol. XXXIXvº per regem dono.
- [1685] A don Roldan Periz, alcalde, per robas et penas et cordas et costuras,
quant fu al rey de Castela, 8 libras, 15 soltz, 7 diners.
- [1686] A Pere Vidal, per buscar minera de ferr en Roncal, 45 soltz.
- [1687] Per despens don Semen Sementz de Mutiloa, a quintar los porcx, 60
soltz.
- [1688] Al abbat de Sagrameyna, al rey de Castela, 83 morabetinos en or, va-
lent 29 libras, 14 soltz, 10 diners per regem.
- [1689] Iterum, a don Roldan Periz, alcalde, al rey de Castela, 60 morabetinos
en or, valent 21 libras, 10 soltz.
- [1690] A Gonçaluo, lo porter, a mon seynnor Erart de Nantuyll, 20 soltz.
- [1691] Per vna bestia logada para frayre Johan de Pelagrua, per anar a Bayo-
na, 10 soltz.
- [1692] Per retondre vna bruneta del rey et vna peça et meya de viat, 13 soltz,
1 diner.
- [1693] Per vna pena blanca per al rey⁷⁴, 55 soltz.
- [1694] Arnalt Lopiz, per diners a Baztan, 5 soltz.
- [1695] Don Martin Garcetz d'Eussa, al rey de Aragon a Valencia, 22 libras, 6
soltz, 8 diners.
- [1696] Eidem, per penas de robas, cordas et costuras, 4 libras, 5 soltz.
- [1697] Per vna pena para Richart de Montfort, 13 soltz.
- [1698] Per 23 cobdes de bruneta per al rey, a 7^{en} soltz lo cobde, con lo reton-
dre⁷⁵, 8 libras, 4 soltz.
- [1699] Per 3 peças de cendal vermeyll per al rey, 100 soltz, 4 diners.
- [1700] Iterum, per 18 cobdes de bruneta negra per al rey, con lo retondre, 8
libras, 4 soltz, 6 diners.
- [1701] Et per 3 peças de cendal vermeyll, pro eodem, 100 soltz, 4 diners.
- [1702] Per despens del abbat de Sagrameyna, 15 soltz.

74. paral rey]. *Al margen izquierdo y de otra mano*

75. Nota bon: ropa del alcalde. Pena blanqua paral rey: LV s. Ropas paral rey]. *Al margen iz-
quierdo y con letra posterior.*

- [1703] El prior dels Predicadors de Pomplona, a Bayona, per son despens, 25 soltz, 3 diners.
- [1704] A Domingo Miguel, tresorer de Calaorra, 100 soltz per regem.
- [1705] A 1 messenger que vení de Roma, de Garcia Lopiz, 20 soltz per litteras regis.
- [1706] A Domingo Ciquiynna, per cozina del rey, 30 libras per litteras regis.
- [1707] Per vna pena vayra per al rey, 9 libras per litteras regis.
- [1708] Jenego Lopiz, a Siuilia, per 20 morabetinos de burgales, valent 35 soltz, per litteras regis.
- [1709] Per lo despens del conte de Sançuerre, 8 libras, 15 soltz, 6 diners per litteras regis.
- [1710] Per 2 escalas d'argent donatz a 1 son caualer et a 1 son clerigue, 10 libras, 13 soltz per eisdem litteras.
- [1711] A Martin Yeneguiz de Lerin, dono, 100 soltz per litteras regis.
- [1712] A dona Costança de Aragon, dono, 20 libras per regem.
- [1713] Per 13 docenas, 3 libras de cera per al rey, per Thibalt, 10 libras, 6 soltz^{fol. XL}, 6 diners per litteras regis.
- [1714] Per ceuada per al rey en Pomplona, per 9 dias, per lo may et per anar, 69 libras, 10 soltz per litteras regis.
- [1715] Al nebot de la abbadesa de Sancta Gracia, per vna roba, 35 soltz, 5 diners per litteras regis.
- [1716] Iterum, per 20 docenas de cera per al rey, per Thibalt, 13 libras, 10 soltz per litteras regis.
- [1717] A 1 ricomme de Castela, 100 morabetinos de burgales, dono, valent 18 libras, 15 soltz per litteras regis.
- [1718] Per 2 escalas d'argent donatz als caualers del conte d'Eu, 10 libras, 10 soltz per litteras regis⁷⁶.
- [1719] Per 29 cobdes de bruneta per al yfant, 8 libras, 17 soltz.
- [1720] Et per 2 cendals, pro eodem, 66 soltz.
- [1721] Per 17 cobdes de bruneta per mon seynnor Herart de Jancort, 102 soltz.

76. Il escalas d'argent dadas a ciertos caualleros. Ropas para el infant]. *Al margen derecho y de otra mano.*

- [1722] Per 2 cendals pro eodem, 35 soltz, 8 diners.
- [1723] Per vna peça de cendal negre, per al rey, 36 soltz.
- [1724] Per 23 cobdes de pers per al rey, 8 libras, 12 soltz.
- [1725] Per 2 cendals et 2 cobdes pro eodem, 68 soltz, 6 diners.
- [1726] Per 6 cobdes de cendal para cofias, 8 soltz pro eodem⁷⁷.
- [1727] Per vna pena vera para son mantel, 8 libras.
- [1728] Et per vna altra pena vera para garnacha, 114 soltz.
- [1729] Et per herminis, 28 soltz.
- [1730] Et per retondre aquels draps, 6 soltz per quasdam litteras.
- [1731] A Pero Casado, per 7 cobdes de quarta de valenchin, 18 soltz, 2 diners dono per regem.
- [1732] A Pero Gomiz, messenger del rey de Castela, 100 soltz dono per senescalem⁷⁸.
- [1733] A Domingo Miguel, tresorer de Calahorra, per sons gages, 55 soltz.
- [1734] Als calonges de Sancta Maria de Pomplona, per pitança en la festa de la Espina, 8 libras⁷⁹.
- [1735] Per 31 cobde de bruneta negra per al senescal et para 1 caualer del yfant, 10 libras, 10 soltz.
- [1736] Per 2 pars de calças d'escarlata per al rey, 38 soltz⁸⁰.
- [1737] Als monges negres de Santa Saluador de Leyre, 30 soltz dono per regem.
- [1738] A Bona, filla mora de Tudela, 20 soltz dono per regem.
- [1739] Iterum, per 1 cobde d'escarlata para calças per al rey et per 2 cobdes de brun per vna mala per mestre Johan, 27 soltz.
- [1740] Per 24 cobdes de camelin para mestre Huytier, 8 libras, 8 soltz.
- [1741] Per vna roba donada a don Bertran quant entra en la horden d'Espilçe, 118 soltz⁸¹.

77. Ropas paral rey]. *Al margen derecho y con letra posterior.*

78. Al messagero del rey de Castiella de dono C s.]. *Al margen derecho y de otra mano.*

79. Pitança a los calonges de Pomplona]. *Al margen derecho y de otra mano.*

80. Calças por al rey]. *Al margen derecho y de otra mano.*

81. Espilçe]. *Al margen derecho y con letra posterior.*

- [1742] Iterum, per 2 cobdes et demey de bruneta negra per al rey per Sansonet, et per 4 cobdes et demey de blanc^{/fol. XLv°} d'Ipre, 42 soltz, 11 diners.
- [1743] Per lo despens del conte d'Eu⁸² a Ronçasuals et a Sant Johan, per Gonçaluo lo porter, 45 libras, 18 soltz, 5 diners.
- [1744] Iterum, per 16 cobdes de pes de Prouins para mon seynnor Henrri⁸³, 8 libras.
- [1745] Et per penas blancas, 4 libras, 10 soltz.
- [1746] Et per las cordas, 24 soltz.
- [1747] Per 2 cendals negros compratz de don Remon Bernart, 70 soltz per litteras regis.
- [1748] A don Johan Dauí de Sangossa, per hemenda de 2 homicidiis que auia contat en l'an passat, quant era baylle, rendudas per lo rey, 10 libras.
- [1749] Per 17 cobdes de camelin para la lauandera del rey, 4 libras, 13 soltz, 6 diners per regem.
- [1750] A don Martin Garceiz d'Eussa, per 15 cobdos de camelin para roba et per penas, 9 libras, 5 soltz per regem.
- [1751] A Guilem Mesclamal, per 37 cobdes de valechin para robas para si et para sons escuders, con las penas, 8 libras, 10 soltz per regem.
- [1752] A frayre Guarcer, per vna capa et 1 mantel de corderos, 54 soltz.
- [1753] Per 4 cobdes de brun para los contos, 4 soltz.
- [1754] A Guillem de Bayll, per 2 selas per al rey et 1 escut enbiatz a Hosqua, con lo leuaz, et per coberturas de brun per cubrir las selas, 11 libras, 11 soltz.
- [1755] A dona Oria, la cordonera, per 2 pars de asublaytz per al rey, 8 libras.
- [1756] Per 1 caual per al rey et 2 escalas de argent et argentadura per a la capa del rey, et botons, et penas et luyras, 157 libras, 15 soltz per literas regis⁸⁴.
- [1757] Iterum, per 12 docenas de cera per al rey, per Thibalt, 8 libras, 15 soltz, 4 diners per litteras regis.

82. *Ms. en el margen superior*: Expensa del conte d'Eu.

83. *Ms. al margen izquierdo*: Ropas del hermano del rey.

84. Cauaillo, escala d'argenta dura, penas et luyras paral rey]. *Al margen izquierdo y de otra mano*.

- [1758] A Lorentz, lo mulater, per portar los draps del rey, per Sansonet, per 4 dias, 20 soltz.
- [1759] Als frayres menors de Pomplona, per las vidrieras de lur eglesia, 100 soltz dono per litteras regis.
- [1760] Per despens del rey per menudas partidas, 73 libras, 22 diners per litteras regis.
- [1761] Per vin spendut en casa del rey per Simon d'Ameron, 84 libras, 5 soltz, 9 diners per eosdem litteras.
- [1762] A Johan de Castela, et a Garcia Ortiz, et a Miguel Periz, et a Gonçaluo Martinez, et a Bertholomeo, et a Semen Lopiz, et a Gonçaluo d'Estela, et al abbat de Arroniz, et a Sancho Ferrandiz, et a don Martin d'Undiano, et al abbat de Legarda, et a Martin Muscat⁸⁵, per lur gages de la cort, 25 libras, 10 soltz, 4 diners per litteras regis.
- [1763] A don Miguel d'Undiano, per son des^{/fol. XLI} pens de anno LX°V°, 20 libras.
- [1764] Eidem, per son despens de anno LX°VI°, sen la cort, 4 libras.
- [1765] Eidem, per sons gages de la cort, per 80 dias, 6 libras.
- [1766] Per 800 kafizes de auena comprada de don Arnalt de Ceylla, a 7 diners la arroba, 100 libras.
- [1767] A don Bon d'Olit, per sons gages et sa roba, 20 libras, 5 soltz.
- [1768] A Gilbert, per sons gages de la cort, 20 soltz.
- [1769] Als frayres predicadors d'Osqua, 12 libras, 10 soltz dono per litteras regis.
- [1770] Per lo despnes del caual del rey en Pomplona, 42 soltz.
- [1771] Svma: 1.332 libras, 4 soltz, 4 diners.

Hobras

- [1772] Per refar la presa del estanc de Sauasan, per 3 pars de letras del rey, 53 libras.
- [1773] Per vna balsa far en lo jardin d'Estela, 9 libras.
- [1774] Per hobras faytas el castel de Punicastro, 23 libras, 5 soltz, 2 diners per Joffre lo quarpenter.

85. Et a Martin Muscat], *sobrelineado*.

- [1775] Per adobar lo castel de Alcaçar, 23 libras, 13 soltz, 10 diners per eundem.
- [1776] Per adobar lo castel de Yrurita, 9 libras, 16 soltz per eundem.
- [1777] Per adobar lo castel de Leguardia, 26 libras, 5 soltz, 1 diner de burgales.
- [1778] Et per adobar lo castel de Sant Vicent, 51 soltz 2 diners de burgales.
- [1779] Ibidem per adobar lo molin, 8 libras, 20 diners de burgales.
- [1780] Et per adobar lo castel de Buradon, 30 libras, 15 soltz, 8 diners de burgales.
- [1781] Et per adobar lo castel de Ferrera, 45 soltz de burgales.
- [1782] Et per adobar lo castel de Maraynon 10 libras, 16 soltz, 8 diners de burgales.
- [1783] Svma: 80 libras, 15 soltz, 3 diners, valent 48 libras, 9 soltz, 2 diners.
- [1784] A don Pero Sanchez, maçoner, per la hobra d'Espilce, per don Martin Garcez d'Eusa, 100 libras per litteras regis.
- [1785] Per refar lo portal de las casas del rey en Taffaylla et en los aloris, 40 soltz.
- [1786] Per la casa d'Olaz et per cobrir la casa dels presoners de Pamplona, per grauer, 16 soltz, 6 diners.
- [1787] Per adobar lo molin del rey en Ahoytz, anno LX^oIIII^o, 4 libras, 10 soltz parte regis, per Ferrant de Casteyllon.
- [1788] Per hobra fayta en las couas de Lana, per don Gil Martinez dels Arcx, 100 soltz.
- [1789] Svma: 279 libras, 10 soltz, 8 diners.

Mesnader pagatz, anno LX^oV^o

- [1790] A don Pero Garcetz de Vergara, de anno LX^oIIII^o, 20 libras.
- [1791] Et de anno LX^oV^o, 20 libras.
- [1792] A Miguel Periz et a Remon Periz de Legaria, 40 libras per litteras senescalis^{/fol. XLIV^o}, de anno LX^oV^o.
- [1793] Roy Marquiz de Taffaylla, 20 libras per litteras senescalis.
- [1794] Miguel Periz de Vrnica, 20 libras per litteras senescalis.
- [1795] Remir Periz de Sarasa, 30 libras per litteras senescalis.
- [1796] Don Sancho Periz de Varieyllas, 40 libras per litteras senescalis.

- [1797] Miguel Garceiz del Pont de la Reyna, 20 libras per litteras senescalis.
- [1798] Ferrant Martinez de Maraynon, 20 libras per litteras senescalis.
- [1799] Garcia Gil d'Ianiz, Ferrant Gil, Miguel de Lusia, Martin Semenez d'E-chalaz, 105 libras per litteras senescalis, 105 libras.
- [1800] Jenego Aznariz de Montagut, Ferrant Lopiz de Coreylla, 40 libras per litteras senescalis.
- [1801] Pero Lopiz de Eslaua, 20 libras per litteras senescalis.
- [1802] Johan Martiniz de Mayneru, 20 libras per litteras senescalis.
- [1803] A Pero Ayuar, 30 libras per litteras senescalis.
- [1804] Sancho Periz de Açagra, 20 libras per litteras senescalis.
- [1805] Rodrigo Yuaynes de Baztan, 40 libras per litteras senescalis.
- [1806] Pero Garceiz de Larraya, 20 libras.
- [1807] Johan Ortiz de la Torr, 20 libras per litteras senescalis.
- [1808] Gonçaluo Guerra, 20 libras per litteras senescalis.
- [1809] Ferrant Martinez Mareion, 20 libras per litteras senescalis.
- [1810] Guillem d'Armendariz, 20 libras per litteras senescalis.
- [1811] Garcia Periz d'Eussa, per litteras senescalis, 25 libras.
- [1812] Garcia Martinez d'Eussa, 20 libras per litteras senescalis.
- [1813] Aznar de Sada, seynnor d'Eyssauier, Rodrigo Aznarer, Lop Yeneguis de Sada, Adam de Sada, 95 libras per litteras senescalis.
- [1814] Roy Lopiz d'Oriz, 20 libras per litteras regis.
- [1815] Pero Remiriz de Heluarr, 20 libras per litteras regis.
- [1816] Alffonsso de Morentin, 20 libras per litteras regis.
- [1817] Pero Semenez de Burutayn, 20 libras per litteras regis.
- [1818] Gonçaluo Marquez de Desoio, 20 libras per litteras regis.
- [1819] Aznar Semenez de Capparros, 20 libras per litteras regis.
- [1820] Martin Diaz de Mirifuentes, 20 libras per litteras regis.
- [1821] Remiro de Yguzquiça, 20 libras per litteras regis.
- [1822] Don Pero Sanchez de Ypuzcoa, 20 libras per litteras regis.
- [1823] Johan Sanchez, gendre don Martin Ortiz, 20 libras per litteras regis.
- [1824] Sancho Periz de Sant Adrian, 20 libras per litteras senescalis.
- [1825] Garcia Sanchez de Saygos, 20 libras per litteras regis.

- [1826] Don Johan Martinez de Miraglo, 20 libras per litteras regis.
- [1827] Sancho Periz de Legaria, 20 libras per litteras regis.
- [1828] Pero Semenez de Falces, 20 libras per litteras regis.
- [1829] Semen Yeneguiz de Falces, 20 libras per litteras regis.
- [1830] Ferrant Velaz de Varea, 20 libras per litteras regis.
- [1831] Orti Ortiz de Çu^{/fol. XLII} loeta, 20 libras sine litteras.
- [1832] Arnalt Sanz de Recart, 20 libras.
- [1833] Gonçaluo Diaz d'Oyon, Roy Diaz, Jenego Diaz de Oyon, 40 libras.
- [1834] Pero Gil de Guerendiayn, 20 libras.
- [1835] Martin Ferrandiz, Pero Martinez de Heransus, 40 libras per litteras regis.
- [1836] Jurdan de Ayuar, 50 libras.
- [1837] Garcia Periz de Subiça, 25 libras.
- [1838] Martin Semenez de Oriz, Garcia Semenez de Oriz, Martin Lopez de Oriz, 80 libras.
- [1839] Jenego Periz de Sanssoayn, 25 libras.
- [1840] Jenego Almoraut, 40 libras.
- [1841] Pero Aznariz de Caparros, 20 libras.
- [1842] Diago Martinez de Morentin et son fill, 40 libras.
- [1843] Gil Semenez de Falces et Furtun Semenez, son frayre, 40 libras.
- [1844] Johan Periz de Oylleta, 20 libras.
- [1845] Furtun Periz de Casteylon, 20 libras.
- [1846] Matheo Guillem et Sancho Royz d'Oylleta, Johan Martinez de Oylleta, Pero Martinez de Cortes, 80 libras.
- [1847] Gonçaluo Garceiz de Andossieyla, 20 libras.
- [1848] Johan Royz d'Antelena, 20 libras per litteras regis.
- [1849] Don Sanz de Mearen, 20 libras.
- [1850] Jacue de Beguios, 20 libras.
- [1851] A 1 caualer per Lop Arceiz de Luxa, 20 libras.
- [1852] Bernart de Siuals et a Lop Gassia de Siuals, lo seynnor de Sant Pe, Bertran d'Uart, Bernart de Hacxa, per compliment de lurs mesnaderias, 23 libras, 2 soltz, 6 diners per 15 libras de morlans.
- [1853] A Gil Periz de Yriuerri, 20 libras.

- [1854] Semen Sanchez de Aranguren, 20 libras.
- [1855] Martin Marquiz, 20 libras.
- [1856] Martin Royz de Marzela, 20 libras.
- [1857] Garcia Periz de Kadreyta, 20 libras.
- [1858] Roy Sanchez, 40 libras.
- [1859] Yenego Lopiz de Aranssus, 20 libras.
- [1860] Martin Semenez de Falces, 20 libras per litteras regis.
- [1861] Ferrant Yuaynes de Baztan, 40 libras.
- [1862] Roy Ferrandez de Aransus, 20 libras per litteras regis.
- [1863] Diago Royz de Aranssus, 20 libras per litteras regis.
- [1864] Miguel Semenez de Thauar, 20 libras per litteras regis.
- [1865] Johan Martinez de Aylo, 20 libras.
- [1866] Martin Martinez de Sant Martin, 30 libras.
- [1867] Pero Lopiz d'Ezperun, 30 libras per litteras regis.
- [1868] don Garcia d'Oritz, 20 libras per litteras regis.
- [1869] Martin Lopiz de Valterra, 20 libras per litteras regis.
- [1870] Martin Periz d'Oylleta, 20 libras per litteras regis.
- [1871] Gonçaluo Çapata, 40 libras per litteras regis.
- [1872] Semen de Oylleta, 20 libras per litteras regis.
- [1873] Lope Periz de Peynalen, 20 libras per litteras regis./fol. XLIIv^o
- [1874] Don Martin de Valterra, Rodrigo de Valterra et Martin de Valterra lo menor, Pero Royz, son frayre, 100 libras per litteras regis.
- [1875] Don Garcia Periz d'Olcotz, 20 libras per litteras regis.
- [1876] Miguel Semenez d'Urroz, 20 libras per litteras regis.
- [1877] Diago Lopiz d'Ezperun, 30 libras per regem.
- [1878] Don Martin Ochoa de Ouanos, 20 libras per litteras regis.
- [1879] Pero Lopiz de Nouar, 20 libras.
- [1880] Ferrant Garceiz d'Els Arcx, 20 libras.
- [1881] Ferrant Yuaynes, fill don Johan Royz d'Antelena, 20 libras.
- [1882] Roy Ferrandez Faldruba et Gonçaluo Royz, son fill, 50 libras.
- [1883] Sancho Periz de Piedrola, 25 libras.
- [1884] Ferrant Semenez d'Echauri, 20 libras.

- [1885] Lope Martinez de Mendia, 20 libras per litteras regis.
- [1886] Don Çauiel de Murgura, per litteras regis senescalis, 20 libras.
- [1887] Semen Garceiz de Arbiçu, 20 libras per litteras senescalis.
- [1888] Don Pero Sanchez de Alesuhes, 20 libras per litteras regis.
- [1889] Don Yenego de Vilaluenga, 20 libras per litteras regis.
- [1890] A Pero Miguel d'Içu, 20 libras per litteras regis.
- [1891] Miguel Semenez, frayre del bispe, 25 libras per litteras regis.
- [1892] Semen Ochoa de Ouanos, 20 libras per litteras regis.
- [1893] Garcia Martinez d'Almanara, 20 libras per litteras regis.
- [1894] Garcia Semenez d'Imbun et Semen Lopiz d'Imbun, et Guillem Arnalt, lur nebot, 50 libras per litteras regis.
- [1895] Miguel Sanchez de Casseda, 20 libras per litteras regis.
- [1896] Garcia Martinez d'Içu, 20 libras per litteras regis.
- [1897] Pero Veroiz, 20 libras per litteras regis.
- [1898] Pero Ladron, 40 libras per litteras regis.
- [1899] Garcia Sanchez d'Araiz, 20 libras per easdem litteras.
- [1900] Johan Diaz de Mirifuentes, 20 libras per litteras regis.
- [1901] Pero Martinez de Galipençu, 20 libras per litteras regis.
- [1902] Sancho Ortiz d'Esquidi, 20 libras per litteras regis.
- [1903] Pero Martinez de Miraglo, 20 libras.
- [1904] Semen Aznariz de Caparros, 20 libras.
- [1905] Sancho Periz de Agoncieyllo, 20 libras.
- [1906] Semen Garceiz d'Oriz, 25 libras.
- [1907] Gayllart de Laxaga, per compliment de sa mesnadaria, 4 libras, 12 soltz per 40 soltz de morlans.
- [1908] Guillem Arnalt de Salt, per eodem, 4 libras, 12 soltz.
- [1909] Johan Periz de Maylen, 20 libras.
- [1910] Remir Sanchez d'Assiayn, 30 libras.
- [1911] Don Johan Galindez, 25 libras per litteras regis.
- [1912] Al seynnor de Leguheta, de anno LX^oV^o, 6 libras de morlans per mandato yfantis Henrici, per sa mesnadaria, et no aui mas, valent 9 libras de sanchetz.
- [1913] Svma: 3.321 libras, 6 soltz, 6 diners./fol. XLIII

Dona data

- [1914] A don Gonçáluo⁸⁶ Yuaynes, per sa honor qu'el creyssi lo rey, anno LX^oIII^o, 150 libras per litteras senescalis.
- [1915] Eidem, per sa alferizia, de Pasca anno LX^oV^o et de Pasca de may et de Nadal, 300 morabetinos en or valent 105 libras.
- [1916] Iterum eidem per sa alferizia de Pasca anno LX^oVI^o et de Pentecosta et de Nadal, 300 morabetinos en or valent 105 libras.
- [1917] Don Pero Martinez de Subiça, per compliment de sa honor, 100 soltz per litteras senescalis.
- [1918] Don Sancho Periz de Lodosa, pro eodem de anno LX^oV^o, 100 libras.
- [1919] Don Manehu de Labret, per son fie de anno LX^oV^o, 100 libras per litteras regis⁸⁷.
- [1920] Iterum, eidem, per son fie de anno LX^oVI^o, 100 libras.
- [1921] A Furtun Almoraut, per compliment de sa honor de anno LX^oV^o, 150 libras⁸⁸.
- [1922] A don Biuián Pontz d'Estela, per son fie de anno LX^oV^o, 10 libras.
- [1923] Eidem, de anno LX^oVI^o, pro eodem, 10 libras.
- [1924] Als frayres predicadors d'Estela, per pitança el dia de lur capitol prouinçial, 10 libras per litteras regine anno LX^oV^o.
- [1925] A don Semen d'Ayuar, per sa honor que deuia recebre en val d'Ayuar, 100 soltz per litteras regis⁸⁹.
- [1926] Iterum, a don Gonçáluo Yuaynes, per compliment de sa honor de anno LX^oVI^o, 50 libras per litteras regis.
- [1927] Svma: 900 liuras.

Garnizons de anno LX^oV^o

- [1928] Jenego Gil d'Els Arcx, per retenença de Montjardin, 8 libras per annum.

86. *Sobrepuesto con otra tinta y mano: alferiz.*

87. Don Manehu, abat de Labrit]. *Al margen derecho y de otra mano.*

88. Don Fortuynno Almoraut]. *Al margen derecho y de otra mano posterior.*

89. Don Semen de Aybar]. *Al margen izquierdo.*

- [1929] Sancho Periz de Peralta, per retenença del castel et de la torr de Peralta, per medium annum, 70 soltz per litteras senescalis.
- [1930] Ferrant Yuaynes, per retenença de Ferrera, 10 libras per annum.
- [1931] Rodrigo Yuaynes, per retenença de Punicastro, 8 libras per annum.
- [1932] Eidem, per retenença d'El[s] Arcx, 60 soltz per medium annum.
- [1933] A Ferrant Martinez Mareion, per retenença de Buradon, 15 libras per annum.
- [1934] Sancho Periz de Piedrola, per retenença d'Alcaçar, 8 libras per annum.
- [1935] Don Johan Martinez d'Uriz, per retenença de Casteyllon, 4 libras per medium annum, per litteras senescalis.
- [1936] A Semen Martinez d'Uriz, per retenença d'Ongo^z/^{fol. XLIII^v} arria, 40 soltz per medium annum.
- [1937] A don Pero Garcez de Vergara, per retenença d'Orço^zro^z90, per medium annum, 4 libras per litteras regis.
- [1938] A don Garcia Martinez de Lerin, per retenença del castel et de las couas de Lerin, 7 libras per annum.
- [1939] A don Pero Sanchez d'Ipuzcoa, per retenença d'Aussa et de Athaun, 20 libras per annum.

Anno LX°VI°

- [1940] A don Pero Garceiz de Vergara, per retenença d'Orço^zro^z, 4 libras per medium annum.
- [1941] A don Gil Martinez d'El[s] Arcx, per retenença d'Arguedas, 100 soltz per medium annum.
- [1942] Eidem, per retenença de Peynnaflor, 4 libras per medium annum.
- [1943] Eidem, per retenença de las couas de Lana, 60 soltz per medium annum.
- [1944] A don Pero Sanchez de Ypuzcoam per retenença d'Aussa et de Athaun, 20 libras per annum.
- [1945] Alffonso de Morentin, per retenença de Montjardin, 4 libras per medium annum.

90. Ms. Orço^zro^z.

- [1946] A don Miguel Semenez d'Urrotz, per retenença de Peynna et de Castelnohu, per medium annum, 8 libras per litteras senescalis.
- [1947] A Semen Garceiz d'Arbiçu, per retenença d'Aycita, 60 soltz per medium annum, per litteras senescalis.
- [1948] A don Semen de Sotes, per retenença de Sangossa la Vila, 4 libras per medium annum, per litteras regis.
- [1949] Don Pero Martinez de Galipençu, per retenença del castel de Galipençu, 8 libras per annum, per litteras regis.
- [1950] A don Pero Martinez de Aranssus, per retenença de Sancta Maria d'Uyssee, 60 soltz per medium annum, per litteras senescalis.
- [1951] A don Garcia Periz d'Olcotz, per retenença de Valterra, 4 libras per medium annum, per litteras regis.
- [1952] A don Martin Garceiz d'Eussa, per retenença de Yrurlegui et de Horo, 16 libras per annum.
- [1953] Pero Ayuar, per retenença de Leguin, 8 libras per annum.
- [1954] Don Johan Martinez de Huriz, per retenença de Casteyllon et d'Ongozarria, 6 libras per medium annum.
- [1955] Remir Sanchez d'Assiayn, per retenença de Guarano, 6 libras per annum.
- [1956] Iterum, a Semen Garceiz d'Arbiçu, per retenença d'Aycita, 60 soltz per medium annum, per litteras regis.
- [1957] Anno LX^oVI^o, a don Martin Garceiz d'Eussa, per retenença de Yrurlegui, 16 libras per annum.
- [1958] A don Semen de Sotes, per retenença de Sangossa la Vieylla, 4 libras per medium annum.
- [1959] A Pero Miguel de Coreylla, per retenença del castel de Coreylla, 4 libras per medium annum.
- [1960] A don Roldan Periz de Aranssus, per retenença de Montreal, 8 libras per annum. /fol. XLIII
- [1961] Svma: 233 libras, 10 soltz.
- [1962] A Michel de Foy, clerigue del rey, per despesa del rey, per partidas, per letras del rey, 4.880 libras, 10 soltz, 3 diners.
- [1963] Iterum, per 237 libras de jaques, 200 libras, 62 soltz, 10 diners per litteras regis.

- [1964] Iterum, per 15 libras, 10 soltz de morlans; 23 libras, 17 soltz, 11 diners per litteras regis.
- [1965] Iterum, per 80 morabetinos de burgales, quant fu lo rey a vistas a don Huynno, 5 libras sens letras.
- [1966] Svma: 5.180 libras, 51 soltz de sanchetz.

Comun despens per la host de Gascoynna, a sanchetz

- [1967] Per lo despens don Gonçaluo Yuaynes et de sa compayna, quant furen Aynoa, 300 libras⁹¹.
- [1968] Per adobar los pauayllons del rey per Sanssonet, 8 libras, 3 soltz per litteras regis, con lo portar de Olit ata Pomplona.
- [1969] Per don Guillem Arnalt dels Pueys, 172 libras, 10 soltz per litteras regis.
- [1970] Aubert de Layn, per vna loriga con brafoneras, 110 soltz per litteras regis.
- [1971] A Johanot de Auiller, per hunguentz, 60 soltz per litteras regis.
- [1972] Per toayllas compradas per los panaters, 10 libras per litteras regis.
- [1973] A Miguel Periz de Legaria, per ajuda per comprar armas, 100 soltz per litteras regis.
- [1974] A Ferrant Diaz de Morentin, per emenda de lo que perdi en Aynoa per lo foc, 60 soltz.
- [1975] A Gil Semenez de Falces, 4 libras pro eodem.
- [1976] A Pero Semenez de Falces, 40 soltz pro eodem.
- [1977] Johan Marques de Bayona, en mandaderia, 50 soltzper litteras regis.
- [1978] A Miguel de Lusía, 50 soltz per litteras regis.
- [1979] Per peysset comprat en Pomplona et congres et merluz de Bretayna et leuatz a Sangossa, per leuar con los mesnaders qui furent a Bayona, 24 libras, 16 soltz⁹².
- [1980] Per 20 bestias logadas per leuar garniçons, 100 solt .
- [1981] A don Jenego Periz de Sanssoain,^{/fol. XLIIIvº} per emenda de lo que perdi en Aynoa, 15 libras⁹³.

91. Aynoa]. *Al margen derecho y de otra mano.*

92. Bayona]. *Al margen derecho y de otra mano.*

93. Aynoa]. *Al margen derecho y con letra posterior.*

- [1982] A Martin Marquez de Tafaylla, 100 soltz, pro eodem, per litteras regis.
- [1983] A don Bernart d'Esterac, per sons gages, 25 libras de morlans, valent 37 libras, 10 soltz, per litteras regis.
- [1984] A Mace, lo boteyller, per son despens, 50 soltz per litteras regis.
- [1985] Per 120 moltons compratz en Estela et embiatz a la hos, 16 libras, 10 soltz per litteras regis.
- [1986] Per lo despens de aquels que furen adeuant⁹⁴ a Larrassoayna, quant l'iffant don Henrric y deuia anar, 7 libras, 8 solt per easdem litteras.
- [1987] Per lo despens dels cauals del rey en Ronçasuals, per sanchetz, 56 soltz, 4 diners per litteras regis.
- [1988] A Pere lo May, per pagar los gages dels mesnaders, quant lo rey veni a Sant Johan, 12 libras per litteras regis.
- [1989] A Martin d'Olaue et a Johan d'Urroz, per gardar lo ganat del rey en la host, 30 libras per litteras regis.
- [1990] Iterum a don Arnalt Guillem de Sant Johan, ferrer, per comprar cosas que li manda comprar lo rey, 100 soltz per litteras regis.
- [1991] A Richart de Montfort, 40 libras per litteras regis.
- [1992] Eidem, per sons gages, 8 libras, 4 soltz per litteras regis.
- [1993] A Bernart del Fossat, 12 libras per litteras regis.
- [1994] Per 2 balestas compradas et dadas a Pero Garceiz et a Miguel Garceiz d'Oarriz, cavalers, 26 soltz per litteras regis⁹⁵.
- [1995] Al abbat de Bioçal, a mesageria, 50 soltz per litteras regis.
- [1996] A moros de Ronçasuals, per comprar auena en Ronçasuals, 25 libras.
- [1997] Per lo despens del senescal en Ronçasuals, per Ochoa lo mercer, con sa compayna, 7 libras, 8 soltz, 6 diners per litteras regis.
- [1998] A don Roldan Periz de Aranssus, alcalde, per sons gages, 4 libras, 11 soltz, 6 diners per litteras regis.
- [1999] A don Pero Lopiz d'Ezperun, 40 soltz pro eodem, per litteras regis.
- [2000] Al senescal, 10 libras, 4 soltz per litteras regis.
- [2001] Als escuders monters del rey, que furent con el a la host, 25 libras dono per litteras regis.

94. *al margen, con otra letra* : Infant don Henric.

95. *Bailestas compradas*]. *Al margen izquierdo y de otra mano*.

- [2002] Per 1^a escala d'argent comprada et dada a 1 caualer de don Huyno, 7 libras per regem et senescalem.
- [2003] Per 20 tocins compratz de don Johan d'Urroz d'Estela per a la host, 60 soltz.
- [2004] Per 55 tocins compratz de don Juda, 8 libras pro eodem.
- [2005] Per 55 tocins compratz de don Pere de Bearin, 6 libras, 17 soltz, 6 diners pro eodem.
- [2006] Per 3.189 kafizes, 2 arrobos, 2 quartals de ceuada comprada, que fu pressa de las abbadias et de las primicias de Nauarra et embiada a la host, a 6^{en} diners la arrobo 318 libras/fol. XLV, 19 soltz, 3 diners.
- [2007] Iterum, per mil kafizes de ordi et de auena presa dels judios d'Estela per a la host, 100 libras.
- [2008] Al alcayet de Mosterol, per pagar los gages als valetz del rey que furen con lo senescal a la host, 12 libras, 4 soltz⁹⁶.
- [2009] Per lo despens del senescal⁹⁷, quant fu a Tudela per maleuar diners per al rey, 11 libras, 14 soltz, per 8 dias.
- [2010] A Lop et a Catresolz, 100 soltz dono per regem.
- [2011] Per lo senescal, per Miguel Ortiz, 295 libras.
- [2012] Iterum, per leuar sayetas et balestas de Pomplona a Sant Johan, 8 soltz.
- [2013] Don Semen de Sotes, a don Huyno, per mesageria, 38 soltz.
- [2014] A Bernart de Malbec, 100 marcx d'esterlins, valent 245 libras, per litteras regis.
- [2015] Per arcx et ayssadas et capas per al rey dels ribaltz, 8 libras, 8 soltz per litteras regis.
- [2016] A Oger de Agramont, per sons gages, 8 libras, 18 soltz de morlans, valent 13 libras, 7 soltz, per litteras regis.
- [2017] A Johan Marques, 100 soltz de morlans; 7 libras, 12 soltz per litteras regis.
- [2018] A Mace, lo boteyller, per despens carriant los vins a Sant Johan, 15 libras per 3 litteras et 60 soltz sine litteris.

96. IIII soltz] *delante, tachado* VI.

97. *al margen derecho* : expensa del senescal.

- [2019] A Pero Ayuar, per emenda de lo que perdi en Aynoa, 16 libras, 10 soltz per litteras regis.
- [2020] A Martin Ferandez de Aranssus, pro eodem, 8 libras per litteras regis.
- [2021] A don Pero Veroyz, pro eodem, 6 libras per litteras regis.
- [2022] Per armaduras para don Gonçaluo Yuaynes, 30 libras dono per regem.
- [2023] Frayre Bernart de Fitero, en mesageria, 65 soltz de morlans, valent, 4 libras, 19 soltz, 2 diners.
- [2024] Eidem, de altra part, 15 soltz.
- [2025] Per leuar diners al rey a Ostasuals, et altra vez de Pomplona a Estela, 22 soltz, 6 diners.
- [2026] Per vna seyna⁹⁸ per al rey, 52 soltz.
- [2027] Per coberteras et cabeçanas per al caual del rey et per 2 coberteras per 2 cauals embiatz al rey a Gascoyna, 30 soltz, 9 diners.
- [2028] Per mesagers embiatz con letras, 11 soltz.
- [2029] Per 60 quintals de ferr compratz a 8^{en} soltz 10^{en} diners que fu embiat a Sant Johan, 23 libras, 10 soltz per leuarlo a Sant Johan, et per cordas para ligarlo, 4 libras, 16 soltz, 6 diners.
- [2030] Per balestas et sayetas leuar d'Estela a Sant Johan, 6 libras, 6 soltz.
- [2031] Per 69 cargas de vin leuar d'Estela et del Pont de la Reyna a Sant Johan, 29 libras, 3 soltz.
- [2032] Per leuar diners et armaduras a Sangossa, 10 soltz.
- [2033] Per 25 cargas de vin leuar a Mayer, et per 5 cargas de vin comprat per leuar a Mayer, et per 23 coquas de^{fol. XLVv^o} altra part, 21 libras, 4 soltz, 8 diners.
- [2034] Per 3 cargas de peys de leuar a Mayer, 18 soltz.
- [2035] Per 22 cargas de ordi et 12 de pan cuyt, et 2 cargas de olii comprat et leuar a Mayer, 10 libras, 10 soltz.
- [2036] Per lo despens de Martin Chufa, qui lo leua, 10 soltz.
- [2037] Per messagers embiatz a Bayona et a Mayer, 38 soltz.
- [2038] Per lo despens don Pero Çapata en Pomplona, 10 libras.

98. *Al margen izquierdo*: por la seynal del rey LII s..

- [2039] A Miguel de Pomplona, per far la mission don Pero Sanchez et dels mesnaders quant furen a Bayona, 30 libras.
- [2040] Per olii et pebre et cera et altrás menudas cosas, leuadas enpues els et pan cuyt, 11 libras, 20 diners.
- [2041] Per lo despens don Martin de Valterra et de sons fillz en Pomplona, per 2 dias, quant los leuauan a Sant Johan con lur ceuada, 42 soltz.
- [2042] A Pero Arnalt de Arbeloa, per armadura para si, 7 libras, 10 soltz.
- [2043] Per armadura al escuder de Guillem Mesclamal, 12 libras, 15 soltz.
- [2044] Per robas dadas al banc de Lorda, 4 libras, 10 soltz, 7 diners.
- [2045] Per lo despens dels mesnaders en Olit, per 6 dias, 17 libras, 9 diners.
- [2046] Als moros de Tudela, per lurs gages, et maestros logatz, et pasta, et pargamini, et peynolas, et altrás cosas per adobar las balestas, 78 soltz, 3 diners.
- [2047] Per 7 cargas de chambe embiat a Sant Johan, 42 soltz, 7 diners.
- [2048] Per 60 escutz compratz et embiatz, 17 libras, 9 soltz.
- [2049] A Gaylart de Baynaus, per sela et targia et camberas, 58 soltz.
- [2050] Per messagers embiatz per los mesnaders, 12 soltz.
- [2051] Iterum, per messagers embiatz per partidas, 12 soltz.
- [2052] Per 3 bestias logadas per leuar l'arnes del senescal, 10 soltz.
- [2053] Per lo despens dels mesnaders en Ronçasuals per Martin d'Undiano, 14 libras, 17 soltz, 7 diners.
- [2054] Per despens de 2 caualers don Semen d'Ayuar en en Pomplona, 16 soltz.
- [2055] Per lo despens de Aznar de Sada et de sons compaynons en Pomplona, 15 soltz.
- [2056] Per lo despens de Johan Martinez de Subiça et de Martin Santz, 8 soltz.
- [2057] Per leuar diners al senescal a Sant Johan, 8 soltz.
- [2058] Per 4 cargas de chambre filat leuar a Sant Johan, 17 soltz.
- [2059] Iterum, per 50 escutz compratz et leuatz a la host, 14 libras, 9 soltz.
- [2060] Iterum, per 43 cargas de vin compratz et leuat a Mayer, con lo loger de las treboyllas, 18 libras, 18 soltz.
- [2061] Per 41 tocin et 2 cargas de sayetas et balestas leuar a Mayer, 41 soltz.
- [2062] Iterum, per leuar diners al senescal a Sant^{fol. XLVI} Johan, 11 soltz, 8 diners.

- [2063] Iterum, per vna enseynna per al rey, 7 libras, 10 soltz.
- [2064] A Gonçaluo Guerra, per emenda de lo que perdi en Aynnoa, 100 soltz per regem.
- [2065] Per despens de 2 cauers don Guillem del Puyo, 25 soltz.
- [2066] Per despens de 2 cauers de Garcia Romeo, 100 soltz.
- [2067] A Ferrant Martinez Mareion, per gages et ceuada, 13 soltz.
- [2068] Arnalt Santz de Chagauia, que veni de Lorda, 42 soltz, 5 diners per roba, per regem.
- [2069] Per 2 tendas portar de Tudela a Pomplona, 20 soltz.
- [2070] Miguel Semenez de Thauar en mesageria, 100 soltz per regem.
- [2071] Per leuar diners al senescal per l'abbat d'Assiayn et per Garcia Ortiz, per 4 vez, 37 soltz.
- [2072] Iterum, per 30 escutz compratz, 8 libras, 5 soltz.
- [2073] Per la malandia del rocin de Pere de Larrassoayna, que li fu plagat en Bayona, 10 soltz et fu rendut al senescal.
- [2074] Per 120 escutz leuar a Mayer, 25 soltz.
- [2075] A Miguel de Lusía, per emenda de lo que perdi en Aynoa, 100 soltz per regem.
- [2076] Per selas et arnes per al rey, 23 libras per litteras regis.
- [2077] Per lo despens de mon seynnor Henrri, frayre del rey, en Sant Johan, 100 libras per litteras regis.
- [2078] Al escriuan don Garcia Martinez d'Uriz, per 8 pars de calças et 12 pars de çapatás, 78 soltz, 2 diners per litteras regis.
- [2079] Quitazon de Johan Marques et de sons compaynons, 10 libras per litteras regis.
- [2080] A don Bernart d'Esterac, per gages et robas en Pomplona, 104 libras per litteras regis.
- [2081] A maestre Ferrando, arcidiagne de Niebla, per gages de 40 dias, 40 libras per litteras regis.
- [2082] Per vna roba donada a don Roy Ferrandez Faldruba, 12 libras, 18 soltz per litteras regis.
- [2083] Per vna roba donada per Bertholot, lo porter, 7 libras, 10 soltz per litteras regis.
- [2084] A don Pero Çapata, 50 libras dono.

- [2085] A Martin Ferrandez, fill de Ferrant Periz la Vieylla, 10 libras dono per regem.
- [2086] Per pennas compradas per Bertholot et Sanssonet, 12 libras, 19 soltz.
- [2087] Per 3 camelins compratz, con lo retondre, 39 libras, 9 soltz per litteras regis.
- [2088] Per 80 porcx compratz et embiatz a Lorda, 44 libras, 2 soltz, 6 diners per litteras regis.
- [2089] Per vna capa dada a Garcia Gil d'Ianiz, 72 soltz per litteras regis.
- [2090] Per coberturas per als cauals del rey, per lo may, 77 soltz per litteras regis.
- [2091] A don Ochoa Santz de Pomplona, per coçina del rey, 100 libras per litteras regis.
- [2092] A don Orti, lo mercer^{/fol. XLVIv^o}, 54 libras, 6 soltz, 7 diners pro eodem.
- [2093] A Domingo Ciquiynna, 37 libras, 12 soltz, 1 diner pro eodem.
- [2094] Andregaylla, la poyllarera, 12 libras, 8 soltz pro eodem.
- [2095] A Pero Garceiz, peager, 9 libras, 8 soltz, 7 diners pro eodem.
- [2096] A don Bernart, arreniero, 63 soltz, 7 diners pro edoem.
- [2097] Al alferiz, 40 soltz, 6 diners pro eodem.
- [2098] A don Miguel de Meotz, 22 soltz pro eodem.
- [2099] A don Sancho⁹⁹ lo forner, 27 soltz, 7 diners pro eodem, per vnas letras del rey.
- [2100] Per gages dels balestrers del rey, 89 libras, 12 soltz, 4 diners per litteras regis.
- [2101] Al capelan de Lorda, 21 libras, 10 soltz de morlans, valent 34 libras, 10 diners per litteras regis.
- [2102] A Pierres lo may et anel, per 568 kafizes de ceuada de lur fie, que preni ren me sire Henrric et lo senescal en la host, 47 libras, 6 soltz, 8 diners de morlans, valent, 74 libras, 18 soltz, 11 diners per litteras senescalis.
- [2103] Ad Arnalt de Vila, 50 libras de jaques, valent, 42 libras, 17 soltz, 2 diners per litteras regis.
- [2104] A Remon d'Oyes, que anda con don Remon Guillem de Caupena, 60 soltz de morlans valent 4 libras, 14 soltz, 9 diners.

99. Sancho] *ms. abreviado So. Podría leerse también como Semeno, pero en otras ocasiones la identificación con Sancho resulta clara.*

- [2105] A don Hot de Val Seriguera, 40 soltz de morlans valent, 63 soltz, 4 diners.
- [2106] A Lop Gassia de Luxa, per los ommes de Artaysona et de Larraga que leuaren los porcx a Lorda, 60 soltz de morlans valent, 4 libras, 15 soltz.
- [2107] Ad Arnalt Bernart d'Argane, 100 soltz per easdem litteras.
- [2108] Als mesels de Lorda, 60 soltz de morlans, valent, 4 libras, 13 soltz, 4 diners.
- [2109] Per lo despens del senescal, per man de Pero Garcez de Baraynin, quant fu a Sant Johan, 100 soltz.
- [2110] Ad Arnalt de Sant Quiriz, 100 soltz de morlans, valent 8 libras, 18 soltz, 4 diners per easdem litteras.
- [2111] A don Pero Lopiz d'Ezperun et a Jenego Lopiz de Lerruz, quant furen al rey de Castela, a Sibilia, per lur despens et per robas, 36 libras, 3 soltz, 6 diners per litteras regis.
- [2112] A don Gil de Rada, 50 libras dono per regem.
- [2113] A don Remon, perpunter, per 1 paueyllon comprat, 6 libras, 10 soltz.
- [2114] A don Martin Yeneguiz de Lerin, 100 soltz dono.
- [2115] A 4 homes de Lorda, per robas, 112 soltz.
- [2116] Iterum, altres ommes de Lorda, 105 soltz per anes.
- [2117] A Remon Guillem de Caupena, per sons gages de 8 dias, 16 libras.
- [2118] Per vna pena blanca dada a Semen de Sotes, 48 soltz per litteras regis.
- [2119] Iterum a Mace lo boteyller, per son despens, quant carriaua los vins a Sant Johan, 116 soltz per litteras regis.
- [2120] Per 20 cobdes de brun embiatz a Lorda, 20 soltz.
- [2121] Per 13 cobdes de camelin per don Semen Lopiz d'Imbun, con lo retendre, 105 soltz/fol. XLVII, 1 diner.
- [2122] Eidem, per vna pena et meya blanca, 75 soltz.
- [2123] Per 8 cobdes de brun percoberturas de lorigas, 8 soltz.
- [2124] Per lo despens don Guiralt de Seta, quant fu a Lorda¹⁰⁰ con balestas et lorigons, 20 soltz.
- [2125] Don Miguel Semenez de Thauar en message, 20 soltz.

100. Lorda]. *De otra mano y al margen derecho.*

- [2126] A Martin Ferandez et a Pero Martinez d'Oranssus, per lurs gages de tant como furen en Vilanoua, 4 libras per regem.
- [2127] A Garcia Gomiz a Estela, 116 diners.
- [2128] Ad Arnalt de Sezes, escuder de Bernart de Maleon, 15 soltz de morlans, valent 23 soltz, 9 diners.
- [2129] Per despens de Yenego Lopiz, per 2 vegadas que fu a la Ribera per far anar las bestias a Sant Johan, 6 soltz.
- [2130] Per leuar l'armadura et la roba a don Semen Lopiz d'Imbun, 10 soltz.
- [2131] Los moros de Tudela, per anar a Sant Johan, 2 soltz.
- [2132] A 1 messenger a maestre Johan, tayllander, a Estela, 16 diners.
- [2133] Al alaman que fu con las seyetas a Sant Johan, 4 soltz.
- [2134] Per despens del chantre de Pomplona, qui leua los morlans a Lorda, 100 soltz de jaques, valent 4 libras, 5 soltz, 10 diners.
- [2135] Garcia de Gurpegui a Vilanoua, 12 soltz.
- [2136] Per despens del nebot del bispe de Siluas, 20 soltz.
- [2137] Per despens de Gomiz Garceiz de Agoncillo, et per ceuada en Pomplona, 24 soltz.
- [2138] Per 2 cargas de sayetas¹⁰¹ et de escutz leuar a Montferrant et a Mayer, 10 soltz, 3 diners.
- [2139] Per despens de Martin de Leet et de sons compaynons en Pomplona, per partidas, 7 libras, 3 soltz, 10 diners.
- [2140] Per lo despens des mesnaders que furent con don Sancho Periz de Lodosa a Sant Johan, 6 libras, 4 soltz, 9 diners.
- [2141] A don Martin Garceiz de Heussa, per sons gages de 1 mes, 28 soltz.
- [2142] Per leuar los pauaylons del rey a Sant Johan, 36 soltz.
- [2143] Per leuar blancas para don Roy Sanchez, 4 libras dono per regem.
- [2144] Per vna pena et meya blanca dada a don Gil Baldoyn, 68 soltz, 6 diners per regem.
- [2145] Per 7 cobdes d'estanfort vermeyll per aner para cubrir l'escut et las selas del rey et per 1 cobde d'escarlata per al capel del feltre del rey, 42 soltz, 6 diners.

101. Sayetas compradas]. *Al margen derecho y de otra mano.*

- [2146] Per vna ropa dada al abbat dels Portz d'Aspa, con las penas, 12 libras, 8 soltz, con 100 soltz de dono per regem.
- [2147] Per leuar 11 cargas de tocins a Sant Johan, 48 soltz.
- [2148] A Pero Ayuar, per 1 rocin que perdi en Aynoa, 60 soltz rendutz per regem.
- [2149] Per vna bestia logada para Gaylart para anar a 1 mesager, 43 soltz.
- [2150] Per 11 cobdes d'estanfort de Sant Omer vert et vermayll per coberturas^{/fol. XLVIIv} al caual del rey, 38 soltz, 6 diners.
- [2151] A don Martin Garceiz d'Eussa, per quitar son caual quant lo rey lo embia a mesage, 35 soltz.
- [2152] Eidem, per gages de 5 semanas, 37 soltz.
- [2153] Per 2 bestias logadas para don Remon Belenguer, para anar Aragon en mesageria 35 soltz.
- [2154] Per 2 lorigas compradas para embiar a Lorda, 6 libras, 10 soltz.
- [2155] Et per 3 lorigons, 4 libras, 13 soltz.
- [2156] Per 20 bestias logadas para leuar las tendas del rey et 500 congres et sayetas a Sant Johan, 70 soltz.
- [2157] Per portar los esterlins¹⁰² de Sant Sabastian a Pomplona, con la mission dels omnes, 117 soltz.
- [2158] A Bernart, porter del rey de Aragon, 50 soltz dono per regem.
- [2159] Per 8 quintals de formage embiatz a la host, 4 libras, 6 soltz.
- [2160] Per despens de 6 caualers et 14 escuders et 2 maestros en Mayer, que tenian frontera, per 20 dias, con gages, 13 libras, 18 soltz, 3 diners.
- [2161] Pero Ochoa, lo porter, a don Huynno, per 45 soltz de burgales, 22 soltz.
- [2162] Per 1 pendon et vna lança per al rey, 19 soltz, 10 diners¹⁰³.
- [2163] Per 6 paners de formages leuar a Sant Johan, 9 soltz, 9 diners.
- [2164] Per leuar diners a Sant Johan, 8 soltz.
- [2165] Per leuar l'arnes dels moners del rey a Sant Johan, 8 soltz.
- [2166] Iterum, a Mace, per carrer los vins, 60 soltz.
- [2167] A don Semen Semenez de Mutiloa, per sons gages de 20 dias, 20 soltz.

102. *Al margen izquierdo y de otra mano*: leuar tiendas et otro cofre.

103. *Pendon paral rey*]. *Al margen izquierdo y de otra mano*.

- [2168] Per 13 bestias logadas per leuar tocins et sayetas a Sant Johan, 45 soltz, 6 diners.
- [2169] Per despens don Semen Lopiz d'Imbun en Pomplona, 30 soltz.
- [2170] A 1 macipt embiat a Tudela, 2 soltz.
- [2171] A don Corbaran de Bidaurre, quant fu a Sant Sabastian per los esterlins que veniren de Campayna, 10 libras de burgales valent, 100 soltz.
- [2172] Don Martin Garceiz d'Eussa, a don Pelegrin d'Aones, 75 soltz.
- [2173] Don Jenego Lopiz de Lerruz, a don Huyno, 45 soltz.
- [2174] Per leuar treboyllas a Olit, 13 soltz, 4 diners.
- [2175] Per 4 cargas de sayetas et flechas leuar a Sant Johan, 15 soltz.
- [2176] Per ayllz et cibolas compradas para leuar a Sant Johan, conc estas et cordas, 29 soltz, 6 diners.
- [2177] A Martin Garceiz de Maquirayn, per sons gages, 9 libras, 6 soltz.
- [2178] Iterum, per 9 cargas de tocins leuar a Sant Johan, 36 soltz.
- [2179] Martin de Rosas, arrate al rey a Sant Johan, 12 soltz.
- [2180] A 1 messenger embiat a la Ribera, 3 soltz.
- [2181] Per 2 bestias logadas para don Gil Baldoyn, quant fu al rey de Aragon, 62 soltz.
- [2182] Don Gil Martinez d'Els Arcx, a 1 message^{/fol. XLVIII}, 60 soltz.
- [2183] Per portar las armaduras que porta l'almosner de Sant Sebastian a Pomplona et de Pomplona a Sant Johan, 17 libras, 10 soltz.
- [2184] Per 85 cobdes de brun para coberturas per a las azembblas del rey, 4 libras, 5 soltz.
- [2185] Per 3 cobdes de rosat para cobrir la sela del rey, 10 soltz, 6 diners.
- [2186] Per despens don Matheo Guillem a Ronçasuals, 20 soltz.
- [2187] Per leuar diners al yfant a Sant Johan, 3 soltz.
- [2188] Martin Chufa, a Burunda per diners, 7 soltz.
- [2189] Per 55 cobdes de vert, per los 22 monters del rey, 20 libras, 13 soltz, 3 diners.
- [2190] A Baldoyn de Senas, escuder don Remon Guillem de Caupena, per gages, 12 libras, 10 soltz de morlans, valent 18 libras, 15 soltz.
- [2191] Per 16 cobdes et demey de camelin per al capelan de Lorda, con la pena, 4 libras, 2 diners.
- [2192] A 7 escuders de Lorda, per robas, 4 libras, 18 soltz.

- [2193] Per 9 cobdes de pers para vna capa para Diago Martinez de Lauiano, per la suya que lo rey auia dada en Lorda, 72 soltz.
- [2194] Iterum, per 3 coberturas para las azembblas per Michel, 15 soltz.
- [2195] A Henrri et a Robin, gaytos de Lorda, per robas, 70 soltz.
- [2196] Per vna carga de vin embiat al almosner a Sant Sebastian, con lo leuar, 30 soltz.
- [2197] A Rodrigo Aznariz de Sada, per emenda de lo que perdi en Aynoa, 7 libras, 10 soltz per regem.
- [2198] Per despens de Johan de Lecoate, quant fu a don Johan de Sarrauca a Sant Sabastian, et altra vegada quant fu con me sire Herart de Jancort, et quant fu al encontre del almosner, 71 soltz, 8 diners, con bestias logadas.
- [2199] Iterum, per despens de Johan de Lecoate et del abbat de Assiayn et de Semen Thomas, quant leuaren diners a Sant Johan et a Vilanoua, per 9 vegadas, 7 libras, 9 soltz, 8 diners.
- [2200] Per anar per demandar los diners que los de Sangossa prestaren al rey, per 3 vegadas, 12 soltz, 3 diners.
- [2201] A 1 messenger a don Huyno, 8 soltz.
- [2202] Per treboyllas compradas, 42 libras.
- [2203] Per treboyllas logadas, con l'adobar, 12 libras.
- [2204] A Esteuen Arçaya, per adobar las balestas et torns per a las balestas en Jhesucrist en Pomplona, 55 soltz, 9 diners.
- [2205] Iterum, eidem et a Orti d'Engui, per estacas et maz per a las tendas, 15 soltz per litteras regis.
- [2206] Per 53 coquas, 3 carapitz de vin comprat de don Miguel d'Undiano, 9 diners lo carapit, et embiat a Sant Johan, 23 libras, 19 soltz, 3 diners.
- [2207] Iterum, per 70 coquas, 3 carapitz de vin comprat del mis^{/fol. XLVIII^v} me, a 12^{en} diners lo carapit, 42 libras, 3 soltz.
- [2208] Iterum, per 70 coquas de vin comprat del misme, a 9 diners lo carapit, et fu embiat a Mayer, 31 libras, 9 soltz.
- [2209] Per 52 coquas, 3 carapitz de vin comprat de don Arnalt de Ceylla, a 9^{en} diners, fu leuat a Sant Johan, 23 libras, 10 soltz, 3 diners.
- [2210] Iterum, de eodem, per 35 coquas et meya, 12^{en} diners, 21 libras, 6 diners.
- [2211] De dona Maria Domicuytz, per 55 coquas, 8^{en} diners, 22 libras.

- [2212] De don Apparici Semenez, per 51 coqua et meya, 10^{en} diners, 25 libras, 15 soltz.
- [2213] De Sancho de Açança, per 13 coquas, 10 carapitz, 10^{en} diners, 7 libras.
- [2214] De Pero Garceiz, peager, per 19 coquas meya, 10^{en} diners, 9 libras 10 soltz.
- [2215] De dona Cathelana Dauí, per 32 coquas 4 carapitz, 12^{en} diners, 19 libras, 8 soltz.
- [2216] De Johan Miguel, argenter, per 15 coquas, 1 carapit, 16^{en} diners, 12 libras, 16 diners.
- [2217] Iterum, de dona Pelegrina, per 21 coqua 3 carapitz, a 12^{en} diners, 12 libras, 15 soltz.
- [2218] De don Johan Lopiz de Sangossa, per 51 coqua 1 carapit, a 11^{en} diners, 28 libras, 18 diners.
- [2219] Iterum, de eodem, per 17 coquas, a 12^{en} diners, 10 libras, 4 soltz.
- [2220] Iterum, de eodem, per 10 coquas, 10^{en} diners, 100 soltz.
- [2221] Per lo despens de Gilibert en Sangossa, per 6 dias vins comprant per a la host, 10 soltz.
- [2222] Per 67 bestias logadas per leuar vin de Pomplona a Sant Johan, 13 libras, 8 soltz.
- [2223] Per 60 cargas de vin leuar de Sangossa a Sant Johan, 15 libras, 8 soltz.
- [2224] Per 87 quintals de tocins compratz de don Remon Bernart, embiatz a la host, 33 libras.
- [2225] Per 42 tocins compratz de don Miguel d'Undiano, 8 libras, 8 soltz.
- [2226] Per 17 tocins compratz del abbat de Assiayn en Mayer, 4 libras, 13 soltz, 6 diners.
- [2227] Iterum del misme, per 42 kafizes 3 arrobos de ceuada comprada en Mayer, 10^{en} diners la arroba, que fu leuada a Sant Johan, 7 libras, 10 diners.
- [2228] Per 20.500 sayetas menudas, et per 8. 012 sayetas grossas, et per 10.000 astas de sayetas compradas, 65 libras, 18 soltz, 2 diners.
- [2229] Et per 24 arquetas compradas para leuar estas sayetas a Sant Johan, 40 soltz.
- [2230] A don Johan, lo prepunter de Pomplona, per 1 almadrac per al rey, 62 soltz per litteras regis.
- [2231] Per 4 pars de bonges comprados per leuar diners a la host, 108 soltz.

- [2232] A don Remon Guillem de Caupena, per sons gages, 16 libras de morlans, valent 24 libras, per senescalem.
- [2233] A Oger de Soraburu, per sons gages, 100 soltz de morlans, valent 7 libras, 10 soltz per senescalem.
- [2234] A l messenger que ven de Bordel, de maestre Esteuen d'Asnieres, per vna gauela, 10 soltz, 6 diners per regem.
- [2235] A Remon Pancarota, balester, ^{/fol. XLIX} 100 soltz de morlans, valent 7 libras, 18 soltz, 4 diners per litteras regis.
- [2236] A Bernart, carnicer de Sant Johan, per cozina del rey et per gardar lo ganat del rey, 19 libras, 12 soltz, 10 diners per litteras regis.
- [2237] Arnalt Bernart, per lo conte d'Esterac, 33 libras per regem, sine litteris.
- [2238] A Guillem Mesclarual, per sons gages et de sa compaynna, quant furen a Lorda, 22 libras 10 soltz de morlans, valent, 35 libras, 12 soltz, 6 diners per litteras regis.
- [2239] Per 147, que bueys que vacas, compradas per a la host per Martin d'Olaue et per Johan d'Urroz, con 15 morabetinos de burgales, 208 libras, 12 soltz, 3 diners, a 28^{en} soltz¹⁰⁴.
- [2240] Iterum, per 464 moltons compratz per eosdem, 80 libras, 50 soltz.
- [2241] Iterum, per 459 moltons compratz per don Ochoa Santz de Pomplona, per a la host, et per 202 tocins, et per 1.300 congres et 20 salmons salat, con la mission de gardar lo ganat ata la host, et con la garda del ganat que fu presentat, 215 libras, 11 soltz, 2 diners.
- [2242] Item, a don Ochoa, per cozina del rey, 291 libras, 3 soltz, 4 diners per litteras regis.
- [2243] Per 1.621 kafizes, 1 arrobo de ordeï et de auena comprada de don Miguel d'Undiano, a 9^{en} diners la arroba, 243 libras, 3 soltz, 9 diners en Pomplona.
- [2244] A don Guillem de la Garreta, per comprar ceuada, 15 libras per Esteuen del Boys.
- [2245] Per frayre Quarter, maestre dels quarpenters, per Esteuen del Boys, 36 soltz de morlans en Sant Johan.

104. Lorda]. *Al margen derecho*.

- [2246] Iterum per eundem a Sansonet, per adonbar los pauaylons, 8 soltz de morlans. Iterum, per eundem, per son despens et del broys et de aquels que furent adeuant a Sant Johan per comprar garnison, et lo maestre dels quarpenters con 6 ommes, et lo rey dels ribaltz, et dels omes dels maestres, 110 soltz de morlans.
- [2247] Per 80 kafizes de farina leuar a Vilanoua, 58 soltz, 8 diners de morlans.
- [2248] Per messagers embiatz et sarrayllas et portadors, 9 soltz, 2 diners de morlans. Per leyna 13 soltz de morlans.
- [2249] Per cibolas compradas 6 soltz de morlans.
- [2250] Per 292 rasers de ceuada comprada en Sant Johan, a 10^{en} diners lo raser, 12 libras, 3 soltz de morlans.
- [2251] Svma per Esteuen del Boys, 24 libras, 3 soltz, 10 diners de morlans, valent, 37 libras, 5 soltz, 11 diners.
- [2252] A don Garcia Gil d'Ianiz, per sons gages, 40 soltz.
- [2253] A don Semen Semenez de Mutiloa, 24 soltzper litteras regis.
- [2254] A don Johan de Sant Johan, 20 libras per senescalem, per los ommes de Bayona que deuian yssir foras de la terra.
- [2255] Per lo despens de 1 caual comprat de don Garcia Arnalt en Pomplona, con la mission del macipt, per 18 dias, 21 soltz, 4 diners^{/fol. 50v.}, per grauer.
- [2256] A Lop Gassia de Luxa, per gages de 10 semanas en terras de Sant Johan, 8 libras.
- [2257] Eidem, per creença de la carrera que fi en leuar los porcx a Lorda¹⁰⁵, 45 soltz.
- [2258] Eidem, per son fie, 100 soltz.
- [2259] A Lop d'Ergaue, 100 soltz pro eodem.
- [2260] A Pere de Salt, 100 soltz pro eodem.
- [2261] Lo Blanc, 100 soltz pro eodem.
- [2262] Remon de Bardos, 100 soltz pro eodem.
- [2263] Pere Gassia, 100 soltz pro eodem.
- [2264] Guillem Johan, 100 soltz pro eodem.

105. Puercos lleuados a Lorda]. *Al margen izquierdo y de otra mano.*

- [2265] Bernart de Hegoaburu, 100 soltz pro eodem.
- [2266] Ochoa Periz, 100 soltz.
- [2267] Garcia Periz de Naruayz, 100 soltz.
- [2268] Arnalt Gassia de Hegoaburu, 100 soltz.
- [2269] Arnalt Bernart d'Ergaue, 100 soltz.
- [2270] Yenego Arceyz, 100 soltz.
- [2271] Lope Periz de Badostayn, 100 soltz.
- [2272] A Pere de Larrassoyna, per sons gages de la cort, 100 soltz.
- [2273] Ferrando de Aransus, balester, pro eodem, del temps del maestre Guillellem, de 21 dia, 45 soltz, 6 diners.
- [2274] A don Miguel d'Undiano, 40 soltz per litteras regis.
- [2275] A Gonçaluo, lo porter, per concergeria, 4 libras, 17 soltz per easdem litteras.
- [2276] A don Artal d'Etça, 300 libras rendutz dels diners que presta al rey.
- [2277] Gonçaluo Çapata a Lop Diaz, 32 soltz, 9 diners, per 8 morabetinos de burgales.
- [2278] Roy Ferrandez Faldruba, a don Pero Gozman, per 10 morabetinos de burgales, 40 soltz, 11 diners.
- [2279] Garcia Lopiz, porter de Castela, per 15 morabetinos de burgales, 60 soltz, 11 diners.
- [2280] Lo chantre de Pomplona, quant fu en Aragon en message, 10 libras de jaques, valent 8 libras, 4 soltz, 4 diners.
- [2281] A Yenego Lopiz, per la crehua de la via de Castela et per sa enfermetat, 55 soltz.
- [2282] Eidem, per sa roba, 30 soltz.
- [2283] l'abbat de Sagrameynna, en 1 message, per 5 morabetinos de burgales, 37 soltz, 6 diners.
- [2284] A Hoger de Agramont, 16 libras per litteras regis.
- [2285] A don Bertholomeo Marra, per 40 cobdes d'estanfort negre per al rey, 7 libras per litteras regis.
- [2286] Per cxordas et perchas para colgar los tocins en Sant Johan, 5 soltz.
- [2287] Per las penas de las robas dels frayres d'Espilce, 7 libras.
- [2288] Al abbat d'Arroniz, quant torna de Tolosa, 30 soltz.

[2289] Svma del comun despens per la host: 5.860 libras, 13 soltz, 8 diners.
/fol. L

Lo que lo rey de rendut als ricxommes per las honors qui lis ponni

- [2290] A don Garcia Almoraut, 300 libras, rendutz per la honor que'l ponni lo rey, anno LX^o IIII^o.
[2291] A don Gil de Rada, 338 libras, 10 sueldos pro eodem.
[2292] A don Sancho Periz de Lodosa, 150 libras pro eodem.
[2293] A don Pero Varieyllas 40 libras sens 80 libras que la justicia de Tudela conta por eodem.
[2294] A don Corbaran de Leet, 250 libras pro eodem.
[2295] A don Gonçaluo Yuaynes, 500 libras pro eodem.
[2296] A don Corbaran de Vidaurre, 200 libras pro eodem.
[2297] A don Johan de Vidaurre, 160 libras pro eodem.
[2298] A don Remir Periz d'Arroniz, 150 libras pro eodem.
[2299] A don Pero Sanchez, 500 libras pro eodem.
[2300] Summa: 2.588 libras, 10 sueldos.

Dona data

- [2301] A don Pero Sanchez de Montagut, 140 libras, 73 sueldos, 10 dineros per emenda del que perdi en Aynoa.
[2302] A Garcia Martiniz d'Eusa pro milicia, 20 libras per litteras regis.
[2303] A don Pero Royz de Reta 25 libras pro eodem per litteras regis.
[2304] A don Johan Martiniz de Yeqora 25 libras pro eodem per litteras regis.
[2305] A Hoger de Agramont ,30 libras dono per litteras regis.
[2306] A don Pelegrin d'Ahones pro honore, 150 libras.
[2307] A don Martin de Lehet pro milicia, 50 libras.
[2308] A don Semen d'Ayuar, 25 libras dono per regem.
[2309] A Garcia Martiniz de Lerin, 25 libras por milicia per litteras regis.
[2310] A don Johan Martinez de Subiça, 25 libras pro eodem.
[2311] A don Martin Sanchez de Areyllano, 25 libras per eodem.
[2312] A Garcia Sanchez de Lerga, 25 libras per milicia per litteras regis.
[2313] A don Johan de Vidaurre, 10 libras dono per litteras regis.

- [2314] A don Roy Ferrandez Faldruba, 30 libras dono per litteras regis.
- [2315] A don Johan de Vidaurre ad Aragon en 1 message.
- [2316] A don Bertran Guillem 20 libras per regem.
- [2317] A don Miguel Semenez d'Urroz, 100 sueldos dono per regem.
- [2318] A don Remiro d'Echague per milicia, 25 libras per litteras regis.
- [2319] A don Pero Sanchez de Montagut^{fol. Lvº}, 50 libras dono per regem.
- [2320] Garcia Lopiz de Leorin et Ferrant Yuaynes d'Els Arcx per miliciis, 50 libras per regen.
- [2321] Pero Garceiz et Miguel Garceiz de Oarriz pro miliciis 50 libras per litteras regis.
- [2322] A Pero Periz de Oarriz, 25 libras per literas regis.
- [2323] Al fill don Miguel Semenez de Chauar, 25 libras pro eodem per litteras regis.
- [2324] A Rolan Periz de Aransus pro milicia, 30 libras per litteras regis.
- [2325] A Garcia Garceiz d'Ianez, 25 libras pro eodem.
- [2326] A Furtun Almorauit, 25 libras dono per litteras regis.
- [2327] A don Garssia Arnalt de Salt per la roba de sa caueria, 100 sueldos per litteras regis.
- [2328] A don Gonçaluo Royz de Sartaguda pro milicia sine roba, 20 libras per litteras senior.
- [2329] Jenego Diaz d'Oyon, 100 sueldos dono per regem.
- [2330] A la vizcontessa de Tartays¹⁰⁶, 20 libras rendutz per emenda del don que aui el peage de Roncasuals per la host de Gascoyna.
- [2331] A don Pero Gil d'Ureta, 10 libras dono per litteras regis.
- [2332] A Miguel Martinez de Eranssus per milicia, 25 libras per litteras regis.
- [2333] A Drac Sanchez de Gauara, 30 libras per eodem per litteras regis.
- [2334] A Roy Periz de Briuiesca, 25 libras per litteras regis.
- [2335] A Sancho Remirez, fill don Corbaran de Lehet, 30 libras pro milicia per litteras regis.
- [2336] A don Martin Xemeniz d'Oriz, 50 libras dono per litteras regis.
- [2337] A Semen Çapata per milicia, 25 libras per litteras regis.

106. *Al margen izquierdo y de otra mano añade: Vizcondessa de Tartays.*

- [2338] A don Gomiz Garceiz d'Angoncieyllo, 120 libras, 100 sueldos dono per litteras regis.
- [2339] Al seynnor de Hacxa, 30 libras per milicia per litteras regis.
- [2340] A don Lop Semeniz d'Agon per eodem, 30 libras per litteras regis.
- [2341] A don Jenego de Liçaraçu, per gardar los camins, 10 libras.
- [2342] A Pero Garceiz de Vergara, 100 sueldos de dono per litteras regis.
- [2343] A Martin de Lehet per roba milicie, 100 sueldos.
- [2344] A don Semen de Ayuar per compliment de sa honor, 6 libras.
- [2345] A Garcia Martiniez d'Eussa per roba milicia, 100 sueldos.
- [2346] Aluaro Yuaynes pro milicia, 30 libras per regem.
- [2347] Al vizecuenta de Bayguerr, 100 sueldos dono per regem.
- [2348] A 1 escuder del bispe de Çaragoça que mena lo caual al rey, 100 sueldos de dono.
- [2349] A Guillem, messenger del rey d'Aragon, 100 sueldos dono.
- [2350] A don Remon Arnatl de Sant Pelay, 100 sueldos dono.
- [2351] A Lope Periz de Mugueta per milicia, 25 libras.
- [2352] A Johan Sanchez de Gauara, 25 libras per litteras regis.
- [2353] A don Pero Çapata, 20 libras dono per litteras regis.
- [2354] Arnalt Palazin, escuder de Arnalt de Biela^{/fol. LI}, 10 libras per litteras regis.
- [2355] A Rolan Periz per sa caueria 30 libras per litteras regis.
- [2356] A don Gil de Rada, 100 libras per litteras regis.
- [2357] A Garcia Gil d'Ianiz, 100 sueldos dono per litteras regis.
- [2358] A Ferrant Miguel de Maquirayn pro milicia, 25 libras per litteras regis.
- [2359] A don Golçaluo Yuaynes, 50 libras, dono per litteras regis.
- [2360] A don Pero Martiniz de Subiça, 40 libras dono per litteras regis.
- [2361] A don Pero Sanchez de Ypuzcoa, 100 sueldos dono per litteras regis.
- [2362] A don Pero Garceiz de Larraya per emenda de lo que perdi en Aynoa, 10 libras per litteras regis.
- [2363] A don Sancho Periz de Lodosa per sa honor de anno LX° VI°, 200 libras.
- [2364] Gil Periz d'Ureta per milicia, 25 libras per litteras regis.

- [2365] Al seynnor de Luxa per compliment de sa honor, 35 libras et Lope Martiniz d'Uriz con los altres.
- [2366] A Semen Periz de Gaçolaz per milicia, 245 libras per litteras regis.
- [2367] Pero Semeniz de Çauaça, 20 libras dono per regem.
- [2368] A Lop Arceiz de Sos, 40 sueldos dono per regem.
- [2369] Ferrant Royz de Baynos, 25 libras de milicia per litteras regis.
- [2370] A Johan Marques, 100 sueldos dono per regem per litteras.
- [2371] A don Arnalt, seynnor de Ganauerro que finca en Lorda, 25 libras por milicia.
- [2372] Martin Royz d'Els Arcx pro eodem, 25 libras.
- [2373] Garcia Lopiz d'Arrayça, 25 libras pro eodem.
- [2374] Garcia Garceiz pro eodem, 25 libras que esta en Lorda.
- [2375] Item, a don Gil de Rada, 50 libras dono per litteras regis.
- [2376] Sancho Miguel de Maquirriayn, 100 sueldos.
- [2377] A vns messagers del rey de Castela, 20 maravedi de burgales, valen 65 sueldos.
- [2378] Item, a don Pero Martinez de Subiça, 15 libras dono per litteras regem.
- [2379] A Orti Ortiz de Çuloeta, 10 libras dono per litteras regis.
- [2380] A don Bernart Guillem de [Atiença], 50 libras dono per regem de litteras regis.
- [2381] Summa donorum: 2.365 libras, 8 sueldos, 10 dineros.

Mesnaders contatz, anno LX° VI°

- [2382] Gomiz Garceiz de Agoncieyllo, 50 libras per litteras regis.
- [2383] Martin Martinez de Sant Martin, 30 libras per litteras regis.
- [2384] Pero Lopiz d'Ezquerria, 30 libras per litteras regis.
- [2385] Pero Lopiz de Ayllo, 20 libras per litteras regis.
- [2386] Johan Martiniz de Ayllo, 20 libras per litteras regis.
- [2387] Don Garcia Martiniz d'Uriz, 25 libras.
- [2388] Semen Martinez d'Uriz, 20 libras.
- [2389] Pero Garceiz de Oarriz, 20 libras.
- [2390] Miguel Garceiz de Oarriz, 20 libras. /fol. Llv°
- [2391] Pero Martiniz d'Ahe, 20 libras per vnas litteras regis.

- [2392] Lop Martinez d'Uriz, 20 libras sens letras.
- [2393] Yenego Lopiz d'Aranssus, 20 libras per litteras regis.
- [2394] Don Miguel Garceiz del Pont de la Reyna, 20 libras per litteras regis.
- [2395] Sancho Periz d'Açagra, 20 libras per litteras regis.
- [2396] Pero Periz de Desoio, 20 per litteras regis.
- [2397] Garcia Sanchez de Lerga, 20 libras per litteras regis.
- [2398] Matheo Guillem, 20 libras per litteras regis.
- [2399] Johan Periz de Lepuçayn, 20 libras per litteras regis.
- [2400] Aznar Martinez de Berrio, 20 libras.
- [2401] Don Santz de Valterra, 20 libras per litteras regis.
- [2402] Lope Periz de Peynalen, 20 libras per litteras regis.
- [2403] Diago Martinez de Mirifuentes, 20 libras per litteras regis.
- [2404] Don Sancho Miguel d'Echague, 20 libras per duas litteras regis.
- [2405] Don Sancho d'Urtalcoa, 20 libras per litteras regis.
- [2406] Don Johan Sanchez de Cascant, 40 libras per litteras regis.
- [2407] Don Martin de Subiça, 20 libras per litteras regis.
- [2408] [...]¹⁰⁷.
- [2409] Martin Ortiz de Bayllarin, 20 libras per litteras regis.
- [2410] Semen Aznariz de Capparros, 20 libras, per litteras regis.
- [2411] Don Sancho Periz de Varieyllas, 40 libras per litteras regis.
- [2412] Garcia Martinez d'Eussa, 25 libras.
- [2413] Pero d'Ayuar, 30 libras.
- [2414] Garcia Sanchez de Saygos, 20 libras per litteras regis.
- [2415] Don Johan Periz de Maylen, 20 libras per litteras regis.
- [2416] Lop Semenez d'Ogon, 30 libras per litteras regis.
- [2417] Pero Aznariz de Capparros, 20 libras per litteras regis.
- [2418] Gonçaluo Marquez de Desoio, 20 libras per litteras regis.
- [2419] Don Pero Garceiz de Larraga, 20 libras.
- [2420] Johan Sanchez, gendre don Martin Ortiz, 20 libras.

107. *Todo el párrafo, que cubre toda una línea, se encuentra raspado y, en consecuencia, no es posible aventurar una lectura del mismo. Es posible que incluya dos asientos.*

- [2421] Don Martin Semeniz d'Ortiz, 30 libras.
- [2422] Remiro de Yguzquiça, 20 libras.
- [2423] Diago Lopiz d'Ezperun, 30 libras per regem.
- [2424] Martin Ferrandez de Eranssus, 20 libras.
- [2425] Martin Semenez de Falces, 20 libras.
- [2426] Pero Semenez de Falces, 20 libras.
- [2427] Semen Yeneguiz de Falces, 20 libras.
- [2428] Diago Semenez de Falces, 20 libras.
- [2429] Furtun Semenez de Falces, 20 libras.
- [2430] Gil Semenez, son frayre, 20 libras.
- [2431] Garcia Sanchez d'Oroyz, 20 libras.
- [2432] Garcia Periz de Kadreyta, 20 libras.
- [2433] Don Lop d'Erro, 20 libras.
- [2434] Miguel Martinez de Eranssus, 20 libras.
- [2435] Miguel Sanchez de Casseda, 20 libras.
- [2436] Garcia Martinez d'Içu, 20 libras.
- [2437] Lope Periz de Mugueta, 20 libras.
- [2438] Garcia Martinez de Lerin, 20 libras./^{fol. LI}
- [2439] Aznar Semenez de Capparros, 20 libras.
- [2440] Sancho Periz de Sant Adrian, 20 libras.
- [2441] Gil Lopiz, son frayre, 20 libras.
- [2442] Johan Martinez de Miraglo, 20 libras.
- [2443] Pero Martinez, son frayre, 20 libras.
- [2444] Johan Ortiz de la Torr, 20 libras.
- [2445] Ferrant Periz de Argomaritz, 20 libras.
- [2446] Jenego Periz de Sanssoayn, 25 libras.
- [2447] Diago Martinez de Morentin, 20 libras.
- [2448] Ferrant Diaz de Morentin, son fil, 20 libras.
- [2449] Alfonsso de Morentin, 20 libras.
- [2450] Johan sanchez de Gauarra, 25 libras.
- [2451] Gonçaluo Guerra, 20 libras.
- [2452] Ferrant Gil de Sarassa, 30 libras.

- [2453] Garcia Garceiz de Yaniz, 20 libras.
- [2454] Ferrant Garceiz dels Arcx, 20 libras.
- [2455] Garcia Semenez de Oritz, 25 libras.
- [2456] Gonçaluo Royz, fi de Ruben, 20 libras.
- [2457] Miguel de Lufra, 25 libras.
- [2458] Sancho Ortiz d'Esquidi, 20 libras.
- [2459] Ferranz Yuaynes, 40 libras.
- [2460] Sancho Periz de Piedrola, 25 libras.
- [2461] Pero Periz d'Ararruz, 20 libras.
- [2462] Ferrant Martinez de Maraynnon, 20 libras.
- [2463] Yenego de Rada et Pero Semenez de Rada per compliment de sas mesnaderias, 10 libras.
- [2464] Ferrant Martinez Yreach, 20 libras.
- [2465] Gonçaluo Diaz d'Oyon, 20 libras.
- [2466] Roy Diaz d'Oyon, 20 libras.
- [2467] Yenego Diaz d'Oyon, 20 libras.
- [2468] Martin Diaz de Mirifuentes, alcalde, 20 libras.
- [2469] Don Martin de Rufas, 30 libras per litteras regis.
- [2470] Semen Garceiz d'Ortez, 25 libras per litteras regis.
- [2471] Yenego Periz de Lerruz, 25 libras per litteras regis.
- [2472] Don Pero Sanz de Soraburu per meytat de su mesnaderia, 12 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2473] Don Gaylart de Laxaga, 20 libras per litteras regis.
- [2474] Don Martin de Lehet per compliment de sa mesnaderia, 30 libras per litteras regis.
- [2475] Semen d'Oylleta, 20 libras per litteras regis.
- [2476] Semen Lopiz Dambuín, 40 libras per litteras regis.
- [2477] Jurdan d'Ayuar per sa mesnaderia, 50 libras per litteras regis.
- [2478] Lope Martinez de Mendia, 20 libras per litteras regis.
- [2479] Miguel Periz d'Urniça, 20 libras per litteras regis.
- [2480] Pero Semenez de Burutayn, 25 libras per litteras regis.
- [2481] Semen Garceiz d'Arbiçu, 20 libras per litteras regis.

- [2482] Remir Sanchez d'Assiayn, 30 libras per litteras regis.
- [2483] Johan Periz de Liçoayn, 20 libras per litteras regis.
- [2484] Arnalt Sanz de Recart, 20 libras per litteras regis.
- [2485] Johan Galindez, 25 libras per litteras regis.
- [2486] Pero Garceiz de Larraya, 20 libras per litteras regis.
- [2487] Aluar Yuaynes, 20 libras per litteras regis. /fol. LIII^o.
- [2488] Martin Semenez d'Echalatz, 20 libras per litteras regis.
- [2489] Johan Lopiz d'Ezperun, 20 libras per litteras regis.
- [2490] Roy Lopiz d'Oritz, 20 libras per literas regis.
- [2491] Garcia Periz de Subiça, 25 libras per litteras regis.
- [2492] Diago Sanchiz de Gueuara, 25 libras per litteras regis.
- [2493] Garcia Sanchez d'Urniça, 20 libras per litteras regis.
- [2494] Gonçaluo Royz de Sartaguda, 20 libras per litteras regis.
- [2495] Don Pere Arnalt, seynnor de Sant Pere, 20 libras per litteras regis.
- [2496] Martin Martinez de Goynni per compliment de sa mesnaderia, 15 libras per litteras regis.
- [2497] Diago Lopiz d'Eztuniga, 40 libras pro eodem per litteras regis.
- [2498] Gonçaluo Garceiz de Andossieylla, 20 libras per litteras regis.
- [2499] Martin Ochoa d'Ouanos, 20 libras per litteras regis.
- [2500] Semen Ochoa d'Ouanos, 20 libras per litteras regis.
- [2501] Miguel Semenez d'Urroz, 20 libras per litteras regis.
- [2502] Martin Marquez de Taffaylla, 20 libras per litteras regis.
- [2503] Don Pere Ladron per compliment de sa mesnaderia, 26 libras, 16 sueldos, 6 dineros per litteras regis.
- [2504] Don Bernart de Luxa, 25 libras.
- [2505] Al seynnor de Belçunce, 20 libras.
- [2506] Guillem d'Armendariz, 20 libras.
- [2507] Santz de Mearin, 20 libras.
- [2508] Jacue de Beguios, 20 libras.
- [2509] Bernart de Haxxa, 20 libras.
- [2510] Son dos fillz, 40 libras.
- [2511] Guillem de Vilanoua, 20 libras.

- [2512] Bertran d'Uart, 20 libras.
- [2513] Don Rolan Periz, abbat d'Ozquariz, 20 libras.
- [2514] Johan Martinez d'Oyllo, 20 libras.
- [2515] Ferrant Miguel de Echague, 20 libras.
- [2516] Remiro son frayre, 20 libras.
- [2517] Don Miguel Semenez de Gaçolaz, 25 libras.
- [2518] Garcia Periz d'Eussa, 25 libras.
- [2519] Yenego Almoravit, 40 libras.
- [2520] Garcia Gil d'Ianiz, 40 libras.
- [2521] Don Guillem Arnalt, nebot, don Semen Lopiz d'Imbun, 20 libras.
- [2522] Adam de Sada, 20 libras.
- [2523] Aznar de Sada, 30 libras.
- [2524] Domingo Aznariz de Sada, 25 libras.
- [2525] Lop Yeneguiz de Sada, 20 libras.
- [2526] Pero Lopiz de Novar, 20 libras que a 2 escuders de la les portz per lur mesnaderia, 65 libras.
- [2527] Al seynnor d'Agramont per, 30 libras de morlans, 45 libras de las 50 libras que deuia auer et Michel de Foy, clerigue del rey paga las 20 libras en Sant Johan.
- [2528] Al seynnor de Leguheta, 10 libras.
- [2529] Al seynnor de Hatxa ,30 libras.
- [2530] Gomiz Periz d'Arroniz, 25 libras.
- [2531] Pero Gil d'Ureta, 20 libras.
- [2532] Semen Sanchez de Vayacoa, 20 libras.
- [2533] Lope Periz de Sant Adrian, 20 libras.
- [2534] Johan Sanchez de Ancin, 20 libras.
- [2535] Ferrant Semenez d'Echauri, 20 libras.
- [2536] Pero Martinez^{fol. LIII} de Cortes, 20 libras.
- [2537] Johan Martinez d'Oylleta, 20 libras.
- [2538] Fortun Periz de Siluas, 20 libras.
- [2539] Don Garcia d'Oritz, 40 libras.
- [2540] Sancho Periz de Peralta, 20 libras.

- [2541] Rodrigo Yuaynes, 20 libras.
- [2542] Garcia Lopiz de Leorin, 25 libras.
- [2543] Pero Remiriz de Heluuarr, 20 libras.
- [2544] Ferrant Velaz de Varea, 20 libras.
- [2545] Martin de Valterra, 20 libras.
- [2546] Rodrigo de Valterra, 20 libras; Martin, son frayre, 20 libras.
- [2547] Pero Royz de Valterra, 20 libras.
- [2548] Martin de Valterra, lo menor, 20 libras.
- [2549] Semen Çapata, 20 libras.
- [2550] Gil Lopiz d'Armaynaças, 100 sueldos.
- [2551] Pere Martinez de Yecora, 25 libras.
- [2552] Johan Martinez de Yecora, 20 libras.
- [2553] Don Pero Sanchez de Ypuzcoa, 30 libras.
- [2554] Fortun Aznariz de Casteyllon, 50 libras.
- [2555] Martin Sanz d'Areyllano, 20 libras.
- [2556] Johan Martiniz d'Areyllano, 20 libras
- [2557] Roy Periz de Garissuyn, 20 libras.
- [2558] Sancho Remiriz de Lehet, 25 libras.
- [2559] Don Pero Sanchez d'Alesues, 20 libras.
- [2560] Johan Martinez de Mayneru, 20 libras.
- [2561] Roy Marquez de Taffaylla, 20 libras.
- [2562] Johan Lopiz de Veasson, 20 libras.
- [2563] Gil Martinez d'Ayuar, 40 libras.
- [2564] Gonçaluo Yuaynes de Diacastel, 20 libras.
- [2565] Ferrant Yuaynes d'Els Arcx, 20 libras.
- [2566] Rermir Periz de Sarassa, 30 libras.
- [2567] Sancho Ortiz de Sant Milian, 20 libras.
- [2568] Garcia Periz d'Elcatz, 20 libras.
- [2569] Yenego Aznariz de Montagut, 20 libras.
- [2570] Ferrant Lopiz de Coreylla, 20 libras.
- [2571] Santz de Valterra, 20 libras.
- [2572] Johan Periz d'Oylleta, 20 libras.

- [2573] Garcia Lopiz de Marzela, 25 libras.
- [2574] Diago Lopiz de Marzela, 25 libras.
- [2575] Martin Royz, lur frayre, 25 libras.
- [2576] Diago Periz de de Mirifuentes, 25 libras.
- [2577] Gonçaluo Royz et Ferrant Royz, nebotz, don Remir Periz de Arroniz, 40 libras.
- [2578] Johan Royz d'Ancelena et son fill, 40 libras.
- [2579] Johan Diaz de Mirifuentes, 20 libras.
- [2580] Diago Martinez de Mirifuentes, 20 libras.
- [2581] Sancho Peris d'Agoncieyllo, 20 libras.
- [2582] Martin Lopiz d'Oritz, 20 libras.
- [2583] Roy Ferrandez de Aranssus, 20 libras.
- [2584] Diago Royz d'Aranssus, 10 libras.
- [2585] Lop Garssia de Quax, 20 libras.
- [2586] Don Çauiel de Murguia, 40 libras.
- [2587] Roy Ferrandez Faldruba ,18 libras, 10 sueldos, 6 dineros sens 25 libras de tornes que preni de Seco Galindez.
- [2588] Don Semen Lopiz d'Imbun, 40 libras.
- [2589] Iterum, Martin Ortiz de Bayllarin, 20 libras.
- [2590] Iterum, Aznar Martinez de Berrio, 20 libras.
- [2591] Ferrant Martinez de Maraynon, 20 libras.
- [2592] Iterum, Yenego Lopiz de Lerruz, 25 libras.
- [2593] Gil Martinez d'Els Arcx, 20 libras.
- [2594] Martin Lopiz de Valterra, 20 libras.
- [2595] Don Pere Çapata, 30 libras.
- [2596] Miguel Periz, Sancho Periz et Remir Periz de^{/fol. LIII^v}Legaria, 60 libras.
- [2597] Diago Martinez de Lauiano, 20 libras.
- [2598] Don Pero Martinez de Galipençu, 20 libras.
- [2599] Iterum a Johan Galindez, 25 libras per literas regis.
- [2600] Ferrant Royz de Baynnos, 25 libras.
- [2601] Al seynnor de Garro, 20 libras per sa mesnaderia.
- [2602] A don Martin Martinez de San Martin et alguna vez, 30 libras.

- [2603] A don Johan Martinez d'Uriz, 20 libras.
- [2604] A don Bernart de Siuals, 20 libras.
- [2605] Summa: 5. 212 libras, 19 sueldos.

Cauals et bestias compradas et dadas

- [2606] Per 1 caual comprat de Gil d'Estela per aner per al rey, 43 libras.
- [2607] Per 2 muls compratz per l'almosner que dona lo rey a Richart de Montfort, 23 libras.
- [2608] Per vna mula comprada de Johan d'Espeynna que dona lo rey al prior del Port d'Ospa, 18 libras per litteras regis.
- [2609] Per 1 rocin que aui lo rey de Miguel Santz d'Ayegui, 12 libras per litteras regis.
- [2610] A Johan Machon d'Estela per 9 rocins que fi auer al rey, 130 libras et 9 libras de tornes, valen 7 libras, 14 sueldos, 4 dineros per litteras regis.
- [2611] Per repentayllas de 1 caual que fu comprat para Richart de Montfort et que'l rendi, 60 sueldos.
- [2612] Per 1 altre caual comprat de Bertholomeo de Bordel para Richart de Montfort, 17 libras.
- [2613] A Johan Martinez de Yecora por ajuda de 1 caual, 40 maravedis de burgales, valen 8 libras, 3 sueldos, 8 dineros, per litteras regis.
- [2614] A don Lop Yeneguiz de Sada per 2 muls que perdi en Aynoa, 17 libras, 10 sueldos.
- [2615] Per 1 mul comprat de don Pero Lopiz de la Solana per a la capela del rey, 16 libras.
- [2616] Per 1 roçin comprat para Felipon d'Asnieres, 11 libras.
- [2617] Per 1 roçin per Johanin d'Anuilier 8 libras per regem.
- [2618] Per 1 mul que dona lo rey a don Johan de Vidaurre, 12 libras.
- [2619] Per 2 rocins per frayre Johan et monseynnor Macel, capelans del rey, que furent de Johan de Sezana, 30 libras per litteras regis.
- [2620] Per un roçin rendut Adam de Tunayn que perdi en Ostauaylles, 17 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2621] Iterum, per 1 roçin para Richart de Montfort, 21 libras.
- [2622] Et per 1 roçin per a la boteyllaria, 10 libras per vnas letras del rey.

- [2623] Iterum, per 1 caual comprat/^{fol. LIII} per al rey per don Johan Sanchez d'Estela, 200 maravedis de burgales, valen 50 libras per litteras regis.
- [2624] Per cauals compratz de don Johan Sanchez d'Estela 80 libras, 100 sueldos de tornnes, valen 62 libras, 17 sueldos, 1 dinero.
- [2625] Per 1 caual comprat para maestre Giles Camelin per l'abbat de Arroniz, 26 libras per litteras regis.
- [2626] Per 1 roçin comprat de Saluador d'Olit per auer et lo may, 65 sueldos per litteras regis.
- [2627] Per 1 mul comprat de Domingo Furtuyno de Lerin per al rey, 8 libras per litteras regis.
- [2628] Per un roçin comprat de don Martin Garceiz d'Eussa que dona lo rey a 1 messenger del rey de França, 15 libras per litteras regis.
- [2629] Per vna mula que aqui lo rey de don Pere Helias d'Estela, tender, por 100 maravedis, 18 libras per litteras regis.
- [2630] A Johan d'Espayna por 1 rocin que perdi en la host, 100 sueldos per litteras sen.
- [2631] Per 3 somers compratz que le uaroren diners con lo rey ad Aragon, 28 libras.
- [2632] Per 1 caual donat a don Çauiel de Murgira, 20 libras per litteras regis.
- [2633] A Martin Lopiz d'Oritz per 1 caual que perdi en Aynoa, 25 libras per litteras regis.
- [2634] A Johan de Pontz per 1 roçin, 13 libras per litteras regis.
- [2635] Per 1 roçin per al abbat d'Eriuet, 21 libras, 10 sueldos.
- [2636] Per 1 roçin per al abbat de Sagrameyrra, 28 libras.
- [2637] Per 1 roçin para Johan Marques de Bayona, 10 libras dono per regem.
- [2638] Per 1 mul que aqui lo rey de don Miguel d'Undiano, 18 libras.
- [2639] Per 1 rocin para Guillem Mesclanial 15 libras, 10 sueldos per regem.
- [2640] Per 1 rocin para Pero Arnalt d'Arbeloa, 14 libras per regem.
- [2641] Per 1 roçin para Miguel Periz, 14 libras per regem.
- [2642] Per 1 mul que lo rey dona al abbat de Bretayna, 20 libras.
- [2643] Per 1 rocin comprat de Gonçaluo Royz de Sartaguda para Remon Guillem de Caupena, 55 maravedis de burgales, valen 11 libras, 10 sueldos per litteras regis.

- [2644] Per 1 caual derrat a don Sancho Periz de Lodosa, 200 maravedis de burgales, valen 37 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2645] Per 1 caual derrat al seynnor de Salt, 23 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2646] A Garcia Martinez de Arostegui per 1 rocin que Miguel de Luxia leua Aynoa, 40 sueldos per litteras regis.
- [2647] Per 2 rocins per als rompedores, 7 libras, 3 sueldos, 6 dineros et per lurs robras 72 sueldos per litteras regis.
- [2648] Per 1 mul comprat para don Martín Garceiz d'Eussa per arrer ad Aragon en message, 65 maravedis de burgales, valen 12 libras, 3 sueldos, 9 dineros.
- [2649] Per 2 rocins donatz a Henrri de Vileteyn^{/fol. LIIIvº} et a Robert de Blaues, 40 libras per regem.
- [2650] Per 1 caual que lo rey aqui de Garcia Gil d'Ianiz, 45 libras per regem.
- [2651] Per 1 rocin comprat de Gonçaluo lo porter, 15 libras, 5 sueldos, per litteras regis.
- [2652] Al seynnor de Garro per 1 caual que aqui del lo rey, 30 libras per litteras regis.
- [2653] Per 1 caual donat a freyre Gui Laguespa, castelan de d'Anposta, 50 libras per regem.
- [2654] Summa: mil, 107 libras, 13 sueldos, 4 dineros.
- [2655] Summa tocius espense a sanchez: 30.662 libras, 14 dineros. Ita fis 3.860 libras, 13 sueldos de sanchetes.^{/fol. LV}

Item receperunt tornes

- [2656] De vna judia d'Estela que cambia sa vinna con 1 xristian, 60 sueldos.
- [2657] Del conseyll d'Estela 600 libras que prestaren al rey a pagar en Campayna.
- [2658] De Don Gonçaluo Yuaynes per la compra de Mues mil maravedis en or, valen 400 libras et los 500 maravedis furen contanz anno LXº IIIº.
- [2659] Del ministre de la Trinitat, 350 libras a rendre en Campaynna.
- [2660] De frayre Andreo d'Estela per 1 monotet de Castela, 74 libras a rendre en Campaynna.

- [2661] De don Martin d'Undiano, 500 libras que presta al rey a pagar en Campaynna.
- [2662] De Pierres lo May, 30 libras que presta al rey.
- [2663] De don Artal d'Etça, 1.200 libras que presta al rey a pagar en Campaynna.
- [2664] Dels 20 juratz de Pomplona, 1.362 libras, 10 sueldos que prestaren al rey a pagar en Campayna.
- [2665] Dels mercaders de Pomplona, 1.600 marcx d'esterlins, cambratz a 54 sueldos lo marc et montan 4.320 libras.
- [2666] Del seynnor rey per lo leu et per Bertholot, porters, per mil marcx d'esterlins que veniren de Campaynna de que los 46 marcx furen cambratz a 52 sueldos lo marc, valen 119 libras, 12 sueldos de tornes et los 654 marcx furen cambratz a sanchetz et contant el conte dels sanchetz et los 300 marcx aqui Miguel de Foy, clerigue del rey per litteras regis.
- [2667] Del seynnor rey, 200 maravedis en or, valen 80 libras.
- [2668] Per 1 rocin malaute de 1 balester que fu vendut, 6 libras.
- [2669] De don Garssia Arnalt de Pomplona, lo tender, 220 libras que presta al rey a pagar en Campaynna.
- [2670] De don Arnalt de Ceylla, 460 libras que presta al rey a rendre en Campayna.
- [2671] De Bertholomeo Ortiz de Pomplona, 500 libras que presta al rey a rendre en Campaynna.
- [2672] Dels marcaders de Nauarra que perdiren a uier en Anglaterra, 500 marcx d'esterlines que furen cambiatz a 53 sueldos lo marc, valen 1.325 libras.
- [2673] De Johan Caritate de Pomplona, 240 libras que presta al rey a pagar en Campaynna.
- [2674] Summa recepte: 11.790 libras, 2 sueldos de tornes.
- [2675] Summa tocius recepte: 24.521 libras, 13 sueldos, 4 dineros con los tornes de la compra de la moneda.^{/fol. LVv°}

Expenderunt tornes
Anno LX° V° et anno LX° VI°

- [2676] Al seynnor rey en Campaynna per Miguel de Pomplona 10.000 libras et presa d'expensa et de sa compaynna quent leua a quetz diners en

Campaynna, 80 libras, 20 sueldos. Eidem per sa roba et sus bestias de anno LX° V°, 19 libras.

- [2677] A monseynnor Amanehu de Labret per diners que presta al rey quant fu a Campaynna, 150 libras per litteras regis sens les sanchetz.
- [2678] Don Garcia Martiniz d'Uritz, de Nauaurra a Campaynna, 15 libras.
- [2679] Al abbat de Sagrameyn, 15 libras pro eodem per litteras sener.
- [2680] A Pascal, del castel d'Estela, per anar a Campaynna et venir, 30 sueldos.
- [2681] A don Henrric, freyre del rey¹⁰⁸, per espensa que fi en Nauarra, 98 libras per litteras regis.
- [2682] Per Bernart de Marcuyll, 50 libras per litteras regis.
- [2683] A monseynnor d'Entart en Campaynna, 12 libras.
- [2684] Al abbat de Arronitz per robas et bestias de anno LX° VI°, 19 libras per litteras regis.
- [2685] A Bertholomeo son frayre, 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras regis.
- [2686] A Garcia Ortiz de Montreal, 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras regis.
- [2687] A Garcia de Gurpegui, 7 libras pro eodem per litteras regis.
- [2688] A Pierres de Payans, esculer, 7 libras pro eodem.
- [2689] A Garcia de Salinas, 7 libras pro eodem.
- [2690] A Michel de Pomplona, 19 libras pro eodem de anno LX° VI°.
- [2691] A Bertholomeo, son frayre, 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras regis.
- [2692] A Johan d'Espaynna, 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras regis.
- [2693] A Gonçaluo Martinez de Morentin, 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras regis.
- [2694] A don Creste, 30 libras de 2 ans.
- [2695] A Gilibert de Sezana, 14 libras de 2 ans pro eodem.

108. Don Henrique, hermano del rey]. *Al margen izquierdo y de otra mano posterior.*

- [2696] A monseynnor Mace, capelan del rey, que finca en Nauarra en pues lo rey pero foyc del bispe per sa arradia en Campaynna, 20 libras per litteras regis.
- [2697] A Ferrando d'Els Arcx per sa roba et son rocin, 7 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2698] A Martin Periz el chico, 7 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2699] A Ferrando, balester, 7 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2700] Per despens del conte de Sançuerre¹⁰⁹ en Pomplona, 8 libras, 3 sueldos, 4 dineros.
- [2701] Felippon d'Asnieres per roba et rocin de anno LX° VI°, 7 libras, 10 sueldos.
- [2702] Hodet que pren las haus a Campaynna 5 cauals del rey, 60 sueldos.
- [2703] A l message del conte de Sauoya, 20 sueldos dono.
- [2704] A Esteuen del Boys en l'an LX° IIII° per despens del rey, 300 libras^{/fol. lvi} qu'el conta en sa recepta.
- [2705] A Pierre Geltz per despens del rey quant a naua a Campaynna, 400 libras eodem anno.
- [2706] A monseynnor Joffre de Boulamont, 120 libras qui li deuia lo rey per los maravedis que presta en la carrera de Sivilia.
- [2707] A monseynnor sus frayre del rey, 350 libras prestaz per mandament del rey.
- [2708] Adam de Nigues, 15 prestaz per lo rey.
- [2709] A maestre Garcia Lopiz, clerigue del rey, quant fu a Roma, 20 libras et 6 sueldos de morlans, valen 107 sueldos, 6 dineros per litteras regis.
- [2710] Pero Periz de Ronçasuals per roba et rocin, 7 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2711] Pero Yeneguiz de Tudela por eodem 7 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2712] A Garcia de Gurpegui que mena lo caual del rey en Campaynna, 10 sueldos.
- [2713] Guiralt de Seta per roba et rocin, 7 libras, 10 sueldos per sen.
- [2714] A la abbadesa de Vaylladolit, 20 sueldos dono per regem anno LX°V°.

109. Conte de Sançuerre]. *Al margen izquierdo y con letra distinta.*

- [2715] A Gonçaluo lo porter per roba et rocin, 7 libras per litteras sener.
- [2716] Item, a Guiralt de Seta, 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras sener.
- [2717] A maestre Garcia Lopiz, 19 libras pro eodem per litteras sener.
- [2718] A Guiot Catresoltz, 7 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2719] A Pere Yeneguiz, 7 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2720] A Pero Periz, 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras regis.
- [2721] A Johan Lopiz, 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras regis.
- [2722] A don Miguel d'Undiano, 30 libras pro eodem de 2 ans.
- [2723] A don Martin d'Undiano, 15 libras pro eodem de 2 ans.
- [2724] Al abbat de Legarda, 19 libras pro eodem per litteras regis, anno LX^oVI^o.
- [2725] A Sancho Ferrandez d'Els Arcx, 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras regis.
- [2726] A Miguel Periz de Baztan, 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras regis.
- [2727] A don Martin d'Espilce 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras regis.
- [2728] Per vna bruneta per al rey, 16 libras, 10 sueldos.
- [2729] Per vna peça et meaya de barrat d'Ipre pro eodem, 13 libras, 10 sueldos.
- [2730] Al abbat del Bretaynna per anar en Bretaynna, 4 libras per litteras regis.
- [2731] Maestre Thomas Brunel a Campaynna, 15 libras.
- [2732] Per ceuada comprada per 2 noytz en Thebas, 7 libras, 11 sueldos, 8 dineros per litteras regis.
- [2733] Al abbat de Bolayncort en Campaynna, 20 libras per litteras regis.
- [2734] Monseynnor Herart de Jancort en Campaynna, 20 libras.
- [2735] A 1 mesager de la contessa de Draus, 20 libras dono per graner.
- [2736] Per lo frayt de la nau en que monseynnor Erart de Jancort^{/fol. LViv^o} fu 4 libras, lo peage a La Rochela, 41 sueldos.
- [2737] Per lo despens del conte¹¹⁰ de Sançuerria en Ronçasuals per vna nueyt per Garcia lo porter, 36 sueldos.

110. Conte]. *Al margen izquierdo y de otra mano.*

- [2738] A don Jaquo de Clarauaylles en Campaynna, 20 libras.
- [2739] A freyre Peydro l'almosner, 20 libras per litteras regis.
- [2740] Per 2 draps de seda compratz de don Johan lo perpunter, para al rey, 4 libras, 5 sueldos.
- [2741] Gonçaluo de Morentin, porter, per roba et rocin, 7 libras per litteras regis.
- [2742] A Martin Miguel, balester, 7 libras, 10 sueldos pro eodem per litteras regis.
- [2743] A Michel de Fay per despens del rey per partidas 3. 209 libras, 4 sueldos, 4 dineros.
- [2744] Per 1 caual donat a monseynnor Johan de Nantueyl, 50 libras per litteras regis.
- [2745] Per 1 rocin comprat para frayre Johan de la Trinitat, 16 libras per litteras regis.
- [2746] Per 1 caual et 1 rocin compratz para monseynnor Mace, capelan del rey quant fu a Campaynna et auia fincat per fazenda del bispe, 34 libras, 9 sueldos, 6 dineros per litteras regis et suas.
- [2747] Summa: 15. 500 libras, 38 sueldos, 4 dineros.

Despens fayt per la host a tornes

- [2748] Per lo despens del abbat de Riuat 10 libras de morlans, valen 17 libras, 18 sueldos, 4 dineros per litteras regis.
- [2749] Al rey 60 maravedis en or, valent 24 libras per litteras regis.
- [2750] A Gayllart en message 8 maravedis en or, valent 64 sueldos per litteras regis.
- [2751] Al seynnor rey per Thibalt de la Cambra, 60 maravedis en or, valent 24 libras per eosdem litteras.
- [2752] A Guillot de la Noa 600 maravedis en or, valent 240 libras per litteras regis.
- [2753] A don Guillem Arnalt d'Els Puys, 150 morabetinos en or, valent 60 libras, per litteras regis.
- [2754] Iterum, a frayre Pedro l'almosner que fu a Campaynna 20 libras et 15 marcx d'esterlints, valent 42 libras, 15 sueldos per litteras regis, contat lo marc a 57 sueldos.

- [2755] A don Garcia Martinez d'Uriz per gorvir lo castel de Lorda, 106 libras, 4 sueldos de morlans, valent 190 libras, 5 sueldos, 6 dineros; a 21 dineros per litteras regis.
- [2756] Iterum, per Lope Martinez d'Uritz per Lorda 150 libras de morlans, valent 268 libras, 15 sueldos a 21 dineros per litteras regis.
- [2757] A frayre Bernart, abbat de Sancta Clara^{/fol. LVII}, 100 sueldos de jaques, dono, valent 4 libras, 15 sueldos per regen.
- [2758] Ad Arnalt de Sant Quiriz, 20 libras de morlans, valen 26 libras, 6 dineros per litteras regis.
- [2759] A frayre Peydro, comendador d'Irissarri, en message, 100 sueldos de morlans, valent 8 libras, 19 sueldos, 10 dineros per litteras regis.
- [2760] A maestre Pere de Bayona, 50 sueldos de morlans, valent 4 libras, 9 sueldos, 6 dineros per eosdem litteras.
- [2761] A Johan Periz, escriuan de don Garcia Martinez d'Uritz, 40 sueldos de sanchetz, valent 46 sueldos, 8 dineros per eosdem litteras.
- [2762] A don Hoc de Bacsoriguera, 50 libras de morlans, valent 89 libras, 11 sueldos, 8 dineros per litteras regis.
- [2763] A don Guillem de Caupena per lo que li deuian per Lorda, 260 libras de morlans, valent a 21 dineros, 467 libras, 20 dineros et 100 marcx d'esterlins pro eodem, valent a 57 sueldos lo marc, 280 libras, 100 sueldos per litteras regis.
- [2764] Gil Periz de Yriuerri et a Gayllart en 1 message, 60 sueldos per regen.
- [2765] Per una estola d'argent dorada de dinz et de foros donada a Johan de Cambray, messenger del rey de França, 16 libras per regen.
- [2766] A Jacob de Sant Johan del Pie de Portz, 72 sueldos, 9 dineros.
- [2767] A Guillem Amoros de Ostasuaylles, 6 libras, 3 sueldos, 7 dineros per despens dels messagers del rey de França per litteras regis.
- [2768] A don Bertrant de Miramont compaynon de Amaneu del Fossat, 100 sueldos de dono per litteras regis.
- [2769] A don Bernart, compte d'Esterac, 56 libras de morlans, valent 89 libras, 16 sueldos, 8 dineros.
- [2770] Al seynnor de Lauedan, 50 libras de morlans, valent 80 libras, 4 sueldos, 2 dineros.
- [2771] A 1 escuder de Lorda, 40 sueldos de morlans, valent 64 sueldos, 2 dineros.

- [2772] A Brusle en Campaynna, 20 sueldos per l'almosner.
- [2773] A don Johan Royz d'Antelena que fu a la mayre de Lop Diaz 6 maravedis de burgales, valent 28 sueldos.
- [2774] Johan Franco, juglar, 4 libras dono per regen.
- [2775] Per despens dels messenger del rey de França en Pomplona, 25 libras per granier.
- [2776] A Pierre, messenger d'Arnalt d'Espaynna, 10 sueldos de morlans, valent 18 sueldos, 2 dineros per regem.
- [2777] A Hugonin, valet del prior del Hespital d'Aragon, 100 sueldos dono per regem.
- [2778] A Remon de Hatxa et a Guillem Arnalt d'Uxa, 20 libras dono per regem.
- [2779] Iterum, a Gil Periz de Yriuerri quant fu a Lorda, 100 sueldos per espensa.
- [2780] A Per Arnalt, portador de las letras 100 sueldos de morlans dono, valent 9 libras, 3 sueldos, 4 dineros per litteras regis. /fol. LVIIv"
- [2781] Iterum, al conte d'Esterac et a Fortanel de Lauedan, 100 libras per litteras regis.
- [2782] Per la garnizon de Vilanoua per l'alcalde de Pomplona et de cauallers que furen con el pues que la tregoa faylli per 10 dias, 48 libras, 12 sueldos, 9 dineros.
- [2783] Al senescal per Miguel Ortiz per partidas et per letras del rey et del senescal con 180 libras de sanchetz que furen de don Miguel d'Undiano, 2.174 libras, 2 sueldos, 4 dineros.
- [2784] A don Remon Guillem de Canpena¹¹¹, 250 marcx d'esterlins, lo marcx contant a 53 sueldos, valen 662 libras, 10 sueldos per regen.
- [2785] A don Garcia Martiniz d'Uritz 50 libras de morlans, valent 91 libras, 13 sueldos, 4 dineros embiatz a Lorda.
- [2786] A Miguel de Pomplona per for la mission de don Pero Sanchez de Montagut et dels mesnaders quanto furen a Bayona, 100 libras de morlans, valent 179 libras, 13 sueldos, 4 dineros.
- [2787] Item, 27 libras de morlans, valent 47 libras et 13 sueldos, 4 dineros.

111. Don Remon de Campena, dineros enuiados a Lorda]. *Al margen izquierdo y con letra posterior.*

- [2788] Iterum, eidem per far esta mission 97 libras, 10 sueldos.
- [2789] Al senescal per son despens per don Creste 44 libras, 17 sueldos de morlans, valent 80 libras, 44 sueldos, 6 dineros.
- [2790] Suma: 5.542 libras, 10 sueldos, 2 dineros.
- [2791] Al seynnor de Garro per seus gages 27 libras per litteras sener.
- [2792] A don Remon Guillem de Canpena per sous gages de 10 dias, 14 libras de morlans, valent 28 libras, 13 sueldos, 4 dineros per eosdem litteras.
- [2793] A Hoger d'Agramont, 100 sueldos de morlans, valent 8 libras, 19 sueldos, 2 dineros per easdem litteras.
- [2794] Iterum, a don Hoc de Basoriguera, 50 libras de morlans, valent 91 libras, 13 sueldos, 4 dineros per litteras regis.
- [2795] A 2 escuders de Lorda 102 libras de morlans, valent 11 libras per eosdem litteras.
- [2796] Al escriuan don Garcia Martinez d'Uritz, 40 sueldos de morlans, valent 73 sueldos, 4 dineros per eosdem litteras.
- [2797] A don Guillem Arnalt dels Pueys, 30 libras per eosdem litteras.
- [2798] Per la hobra de Vilanoua per maestre Guillem, 16 libras de morlans, valent 28 libras, 13 sueldos, 4 dineros per litteras regis.
- [2799] Per lo conto del abbat d'Auaurrea, 100 libras per litteras regis.
- [2800] Al seynnor de Luxa per sous gages de 30 dias, 15 libras de morlans, valent 27 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2801] A don Garsia^{fol. LVIII} Arnalt d'Auillac, 100 sueldos de morlans.
- [2802] A don Garcia, monge de Sant Seurin, 50 sueldos de morlans et a Vidal de Gutillosos, 50 sueldos de morlans et a don Hoc, 50 sueldos de morlans fic 12 libras, 10 sueldos de morlans, valent 22 libras, 18 sueldos, 4 dineros per litteras regis.
- [2803] Per lo despens don Pero Sanchez en Vilanoua per Miguel Ortiz, 54 libras, 15 sueldos, 4 dineros.
- [2804] Joffre de Montleheri, clerigue, et Martin de Rosas en 1 message, 50 libras per litteras regis.
- [2805] A 1 escuder de don Remon Guillem de Caupena per gages, 12 libras, 10 sueldos de morlans, valent 22 libras, 18 sueldos, 4 dineros per litteras regis.
- [2806] Iterum, a don Remon Guillem de Caupena, 100 marcx d'esterlins, valent 272 libras, 10 sueldos per litteras regis.

- [2807] A monseynnor le frayre del rey per son despens en la host con los mesnaders, 770 libras et 10 libras de morlans, valent 18 libras, 6 sueldos, 8 dineros. Item eodem 100 libras prestatz.
- [2808] A don Garcia Martinez d'Uritz a Lorda per lo chante de Pomplona, 150 libras de morlans, valent 275 libras.
- [2809] Iterum, a don Fortanel de Labedan 50 libras de morlans, valent 91 libras, 13 sueldos, 4 dineros.
- [2810] A 2 omnes de Lorda, 100 sueldos de morlans, valent 9 libras, 3 sueldos, 4 dineros per vnas litteras.
- [2811] A maestre Guillem dels Engenis de pues que monseynnor Henrric se parti de la host, 100 libras per litteras regis.
- [2812] A Richart de Monfort per sons gages, 30 libras per eosdem litteras.
- [2813] Item, al seynnor de Garro per gages, 6 libras, 5 sueldos, 6 dineros de morlans, valent 11 libras, 12 sueldos, 8 dineros per eosdem litteras.
- [2814] A don Martin d'Undiano et a Garcia Ortiz quant furen a La Rochela con bestias logadas, 100 sueldos.
- [2815] A Bertholot lo porter et el Lobo per lo frayt de la nau en que veniren los esterlins de Campayna et per borra en que los baluiren, 21 libras, 5 sueldos.
- [2816] A don Arnalt d'Aceylla per monseynnor lo freyre del rey, 300 libras per litteras regis.
- [2817] A Brioy, 100 marcx d'esterlins que furen leuatz a Sant Johan, cambratz a 53 sueldos lo marcx, 265 libras per litteras regis.
- [2818] A Oger d'Agramont per liuraçon de si et de 40 omnes sons et de 3 escuders per 31 dia pues que me sire Henrri se parti de Sant Johan per venir en Nauarra, 19 libras, 17 sueldos, 10 dineros.
- [2819] Al abbat d'Arroniz^{/fol. LVIII^v} quant fu a Tolosa con lo conte d'Eu ,100 sueldos et 50 sueldos de morlans, valent 4 libras, 11 sueldos, 8 dineros.
- [2820] A don Garcia Martinez d'Uritz embiaz a Lorda, 50 libras de morlans, valent 91 libras, 13 sueldos, 4 dineros per Pero Garceiz de Oarriz et son frayre.
- [2821] A los gardas de la moneda de Pomplona, 10 libras.
- [2822] Summa: 2.000 et 900 et 8 libras, 8 sueldos, 4 dineros.

Cauals et bestias compradas et dadas a tornes

- [2823] Per 2 cauals compratz et embiatz al rey a terras de Tolosa, 200 libras.
- [2824] Iterum, per 1 altre caual que estontz li fu embrat, 75 libras per sener.
- [2825] Per 1 rocin comprat de Marin Johan per Odet de Santa Menahoust, 16 libras per litteras regis.
- [2826] Per 1 rocin rendut a Bertholomeo, l'emperador, 20 libras per litteras regis.
- [2827] Per 1 caual ruei comprat per al rey per aner, 22 libras, 16 sueldos.
- [2828] Per 1 caual rendut a don Semen de Sotes per, 119 maravedis de burgales, valent 27 libras, 4 sueldos, 6 diners per regem.
- [2829] Iterum, eidem per vna mula renduda per 10 libras de sanchez, 11 libras, 13 sueldos, 4 diners per regem.
- [2830] Per 1 caual donat a don Alfonso de Morentin per 81 maravedis de burgales, valent 19 libras, 3 sueldos, 8 diners.
- [2831] Per 1 caual donat a don Guillem de Poyo, 145 maravedis de burgales, valent 34 libras, 6 sueldos, 10 dineros.
- [2832] Per 1 rocin rendut a Pere de Larrassoyna, 75 maravedis de burgales, valent 17 libras, 15 sueldos, 3 dineros.
- [2833] Per 1 caual rendut a don Sancho Periz de Varieyllas, 133 maravedis de burgales, valent 32 libras, 10 sueldos.
- [2834] Per 1 caual comprat de don Pontz de Mezin para Richart de Monfort, 41 libras, 8 sueldos, 4 dineros.
- [2835] Per cauals et rocins et muls comprat en Pomplona a la meya agosto per al rey per grauer, 128 libras, 17 sueldos per litteras regis.
- [2836] Per 1 mul comprat de Jenego Gil, 40 libras.
- [2837] Per 1 cual rendut a 1 escuder del conte d'Esterat que li fu mort en Lorda, 20 libras de morlas, valent 36 libras, 13 sueldos, 4 dineros per eosdem litteras.
- [2838] Per 1 rocin rendut a 1 escuder de don Remon Guillem de Caupena, 20 libras per regem.
- [2839] Per 1 rocin comprat per 1 balester del rey que fu a folat^{t/fol.} LIX et donat al hospital de Ronçasuals, 7 libras.
- [2840] Per 1 caual comprat de don Johan Garin de Pomplona per al rey, 80 libras.
- [2841] A don Lope Martinez d'Uritz per 1 caual que dona lo senescal als caualers de Lorda, 30 libras per regem.

- [2842] Per 1 rocin para Johanin lo flamenc, 15 libras.
- [2843] Per 1 rocin rendut al prat que lo rey aqui d'el 35 libras.
- [2844] Per 2 rocins embaz al senescal a Sant Johan d'Els Cals agui l'un Johan de Castela et l'oltre agui Sancho Velaz, 45 libras per litteras regis.
- [2845] Per 1 caual comprat de don Apparici Semenez per lo may, 30 libras per litteras regis.
- [2846] Per 1 caual donat a 1 caual del rey de França et per 1 rocin donat ad Arnalton de Sant Quiriz, 46 libras, 10 sueldos per litteras regis.
- [2847] Per 1 rocin per frayre Thibalt de la horden de la Val de Dieu, 100 sueldos per litteras regis.
- [2848] Per 2 cauals comprat per al rey per auer et lo may, 80 libras per litteras regis.
- [2849] Per 1 caual que dona lo rey a don Guillem Arnalt de Salt, 20 libras per litteras regis.
- [2850] Per 1 cauals comprat de Pero Aymar, 50 libras per litteras regis.
- [2851] Per 1 mul comprat para monseynnor Herart de Jancort, 18 libras per litteras regis.
- [2852] Per 2 cauals comprat de don Remon Bernart et fu donat l'un a don Hoc de Barcias et l'altre a don Bernart d'Arcisons, 50 libras per litteras regis.
- [2853] Per 1 rocin donat a Gaylart, 20 libras per eosdem litteras.
- [2854] Per 1 rocin per Yenego Arceiz, balester, 20 libras per eosdem litteras.
- [2855] A Johan Marques per vna mula que perdi en Aynoa, 7 libras, 4 sueldos de sanchetz, valen 8 libras, 4 sueldos per eosdem litteras.
- [2856] Per 5 cauals compratz de don Pero Miguel d'Iuero per al rey, 100 marcx d'esterlins, valent 270 libras, a 54 sueldos lo marc.
- [2857] Iterum, per 1 rocin comprat de don Pero Miguel de Yuero para 1 balester, 20 libras.
- [2858] Iterum per 1 altre rocin comprat que dona lo rey a Guillot Tristant, 21 libras per litteras regis.
- [2859] A Ferrando de Aransus, balester, por 1 rocin rendut que li fu mort deuant Aralean, 15 libras.
- [2860] A Lop Garssia de Luxa por 1 rocin que li poner lo senescal per metre en Lorda, 10 libras de morlans, valent 18 libras, 6 sueldos, 8 dineros.
- [2861] Per 1 caual comprat para monseynnor Guillalume de Vilarcel, 30 libras.
- [2862] Per vna mula comprada del alcalde de Pomplona para monseynnor Henrric, 25 libras.

- [2863] Per 1 cual rendut a^{/fol. LIXv} Diago Martinez d'Oarriz que dona lo rey a Pero Garceiz d'Oarriz que esta en Lorda, 30 libras.
- [2864] Per 1 rocin enselot que dona lo rey a Pes de la Serra, 10 libras, 14 sueldos.
- [2865] Summa: 1.942 libras, 2 sueldos, 11 diners.
- [2866] Summa tocius espense a tornes: 25.894 libras, 19 sueldos, 9 diners. Ita eis 1.373 libras, 6 sueldos, 5 dineros de tornes, valen 1.177 libras, 2 sueldos, 8 diners de sanchetz^{112, /fol. LXI}

Comptos de pan et vino et de otros menudos comptos
M CC LXVI

Este es lo libre dels contes dels merins et dels baylles de Nauarra de recepta de forment et de ordi et de auena et de espensas del primer dia de gener en l'an LX^o V^o ata lo primer dia de gener en l'an LX^o VI^o

Compotus don Johan Periz, preuoste et baylle del Pont de la Reyna
Receptit frumentum

- [2867] De tribut dels molins del rey, 30 kafiz.
- [2868] De tributr del molin que ten dona Barzesa, 10 kafiz.
- [2869] De la lezda del mercat, 13 kafices, 3 arrobos.
- [2870] Summa recepta: 43 kafices, 3 arrobos.

Expendit frumentum

- [2871] A don Johan de Vidaurre, 50 kafices per la honor que'l preni lo rey antea.
- [2872] A don Remiro de Assiayn per retenença de Guerayno, 30 kafices per annum.
- [2873] Al alcayet de Aicita, 15 kafices per de mey an.
- [2874] A don Jenego Gil d'Els Arcs per retenencia del castel de Monjardin, 20 kafices per de mey an.
- [2875] Al abbat Auahurrea per los labradors de Berbinçana, 36 kafices.
- [2876] A Esteuen lo barbeador, 20 kafices per litteras regis.

112. Folio LX en blanco.

- [2877] Dels freyres de la Trinitat, 20 kafices dono per regem.
- [2878] Per don Creste et don Miguel d'Undiano, 2 kafices.
- [2879] Summa espensa: 198 kafices.
- [2880] Ita ei 149 kafices, 1 arrobo sumabis pro alio compoto, 207 kafices, 3 arrobos.
- [2881] Ita debet 58 kafices, 2 arrobos, que debetz.
- [2882] Et per Esteuen, barbeador, 17 kafices, 3 arrobos.
- [2883] Summa: 76 kafices, 1 arrobo.

Item recepit ordeum et auenam

- [2884] De lezda del mercat, 17 kafices.

Expendit ordeum et auenan

- [2885] Per don Creste et don Miguel d'Undiano, 16 kafices, 1 arrobo.
- [2886] Per lo despens del rey per 4 noytz al Pont, 93 kafices, 1 arrobo.^{/fol. LXIv}
- [2887] Summa espensa: 109 kafices, 2 arrobos.
- [2888] Ita ei 92 kafices, 4 arrobos et pro alio compto, 27 kafices, 1 arrobo.
- [2889] Summa tocius: 119 kafices, 3 arrobos, quos debet regem.

Item recepit sal

- [2890] De lezda del mercat, 8 kafices tocius debet et por alio compoto, 21 kafices, 1 arrobo.
- [2891] Summa: 29 kafices, 1 arrobo de sal, quos debet.

Item recepit vinno

- [2892] De l'an passat , 33 coquas, 7 carapitz et dest an, 48 coquas.
- [2893] Summa: 81 coquas, 7 carapitz.

Expendit vinno

- [2894] Per lo despens del rey, 33 coquas, 7 carapitz dont lo rey ne espendi en Thebas et en Pomplona, 7 coquas et lo remaynet fu a San Johan.

- [2895] De vin vendut dont a contat los diners 11 coquas, 8 carapitz.
- [2896] Summa espensa: 44 coquas, 15 carapitz.
- [2897] Ita debet 36 coquas, 8 carapitz de vinno, quos debet.

*Compotus*¹¹³ *don Pero Lopiz de la Solana, baylle de Estella*
Recepit frumentum

- [2898] Dels molins del Pont de Liçarra, 56 kafices, 2 arrobos.
- [2899] Del molin del Pont del Maz, 2 kafices, 2 arrobos.
- [2900] Del molin de Vilatorta, 4 kafices, 2 arrobos.
- [2901] De don Pero Gauarda, 6 kafices, 2 arrobos.
- [2902] Del tribut de la eglesia de Sant Miguel de Villatorta, 100 kafices^{/fol. LXII}
- [2903] De don Domingo Santz per tribut de la herede de Çudayri, 4 kafices, 1 arrobo, 2 quartales.
- [2904] Summa recepta: 174 kafices, 2 arrobos, 1 quartal.

Expendit frumentum

- [2905] Per lo despens del rey, 297 kafices.
- [2906] A Pere Hugues, 30 kafices dono per litteras regis.
- [2907] A Jenego Gil per R. de Monjardin, 10 kafices et la ora lo leyssa.
- [2908] Per lo despens dels freyres d'Espilce en Sant Miguel de Vilatorta, 10 kafices per litteras regis.
- [2909] Al sayon qui garda la preson d'Estela, 5 kafices.
- [2910] A don Johan Arnalt per sa capelania, 8 kafices.
- [2911] Per de falta de ayga als molins, 2 kafices, 3 arrobos.
- [2912] Forment vendut dont ha contat los diners en sa recepta, 24 kafices.
- [2913] Summa espensa: 386 kafices, 3 arrobos.
- [2914] Ita ei: 212 kafices, 3 quartales.
- [2915] Nobis pro alio compoto, 227 kafices, 1 arroba
- [2916] Ita debet: 15 kafices, 1 quartal.

113. Baille d'Esteilla]. *Al margen izquierdo y de otra mano.*

Item recepit ordeum et auenam

[2917] Del tribut de la eglesia de Sant Miquel de Vilatorta, 100 kafices.

Expendit ordeum et auenan

[2918] Per lo despens del rey, 214 kafices.

[2919] Al comendador d'Espilce que espendit en Vilatorta, 5 kafices.

[2920] Per vna bestia del senescal que finca en Estela quant veni de Sibilia, 4 kafices.

[2921] Al abbat de Aueuhurrea per a la host per los de Vilatorta, 100 kafices.

[2922] Summa espensa: 323 kafices.

[2923] Ita ei: 223 kafices

[2924] Et pro alio compoto, 374 kafices, 3 arrobos, 2 quartales.

[2925] Summa tocius: 597 kafices, 3 arrobos, 2 quartales ordio et avena. Quos debet regem.^{/fol. LXIIv°}

Item, recepit vinum

[2926] De hoc anno, 101 coquas de bon vin et 20 coquas de aygavin.

Expendit vinum

[2927] Per lo despens del rey, 76 coquas, 10 carapitz.

[2928] Embia a Sant Johan per a la host, 24 coquas, 7 carapitz.

[2929] Al comendador de Sant Miquel de Vilatorta, 5 coquas.

[2930] Per la malantia de Mace de la boteyleria, 1 coqua, 2 carapitz et demey.

[2931] Svma espensa: 107 coquas, 4 carapitz et demey.

[2932] Ita ei, 6 coquas, 4 carapitz et demey.

[2933] Nobis, pro alio compoto, 90 coquas, 12 carapitz et demey de bon vin, et 20 coquas de aygavin.

[2934] Iterum debuit, pro alio compoto, 10 arrobas de almendas vendidit, dont a contar los diners en sa recepta.

[2935] Ita debet quintus de almendas.

*Compotus don Pontz Arnalt, baylle de Sangossa*¹¹⁴

Recepit frumentum

- [2936] De loger dels molins de Sangossa, 200 kafices.
- [2937] De lezta del mercat, 13 kafices.
- [2938] Del tribut del molin de Galipençu, 70 kafices.
- [2939] De peyta del soto de sobre Ribas, 30 kafices.
- [2940] De la heredad del rey, de Caseda, 1 kafiz, 1 arroba.
- [2941] De peyta de Peynna, 37 kafices, 2 arrobas.
- [2942] De la heredad de Sangossa la Vieylla, 12 kafices, per tribut.
- [2943] De la peça del rey, de Pasturiça, 11 kafices, 2 quartales.
- [2944] Svma recepta: 374 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.^{/fol. LXIII}

Expendit frumentum.

- [2945] A don Johan Martinez d'Uriz, per retenença del castel de Casteyllon, 40 kafices per annum.
- [2946] A don Semen Martinez d'Uriz, per retenença de Ongoçarria, 10 kafices per demey an.
- [2947] A don Pero Martinez de Galipençu, per retenença del castel de Galipençu, 40 kafices per annum.
- [2948] A don Pero Verayz, per retenença del castel de Casseda, 15 kafices per annum.
- [2949] A don Miguel Semenez d'Urroz, per retenença del castel de Peynna et de Castelnohu, 40 kafices per de mey an.
- [2950] A don Semen de Sotes, per retenença del castel de Sangossa la Vieylla, 20 kafices per de mey an.
- [2951] Per lo despens del rey, 113 kafices.
- [2952] Per l'almosna del rey, 5 kafices, 2 arrobas per l'almosner.
- [2953] Per pan enbiat a don Pero Sanchez Aoyz quant ana a Bayona, 20 kafices.
- [2954] Als monges negres de Sant Saluador de Leyre, 40 kafices per litteras regis.

114. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano: baille de Sanguesa.*

- [2955] A Semen Bel; 10 kafices dono per regem.
- [2956] Al abbat de Aueurrea, per los de Cirauqui, 22 kafices per a la host.
- [2957] Forment vendut dont ha contat los diners en sa recepta, 130 kafices.
- [2958] De falta de forment que recebi de Johan de Casteyllon en l'algorii, 330 kafices, es la falta, 10 kafices.
- [2959] Svma espensa: 515 kafices, 2 arrobas.
- [2960] Ita ei, 140 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [2961] Nobis, pro alio conpoto, 834 kafices, 1 quartal.
- [2962] Ita debet, 693 kafices, 1 arroba, 3 quartales de forment quos debet.

Recepit ordeum et auena

- [2963] Del conseyllo de Sancta Maria de Huyssue, 200 kafices de la lur peyta.
- [2964] De don Garcia Lopiz de Lespuru, lo merin qui fu, 30 kafices auena.
- [2965] De lezta del mercat, 10 kafices, 1 arroba.
- [2966] De la peyta de Peynna, 37 kafices, 2 arrobas.
- [2967] Dels molins de Sangossa, 200 kafices.
- [2968] De la heredad del rey de Peynna, 1 kafiz, 2 arrobas.
- [2969] Svma recepta: 379 kafices 1 arroba./fol. LXIIIv°

Expendit ordeum et auenam.

- [2970] Por lo despens del rey en Sangossa, 486 kafices, 2 arrobas.
- [2971] A don Pero Sanchez, ceuada enuiada a Oytz et a Ronçasuals, quant fu Aynoa, 86 kafices, 1 arroba.
- [2972] A don Pero Gauarda, per son despens quant anaua en terras de Sangossa per lo ynfant de Aragon, 4 kafices.
- [2973] Per lo rocin que tiraua la carreta que portauan peyras per als molins, per 120 dias, 12 kafices.
- [2974] Svma espensa: 588 kafices, 3 arrobas.
- [2975] Ita ei: 109 kafices, 2 arrobas.
- [2976] Nobis, pro alio conpoto, 70 kafices, 1 quartal, 2 almudes.
- [2977] Ita ei: 39 kafices, 1 arroba, 2 quartales, 2 almudes ordeo et auena.

- [2978] En Murilfrito, los 150 kafices de la peyta, don Pero Sanchez pren per honor.
- [2979] Ibi, de la heredad del rey, nichil, que es a tribut a diners.
- [2980] Ibi, de tribut dels sotos, 30 kafices.
- [2981] En Pitieyllas, de la heredad del rey a quart, 5 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [2982] En Beyre, de la heredad del rey, nichil, que Pero Lopitz, lo porter, la ten en sa vida.
- [2983] Ibi, de las peças en Ylagares, con don Pero Martinez a quart, 1 kafiz, 1 arroba.
- [2984] Ibi, con Bertholomeo, a quart, 3 kafices, 1 arroba.
- [2985] Peyta de Sancta Maria de Huyssue, 2 kafices.
- [2986] Ibi, altres 200 kafices, don Semen de Ayuar pren per honor.
- [2987] Ibi, del molin nichil, que peciat es.
- [2988] Peyta de Sanct Martin de Huyssue, 100 kafices.
- [2989] Ibi, las altres 300 kafices, don Pero Sanchez pren per honor.
- [2990] En Taffaylla, los 400 kafices de la peyta, don Pero Sanchez pren per honor.
- [2991] Del molin de Congosto, per tribut, 60 kafices.
- [2992] Ibi, per 1 homicidii de Domingo Papon parte regis, 25 kafices.
- [2993] Et los altres 25 kafices agui don Pero Sanchez per los 100 soltz de sa part.
- [2994] Peyta de La Poblacion sobre Tafaylla, 200 kafices.
- [2995] Ibi, de la heredad del rey, con la de Sanssumayn, 2 kafices 3 arrobas.
- [2996] Peyta de Val d'Orua, don Pero Martiniz de Suuiça pren per honor, 150 kafices.
- [2997] Ibi, del remaynnent de la^{fol. LXIII} peyta, 51 kafices.
- [2998] En Ymarcoayn, de la heredad del rey, 10 kafices, 3 arrobas.

115. El título no indica el ámbito territorial; añadido de otra mano en el margen izquierdo: Reçebidor de Sanguesa.

- [2999] En Garinoayn, de la heredad del rey, con las peças de la pesquisa de Lepuçayn, 6 kafices.
- [3000] En Oloriz, de la heredad del rey, 8 kafices.
- [3001] En Monrreal, de la heredad del rey a meyas, 21 kafices, 2 arrobas.
- [3002] Ibi, de tribut del molin, 26 kafices.
- [3003] Peyta de Tayssonar, 140 kafices.
- [3004] Ibi, de la heredad que fu dona Aluira, per tribut, 7 kafices.
- [3005] En Torres, de la heredad que fu de Esteuen Santz a quart, 3 arrobas.
- [3006] En Hotano, de vna coylaça, nichil, que peyta en la peyta.
- [3007] Caueria de Çuloeta, con Torres et Andrequiayn, don Johan de Vidaurre pren per honor.
- [3008] Labor de Torres et de Çuloeta, 10 kafices, 1 arroba.
- [3009] Caueria de Ymarcoayn et Guerendiayn et Ezperun, 23 kafices, 2 arrobas.
- [3010] Labor de Ymarcoayn, 2 kafices, 2 arrobas.
- [3011] Caueria de Oriz, con Hotano et Muru Artederreta, 29 kafices, 1 arroba.
- [3012] Cena de Çuloeta, 2 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3013] Cena de Andrequiayn, 1 kafiz.
- [3014] Cena de Ymarcoayn, 4 kafices, 3 quartales.
- [3015] Cena d'Ezperun, 1 kafiz, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3016] Cena de Guerendiayn, 1 kafiz, 2 arrobas, 1 quartal.
- [3017] Cena d'Oriz, 3 kafices, 1 quartal.
- [3018] Cena de Yelz, 1 kafiz, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3019] Beyale de Aranssus, 1 kafiz, 2 arrobas, 3 quartales.
- [3020] Beyale d'Urtarroz, 1 arroba, 1 quartal.
- [3021] Beyale d'Elcano, 1 kafiz.
- [3022] Peyta de Mutilloa de Sus et de Jus, 10 kafices.
- [3023] Peyta de Badoztayn, don Miguel d'Undiano la ten.
- [3024] Peyta de Ylundayn et de Val de Aranguren, don Gonçaluo Yuaynes, pren per honor.
- [3025] Peyta de Laquidayn, 43 kafices, 1 arroba.
- [3026] Peyta d'Olatz, don Creste la pren.

- [3027] Peyta de Oyloqui et de Sagasseta et de Urtarroz, 5 kafices, 3 arrobas.
- [3028] Peyta de Hegues, 40 kafices.
- [3029] Peyta de caueria, d'Elcano et de Yelz et de Aranssus, l'alcalde pren per sa mesnadaria.
- [3030] Caueria de Ardenatz con Murieyllo et Azpilaga, 5 kafices, 3 arrobas.
- [3031] Del molin d'Elcano, per tribut, 4 kafices.
- [3032] Peyta de Leguin, 112 kafices, 2 arrobas.
- [3033] Ibi, de la heredad del rey, per tribut, 30 kafices.
- [3034] En Vrrroz, de la heredad del rey, don Miguel d'Undiano pren.
- [3035] Peyta de Ydoat et de Liçarraga, 100 kafices, don Garcia Almorauit pren per honor.
- [3036] Peyta de Lerruz, 20 kafices.
- [3037] Peyta de Liçoayn, 53 kafices.
- [3038] Peyta de Herredaiyn, 34 kafices, 1 quartal.
- [3039] Peyta de Leyun, 6 kafices.
- [3040] Peyta d'Ozquariz, 25 kafices, 3 quartales.
- [3041] Peyta de Arrascoyti^{/fol. LXIIIv°} 34 kafices defficit de hoc anno 91 kafices, et de anno LX°III°, 91 kafices, et de anno LX°V°, 91 kafices.
- [3042] Ibi, de tribut de Yturroui, 4 kafices.
- [3043] Peyta de Vrricelque, 3 kafices, 1 arroba.
- [3044] Ibi, de la peça del rey, 1 arroba, 1 quartal.
- [3045] Ibi, del molin, nichil, que l'ayga lo leua.
- [3046] Cena d'Vrricelque, 1 kafiz.
- [3047] Cena de Murieyllo cerqua Vssoz, 3 arrobas.
- [3048] Cena d'Ezpilaga, 3 arrobas.
- [3049] Cena de Acutayn, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3050] Cena de Vilaua, 1 arroba.
- [3051] De la heredad del rey en Acutayn, 15 kafices, 1 arroba.
- [3052] Ibi, la peyta, et de Çamboçayn et de Vilaua don Pero Sanchez pren per honor.
- [3053] Caueria de Artayssso, don Pero Sanchez pren per honor.
- [3054] Caueria de Nagore, don Semen d'Ayuar pren per honor.
- [3055] Caueria de Val d'Urraul, 9 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.

- [3056] Ibi, de beyale, 2 kafices.
- [3057] Caueria d'Olatz et d'Izco, don Semen de Ayuar pren per honor.
- [3058] Caueria de Sauayça, don Pero Martiniz de Suuiça pren per honor.
- [3059] Caueria de Gardelayn, 14 kafices, 1 arroba, 3 quartales.
- [3060] Peyta de Auaytz, 30 kafices.
- [3061] Cenas de Val de Ayuar, 17 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3062] Cenas d'Olatz et d'Izco, 6 kafices, 2 quartales.
- [3063] Caueria de Ytoyzt et de Orbaytz, don Semen de Ayuar pren per honor.
- [3064] Caueria d'Orotz, don Garcia Almorauit pren per honor.
- [3065] Caueria d'Oray Ezparren, 12 kafices.
- [3066] Caueria de Rala, 6 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3067] Caueria de Val d'Artozqui, 7 kafices, 1 arroba.
- [3068] Caueria de Lombierr, con Murieylo et Yrurozqui et Tauar, don Pero Sanchez pren per honor.
- [3069] Cenas de Longuida, con beyales, 25 kafices, 2 quartales.
- [3070] En Artayso, de la heredad del rey a quart, 1 kafiz, 3 arrobas.
- [3071] En Aoytz, de la heredad del rey en terminat de Olendi, 2 kafices, 2 arrobas.
- [3072] Ibi, del molin, 7 kafices, 2 arrobas parte regis.
- [3073] Ibi, del ort, 3 arrobas.
- [3074] Ibi, de la peyta, 6 kafices.
- [3075] Per notças vendidas, 2 arrobas.
- [3076] En Eslaua, de la heredad del rey a tribut, 5 kafices, 1 arroba.
- [3077] Peyta de Ripodas, 9 kafices.
- [3078] Ibi, de la heredad del rey a tribut, 6 kafices.
- [3079] La nouena de Sancta Cecilia, don Semen de Ayuar pren per honor.
- [3080] Del molin de Saygos, 2 kafices, 2 arrobas.
- [3081] De pesquisas en Murilfrito, Maria Periz, 2 arrobas.
- [3082] Ibi, de Maria Semenez, 2 almudes.
- [3083] Ibi, de Maria Martin, uxor de Semen Ferrero, 2 quartales.
- [3084] Ibi, de Sancha Martin, vxor de Miguel Cortes, 2 quartales.
- [3085] En Sanct Martin, dels fillz de Garcia Milartes, 2 quartales.

- [3086] En Sancta Maria d'Uyssue, de la heredad dona Toda Miguel, el rey la dona a Sebastian en sa vida.
- [3087] En Taffaylla, de la heredad que fu^{/fol.} LXV de Andre Martin et Vera, 10 kafices.
- [3088] En Ymarcoayn, de la heredad de Auria d'Uloci, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3089] En Hegues, nichil, que son pleyteatz a la peyta.
- [3090] En Helcano, de peças de Lop Arceiz et de Miguel, sen semadas.
- [3091] En Heranssus, de la peça de Jenego de Acutayn, 1 quartal.
- [3092] Ibi, de Semeno, gendre del abbat, 1 kafiz.
- [3093] En Beroyz, de peças de Pero Salmos, 3 robos.
- [3094] En Aoytz, de la heredad de Pere Santz et de Semen de Çaraquieta et de Lop, lo ferrer, 1 arroba.
- [3095] En Mugueta, de la muyller de Sancho de Yriuarren, 1 arroba.
- [3096] Svma recepta: 1.620 kafices, 1 arroba, 2 almudes.

Expendit frumentum

- [3097] Dona a Pero Garceiz, peager, el algorii del rey, 537 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.
- [3098] A Bertholomeo de Thebas, en l'algorii de Thebas, 356 kafices, 3 arrobas.
- [3099] A don Bon et a Saluador, clauers de Olit, 37 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.
- [3100] Al abbat de Auehurrea, per a la host, per partidas, 329 kafices, 1 arroba.
- [3101] A don Semen Martinez d'Uriz, per retenença de Ongozarria, 10 kafices per demey an.
- [3102] A don Miguel Martinez de Aranssus, 15 kafices per retenença del castel de Sancta Maria d'Uyssue.
- [3103] A don Pero Verayz, per retenença del castel de Quasseda, 20 kafices per demey an.
- [3104] A don Garcia Semenenes d'Oriz, 7 kafices, 2 arrobas per retenença del castel de Murilfrito.
- [3105] Per vendemar et far los vins en Monrreal, 2 kafices 3 quartales.

- [3106] Per lo despens dels omes que faren la calcina per al castel de Ongozaria et als maestres que faren la casa, 1 kafiz, 2 arrobas.
- [3107] A don Miguel de Leotz, 25 kafices dono per litteras regis.
- [3108] Per mission dels omes que limpiaren la presa del molin de Congosto, et del molin de Taffaylamendi, 1 kafiz, 3 arrobas, 3 quartales.
- [3109] Per la nouena del alcalde et del merin, per lo homicidii de Domingo, preposito de Taffayla, 11 kafices.
- [3110] A Sancho Ferrandez de Aranssus, 10 kafices dono per litteras regis.
- [3111] Als monges negros de Sant Saluador de Leyre, 20 kafices, dono per litteras regis.
- [3112] Per la labor el corral^{/fol. LXVv} del rey en Taffayla, 3 kafices.
- [3113] En Helcano, per labor de las vinnas, 3 arrobas.
- [3114] En Sant Martin, per escardar et per cuylir lo pan, 1 arroba, 1 quartal.
- [3115] A don Miguel de Hundiano, 29 kafices, 3 arrobas per los de Sant Martin d'Uyssue.
- [3116] Eidem, per los de Sancta Maria d'Uyssue, 600 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.
- [3117] Svma espensa: 1.525 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [3118] Ita debet, 94 kafices, 1 arroba, 2 quartales, 2 almudes de forment quos debet.

Recepit ordeum.

- [3119] En Murilfrito, de la heredad del rey, nichil, que es el tribut dels diners.
- [3120] Ibi, los 150 kafices de la peyta, don Pero Sanchez pren per honor.
- [3121] Ibi, del tribut dels sotos, 30 kafices.
- [3122] De la peyta de Sancta Maria d'Uyssue, 150 kafices, et los 250 kafices don Semen d'Ayuar pren per honor.
- [3123] De la peyta de Sant Martin, 50 kafices, et los 350 kafices don Pero Sanchez pren per honor.
- [3124] Ibi, de tribut del oro, 1 kafiz.
- [3125] Los 400 kafices de la peyta de Taffaylla, don Pero Sanchiz pren per honor.
- [3126] Ibi, per lo homicidii de Domingo Papon 50 kafices parte regis.
- [3127] En el Puyo, de la peyta, 200 kafices.

- [3128] De la peyta de Val d'Orua, 1 kafiz, et los 200 kafices, don Pero Martinez de Suuiça pren per honor.
- [3129] Caueria de Çuloeta et de Torres, et de Abdrequiayn, don Johan de Vi-daurre pren per honor.
- [3130] Caueria de Ymarcoayn, con Guerendiayn et Ezperun, 19 kafices.
- [3131] Caueria d'Oriz, con Otano et Muru Artederreta, 21 kafices.
- [3132] Cena de Çuloeta, 2 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3133] Cena de Andrequiayn, 1 kafiz.
- [3134] Cena de Ymarcoayn, 4 kafices, 3 quartales.
- [3135] Cena d'Ezperun, 1 kafiz, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3136] Cena de Guerendiayn, 1 kafiz, 2 arrobas, 1 quartal.
- [3137] Cena d'Oriz, 3 kafices, 1 quartal.
- [3138] Peyta de Mutiloa de Sus et de Jus, 6 kafices.
- [3139] Peyta de Ydoat et de Liçarraga, Garcia Almorauit pren per honor.
- [3140] Peyta de Murieyllo, cabo Vvroz, 1 kafiz, 3 arrobas.
- [3141] Caueria d'Uli, don Pero Sanchez pren per honor.
- [3142] Caueria^{/fol. LXVI} d'Olatz et d'Itzco, don Semen de Ayuar pren per honor.
- [3143] Caueria de Lombierr, con Murieyllo de Berroya et Yrurozqui et Tauar, don Pero Sanchez pren per honor.
- [3144] Caueria de Val d'Urraul, 2 kafices, 1 quartal.
- [3145] De pesquisas en Murilfrito, de Martin Semenez, 2 almudes.
- [3146] Ibi, de Maria Martin, muyller de Semen, ferrer, 2 quartales.
- [3147] Ibi, de Semen Martin, muyller de Miguel Cortes, 2 quartales.
- [3148] En Sant Martin, de peça Lop Arceiz iaz semada.
- [3149] Ibi, dels fillz de Garcia Milartes, 1 quartal, 2 almudes.
- [3150] Del molin de Sancta Maria d'Uyssue, nichil, que iaz derroquat.
- [3151] En Pitiellas, de la heredad [del] rey a quart con Jenego Ezquerra, 2 kafices.
- [3152] Ibi, en Ylagares, con don Bertholomeo a quart, 4 kafices.
- [3153] En Beyre, en Ylagares, 3 arrobas.
- [3154] De la deupta don Garcia Lopiz, per los de Sant Martin, 25 kafices que furen embiatz a Sant Johan.
- [3155] Svma recepta: 578 kafices, 2 arrobas.

Expendit ordeum

- [3156] Dona a Pero Garceiz en l'algorii de Pamplona, 12 kafices, 2 arrobas.
- [3157] A Bertholomeo de Tebas, en l'algorii de Thebas, 160 kafices.
- [3158] A don Bon et a Saluador, clauers d'Olit, 7 kafices, 1 arroba.
- [3159] Al abbat de Auehurrea, en Sant Johan, per a la host, per partidas, 240 kafices, 1 arroba.
- [3160] Item, al abbat, 75 kafices.
- [3161] A don Miguel de Leotz, caualler, 25 kafices dono per litteras regis.
- [3162] Per la nouena del alcalde et del merin, per lo homicidii de Domingo, preposito, 11 kafices.
- [3163] Per lo despens del rey en la Oliua, per vna noyt, 39 kafices.
- [3164] Svma espensa: 570 kafices.
- [3165] Ita debet, 8 kafices, 2 arrobas ordeum quas debet.

Recepit auenam

- [3166] En Pitieyllas, nichil.
- [3167] En Beyre, de peças de Ylagares a quart, 6 kafices, 1 arroba.
- [3168] De la peça de Sant Martin, nichil.
- [3169] En Tafaylla/fol. LXViv de la heredad del rey, per tribut, 10 kafices.
- [3170] En caueria de Çuloeta, con Torres et Andrequiayn, don Johan de Vedaurre pren per honor.
- [3171] Caueria de Ymarcoayn, con Guerendiayn et Ezperun, 27 kafices, 2 arrobas.
- [3172] Ceuera d'Oriz et de Otano, 10 kafices, 2 arrobas.
- [3173] Caueria d'Olatz, don Creste pren.
- [3174] Caueria d'Oylloqui et de Sagasseta et de Vrtarroz, 19 kafices, 3 quartales, 2 almudes.
- [3175] Caueria de Aranssus et de Yeltz et d'Elcano, l'alcalde pren per sa mesanderia.
- [3176] Caueria de Ardanatz, con Murieylo et Azpilaga, 8 kafices, 1 arroba, 3 quartales.
- [3177] Cena de Yelz, 1 kafiz, 2 quartales.
- [3178] Peyta de Vrricelque, 4 kafices, 2 arrobas.

- [3179] Ibi, per cena, 1 kafiz.
- [3180] Cena de Murieyllo cabo Vrrroz, 1 kafiz 1 arroba.
- [3181] Cena d'Ezpilaga, 1 kafiz.
- [3182] Cena de Acutayn, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3183] Peyta de Aoytz, 3 kafices, 1 arroba, 2 quartales.
- [3184] En Vrrroz, don Miguel d'Undiano la ten.
- [3185] Caueria de Artayssso et de Huli, don Pero Sanchez pren per honor.
- [3186] Caueria de Nagore et de Olatz et d'Izco, don Semen de Ayuar pren per honor.
- [3187] Caueria de Val d'Urraul, 11 kafices, 3 arrobas, 1 quartal¹¹⁶.
- [3188] Caueria de Sauayça, don Pero Martinez de Suuiça pren per honor.
- [3189] Caueria de Gardelayn et de Sada et de Arteta et de Moriones, 15 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [3190] Peyta de Auaytz, 30 kafices.
- [3191] Cenas de Olatz et d'Izco, 6 kafices, 2 quartales.
- [3192] Cenas de Val de Ayuar, 13 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3193] Caueria d'Ytoytz et Orbaytz, don Semen de Ayuar pren per honor.
- [3194] Caueria d'Orotz, don Garcia Almorauit pren per honor.
- [3195] Caueria d'Oray et Ezparren, 29 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3196] Caueria de Rala, 15 kafices, 2 almudes.
- [3197] Caueria de Val de Artozqui, 14 kafices, 1 arroba.
- [3198] Caueria dels caçadors et dels escancians de Val d'Arci, don Garcia Almorauit pren per honor.
- [3199] Caueria de Lombierr, con Murieyllo de Berroya et de Yrurozqui et Tauar, don Pero Sanchez pren per honor.
- [3200] Cenas de Longuida, 15 kafices.
- [3201] En Ezteriuarr, peyta dels caçadors, 40 kafices.
- [3202] Caueria d'Iroz, 27 kafices, 2 quartales.
- [3203] Caueria de Tirapegui et de Hurdanoz, don Semen de Sotes pren per sa mesnadera.

116. 1 qt.] *añade interlineado*.

- [3204] Peyta de Saygos, 18 kafices.
- [3205] Peyta de Val d'Erro, don Garcia Almorauit pren per honor.
- [3206] De pesquisas en Heranssus, de Sancho, gendre del abbat, 2 kafices, 2 arrobas.
- [3207] Ibi, de la peça de Yenego Acutayn, nichil.
- [3208] En Hussesi, de Andre Mussa, 1 arroba.
- [3209] Ibi, de filla de Martin Santz de Ariçaleta, 1 arroba.
- [3210] Ibi, de Sancho Ortiz de Gurbindo, 3 arrobas.
- [3211] En Bizquarret, de Arnalt de Goroaga^{fol. LXVII}, 1 kafiz, 2 arrobas.
- [3212] Ibi, de Domingo de Meotz, 1 kafiz, 2 arrobas.
- [3213] En Vrdanitz, de 2 peças del rey, 1 arroba.
- [3214] En Huli, de Gomiz, 2 arrobas.
- [3215] En Mugueta, de Sancho de Yriuarren, 2 arrobas.
- [3216] En Eslaua, de Jenego Andia, 1 kafiz.
- [3217] Ibi, de Pero Saluador, 1 kafiz.
- [3218] Svma recepta: 342 kafices, 3 arrobas.

Expendit auenam

- [3219] Dono a Pero Garceiz en l'algorii de Pomplona, 70 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.
- [3220] A Bertholomeo en Thebas, en l'algorii, 41 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [3221] A don Bon et a Saluador, clauers de Olit, 36 kafices, 1 arroba.
- [3222] Al abbat de Auehurrea, en Sant Johan, per a la host, per partidas, 33 kafices, 3 quartales.
- [3223] Et en Aoytz, per adobar la presa del molin et per carrear la vendema de Acutain, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3224] Per don Creste et per don Miguel d'Undiano, 3 arrobas.
- [3225] Iterum, a Bertholomeo de Tebas, 10 kafices, 1 arroba, 2 quartales, 2 almudes.
- [3226] Per lo despens del rey, 151 kafices, 3 arrobas.
- [3227] Svma espensa: 345 kafices, 2 arrobas, 2 quartales, 2 almudes.
- [3228] Ita ei, 2 kafices, 3 arrobas, 2 quartales, 2 almudes.

Recepit vinum

- [3229] En Monrreal, del temps don Garcia Lopitz, en la bodega, 22 coquas, et 10 coquas de aygavin.
[3230] Item, de hoc anno, 46 coquas et 12 coquas de aygavin.
[3231] Svma recepta: 68 coquas de bon vin, et 22 coquas de aygavin.^{/fol. LXVIIv}

Expendit vinum

- [3232] De vin vendut, 3 coquas de bon vin.
[3233] De aygavin, 8 coquas dont a contat los diners en sa recepta.
[3234] Per lo despens del rey, 65 coquas.
[3235] Et 2 coquas de aygavin perdut.
[3236] Svma espensa: 68 coquas de bon vin.
[3237] Ita, quitus del bon vin et svma, 10 coquas de aygavin.
[3238] Ita debet, 12 coquas de aygavin.

*Compotus don Miguel Baldouyn, justicia et baylle de Tudela*¹¹⁷

Recepit frumentum

- [3239] De tribut de la heredad del Albea, 65 kafices.
[3240] De tribut de las peças de Mosquera, 33 kafices, 2 arrobas.
[3241] De tribut de las peças de don Muça detras lo pont, 2 kafices.
[3242] De tribut de las peças d'Uztiran, 8 kafices.
[3243] De tribut de las pezas de Murieyllo, 5 kafices.
[3244] De peças de soto Cayssar, a meyas con Ambroz, 22 kafices.
[3245] De peças de soto de Seran et de cotos, a meyas, 16 kafices.
[3246] De don Pero Gauarda, lo merin, 159 kafices.
[3247] Svma recepta: 311 kafices.

Expendit frumentum.

- [3248] A don Oger, calonge de Tarua, 10 kafices dono per litteras regis.
[3249] A dona Sancha Periz d'Els Arcx, 20 kafices dono ad vitam.

117. Añadido al margen izquierdo, de otra mano: justicia et baille de Tudella.

- [3250] A Pero Martinez, fill don Martin Royz de Piedrola, 5 kafices dono per litteras regis.
- [3251] A Robert de Altauena, 5 kafices dono per litteras regis.
- [3252] A Bona, filla mora, 5 kafices, dono per regem.
- [3253] A Pero Miguel, per retenença del castel de Coreyla, 20 kafices per medium annum
- [3254] A Pere Aznarez, per retenença del castel de Tudela, 15 kafices per medium annum.
- [3255] A don Garcia d'Oriz, per retenença de Sancho Auarqua, 20 kafices per medium annum.
- [3256] A don Gil Baldoyn, 40 kafices dono per litteras regis.
- [3257] A Ramon de Puy de Luys, 5 kafices dono per litteras regis.
- [3258] A Tomas Periz, nebot de l'abba-/fol. LXVIII dessa de Sancta Gracia, 4 kafices dono per litteras regis.
- [3259] Als frayres menors de Tudela, 40 kafices dono per litteras regis.
- [3260] A don Domingo de Bordel, per sa racion, 12 kafices.
- [3261] A Boquin, per sous gages mentre que fu en Vilanoua, 10 kafices per litteras del senescal.
- [3262] A Pero Garceiz, del peage de Pomplona, 11 kafices.
- [3263] A dama Gaça, dono per litteras regem, 4 kafices.
- [3264] Per don Creste, 1 kafiz.
- [3265] Per lo despens del rey, 54 kafices.
- [3266] Forment vendut, 112 kafices, dont a contat los diners en sa recepta.
- [3267] A don Pero Morentin, 20 kafices per litteras del ynfant.
- [3268] Al prior de Sancta Christina, 50 kafices dono per regem.
- [3269] A Gilibert, 10 kafices ad vitam.
- [3270] A maestre Lop de Learça et a maestre Nicolas, 60 kafices per litteras regis.
- [3271] A don Pero de Borja, et a dona Maria, su muyller, per litteras regis, 10 kafices.
- [3272] Semança para soto Cayssar, 9 kafices.
- [3273] Semança para las peças de sarais et de cotos, 5 kafices, 2 arrobas.
- [3274] Per dezma als calonges de Sancta Maria, per las peças de Albea et de Mosquera, 10 kafices.

- [3275] Et per dezma de la heredad de Murieyllo, 2 arrobas.
- [3276] A don Sancho, capelan de Hurt, per 2 mes, 2 kafices per litteras regis.
- [3277] Svma espensa: 580 kafices.
- [3278] Ita ei: 259 kafices.
- [3279] Nobis, pro alio compoto, 64 kafices, 1 arroba, 1 quartal.
- [3280] Ita ei: 194 kafices, 2 arrobas, 3 quartales de forment.

Recepit ordeum et auenam.

- [3281] De las peças de soto Cayssar, a meyas, 20 kafices, 2 arrobas.
- [3282] De peças de soto de Seran et de cotos, a meyas, 14 kafices, 2 arrobas.
- [3283] De tribut de las peças de Murieyllo, 5 kafices.
- [3284] De tribut de las peças de Huztran, 8 kafices, 2 arrobas.
- [3285] De tribut de las peças de don Muça, detras lo pont, 2 kafices.
- [3286] De tribut de las peças del Albea, 65 kafices.
- [3287] De tribut de las peças de Mosquera, 33 kafices, 2 arrobas.
- [3288] Svma recepta: 149 kafices.^{/fol. LXVIIIv}

Expendit ordeum et auenam.

- [3289] A freyre Pere, l'almosner, quant fu a França, 2 kafices, 1 arroba.
- [3290] Per bestias soiorantz del yfant, 7 kafices, 3 arrobas.
- [3291] Per bestias soiorantz del rey et de sa conpayna, et per l'abbat de Arro-
niz quant fi adobar las balestas, 41 kafices, 2 arrobas.
- [3292] Per lo despens dels 2 rocins que furen dels balesters del rey et furen
mortz, 19 kafices.
- [3293] Per lo despens del rey, 289 kafices, 3 arrobas.
- [3294] Ordi et auena vendut, dont a contat los diners en sa recepta, 335 kafi-
ces.
- [3295] Per lo despens del senescal, 46 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [3296] Per don Creste et per los que veniren als contes con el, 2 kafices, 3
arrobas.
- [3297] Item, per don Creste, per 4 noytz, 2 kafices, 2 arrobas.
- [3298] Per lo caual don Martin Garceiz d'Eussa, que finca malaute en Tude-
la, 5 kafices.

- [3299] Semença per a las peças de soto Cayssar, a meyas, 8 kafices, 5 arrobas.
- [3300] Semença per al soto de Seran et de Cotos, 2 kafices, 2 arrobas.
- [3301] Als calonges de Sancta Maria, per dezma de las peças del Albea et de Mosquera et de Murieylo, 10 kafices, 2 arrobas.
- [3302] Per metre en farina las molas, 1 arroba.
- [3303] Svma espensa: 773 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [3304] Ita ei: 624 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [3305] Nobis, pro alio conpoto, 1.083 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.
- [3306] Ita debetz: 459 kafices meyntz, 1 quartal.

Recepit milium

- [3307] De las peças de soto de Seran et de Cots, 9 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.

Expendit milium

- [3308] Semença para soto Cayssar, 1 arroba, 1 quartal.
- [3309] Semença per a las peças de soto de Seran et de Cots, 2 arrobas.
- [3310] Svma espensa: 3 arrobas, 1 quartal.
- [3311] Ita debetz: 8 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.
- [3312] Et pro alio compoto, 48 kafices.
- [3313] Svma tocius: 56 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.

Recepit garbanços

- [3314] De peças de soto de Seron et de Cots, a meyas, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3315] Totum debet. /fol. LXIX

Recepit oleum

- [3316] De la cuyllida del almunia del rey, 9 arrobas parte regis.

Expendit oleum

- [3317] Per a la caldera de la bayn de la porta de Çaragoça, 6 libras.
- [3318] Por a la caldera del bayn de Sant Saluador, 4 libras.
- [3319] Per a la lampa que arde en la bodega a las vendemas, 6 libras.

[3320] Per las 2 lampas de las capelas del castel, 4 arrobas, 4 libras.

[3321] Svma espensa¹¹⁸: [4 arrobas], 20 libras.

[3322] Ita debet: 4 arrobas, 3 libras.

[3323] Et pro alio compoto, [43]¹¹⁹ arrobas, 6 libras.

[3324] Svma tocius: 47 arrobas, 9 libras.

*[Ingreso en tocinos]*¹²⁰

[3325] Dabuit pro alio compoto, 80 tocins.

Expendit tocins

[3326] Per don Creste, 1 tocin.

[3327] Ita debet, 79 tocins.

Recepit vinum

[3328] De cuyllida de hoc anno, 110 mietros de bon vin.

[3329] Et de truylar, 25 mietros sens 478 cargas et demeya, de vendema que furen dadas a don Lop Ortiz per hemenda de Fonteyllas, que ten don Roy Sanchez.

Expendit vinum

[3330] Al abbat de Yrach, 10 mietros dono per litteras regis.

[3331] Al abbadessa de Tuluebras, 8 mietros dono per litteras regis.

[3332] Al almosner del rey, per 1 noyt, 6 carapitz.

[3333] Per lo senescal, quant veni de Castela, 4 mietros, 10 carapitz.

[3334] Per lo despens del rey, 37 mietros.

[3335] Als frayres menors de Tudela, 40 mietros dono per litteras del rey.

[3336] Al prior de Sancta Christina, 30 mietros dono per regem.

[3337] Per don Creste, quant veni a las contas con los escriuans, 6 carapitz.

118. Rotura en el pergamino, se reconstruye su cuantía según la suma de los asientos y la diferencia con la expensa.

119. Misma rotura de antes, se restituye por el mismo procedimiento, en especial por el dato aportado en el asiento 3324 de la suma total.

120. Se suple esa rúbrica, deducida de lo que sigue.

- [3338] Vin vendut, 306 mietros de bon vin, dont a contat los diners, et 37 mietros de vin de truylar vendut.
- [3339] Et 5 mietros de vin que fu chitat de foras, que fu maluaz. /fol. LXIXv°
- [3340] Per lo despens del senescal, 6 mietros.
- [3341] Svma espensa: 483 mietros, 7 carapitz.
- [3342] Ita ei: 348 mietros, 7 carapitz.
- [3343] Nobis, pro alio compoto, 387 mietros.
- [3344] Ita debet: 38 mietros, 9 carapitz de tot vin.

*Compotus don Pero Garceiz, lo merin*¹²¹
Recepit frumentum

- [3345] Cena de Echauri et cena d'Elio, labor d'Echarri, cena de Ciriça, peyta de Echauri et peyta d'Elio, peyta de Ciriça, peyta de Echauri¹²², cena d'Uani, cena d'Ipasat, cena de Arrayça, peyta d'Uani, peyta d'Ipasat, peyta de Arrayça, don Martin Garcez las ten per sa mesnaderia.
- [3346] Peya d'Undiano, 7 kafices, 2 quartales.
- [3347] Ibi, de la heredad del rey, 2 arrobas.
- [3348] Peyta de Azterayn, 12 kafices, 2 arrobas.
- [3349] Lo monasterii de Çariquegui, Martin d'Oyllo lo ten.
- [3350] Peyta de Baternayn, 5 kafices.
- [3351] Peyta d'Eulça, 2 quartales.
- [3352] Ezquirotz, tenen los frayres d'Espilce.
- [3353] Peyta de Otheyça Aynazquarr que es 100 kafices, don Gonçaluo ten per honor.
- [3354] Peyta d'Orquoyen, 16 kafices.
- [3355] Ibi, de la heredad del rey, 3 arrobas.
- [3356] Peyta d'Erroz et lo molin, et lo monasterii, l'alcalde los ten per sa mesnaderia.
- [3357] En Artheta, de la heredad del rey, 2 arrobas.

121. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano:* Reçebidor de las Montaynnas.

122. *Repetido en el original, quizá se confunde con Echarri.*

- [3358] Peyta de Aguinart et lo palacii, peyta d'Aldaua, peyta d'Uart, peyta de Echauerri, peyta d'Yruçun. peyta d'Urrunça, peyta de Torrino, peyta de Ylarraçu, peyta de Gatiçano, et las emparanças de val de Araquil et las pesquisas, don Pero Sanchez ten per honor.
- [3359] De rotura del mont de Andia¹²³, 2 kafices.
- [3360] En val de Bolina, de pesquisas, 2 arrobas.
- [3361] Peyta de Olaue, 11 kafices.
- [3362] De la emparança don Roy Martinez de Açagra, 10 kafices.
- [3363] Peyta de Gomaçin, 3 arrobas, 3 quartales.
- [3364] Peyta de Açança, de la here del rey, per tribut, 2 kafices, 2 arrobas.
- [3365] En Azcona, la peça de Çaldumano, lo official la ten.
- [3366] Peyta de Ariçaleta, 4 kafices, 3 arrobas./fol. LXX
- [3367] Peyta de Leçaun, 2 kafices, 3 arrobas.
- [3368] Peyta de Yturgoyen, 2 arrobas, 3 quartales.
- [3369] Peyta de Murugarren, 10 kafices, 1 arroba.
- [3370] Ibi, la heredad del abbat, don Johan d'Espayna la ten.
- [3371] En Arguinano, de la heredad del rey, nichil.
- [3372] En Estenoz, de la heredad del rey, don Johan d'Espayna la ten.
- [3373] De tribut dels molins de Ynçura, 25 kafices.
- [3374] En Artatça, de la heredad del rey, nichil.
- [3375] Peyta de Echauerri, 9 kafices.
- [3376] Ibi, de la heredad del rey, nichil hoc anno.
- [3377] Peyta de Artauia, 1 kafiz.
- [3378] Peyta de Aramendia, 10 kafices.
- [3379] Peyta de Muneta, 1 kafiz.
- [3380] Peyta de Ganuçá, 11 kafices.
- [3381] Peyta de Oyllouarren, 10 kafices, 2 arrobas.
- [3382] Peyta de Oyllogoyen, 4 kafices.
- [3383] Pecta de Metauten, 2 arrobas.
- [3384] En Hubago, de la heredad del rey, 3 arrobas.

123. Rotura de Andia]. *Repetido, al margen izquierdo y de otra mano.*

- [3385] Els Arcx, de la heredad del rey, con la heredad don Remon Lopiz, 16 kafices, 1 arroba.
- [3386] En Melgar, de las peças que ten Garcia Canudo, 3 arrobas.
- [3387] En Armaynanças, de vna peça del rey, 1 arroba.
- [3388] En Coyllantes, de la heredad del rey, 2 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.
- [3389] Los molins de Laueaga, don Remir Periz los ten per honor.
- [3390] Peyta de Eulate et de Larraona et de Aranaracx, don Gonçaluo ten per honor.
- [3391] Dels molins de Sant Vicent, nichil, que Jenego Diaz los tenia.
- [3392] En Legoardia, de la here del rey, 8 kafices, 3 arrobas.
- [3393] Svma recepta: 189 kafices, 3 quartales.

Expendit frumentum

- [3394] A don Ferrant Martinez Mareion, por retenença de Buradon, 37 kafices, 2 arrobas per medium annum.
- [3395] A don Gonçaluo Diaz d'Oyon, per retenença del castel de Legoardia, 25 kafices per medium annum.
- [3396] A Pero Aznariz Gorria, per retenença del castel de Gorriti, 17 kafices ata gener.
- [3397] A Ferrant Yuaynes, per retenença de Ferrera, 50 kafices per annum.
- [3398] A don Roldan Periz, per retenença del castel de Monrreal, 40 kafices per annum.
- [3399] A don Semen Garceiz de Arbiçu, per retenença de Aycita, 15 kafices per medium annum.
- [3400] A don Pero Garceiz, per retenença de Gorriti, 50 kafices per annum.
- [3401] Eidem, per^{/fol. LXXv} retenença de Orarregui, 25 kafices per annum.
- [3402] Per espensa de 26 caualers que estiren en Sant Vincent per tenir frontera, en 34 dias, 93 kafices.
- [3403] Quant don Pero Garceiz fu a Olaçagutia a vistas, don Diego Lopiz, con lo senescal, et quant fu quintar los porcx antea con don Semen Seme nez de Mutiloa, 17 kafices, 2 arrobas.
- [3404] Svma espensa: 370 kafices.
- [3405] Ita ei: 183 arrobas, 1 quartal.
- [3406] Nobis, pro alio compoto, 228 kafices, 3 quartales.

- [3407] Ita debet, 47 kafices 1 arr 2 quartales de forment quos debet ei, per 2 molas conpradas per als molins de Herroz, 10 kafices.
- [3408] Ita debet: 37 kafices, 1 arroba, 2 quartales.

Iterum, recepit ordeum

- [3409] Peyta de Ciriça, peyta de Echarri, pecta d'Uani, pecta d'Ipasat, pecta d'Arrayça, don Martin Garceiz ten per sa mesnadaria.
- [3410] Peyta d'Undiano, 5 kafices, 1 arroba.
- [3411] Peyta d'Azterayn, 12 kafices.
- [3412] Peyta de Baternayn, 5 kafices.
- [3413] Peyta d'Orqueyen, 12 kafices, 2 arrobas.
- [3414] Peyta de Murugarren, 9 kafices.
- [3415] Pecta de Echauerri, 9 kafices.
- [3416] Peyta de Muneta, 1 kafiz.
- [3417] Peyta de Aramendia, 9 kafices.
- [3418] Peyta de Ganuça, 9 kafices.
- [3419] Peyta de Oyllouarren, 7 kafices.
- [3420] Pecta de Oylogoyen, 4 kafices.
- [3421] Peyta de Metauten, 1 kafiz.
- [3422] Els Arcx, de la heredad regis, nichil.
- [3423] En Legoardia, de la heredad del rey, 3 kafices.
- [3424] Svma recepta: 86 kafices, 3 arrobas.

Expendit ordeum

- [3425] Per lo despens del rey Els Arcx, per vna noyt, 24 kafices.
- [3426] Per espensa de 26 cauers que teniren frontera en Sant Vicent, 104 kafices.
- [3427] Svma espensa: 128 kafices.
- [3428] Item ei: 40 kafices, 1 arroba.
- [3429] Nobis, pro alio conpoto, 69 kafices, 1 arroba, 1 quartal, 2 almudes.
- [3430] Ita debet ordeum, 29 kafices, 1 quartal, 2 almudes quos debet. /fol. LXXI

Item, recepit auenam

- [3431] Peyta de Echauri, per cena, cena d'Elio, peyta de Echauri, peyta d'Elio, lauor de Echarri, cena de Ciriça, cena d'Uani, peyta de Echarri, peyta de Ciriça, peyta d'Uani, cena d'Ipasat, cena d'Arrayça, peyta d'Ipasat, peyta de Arrayça, don Martin Garceiz ten per sa mesnadaria.
- [3432] Peyta d'Azterayn, 17 kafices, 1 arroba.
- [3433] Pecta de Baternayn, 6 kafices.
- [3434] Peyta d'Eulça, 7 kafices, 2 arrobas.
- [3435] Peyta d'Orquoyen, 17 kafices, 3 arrobas.
- [3436] Pecta d'Erroz, l'alcalde pren per sa mesnadaria.
- [3437] Pecta de Aldaua, et la meytat de Veroyz, don Pero Sanchez ten per honor.
- [3438] Pecta de Olayz, 17 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3439] Peyta de Açotz, 5 kafices, 2 quartales.
- [3440] Pecta de Olaue, 11 kafices.
- [3441] Peyta de Aguinart pecta de Torrino et de Blastegui et de Gatiçano et de Vrricha et de Mendicoa et de Huart et de Echauerri et de Ylarraçu, don Pero Sanchez ten per honor.
- [3442] Peyta de Gomacin, 3 arrobas.
- [3443] Peyta de Ariçaleta, 4 kafices, 2 arrobas.
- [3444] Pecta de Leçaun, 3 kafices.
- [3445] Els Arcx, de la heredad del rey a quart, 7 kafices.
- [3446] Svma recepta: 98 kafices, 2 arrobas.

Expendit auenam

- [3447] A Pero Garceiz, el algorii de Pamplona, 44 kafices, 2 quartales.
- [3448] Quant don Pero Garceiz fu a Olaçagutia a vista don Diego Lopiz, con lo senescal, antea, et quant fu quintar los porcx con don Semen Seme-nez antea, 24 kafices.
- [3449] Svma espensa: 68 kafices, 2 quartales.
- [3450] Ita debet: 30 kafices, 1 arroba, 2 quartales.
- [3451] Ita ei, per don Miguel d'Undiano, 10 kafices.

[3452] Ita debet, 20 kafices, 1 arroba, 2 quartales de auena quos debet.<sup>/fol.LX-
XIV"</sup>

Iterum recepit vinum

[3453] Els Arcx, 40 coquas.

[3454] En Legoardia, 42 sesteros.

[3455] Svma recepta: 40 coquas et 42 sesteros.

Expendit vinum

[3456] Vendidit, 48 coquas, 11 carapitz, 37 sesteros dont ha contat los diners en sa recepta.

[3457] Svma espensa: 48 coquas, 11 carapitz.

[3458] Ita ei: 8 coquas, 11 carapitz.

[3459] Nobis, pro alio compoto, 49 coquas, 11 carapitz.

[3460] Ita debet: 41 coquas.

[3461] Svma: 37 sesteres.

[3462] Ita debet: 5 sesteres.

[3463] Et pro alio compoto, 40 sesteres.

[3464] Svma: 45 sesteres quos debet.

[3465] Debuit, pro alio compoto, 16 porcx

Compotus don Pero Gauarda, lo merin¹²⁴

Recepit frumentum

[3466] En Cortes, de tribut dels moros, 365 kafices, 2 arrobas.

[3467] Ibi, de molendura del molin, nichil.

[3468] Ibi, de roturas del molin, nichil.

[3469] En Ablitas, de quart dels moros et de almazdra, 52 kafices, 2 arrobas, 3 quartales.

[3470] Ibi, de jugueria del moros, 13 kafices.

[3471] Ibi, de quart de Bonamayson, 12 kafices, 1 arroba, 3 quartales.

[3472] Lor, nichil, que don Lop Ortiz lo ten en sa vida.

124. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano*: Reçeuidor de la Ribera et d'Esteilla.

- [3473] En Barieyllas, [nichil]¹²⁵que Gonçaluo Royz de Sartaguda la ten.
- [3474] En Centruinigo, de tribut, 100 kafices.
- [3475] En Coreylla, de tribut dels moros, 390 kafices.
- [3476] Ibi, de peyta de christians, 25 kafices.
- [3477] En Aracieyll, don Semen d'Oylleta la ten per retenencia del castel.
- [3478] En Arguedas, de la peticion del rey, 95 kafices, 2 arrobas, 3 quartales.
- [3479] Ibi, de tribut de la hereditat del rey, 10 kafices.
- [3480] En Valterra, nichil, que don Gil de Rada ten per honor.
- [3481] Ibi, lo forn, don Garcia Peritz d'Olcotz ten per compliment de la retenencia del castel.^{/fol. LXXII}
- [3482] En Quadreyta, de la dezma de Sant Saluador, lo quart pagar, 51 kafices¹²⁶.
- [3483] Ibi, la cuylença de la hereditat del rey et las peytas et lo loguer del forn, don Gil de Rada ten per honor.
- [3484] En Vilafranqua, de tribut de la hereditat del rey, 50 kafices.
- [3485] En Caparros, de tribut de la hereditat del rey, 40 kafices.
- [3486] Ibi, de tribut dels molins, 200 kafices.
- [3487] Ibi, los 250 kafices de la peyta pren don Pelegrin de Ahones per honor.
- [3488] Melida, don Gil de Rada ten per honor.
- [3489] En Miraglo, dels labradors per pleytament de la host, 50 kafices.
- [3490] Ibi, de la cuylida de la hereditat del rey, nichil, que lo rey la quita a la muyller don Semeno Royz d'Oylleta.
- [3491] En Peynalen, los 5 kafices, 1 arroba, 2 quartales de la peyta, don Corbaran de Vidaurre ten per honor.
- [3492] Ibi, de la hereditat del rey, nichil, que don Semeno Periz de Lodosa l'a conprada per cambi de logaria, et altresí lo de Funes.
- [3493] Ibi, los 100 kafices de la peyta, don Remir Periz ten per honor, et los forns per retenença del castel.
- [3494] En Peralta, de la hereditat del rey a quart, 43 kafices.
- [3495] Ibi, de Coscoylleta et de l'escalera a quart, 108 kafices, 1 arroba.

125. nichil] *ms. falta*.

126. *Añadido al margen derecho, de otra mano:* de Quadreyta.

- [3496] Ibi, de loguer dels molins de Sancta Maria, 200 kafices.
- [3497] Ibi, de peyta dels labradors, 200 kafices.
- [3498] Ibi, de peyters de pesquisas, 6 kafices, 2 quartales.
- [3499] Ibi, per la capelania del rey, 10 kafices que els 2 ans auia mas pris que non deuia.
- [3500] En Falces, de tribut de la heredad del rey, 50 kafices.
- [3501] Ibi, de peyta de Cauhes, per terminat de Falces, 20 kafices.
- [3502] Ibi, dels gendres don Lop lo broter, de la deupta vieylla, 100 kafices.
- [3503] Ibi, los 400 kafices de la peyta, don Gil de Rada pren per honor.
- [3504] En Açagra, de peyta dels labradors, 150 kafices.
- [3505] En Sant Adrian, de la heredad del rey, a quart, 5 kafices.
- [3506] Ibi, los 100 kafices de la peyta, don Remir Periz pren per honor.
- [3507] En Andosieylla, de la peyta dels labradors, 100 kafices.
- [3508] En Quarquaras, lo bispe de Calaorra, la ten ad vitam.
- [3509] En Sesma, de la peyta, 150 kafices, et los altres 50 kafices don Johan de Vidaurre pren per honor.
- [3510] En Lerin, de tribut dels molins, 50 kafices, et son a logatz ata Sant Johan qui ven.
- [3511] Ibi, de la hereditat del rey, nichil, per la sequia.
- [3512] Ibi, las 250 kafices de la peyta, don Semeno Periz de Lodosa pren per honor.
- [3513] En Miranda, de molendura dels molins, 103 kafices, 2 arrobas.
- [3514] En Berbinçana, de carnage de las^{/fol. LXXIIvº} que an en lo terminat de Lerin, 10 kafices, 2 arrobas.
- [3515] Ibi, la peyta et totz los altres dreytz, pren lo bispe de Calaorra.
- [3516] Ibi, del homicidii de Pascal de Maria Nauarra, per Garcia, son frer, que mata a Peydro, fill de Andres de Larraga, parte regis, 50 kafices, 2 arrobas.
- [3517] En Larraga, de tribut de la here del rey, 1 kafiz, 2 arrobas.
- [3518] Ibi, dels molins del alcaldessa et del molin de la Riba, nichil, que l'ayga los leua.
- [3519] En Artayssona, de Miquele Aldaça et de Orti Aldaça, son frer, per que non se voliren tenir en lo judici dels alcaldes, per lo pleyt que auian con Sancho Bufon et con Sancha Lasterra, de colonia, 10 kafices.

- [3520] En Aynorbe et en Elcotz et Tirapu et Eneriz et en Huquar, de la hereditat regis, a meyas parte regis, 45 kafices, 2 arrobas.
- [3521] Ibi, de la peyta dels coytaços del rey, 7 kafices, 2 arrobas, 3 quartales.
- [3522] En Houanos, los 50 kafices de la peyta, don Johan de Vidaurre pren per honor.
- [3523] En Olendayn, los 35 kafices de la peyta, don Johan de Vidaurre pren per honor. Altresi, los 3 kafices de la peyta de Huterga.
- [3524] En Cirauqui, de loguer dels molins, 12 kafices.
- [3525] Ibi, los 45 kafices de la peyta et los 50 kafices de la peyta de Hecoyen, don Johan de Vidaurre pren per honor.
- [3526] En Hurbe, de tribut de las peças del rey, 3 kafices.
- [3527] Ibi, de las peças de Çaarín a quart, 1 kafiz, 2 arrobas.
- [3528] Ibi, los 18 kafices de la peyta, don Johan de Vidaurre pren per honor.
- [3529] En Baygorri la peyta, los judios d'Estela prenen per la deupta que lo rey lis deu, et altresi, pren la peyta de Diacastel.
- [3530] En Arroniz, los 200 kafices de la peyta, don Gonçaluo Yuaynes pren per honor.
- [3531] Ibi, de la heredad del abbat de Arroniz, a quart, 1 kafiz.
- [3532] Ibi, lo del abbat de Laarça, esta enparat porque los fillz non volen pagar.
- [3533] En Mendauiá, de la hereditat del rey, a quart, 13 kafices, 1 arroba, 3 quartales.
- [3534] Ibi, los 250 kafices de la peyta, don Gonçaluo Yuaynes pren per honor.
- [3535] De ordi cambiat per forment, de deuptas, 7 kafices.
- [3536] Dels moros de Ablitas, dels que son mortz, de lurs hereditatz, a quart, 2 kafices, 3 quartales.
- [3537] De la deupta vieylla dels moros de Ablitas, nichil.
- [3538] Dels moros tributadors de Coreylla, de la deupta vieylla, 83 kafices, 1 arroba.
- [3539] Svma recepta: 3.095 kafices, 1 arroba. /fol. LXXIII

Expendit frumentum

- [3540] En Cortes, a don Pero Varieyllas, per sa honor, 200 kafices.

- [3541] En Ablitas, als monges de Beruela, per dezma de Bonamayson, 11 kafices.
- [3542] Ibi, a la garda de las lagunas de Lor et de Bonamayson, 5 kafices.
- [3543] En Coreylla, a don Corbaran de Leet, per sa honor, 150 kafices.
- [3544] Ibi, al abbat, per dezma de la heredad del rey, 45 kafices.
- [3545] Ibi, als moros tributadors, per hemenda de la tempesta, 70 kafices.
- [3546] En Miraglo, als labradors que labraren el castel a çofra, 1 arroba, 3 quartales.
- [3547] Ibi, a Pero Periz et a Pero Alfaro, per hemenda de la cuylida de la heredad del rey, que tenia tributada et la quita lo rey a la muyller don Sancho Royz, 21 kafices.
- [3548] En Funes, al abbat d'Escala Dei, per la dezma de la heredad del rey, que don Roy Sanchez non volgui donar, 11 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [3549] En Peralta, a la garda de Recueyssa, 5 kafices.
- [3550] Ibi, al coster que garda la vinna de Coscoylleta, et las aygas de Capparros, parte regis, 3 kafices.
- [3551] Ibi, a don Semen Gil, capelan de la capela del rey, 15 kafices.
- [3552] En Caparros, per gardar los moltons del rey, 1 kafiz, 2 arrobas.
- [3553] En Falces, als labradors que vendemaren et carren et firen los vins a çofra, 2 kafices 2 arrobas.
- [3554] En Aynorbe, Tirapu, et en Helcotz, et en Huquar, et en Eneritz, per semença en la heredad del rey a meyas, 23 kafices, 2 quartales.
- [3555] En Cirauqui, als labradors que limpiaren la cequia et adobaren la presa et çofra, 2 arrobas.
- [3556] Ibi, costa de leuar 19 kafices de ordio als predicadors d'Estela a çofra, 1 arroba.
- [3557] A don Miguel Baldoyn, justicia de Tudela, 159 kafices.
- [3558] A don Pero Lopitz de la Solana, 6 kafices, 2 arrobas.
- [3559] Forment vendut dont a contat los diners¹²⁷ en sa recepta. 348 kafices, 3 arrobas.
- [3560] Retenençias a don Pero Gauarda, lo merin, per retenença de la torr de Capparros, 10 kafices per annum.

127. diners] *abreviado en el ms.*

- [3561] Eidem, per retenença del castel de Miranda, 40 kafices per annum.
- [3562] Eidem, per retenença de las couas de Andosieylla, 10 kafices per annum.
- [3563] Eidem, per retenença del castel de Lestaqua, 50 kafices per annum.
- [3564] A don Garcia Remiriz et a don Lop Semeniz, de honor, per retenença dels castels de Ferrera et de Pena Redonda, 100 kafices per annum.
- [3565] A don Semeno de Montagut, per retenença del castel de Montagut, 30 kafices per annum¹²⁸.
- [3566] A don Martin Lopiz de Valterra, per retenença del castel de Ablitas, 50 kafices per annum./fol. LXXIIIv^o
- [3567] A don Johan Peritz de Maylen, per retenencia del castel de Cortes, 40 kafices per annum.
- [3568] A don Garcia d'Oriz, per retenença de Sancha Auarqua, 20 kafices per medium annum.
- [3569] A don Aznar Lopiz de Capparros, per retenença del castel de Tudela, 15 kafices per medium annum¹²⁹.
- [3570] A Pero Miguel, per retenença del castel de Coreylla, 40 kafices per annum.
- [3571] A don Gil Martinez d'Els Arcx, per retenença del castel de Arguedas, 50 kafices per anum.
- [3572] Eidem, per retenença del castel de Peynnaflor, 40 kafices per annum.
- [3573] Eidem, per retenença de las couas de Lana, 30 kafices per annum.
- [3574] A don Garcia Periz d'Olcotz, per compliment del castel de Valterra, 20 kafices.
- [3575] A Joffre, per retenença del castel de Caparros, 20 kafices per annum.
- [3576] A don Sancho Periz de Peralta, per retenença de la torr et del castel de Peralta, 35 kafices per annum.
- [3577] A don Garcia Periz de Quadreyta, per retenença del castel de Sanctakara, 30 kafices per annum.
- [3578] A Pero Periz de Dessoio, per retenença del castel de Miraglo, 30 kafices per annum.

128. *Añadido al margen derecho, de otra mano: Montagut.*

129. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano posterior: Tudela.*

- [3579] A don Sancho Periz de Açagra, per retenença de las couas de Resa et de la torr de Açagra, 50 kafices per annum.
- [3580] A don Gil de Taffaylla, per retenença del castel de Sant Adrian, 40 kafices per annum¹³⁰.
- [3581] A don Garçia Martinez de Lerin, per retenença del castel et de las couas de Lerin, 35 kafices per annum.
- [3582] A don Diago Martinez de Morentin, per retenença del castel de Falces, et los fornos, 10 kafices per annum.
- [3583] Alfonso Diez de Morentin, per retenença del castel de Punicastro, 40 kafices per annum¹³¹.
- [3584] Iterum eidem, per retenença de Punicastro, 20 kafices per medium annum.
- [3585] A don Sancho Periz de Piedrola, per retenença del castel de Alcaçar, 40 kafices per annum.
- [3586] A don Remir Periz de Arroniz, per compliment de sa honor, 50 kafices, per l'an passat, et de hoc anno 50 kafices, et altres 50 kafices que deuia recibir en Baygorri, et 50 que recibi en Baygorri.
- [3587] A don Johan de Vidaurre, per compliment de sa honor, que deuia recibir en Çuloeta et en Hecoyen, 18 kafices, 1 quartal.
- [3588] Iterum eidem, 100 kafices dono per regem.
- [3589] A Furtun Almorauit, per compliment de sa honor, 1.250 kafices.
- [3590] Iterum eidem, per 250 kafices de ordeo que deuia recebre per sa honor, 166 kafices, 2 arrobas, 3 quartales.
- [3591] A don Pelegrin de Ahoues, per compliment de sa honor, 100 kafices en paga de 25 libras.
- [3592] A don^{/fol. LXXIII} Gonçaluo Yuaynes, per compliment de sa honor, 225 kafices.
- [3593] A don Sancho Periz de Lodosa, 40 kafices per litteras regis.
- [3594] A don Roy Sanchez, 20 kafices per cartas que tenia del rey.
- [3595] Eidem, per hemenda de la heredad de Sancho, del fill del mege, 11 kafices.

130. Adrian]. *Al margen izquierdo y de otra mano.*

131. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano:* Punicastro.

- [3596] A las donas de Sancta Clara de Tudela, 30 kafices dono per litteras regis.
- [3597] Als frayres predicadors d'Estela, 60 kafices dono per litteras regis.
- [3598] A Sancha Periz, muyller de Johan Garceiz, lo jugar, 4 kafices dono per litteras regis.
- [3599] A don Artal d'Etça, d'els 500 kafices, 100 kafices.
- [3600] A dona Aluira de Murilfrito per la heredad de Sancho Periz et de Miguel Periz de Murilfrito, que furtaren las oueyllas de don Garcia Yuaynes de Fustinnana, 15 kafices, et la heredad esta emparada per al rey et tenela don Martin de Yuero.
- [3601] A 2 messagers que furen als conseyllz de la frontera de Aragon, 1 kafiz.
- [3602] A vna spia que anaua en Aragon, 1 kafiz.
- [3603] A Pero Garcez, el algorii de Pomplona, 100 kafices.
- [3604] Per despens del rey en Cortes, et en Peralta et en Tudela, 600 kafices.
- [3605] Per lo despens del senescal que fu en Tudela espendut antea, 11 kafices, 1 arroba.
- [3606] A 12 omnes que estiren el castel de l'Estaca, en 16 dias, 3 kafices.
- [3607] Quant lo merin fu con cauers et con conpaynas para tenir frontera per 3 vez, 24 kafices, 3 arrobas.
- [3608] Quant lo merin fu a far las hemendas de Calaorra, 7 kafices en 16 dias.
- [3609] Las 116 porcx del rey maniaren, 398 kafices, 2 arrobas.
- [3610] Per falta del forment vieyll de Peralta, quant fu mesurat, 33 kafices, 2 arrobas.
- [3611] Cambiat de 50 kafices de ordio, 50 kafices.
- [3612] Als freyres menors de Tudela, dono, 12 kafices per litteras regis.
- [3613] A las menoretas de Tudela 10 kaficies, dono per litteras regis.
- [3614] Als freyres del sac de Tudela, 10 kafices dono per litteras regis.
- [3615] A Domingo Johan, bedel del estudi de Tudela, per 5 kafices de la mesura de Tudela, 10 kafices, 3 arrobas, 3 quartales.
- [3616] A dona Marquesa, muyller don Gil de Rada, 100 kafices dono per regem.
- [3617] A don Pero Yeneguiz d'Urroz, 40 kafices dono per litteras regis.
- [3618] A don Pelegrin de Andosiella, 20 kafices dono per litteras regis.

- [3619] Als freyres menors de Pomplona, 50 kafices, per almosna, per litteras regis.
- [3620] Als freyres menors de Sangosa, 20 kafices dono per litteras regis/fol. LX-xiiii^v.
- [3621] Als freyres menors d'Estela, 25 kafices dono per litteras regis.
- [3622] A frayre Andreo, per a las pobras d'Estela et d'Eslaua, 30 kafices per litteras regis.
- [3623] Als frayres menors de Pomplona, 60 kafices dono per litteras regis.
- [3624] A don Remon, perpunter per hobras que fi al rey, 12 kafices, per 60 soltz.
- [3625] Al merin, per sa racion, 24 kafices.
- [3626] Al escriuan, 3 kafices, 1 arroba.
- [3627] Forment embiat per a la host a Ponplona et a Maya et a Ronçasuals et a Sant Johan de Pie de Port, 3.713 kafices.
- [3628] Svma espensa: 8.154 kafices, 1 arroba, 2 quartales.
- [3629] Ita ei, 5.059 kafices, 2 quartales.
- [3630] Nobis, pro alio compoto, 6.817 kafices, 1 arroba, 3 quartales.
- [3631] Ita debet, 2.758 kafices, 1 arroba, 1 quartal de forment quos debet.

Recepit ordeum et auenam

- [3632] En Cortes, de tribut dels moros, 836 kafices, 1 arroba.
- [3633] Ibi, per lo tribut del mil, 13 kafices 3 arrobas.
- [3634] Ibi, del ortal del rey a meyas, 7 kafices.
- [3635] En Ablitas, de quart et de quint dels moros et de fauas arraçadas, et de almazdra, 48 kafices, 1 arroba, 1 quartal.
- [3636] Ibi, de loguer del molin, 12 kafices.
- [3637] Ibi, de juguera dels moros, 13 kafices.
- [3638] Ibi, de quart de Bonamayson, 5 kafices, 2 arrobas.
- [3639] En Cintruenigo, de tribut, 200 kafices.
- [3640] En Coreylla, de tribut dels moros, 362 kafices.
- [3641] Ibi, de peyta de christians, 25 kafices.
- [3642] Ibi, de loguer del molin, 136 kafices.
- [3643] Ibi, de loguer dels forns, 72 kafices.

- [3644] En Arguedas, de la peticion del rey, 95 kafices, 2 arrobas, 3 quartales.
- [3645] Ibi, de tribut de la heredad del rey, 10 kafices.
- [3646] En Quadreyta, de la dezma de Sant Saluador, lo quart pagat, 16 kafices, 3 arrobas.
- [3647] Ibi, tot lo [altre], don Gil de Rada pren per honor.
- [3648] En Vilafranca, de loguer del molin del rey et del molin que fi lo dean a meyas, 30 kafices.
- [3649] Ibi, de loguer dels forns, 60 kafices.
- [3650] Ibi, de tribut de la heredad del rey, 70 kafices.
- [3651] En Caparros, de tribut de la heredad del^{fol. LXXV} rey, 40 kafices.
- [3652] Ibi, los 250 kafices de la peyta, don Pelegrin de Ahones pren per honor.
- [3653] Melida, don Gil de Rada ten per honor.
- [3654] En Miraglo, del conseyll, per pleyteament de la host, 50 kafices.
- [3655] En Peynalen, los 5 kafices, 1 arroba, 2 quartales, don Corbaran de Vidaurre pren per honor.
- [3656] En Funes, los 100 kafices de la peyta, don Remir Periz de Arroniz pren per honor.
- [3657] En Peralta, de la heredad del rey a quart, 10 kafices.
- [3658] Ibi, de Cascaylleta et d'Escalera a quart, 74 kafices, 2 arrobas.
- [3659] Ibi, de loguer de 1 ortal del rey, 3 kafices.
- [3660] Ibi, de la peyta dels labradors, 200 kafices.
- [3661] Ibi, de peyters de pesquisas, 6 kafices, 2 quartales.
- [3662] En Falces, de tribut de la heredad del rey, 50 kafices.
- [3663] Ibi, de loguer del ort del rey, 14 kafices.
- [3664] Ibi, dels gendres don Lop lo broter, de deupta vieylla, 100 kafices.
- [3665] Ibi, de peyta de Cauhes, per terminat de Falces, 15 kafices.
- [3666] Ibi, los 400 kafices de la peyta, don Gil de Rada pren per honor.
- [3667] En Açagra, de la peyta, 150 kafices.
- [3668] Ibi, de la heredad de Bertholomeo, a quart, 3 arrobas.
- [3669] En Sant Adrian, de la heredad del rey a quart, 10 kafices, 3 arrobas.
- [3670] Ibi, de loguer dels molins de Almonazer, 80 kafices.
- [3671] Ibi, los 100 kafices de la peyta, don Remiro pren per honor.
- [3672] En Andosieylla, de la peyta, 100 kafices.
- [3673] En Sesma, de la peyta, 145 kafices.

- [3674] Ibi, don Johan de Vidaurre, pren 55 kafices per honor.
- [3675] En Lerin, de tribut del molin, 50 kafices.
- [3676] Ibi, los 250 kafices de la peyta, don Semeno Periz de Lodosa pren per honor.
- [3677] En Miranda, de molendura del molin, 55 kafices.
- [3678] En Berbinçana, de 1 homicidii de Pascal de Maria Nauarra, per Garcia, son frater, que mata a Peydro, fill de Andres de Larraga, parte regis, 50 kafices, 2 arrobas.
- [3679] En Larraga, de tribut de la heredad del rey, 1 kafiz, 2 arrobas.
- [3680] En Aynorbe, de la heredad del rey a meyas, 9 kafices.
- [3681] Ibi, de peyta de D[omingo] Lauiano, 1 arroba.
- [3682] En Olandayn, los 35 kafices de la peyta, don J[ohan] de Vidaurre pren per honor.
- [3683] En Huterga, los 3 kafices 1 arroba, don J[ohan] de Vidaurre pren honor.
- [3684] En Cirauqui, los 45 kafices de la peyta et los 50 kafices de la peyta de Hecoyen, don Johan de Vidaurre pren per honor.
- [3685] En Hurbe, los 5 kafices, 2 arrobas de la peyta, don J[hoan] de Vidaurre pren per honor.
- [3686] En Baygorri, de tribut dels molins de Ronçasuals, 6 kafices.
- [3687] Ibi, los 200 kafices de la peyta, los judios d'Estela prenen per paga de la deupta que lis deu lo rey^{/fol. LXXVv} et altresí prenen la peyta de Dicastel.
- [3688] En Arroniz, los 200 kafices de la peyta, don Gonçaluo Yuaynes pren per honor.
- [3689] En Mendauia, los 250 kafices de la peyta, don Gonçaluo Yuaynes pren per honor.
- [3690] Ibi, de la heredad del rey a quart, 8 kafices, 3 arrobas.
- [3691] ¹³² Et per 50 kafices de forment vieyll cambiat, 50 kafices.
- [3692] Svma recepta: 3.392 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.

132. *En el ms. esta anotación aparece a renglón seguido, pero se ha interpretado que esos cincuenta kahíces no corresponden a la heredad del rey, sino a una simple operación de cambio por otros tantos de trigo viejo. De aquí que se ha considerado pertinente mantener este asiento como dos partidas distintas y netamente diferenciadas.*

Expendit ordeum et auenam

- [3693] A don Pero Varieyllas, per compliment de sa honor, 150 kafices.
- [3694] En Ablitas, al monges de Beruela, per dezma de Bonamayson, 11 kafices.
- [3695] En Coreylla, a don Corbaran de Leet, per compliment de sa honor, 200 kafices.
- [3696] Ibi, al abbat, per dezma de la heredad del rey, 25 kafices.
- [3697] Ibi, als moros tributadors, per hemenda de la tempesta, de peyra, 266 kafices.
- [3698] En Aynorbe, per semença en la heredad del rey a meyas, de l'an passat, 6 kafices.
- [3699] Als frayres predicadors d'Estela, 90 kafices dono per regem.
- [3700] A Pero Garceiz, el algorii de Pomplona, 13 kafices, 3 arrobas.
- [3701] A don Bon et a Saluador, clauers d'Olit, 592 kafices, 1 arroba.
- [3702] A Bertholomeo de Thebas, 286 kafices.
- [3703] A don Gil de Rada, per complilment de sa honor, 100 kafices.
- [3704] A don Johan de Vidaurre, per compliment de sa honor, 57 kafices, 2 arrobas.
- [3705] A don Gonçaluo Yuaynes, per compliment de sa honor de l'an passat, 125 kafices.
- [3706] Et per hoc anno, 50 kafices.
- [3707] A don Roy Sanchez, 30 kafices dono per litteras regis.
- [3708] Eidem, per hemenda de la heredad de Sancho, fill de mege, 10 kafices.
- [3709] A don Artal d'Etza, per los 400 kafices de forment que deuia recebre, 600 kafices.
- [3710] Per lo despens del rey per man don Miguel d'Undiano, 310 kafices.
- [3711] Et de altra part, per la espensa del rey, 602 kafices, 2 arrobas.
- [3712] Per lo despens del senescal, 70 kafices, 2 quartales.
- [3713] Ordeo et auena vendut dont a contat los d[iners] en sa recepta, 304 kafices, 2 quartales.
- [3714] Ordeo cambiat de deuptas per forment, 14 kafices dont a contat en sa recepta.

- [3715] Per despesa/fol. LXXVI que fi lo merin quant fu tenir frontera con conpaynnas, per 3 vegadas, 62 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [3716] Quant fu lo merin per far las hemendas de Calaorra, en 16 dias, 20 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [3717] Per don Creste et don Miguel d'Undiano, 1 kafiz, 3 arrobas, 2 quartales.
- [3718] Quant don Garcia, lo porter, ana per la Ribera per far los pans leuar¹³³ a la host, en 34 dias, 3 kafices, 2 arrobas.
- [3719] A don Fernando d'Els Arcx, per 249 dias pro eodem, 23 kafices, 1 arroba, 2 quartales.
- [3720] Per 6 cauals del rey que seiornaren en Peralta, 30 kafices per litteras regis.
- [3721] Per 8 bestias del rey, que seiornaren en Peralta, per Amigot et Crepi, per 31 dias, 32 kafices, 1 arroba.
- [3722] Per 2 palafres de Richart, que seiornaren en Peralta, per 18 dias, 3 kafices, 1 arroba.
- [3723] Per falta del ordeo vieyll et la auena en Peralta, que finca mesurada de jus 2 claus, 75 kafices.
- [3724] Per despesa del rey per 2 noytz en Pomplona, 64 kafices, 1 arroba, 2 quartales.
- [3725] A Garcia Periz de Aracieyll, balester, 30 kafices dono per litteras regis.
- [3726] Los porcxs del rey maniaren, 11 kafices, 3 arrobas.
- [3727] Al merin, per sa racion, 50 kafices.
- [3728] Al escriuan, 16 kafices.
- [3729] Ordeo et auena embiada a la host a Pomplona, et a Maya et a Ronçasuals, et a Sant Johan de Pie de Port, 4.731 kafices, 2 arrobas.
- [3730] Svma espensa: 9.169 kafices, 3 arrobas, 3 quartales.
- [3731] Ita ei, 5.777 kafices, 1 quartal.
- [3732] Nobis, pro alio compoto, 9.524 kafices, 3 arrobas, 3 quartales.
- [3733] Ita debet, 3.747 kafices, 3 arrobas, 2 quartales ordeo et auena quos debet.

133. leurar] *ms. añadido e intercalado.*

Recepit milium

- [3734] En Cortes, de tribut dels moros, 13 kafices 3 arrobas.
[3735] En Quadreyta, de la dezma de Sant Saluador, lo quart pagat, 1 kafiz.
[3736] Svma recepta: 14 kafices 3 arrobas. /fol. LXXVIv°

Expendit milium

- [3737] En Cortes, per altre cent de ordeo cambiat per mil que a contat en sa recepta, 13 kafices, 3 arrobas.
[3738] Svma espensa: 13 kafices, 3 arrobas.
[3739] Ita debet, 1 kafiz.
[3740] Et pro alio compoto, 95 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.
[3741] Svma tocius: 96 kafices, 2 arrobas, 1 quartal de mil quos debet.

Recepit gallinas

- [3742] En Cortes, de tribut dels moros, 186 galinas.

Expendit galinas

- [3743] A la cozina del rey, 60 galinas.
[3744] Lo merin, quant tenia frontera en Cortes espendio, 16 galinas.
[3745] Svma: 76 galinas.
[3746] Ita debet, 110 galinas.
[3747] Et pro alio compoto, 182 galinas.
[3748] Svma tocius: 292 galinas quos debet.

Recepit oua

- [3749] De tribut dels moros en Cortes, 2.680 oua.

Expendit oua

- [3750] A la cozina del rey, 600 oua.
[3751] Ita debet, 2.080 oua.
[3752] Et pro alio compoto, 4.509 oua.
[3753] Svma tocius: 6.589 oua quos debet.

Recepit linum

- [3754] En Cortes, de tribut dels moros, 82 fays.
- [3755] Et de chambe, 23 fays.
- [3756] Totum debet.

Recepit vinum

- [3757] En Peralta, de l'an passat, 64 mietros, 1 carapit.
- [3758] Et de hoc anno, 66 mietros, 2 carapitz de bon vin.
- [3759] Et 14 mietros de aygavin.
- [3760] En Sant Adrian, de l'an passat, 3 mietros.
- [3761] Et de hoc anno/^{fol. LXXVII}, 4 mietros.
- [3762] En Falces, de l'an passat, 38 mietros, 8 carapitz.
- [3763] Et de hoc anno, 55 mietros, 5 carapitz.
- [3764] En Aynorbe, de hoc anno, 24 carapitz.
- [3765] De Bon et de Saluador, clauers de Olit, 50 mietros.
- [3766] Svma recepta: 283 mietros 8 carapitz de bon vin.
- [3767] Et 14 mietros de aygavin.

Expendit vinum

- [3768] Vendidit dont a contat los dineros en sa recepta, 3 mietros, 10 carapitz.
- [3769] Leuaren a Sant Johan per al rey en la host, 77 mietros, 9 carapitz.
- [3770] Per despens del rey en sa merinia, 7 mietros, 4 carapitz.
- [3771] A la vezcondessa de Tartays, 6 mietros, 1 carapitz.
- [3772] Als frayres predicadors d'Estela, 60 mietros de don per litteras regis.
- [3773] Als monges del Oliua, 100 mietros dono per litteras regis.
- [3774] Svma espensa: 254 mietros, 8 carapitz.
- [3775] Ita debet, 29 mietros de vin.
- [3776] Et 14 mietros de aygavin.

Recepit porcx

- [3777] Compra, 116 porcx.

Expendit porcx

- [3778] Leuaren per al rey a Peralta et a Thebas, 45 porcx.
[3779] Al senescal, per son despens, 10 porcx.
[3780] A Bertholomeo de Thebas, 25 porcx.
[3781] Et a Saluador et a don Bon, 10 porcx.
[3782] Moriren, 2 porcx.
[3783] Svma espensa: 92 porcx.
[3784] Ita debet, 24 porcx. /fol. LXXVIIv°

Compotus don Bon et Saluador, clauers de Olit
*Receperunt frumentum*¹³⁴

- [3785] De peyta de Auaytz, 30 kafices.
[3786] De la heredad del rey en Olit a quart, 1 kafiz.
[3787] En Beyre, de la heredad del rey a quart, 2 kafices, 3 quartales.
[3788] En Sant Martin, de la heredad del rey a quart, 4 kafices, 1 arroba.
[3789] De la heredad de Pitieyllas a quart, 1 arroba, 2 quartales.
[3790] De tribut del molin de Taffaylla mendi, 72 kafices.
[3791] Del molin dels ortz, nichil, que lo rey lo dona al merin don Pero Gauar-
da ad vitam.
[3792] Svma recepta: 109 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.

Expenderunt frumentum

- [3793] Por lo despens del rey, 162 kafices, 2 arrobas.
[3794] Per lo despens del senescal, 12 kafices, 3 arrobas.
[3795] Per don Creste et don Miguel de Hundiano, 5 kafices.
[3796] Los mesnaders espendirent, en 6 dias que fincaren en Olit, 12 kafices.
[3797] Als freyres menors de Olit, 2 kafices, 2 arrobas per litteras regis.
[3798] A la vezcondessa, 10 kafices dono per litteras regis.
[3799] A Martin Gil de Auaytz, 10 kafices dono per litteras regis.

134. Añadido al margen izquierdo, de otra mano: Reçebidor o claueros d'Olit.

- [3800] A Domingo de Bizquarret, per los 2.000 que paga per la compra de la moneda, 5 kafices per litteras regis.
- [3801] A la vezcomdessa, per son despens de Pasca de Caresma ata la Candelor, 23 kafices.
- [3802] A don Garcia Semenez d'Oriz, per retenença del castel de Murilfrito, 15 kafices per anum.
- [3803] Per far la casa et la presa dels molins de Tafayla mendi als labradors de Tafaylla açofra, 34 kafices, 3 arrobas.
- [3804] A Maria Lopiz, la rodera, per hemenda del molin de Tafaylla mendi, del an passat, 20 kafices per lo senescal.
- [3805] Al merin, don Pero Gauarda, 40 kafices per lo molin dels ortz que els auian contat antan en lur recepta et non lo auian recebut.
- [3806] Los porcx del rey espendirent de forment afolat, per 3 vez, 79 kafices, 2 arrobas.
- [3807] A don Bon, per sa racion, 20 kafices.
- [3808] Embiatz a Pamplona et a Maya, et a Sant Johan et a Roncasuals per a la host, 596 kafices, 1 arroba. /fol. LXXVIII
- [3809] Svma espensa: 1.048 kafices, 1 arroba.
- [3810] Ita eos, 938 kafices, 1 arroba, 3 quartales.
- [3811] Nobis, pro alio compoto, 1.230 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3812] Ita debent, 292 kafices, 3 quartales de forment quos debent.

Receperunt ordeum et auenam

- [3813] Del consseyl de Pitieyllas, 15 kafices.
- [3814] Ibi, de la heredad del rey a quart, 2 kafices.
- [3815] En Beyre, de la heredad del rey a quart, 3 arrobas, 1 quartal.
- [3816] En Olit, de la heredad de Ylagares a quart, 10 kafices, 3 arrobas.
- [3817] De la peyta de Auaytz, 30 kafices.
- [3818] De don Pero Gauarda, lo merin, 592 kafices, 1 arroba.
- [3819] Svma recepta: 650 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.

Expenderunt ordeum et auenam

- [3820] Per lo despens del rey, 774 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.

- [3821] Per los mesnaders que espenderen en Olit, en 6 dias, 89 kafices, 3 arrobas.
- [3822] Per lo soiorn de 7 bestias del rey, en 7 semanas, 26 kafices.
- [3823] Per lo soiorn de las bestias del ynfant et de Berart en Olit, 36 kafices, 2 arrobas.
- [3824] Per lo soiorn dels cauals del rey en Olit, 6 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [3825] Per lo despens de la vezcondesa et de Verart quant furen a Rada per ser conpayres, 8 kafices, 2 quartales.
- [3826] Per las bestias de la carrera, con altraz bestias del rey, 9 kafices.
- [3827] Per lo soiorn de bestias del rey, 10 kafices.
- [3828] Per 1 mul rufus¹³⁵ que finca malaute en Taffaylla, 5 kafices.
- [3829] Per lo despens del senescal, 46 kafices, 1 arroba.
- [3830] Per las bestias de la carrera de Sauasan, 25 kafices, 3 arrobas.
- [3831] Per don Creste et don Miguel d'Undiano, en las contas antan, et hoc anno quant passauan para contar en Tudela, 12 kafices, 1 arroba, 2 quartales.
- [3832] Per Martin•Periz, l'aztorer, quant gardaua los aztors del rey, per 135 dias, 12 kafices, 3 arrobas, 3 quartales.
- [3833] Las bestias de casa de la carrera, 36 kafices.
- [3834] Per 2 bestias del rey que fincaren malautas en Olit, 1 kafiz, 3 arrobas.
- [3835] Leuaren a Sant Johan per a la host, 189 kafices.
- [3836] Per la falta de la ceuada que preniren del merin, 14 kafices. /fol. LXXVIIIv"
- [3837] Svma espensa: 1.303 kafices, 3 arrobas, 3 quartales.
- [3838] Ita eis, 653 kafices, 2 quartales.
- [3839] Nobis, pro alio compoto, 618 kafices ordio et auena.
- [3840] Ita eis, 35 kafices, 2 quartales ordeum et auenam quos devez regem.

Receperunt vinum

- [3841] De hoc anno, 580 coquas de bon vin.
- [3842] Et de vin de truylar, 80 coquas.

135. rufutz] Interlineado, pero de la misma mano.

Exponderunt vinum

- [3843] Per lo despens del rey, 86 coquas, 6 carapitz.
[3844] Per lo despens del senescal, 8 coquas, 1 carapit et demey.
[3845] Per los mesnaders, en 6 dias, 3 coquas, 11 carapitz.
[3846] Als freyras menors de Pomplona, 8 coquas.
[3847] Als frayres predicadors de Pomplona, 20 coquas.
[3848] Per don Creste et don Miguel d'Undiano, 2 coquas, 3 carapitz en las
contas de antan et de hoc anno.
[3849] Quant la vezcondessa et Verart furen a Rada per seer compayres, 1 co-
qua.
[3850] Per lo despens de la vezcondesa, de Pasca de Caresma ata la Candler,
7 coquas.
[3851] A don Pero Gauarda, lo merin, 50 coquas que conta en sa recepta.
[3852] Embiaren a Sant Johan per a la host, 347 coquas, 8 carapitz.
[3853] Vin espendut per labrar las vinnas, 41 coqua 6 carapitz de vin de truylar.
[3854] Svma espensa: 535 coquas, 6 carapitz et demey.
[3855] Ita debent, 44 coquas, 5 carapitz et demey de bon vin.
[3856] Et per alio compoto, 406 coquas, 4 carapitz.
[3857] Et de creys del celer, 45 coquas, 10 carapitz.
[3858] Svma: 496 coquas, 7 carapitz demey de bon vin quos debent.
[3859] Ita debent, 38 coquas, 6 carapitz de vin truylar.
[3860] Et per alio compoto, 76 coquas.
[3861] Svma: 114 coquas, 6 carapitz de vin de truylar¹³⁶.

Receperunt porcx

- [3862] De don Pero Gauarda, lo merin, 10 porcx.

Exponderunt porcx

- [3863] Per lo despens del rey, 8 porcx, 28 tocins.

136. de vin de truylar]. Aparece en el ms. al final de la siguiente línea, separado de la "recepta de porcx" por un calderón.

- [3864] Iterum^{/fol. LXXIX} [per] 59 tocins embiatz al rey a Pamplona et a Sant Johan per a la host.
- [3865] Iterum per al rey, 1 tocin.
- [3866] A la vezcondessa et a Verart quant furen a Rada, 2 porcx, 2 tocins.
- [3867] Per la vezcondessa ata la Candelar, 6 tocins.
- [3868] Vendiren 1 porc que contaren en lur recepta, 1 porc.
- [3869] Per espenssa dels mesnaders en 6 dias, 3 tocins.
- [3870] Per don Creste et don Miguel d'Undiano et los contaders de antan et de hoc anno, 2 tocins.
- [3871] Svma espensa: 10 porcx.
- [3872] Ita quitus dels porcx.
- [3873] Svma espensa: 103 tocins que los deue el rey.
- [3874] Nobis, pro alio compoto, per 54 porcx, 108 tocins.
- [3875] Ita debent, 5 tocins.
- [3876] Et per don Bon, 4 tocins.
- [3877] Deberunt, pro alio compoto, 35 moltons.

Expenderunt moltons

- [3878] Per lo despens del rey, 10 moltons.
- [3879] Per los mesnaders, en 6 dias, 6 moltons.
- [3880] Vendiren, 19 moltons dont an contat los diners en lur recepta.
- [3881] Svma espensa: 35 moltons que son quitos dels moltons.

Compotus don Johan Arnalt
Recepit frumentum

- [3882] En Maya, compratz, 40 kafices dont a contat los diners en sa espensa.
- [3883] Recebi dels consseyltz, 401 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.
- [3884] Svma recepta: 441 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.^{/fol. LXXIX^v}

Expendit frumentum

- [3885] Al vezcomte de Bayguerr, 10 kafices dono per litteras regis¹³⁷.

137. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano*: Vizconte de Bayguerr.

- [3886] Arnalt Garsia de Goaburu, per retenença del castel de Montferrant, 10 kafices.
- [3887] A don Yenego et a don Sancho de Liçaraçu, 20 kafices per metre el castel de Montferrant, per litteras regis.
- [3888] Item eidem, per lur espenssa 18 kafices que firen en Maya.
- [3889] A don Pero Garceiz de Vergara, 10 kafices dono per litteras regis.
- [3890] Al vezcomte de Bayguerr, per sa espensa mentre estiren en Maya, per 92 dias, 75 kafices, 2 arrobas.
- [3891] A don Pero Garceiz de Vergara, per son despens en Maya, 56 kafices.
- [3892] Per espensa dels mesnaders, en 29 dias, 14 kafices, 2 arrobas.
- [3893] Embia Aynoa, 5 kafices.
- [3894] Svma espensa: 219 kafices.
- [3895] Ita debet 222 kafices, 3 arrobas, 1 quartal de forment, quos debet.

Recepit ordeum et auena

- [3896] 40 kafices de auena que compra, que son mis los diners en sa espensa.
- [3897] Recebi dels conseylltz, 224 kafices, 1 arroba, 1 quartal.
- [3898] De don Miguel d'Undiano, per man de Andreo de Bernas, mulater, 22 kafices ordeum.
- [3899] Del abbat de Assiayn, 42 kafices, 3 arrobas.
- [3900] Svma recepta: 329 kafices, 1 quartal.

Expendit ordeum et auenam

- [3901] Embia Aynoa, 33 kafices, 2 arrobas.
- [3902] Per lo despens don Miguel, escriuan, et los balesters tornaren de Aynoa, 8 kafices, 2 arrobas.
- [3903] Per lo despens dels mesnaders en Maya, per 20 dias, 38 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3904] Per lo despens don Pero Garceiz de Vergara en Maya, 23 kafices per 92 dias. /fol. LXXX
- [3905] Svma espensa: 103 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3906] Ita debet 225 kafices, 1 arroba, 3 quartales, ordeum et auena, quos debet.

Recepit tocins

[3907] De don Miguel d'Undiano, 58 tocins.

Expendit tocins

[3908] Per lo despens dels cauers en Maya, 8 tocins.

[3909] Per lo despens del vezcomde de Bayguerr, 25 tocins.

[3910] Per lo despens don Pero Garceiz de Vergara, en 92 dias, 25 tocins.

[3911] Svma: 58 tocins.

[3912] Ita quitus de tocins.

Recepit vinum

[3913] De don Miguel d'Undiano, 80 cargas de vin.

Expendit vinum

[3914] Embia a Sant Johan de Pie de Port per a la host, 116 cargas.

[3915] Don Pero Sanchez de Cascant espendi en Lantz, 4 cargas.

[3916] Richart et maestre Guillem, 1 carga.

[3917] Per lo despens dels mesnaders, 5 cargas.

[3918] Per lo vezcomte de Bayguerr, per son despens, 23 cargas.

[3919] Per lo despens don Pero Garceiz de Vergara, en 92 dias, 23 cargas.

[3920] A don Jenego de Liçaraçu, 4 cargas.

[3921] Quant lo vezcomte et don Pero Garceiz de Vergara corriren a Labort, 2 cargas.

[3922] Svma espensa: 78 cargas.

[3923] Ita nobis, 2 cargas.

[3924] Et dize que a en la cuba, ben 6 cargas de vin.^{/fol. LXXXv}

Compotus de Pero Garceiz, lo peager

Recepit frumentum

[3925] De don Martin de Yuero, 537 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.

[3926] Per lo conte don Pero Gauarda, lo merin, per los de Baygorri, 100 kafices.

[3927] Dels consseyltz de la Ribera, 453 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.

- [3928] De don Miguel Baldoyn, justicia de Tudela, 11 kafices.
- [3929] Der don Artal d'Etça, 150 kafices.
- [3930] Svma recepta: 1.252 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.

Expendit frumentum

- [3931] A don Pero Ayuar, per retenença del castel de Leguin, 20 kafices per demey an de anno LX^oV^o.
- [3932] Iterum, eidem, per retenença del castel de Leguin per anum, 40 kafices de hoc anno.
- [3933] A don Martin Garceiz d'Eussa, per retenença del castel de Oro, 40 kafices per anum.
- [3934] Iterum eidem, per retenença del castel de Yrurlegui, 40 kafices per anum.
- [3935] A don Pero Garceiz, per retenença del castel de Orçorroz, 40 kafices per anum.
- [3936] A don Pero Sanchez de Ypuzcoa, per retenença del castel de Aussa et de Athaun, 50 kafices per medium anum¹³⁸.
- [3937] Per lo dispens del rey, 1.221 kafices, 2 arrobas.
- [3938] A Martin Yeneguiz de Lerin, 20 kafices dono per litteras regis.
- [3939] A Johan de Tudela, porter, 6 kafices.
- [3940] Al abbat de Aueurrea, 101 kafices.
- [3941] Als predicaders de Pomplona, 29 kafices, 2 arrobas.
- [3942] Als frayres menors de Pomplona, 29 kafices, 2 arrobas.
- [3943] A las donas de Sancta Gracia, 29 kafices, 2 arrobas.
- [3944] A las donas de Sant Pere de Ribas, 29 kafices, 2 arrobas.
- [3945] Als frayres d'Els Sacx, 14 kafices, 3 arrobas.
- [3946] A la reclusa de Regarda, 1 kafiz.
- [3947] A don Martin d'Espilce, per son feu, 55 kafices.
- [3948] A don Bertholome, balester, per son feu, 20 kafices.
- [3949] A Perret, nebot don Creste, 20 kafices dono per litteras del yfant.

138. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano:* el castillo de Aussa et de Athaun, que auian de retenencia

- [3950] Per son despens, don Creste, 4 kafices, 2 arrobas.
- [3951] A Pere de Ardenaz, per garda los presones, 10 kafices.
- [3952] A Martin Garceiz de Marquerrayn, 10 kafices dono per litteras regis.
- [3953] Per loguer de vna bestia para don Guillem Arnalt d'Els Pueys, 4 kafices per lo senescal.
- [3954] Et los 16 kafices de forment que deyssaren los panaters del rey en Pomplona, lo senescal los espendi./fol. LXXXI
- [3955] Svma: 1.835 kafices, 3 arrobas.
- [3956] Ita ei, 583 kafices, 2 quartales
- [3957] Nobis, pro alio compoto, 206 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3958] Ita ei, 376 kafices, 2 arrobas de forment.

Recepit ordeum et auenam

- [3959] De don Martin de Yuero, lo merin, 12 kafices, 2 arrobas ordeum.
- [3960] Et 70 kafices, 3 arrobas, 1 quartal de auena.
- [3961] De don Pero Garceiz, lo merin, 44 kafices, 2 quartales auena.
- [3962] Dels consseylltz, per partidas, 638 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3963] De don Pero Gauarda, lo merin, 13 kafices, 3 arrobas.
- [3964] De ceuada del bispe portada en Pomplona, de Sancta Maria de Huysue, 100 kafices.
- [3965] De Ferrando de Hurdanitz, per la deupta don Garcia Lopiz, 31 kafices, 2 quartales.
- [3966] Svma recepta: 910 kafices, 3 arrobas, 3 quartales.

Expendit ordeum et auenam

- [3967] Per lo despens del rey, 894 kafices, 2 arrobas.
- [3968] Per bestias soiornantz del senescal, 12 kafices.
- [3969] Per lo despens del senescal et de Richart quant tornaren de Gascoyna, 9 kafices.
- [3970] Item, per lo despens del senescal et per bestias soiornantz per partidas de antan et de hoc anno, 20 kafices, 1 quartal.
- [3971] A don Bertholomeo, balester, per son feu, 10 kafices.
- [3972] Per lo despens de las bestias de maestre Joffre, 3 kafices.

- [3973] Per l'almosner, quant veni de França, 2 kafices, 3 arrobas.
- [3974] Per Simon de Ameran, 3 arrobas.
- [3975] Por don Creste, 17 kafices, 1 arroba, 2 quartales.
- [3976] Svma espensa: 969 kafices, 1 arroba, 3 quartales.
- [3977] Ita ei, 58 kafices, 2 arrobas.
- [3978] Et pro alio compoto, 1 kafiz, 2 arrobas, 2 quartales.
- [3979] Svma tocius: 60 kafices 2 quartales ordeum et auenam quos debet regem. /fol. LXXXiv"
- [3980] Debuit pro alio compoto, 7 tocins.

Expendit tocins

- [3981] Per lo despens del rey, 4 tocins.
- [3982] Per l'ifant, 1 tocin.
- [3983] Per lo senescal, 2 tocins.
- [3984] Svma: 7 tocins.
- [3985] Ita, quiti dels tocins.

*Compotus de Bertholomeo de Thebas
Recepit frumentum*

- [3986] De don Martin de Yuero, lo merin, 356 kafices, 3 arrobas.
- [3987] Del consseyll de Barassuy, 16 kafices, 2 arrobas que auia pris en Tafaylla per leuar a la host.
- [3988] Dels de Oricin, 11 kafices, 3 arrobas pro eodem.
- [3989] La peyta de Gorriz et la heredad, don Creste lo ten ad vitam.
- [3990] Svma recepta: 385 kafices.

Expendit frumentum

- [3991] Als frayres d'els Sacx de Pomplona, 5 kafices dono per litteras regis.
- [3992] A las donas de Sant Pere de Ribas, 10 kafices per litteras regis.
- [3993] Als frayres predicadors de Pomplona, 10 kafices per litteras regis.
- [3994] Als frayres menors de Pomplona, 15 kafices per litteras regis.
- [3995] A las donas de Sancta Gracia, 10 kafices per litteras regis.

- [3996] A don Pero Martinez de Suuiça, per hemenda de la honor que lo rey le preni antan, 126 kafices per litteras regis.
- [3997] A don Pero Sanchez de Ypuzcoa, per retenença de Aussa et de Athaun, 50 kafices per medium annum.
- [3998] A la muyller don Corbaran de Leet, 100 kafices dono per regem.
- [3999] A don Remon Guillem de Caupena, 200 kafices dono per regem ad vitam.
- [4000] Forment leuat a la host a Pomplona et a Maya et a Ronçasuals et a Sant Johan, 594 kafices, 3 arrobas.
- [4001] Forment vendut, dont a contat los diners en sa recepta, 400 kafices.
- [4002] Svma espensa: 1.520 kafices, 3 arrobas.
- [4003] Ita ei, 1.135 kafices, 3 arrobas.
- [4004] Nobis pro alio compoto, 1.009 kafices, 3 arrobas, 3 quartales.
- [4005] Ita ei, 125 kafices, 3 arrobas, 1 quartal de forment quos debet regem.
- [4006] Et per los frayres del Sac de Pomplona, 20 kafices per litteras regis.
- [4007] Svma: 145 kafices, 3 arrobas, 1 quartal quos debetz regem./fol. LXXXII

Recepit ordeum et auenam

- [4008] De don Martin de Yuero, 160 kafices ordi.
- [4009] Et 41 kafices, 3 arrobas, 2 quartales de auena.
- [4010] De don Pero Gauarda, lo merin, 286 kafices.
- [4011] Del consseyll de Vilatorta, que prenren en Mendauia per leuar a la host, 60 kafices ordeum.
- [4012] Iterum, de don Martin de Yuero, lo merin, 10 kafices, 1 arroba, 2 quartales, 2 almudes auena.
- [4013] Svma recepta: 558 kafices, 1 arroba, 2 almudes.

Expendit ordeum et auenam

- [4014] Por lo despens del rey, 649 kafices 3 arrobas 2 quartales.
- [4015] Per la abbadessa de Marzela, 1 kafiz 2 arrobas.
- [4016] Per los gascons, 1 kafiz.
- [4017] Per don Creste, 5 kafices.

- [4018] Per 2 bestias que andaren en la casa de Olatz et en altres logers, 20 kafices.
- [4019] Per 2 bestias que rendiren 4 kafices et fu l'un mort.
- [4020] Per 5 bestias de la carreta, 108 kafices.
- [4021] Embiat a la host per los de Artayssona, 100 kafices 1ª arroba.
- [4022] Per la bestia de mestre Pelegrin, 8 kafices.
- [4023] Svma espensa: 897 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [4024] Ita ei, 339 kafices, 1 arroba, 1 quartal, 2 almudes.
- [4025] Et pro alio compoto, 18 kafices, 3 arrobas.
- [4026] Svma tocius: 358 kafices, 1 quartal, 2 almudes ordeum et auena quos debetz regem.

Recepit vinum

- [4027] Debuit pro alio compoto, 25 coquas, 8 carapitz et demey.

Expendit vinum

- [4028] Per lo despens del rey, 22 coquas, 8 carapitz et demey.
- [4029] Per lo senescal, 1ª coqua.
- [4030] Per don Guillem Arnalt, d'Els Pueys que leuo a Mayer, 2 coquas.
- [4031] Svma espensa: 25 coquas, 8 carapitz et demey.
- [4032] Ita quitus.^{/fol. LXXXIIv°}

Recepit porcx

- [4033] De don Pero Gauarda, lo merin, 25 porcx.

Expendit porcx

- [4034] Per lo despens del rey, 21 porcx.
- [4035] Per lo despens del senescal, 2 porcx.
- [4036] Svma espensa: 23 porcx.
- [4037] Ita debet, 2 porcx.
- [4038] Et pro alio compoto, 6 tocins et demey.
- [4039] Svma tocius: 5 porcx et demey tocin.

Compotus de Arnalt, peager d'Els Arcx

- [4040] Debuit pro alio compoto, 32 kafices, 2 arrobas.
[4041] De forment de la nouena d'Els Arcx de hoc anno, 20 kafices.
[4042] Svma recepta: 52 kafices, 2 arrobas.

Expendit frumentum

- [4043] A Rodrigo Yuaynes, per retenença del castel d'Els Arcx, 15 kafices per medium annum.
[4044] Per don Creste, 1 kafiz 1 arroba.
[4045] Svma espensa: 16 kafices, 1 arroba.
[4046] Ita debet, 36 kafices, 1 arroba.

Recepit ordeum et auenam

- [4047] Debuit, pro alio compoto, 29 kafices, 1 arroba, 2 quartales.
[4048] De la nouena d'Els Arcx in hoc anno, 5 kafices ordeum.
[4049] Et 5 kafices auena.
[4050] Svma recepta: 39 kafices, 1 arroba, 2 quartales.

Expendit ordeum et auenam.

- [4051] Ordi leuat a la host per los de Anitz et per los de Val de Mayneru, 20 kafices.
[4052] Et per lo consseull de Artayssona, 20 kafices de auena.
[4053] Per lo despens don Creste, 1 kafiz 1 arroba.
[4054] Svma: 41 kafices, 1 arroba.
[4055] Ita ei, 1 kafiz, 3 arrobas, 2 quartales ordeuo et auena^{/fol. LXXXIII}

*Compotus del abbat de Auehurrea*¹³⁹

Recepit frumentum

- [4056] Dels molins de Sant Johan, 334 kafices, 2 arrobas.
[4057] Dels molins de Sant Johan lo Vieyll, 13 kafices, 1 quartal parte regis.

139. *Añadido al margen izquierdo, de otra mano: Recebidor d'Aillent Puertos.*

- [4058] De la dezma del puey del castel, 2 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.
- [4059] De vna peça don Arnalt Bergayn, nichil hoc anno.
- [4060] Ibi, de 1 peça que fu don Arnalt Bergayn de Agrer, 2 arrobas.
- [4061] Ibi, de vna peça del rey que es cerqua la fontana de Sancta Eulalia, 2 quartales.
- [4062] En Cisa, de peyta, 5 kafices, 2 arrobas, 2 quartales, 3 almudes.
- [4063] Ibi, de agreros en Lacarra, 2 quartales.
- [4064] Ibi, en Ancibiu de agrero, 2 quartales.
- [4065] Ibi, dels molins de Beorlegui, 8 kafices, 2 quartales.
- [4066] En Mongelos, de agreros, 2 arrobas.
- [4067] En Bayguerr et en Sant Esteuen, de agreros, 2 quartales, 2 almudes ¹⁴⁰.
- [4068] Ibi, en Gueremieta, de agreros, 2 quartales.
- [4069] En Osses, de peytis, 1 kafiz.
- [4070] De la molendura dels molins de Ronçasuals, per 11 mes, 138 kafices, 3 arrobas.
- [4071] Dels conseyllz de Nauarra, per partidas que leuaren a Sant Johan para a la host, 4.107 kafices, 2 quartales, 3 almudes.
- [4072] Svma recepta: 4.612 kafices, 2 arrobas.

Expendit frumentum

- [4073] A don Lope Martinez d'Uriz, per retenença del castel de Sant Johan, 40 kafices per anum¹⁴¹.
- [4074] Ei iterum, per garda de la Valcarles, 5 kafices.
- [4075] A Bernart de Siuals, per retenença de Rocabruna, 40 kafices per anum.
- [4076] A 4 moliners dels molins de Sant Johan, per lur maniar, 20 kafices per anum ata la Sant Martin.
- [4077] Als vaquers del rey, 37 kafices per lur nafega.
- [4078] Per lo despens del rey, 1.148 kafices.

140. *Añadido al margen derecho, de otra mano*: peytas de Bayguerr.

141. *Añadido al margen derecho, de otra mano*: Sant Johan.

- [4079] Al seynnor de Garro, per la ardeçon de sus casas, 30 kafices, per litteras regis.
- [4080] A la muyller del seynnor de Garro, 10 kafices dono per litteras regis.
- [4081] A Oger de Agramont, dono per litteras regis.
- [4082] A don Guillem de Vilanoua, para metre el castel de Rocafort, 25 kafices per litteras regis.
- [4083] Ei iterum, per mandament del senescal, 31 kafices pro eodem.
- [4084] Al seynnor de Luxa, para garnir lo castel de Luxa, 20 kafices per litteras regis.
- [4085] Ei iterum, per mandament del senescal, 60 kafices pro eodem.
- [4086] Al seynnor de Belçunça/fol. LXXXIIIV^o et a don Pes de Mearin et a don Jacube de Beguios, 60 kafices per litteras regis.
- [4087] A don Bertran de Huart, 30 kafices dono per litteras regis.
- [4088] Al seynnor de Berina, 30 kafices dono per litteras regis.
- [4089] Al comendador d'Udiarb et a don Remon Arnalt d'Espes, 100 kafices dono per litteras regis.
- [4090] A Remon de Atssa, a Guillem Arnalt, son freyre, 10 kafices dono per litteras regis.
- [4091] A Lop Garsia de Luxa, balester, per las goytas para los porcx que furen a Lorla, 17 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [4092] A don Gonçaluo Yuaynes, quant fu a Bayona, 40 kafices, 2 arrobas, 2 quartales, per son despens.
- [4093] Arnalt Guillem, lo ferrer, et a sa muyller, 31 kafices dono per litteras regis.
- [4094] A Pere Arnalt de Nancasuaylles, 10 kafices dono regem ad vitam.
- [4095] Als coziners del rey et als valetz, 7 kafices per litteras regis.
- [4096] Per lo despens del yfant con lo senescal en la host, 603 kafices per 3 semanas.
- [4097] Per liuraçon dels ommes que prenran raçon per 13 dias, per man de Martin Garceiz de Maquirrayn et de Miguel Ortiz, 166 kafices, 2 arrobas.
- [4098] Per lo despens del senescal en la host, con Richart de Montfort et con altraz conpaynas sens l'infant, per 46 dias, 763 kafices, 1 arroba, 3 quartales en Sant Johan et en Ostauales.

- [4099] Per liuraçon dels omes de pie¹⁴² que estauan en Vilanoua et en Ostauayles et en Mongelos et en Sant Johan et en Arbeloa, 599 kafices, 3 arrobas, 2 quartales.
- [4100] Al seynnor de Garro, 5 kafices per litteras del senescal.
- [4101] Iterum, per lo despens del senescal, per man de Miguel de Liçarraga, panater, 8 kafices, 2 arrobas.
- [4102] Iterum, per lo despens del senescal en Ronçasuals, 5 kafices.
- [4103] A Ochoa Periz d'Ureta, per la establizon de salt en Labort, 8 kafices.
- [4104] A Oger de Agramont, per sa establizon de Garro, 6 kafices, 1 arroba per lo senescal.
- [4105] A don Guillem de Armendariz, per establizon de Armendariz, 15 kafices per lo senescal.
- [4106] A Bernart de Belçunça, 4 kafices per lo senescal.
- [4107] Al seynnor de Garro, per mandament de mestre Guillem, 10 kafices.
- [4108] Per lo despens don Pero Sanchez, 9 kafices quant fu a Bayona.
- [4109] Als omes de Bayona que fincan en Sant Johan, del primer jous de març ata lo primer dia de gener, 74 kafices, 1 arroba.
- [4110] Forment vendut en Sant^{/fol. LXXXIII} Johan et en Ronçasuals, dont a contat los diners en sa recepta, 421 kafices, 1 arroba, 2 quartales.
- [4111] A don Remon Guillem de Caupena et a sa conpayna, del martes primer depues la Sant Miguel, ata'l lunes primer enpues Sancta Eulalia, 20 kafices per 69 dias.
- [4112] En Roncesuals, a 2 moliners per lur nafega, 13 kafices.
- [4113] Ibi, per azerar et aguzar los picx del molin, 2 kafices.
- [4114] Ibi, per loguer de las arquas or tenen lo pan del rey, 3 kafices.
- [4115] A la dona de la Peyra, para seruici de sa casa, 10 kafices.
- [4116] A don Miguel d'Undiano, 40 kafices.
- [4117] De 300 kafices de forment que auia mis en sa recepta, que don Garcia Lopiz, lo merin, los y deuia portar en l'an de anno LX^oVIII^o et non li porta si no 96 kafices, 2 arrobas, et es la falta que non li embia, 202 kafices, 2 arrobas.
- [4118] Svma espensa: 4.812 kafices, 2 arrobas.

142. de pie] *ms. interlineado, de la misma mano.*

- [4119] Ita ei, 200 kafices.
- [4120] Nobis, pro alio compoto, 489 kafices, 2 arrobas.
- [4121] Ita debet, 289 kafices, 2 arrobas de forment quos debet.
- [4122] Et dona cad'un Miguel d'Undiano, 160 kafices, ont don Miguel los vendi en Sant Johan et meti los diners en sa recepta.
- [4123] Ita debet, 129 kafices de forment.

Recepit ordeum et auenam

- [4124] De dezma del puey del castel de Sant Johan, 2 kafices.
- [4125] Ibi, de agrer de 1 peça del rey, 1 arroba.
- [4126] Ibi, de vna peça que fu don Arnalt Bergoyn en Arssoriz, 1 kafiz, 3 arrobas.
- [4127] Ibi, de vna peza que fu don Arnalt Bergoyn, 3 arrobas.
- [4128] En Sanct Johan lo Vieyll, de agreros de las terras, don Arnalt Bergayn, 3 arrobas, 3 quartales.
- [4129] En Cisa, de peytis, 15 kafices, 3 arrobas, 3 quartales.
- [4130] Ibi, en Ancibiu, de las terras deyssadas dels peyters, 1 arroba./fol. LXXXIII^v

Ordio et auena

- [4131] En Cia, de agreros, 1 arroba.
- [4132] En Huart, de agreros, 1 kafiz.
- [4133] En Izquira, de agreros, 2 kafices.
- [4134] En Mongelos, de agreros, 1 kafiz.
- [4135] En Bayguerr, de peytis, 5 kafices, 1 arroba¹⁴³.
- [4136] En Sanct Esteuen, de agreros, 1 arroba, 1 quartal.
- [4137] En Leyzparz, de agreros, 1 quartal.
- [4138] En Oquoz, de agreros, 4 kafices.
- [4139] En Gueremieta, de agreros, 1 arroba.
- [4140] En Yrurlegui, de agreros, 1 quartal.
- [4141] En Osses, de peytis, 6 kafices, 1 arroba.

143. Añadido al margen izquierdo, de otra mano: peytas de Baygherr.

- [4142] Ibi, de ageros del heredad del palacii de Huaycita, que lo rey lo dona a don Lope Martinez per secula cuncta.
- [4143] Dels conseyllz de Nauarra, per partidas que leuaren a Sant Johan per a la host, 9.053 kafices, 1 arroba, 1 quartal, 1 almud.
- [4144] Et per creys de mesuradura que trobaren mas quant fu mesurat, 850 kafices, 3 arrobas, 3 quartales, 1 almud.
- [4145] Svma recepta: 10.744 kafices, 3 arrobas, 3 quartales, 2 almudes.

Expendit ordeum et auenam

- [4146] Per lo despens del rey en la host, 3.869 kafices, 2 arrobas, 3 quartales.
- [4147] Por lo despens del yfant en la host en Sant Johan et en Vilanoua et en Ostauayles, 1.351 kafices, 2 quartales.
- [4148] Per lo despens del senescal en Sant Johan et en Vilanoua et en Ostauayles et en Ronçasuals con Richart et Verart, et mesire Pierres Briedeynne, et con altras cauerias et con maestre Guillem, 3.513 kafices, 1 arroba, 3 quartales.
- [4149] A don Guillem d'Armendariz et al seynnor de Belçunça, 8 kafices, 2 arrobas en Ostauaylles.
- [4150] Per lo despens don Gonçaluo Yuaynes quant fu a Bayona, 87 kafices per 2 noytz.
- [4151] Per lo despens don Pero Sanchiz quant fu para Bayona, 373 kafices per [8]¹⁴⁴ noytz en Sant Johan et per ceuada embiada Aynoa.
- [4152] Por maestre Guillem et dels caualers et dels escuders que eran con el en Sant Johan, et con lo que leua maestre Guillem a Ostauayles, 396 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.
- [4153] Als escuders frances del rey que estiren en Sant Johan et en Ostauayles, 141 kafices, 1 arroba.
- [4154] Als caualers¹⁴⁵ et als balesters que estauan en Vilanoua et en altres logars a establizon, 280 kafices, 2 arrobas, 2 quartales, 2 almudes.

144. VII] Ms. con borrón de tinta que tapa un posible tercer palo del VIII: podría ser, así mismo, otra cifra escrita en letras, como "vint", por ejemplo, aunque la cantidad que se anota guarda una relación muy verosímil con la reseñada en la línea precedente para 2 días. La indicación de días y lo que sigue va colocado después de la cifra.

145. caualers] ms. cauales.

- [4155] Del martes primer en pues la Sanct Miguel, que^{/fol. LXXXV} l'ifant saylli de Sant Johan, per despens de bestias del rey et de Richart et de Verart et de Catresaltz et de son freyre et de Brays, 144 kafices, 3 quartales, 2 almudes.
- [4156] A don Pero Çapata, quant veni de Vilanoua en Sant Johan, 4 kafices, 2 arrobas per 2 noytz, per l'ifant.
- [4157] Iterum, per lo despens del yfant per arcuys, 18 kafices.
- [4158] Per lo despens don Loys, ifant de Castela, per vna noyt en Sant Johan, 14 kafices, 3 arrobas.
- [4159] Per don Sancho Periz de Lodosa, con cauerias que finca en Sant Johan quant lo senescal veni en Nauarra per lur despens, 411 kafices, 2 arrobas.
- [4160] Als bayones que estan en Sant Johan, per despens de lur bestias, 19 kafices, 3 arrobas, 3 quartales.
- [4161] A don Miguel d'Undiano, 300 kafices ont el los vendi en Sant Johan qu'a mis los diners en sa recepta.
- [4162] Svma espensa: 10.934 kafices, 2 arrobas, 2 quartales.
- [4163] Ita ei, 189 kafices, 2 arrobas, 2 quartales, 3 almudes.
- [4164] Nobis, pro alio compoto, 5 kafices, 3 arrobas, 2 quartales, 2 almudes de auena.
- [4165] Et 253 kafices, 3 arrobas ordeo.
- [4166] Ita debet, 70 kafices ordeo et auena.

*Recepit milium*¹⁴⁶

- [4167] De dezma del puey del castel, 4 kafices.
- [4168] Dels molins de Sant Johan lo Vieyll, 5 kafices, 2 quartales parte regis.
- [4169] Ibi, de vna peça que fu don Arnalt Bergoyn, de agrer, 2 quartales.
- [4170] Ibi, de vna peça del rey, agrer, 2 arrobas.
- [4171] En Cisa, de peytis, 6 kafices, 2 arrobas, 3 quartales, 2 almudes.
- [4172] En Huart, de agreros, 3 arrobas.
- [4173] En Ayzpuru, de vna peça que fu don Arnalt Bergayn, de agrer, 4 quartales.
- [4174] En Mongelos, de agreros, 1 kafiz, 3 arrobas, 2 quartales.

146. *Añadido al margen derecho, de otra mano: millo.*

- [4175] En Bayguerr, de agreros, 3 kafices¹⁴⁷.
- [4176] En Osses, de peytas, 1 kafiz, 1 arroba, 3 quartales.
- [4177] Ibi, de agreros de las terras del rey a meyntz de las terras del palacii de Huaycita, 2 arrobas, 2 quartales.
- [4178] Ibi, dels molins de Beorlegui, 6 kafices, 2 quartales.
- [4179] Svma recepta: 30 kafices 1 arroba, 3 quartales, 2 almudes.

Expendit milium.

- [4180] Vendidit milium, de que a contat los diners en sa recepta, 5 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.
- [4181] Als vaquers de la cabayna del rey, 10 kafices.
- [4182] Svma espensa: 15 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.
- [4183] Ita debet, 14 kafices, 2 arrobas, 2 quartales, 2 almudes.
- [4184] Et pro alio compoto, 15 kafices, 1 quartal, 2 almudes.
- [4185] Svma tocus: 29 kafices, 3 arrobas de milium quos debet.^{/foi. LXXXVv"}

Recepit fauas.

- [4186] En Sant Johan, de agreros, de vna peça que fu don Arnalt Bergayn, de agrer, 2 quartales.
- [4187] En Cisa, de peytis, 1 kafiz, 1 arroba, 3 quartales.
- [4188] En Mongelos, de agreros, 3 quartales.
- [4189] En Bayguerr et en Osses, nichil.
- [4190] Svma recepta: 1 kafiz, 3 arrobas.

Expendit fauas

- [4191] Vendidit, 2 kafices, 2 arrobas, 2 quartales, 3 almudes de que a contat los diners en sa recepta.
- [4192] Svma espensa: 2 kafices, 2 arrobas, 2 quartales, 3 almudes.
- [4193] Ita ei, 3 arrobas, 2 quartales, 3 almudes.
- [4194] Nobis, pro alio compoto, 2 kafices, 2 arrobas, 2 quartales, 3 almudes.
- [4195] Ita debet, 1 kafiz 3 arrobas quos debet.

147. Añadido al margen derecho, de otra mano: Bayguherr.

Recepit vinum

[4196] De la vinna del rey en Sant Johan in hoc anno, 108 conguas.

[4197] Totum debet.

Compotus don Creste

Recepit frumentum

[4198] De la peyta de Vilatorta, 80 kafices.

[4199] Ibi, del tribut, 50 kafices.

[4200] Ibi, por torta carapit, 7 kafices.

[4201] Et per torta carapit de Otheyça, 3 kafices, 1 arroba.

[4202] Svma recepta: 140 kafices, 1 arroba.

Expendit frumentum

[4203] Los de Vilatorta leuaren a Sant Johan per a la host et donaren al abbat de Aueurrea, 45 kafices, 2 arrobas.

[4204] Dona al aljama dels judios d'Estela, en paga de la deupta que lo rey lis deu, 91 kafices, 2 arrobas.

[4205] Dona a Droyn, 5 kafices per litteras del yfant.

[4206] Per don Creste et don Miguel d'Undiano, per lur espensa, 10 kafices.

[4207] Svma espensa: 152 kafices.

[4208] Ita ei, 11 kafices, 3 arrobas.

[4209] Nobis, pro alio compoto, 39 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.

[4210] Ita debet, 27 kafices, 3 arrobas, 1 quartal de forment quos debet.^{/fol.}
LXXXVI

Recepit ordeum

[4211] De la peyta de Vilatorta, 80 kafices.

Expendit ordeum

[4212] Leuaren los de Vilatorta a Sant Johan per a la host et donaren al abbat de Aueurrea, 80 kafices per lur peyta.

[4213] Per los despens del rey per 2 vegadas en Estela, per 16 dias, 499 kafices, 3 arrobas.

[4214] Als frayres predicadors d'Estela, per la bestia de la carreta, 10 kafices.

- [4215] Per don Creste et, don Miguel d'Undiano, per lur espensa, 35 kafices, 2 arrobas, 3 quartales.
- [4216] Svma espensa: 625 kafices, 1 arroba, 3 quartales.
- [4217] Ita ei, 545 kafices, 1 arroba, 3 quartales.
- [4218] Nobis, pro alio compoto, 14 kafices, 1 arroba, 1 quartal.
- [4219] Ita ei, 531 kafices, 2 quartales ordeum quos debet regem.

Recepit porcx

- [4220] Debuit, pro alio compoto, 128 tocins.

Expendit tocins

- [4221] Per a la cozina del rey, 11 tocins.
- [4222] Leuaren a Sant Johan per a la host, los cals embia don Pero Lopiz de la Solana, 87 tocins.
- [4223] Per don Creste et don Miguel d'Undiano, 4 tocins.
- [4224] Svma espensa: 102 tocins.
- [4225] Ita debet, 26 tocins./fol. LXXXVI^v

*Compotus don Miguel d'Undiano*¹⁴⁸

Recepit frumentum.

- [4226] Del consseyll de Sancta Maria de Hussua, per la deupta que deuian a don Garcia Lopiz de Lespuru, 305 kafices.
- [4227] Del consseyll de Sant Martin d'Ussua, per la deupta vieylla, 39 kafices.
- [4228] Per lo conte del abbat de Aueurrea, 40 kafices.
- [4229] Per lo conte don Martin de Yüero, lo merin, per los de Sant Martin de Hussua, 29 kafices, 3 arrobas.
- [4230] Et per los de Sancta Maria de Huyssue, 106 kafices, 2 arrobas, 1 quartal.
- [4231] De don Artal d'Etça, 350 kafices del forment que deuia al rey, et los 150 kafices conta Pero Garceiz de Pomplona.
- [4232] Svma recepta: 870 kafices, 1 arroba, 1 quartal.

148. Añadido al margen izquierdo, de otra mano: thesorero deuia ser este.

Expendit frumentum

- [4233] Per lo despens del rey en Pamplona, 120 kafices.
- [4234] A Pere lo may, per comprar ceuada per al rey en Pomplona, 200 kafices per litteras regis.
- [4235] A las donas de Sancta Gracia de Pomplona, 70 kafices dono per regem.
- [4236] A Pascal de Gomacin, 5 kafices dono per litteras regis.
- [4237] Aymeric, lo juglar, 5 kafices, dono per litteras regis.
- [4238] A las donas de Sant Pere de Ribas, 50 kafices, dono regis.
- [4239] Svma espensa: 450 kafices.
- [4240] Ita debet, 420 kafices, 1 arroba, 1 quartal de forment.

Recepit ordeum et auenam

- [4241] De don Arnalt de Ceylla, 800 kafices de auena que fu comprada et los diners son metutz en espensa.
- [4242] Iterum, mil 621 kafices, 1 arroba de don Miguel mismo, comprada de qu'an contat los diners en son despens.
- [4243] Svma recepta: 2.421 kafices, 1 arroba.

Expendit ordeum et auenam

- [4244] Per lo despens del rey en Pomplona, 3.117 kafices, 3 arrobas.
- [4245] Per bestias soiorantz del yfant en Pomplona, 47 kafices.
- [4246] Per bestias soiorantz de Richart de Monfort, 13 kafices.
- [4247] Ceuada embiada a Sant Johan per a la host, 357 kafices, 1 arroba.
- [4248] Et ceuada embiada a Mayer, 22 kafices.^{/fol.LXXXVII}
- [4249] Svma espensa: 3.557 kafices.
- [4250] Ita ei, 1.135 kafices, 3 arrobas de ordeo et de auena.

Remembrança que pagaren los de Sant Martin de Huyssue, de la deupta vieylla que deuian

- [4251] A Pero Peritz de Ronçasuals, 98 kafices, 2 arrobas per a la host, de forment.
- [4252] Al abbat de Aueurrea, en Sant Johan per a la host, 59 kafices, 1 arroba, 2 quartales, 2 almudes.

- [4253] A don Miguel d'Undiano, 29 kafices dont el a contat en sa recepta.
 [4254] Svma: 196 kafices, 3 arrobas, 2 quartales, 2 almudes de forment que an pagat de la deupta vieylla.

Remembrança que deuian los de Roncal al seynnor rey

- [4255] 935 kafices, 2 arrobas, 2 quartales de auena de la mesura de Roncal, que montan a la mesura de Pomplona, contando los 3 kafices de Roncal, 1 kafiz de Pomplona, que montan, 311 kafices, 3 arrobas, 2 quartales¹⁴⁹ de auena.

Expendit auena

- [4256] En Ronçasuals, per man don Ferrando de Casteyllon, d'esta auena sobredita per lo despens del ynfant quant veni de la host, con la caueria, 74 kafices.
 [4257] Per Pascal de Gomacin, per los cauals del rey ibi, 9 kafices.
 [4258] Per Graue, 3 kafices, 1 quartal.
 [4259] A Pierres lo may, per son feu, 10 kafices.
 [4260] Per los caualers del rey, 12 kafices.
 [4261] Per lo briays, 2 arrobas.
 [4262] Per lo despens del senescal quant fu a Sant Johan, 7 kafices.
 [4263] Iterum, a la postremaria, per lo senescal, per 8 dias, 16 kafices, 2 arrobas, 3 quartales.
 [4264] A Pascal de Gomacin, per son feu, 5 kafices.
 [4265] Iterum, per Graue, 1 kafiz, 3 arrobas, 1 quartal.
 [4266] Per lo despens del rey per vna noyt, 71 kafices, 2 arrobas.
 [4267] Per Ferrando de Casteyllon, 1 kafiz, 2 arrobas.
 [4268] Svma espensa: 212 kafices, 1 quartal.
 [4269] Ita debet, 99 kafices, 3 arrobas, 1 quartal.
 [4270] Et de aquo finca en Ronçasuals en casa de Sancho Macua, 68 kafices, 1 quartal.
 [4271] Et resta per cuyllir en Roncal, 31 kafices, 3 arrobas. /fol.LXXXVIIv

149. 2 qt.] *ms. se añade interlineado, de la misma mano y tinta*

[4272] Don Lope Martiniz d'Uriz debuit pro alio compoto, 6 kafices, 3 arrobas, 1 quartal de auena.

*Pagaren los de Sant Martin de Huysse,
de la deupta vieylla en tiempo de don Martin Periz, preuost de Olit,*

[4273] 1 kafiz de ordi.

[4274] A Pero Garceiz, en l'algorii de Pomplona, 100 kafices ordio.

[4275] Al abbat de Auehurrea, per a la host, en dos vez, 97 kafices, 3 arrobas.

[4276] Svma: 198 kafices, 3 arrobas ordio¹⁵⁰.

150. *A partir de aquí ya ha desaparecido la numeración romana de los folios. Es como si se hubiese concluido el registro, al menos esa debía de ser la opinión de los revisores que lo foliaron. En números arábigos se anota el fol. 89, que está en blanco. Asimismo lo están los fols. 91^{vº} y 92, pero no así el 90 y el 91^{rº}, donde se anota el repertorio que pudo corresponder a la ordenación de la que fue objeto por parte de los oficiales reales a comienzos del siglo XIV este registro de los comptos reales; quizá en 1329, al realizarse el inventario de los documentos conservados en diversos castillos del reino, realizado por Martín Périz de Cáseda, notario de la Cort, y ordenado por mosén Felipe de Meliún, canceller del rey Felipe III de Evreux (AGN, Comptos, Papeles Suelos, leg. 179, núm. Publ. M. Arigita y Lasa, CODOIN, t. I, Pamplona, 1900, núm. 264, pp. 268-367). Sea como fuere, lo cierto es que este ensayo o, mejor aún, resumen de índice corresponde al registro de 1266, tal y como queda reflejado a continuación:*"Repertorio:

(Primera columna) Baillia de Tudela, fo. I, fo. VII; justicia de Tudela, fo, XIII; Baillio de los judios de Tudela, fo. XVI; Baillia de Tudela, trigo, fo. LXVI; et ordio et auena, mijo, olio; Baillia de La Puert, LXVI; Baillia de Maya, fo. XXVI; Baillia d'Estella, trigo, fo. LXVI; Prebostado d'Olit, folio XXIII; Clauero en Tiebas, XXVII; LXXXI; trigo; Vizconte de Bayguerr, trigo, LXXIX, LXXXIII; *(Segunda columna)* Baillia d'Esteilla, fo. II; Baillia de Sangosa, III; Merindat de Sanguesa, fo. V; Amiradio de Aezcoa, XIII; Baillia de Sanguesa, trigo, fo. LXXI; Prebost d'Esteilla, fo. XXX; Prebost et baille de La Puert, trigo, LXI./fol.90v. Receptor de las Montaynas, fo. XVIII, fo. LXIX trigo; Recibidor de Tudela, fo. XX; Peage de Pomplona, fo. XXVI; Peage de Sant Johan de Vltrapuertos, fo. XXVII./fol.91.; Recibidor d'Esteilla, fo. XX, fo. LXXI trigo; Recibidor de Olit, fo. XXV, LXXXVIII trigo; Recibidor de Vltrapuertos, XXVII; Baiguerr, XXVIII; Osses, XXVIII; trigo, LXXXIII (*repetido*); Recibidor de Sanguesa, trigo, fo. LXIII".

ÍNDICES

ÍNDICE DE LÁMINAS

ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS

ÍNDICE DE LÁMINAS

* Los números entre corchetes hacen referencia a los asientos.

1259:

1. AGN, Comptos, Registro núm. 1, fol. 7vº: [1-8]
2. Idem, fol. 6vº: [271-286]
3. Idem, fol. 8r: [287-322]
4. Idem, fol. 97vº [577-608]

1266

5. Idem, fol. Ir [1-23]
6. Idem, fol. Ivº [23-51]
7. Idem, fol. XXVr [1011-1043]
8. Idem, fol. XXVIr [1066-1094]
9. Idem, fol. XXXIr [1454-1481]
10. Idem, fol. XXXIIIvº [1454-1481]
11. Idem, fol. XLVIIr [2122-2150]
12. Idem, fol. LVr [2656-2675]
13. Idem, fol. LXIr [2867-2886]
14. Idem, fol. LXXXVIIr [4249-4271]

Item receurent conno
xii s. de la sord
les marbours de
ce qui estoient
de cournois
Item receu
xiiij s.
de cise po
le compe de
xx s.

De Aueurea xxxv s.
de arbut de durent p
afde por le roy de fran
ij - viij - l s.

Aueurea e l s.
vi s. de c. de c.
oncessus. Item por
nichel le clerc

de morins e - xxx

De l s. s.
deuoient por leur autre compe ij -
xxi s. - xi s. - vi s.

Item de toute leur recepte de mollans a
tout ce quil deuoient por leur autre compe
e - lxx s. - iij s. - vi s. qui valent
ij - lxx s. - iij s. - vi s. d. connois
xxi a connois vii - lxx s. - ix s. d. connois

Item de toute leur recepte de cournois a tout les
connois des marbours - a tout les connois don chan
ge des mollans p tout ix - vi - lxx s.
- xxii s. d. de connois

la grant somme

a d' ~~Guaro~~ ~~ca~~ ~~Tras~~
 plena a d' ~~con~~ ~~una~~
 Jon a John
 Capacilla. xl
 en d'ham
 quante n
 a d' ~~de~~
 les ~~cal~~ ~~re~~
 de aquel
 John ~~ca~~ ~~pe~~
 fue en ~~Tram~~ ~~pa~~

Lix. p. p. d. John. p.
 la en Frangymme. Lix. t.
 a d. uno del. p. de
 a p. malaudia - p. p. p.
 uno p. en Frangymme
 p. d. p. luo. uo
 a mendo la. auzul
 o p. p. la. auzul
 a. p. p. p. p. p.
 a. p. p. p. p. p.

§ 1a des messieurs autres $\alpha - x - x - x$

Et adourent monseigneur le roi au change par un gu de la chambre
et le prie au change — au cornes ou — ou — ou — ou — ou — ou —
par Jehan de pampelune autres au change — au cornes ou — ou — ou —
meins ou — ou — ou —

$\frac{a}{n} = \frac{x}{y} - \frac{z}{w} + \frac{v}{t}$

Et si de tout leur despende de retourz et
 par leur autre compte il n'y a pas de retourz

a ce tout leur deffins de romois a tout ce que le
 tout leur tout par leur autre comp^{te} ix — vi — lxv
 — un par un d. — fu leur recepte a tout les romois
 des marbains — des morlins ix — vi — lxv — xxx d.
 — ainsi albert leur deffins de leur recepte dyment un f
 — xvii par vi d de romois — — danciens quide
 des morlins — des burgalois.

Summa Regum

Expensas de un viaje de adobe lo ordinó qd se supiese lo común de
 la guerra. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849.

*Soma effusa . l . m . t . 2 f x s / a c i
y . t . y . s p h o p r o a b c o m p o s . o . f
y . s . q a d . x . m . t . m . s*

Comptos de expens mlt qnny e capie deuyos p las expens deo judas
 p mlt. xx. i. lb. v. ff. x. d.

Expendio deuyos p adobay las bulefas del castel - fil pta cordas
 p i. copy foy de de nobre p alus grandas bulefas. iij. lb. xij. ff.
 v. d. p lo capens de. iij. fulans del Rey el castel deffeta. xij. ff.
 p i. messager embrae. iij. ff. p foy. y. vengaly de paimotay de paimos
 p alay de foy de del castel. y. ff. y. d. e capie mlt qnny pta
 deuyos. i. ff. p timo e paimotay. xij. ff. p Roby deo qnny
 del castel deffeta p lb. soma deo deffeta. xij. ff. x. d.

Soma expensa. xx. iij. lb. xij. ff. x. d. pta de
 lxx. iij. ff. x. d. e del los deuyos p alus capos
 de lo Rey deuyos deuyos

Deuyos paimotay paimotay qnny fu deo paimotay del Rey deuyos p alus
 capos. lxx. iij. ff. x. d. e de deuyos del campos deuyos de deuyos
 iij. lb. y. ff. deuyos deuyos

C'est ce lo Livre des covee des guesmes et des baillies de frouay
et de covee de frouay et de covee de dunois et de covee de
des pines de de covee et de covee de la hie et de la pines de de covee
et de la hie. et de la hie. et de la hie. et de la hie.

Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou

Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou

Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou

Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou

Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou

Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou
Comptes de par a l'annee de covee mercurio comptou

Српски

formis q. m. pueris sicut scripta regilla

Expendit Anon. ex monasterio p. mag. dom. farrando de castellan
esta Anon. subpedita p. lo. farrando de castellan q. non. de la
host. con la Anon. lxx. m. t. q. p. farrando de castellan p. lo. Anon.
del. 2. m. t. q. p. farrando. m. t. q. p. farrando de castellan p. lo. Anon.
farr. x. t. q. p. lo. Anon. del. 2. m. t. q. p. lo. Anon. m. t. q. p. lo. Anon.
lo. farrando de castellan q. p. farrando. m. t. q. p. lo. Anon. m. t. q. p. lo. Anon.
magna p. lo. farrando p. mag. dom. farrando. m. t. q. p. lo. Anon. m. t. q. p. lo. Anon.
Anon. p. mag. dom. farrando. m. t. q. p. lo. Anon. m. t. q. p. lo. Anon. m. t. q. p. lo. Anon.
farrando de castellan. m. t. q. p. lo. Anon. m. t. q. p. lo. Anon. m. t. q. p. lo. Anon.

Soma effusa .ij. xj. lb. i. qz. pro saba .m.
xix. lb. ij. oz. i. qz. et aqua fusa ex Rangel
nalo ex casa de S. maura .lx. m. lb. l. qz
et maffa p. civiltas ex Rangel .xx. i. lb. ij. oz.

C'est es lo Livre de la cour des comptes et des baillies de France
et de ce que de foy et de seigne et de duc et de autres
et de ce que de seigne et de seigne et de seigne
et de seigne et de seigne et de seigne

Comptes de par et l'uno et de autres menues comptes
et de ce que de foy et de seigne et de duc et de autres
et de ce que de seigne et de seigne et de seigne
et de seigne et de seigne et de seigne

Comptes de par et l'uno et de autres menues comptes

Comptes de par et l'uno et de autres menues comptes
et de ce que de foy et de seigne et de duc et de autres
et de ce que de seigne et de seigne et de seigne
et de seigne et de seigne et de seigne

Comptes de par et l'uno et de autres menues comptes
et de ce que de foy et de seigne et de duc et de autres
et de ce que de seigne et de seigne et de seigne
et de seigne et de seigne et de seigne

Comptes de par et l'uno et de autres menues comptes

Comptes de par et l'uno et de autres menues comptes
et de ce que de foy et de seigne et de duc et de autres
et de ce que de seigne et de seigne et de seigne
et de seigne et de seigne et de seigne

ÍNDICE DE NOMBRES PROPIOS*

A

Abaiz, 1; 943, 1080, 2; 3060, 3190, 3785, 3817

Abaiz, Martín Gil de, 2; 3799

Abaurrea, abad de, 1; 1, 2, 488 - 568, 1010, 2; 1157-1315, 1283, 1357, 1368, 1524, 1525, 1543, 2799, 2875, 2921, 2956, 3100, 3159, 3222, 3940, 4056-4197, 4203, 4212, 4228, 4252, 4275

Abellán, Mayor, 2; 776

Abendaño, 2; 538

Abendaño, Zulema, judío Tudela, 2; 548

Abenvilla, Juce, 2; 1333, 1475

Abenzarrut, Abraham, judío Estella, 2; 1323

Abenzarrut, Samuel, judío Estella, 2; 1323

Abeynaem, Gento, judío Estella, 2; 91,

Ablitas, 1; 30, 588, 655, 704, 732, 808, 846, 859, 2; 736, 852, 859, 865, 924, 3469, 3541, 3566, 3635, 3694

Ablitas, moros, 2; 3536, 3537

Ablitas, Diego de, 1; 697

Ablitas, Jimeno de, 1; 972

Ablitas, María Jiménez de, 1; 1045

Acedo, 1; 1312, 1377, 2; 662

Acella, Arnaldo de, 2; 1523, 1766, 2209, 2670, 2816, 4241

Acotáin, 1; 933, 1071, 2; 359, 3049, 3051, 3182, 3223

Acotáin, Íñigo de, 1; 981, 2; 3091, 3207

Acotáin, Martín Ruiz de, 1; 207

Adán, Juan, 1; 1295, 1416

Adanillo, Juce, judío Estella, 2; 1322

Aderre, 2; 533

Adurraga, 1; 1649, 2; 625

Aézcoa, valle de, 2; 1405, 1444

Aézcoa, Domingo de, 2; 313

Agón, Lope Jiménez de, 2; 2340

Agoncillo, Gómez Garcés de, 2; 2137, 2338, 2382

Agoncillo, Sancho Pérez de, 2; 1905, 2581

Agramont, señor de, 2; 2527

Agramont, Oger de, 2; 1252, 2016, 2284, 2305, 2793, 2818, 4081, 4104

Agrer, Arnaldo Bergoin, ? 2; 4060

Aguinaga, 1; 1548, 1621, 1633, 2; 603, 3358, 3441

Aguinaga, iglesia de, 1; 1549

Aguinariz, García de, 1; 1291

Ahaxe, señor de, 2; 2339, 2529

Ahaxe, Bernardo de, 1; 115, 2; 1252, 1852, 2509

Ahaxe, Ramón de, 2; 2778, 4090

Ahe, Pedro Martínez de, 2; 2391

Ahones, Pelegrín de, 2; 768, 2172, 2306, 3487, 3591, 3652

Aibar, 1; 359, 955, 964, 1093, 1095, 2; 340, 1531

* *Topónimos y antropónimos, unificando las grafías. Los segundos se ordenan por el locativo, en primer lugar; por el patronímico en ausencia de locativo; y por el nombre si faltan los anteriores. Los dígitos 1 y 2, en negritas, hacen referencia al documento, seguidos del asiento correspondiente.*

Aibar, valle de, 1; 396, 945, 1082, 2; 265, 1925, 3061, 3192
Aibar, Gil Martínez de, 2; 2563
Aibar, Jimeno de, 2; 232, 253, 258, 265, 1925, 2054, 2308, 2344, 2986, 3054, 3057, 3063, 3079, 3122, 3142, 3186, 3193
Aibar, Jordán de, 2; 1836, 2477
Aibar, Pedro de, 1; 199, 2; 1803, 1953, 2019, 2148, 2413, 3931
Aicita, 1; 235, 422, 1002, 2; 1947, 1956, 2873, 3399
Aicita, palacio de (Huaicita, en Ultra-puertos), 2; 4142, 4177
Aimeric, 2; 1504
Aimeric, capellán, 2; 1316
Aimeric, juglar, 2; 4237
Aimeric, Joffre, 2; 1086
Aimeric, Juan, 2; 1066
Aincioa, 1; 1110
Ainhua, 2; 137, 209, 222, 1967, 1974, 1981, 2064, 2148, 2197, 2301, 2362, 2614, 2633, 2646, 2855, 2971, 3893, 3901, 3902, 4151
Aizároz, 1; 1665
Aizpuru, 2; 4173
Alagón, 2; 574, 970
Alart, Guillermo, 2; 503
Albacar, Azac, judío Estella, 2; 90,
Albalterri, Vitas, 1; 1191, 1219, 1250
Albea (Tudela), 2; 3239, 3274, 3286, 3301
Albret, Amaneo de, 1; 64, 2; 1567, 1919, 2677
Alburueti, Abdela, 2; 520
Alcayet, Ortí, 2; 529
Alcázar, 1; 1435, 2; 932, 1775, 1934, 3585
Alcaztorle, Abd-al-Rahman, 2; 526
Aldaba, 1; 1529, 1550, 1612, 1626, 2; 594, 603, 3358, 3437
Aldaza, Miguel, 2; 3519
Aldaza, Ortí, 2; 3519
Alderia, Fátima, 2; 523
Alegrín, Jimeno, 2; 502
Alegrín, Sancha, 1; 1249
Alerdi, 1; 958
Alesves, Domingo, 2; 792
Alesves, Pedro Sánchez de, 2; 1888, 2559
Alfaro, 1; 664, 664, 815
Alfaro, Pedro, 2; 3547
Alfonso X, rey de Castilla, 1; 51, 249, 273, 2; 1358, 1373, 1580, 1657, 1685, 1688, 1689, 1732, 2111, 2377
Almazdra, 2; 742
Almenara, García Martínez de, 2; 1893
Almoravid, Fortún, 2; 561, 821, 1921, 2326, 3589
Almoravid, García de, 2; 255, 257, 274, 289, 821, 823, 2290, 3035, 3064, 3139, 3194, 3198, 3205
Almoravid, Íñigo, 1; 96, 2; 1840, 2519
Alpelmí, Muza, 1; 1199
Altavena, Roberto de, 2; 3251
Altresi, 2; 3523
Alzuza, Sancho de, 2; 306
Allín, valle de, 2; 670
Allo, 2; 841
Allo, Juan Martínez de, 2; 1865
Allo, Pedro López de, 2; 2386
Alloz, 2; 662
Amarguillo, Martín Fernandez, 2; 724
Ambroz, 2; 495, 3244
Ambroz, Abdela de, 1; 1190, 1248
Ameron, Simón de, ? 2; 1761, 3974
Améscoa, 2; 662, 725
Amigo, 2; 773, 894, 3721
Amillo, 2; 490, 491
Amillo, Martín Alfonso de, 2; 1665
Amorós, 2; 1365
Amorós, Guillermo, 2; 2767

Amposta, 2; 2653

Añéscar, 1; 1543, 2; 3353

Añorbe, 1; 407, 418, 432, 447, 1272, 1336, 1407, 1424, 2; 827, 3520, 3554, 3680, 3698, 3764

Ancibi, 1; 546, 2; 1195, 4064, 4130

Ancín, Juan Sánchez de, 2; 2534

Andía, monte de, 2; 3359

Andía, Íñigo, 2; 334, 3216

Andosilla, 1; 313, 644, 655, 696, 795, 806, 2; 806, 922, 3507, 3672

Andosilla, cuevas de, 2; 3562

Andosilla, García Gonzalo de, 1; 162

Andosilla, Gonzalo Garcés de, 2; 1847, 2498

Andosilla, Pelegrín de, 2; 3618

Andrés, fraile, 2; 1676, 2660, 3622

Andrés, hijo de Beltrán, 2; 993

Andricáin, 1; 892, 898, 1027, 1031, 1059, 2; 234, 3007, 3013, 3129, 3133, 3170

Aniz, 2; 834, 4051

Aniza (Bussunarits), 2; 1191

Anocíbar, 1; 1654, 2; 629

Antelena, Juan Ruiz de, 1; 158, 2; 1848, 1881, 2578, 2773

Anué, valle de, 2; 604

Anvillier, Juan de, 2; 1971, 2617

Aoiz, 1; 19, 958, 960, 984, 1000, 1072, 2; 268, 275, 356, 608, 1787, 3071, 3094, 3183, 3223

Aoiz, Elvira de, 1; 1001

Aoiz, Ochoa de, 2; 205

Aoiz, Pedro Sánchez, 2; 2953

Aoiz, Salvador de, 2; 1-20, 1546

Aós, Plasencia de, 2; 24

Aparicio, 1; 1293

Araciel, 1; 598, 693, 747, 2; 752, 3477

Araciel, García Pérez de, 2; 966, 3725

Aragón, 2; 212, 956, 960, 2153, 2280, 2315, 2648, 2777, 2972, 3601, 3602

Aragón, Constanza de, 2; 1712

Aráiz, García Sánchez de, 2; 1899

Aralean, 2; 2859

Aramendía, 1; 1306, 1372, 2; 665, 3378, 3417

Arañoz, 2; 696

Aranarache, 1; 1302, 1368, 2; 662, 3390

Aranaz, 2; 10, 604

Aranguren, 1; 909

Aranguren, valle de, 2; 237, 3024

Aranguren, Jimeno Sánchez de, 2; 1854

Aranguren, Martín Pérez de, 1; 164

Araquil, valle de, 2; 603, 3358

Ararruz, Pedro Pérez de, 2; 2461

Arberoa (Ultrapuertos), 2; 1266, 1377, 4099

Arberoa, Pedro Arnaldo de, 2; 2042, 2640

Arbizu, 2; 1263

Arbizu, Jimeno Garcés de, 2; 1887, 1947, 1956, 2481, 3399

Arbona, Jimeno Gil de, 2; 995

Arce, valle de, 1; 1088, 1089, 2; 257, 1405, 1444, 3198

Arcisons, Bernardo de, 2; 2852

Ardáiz, 1; 1116

Ardanaz, 1; 915, 1064, 2; 242, 246, 3030, 3176

Ardanaz, Pedro de, 2; 3951

Ardi, Juan de, 1; 222

Arellano, 2; 842

Arellano, Juan Martínez de, 2; 2556

Arellano, Martín Sánchez de, 2; 2311, 2555

Arga, río, 1; 787

Argava, Arnaldo Bernardo de, 2; 2107, 2269

Argava, Lope de, 2; 2259

Argomáriz, Fernando Pérez de, 2; 2445

- Arguedas, 1; 599, 665, 665, 706, 748,
2; 753, 854, 875, 1941, 3478,
3571, 3644
- Arguedas, Bartolomé de, 2; 785
- Arguedas, Juan de, 2; 446, 492
- Arguiñano, 1; 1298, 2; 3371
- Arizaleta, 1; 1293, 1414, 2; 658, 3366,
3443
- Arizaleta, María Sanz de, 1; 1127
- Arizaleta, Martín Sanz de, 2; 3209
- Arizu, 1; 1613, 1643, 2; 621
- Armañanzas, 2; 3387
- Armañanzas, Gil López de, 2; 2550
- Armendarits (Ultrapuertos) , 2; 1209,
4105
- Armendáriz, Guillermo de, 1; 121, 2;
1383, 1810, 2506, 4105, 4149
- Arnaldo, corredor, 2; 399, 428
- Arnaldo, especiero, 2; 1570, 1582,
1611
- Arnaldo, juglar, 2; 1070
- Arnaldo, peajero de Los Arcos, 2;
4040-4055
- Arnaldo, Domingo, 2; 297
- Arnaldo, García, 2; 2255, 2669
- Arnaldo, Guillermo, 2; 450, 1894,
2521, 4090
- Arnaldo, Juan, 2; 148, 1066, 2910,
3882-3924
- Arnaldo, Pedro, 1; 720, 838, 2; 1282,
2495, 2780, 4094
- Arnaldo, Ponce, 2; 178-228, 2936-
2977
- Arolas, Pedro Gil de, 2; 775
- Aróstegui, 1; 1678, 1682, 2; 614
- Aróstegui, García Martínez de, 2;
2646
- Arrahen, Azac, judío Estella, 2; 100,
- Arrahen, Juce, judío Estella, 2; 93,
- Arraiza, 1; 1534, 1537, 1585, 1607,
1609, 2; 597, 636, 3345, 3409,
3431
- Arraiza, García López de, 2; 2373
- Arraizaga, 2; 653
- Arrarás, 1; 1663
- Arreche, Bernardo, 2; 1174, 1236
- Arriasgoiti, 1; 926, 2; 279, 3041
- Arrieta, 2; 327
- Arrieta, García de, 2; 136
- Arrieta, Ochoa de, 1; 201
- Arróniz, 1; 306, 307, 1185, 1332,
1391, 2; 459, 845, 917, 3530,
3688
- Arróniz, abad de, 2; 459, 1051, 1762,
2288, 2625, 2684, 2819, 3291,
3531
- Arróniz, Eva de, 2; 776
- Arróniz, Gómez Pérez de, 1; 142, 712,
2; 2530
- Arróniz, Martín de, 2; 67
- Arróniz, Ramiro Pérez de, 2; 693,
779, 941, 2298, 2577, 3586, 3656
- Arroz Etxea, (Ancibi), 2; 1195
- Asóriz, 2; 4126
- Artajo, 1; 716, 935, 957, 1073, 1299,
1345, 2; 252, 335, 3053, 3070,
3185
- Artajona, 2; 820, 2106, 3519, 4021,
4052
- Artavia, 2; 3377
- Artaza, 1; 1300, 2; 3374
- Artázcoz, 1; 1527, 1587, 1614, 2; 594
- Artazu, Domingo, 2; 445
- Arteta, 2; 645, 3357
- Arteta (Ezprogui), 2; 3189
- Artozqui, 2; 263
- Artozqui, valle de, 1; 951, 1087, 2;
262, 3067, 3197
- Arturo, 2; 1178
- Artuys, Bernardo, 1; 537
- Artuys, Bonet, 1; 489
- Arzaya, Esteban, 2; 2204
- Arzaya, Ortí, 2; 307
- Arzórriz, 2; 1177

Asarta, 1; 1312, 1379, 2; 662
 Asiáin, abad de, 2; 2071, 2199, 2226, 3899
 Asiáin, Ramiro de, 2; 2872
 Asiáin, Ramiro Sánchez de, 1; 86, 2; 1910, 1955, 2482
 Asnières, Esteban de, 2; 2234
 Asnières, Felipe de, 2; 2616, 2701
 Aspurz, 1; 1092, 2; 1449
 Aspurz, molino de, 1; 962
 Astarac, conde de, 2; 1070, 2237, 2781, 2837
 Astarac, Bernardo de, 2; 1983, 2080, 2769
 Astráin, 1; 1538, 1589, 1615, 2; 598, 3348, 3411, 3432
 Atondo, 1; 1526, 1610, 2; 593
 Atondo, Arnaldo de, 2; 1535
 Atáun, 1; 423, 2; 1939, 1944, 3936, 3997
 Atez, 1; 1560, 1644, 2; 604
 Atienza, Bernardo Guillén de, ?2; 2380
 Ausa, 1; 423, 2; 21939, 1944, 3936, 3997
 Averb, Felipe de, 2; 1101
 Avillac, García Arnaldo de, 2; 2801
 Ayechu, valle de, 2; 264, 1405, 1444
 Ayegui, Miguel Sanz de, 2; 222, 2609
 Ayesa, 2; 331
 Aymar, Pedro, 2; 2850
 Azac, hijo de Bildocha, judío Tudela, 2; 542
 Azagra, 1; 639, 711, 790, 854, 2; 797, 857, 898, 930, 962, 3504, 3579, 3667
 Azagra, Jimeno Pérez de, 2; 930
 Azagra, Juan Martínez de, 1; 217
 Azagra, Romeo Martínez de, 1; 205
 Azagra, Ruy Martínez de, 1; 206, 2; 3362
 Azagra, Sancho de, 2; 414

Azagra, Sancho Pérez de, 1; 179, 711, 2; 1804, 2395, 3579
 Azanza, 1; 1285, 1366, 2; 3364
 Azanza, García, 1; 1292
 Azanza, Sancho de, 2; 2213
 Azcona, 1; 1289, 1411, 2; 656, 3365
 Azcona, Pedro, 1; 1293
 Azili, Zulema, 2; 499
 Aznar, Vitas, 1; 371, 2; 1652
 Aznáñez, Jimeno, 2; 1248
 Aznáñez, Pedro, 1; 1576, 2; 3254
 Aznáñez, Rodrigo, 2; 1813
 Azoz, 1; 1640, 2; 618, 3439
 Azparren, 1; 949, 1085, 2; 256, 3065, 3195
 Azpilaga, 2; 242, 3030, 3176
 Azuelo, 2; 687

B

Bacaicoa, Jimeno Sánchez de, 2; 2532
 Badostáin, 1; 886, 908, 992, 2; 3023
 Badostáin, Andrés de, 1; 998, 2; 1069, 1501
 Badostáin, Lope Pérez de, 2; 2271
 Baigorri, (Estella)1; 1164, 1181, 2; 839, 1481, 3529, 3586, 3686, 3926
 Baigorri, (Estella) molino de, 1; 1364
 Baigorri (Ultrapuertos), 1; 496, 521, 548, 559, 1331, 1390, 2; 1213, 4067, 4135, 4175, 4189
 Baigorri, iglesia de San Esteban, 2; 1213
 Baigorri, vizconde de, 2; 2347, 3885, 3890, 3909, 3918
 Bail, Guillermo de, 2; 1754
 Baldobín, Gil, 2; 212, 2144, 2181, 3256

Baldobín, Miguel, 2; 377-591, 588,
 1013, 1358, 1542, 1550, 3239-
 3344, 3557, 3928
Ballarín, Martín Ortiz de, 2; 2409,
 2589
Balleza, Ortí, 2; 792
Baños, 1; 145
Baños, Fernando Ruiz de, 2; 2369,
 2600
Baños, Gallar de, 2; 2049
Baños, Sancho Ortíz de, 1; 1340
Barañáin, 1; 95
Barañáin, Pedro Garcés de, 2; 948,
 2109
Barásoain, 1; 415, 990, 2; 3987
Barcesa, 2; 2868
Barcias, Hugo de, 2; 2852
Barcoys, García de, 1; 541
Bardos, Ramón de, 2; 2262
Barea, Fernando Vélaz de, 2; 1830,
 2544
Bargota, 2; 35-51
Barillas, 1; 1199, 2; 748, 3473
Barillas, Pedro, 1; 655, 806, 2; 560,
 864, 942, 2293, 3540, 3693
Barillas, Sancho Pérez de, 1; 175, 2;
 1796, 2411, 2833
Barras, Guillermo de las, 2; 1316-
 1338, 1560
Barrenechea (Yániz), 2; 1194
Bartolomé, 1; 640, 791, 854, 1166, 2;
 797, 1151, 1762, 2083, 2086,
 2685, 2691, 2984, 3152, 3220,
 3668
Bartolomé, ballestero, 1; 75, 2; 1077,
 3948, 3971
Bartolomé, clavero de Tiebas, 1; 406
 - 487, 999, 1051
Bartolomé, emperador, 2; 2826
Bartolomé, hermano don Miguel, 1;
 77
Bartolomé, portero, 2; 1518, 1609,
 2666, 2815
Basaburúa Mayor, 2; 604
Basaburúa Menor, 2; 604
Basaburúa, Óchoa, 2; 1191
Basoriguera, Hugo de, 2; 2762, 2794
Bassatz, Bartolomé de, 2; 66
Bayo, Juan del, 2; 470
Bayo, Lope del, 2; 528
Bayona, 1; 222, 2; 206, 217, 1691,
 1703, 1979, 2037, 2039, 2073,
 2254, 2786, 2953, 4092, 4108,
 4109, 4150, 41451
Bayona, Juan Marqués de, 2; 1977,
 2637
Bayona, Pedro de, 2; 2760
Baztán, 1; 218, 2; 1407, 1694
Baztán, Fernando Ibáñez de, 2; 1861
Baztán, Gonzalo Ibáñez de, 1; 71,
 159, 1303, 2; 3, 131, 237, 418,
 662, 673, 685, 826, 845, 846,
 847, 1584, 1914, 1926, 1967,
 2022, 2295, 2359, 2658, 3024,
 3530, 3534, 3592, 3688, 3689,
 3705, 4092, 4150
Baztán, Juan Pérez de, 2; 469
Baztán, Miguel Pérez de, 2; 2726
Baztán, Rodrigo Ibáñez de, 2; 1805
Baztán, Sancho de, 2; 1119
Bearin, 2; 132
Bearín, Pedro de, 1; 12, 2; 1352, 2005
Beguios, Jacue de, ?2; 1850, 2508,
 4086
Béhorleguy (Ultrapuertos), 2; 1188
Béhorleguy, molino de, 1; 494, 519,
 547, 565, 2; 1233, 4065, 4178
Beire, 1; 871, 975, 2; 2982, 3153,
 3167, 3787, 3815
Bel, Jimeno, 2; 2955
Beltrán, 2; 776, 1741
Belzunce, señor de, 2; 2505, 4086,
 4149
Belzunce, Bernardo de, 2; 4106
Bellida, mora, 2; 852

Benedicto, fraile dominico, 2; 1617
 Benita, 2; 444, 775
 Beráiz, 1; 1636, 2; 607, 616, 3093, 3437
 Beráiz, Pedro, 1; 376, 2; 353, 1897, 2021, 2948, 3103
 Berama, 2; 649
 Beramendi, 1; 1669
 Berbinzana, 1; 649, 2; 824, 2875, 3514, 3678
 Berenguer, Martín, 2; 792
 Berenguer, Ramón, 2; 2153
 Bergoin, Arnaldo, 1; 492, 517, 539, 540, 542, 556, 2; 1167, 1177, 1178, 4059, 4126, 4127, 4128, 4169, 4173, 4186
 Bernardo, 1; 258, 297, 2; 442
 Bernardo, 2; 2096
 Bernardo, carnicero, 2; 2236
 Bernardo, fraile, 2; 2757
 Bernardo, fraile de Fitero, 2; 2023
 Bernardo, portero del rey de Aragón, 2; 2158
 Bernardo, Arnaldo, 1; 256, 2; 2237
 Bernardo, García, 1; 540
 Bernardo, Ramón, 2; 1521, 1659, 1747, 2224, 2852
 Bernas, Andrés de, 2; 3898
 Bernedo, 1; 1329, 1389, 2; 662
 Beroiz, 1; 983, 1137
 Berrio, Aznar Martínez de, 1; 211, 2400, 2; 2590
 Berroeta, 1; 1675, 1683
 Berroeta, Miguel de, 1; 1293
 Berroya, 2; 338
 Bertet, Guillermo de, 1; 300
 Beruete, 1; 1662, 1673, 1675, 1683, 2; 610
 Beunza, 1; 1674, 1679
 Beunza-Larrea, 1; 1676
 Beunza Mayor, 2; 609
 Beunza Menor, 1; 1680, 2; 611

Beynador, Gento, judío Estella, 2; 82,
 Beyrie (Ultrapuertos), 2; 1206
 Beyrie, señor de, 2; 4088
 Biel, Arnaldo de, 2; 2354
 Bierlas, 1; 591, 661, 661, 697, 737, 812, 848, 2; 747
 Bigüézal, monte de, 2; 373
 Bigüézal, abad de, 2; 1995
 Biurrun, 1; 414, 438, 456, 472, 478, 681
 Blanc, mesnadero, 2; 2261
 Blasco, 2; 135
 Blástegui, 1; 1556, 1624, 2; 603, 3441
 Blaye, Roberto de, 1; 401, 1237, 2; 2649
 Bolaincourt, abad de, 2; 2733
 Bona, hija mora de Tudela, 2; 1738, 3252
 Bonamaison, 1; 658, 659, 735, 811, 847, 2; 746, 867, 3471, 3541, 3542, 3638, 3694
 Bonel, Pedro, 2; 1130
 Bonet, Pedro, 1; 421
 Bonisac, Gento, judío Estella, 2; 83,
 Boquín, 1; 683, 2; 3261
 Bordel, Domingo de, 2; 3260
 Borja, Pedro de, 2; 3271
 Borja, Saut de, 2; 455
 Bourlemont, Joffre de, 2; 2706
 Boynano, 1; 1320, 1419
 Boys, Esteban de, 2; 1604, 2244, 2245, 2251, 2704
 Boys Gaucelin, Roberto del, 2; 1111
 Breña, 2; 1979, 2730
 Breña, abad de, 2; 2642, 2730
 Breña, Juan de, 1; 419, 439, 469, 1233, 1500, 1508,
 Briaes, 2; 1253, 1295, 2817, 4155
 Brideine, Pedro, 2; 4148
 Briviesca, Ruy Pérez de, 2; 2334
 Brunel, Tomás, 2; 2731
 Brusle, 2; 2770

Bueno, 1; 652, 803, 995, 1050, 1142,
 1453-1511, 1472, 1486, 2; 1011-
 1108, 1556, 1592, 3781, 3807,
 3876
Bueno, clavero de Olite, 2; 999, 1011-
 1108, 3099, 3158, 3221, 3701,
 3765, 3785-3881
Bufón, Sancho, 2; 3519
Buñuel, 2; 734, 958
Buradón, 1; 1340, 2; 703, 1780, 1933,
 3394
Burdeos, 2; 2234
Burdeos, Bartolomé de, 2; 2612
Burgos, Martín de, 2; 724
Burgui, 2; 1447
Burunda, 2; 604, 1512, 2188
Burutáin, 1; 1651, 2; 626
Burutáin, Pedro Jiménez de, 2; 1817,
 2480
Buscavida, 2; 776
Buson, Pedro, 2; 512
Bussunarits (Ultrapuertos), 2; 1190
Bussunarits, Arnaldo de, 2; 1281
Buyre, Bernardo, 2; 1386

C

Cabañas, 1; 1320, 1419
Cabanillas, 2; 859
Cadreita, 1; 611, 666, 760, 818, 850,
 8602, 2; 757, 876, 878, 1044,
 3482, 3646, 3735
Cadreita, moros, 2; 1402
Cadreita, García Pérez de, 1; 701,
 1460, 2; 926, 1857, 2432, 3577
Cadreita, Pedro de, 1; 602, 751, 2;
 276, 425
Cahués, 1; 637, 652, 789, 803, 2;
 3501, 3665

Cajar (soto Tudela), 2; 3244, 3272,
 3281, 3299, 3308
Calabaza, Azac, judío Estella, 2; 89,
Calabaza, Salomón, judío Estella, 2,
 88,
Calahorra, 1; 668, 688, 820, 833, 2;
 110, 159, 577, 810, 825, 912, 962,
 963, 1585, 1704, 1733, 3508,
 3515, 3608, 3716
Calahorra, judería, 2; 1632
Calahorra, Sancho Ruiz de, 2; 965
Calatayud, Arnaldo de, 2; 452
Calchetas, 1; 1194, 1223, 1240
Calet, 2; 1006
Cambra, Guillermo de la, 2; 1007
Cambra, Teobaldo de la, 2; 2751
Cambrai, Juan de, 2; 2765
Camelín, Gil, 2; 2625
Camino, Sancho del, 2; 294
Candau, Arnaldo de, 2; 1292
Canudo, García, 1; 1384, 2; 3386
Caparroso, 1; 618, 672, 673, 694, 715,
 771, 822, 2; 763, 858, 859, 886,
 920, 927, 3485, 3550, 3552, 3560,
 3651
Caparroso, molino de, 1; 240
Caparroso, Aznar Jiménez de, 2;
 1819, 2439
Caparroso, Aznar López de, 1; 250,
 510, 530, 1185, 1208, 2; 3569
Caparroso, Jimeno Aznárez de, 2;
 1904, 2410
Caparroso, Jimeno López de, 1; 193
Caparroso, Pedro Aznárez de, 1; 191,
 2; 1841, 2417
Capayluca, (Tudela) 2; 529, 531
Capellán, Domingo del, 2; 467, 501
Cárcar, 1; 645, 797, 2; 810, 3508
Carcastillo, 2; 1530
Caritat, Juan, 2; 1222, 2673
Cardet, fraile, 2; 1240
Casado, Fernando, 1; 167

Casado, Fortún, 2; 417
 Casado, Pedro, 2; 1731
 Cascante, Juan Sánchez de, 2; 2406
 Cascante, Pedro Sánchez de, 2; 3915
 Cáseda, 1; 309, 360, 365, 376, 386,
 944, 2; 353, 1408, 2940, 2948,
 3103
 Cáseda, Miguel Sánchez de, 2; 1895,
 2435
 Castaño, Juan, 2; 447
 Castejón (Sangüesa), 1; 372, 2; 197,
 219, 265, 351, 1935, 1954, 2945
 Castejón, Fernando de, 2; 1787, 4256,
 4267
 Castejón, Fortún Aznárez de, 2; 2554
 Castejón, Fortún Pérez de, 2; 1845
 Castejón, Juan de, 1; 287, 359 - 405,
 996, 1143, 2; 1309, 1594, 2958
 Castilíscar, 1; 331
 Castilla, 1; 243, 250, 1236, 2; 1717,
 2279, 2281, 2660, 3333
 Castilla, Juan de, 1; 350, 2; 1762, 2844
 Castillonuevo, 1; 1459, 1466, 1716, 2;
 1946, 2949
 Castro, Domingo, 1; 599, 748
 Caupena, Guillermo de, 2; 2763
 Caupena, Ramón Guillermo de, 2;
 1149, 2104, 2117, 2190, 2232,
 2643, 2784, 2792, 2805, 2806,
 2838, 3999, 4111
 Cemboráin, 2; 313
 Cellantes, 2; 671
 Cía, 1; 1634, 2; 4131
 Ciganda, 1; 1677, 1681, 2; 612
 Cilveti, 2; 322
 Cincuenta, Guillermo, 2; 1255
 Cintruénigo, 1; 594, 655, 718, 742,
 806, 2; 3474, 3639
 Ciquina, Domingo, 2; 1706, 2093
 Cirauqui, 1; 1276, 1338, 1357, 2; 835,
 2956, 3524, 3555, 3684
 Cirauqui, molino de, 1; 1337
 Ciriza, 1; 1521, 1524, 1581, 1604, 2;
 594, 3345, 3409, 3431
 Cisa (Ultrapuertos), 1; 3, 56, 493,
 518, 543, 557, 2; 1184, 1232,
 4062, 4129, 4171, 4187
 Civas, Bernardo de, 1; 232
 Ciz, molino de, 1; 1139
 Claravilles, Jaques, 2; 2738
 Clerc, Miguel lo, 1; 4, 287-358
 Cluny, Berenguer de, 2; 514
 Codés, 1; 1320, 1419
 Colín, tejero, 2; 1141
 Collantes, 1; 1322, 1385, 2; 3388
 Conflans, Hugo de, 2; 142, 1965,
 2002, 2013, 2161, 2173, 2201,
 2802
 Congostina, (Tudela), 1; 1196
 Congostina, (Tudela) molino de, 1;
 878, 2; 2991, 3108
 Constantinopla, Felipe de, 2; 1665
 Corbarán, 1; 1573
 Cordoba, Alí de, 2; 488, 493
 Corella, 1; 29, 595, 663, 663, 698,
 743, 815, 1199, 2; 749, 859, 869,
 934, 1959, 3253, 3475, 3543,
 3570, 3640, 3695
 Corella, moros, 2; 3538, 3545
 Corella, Fernando López de, 1; 208,
 2; 1800, 2570
 Corella, Pedro Miguel de, 1; 343, 2;
 206, 964, 1959
 Cornel, Ochoa de, 2; 1596
 Corrat, 2; 1647
 Cortes, 1; 585, 655, 702, 728, 806,
 845, 858, 2; 574, 733, 864, 925,
 955, 1635, 3466, 3540, 3567,
 3604, 3734, 3737, 3742, 3744
 Cortes, molino de, 2; 3467
 Cortes, moros, 2; 3632, 3749, 3754
 Cortes, Miguel, 1; 971, 1044, 2; 3084,
 3147
 Cortes, Pedro Martínez de, 1; 170, 2;
 1846, 2536

Coscolleta (Peralta), 1; 629, 679,
 780, 827, 853, 862, 2; 893, 3495,
 3550, 3658
Cotas (soto Tudela), 2; 3300, 3307,
 3309, 3314
Cotas, Domingo de, 2; 407
Crepin, servidor de las caballerizas,
 2; 894, 3721
Cuartel, fraile, carpintero, 2; 2245
Cuatrosueldos, Guido, 2; 1241, 2010,
 2718, 4155
Cuerpo, Arnaldo del, 2; 509
Cuevas, Juan Pérez de, 2; 544
Curia, Ortí, 1; 1266
Chaboz, Chebram, 2; 1090
Champaña, condado de, 1; 36, 49,
 260, 272, 274, 276, 278, 2; 1501,
 1502, 1509, 1513, 1518, 1521,
 1522, 1523, 1566, 1568, 1572,
 1586, 1639, 2171, 2657, 2659,
 2660, 2661, 2663, 2664, 2666,
 2669, 2670, 2671, 2673, 2676,
 2677, 2678, 2680, 2683, 2696,
 2702, 2705, 2712, 2731, 2733,
 2734, 2738, 2746, 2754, 2772,
 2815
Chaqmél, judío Estella, 2; 87, 94,
Chaumont, Gerardo de, 1; 244, 271
Chavar, Miguel Jiménez de, 2; 2323
Chavaret, molino de Estella, 2; 61
Chico, Miguel, 2; 424
Chufa, Martín, 2; 2036, 2188

D

Daurel, 2; 1587
Dávalos, 2; 697, 724
David, judío Tudela, 1; 1220, 2; 458
David, Catalina, 2; 2215
David, Juan, 2; 1748

Desojo, Gonzalo Márquez de, 2;
 1818, 2418
Desojo, Pedro Pérez de, 2; 565, 2396,
 3578
Díaz, Íñigo, 2; 3391
Díaz, Jimeno, 2; 1575
Díaz, Juan, 2; 535
Díaz, Lope, 2; 2277, 2773
Díaz, Ruy, 2; 695, 1833
Dicastillo, 1; 127, 2; 843, 3529, 3687
Dicastillo, Gil Pérez de, 1; 130
Dicastillo, Gonzalo Ibáñez de, 2; 2564
Diego, Lope, 2; 515
Díez, Fernando, 1; 597
Domeño, García de, 2; 338
Domingo, 1; 1291, 2; 135, 791, 3109,
 3162
Domingo, hijo de Garera, baile, 2; 858
Domingo, serrallero, 2; 511
Domingo, Pedro, 2; 968
Domínguez, Juan, 2; 790
Domínguez, María, 2; 2211
Domínguez, Sancha, 1; 1293
Dominica, hija de Lópe, 1; 492, 517,
 556
Dongan, 1; 64
Draus, condesa de, 2; 2735
Droin, 2; 4205
Droin, mensagero, 2; 1640
Duncan, vid. Dongan
Durán, Martín, 2; 190, 1312
Durango, Sancho, 1; 1309

E

Ecoyen, 1; 1279, 1358, 2; 3525, 3587,
 3684
Echagüe, 2; 297
Echagüe, Fernando Miguel de, 2; 2515

Echagüe, Ramiro de, 2; 2318, 2516
 Echagüe, Sancho Miguel de, 2; 2404
 Echalar, Martín Jiménez de, 2; 1799, 2488
 Echalar, Miguel Jiménez de, 1; 1466
 Echalecu, 1; 1690
 Echarren, 2; 650
 Echarri, 1; 1520, 1525, 1551, 1573, 1582, 1603, 1701, 2; 592, 3345, 3409, 3431
 Echaury, 1; 1522, 1599, 1601, 2; 592, 643, 3345, 3431
 Echaury, Blanca de, 2; 459, 497
 Echaury, Fernando de, 1; 152
 Echaury, Fernando Jiménez de, 2; 1884, 2535
 Echávarri, 1; 1304, 1370, 2; 663, 3375, 3415
 Echávarri, Fortún de, 2; 640
 Echeverri, 1; 1629, 2; 3358, 3441
 Ederra, María, 2; 322
 Egoaburu, Arnaldo García de, 2; 2268
 Egoaburu, Bernardo de, 2; 2265
 Egozcue, 1; 1646, 1661, 2; 622
 Egüés, 1; 912, 977, 1066, 1122, 2; 245, 3028, 3089
 Eguilcar, 2; 644
 Egunzun, 1; 1558, 1642, 2; 639
 El Busto, 1; 1321, 1383, 2; 846
 Elcano, 1; 906, 914, 980, 1063, 1123, 2; 241, 251, 306, 312, 371, 3021, 3029, 3090, 3113, 3175
 Elcano, molino de, 2; 3031
 Elcano, García Pérez de, 2; 1412, 1443
 Elcano, Íñigo de, 1; 987, 2; 311
 Elciego, 1; 148
 Elciego, Diego López de, 1; 149
 Elcoaz, García Pérez de, 2; 2568
 Elfa, 2; 774
 Elía, Lope Ochoa de, 2; 310
 Elía, Ochoa de, 1; 979
 Elía, Ortí Garcés de, 2; 309
 Elía, Pedro de, 2; 308
 Elías, Pedro, 2; 1623, 2629
 Elío, 1; 1519, 1523, 1600, 1602, 2; 592, 651, 3345, 3431
 Elorz, valle de, 2; 244
 Els Puys, Guillermo Arnaldo de, 2; 1969, 2753, 2797, 3953, 4030
 Elvira, 1; 889, 2; 3004
 Elvira, pescatera, 2; 406
 Enarca, judío, 2; 997
 Encave, Bueno, judío Estella, 2; 95, 101,
 Enériz, 1; 1409, 2; 3520, 3554
 Enfacen, Samuel, judío Estella, 2; 94,
 Engenis, Guillem de los, 2; 2811
 Enrique, 2; 937, 2195
 Enrique, infante (hermano de Teobaldo II), 2; 1581, 1670, 1744, 1912, 1986, 2077, 2102, 2681, 2807, 2811, 2818, 2862
 Entart, señor de, 2; 2683
 Equisoain, Pascual de, 2; 304
 Eransus, 1; 904, 914, 981, 1063, 1124, 2; 241, 249, 310, 371, 3019, 3029, 3091, 3175, 3206
 Eransus, Diego Ruiz de, 2; 1863, 2584
 Eransus, Fernando de, 2; 2273, 2859
 Eransus, Íñigo López de, 2; 1859, 2393
 Eransus, Martín Fernandez de, 2; 2020, 2424
 Eransus, Miguel Martínez de, 2; 354, 2332, 2434, 3102
 Eransus, Pedro Martínez de, 2; 1835, 1950, 2126
 Eransus, Roldán Pérez de, 2; 1580, 1960, 1998, 2324
 Eransus, Ruy Fernández de, 2; 1862, 2583
 Eransus, Sancho Fernández de, 2; 3110

Eraso, 1; 1689
 Erice, 1; 1530
 Erivet, abad de, 2; 2635
 Erro, 1; 1107
 Erro, valle de, 1; 1102, 2; 281, 289, 1405, 1444, 3205
 Erro, Lope de, 1; 210, 2; 1251, 2433
 Erroz, 1; 1545, 1573, 1619, 1701, 2; 602, 709, 3356, 3436
 Erroz, iglesia de, 1; 1546, 1620
 Erroz, molinos de, 1; 1572, 2; 3407
 Erviti, 1; 1667
 Escala Dei, abad de, 2; 3548
 Escalera, (Peralta), 1; 629, 679, 780, 827, 853, 862, 2; 3495, 3658
 Esclapuria, ?2; 1170
 Escorón, Juan de, 2; 1614
 Escudero, Pedro, 1; 975
 Eslava, 1; 963, 1134, 2; 267, 332, 1520, 3076, 3216, 3622
 Eslava, García López de, 2; 586, 1555
 Eslava, López de, 2; 1801
 Esnoz, 1; 1108
 Esnoz, Bernardo de, 2; 1254
 España, Arnaldo de, 2; 2776
 España, Juan de, 1; 1168, 1433, 2; 2608, 2630, 2692, 3370, 3372
 Esparza, Lópe de, 2; 404
 Esparza, Ortí de, 1; 886, 992
 Espes, Ramón Arnaldo de, 2; 4089
 Espronceda, 1; 1316
 Esquidi, Sancho Ortíz de, 2; 1902, 2458
 Esquíroz, 1; 1542, 2; 3352
 Esteban, 1; 1289, 1311
 Esteban, barbero, 1; 573, 2; 2876, 2882
 Esteban, cocinero, 2; 1610
 Estella, 1; 311, 318, 327, 1282, 1347, 1389, 1423, 1429-1452, 2; 131, 133, 138, 140, 164, 166, 170, 661, 917, 1114, 1316-1338, 1341, 1346, 1458, 1464, 1485, 1506, 1534, 1548, 1560, 1569, 1574, 1587, 1597, 1609, 1615, 1618, 1623, 1635, 1667, 1773, 1985, 2003, 2025, 2030, 2031, 2127, 2132, 2610, 2629, 2656, 2657, 2660, 2680, 2920, 3622, 4213
 Estella, bailía de, 1; 1156-1189, 2; 52-177, 2898-2935
 Estella, barrio de El Arenal 2; 1422
 Estella, barrio de San Juan, 2; 52, 140, 166, 1424
 Estella, capilla del palacio, 2; 1571
 Estella, carcel de, 2; 1334, 2909
 Estella, castillo, iglesia de Santa María, 2; 1343
 Estella, convento de San Francisco, 2; 1600, 1605, 3621
 Estella, convento de Santo Domingo, 2; 1083, 1583, 1616, 1924, 3556, 3597, 3699, 3772, 4214
 Estella, iglesia de San Miguel, 2; 1423, 1483, 1539
 Estella, iglesia de San Pedro, 2; 1331
 Estella, iglesia de San Pedro de Lizarra, 2; 1423
 Estella, iglesia de Todos los Santos, 2; 1663
 Estella, judería, 2; 76-117, 160, 1398, 1431, 1462, 1467, 1476, 1649, 2007, 3529, 3687, 4204
 Estella, merindad de, 2; 658-732
 Estella, molino del puente de Lizarra, 2; 62, 120, 2898
 Estella, molino del puente de Maz, 1; 1159, 2; 2899
 Estella, puente de Maz, 2; 54
 Estella, rúa de San Martín, 2; 1397, 1422
 Estella, Bivian Ponce de, 2; 1922
 Estella, Fernando de, 2; 954
 Estella, Gil de, 2; 2606

Estella, Gonzalo de, 2; 1762
 Estella, Juan Pérez de, 2; 1089
 Estella, Juan Sánchez de, 1; 302, 2;
 2623, 2624
 Estella, Pedro de, 2; 1522
 Estella, Pedro Ponce de, 1; 222
 Esténóz, 1; 1288, 2; 3372
 Esteríbar, 1; 1096, 1153, 2; 362, 3201
 Esteríbar, valle de, 2; 280, 286, 1405
 Estoler, Pedro, 2; 1317
 Etayo, 2; 662
 Etuláin, 1; 1648, 2; 624
 Etunáin, Adán de, 2; 2620
 Eu, conde de, 2; 1665, 1718, 1743,
 2819
 Eugui, 2; 287
 Eugui, Ortí de, 2; 2205
 Eulate, 1; 1303, 1369, 2; 662, 3390
 Eulza, 1; 1541, 1617, 2; 600, 3351,
 3434
 Eusa, 1; 1637, 2; 607
 Eusa, Garcés de, 1; 81, 234
 Eusa, García Martínez de, 2; 1812,
 2302, 2345, 2412
 Eusa, García Pérez de, 1; 82, 2; 705,
 1811, 2518
 Eusa, Jimeno Garcés de, 1; 1459,
 1466, 1716
 Eusa, Martín Garcés de, 1; 80, 414,
 422, 438, 456, 1002, 1573, 2; 592,
 1695, 1750, 1784, 1952, 1957,
 2141, 2151, 2172, 2628, 2648,
 3298, 3933
 Eza, Artal de, 2; 1510, 2276, 2663,
 3599, 3709, 3929, 4231
 Ezcaba, 1; 1638, 2; 607
 Ezmel, Orabuena, judío Tudela, 2; 551
 Ezmora, Alí, 2; 498
 Ezpeleta, Guillermo de, 1; 63
 Ezperun, 1; 894, 900, 1028, 1033,
 1060, 2; 235, 3009, 3015, 3130,
 3135, 3171

Ezperun, Diego López de, 1; 100, 2;
 1294, 1877, 2423
 Ezperun, Juan López de, 2; 2489
 Ezperun, Pedro López de, 1; 99,
 1463, 2; 1867, 1999, 2111
 Ezpilaga, 1; 915, 932, 1064, 1070, 2;
 3048, 3181
 Ezquerria, Fernando, 1; 502, 2; 1175,
 1176
 Ezquerria, Íñigo, 2; 3151
 Ezquerria, Miguel, 1; 495, 503
 Ezquerria, Pedro López de, 2; 2384
 Ezquerria, Samuel, judío Estella, 2;
 103
 Ezquerria, Sancha, 1; 619
 Ezquerro, judío de Estella, 2; 76, 81,
 84
 Eztenaga, Íñigo López de, 1; 154

F

Fadueña, judío Estella, 2; 80,
 Falces, 1; 23, 47, 633, 637, 684, 714,
 785, 789, 2; 795, 902, 3500, 3501,
 3553, 3582, 3662, 3665, 3762
 Falces, iglesia de, 2; 156
 Falces, Diego Jiménez de, 2; 2428
 Falces, Fortún Jiménez de, 2; 2429
 Falces, Gil Jiménez de, 2; 1843,
 1975, 2430
 Falces, Jimeno Íñiguez de, 2; 1829,
 2427
 Falces, Martín Gil de, 1; 703
 Falces, Martín Jiménez de, 2; 1860,
 2425
 Falces, Pedro Jiménez de, 2; 1828,
 1976, 2426
 Faldruha, Ruy Fernández, 2; 1882,
 2082, 2278, 2314, 2587
 Felipe, hijo del emperador, 2; 1088

Fernández, Martín, 2; 1835, 2085, 2126
Fernández, Sancho, 1; 74, 176, 778, 869, 874, 1018, 2; 1762
Fernando, balletero, 2; 2699
Fernando, hijo don Gil, 2; 853
Fernando, maestro, 2; 2081
Ferraruelo, 1; 872
Ferrera, (merindad de Estella), 1; 1341, 2; 165, 1781, 1930, 3397
Ferrera, (de Moncayo), 1; 713, 2; 933, 3564
Ferrera, doña, 2; 448
Ferrero, Jimeno, 2; 3083
Figueruela, palacio de, 2; 517
Fontellas, 2; 553, 578, 975, 3329
Fontellas, Bartolomé de, 2; 420
Fontenay, Gerardo de, 1; 58
Fortún, 2; 1258
Fossat, Amaneo de, 2; 2768
Fossat, Bernardo de, 2; 1993
Foy, Miguel de, 2; 1067, 1361, 1367, 1515, 1962, 2527, 2666, 2743
Francia, 2; 3289, 3973
Franco, Juan, 2; 2774
Funes, 1; 624, 676, 712, 774, 825, 2; 771, 888, 3492, 3548, 3656
Funes, judería, 2; 1470
Fustiñana, García Ibáñez de, 2; 3600

G

Galiana, 1; 765
Galíndez, Juan, 2; 1911, 2485, 2599
Galíndez, Seco, 2; 2587
Galindo, 2; 321
Gallar, 2; 2149, 2750, 2764, 2853
Gallar, Andrea, pollera, 2; 2094

Gallipienzo, 1; 237, 375, 1464, 2; 221, 271, 1949, 2947
Gallipienzo, molino de, 1; 361, 2; 2938
Gallipienzo, Pedro Martínez de, 1; 196, 237, 375, 2; 1901, 1949, 2598, 2947
Gandu, Ruy de, 1; 240
Ganuza, 1; 1307, 1373, 2; 666, 3380, 3418
Gapuiz, García, 2; 23
Gapuiz, Pedro, 2; 26
Garai, Azparren, 2; 1196
Garaño, 1; 236, 572, 1575, 2; 1955, 2872
Garcés, 2; 276
Garcés, Domingo, 1; 1291
Garcés, García, 2; 2374
Garcés, Íñigo, 2; 1384, 2270, 2854
Garcés, Juan, 2; 1661, 3598
Garcés, Lope, 1; 980, 1123, 2; 329, 1628, 3090, 3148
Garcés, María, 2; 312
Garcés, Martín, 1; 242, 416, 2; 595, 597, 638, 643, 696, 3345, 3409, 3431
Garcés, Miguel, 1; 572, 1291, 2; 1433,
Garcés, Pedro, 1; 293, 1156-1189, 1347, 1398, 1423, 2; 336, 592-657, 717, 728, 1109-1129, 1505, 1539, 1540, 1541, 1553, 1558, 1562, 1613, 1994, 2095, 2214, 2321, 3097, 3156, 3219, 3262, 3345-3465, 3400, 3403, 3447, 3448, 3603, 3700, 3925-3985, 3935, 3961, 4274
García, 1; 351, 2; 3516, 3678
García, monje de Sant Seurin, 2; 2802
García, portero, 1; 344, 2; 366, 952, 2737, 3718
García, Juan, 1; 66
García, Lope, 1; 257
García, Pedro, 2; 2263

- Gardaláin, 1; 942, 1079, 2; 260, 3059, 3189
- Garinoain, 1; 884, 2; 294, 2999
- Garisoain, Ruy Pérez de, 2; 2557
- Garris, 2; 1205
- Garris, Juan de, 2; 1165
- Garro, 2; 1254, 1257, 4104
- Garro, señor de, 2; 2601, 2652, 2791, 2813, 4079, 4080, 4100, 4107
- Garzanz, Lope de, 2; 1066
- Garzarón, 1; 1672
- Gascuña, 2; 1374, 1967-2289, 2027, 2330, 3969
- Gatizano, 1; 1556, 1624, 2; 603, 3358, 3441
- Gavarda, Drac Sánchez de, 2; 2333
- Gavarda, Juan Sánchez de, 2; 2352, 2450
- Gavarda, Pedro, 1; 291, 585-868, 1197, 1226, 1473, 2; 733-983, 920, 955, 1401, 1434, 1446, 1455, 1554, 2901, 2972, 3246, 3466-3784, 3560, 3791, 3805, 3818, 3851, 3862, 3926, 3963, 4010, 4033
- Gaza, señora, 2; 3263
- Gazólaz, Jimeno Pérez de, 2; 2366
- Gazólaz, Miguel Jiménez de, 2; 2517
- Gelt, Pedro de, 2; 2705
- Gento, tejedor, judío Estella, 2; 86, Gil, 1; 633
- Gil, Fernando, 1; 708, 2; 1294, 1799
- Gil, Íñigo, 2; 166, 2836, 2907
- Gil, Jimeno, 2; 1576, 3551
- Gil, Pedro, 2; 408, 409
- Gilberto, 1; 1743, 2; 574, 1768, 2221, 3269
- Gilberto, fraile, 1; 51, 1239, 1498, 1739
- Goaburu, Arnaldo García de, 1; 508, 1010, 2; 3886
- Goldáraz, 1; 1687
- Gomácin, 1; 1268, 1406, 2; 657, 3363, 3442
- Gomácin, Pascual de, 2; 4236, 4257, 4264
- Gómez, 2; 3214
- Gómez, García, 2; 2127
- Gómez, Pedro, 2; 1732
- González, Martín, 1; 250, 569, 577, 1156, 1174, 1266-1517, 1316, 1353
- Gonzalo, 1; 229, 1312, 1332, 1369, 1379, 1391, 2; 3353, 3390
- Gonzalo, portero, 2; 1284, 1690, 1743, 2275, 2651, 2715
- Gonzalo, Domingo, 1; 1289
- Goñi, Martín Martínez de, 2; 2496
- Goroaga, Arnaldo de, 1; 42, 1131, 2; 323, 3211
- Gorria, Pedro Aznárez, 2; 3396
- Gorriti, 1; 1571, 1574, 2; 713, 717, 719, 3396, 3400
- Gorriti, Pedro Aznárez, 2; 719
- Górriz, 2; 1131, 3989
- Goymarra, García, 2; 648
- Goyntarriz, 2; 694
- Grabe, 2; 940, 1152, 4258, 4265
- Gracia, 2; 331
- Grisent, Pedro, 2; 1508
- Gros, Pedro, 2; 1663
- Guarcer, fraile, ?2; 1752
- Gudiel, 2; 974
- Guelbenzu, 1; 1657, 2; 632
- Guenduláin, 1; 1653, 2; 628
- Guerendiáin, 1; 894, 901, 1028, 1034, 1060, 2; 235, 3009, 3016, 3130, 3136, 3171
- Guerendiáin, Pedro Gil de, 1; 102, 2; 1834
- Guermette (Ultrapuertos), 2; 1221, 4068, 4139
- Guerra, Gonzalo, 1; 138, 1165, 1435, 2; 1808, 2064, 2451

Guerrero, I; 233, 1342, 2; 1673
 Guevara, Diego Sánchez de, 2; 2492
 Guillén, Arnaldo, 2; 1239, 1990, 4093
 Guillén, Beltrán, 2; 2316
 Guillén, Domingo, 2; 858
 Guillén, Juan, 2; 708
 Guillén, Mateo, 1; 1465, 2; 209,
 1846, 2186, 2398
 Guillén, Pedro, 2; 68
 Guillén, Ponce, 2; 60
 Guillén, Sancho, 2; 1245
 Guillermo, 2; 707, 1179
 Guillermo, capellán, 2; 401
 Guillermo, loriguero, 2; 426
 Guillermo, maestre, 2; 1050, 1262,
 1405, 1611, 2273, 2798, 3916,
 4107, 4148, 4152
 Guillermo, mensajero del rey de Ara-
 gón, 2; 2349
 Guipúzcoa, Pedro Sánchez de, 1;
 423, 2; 1822, 1939, 1944, 2361,
 2553, 3936, 3997
 Guipúzcoa, Ruy Pérez de, 1; 88
 Gulina, 1; 1632
 Gulina, valle de, 2; 633, 3360
 Gurbindo, Sancho Ortíz de, 1; 1128,
 2; 3210
 Gurbízar, 1; 1113
 Gurpegui, 2; 330
 Gurpegui, García de, 2; 2135, 2687,
 2712
 Gutier, 2; 1740
 Gutillosos, Vidal de, 2; 2802
 Guzmán, Pedro, 2; 2278
 Guzmendi, Diego Jiménez de, 1; 79,
 213

H

Hanecourt, Gerard de, 2; 1721, 2198,
 2734, 2736, 2851
 Helvar, Pedro Remírez de, 2; 1815,
 2543
 Herediáin, 2; 3038
 Hermano, 1; 622
 Hilario, escribano, 2; 589
 Hoayde, 1; 1114
 Huarte-Araquil, 1; 1628, 2; 3358,
 3441
 Huesca, 2; 1754
 Huesca, convento de Santo Domingo,
 2; 1769
 Hugo, paje, 2; 2777
 Hugo, Ortí de, 2; 646
 Hugos, Pedro, 1; 244, 275, 345, 2;
 567, 1657, 2906
 Humea, Andrés, 2; 642
 Hurtado, Lope, 1; 209
 Hurtalcoa, 2; 1279

I

Ibáñez (Domingo, Guillermo, María,
 Pedro, Vitas), vid. Juan, seguido
 del nombre.
 Ibáñez, Alvaro, 2; 2346, 2487
 Ibáñez, Fernando, 1; 160, 2; 165,
 1881, 1930, 2459, 3397
 Ibáñez, Rodrigo, 1; 159, 2; 1931,
 2541, 4043
 Ibarrazu, 2; 603
 Ibero, Martín de, 1; 406, 429, 445,
 446, 2; 229-376, 1015, 1549,
 2978-3238, 3600, 3925, 3959,
 3986, 4008, 4012, 4229
 Ibero, Pedro Miguel de, 2; 1522,
 2856, 2857
 Ibiricu, Ochoa de, 1; 977, 1122

Ichaso, 1; 1660
Idoate, 1; 920, 1037, 2; 274, 3035, 3139
Igoa, 1; 1664
Igúzquiza, Ramiro de, 1; 140, 2; 1821, 2422
Iholdi (Ultrapuertos), 2; 1209
Ilagares (Beire), 2; 2983, 3153, 3167
Ilagares (Petilla de Aragón), 2; 3152
Ilagares (Olite), 2; 3816
Illarazu, 1; 1554, 2; 3358, 3441
Ilundáin, 1; 909, 2; 3024
Imárcoain, 1; 882, 894, 895, 899, 976, 1028, 1032, 1060, 2; 235, 278, 2998, 3009, 3010, 3014, 3088, 3130, 3134, 3171
Imárcoain, Juan Ortíz de, 1; 101
Imbun, García Jiménez de, 2; 1894
Imbun, Jimeno López de, 2; 1894, 2121, 2130, 2169, 2476, 2521, 2588
Imoz, 2; 604
Inglterra, 2; 2672
Inzura, molino de, 1; 717, 1299, 1346, 2; 712, 3373
Íñigo, 1; 1135, 2; 510
Íñigo, capellán de Olite, 2; 369
Íñigo, Ezquerria, Juan de, 1; 599, 748
Íñiguez, García, 1; 1461
Íñiguez, Jimeno, 1; 1385
Íñiguez Dieta, Jimeno, 1; 1323, 1343
Íñiguez, Pedro, 2; 2719
Ipasate, 1; 1533, 1536, 1584, 1606, 1608, 2; 595, 3345, 3409, 3431
Irache, Santa María de, 2; 146, 416
Irache, abad de, 2; 1446, 3330
Irache, Fernando Martínez, 2; 2464
Iracheta, molino de, 1; 990
Iranzu, 1; 1552
Iranzu, Santa María de, 1; 1322, 1324, 1385, 2; 671, 684
Iranzu, abad de, 2; 1484
Irausqueta, 1; 1645
Iribarren, Sancho de, 1; 986, 1133, 2; 3095, 3215
Iriberri, 2; 272, 301, 649
Iriberri, Gil Pérez de, 2; 1853, 2764, 2779
Irissarry (Ultrapuertos), 2; 2759
Irouléguy (Ultrapuertos), 1; 234, 422, 496, 1002, 2; 1952, 1957, 3934, 4140
Iroz, 1; 1097, 2; 282, 3202
Irure, 2; 283, 594
Irurita, 1; 1568, 2; 130, 1776
Irurozqui, 1; 952, 1041, 1090, 2; 269, 3068, 3143, 3199
Irurzun, 1; 1553, 2; 652, 3358
Isaba, 1; 239, 304, 1006
Itier, maestre, 2; 1644
Itoiz, 1; 947, 1083, 2; 3063, 3193
Itoiz, Domingo, 2; 935
Itoiz, Jimeno de, 2; 654
Itsatsou, 2; 1257
Ituren, 1; 1291
Iturgoyen, 1; 1295, 1416, 2; 3368
Iturrobi, 2; 3042
Iturroz, Bernardo de, 2; 1173
Izco, 1; 940, 946, 964, 1040, 1077, 1081, 1095, 2; 258, 3057, 3062, 3142, 3186, 3191
Izpilce, 1; 253, 2; 171, 1150, 1626, 1676, 1682, 1741, 1784, 2287, 2908, 2919, 3352
Izpilce, prior de, 2; 1676
Izpilce, Martín de, 2; 1078, 1651, 1680, 2727, 3947
Izpuru, 2; 1197
Izquira, 2; 4133
Izu, García Martínez de, 2; 1896, 2436
Izu, Martín de, 2; 641
Izu, Pedro Miguel de, 2; 1890
Izurdiaga, 2; 652
Izurzu, 1; 1412, 2; 656

J

Jacques, carpintero, 2; 1082, 1153
 Jacue, 2; 263
 Jaime I, rey de Aragón, 1; 247, 2; 212, 1695, 2158, 2181, 2631
 Javerri, 2; 337, 1813
 Jiménez, Andrea, 2; 330
 Jiménez, Aparicio, 2; 1502, 2212, 2845
 Jiménez, Fortún, 2; 1843
 Jiménez, García, 1; 89
 Jiménez, Jimeno, 1; 1703, 2; 3448
 Jiménez, Lope, 2; 3564
 Jiménez, María, 1; 972, 2; 3082
 Jiménez, Martín, 1; 875, 1020, 2; 3145
 Jiménez, Miguel, 1; 226, 2; 1891
 Jiménez, Ortí, 2; 315
 Jiménez, Sancho, 2; 1641
 Jimeno, 1; 227, 1207, 1270, 1356, 2; 298, 566, 931
 Jimeno, clavero, 2; 788
 Jimeno, herrero, 1; 970, 2; 3146
 Jimeno, peletero, 2; 332
 Jimeno, yerno del abad, 2; 3092
 Joffre, 1; 240, 2; 927, 972, 1275, 3575
 Joffre, maestre, 2; 3972
 Jordán, 2; 441
 Juan, 1; 276, 392, 1346, 2; 2254
 Juan, llamado Lázaro, 1; 320
 Juan, botellero, 1; 353
 Juan, flamenco, 2; 2842
 Juan, fraile, 2; 2619
 Juan, fraile de la Trinidad, 2; 139, 2745
 Juan, maestre, 2; 1739
 Juan, maestre, tinturero, 2; 2132
 Juan, mensajero, 1; 265
 Juan, perpunter, 2; 2740
 Juan, Domingo, 2; 3615
 Juan, Guillermo, 2; 2264
 Juan, Marín, 2; 2825
 Juan, Pedro, 2; 472

Juan, Vitas, 2; 1447
 Jubert, 1; 267
 Juce, 2; 516
 Juce, carnicer, 2; 1325
 Juce, hijo de Ezmel Orabuena, judío Tudela, 2; 547
 Juce, hijo de Zahadia, 2; 1459
 Judas, 2; 2004
 Julián, 2; 496
 Junez, hijo de Azac Abendavid, judío Tudela, 2; 541

L

La Estaca, 1; 709, 2; 877, 923, 959, 3563, 3606
 La Oliva, monasterio de, 2; 3163, 3773
 La Presa (Olite), 2; 1027
 La Ribera, 2; 918, 2129, 2180, 3718, 3927
 La Rochela, 2; 2736, 2814
 La Seca, (Mongelos), 2; 1202
 La Serna, (Olite), 1; 1509, 2; 1048
 Labaso, 1; 1685, 2; 613
 Labeaga, molino de, 2; 3389
 Labiano, Diego Martínez de, 2; 2193, 2597
 Labiano, Domingo, 2; 3681
 Laboc, Lope de, 2; 316
 Labourd, 2; 3921, 4103
 Labourd, Azparren de, 2; 1212
 Labraza, 1; 1388, 1509, 2; 662, 1489
 Lácar, 2; 662
 Lacarre, 2; 4063
 Lacunza, 2; 699
 Ladrón, Pedro, 2; 1263, 1898, 2503
 Lagayta, Domingo, 2; 571

Laguardía, 1; 1434, 1467, 2; 662, 690,
 702, 704, 706, 1414, 1488, 1777,
 3392, 3395, 3423, 3454
 Laguardia, Zulema de, 1; 325, 2;
 1493
 Lagueca, Gracia de, ?2; 1171
 Laguespa, Guido, 2; 2653
 Lain, Aubert de, 2; 1970
 Lana, cuevas de, 1; 707, 2; 1788,
 1943, 3573
 Landa, Pedro de la, 2; 1087
 Lantabat (Nantasvailles), 2; 1208,
 1282, 4094
 Lanz, 1; 43, 1694, 2; 605, 635, 696,
 711, 3915
 Laonza, 2; 1210
 Laquidáin, 1; 910, 2; 3025
 Laquidáin, Pedro Juan de, 2; 1501
 Larraga, 1; 304, 305, 1283, 1360, 2;
 822, 916, 2106, 3517, 3679
 Larraga, molino de, 1; 1400
 Larraga, molino de La Riba, 2; 3518
 Larraga, Andrés de, 2; 3516, 3678
 Larraga, Juan de, 2; 30
 Larraga, Pedro Garcés de, 1; 163, 2;
 2419
 Larraina, Jimeno, 1; 1268
 Larraina, Pedro, 1; 1266
 Larrángo, 1; 1115
 Larraona, 1; 1301, 1367, 2; 662, 3390
 Larrasoña, 2; 291, 1437, 1986
 Larrasoña, molino de, 1; 954
 Larrasoña, Pedro de, 1; 1429-1452,
 2; 1247, 2073, 2272, 2832
 Larráun, 2; 604, 1411
 Larraya, Pedro Garcés de, 1; 103,
 415, 456, 2; 1806, 2362, 2486
 Larraz, Pedro, 2; 508
 Larumbe, 1; 1630
 Lasterra, Sancha, 2; 3519
 Latasa, 1; 1656, 1688, 2; 631
 Latasa, Dominga de, 2; 1629

Launay, Clemente de, 1; 338, 2;
 1354-1395
 Lavedan, señor de, 2; 2770
 Lavedan, Fortaner de, 2; 2781, 2809
 Laxague, Gallar de, 1; 114, 2; 1907,
 2473
 Learza, abad de, 2; 3532
 Learza, Lope de, 2; 453, 3270
 Lecoaz, Juan de, 2; 2198, 2199
 Lecumberri, 1; 1737, 2; 1066, 1109-
 1129, 1557
 Legarda, abad de, 2; 1762, 2724
 Legarda, García, 2; 827
 Legarda, Sancho López de, 1; 153
 Legaria, 1; 90, 2; 141, 781
 Legaria, Miguel Pérez de, 2; 701, 1973
 Legaria, Ramón Pérez de, 2; 1792,
 2596
 Legaria, Sancho Pérez de, 2; 1827
 Legarreta, García, 2; 328
 Legarreta, Guillermo de, 2; 2244
 Legueta, Gracia de, 2; 1171, 1272
 Leguheta, señor de, 2; 1912, 2528
 Leguín, 1; 916, 1007, 2; 1953, 3032,
 3931, 3932
 Leguín, Lope de, 2; 643
 Lehet, Corbarán de, 1; 677, 830,
 1701, 2; 672, 751, 819, 869, 2294,
 2335, 3543, 3695, 3998
 Lehet, Martín de, 2; 2139, 2307, 2343,
 2474
 Lehet, Sancho Remírez de, 2; 2558
 Leire, San Salvador de, 1; 301, 316,
 612, 761, 852, 2; 160, 203, 340,
 757, 758, 1311, 1476, 1684, 1737,
 2954, 3111, 3482, 3646, 3735
 Leizparz, 2; 4137
 Leoz, Miguel de, 2; 10, 2098, 3107,
 3161
 Lepuzáin, 1; 409, 415, 417, 431, 438,
 449, 451, 456, 472, 478, 485, 884,
 2; 2999

Lepuzáin, Juan Pérez de, 2; 2399
Lerga, 1; 990
Lerga, García Sánchez de, 2; 2312, 2397
Lérída, 2; 1617
Lerín, 1; 23, 648, 689, 799, 835, 2; 815, 913, 1938, 3510, 3514, 3581, 3675
Lerín, abad de, 2; 1460
Lerín, cuevas de, 2; 3581
Lerín, Domingo Fortún de, 2; 2627
Lerín, García López de, 2; 2320, 2542
Lerín, García Martínez de, 2; 1938, 2309, 2438, 3581
Lerín, Gil Pérez de, 1; 128
Lerín, Jimeno Martínez de, 1; 161
Lerín, Martín Íñiguez de, 2; 1711, 2114, 3938
Lérruz, 1; 921, 2; 317, 3036
Lérruz, Íñigo López de, 2; 2111, 2173, 2592
Lérruz, Íñigo Pérez de, 2; 2471
Lespuru, García López de, 1; 26, 476, 869-1155, 1453, 1477, 1707, 1729, 2; 1403, 2964, 4226 ?
Levi, 2; 530, 1333
Leyún, 1; 924, 2; 315, 3039
Lezáun, 1; 1294, 1415, 2; 659, 3367, 3444
Linzoáin, 1; 1105
Lizain, 2; 1249
Lizarazu, 2; 604
Lizarazu, Íñigo de, 2; 1074, 1099, 2341, 3887, 3920
Lizarazu, Sancho de, 2; 1099, 3887
Lizarraga, 1; 920, 1037, 2; 274, 318, 3035, 3139
Lizarraga, Miguel de, 2; 4101
Lizoáin, 1; 922, 2; 3037
Lizoáin, valle de, 2; 273
Lizoáin, Juan Pérez de, 2; 2483
Lobraccx, 2; 1172
Lodias, 1; 1647, 2; 623
Lodosa, Jimeno Pérez de, 2; 3492, 3512, 3676
Lodosa, Sancho Pérez de, 1; 65, 648, 799, 2; 780, 816, 1376, 1508, 1918, 2140, 2292, 2363, 2644, 3593, 4159
Logrero, Ramón, 2; 453
Loizu, 1; 1111, 1693
Lónguida, 1; 953, 1091, 2; 3069, 3200
Lope, 2; 2815
Lope, carnicero, 2; 1660, 3502, 3664
Lope, el muchacho, 2; 792
Lope, portero, 2; 570
López, 1; 352, 2; 2010
López, Arnaldo, 2; 1694
López, Diego, 2; 728, 3403, 3448
López, Domingo, 2; 977
López, Garcés, 1; 396
López, García, 1; 359, 406, 429, 464, 1490, 2; 366, 1538, 1705, 2279, 2709, 2717, 3154, 3229, 3965, 4117
López, Gil, 1; 1361, 1402, 2; 2441
López, Íñigo, 1; 665, 2; 1708, 2129, 2281
López, Jimeno, 2; 1008, 1762
López, Juan, 2; 2721
López, María, 2; 318, 3804
López, Martín, 2; 771
López, Pedro, 1; 294, 1234, 2; 141, 562, 1166, 1276, 1638, 2982
López, Ramón, 2; 682, 1529, 3385
Lor, 1; 590, 736
Lor, laguna de, 2; 3542
Lorena, duque de, 1; 58, 59, 242, 413, 436, 454, 468, 1183, 1205, 1231, 1492, 1702, 1714, 1736
Lorenzo, mulatero, 2; 1758
Los Arcos, 1; 66, 131, 1317, 1338, 1342, 1381, 2; 676, 721, 723, 1478, 1529, 1535, 1584, 1664,

1665, 1932, 3385, 3418, 3425,
3445, 3453, 4040-4055, 4041,
4043, 4048

Los Arcos, Fernando de, 1; 341, 2;
953, 2697, 3719

Los Arcos, Fernando Garcés de, 1;
136, 2; 1880, 2454

Los Arcos, Fernando Gil de, 1; 132

Los Arcos, Fernando Ibáñez de, 2;
2320, 2565

Los Arcos, Gil Martínez de, 1; 706, 2;
1788, 1941, 2182, 2593, 3571

Los Arcos, Gonzalo Gil de, 1; 133

Los Arcos, Inés de, 1; 134

Los Arcos, Íñigo Gil de, 2; 1928, 2874

Los Arcos, Martín Ruiz de, 2; 2372

Los Arcos, Pedro de, 1; 218

Los Arcos, Sancha Pérez de, 1; 719,
2; 3249

Los Arcos, Sancho Fernández de, 2;
2725

Los Pueyos, Vid. Els Pueys

Lourdes, 2; 1255, 1278, 1280, 1281,
1378, 1379, 1380, 1382, 1385,
2044, 2068, 2088, 2106, 2108,
2115, 2116, 2120, 2124, 2134,
2154, 2191, 2192, 2195, 2238,
2257, 2371, 2374, 2755, 2756,
2763, 2771, 2779, 2795, 2808,
2810, 2820, 2837, 2841, 2863,
4091

Lourdes, capellán de, 2; 2101

Luca, Gento de, judío Estella, 2; 102,

Luengo, Azac, 2; 488, 524

Luengo, Juce, 1; 318

Lufra, Miguel de, 2; 2457

Luis IX, rey de Francia, 1; 1, 2; 2628,
2765, 2767, 2775, 2846

Luis, infante de Castilla, 2; 1084,
4158

Luis, Ramón de Puy de, 2; 3257

Lumbier, 1; 952, 1041, 1090, 2; 269,
373, 3068, 3143, 3199

Lusia, Miguel de, 2; 1799, 1978,
2075, 2646

Luxa (Ultrapuertos), 2; 4084

Luxa, señor de, 2; 2365, 2800, 4084

Luxa, Arnaldo García de, 1; 538

Luxa, Bernardo de, 2; 2504

Luxa, Guillermo Arnaldo de, ?2; 2778

Luxa, Lope Garcés de, 2; 1851

Luxa, Lope García de, 2; 134, 2106,
2256, 2860, 4091

M

Mace, 2; 210, 211, 949

Mace, botellero, 2; 169, 946, 1984,
2018, 2119, 2166, 2930

Mace, capellán del rey, 2; 1625, 2619,
2696, 2746

Macua, Jimeno, 2; 649

Macua, Sancho, 2; 4270

Macho, Azac, 2; 1469

Macho, Galaf, 2; 1465

Macho, Judas, judío Estella, 2; 1328

Macho, Levi, 2; 1474

Macho, Samuel, 1; 319

Machón, Juan, 2; 2610

Mainer, 2; 427

Malbec, Bernardo de, 2; 2014

Malos Rimos, Pedro, 2; 410

Mallén, Juan Pérez de, 1; 180, 702, 2;
925, 1909, 2415, 3567

Mañeru, 2; 833

Mañeru, val de, 2; 837, 4051

**Mañeru, Ibáñez de (falta nombre
propio)**, 1; 124

Mañeru, Juan Martínez de, 1; 125, 2;
1802, 2560

Maquirriáin, Fernando Miguel de, 2;
2358

Maquirriáin, Martín Garcés de, 2;
 1075, 2177, 3952, 4097
Maquirriáin, Sancho Miguel de, 2;
 2376
Marañón, 2; 698, 715, 1490, 1782
Marañón, Fernando Martínez de, 2;
 703, 1798, 1809, 1933, 2067,
 2462, 3394
Marañón, Martínez de, 2; 2591
Marcaláin, 1; 1650
Marcilla, 2; 557, 899, 969, 974, 1147,
 4015
Marcilla, Diego López de, 2; 2574
Marcilla, Domingo, 2; 792
Marcilla, García López de, 2; 2573
Marcilla, Martín Ruiz de, 2; 1856,
 2575
Marcuil, Bernardo de, 2; 2682
María, 1; 975
María, hija de García, molinero, 2;
 337
María, mujer de Pedro de Borja, 2;
 3271
Marqués, Juan, 2; 2017, 2079, 2370,
 2855
Marqués, Pedro, 2; 854
Marquesa, 1; 1220, 2; 458, 806, 3616
Márquez, Martín, 2; 1855
Marra, Bartolomé, 2; 2285
Marsella, 1; 37, 55
Martín, 1; 181, 1576, 2; 651
Martín, molinero, 2; 649
Martín, monje, 2; 466
Martín, Andrés, 2; 3087
Martín, Jimeno, 2; 3147
Martín, María, 1; 1043, 2; 3083, 3146
Martín, Pedro, 2; 783
Martín, Sancha, 2; 3084
Martínez, Diego, 1; 1299
Martínez, Gonzalo, 2; 1762
Martínez, Jimeno, 2; 647
Martínez, Lope, 2; 4142
Martínez, María, 1; 970, 1044
Martínez, Pedro, 1; 165, 871, 2; 221,
 2983, 3250
Martínez, Sancha, 1; 971
Marzel, Guillermo, 1; 222
Marzolán, Bernardo de, 2; 70
Matalón, Roberto de, 2; 489
Matasuegro, judío Estella, 2; 1326
Mateo, 2; 269, 327
Mauleón, Bernardo de, 2; 2128
May, Pedro lo, 2; 162, 1988, 2102,
 2662, 4234, 4259
Maya, 1; 108, 2; 1066, 1072, 1073,
 1080, 1082, 1094, 1100, 1101,
 1103, 1109-1129, 1256, 1557,
 2033, 3627, 3729, 3808, 3882,
 3888, 3890, 3891, 3903, 3904,
 3908, 4000, 4248
Mayel, 2; 1668, 2034, 2035, 2037,
 2060, 2061, 2074, 2138, 2160,
 2208, 2226, 2227
Mecin, Ponce, 2; 2834
Meharin, Pedro de, 2; 4086
Meharin, Sanz de, 2; 1849, 2507
Melgar, 2; 3386
Mélida, 1; 1005, 2; 769, 3488, 3653
Mendavia, 1; 1325, 1386, 2; 847, 914,
 1479, 3533, 3689, 4011
Mendía, Lópe Martínez de, 1; 104, 2;
 1885, 2478
Mendicoa, 1; 1627, 2; 603, 3441
Mendigorría, 2; 826
Meoz, Aznar de, 1; 1130
Meoz, Domingo de, 2; 326, 3212
Mesclamal, Guillermo, 2; 1751, 2043,
 2238, 2639
Metauten, 1; 1310, 1376, 1418, 2;
 669, 3383, 3421
Mezquíriz, 1; 1102
Miguel, 1; 978, 2; 301, 556, 2194,
 3090, 4122, 4242

Miguel, escribano, 1; 57, 276, 340, 1166, 1185, 1479, 1743, 2; 1566, 3902
Miguel, Domingo, 2; 1704, 1733
Miguel, García, 2; 141, 1339-1353, 1344, 1561
Miguel, Juan, 2; 2216
Miguel, Martín, 2; 2742
Miguel, Pedro, 1; 698, 2; 934, 3253, 3570
Miguel, Toda, 2; 3086
Milagro, 1; 354, 621, 674, 699, 824, 2; 565, 770, 887, 3489, 3546, 3578, 3654
Milagro, Fernando Pérez de, 1; 348
Milagro, Juan Martínez de, 2; 1826, 2442
Milagro, Pedro Martínez de, 2; 1903, 2443
Milartés, García, 1; 973, 1046, 2; 3085, 3149
Mirafuentes, 2; 674
Mirafuentes, Diego Martínez de, 2; 2403, 2580
Mirafuentes, Diego Pérez de, 2; 2576
Mirafuentes, Juan Díaz de, 2; 1900, 2579
Mirafuentes, Martín Díez de, 1; 157, 2; 1820, 2468
Mirafuentes, Ruy Martínez de, 1; 156
Miramont, Beltrán de, 2; 2768
Miranda de Arga, 1; 695, 802, 2; 817, 907, 921, 3513, 3561, 3677
Mirapex (Tudela), 2; 533
Míriam, 2; 418
Mocha, Mose, judío Estella, 2; 1324
Mongelos, 1; 520, 545, 558, 2; 1200, 1377, 4066, 4099, 4134, 4174, 4188
Monjardín, 2; 166, 1928, 1945, 2874
Monjardín, R. de (sic), 2; 2907
Monreal, 1; 308, 445, 886, 1003, 1058, 2; 292, 343, 360, 1492, 1494, 1606, 1960, 3002, 3105, 3229, 3398
Monreal, judería, 2; 1436, 1466, 1498
Monreal, García Ortiz de, 2; 2686
Monteagudo, 1; 1207, 2; 566, 931, 3565
Monteagudo, Íñigo Aznárez de, 1; 177, 2; 1800, 2569
Monteagudo, Jimeno de, 2; 3565
Monteagudo, Pedro Sánchez de, 2; 2301, 2319, 2786
Montearagón, monasterio de, 2; 402, 506, 507
Montearagón, abad de, 2; 1507
Montferrant, 1; 508, 1010, 2; 1074, 1082, 2138, 3886, 3887
Montfort, Ricardo de, 2; 895, 1001, 1388, 1697, 1991, 2607, 2611, 2612, 2621, 2812, 2834, 3722, 3916, 3969, 4098, 4148, 4155, 4246
Montleheri, Joffre, 2; 2804
Morentin, 1; 714
Morentin, Alfonso de, 2; 1816, 1945, 2449, 2830
Morentin, Alfonso Díez de, 2; 3583
Morentin, Diego Martínez de, 1; 716, 1345, 2; 1842, 2447, 3582
Morentin, Fernando Díaz de, 2; 1974, 2448
Morentin, Gonzalo de, 1; 346, 2; 2741
Morentin, Gonzalo Martínez de, 2; 2693
Morentin, Martín González de, 1; 127
Morentin, Pedro, 1; 342, 2; 556, 572, 3267
Morentin, Pedro González de, 1; 127
Moriones, 2; 3189
Morlaas, 2; 1378
Mose Abenpesat, judío Tudela, 2; 540
Mose Abet, judío Tudela, 2; 543
Mose, hijo de Samuel Abenayon, judío Tudela, 2; 552

Mosquera (Tudela), 1; 1190, 1218, 1248, 2; 495, 3240, 3274, 3287, 3301
Mosterol, castillo de, 2; 2008
Moza, 1; 295
Moza, Andrés, 1; 20, 21, 27, 997, 1049, 1144, 1566, 1595, 1699, 1707-1746
Mués, 1; 1313, 1380, 2; 673, 2658
Mugueta, 1; 988, 1133, 2; 3095, 3215
Mugueta, Lope Pérez de, 2; 2351, 2437
Muneta, 1; 1311, 1371, 2; 664, 3379, 3416
Muniáin de Guesálaz, 1; 1292, 1413, 2; 656
Munilla, 1; 250
Murco, 1; 1526, 1610, 2; 593
Murguía, Zaviel de, 2; 1886, 2586, 2632
Murillo, 2; 661
Murillo-Berroya, 1; 952, 1041, 1090, 2; 269, 338, 3068, 3143, 3199
Murillo de las Limas, 1; 1195, 1224, 2; 469, 3243, 3275, 3283, 3301
Murillo el Fruto, 1; 869, 969, 1004, 1018, 1043, 2; 229, 355, 1011, 1056, 2978, 3081, 3104, 3119, 3145, 3802
Murillo de Lónguida, 1; 915, 931, 1013, 1038, 1064, 1069, 2; 242, 272, 3030, 3047, 3140, 3176, 3180
Murillo, Lópe de, 2; 403
Murillo el Fruto, Elvira de, 2; 3600
Murillo el Fruto, Miguel Pérez de, 2; 3600
Muruarte de Reta, 1; 896, 1029, 1061, 2; 3011, 3131
Murugarren, 1; 1296, 1365, 1417, 2; 660, 3369, 3414
Muscat, Martín, 2; 1762
Mutilva Alta, 1; 907, 1036, 2; 238, 3022, 3138.

Mutilva Baja, 1; 907, 1036, 2; 238, 3022, 3138
Mutilva, Jimeno de, 1; 1577
Mutilva, Jimeno Jiménez de, 1; 1185, 2; 728, 1442, 1687, 2167, 2253, 3403
Muza, judío Estella, 2; 77, 98, 99
Muza, judío Tudela, 1; 1192, 2; 525, 3241, 3285
Muza, Andrés, 1; 1126, 1129, 2; 319, 325, 3208

N

Nadal, monedero, 1; 73, 2; 69
Nagore, 1; 936, 1075, 2; 253, 329, 3054, 3186
Najares, (Tudela), 2; 527
Nantueil, Juan de, 2; 2744
Nantuil, Gerart de, 2; 1690
Naoz, iglesia de, 2; 1213
Napal, 2; 269
Narbaiz, García Pérez de, 2; 2267
Navarra, 1; 51, 54, 220, 222, 250, 251, 2; 1354-1395, 1454, 1509, 1637, 2006, 2672, 2678, 2681, 2696, 2818, 2867-2897, 4071, 4143, 4159
Navarra, María, 2; 3516, 3678
Navarrete, Jamilla, judía de Estella, 2; 78,
Navarro, clérigo, 1; 1709, 1724
Navarro, Ortí, 2; 792
Navascués, 2; 1404, 1450
Navascués, molino de, 1; 961
Nebila, arcadiano de, 2; 1284, 2081
Nicolás, maestre, 2; 467, 501, 3270
Nigues, Adán de, 2; 2708
Noa, Guillermo de la, 2; 1586, 2752
Novar, Pedro López de, 2; 1879, 2526

O

- Obanos**, 1; 1271, 2; 830, 3522
Obanos, Jimeno Ochoa de, 1; 106, 2; 1892, 2500
Obanos, Martín Ochoa de, 1; 105, 2; 1878, 2499
Ocáriz, 2; 314
Oco, 2; 662
Occos (Ultrapuertos), 2; 1221, 4138
Ocha, 2; 262
Ochagavía, Arnaldo Sanz de, 2; 2068
Ocheta, 2; 1670
Ochoa, cocinero, 2; 2242
Ochoa, mercero, 2; 1997
Ochoa, Pedro, 2; 142, 564, 2161
Ochocain, 2; 607, 615, 644
Odet, 2; 2702
Odieta, 2; 634
Odieta, valle de, 2; 604
Oger, 2; 763, 3248
Ogón, Lope Jiménez de, ?2; 2416
Ohárriz, Diego Martínez de, 2; 2863
Ohárriz, Miguel Garcés de, 2; 1994, 2321, 2390
Ohárriz, Pedro Garcés de, 2; 2389, 2820, 2863
Ohárriz, Pedro Pérez de, 2; 2322
Oiz, 2; 2971
Olaiz, 1; 1639
Olandáin, 1; 1269, 1355, 2; 832, 3523, 3682
Olarizaga, 2; 1192
Olarumbe, 1; 1671
Olave, 1; 1559, 1641, 2; 637, 655, 3361, 3440
Olave, Martín de, 2; 1516, 1989, 2239
Olaz, 1; 911, 940, 946, 1040, 1062, 1081, 2; 239, 247, 258, 305, 617, 684, 1042, 1151, 1636, 1786, 3026, 3057, 3062, 3142, 3173, 3186, 3191, 3438, 4018
Olazagutía, 2; 728, 3403, 3448
Olcoz, 1; 1077, 2; 3520, 3554
Olcoz, García Pérez de, 1; 182, 705, 2; 1875, 1951, 3478, 3574
Olcoz, Juan Garcés de, 1; 183
Olendi (Aoiz), 2; 3071
Olite, 1; 17, 294, 652, 803, 995, 1050, 1142, 1453-1511, 1512-1517, 2; 40, 369, 370, 950, 984-1010, 1011-1108, 1014, 1037, 1049, 1051, 1052, 1057, 1115, 1413, 1416, 1455, 1497, 1536, 1579, 1592, 1968, 2045, 2174, 3786, 3796, 3816, 3821, 3823, 3824, 3834, 4273-4276
Olite, convento de San Francisco, 2; 939, 3797
Olite, molino de, 1; 1024
Olite, Bueno de, 2; 1767
Olite, Gil de, 2; 937
Olite, Salvador de, 2; 2626
Olóndriz, 1; 1109, 2; 321
Olóriz, 1; 885, 1057, 2; 348, 3000
Olza, Oria de, 1; 976
Olleta, Jimeno de, 2; 752, 1872, 2475, 3477
Olleta, Jimeno Íñiguez de, 1; 129
Olleta, Jimeno Pérez de, 1; 174
Olleta, Jimeno Ruiz de, 2; 3490
Olleta, Juan Martínez de, 2; 1846, 2537
Olleta, Juan Pérez de, 2; 1844, 2572
Olleta, Martín Pérez de, 1; 172, 2; 1870
Olleta, Sancho Ruiz de, 1; 215, 2; 1846
Ollo, 2; 648
Ollo, valle de, 2; 662
Ollo, Juan Martínez de, 2; 2514
Ollo, Martín de, 2; 3349
Ollobarren, 1; 1308, 1374, 2; 667, 3381, 3419

Ollogoyen, 1; 1309, 1375, 2; 668, 3382, 3420
 Olloqui, 1; 911, 1062, 2; 240, 3027, 3174
 Ongozarría, 2; 220, 352, 361, 374, 1936, 1954, 2946, 3101, 3106
 Oray (Orain), 2; 256, 3065, 3195
 Orarregui, 1; 1569, 2; 710, 718, 3401
 Orbaiz, 1; 947, 1083, 2; 341, 3063, 3193
 Orbaiz, Martín de, 2; 341
 Orcoyen, 1; 1544, 1591, 1618, 2; 601, 3354, 3413, 3435
 Ordériz, 1; 1528, 1588, 1611, 2; 593
 Ordoiz, 2; 110
 Oreyen, 1; 1631
 Oria, cordonera, 2; 1755
 Oricáin, Pedro de, 2; 1575
 Oricin, 2; 3988
 Oricheta, 1; 1655, 2; 630
 Oriz, 1; 896, 902, 1029, 1035, 1061, 2; 236, 3011, 3017, 3131, 3137, 3172
 Oriz, García de, 2; 3255, 3568
 Oriz, García Jiménez de, 1; 98, 2; 355, 1056, 1838, 2455, 3104, 3802
 Oriz, Jimeno Garcés de, 2; 1906
 Oriz, Martín Jiménez de, 2; 1838, 2336, 2421
 Oriz, Martín López de, 2; 1838, 2582, 2633
 Oriz, Ruy López de, 2; 1814, 2490
 Oro, 2; 1952, 3933
 Oroquieta, 1; 1666
 Oroz, 1; 948, 1084, 1117, 2; 255, 3064, 3194
 Oroz Ulgui, 1; 1118
 Oroz, García Sánchez de, 2; 2431
 Oroz, Pedro, 2; 417
 Orsanco, 2; 1206
 Ortí, 2; 652
 Ortí, herrero de Sangüesa, 1; 1001
 Ortí, mercero, 2; 2092
 Ortiz, Domingo, 1; 1292
 Ortiz, García de, 2; 295, 314, 1762, 1868, 2071, 2539, 2814
 Ortiz, Jimeno Garcés de, 2; 2470
 Ortiz, Lope, 1; 691, 807, 1190-1265, 2; 580, 975, 3329, 3472
 Ortiz, Martín, 1; 463, 1518-1706, 1708, 1731, 2; 1400, 1432, 1823, 2420
 Ortiz, Miguel, 2; 1118, 1250, 1274, 2011, 2783, 2803, 4097
 Ortiz, Pedro, 1; 1293, 2; 303
 Orzacua, 1; 1106
 Orzórroz, 1; 1570, 2; 1116, 1937, 1940, 3935
 Osacáin, 1; 1635
 Osoz, 1; 1691
 Ossès (Ultrapuertos), 1; 497, 523, 549, 2; 1217, 4069, 4141, 4176, 4189
 Ossès, Ochoa de, 1; 506
 Ostabares (Ultrapuertos), 2; 1207, 1261, 1293, 1375, 1377, 1528, 2025, 2620, 2767, 4098, 4099, 4147, 4148, 4149, 4152, 4153
 Ostabares, Bartolomé de, 1; 491
 Ostériz, 2; 283
 Otano, 1; 891, 896, 1029, 1061, 2; 236, 3006, 3011, 3131, 3172
 Oteiza, 1; 1543, 2; 838, 3353, 4201
 Oyes, Ramón de, 2; 2104
 Oyón, Fortún Sánchez de, 1; 145
 Oyón, Gonzalo Díaz de, 2; 702, 1833, 2465, 3395
 Oyón, Íñigo Díaz de, 2; 1833, 2329, 2467
 Oyón, Miguel de, 2; 790
 Oyón, Ruy Díaz de, 2; 2466
 Oyón, Sancho Díaz de, 1; 143
 Oyón, Saut Díez de, 1; 1434, 1467
 Ozcáriz, 1; 925, 2; 3040
 Ozcáriz, abad de, 2; 2513
 Ozcoidi, 1; 1040

P

Pablo, 2; 790

Padre, Abraham de, 2; 126

Paganos, Miguel Pérez de, 1; 147, 1341

Pages, portero, 2; 1122

Palacín, Arnaldo, 2; 2354

Palomar, Miguel del, 2; 300

Pamplona, 1; 22, 28, 40, 53, 222, 296, 322, 323, 414, 438, 997, 1049, 1119, 1120, 1144, 1566, 1595, 1699, 1707-1746, 1715, 2; 5, 37, 38, 39, 104, 135, 143, 223, 349, 362, 684, 724, 725, 950, 957, 973, 1006, 1037, 1043, 1054, 1066, 1109-1129, 1130, 1222, 1277, 1417, 1421, 1439, 1557, 1563, 1598, 1625, 1639, 1640, 1644, 1667, 1668, 1681, 1714, 1770, 1786, 1786, 1968, 1979, 2012, 2025, 2038, 2041, 2054, 2055, 2069, 2080, 2134, 2137, 2139, 2157, 2169, 2183, 2204, 2222, 2230, 2241, 2243, 2255, 2280, 2664, 2665, 2669, 2673, 2700, 2775, 2782, 2808, 2821, 2835, 2862, 2894, 3156, 3219, 3262, 3447, 3603, 3627, 3700, 3724, 3729, 3808, 3864, 3954, 3964, 4000, 4233, 4235, 4244, 4245, 4255, 4274

Pamplona, bailía de, 2; 1-20

Pamplona, convento de San Francisco, 1; 1722, 2; 938, 1759, 3619, 3623, 3846, 3942, 3994

Pamplona, convento de Santa Engracia, 1; 1715, 1718 2; 1715, 3258, 3943, 3995, 4235

Pamplona, convento de Santa María, 2; 1412, 1443, 1504

Pamplona, convento de Santo Domingo, 1; 62, 1713, 1720, 2; 1675, 1703, 3847, 3941, 3993

Pamplona, cuenca de, 2; 684

Pamplona, frailes del saco, 2; 3991, 4006

Pamplona, judería, 1; 44, 2; 1441, 1471, 1650

Pamplona, San Cernin, 1; 321, 2; 1418

Pamplona, San Miguel, 2; 1420

Pamplona, San Nicolás, 2; 1419

Pamplona, Santa María de, 1; 60, 2; 1734

Pamplona, Bartolomé Ortiz de, 2; 2671

Pamplona, Juan de, 1; 45, 50, 222, 248, 260, 272, 279, 529, 1236, 1493, 1741

Pamplona, Juan Garín de, 2; 2840

Pamplona, Miguel de, 2; 1631, 2039, 2676, 2690, 2786

Pamplona, Ochoa Sanz de, 2; 2091

Pamplona, Pedro de, 1; 47

Pamplona, Pedro Garcés de, 2; 4231

Pamplona, Sancha García de, 1; 1715

Pamplona, Zagui de, 1; 41

Pancarota, Ramón, 2; 2235

Papón, Domingo, 2; 2992, 3126

Paradas, Val de, 2; 787

Parague, Pedro de, 2; 1163

Pascual, 1; 870, 1055, 2; 74, 328, 645, 771, 2680,

Pascual, molinero, 2; 855

Pascual de María Navarra, 2; 3516, 3678

Pascuala, 2; 25

Pastoriza (Sangüesa), 2; 200, 2943

Paternáin, 1; 1540, 1590, 1616, 2; 599, 3350, 3412, 3433

Payán, Marco, 2; 779

Payán, Pedro de, 2; 2688

Pedro, infante de Aragón, 2; 2972

Pedro, 1; 13, 15, 222, 225, 1311

Pedro, balletero, 2; 440

Pedro, botellero, 2; 132, 1264

- Pedro, comendador de Irrissarry, 2; 2759
- Pedro, clérigo, 2; 1179
- Pedro, fraile limosnero, 2; 2738, 2754, 3289
- Pedro, hijo de Andrés de Larraga, 2; 3516, 3678
- Pedro, mensagero, 2; 2776
- Pedro, portero, 1; 46
- Pedro, sobrino de Creste, 2; 3949
- Pedro, zapatero, 2; 1293
- Pelagrua, Juan de, fraile, ?2; 1273, 1681, 1691
- Pelegrín, maestro, 2; 1138, 1139, 1140, 4022
- Pelegrín, preboste, 2; 1351, 1534
- Pelegrín, Juan, 2; 1360
- Pelegrina, 2; 2217
- Peña, 1; 363, 366, 383, 1465, 2; 215, 1409, 1946, 2941, 2949, 2966, 2968
- Peña Redonda, 1; 713, 2; 933, 3564
- Peñaflor, 1; 708, 2; 1942, 3572
- Peñalén, 1; 622, 773, 2; 3491, 3655
- Peñalén, Lope Pérez de, 2; 1873, 2402
- Peralta, 1; 47, 171, 628, 672, 677, 700, 779, 826, 853, 861, 2; 891, 898, 928, 949, 970, 973, 1929, 3494, 3549, 3576, 3604, 3610, 3657, 3720, 3721, 3722, 3723, 3757, 3778
- Peralta, iglesia de, 2; 1576
- Peralta, molino de Santa María, 1; 631, 782, 2; 3496
- Peralta, abad de, 1; 171
- Peralta, García Sánchez de, 1; 168
- Peralta, Juan Garcés de, 1; 169
- Peralta, Pérez de, 1; 268
- Peralta, Rodrigo de, 2; 485
- Peralta, Sancho Pérez de, 1; 700, 2; 928, 1929, 2540, 3576
- Pérez, baile de Olite, 1; 294
- Pérez, Domingo, 2; 572
- Pérez, Felipe, 2; 31
- Pérez, Fernando, 1; 202, 675, 699, 824, 2; 1665
- Pérez, García, 1; 1576
- Pérez, Juan, 1; 569 - 584, 1348, 1399, 2; 21-51, 37, 984-1010, 1014, 1536, 1537, 1547, 2761, 2867-2897
- Pérez, Lope, 2; 1384
- Pérez, María, 1; 969, 2; 302, 3081
- Pérez, Martín, 1; 40, 261, 263, 652, 714, 803, 995, 1050, 1142, 1209, 1235, 1453-1511, 1512-1517, 2; 782, 789, 3832, 4273-4276
- Pérez, Martín, el chico, 1; 262, 2; 947, 1059, 2698
- Pérez, Miguel, 2; 1762, 1792, 2596, 2641
- Pérez, Ochoa, 2; 2266
- Pérez, Pedro, 2; 40, 1389, 2720, 3547
- Pérez, Ramiro, 2; 801, 805, 809, 839, 3389, 3493, 3506
- Pérez, Ramón, 2; 1664
- Pérez, Roldán, 1; 84, 1003, 2; 241, 1685, 1689, 2355, 2513, 3398
- Pérez, Sancha, 2; 3598
- Pérez, Sancho, 1; 171, 2; 555, 2596, 3600
- Pérez, Tomás, 2; 3258
- Petilla de Aragón, 1; 378, 392, 1055, 2; 198, 2981, 3151, 3166, 3789, 3813
- Petra, 2; 1267, 1268, 4115
- Piedrola, Martín Ruiz de, 2; 3250
- Piedrola, Sancho Pérez de, 1; 189, 2; 932, 1883, 1934, 2460, 3585
- Pilar, Lorenzo del, 2; 1603
- Pitillas, 1; 870
- Pitillas, Esteban de, 2; 22
- Porta, Domingo de la, 1; 347
- Portal, Domingo del, 2; 27

Prat, 1; 634, 2; 1604
 Provins, 2; 1744
 Puente, Juan de, 2; 2634
 Puente la Reina, 1; 1348, 1399, 2;
 1429, 1491, 1537, 1547, 1646,
 2886
 Puente la Reina, bailía de, 1; 569 -
 584, 2; 21-51, 2867-2897
 Puente la Reina, convento de la Tri-
 nidad, 2; 41, 2877
 Puente la Reina, Miguel de, 1; 236
 Puente la Reina, Miguel Garcés de,
 1; 123, 2; 1797, 2394
 Puente la Reina, Sancho Martínez
 de, 1; 203
 Puerto de Azpa, abad de, 2; 2146
 Puerto de Azpa, prior de, 2; 2608
 Pueyo, 1; 24, 879, 991, 1017, 1025, 2;
 2994, 3127
 Pueyo, Guillermo de, 2; 2065, 2831
 Pullera, 2; 470, 504
 Punicastró, 1; 1343, 2; 1774, 1931,
 3583, 3584
 Puy de Luis, Ramón, 2; 3257

Q

Quax, Lope García de, 2; 2585
 Quinta, Martín de la, 2; 72

R

Rabaz, Guillermo de, ?2; 419
 Rada, 2; 3825, 3849, 3866
 Rada, Gil de, 1; 240, 680, 722, 785,
 829, 839, 2; 756, 760, 762, 769,
 796, 821, 2112, 2291, 2356, 2375,

3480, 3483, 3488, 3503, 3616,
 3647, 3653, 3666, 3703
 Rada, Íñigo de, 2; 2463
 Rada, Martín de, 2; 415
 Rada, Pedro Jiménez de, 2; 2463
 Rala, 1; 950, 1086, 2; 3066, 3196
 Ramírez, Sancho, 2; 2335
 Ramiro, 2; 3671
 Ramiro, fraile, 2; 1684
 Ramón, 2; 456
 Ramón, perpunter, 2; 2113, 3624
 Ramón, García, 2; 958
 Ramón, Martín, 2; 1523
 Rebelu, García, 2; 324
 Recart, Arnaldo Sanz de, 2; 1832,
 2484
 Recuesa (Peralta), 2; 893, 3549
 Redín, 1; 923
 Redroin, Jimeno de, 2; 650
 Regarda, 2; 3946
 Remírez, García, 2; 3564
 Resa, cuevas de, 1; 711, 2; 930, 3579
 Reta, Pedro Ruiz de, 2; 2303
 Ribaforada, 2; 735
 Ribas, Saut Pérez de, 1; 1721
 Ricardo, maestre, 1; 240
 Riezu, 1; 1160, 1176, 1293, 1295, 1416
 Río, Domingo, 2; 784
 Ripa, 1; 1652, 2; 627
 Rípodas, 1; 965, 2; 494, 3077
 Rípodas, palacio de, 2; 373
 Rivat, abad de, 2; 2748
 Roberto, 1; 1210
 Robin, 2; 2195
 Rocabruna (Ultrapuertos), 1; 507, 2;
 1238, 4075
 Rocafort (de Arberoa), 2; 1265, 4082
 Rodaza (Olite), 2; 1033
 Rodrigo, 1; 374, 964, 1095
 Rodrigo, hijo de Oliver, 1; 349
 Rogat, Zulema, 2; 97,

Roldán, 1; 504, 955, 1093
Roma, 2; 1705, 2709
Romea, Aparicio de, 2; 856
Romeo, García, 2; 2066
Romesa, Pedro, ?1; 76
Roncal, 1; 476, 1120, 2; 366, 1405, 1444, 1519, 1686, 4255-4272, 4255, 4271
Roncal, valle del, 1; 1154
Roncesvalles, 1; 56, 685, 989, 1011, 1149, 2; 290, 1302, 1365, 1405, 1444, 1631, 1668, 1743, 1987, 1996, 1997, 2053, 2186, 2330, 2737, 2839, 2971, 3627, 3729, 3808, 4000, 4102, 4110, 4112, 4148, 4256, 4270
Roncesvalles, molino de, 2; 1301, 1304, 3686, 4070
Roncesvalles, prior de, 2; 1369, 1410
Roncesvalles, Pedro Pérez de, 2; 2710, 4251
Ros, Pascual, 2; 28
Rosas, Martín de, 2; 2179, 2804
Rossel, Martín, 2; 1664
Rostat, Pedro de, ?2; 1639
Ruben, padre de Gonzalo Ruiz, ?2; 2456
Rueliza, 2; 1645
Rufas, Martín de, 2; 2469
Ruiz, Fernando, 2; 2577
Ruiz, Gonzalo, 2; 1882, 2456, 2577
Ruiz, Martín, 2; 1311
Ruiz, Pedro, 2; 1874
Ruiz, Sancho, 2; 3547

S

Sabaiza, 1; 941, 1078, 2; 3058, 3188
Sabasán, 2; 935, 1772, 3830
Saboya, conde de, 2; 2703

Sada (Sangüesa), 2; 3189
Sada, Adán de, 2; 1813, 2522
Sada, Aznar de, 2; 1813, 2055, 2523
Sada, Domingo Aznárez de, 2; 2524
Sada, Lope Íñiguez de, 2; 1813, 2525, 2614
Sada, Pedro Miguel de, 1; 79, 214
Sada, Rodrigo Aznárez de, 2; 2197
Sagaseta, 1; 911, 1062, 2; 240, 248, 3027, 3174
Sagramaña, abad de, 2; 1373, 1688, 1702, 2283, 2636, 2679
Saigós, 1; 1101, 2; 248, 363, 3204
Saigós, molino de, 2; 3080
Saigós, García Sánchez de, 1; 166, 2; 1825, 2414
Sant Omer, 2; 2150
Salazar, 1; 476, 2; 1405, 1444, 1519
Salinas, García de, 1; 1137, 2; 1627, 2689
Salinas, Pedro, 1; 983
Salmos, Pedro, 2; 3093
Salomón, argentero, judío Estella, 2; 96,
Salomón Royo, judío Tudela, 2; 550
Salvador, 1; 41, 2; 1060, 3781
Salvador, clavero de Olite, 2; 370, 999, 1011-1108, 1556, 1592, 3099, 3158, 3221, 3701, 3765, 3785-3881
Salvador, Pedro, 2; 3217
Samarugas, Bartolomé, ?2; 790
Samuel, hijo de Acen Algabai, 2; 539
San Adrián, 1; 641, 688, 710, 792, 833, 855, 2; 802, 896, 910, 929, 3505, 3580, 3669, 3760
San Adrián, molino de Almonezer, 1; 642, 794, 2; 3670
San Adrián, Íñigo de, 2; 941
San Adrián, Lope Pérez de, 2; 2533
San Adrián, Salvador de, 1; 1134, 2; 333

San Adrián, Sancho Pérez de, 2;
 1824, 2440
San Esteban, ?2; 1221
San Gil, Pedro, 2; 531
San Juan de Jerusalén, orden del
Hospital, 2; 1445 , 2777
San Juan de Pie de Puerto (Ultra-
puertos), 1; 258, 490, 506, 516,
 536, 1211, 2; 365, 372, 949, 952,
 1094, 1149, 1157-1315, 1157,
 1168, 1225, 1237, 1243, 1261,
 1273, 1284, 1289, 1374, 1375,
 1376, 1377, 1526, 1527, 1681,
 1743, 1988, 1990, 2012, 2018,
 2029, 2030, 2031, 2041, 2047,
 2057, 2058, 2062, 2077, 2109,
 2119, 2129, 2131, 3133, 2140,
 2142, 2147, 2156, 2163, 2164,
 2165, 2168, 2175, 2176, 2178,
 2179, 2183, 2187, 2206, 2209,
 2222, 2223, 2227, 2229, 2230,
 2236, 2245, 2246, 2250, 2254,
 2256, 2286, 2527, 2817, 2818,
 2894, 2928, 3154, 3159, 3222,
 3510, 3627, 3729, 3769, 3808,
 3835, 3852, 3864, 3914, 4000,
 4058, 4071, 4073, 4098, 4099,
 4109, 4110, 4122, 4124, 4143,
 4147, 4148, 4151, 4152, 4153,
 4155, 4156, 4158, 4159, 4160,
 4161, 4167, 4186, 4196, 4203,
 4212, 4222, 4247, 4252, 4262
San Juan de Pie de Puerto, molino
de, 1; 488, 2; 4056, 4076
San Juan el Viejo, 1; 542, 2; 1198,
 4128
San Juan el Viejo, molino de, 1; 564,
 2; 1235, 4057, 4168
San Juan de Pie de Puerto, Jacobo
de, 2; 2766
San Juan d'Els Cals, 2; 2844
San Julian, 1; 871
San Martín de Unx, 1; 875, 973,
 1020, 1046, 1454, 1478, 2; 2988,
 3085, 3114, 3115, 3154, 3168,
 3788, 4227, 4229, 4251-4254,
 4273-4276 2; 3114, 3123, 3148
San Martín, Martín Martínez de, 2;
 1866, 2383, 2602
San Martín, Pedro, 2; 412, 413, 414
San Millán, Sancho Ortiz de, 2; 2567
San Pedro de Ribas, convento, 2;
 3944, 3992, 4238
San Pol, conde de, 2; 1574
San Quirico, Arnaldo de, 2; 2110,
 2758, 2846
San Salvador de Leire, vid. Leire,
San Salvador
San Sebastián, 2; 1513, 2157, 2171,
 2183, 2196, 2198
San Sorbán, casas de, 2; 416
San Vicente, 2; 270, 1500, 1503
San Vicente de la Sonsierra, 2; 695,
 726, 1406, 1778, 3402, 3426
San Vicente de la Sonsierra, molino
de, 2; 3391
Sancha, hermana de Fortún, herrero,
 2; 339
Sancha, mujer de Domingo Castro, 1;
 599, 748
Sánchez, 1; 36-286
Sánchez, Fernando, 1; 74, 627
Sánchez, García, 1; 67
Sánchez, Juan, 1; 74, 176, 2; 1823,
 2420
Sánchez, Martín, 2; 765
Sánchez, Pedro, 1; 74, 228, 2; 206,
 231, 233, 252, 264, 267, 269, 271,
 349, 419, 603, 607, 649, 652, 747,
 1022, 1668, 1784, 2039, 2299,
 2803, 2971, 2978, 2989, 2990,
 2993, 3052, 3053, 3068, 3120,
 3123, 3125, 3141, 3143, 3185,
 3199, 3358, 3437, 3441, 4108,
 4151

- Sánchez, Ruy**, 1; 188, 2; 578, 890, 1042, 1858, 2143, 3329, 3548, 3594, 3707
- Sancho VII, rey de Navarra**, 1; 1454, 1478
- Sancho**, 1; 625, 982, 1221, 2; 3595, 3708
- Sancho, capellán de Hurt**, 2; 3276
- Sancho, hijo de Pedro Villaforca**, 2; 785
- Sancho, hornero**, 2; 2099
- Sancho, pechero**, 1; 988
- Sancho, tasador**, 2; 299
- Sancho, yerno del abad**, 1; 1124, 2; 3206
- Sancho, Domingo**, 2; 1455
- Sancho Abarca**, 1; 703, 2; 951, 3255, 3568
- Sangüesa**, 1; 315, 320, 367, 385, 397, 402, 2; 131, 193, 214, 217, 956, 1425, 1517, 1748, 1979, 2032, 2200, 2221, 2223, 2970, 2972, 2978-3238
- Sangüesa, bailía de**, 1; 359 - 405, 2; 178-228, 2936-2977
- Sangüesa, barrio de San Andrés**, 2; 188, 193
- Sangüesa, barrio de San Juan**, 2; 188, 189
- Sangüesa, convento de San Francisco**, 2; 367, 971, 3620
- Sangüesa, molino de**, 1; 362, 384, 2; 2936, 2967
- Sangüesa, Juan López de**, 2; 2218
- Sangüesa la Vieja**, 1; 364, 373, 2; 1514, 1948, 1958, 2942, 2950
- Sansoáin, Íñigo Pérez de**, 2; 1839, 1981, 2446
- Sansol, Íñigo Pérez de**, 1; 94
- Sansomáin**, 1; 883, 2; 2995
- Sansomáin, Pedro Martínez de**, 1; 880
- Sansón**, 2; 1259, 1742, 1758, 1968, 2086, 2246
- Sant Etienne de Baigorry (Ultrapuer-tos)**, 2; 4067, 4136
- Sant Palais**, 2; 1252, 1260
- Sant Palais, Ramón Arnaldo de**, 2; 2350
- Sant Per, señor de**, 1; 113, 303, 2; 1852, 2495
- Santa Clara, convento de**, 2; 2757
- Santa Eulalia, fuente de**, 2; 4061
- Santa María de Irache, vid. Irache, Santa María**
- Santa María de Iranzu, vid. Iranzu, Santa María**
- Santa María de Tulebras, vid. Tule-bras, Santa María.**
- Santa Maria de Ujué, vid. Ujué, San-ta María de**
- Santa María, Pascual de**, 1; 975, 1121
- Santa Menahoust, Odet de**, 2; 2825
- Santacara**, 1; 701, 1460, 2; 926, 1022, 3577
- Santesteban de la Solana, valle de**, 2; 693, 1480
- Santesteban de Lerín**, 2; 604, 1433
- Sanz**, 1; 231
- Sanz, Arnaldo**, 2; 1190
- Sanz, Domingo**, 2; 2903
- Sanz, Esteban**, 1; 890, 2; 243, 3005
- Sanz, García**, 2; 335
- Sanz, Martín**, 2; 320, 2056
- Sanz, Miguel**, 1; 269
- Sanz, Ochoa**, 2; 1068, 1643, 2241
- Sanz, Pedro**, 1; 715, 1437, 1576, 2; 3094
- Saralla, (Sangüesa)**, 2; 1143
- Sarasa, Fernando Gil de**, 2; 2452
- Sarasa, Gil Pérez de**, 1; 224, 1464
- Sarasa, Ramiro Pérez de**, 1; 92, 2; 1795, 2566
- Sarrant, Pacual**, 2; 457
- Sarrasquette, Sanz de**, 2; 1201
- Sarrauca, Juan de**, 2; 2198

Sartaguda, Gonzalo Ruiz de, 2; 748, 1607, 2328, 2494, 2643, 3473
Sasat, judío Estella, 2; 1327
Saucerre, conde de, 2; 1709, 2700, 2737
Saut, García Arnaldo de, 2; 2327
Saut, Guillermo Arnaldo de, 2; 1908, 2849
Saut, Pedro de, 2; 2260
Saut, Sancho de, 2; 422
Sazón, rabí, judío Estella, 2; 85,
Sazón, rabí, judío Estella, 2; 92,
Sazón, tinturero, judío Estella, 2; 79,
Sebastián, 2; 3086
Seca, Gerardo de, 2; 1658
Segovia, Jimeno de, 2; 205
Segovia, Juan de, 2; 443
Semonsa, 2; 1637
Senas, Baldobín de, 2; 2190
Senat, Aparicio, 2; 500
Serán (soto Tudela), 2; 3245, 3282, 3300, 3307, 3309, 3314
Serra, Pedro de la, 2; 2864
Sesés, Arnaldo de, 2; 2128
Sesés, Domingo, 2; 776
Sesma, 1; 647, 798, 2; 811, 915, 3509, 3673
Sesma, Bartolomé de, 2; 851
Sesma, Juan Domínguez de, 2; 860, 983
Seta, Gerardo de, 2; 2124, 2713, 2716
Sezanne, Creste de, 1; 54, 266, 377, 401, 416, 425, 434, 440, 457, 471, 479, 511, 531, 582, 681, 682, 686, 822, 828, 831, 861, 998, 1147, 1169, 1184, 1242, 1352, 1439, 1440, 1447, 1449, 1462, 1475, 1499, 1717, 1740, 2; 13, 19, 47, 161, 176, 239, 247, 305, 347, 374, 559, 583, 587, 720, 945, 978, 1012 1061, 1091, 1104, 1110, 1120, 1130-1156, 1133, 1154, 1315, 1335, 1347, 1354, 1369, 1371, 1396-2863, 1473, 1477, 1634, 1653, 1655, 2694, 2789, 2878, 2885, 3026, 3173, 3224, 3264, 3296, 3297, 3326, 3337, 3717, 3795, 3831, 3848, 3870, 3949, 3950, 3975, 3989, 4017, 4044, 4053, 4198-4225, 4206, 4215, 4223
Sezanne, Giliberto, 2; 2695
Sezanne, Juan de, 2; 2619
Sibas, Bernardo de, 1; 507, 2; 1238, 1252, 1296, 1852, 2604, 4075
Sibas, Lope García de, 2; 1852
Sibila, 2; 456, 1708, 2111, 2706, 2920
Sibila, Juan, 2; 411
Silvas, obispo de, 2; 2136
Silvas, Fortún Pérez de, 2; 2538
Simón, 2; 651
Simón, maestre, 2; 397
Sobre Ribas, soto de, 1; 360, 944, 2; 2939
Solana, Martín de la, 1; 1198, 1201, 1202, 1217, 1228, 1229, 1245, 1247
Solana, Pedro López de la, 2; 52-177, 1506, 1533, 1548, 2615, 2898-2935, 3558, 4222
Somport, Santa Cristina de, 2; 558, 3268, 3336
Soraburu, Oger de, 2; 2233
Soraburu, Pedro Sanz de, 2; 2472
Soracoiz, 1; 1119, 2; 366
Sorauren, 2; 638, 654
Soria, Miguel de, 2; 1076
Sos, Lope Garcés de, 2; 2368
Sotés, Jimeno de, 2; 283, 1948, 1958, 2013, 2118, 2828, 2950, 3203
Soule, 2; 1363
Subiza, García Pérez de, 2; 1837, 2491
Subiza, Juan Martínez de, 2; 2056, 2310
Subiza, Martín de, 2; 2407

Subiza, Pedro Martínez de, 2; 259,
1917, 2360, 2378, 2996, 3058,
3128, 3188, 3996

T

Tabar, 1; 952, 1041, 1090, 2; 269,
3068, 3143, 3199

Tabar, Miguel Jiménez de, 1; 212, 2;
1864, 2070, 2125

Tafalla, 1; 24, 333, 876, 879, 975,
991, 1023, 1025, 1121, 1461,
1468, 2; 233, 266, 342, 344, 364,
1785, 2990, 2994, 3087, 3108,
3109, 3112, 3125, 3169, 3803,
3828, 3987

Tafalla, molino de, 1; 877, 2; 1055,
3790, 3803, 3804

Tafalla, Gil de, 1; 710, 2; 929, 3580

Tafalla, Martín Márquez de, 2; 1982,
2502

Tafalla, Ruy Márquez de, 1; 195, 2;
1793, 2561

Tajonar, 1; 888, 2; 302, 3003

Tarazona, García Ramírez de, 1; 178,
713, 2; 933

Tardana, Pedro, 1; 646

Tartax, vizcondesa de, 2; 2330, 3771
Vid. también Vizcondesa.

Tarva, 2; 3248

Teobaldo II, rey de Navarra, 1; 36, 60

Teobaldo, 2; 1595, 1599, 1603, 1619,
1679, 1713, 1716, 1757

Teobaldo, fraile de Val de Dios, 2;
2847 ??

Tercet, Guillermo de, 1; 222

Tidón, García Pérez de, 1; 150

Tidón, Ramiro Pérez de, 1; 151

Tiebas, 1; 406-487, 1462, 1484, 2; 38,
43, 46, 884, 1136, 1141, 1598,

1656, 2732, 2894, 3098, 3157,
3220, 3778

Tiebas, Bartolomé de, 1; 1145, 2;
1130-1156, 1559, 1589, 3098,
3157, 3225, 3702, 3780, 3986-
4039

Tiermas, molino de, 2; 202

Tirapegui, 1; 1098, 2; 283, 3203

Tirapu, 1; 1275, 1408, 2; 3520, 3554

Toda, 1; 974

Tolosa, 2; 2288, 2819, 2823

Tomás, herrero de Roncesvalles, 1;
989, 1138

Tomás, mercero, 2; 1602, 1618

Tomás, Jimeno, 2; 2199

Torralba del Río, 1; 1319, 1382, 2;
688, 689

Torre, Juan Ortiz de la, 1; 204, 2;
1807, 2444

Torre, Pedro Miguel de la, 2; 790

Torres, 1; 890, 892, 893, 1027, 1059,
2; 234, 243, 244, 3005, 3007,
3008, 3129, 3170

Torres del Río, 1; 1384

Torrino, 1; 1555, 1622, 2; 3358, 3441

Tristant, Guillermo, 2; 2858

Tudela, 1; 46, 310, 329, 354, 691,
807, 1199, 1208, 1211, 1225, 2;
377, 574, 579, 588, 919, 1013,
1049, 1359, 1360, 1362, 1396,
1426, 1452, 1542, 1550, 1614,
1738, 2009, 2069, 2170, 2293,
3254, 3298, 3557, 3569, 3604,
3605, 3615, 3928

Tudela, bailía y justiciado de, 1;
1190-1265, 2; 377-554, 3239-3344

Tudela, baño de don David, 2; 393,

**Tudela, baño de la puerta de Albaza-
res, 1;** 1262

**Tudela, baño de la puerta de San Sal-
vador, 1;** 1260, 2; 3318

**Tudela, baño de la puerta de Zarago-
za, 1;** 1261, 2; 3317

Tudela, capilla de, 2; 569
 Tudela, convento de franciscanas, 2; 3613
 Tudela, convento de San Francisco, 2; 3259, 3335, 3612
 Tudela, convento de Santa Clara, 2; 3596
 Tudela, frailes del saco, 2; 3614, 3945
 Tudela, iglesia de San Nicolás, 1; 1259
 Tudela, iglesia de Santa María, 2; 494, 3274, 3301
 Tudela, judería, 2; 545, 1427, 1463, 1472
 Tudela, moros, 2; 1428, 2046, 2131
 Tudela, parroquia de San Salvador, 2; 390,
 Tudela, puente de las Limas, 2; 967
 Tudela, puerta de Albazares, 2; 392,
 Tudela, puerta de Calchetas, 2; 394,
 Tudela, puerta de Zaragoza, 2; 391, 395, 449, 465, 513, 526
 Tudela, torre del puente, 2; 400,
 Tudela, Domingo de, 2; 71
 Tudela, García, 2; 521
 Tudela, Jimeno Martínez de, 1; 317
 Tudela, Juan de, 2; 66, 1057, 1622, 1642, 3939
 Tudela, Lope Ortiz de, 2; 1552
 Tudela, Pascual de, 2; 854
 Tudela, Pedro Íñiguez de, 2; 2711
 Tulebras, Santa María de, 1; 1203, 2; 3331
 Tulebras, Pedro López de, 2; 454

U

Udabe, 1; 1659, 1668
 Uhart (Ultrapuertos), 1; 544, 2; 1193, 4132, 4172
 Uhart, Beltrán de, 1; 120, 2; 1852, 2512, 4087
 Uhart-Mixe (Ultrapuertos), 2; 1204, 1356
 Ujué, 1; 974, 1463
 Ujué, Santa María de, 1; 874, 1019, 2; 232, 354, 1950, 2963, 2985, 3086, 3102, 3150
 Ujué, García Miguel de, 2; 268, 3116, 3122, 3964, 4227, 4230
 Uli-Bajo, 1; 937, 985, 1039, 1074, 1132, 2; 3141, 3185, 3214
 Uli, Gómez de, 1; 985, 1132
 Uloci, Oria de, 2; 3088
 Ulzama, 2; 1442
 Uncastillo, Pedro de, 2; 449, 575
 Unciti, Jimeno de, 2; 317
 Undiano, 1; 1531, 1586, 2; 596, 3346, 3410
 Undiano, Martín de, 2; 40, 1355, 1762, 2053, 2661, 2723, 2814
 Undiano, Miguel de, 1; 26, 54, 222, 266, 377, 402, 416, 440, 457, 511, 531, 582, 1147, 1169, 1184, 1242, 1440, 1448, 1475, 1499, 2; 13, 138, 277, 368, 559, 720, 977, 1091, 1104, 1106, 1123, 1222, 1355, 1358, 1396-2863, 1655, 1763, 2206, 2225, 2243, 2274, 2638, 2722, 2783, 2878, 2885, 3023, 3034, 3115, 3184, 3224, 3451, 3710, 3717, 3795, 3831, 3848, 3870, 3898, 3907, 3913, 4116, 4122, 4161, 4206, 4215, 4223, 4226-4250, 4253
 Unx, San Martín de, vid. San Martín de Unx
 Unzué, 2; 298
 Urbe, 1; 1280, 1359, 2; 3526, 3685
 Urdániz, 1; 1099, 2; 283, 3213

Urdániz, Fernando de, 2; 3965
 Urdánoz, 2; 3203
 Urdiarp, comendador, 2; 4089
 Ureta, 1; 1103
 Ureta, Gil Pérez de, 2; 2364
 Ureta, Ochoa Pérez de, 2; 4103
 Ureta, Pedro Gil de, 2; 2331, 2531
 Úriz, 1; 97
 Úriz, García Martínez de, 1; 108,
 230, 373, 2; 1278, 1381, 2078,
 2387, 2678, 2755, 2761, 2785,
 2796, 2808, 2820
 Úriz, Jimeno Martínez de, 2; 220, 352,
 1280, 1936, 2388, 2946, 3101
 Úriz, Juan Martínez de, 1; 107, 372, 2;
 219, 351, 1935, 1954, 2603, 2945
 Úriz, Lope Martínez de, 1; 110, 2;
 1237, 1290, 1364, 1405, 1544,
 1551, 2365, 2392, 2756, 2841,
 4073, 4272
 Úriz, Martín Martínez de, 1; 109
 Urniza, 1; 1112
 Urniza, García Sánchez de, 2; 2493
 Urniza, Miguel Pérez de, 2; 1794,
 2479
 Urraca, 2; 649, 764
 Urranci, 1; 1625
 Urraúl, valle de, 1; 938, 1042, 1076,
 2; 254, 3055, 3144, 3187
 Urricelqui, 1; 927, 930, 1067, 1068,
 2; 3043, 3046, 3178
 Urriza, 1; 1686, 2; 603, 3358, 3441
 Urroz, 1; 918, 931, 1038, 1069, 1136,
 2; 242, 277, 1438, 2003, 3034,
 3047, 3140, 3180, 3184
 Urroz, Juan de, 2; 1601, 1989, 2239
 Urroz, Martín Jiménez de, 1; 111
 Urroz, Miguel Jiménez de, 1; 112, 2;
 1876, 1946, 2317, 2501, 2949
 Urroz, Pedro Íñiguez de, 2; 3617
 Urrunza, 1; 1557
 Urtalco, Sancho de, 2; 2405

Usechi, 1; 1126, 2; 319, 3208
 Ustárrroz, 1; 905, 911, 1062, 2; 240,
 250, 3020, 3027, 3174
 Uterga, 1; 1266, 1354, 2; 3523, 3683
 Uztárrroz, 2; 1451
 Uztárrroz, Aznar de, 2; 1451
 Uztirán, 2; 3242, 3284

V

Val de Dios, orden, 2; 2847
 Val Seriguera, Hot de, 2; 2105
 Valcarlos, 2; 4074
 Valdorba, 1; 881, 1026, 2; 2993, 3128
 Valencia, 2; 1695
 Valpertuna (Tudela), 2; 536
 Valtierra, 1; 603, 705, 752, 817, 849,
 2; 756, 1951, 3480, 3574
 Valtierra, Martín de, 2; 1874, 2041,
 2545, 2546, 2548
 Valtierra, Martín López de, 1; 185,
 704, 2; 924, 1869, 2594, 3566
 Valtierra, Pedro, 2; 451
 Valtierra, Pedro Ruiz de, 2; 2547
 Valtierra, Rodrigo de, 2; 1874, 2546
 Valtierra, Sanz de, 2; 2401, 2571
 Valladolid, 2; 2714
 Veason, Juan López de, 2; 2562
 Vela, María, 2; 1612
 Vélaz, Sancho, 2; 2844
 Vera (nombre de mujer), 2; 3087
 Verart, 2; 3823, 3825, 3849, 3866,
 4148, 4155
 Vergara, Pedro Garcés de, 1; 216, 2;
 1102, 1116, 1790, 1937, 1940,
 2342, 3889, 3891, 3904, 3910,
 3919, 3921
 Veruela, monasterio de, 1; 658, 811,
 2; 867, 3541, 3694

Viana, 1; 324, 1318, 1338, 2; 725, 1487, 1660, 1661
Viana, judería, 2; 1486, 1496
Viana, Azac de, 2; 1399
Viana, Domingo de, 2; 1320
Vidal, Domingo, 2; 1319
Vidal, García, 1; 919, 1136
Vidal, Pedro, 2; 1686
Vidal, Sancho, 2; 277
Vidángoz, 2; 1448
Vidaurre, Corbarán de, 1; 681, 2; 604, 2171, 2296, 3491, 3655
Vidaurre, Juan de, 1; 763, 2; 234, 593, 594, 656, 674, 694, 831, 832, 833, 834, 835, 2297, 2313, 2315, 2618, 2871, 3007, 3129, 3170, 3509, 3522, 3523, 3525, 3528, 3587, 3674, 3682, 3683, 3684, 3685, 3704
Vieja, Fernando Pérez la, 2; 2085
Vila, Arnaldo de, ?2; 2103
Villalluenga, Íñigo de, 2; 1889
Vilarcel, Guillaume de, ? 2; 2861
Viletein, Enrique de, 2; 2649
Villaforca, Pedro, 2; 785
Villafranca, 1; 615, 667, 677, 768, 2; 761, 885, 3484, 3648
Villamera, 1; 1312, 1378, 2; 662
Villanueva, 1; 1684, 1692
Villanueva, Bernardo Sanz de, 1; 116
Villanueva, Guillermo de, 1; 117
Villanueva, Pedro de, 1; 118
Villareal, 2; 136
Villatuerta, 1; 1282, 1429, 1444, 2; 53, 1440, 1456, 1461, 1482, 2919, 2921, 4011, 4198, 4203, 4211, 4212
Villatuerta, molino de San Miguel, 1; 1158, 2; 2900
Villatuerta, San Miguel de, 2; 171, 2902, 2908, 2917, 2929

Villava, 1; 934, 2; 269, 349, 607, 1439, 1626, 3050, 3052
Villenave (Ultrapuertos), 2; 1251, 1261, 1262, 1275, 1377, 1382, 2126, 2135, 2199, 2247, 2782, 2798, 2803, 3261, 4099, 4147, 4148, 4154, 4156
Villenave, Guillermo de, 2; 2511, 4082
Viola, Juan de la, 2; 464, 495
Viscarret, 1; 42, 1104, 1129, 2; 323, 3211
Viscarret, Domingo de, 2; 1630, 3800
Vizcarra, Pedro Sánchez de, 2; 936
Vizcondesa (¿de Tartax?), 2; 3825, 3849, 3850, 3866, 3867 ???

Y

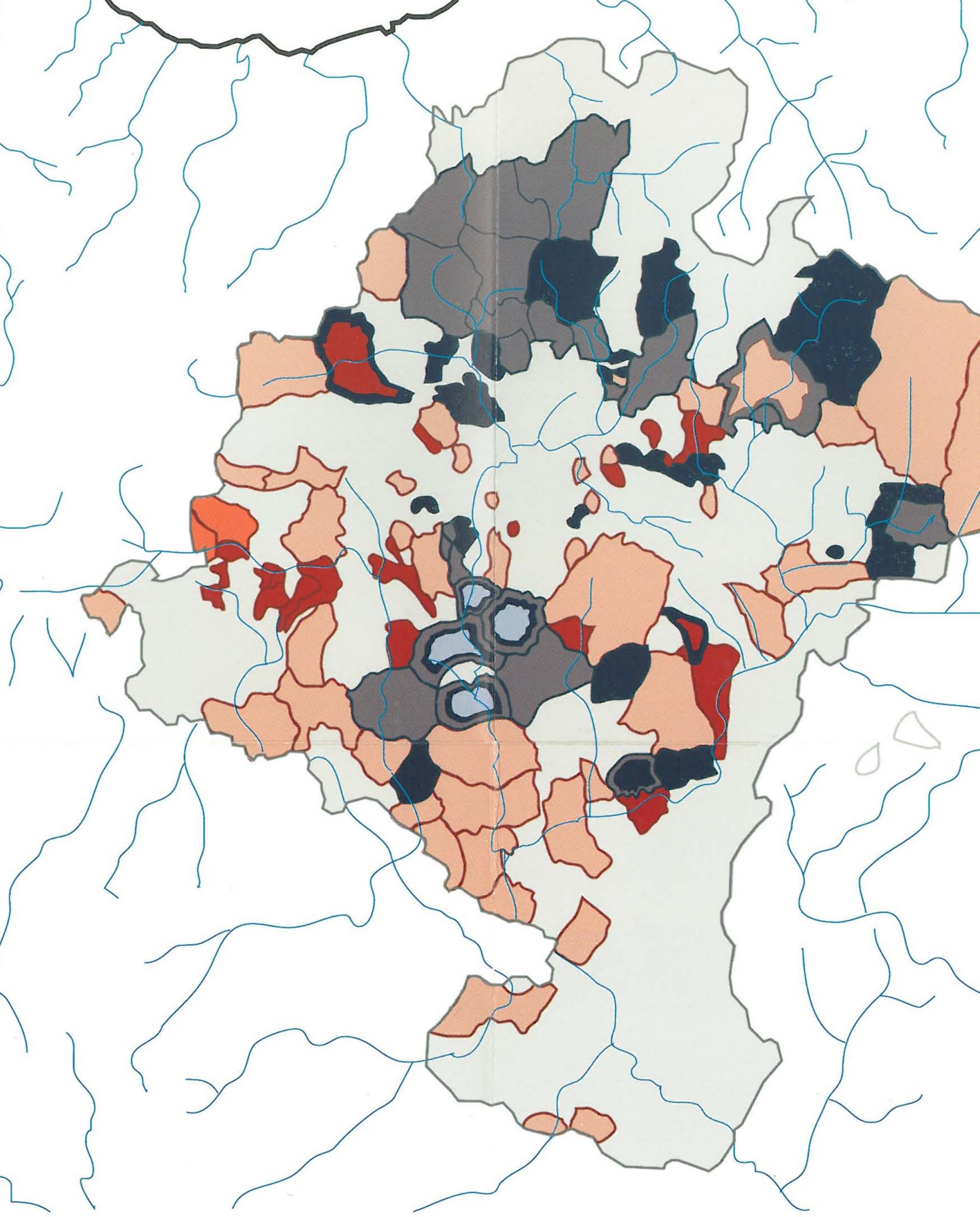
Yábar, 2; 649
Yáben, 1; 1658, 1670
Yacoiz, Pedro, 1; 1292
Yániz, 2; 1194
Yániz, García Garcés de, 2; 2325, 2453
Yániz, García Gil de, 2; 1799, 2089, 2252, 2357, 2520, 2650
Yániz, Juan Garcés de, 1; 155
Yécora, Juan Martínez de, 2; 2304, 2552, 2613
Yécora, Pedro Martínez de, 2; 2551
Yelz, 1; 903, 914, 987, 1063, 1065, 2; 241, 311, 3018, 3029, 3175, 3177
Yera, 1; 1320, 1419
Ypres, 2; 2729
Yturr Andurr, 1; 1396, 1410, 2; 111

Z

Zabal, 1; 1556, 1623
Zabal, Lope García de, 1; 119

Zabalza, 2; 259
Zabalza, Pedro Jiménez de, 2; 2367
Zaldinburu, Ochoa, 1; 1272
Zaldu, 1; 1287, 2; 58, 119, 3365
Zambozain, 2; 3052
Zapata, Gonzalo, 2; 1871, 2277
Zapata, Jimeno, 2; 2337, 2549
Zapata, Pedro, 1; 187, 2; 1246, 2038,
2084, 2353, 2595, 4156
Zaragoza, 2; 2348
Zaragozano, Samuel, 2; 1621
Zariquegui, iglesia de, 1; 1539, 2;
3349
Zariquieta, Jimeno de, 2; 3094

Zarraqueta, Jimeno, 1; 984
Zarrin, 2; 3527
Zubiri, 2; 362
Zubiurrutia, 2; 1430
Zudaire, 1; 1157, 2; 2903
Zulueta, 1; 892, 893, 897, 1027, 1030,
1059, 2; 234, 3007, 3008, 3012,
3129, 3132, 3170, 3587
Zulueta, Ortí Ortiz de, 2; 1831, 2379
Zúñiga, Diego López de, 2; 2497
Zúñiga, Íñigo Ortiz de, 1; 1339
Zuriáin, 2; 346
Zurzaiteguia, 2; 1211



ografía Histórica. Área de Historia Medieval.
D PÚBLICA DE NAVARRA

Atlas de Navarra, II, p.79

s de Sancho el Sabio
(1194)



Privilegios de Unificación de Pechas de la Casa de Champaña

s de Sancho el Fuerte
(1234)



Privilegios relacionados con la Pecha (1274-1349)

**EL REINO DE NAVARRA A MEDIADOS DEL SIGLO XIII :
DIVISION ADMINISTRATIVA : CASTILLOS Y FOTALEZAS**



ESPACIOS ECLESIASTICOS DE NAVARRA (Siglos XII - XIII)



Unidad de Cartografía Histórica. Área de Historia Medieval.
UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA

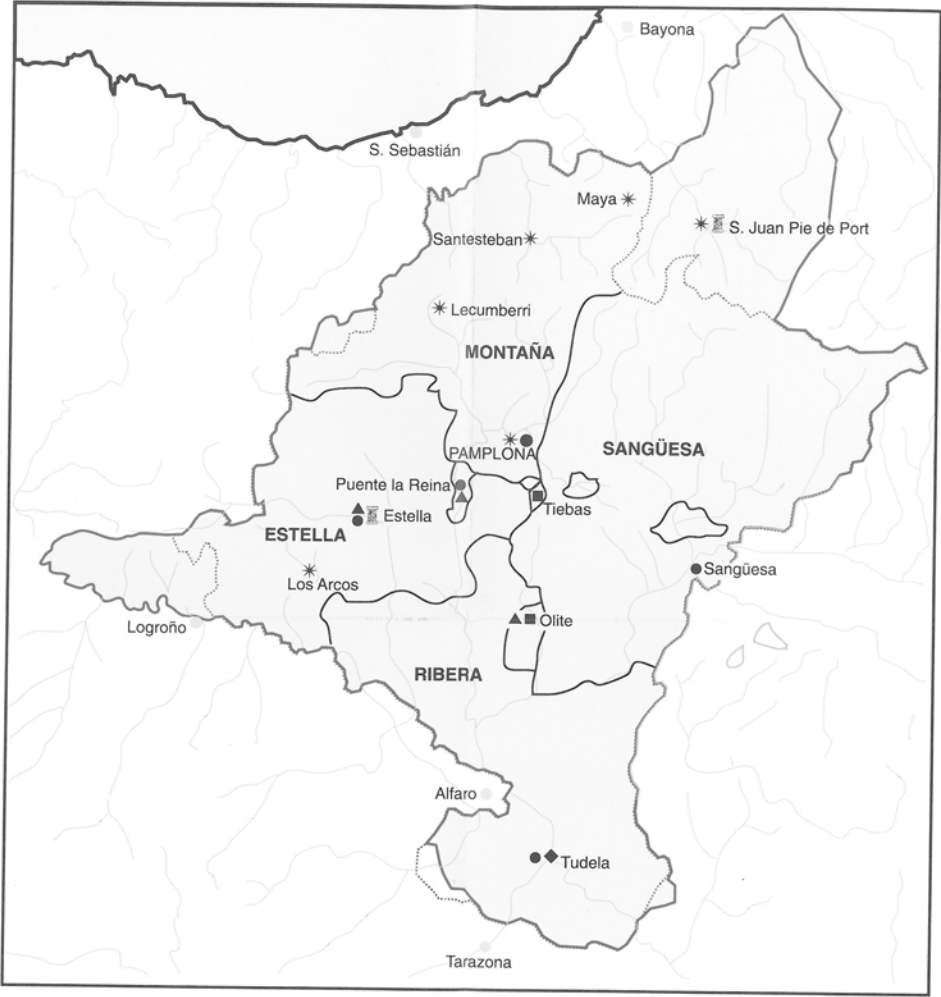
E. 1:1.000.000

- Sedes episcopales y diócesis
- Prioratos
- Monasterios cistercienses
- Monasterios benedictinos

- Órdenes Mendicantes
- ▲ Franciscanos
- △ Dominicos

- Órdenes Militares
- ◆ San Juan de Jerusalén
- ◇ Temple

EL REINO DE NAVARRA A MEDIADOS DEL SIGLO XIII :
DISTRITOS FISCALES (1259-1266)



Unidad de Cartografía Histórica. Área de Historia Medieval.
UNIVERSIDAD PÚBLICA DE NAVARRA

E. 1:1.000.000

● Baile	■ Clavero
▲ Preboste	⌘ Alcaide
◆ Justicia	* Peaje

